叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 彼得金(peterkin) 000001

2. 彼得金(peterkin) 000002

3. 彼得金(peterkin) 000003

4. 彼得金(peterkin) 000004

5. 彼得金(peterkin) 000005

6. 彼得金(peterkin) 000006

7. 彼得金(peterkin) 000007

8. 彼得金(peterkin) 000008

9. 彼得金(peterkin) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得金(Peterkin)
第1/9页

[pɪˈtɝːkɪn]
PETERKIN
彼得金

彼得金

['mæmə] . .
Mamma . .
妈妈 . .

妈妈.....

. [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [lɔ:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
. hugged him as if he'd been lost for a year .
. 拥抱 他 作为 如果 他会 到过 丢失的 为了 一个 年 .

她紧紧地拥抱他，仿佛他已经失踪一年了。

[['frʌntɪspi:s] .
[Frontispiece .
[卷首插图 .

[卷首插图。

[pɪˈtɝːkɪn]
PETERKIN
彼得金

彼得金

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɝːθ]
MRS . MOLESWORTH
太太 . 莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人

['ɔ:θər] [ʌv; əv] - ['kærəts] , - - ['kʊku:] [klɑ:k] , - - [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['stɔ:ri] -
AUTHOR OF ' CARROTS , ' ' CUCKOO CLOCK , ' ' TELL ME A STORY '
作者 的 - 胡萝卜 , - - 布谷鸟 钟 , - - 告诉 我 一个 故事 -

《胡萝卜》《布谷鸟钟》《给我讲个故事》的作者

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][eɪtʃ] . [ɑ:r] . ['mɪlɝ]
WITH ILLUSTRATIONS BY H . R . MILLAR
和 插图 经过 H . 拉 . 米勒

由H·R·米勒绘制插图

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO . , Limited
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[ðə; ðiː] [məkˈmɪlən] COMPANY1902
THE MACMILLAN COMPANY1902
这 麦克米伦 COMPANY1902

麦克米伦公司 1902

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[tuː; tə]
TO
到

到

" [ˈælɪks]
" ALEX
" 亚历克斯

亚历克斯

" [ˌælɪgˈzændər] - [ˈhɛriz]
" ALEXANDER DOBREE HERRIES
" 亚历山大 - 赫里斯

亚历山大·多布里·赫里斯

[aɪ] [ˈdedɪkeɪt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri]
I DEDICATE THIS LITTLE STORY
我 奉献 这 小的 故事

我谨以此小故事献给

- [sloʊn] [striːt] , [es] . [ˈdʌbljuː] .
155 Sloane Street , S . W .
- 斯隆 街道 , S . W .

西南区斯隆街155号

[meɪ] [deɪ] -
May Day 1902
可能 天 -

1902年五一节

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? [wʌn]
I . What can have become of Him ? 1
我 . 什么 能 有 变得 的 他 ? 1

一、他究竟遭遇了什么? 1

[iː] . [faʊnd] -
II . Found 19
二 . 成立 -

二、发现19

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] -
An Invitation 34
一个 邀请 -

邀请函 34

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

['veri] [mɪ'stɪriəs] -
Very Mysterious 50
非常 神秘 -

非常神秘的50

[viː] . - ['strætədʒəm] - -
V . ' Stratagems ' 69
V . - 策略 - -

V.《战略》69

['vaɪ, ˈviː] . ['mɑːrgrət] -
VI . Margaret 84
六年级 . 玛格丽特 -

六、玛格丽特 84

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [greɪt] [plæn] -
The Great Plan 101
这 伟大的 计划 -

伟大计划入门

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][aɪ'diːə] -
A Terrible Idea 118
一个 糟糕的 主意 -

一个糟糕的主意 118

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] -
In A Fog 135
在 一个 多雾路段 -

迷雾之中 135

[eks] . ['berəl] -
X **.** **Beryl** **149**
X . 贝丽尔 -

X. 绿柱石 149

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[dɪr] ['mæmə] -
Dear **Mamma** **165**
亲爱的 妈妈 -

亲爱的妈妈 165

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[noʊ] ['mɪstəri] ['æftər][ɔːl] -
No **Mystery** **after** **all** **182**
不 神秘 后 全部 -

其实并没有什么秘密 182

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['mæmə] . .
Mamma **.** **.**
妈妈 . .

妈妈.....

. [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [lɔːst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr]
. **hugged** **him** **as** **if** **he'd** **been** **lost** **for** **a** **year**
. 拥抱 他 作为 如果 他会 到过 丢失的 为了 一个 年

她紧紧地拥抱他，仿佛他已经失踪一年了。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪŋ] [pɪ'tɝːkɪn]
Our **missing** **Peterkin**
我们的 丢失的 彼得金

我们失踪的彼得金

[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
To **face** **page** **13**
到 脸 页 -

翻到第13页

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [raʊnd] ['biːdi] [aɪz] . . .
No **sooner** **did** **he** **catch** **sight** **of** **us** **two** **with** **his** **ugly** **round** **beady** **eyes** **.** **.** **.**
不 很快 做过 他 抓住 视线 的 我们 二 和 他的 丑陋的 圆形的 珠子 眼睛 . . .

他那双丑陋的圆眼睛一看到我们俩.....

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] " " -
than **he** **shut** **up** **"** **"** **52**
比 他 关闭 向上 " " -

然后他就闭嘴了""52

[piːt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [braʊn] - ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] .

Pete	held	out	his	brown	-	paper	parcel	.
皮特	握住	出去	他的	棕色的	-	纸	包裹	.

皮特递出他的棕色纸包裹。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['poʊətri] - [bʊk] , - [hiː; hi] [sed] " " -

'	This	is	the	poetry	-	book	,	'	he	said	"	"	97
-	这	是	这	诗	-	书	,	-	他	说	"	"	-

“这是诗集，”他说。97

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [bæθ] - [tʃer] " " -

We	had	no	difficulty	in	finding	her	bath	-	chair	"	"	108
我们	有	不	困难	在	寻找	她	洗澡	-	椅子	"	"	-

我们很轻松地就找到了她的浴椅” 108

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪts] . . . .

He	looked	at	the	tickets	.	.	.	.
他	看起来	在	这	门票	.	.	.	.

他看了看票.....

- ['haʊz] [ðɪs] ? -

'	How's	this	?	'
-	怎么样	这	?	-

这样可以吗?

[hiː; hi] [sed] " " -

he	said	"	"	145
他	说	"	"	-

他说“145

- [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] . . .

'	Now	,	'	she	began	.	.	.
-	现在	,	-	她	开始	.	.	.

“现在，”她开口说道.....

['drɔːɪŋ] ['mɑːrgrət] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - " " -

drawing	Margaret	to	her	,	'	tell	me	all	about	it	'	"	"	159
绘画	玛格丽特	到	她	,	-	告诉	我	全部	关于	它	-	"	"	-

她把玛格丽特拉到身边，说：“把一切都告诉我吧。” 159

[ðə; ði] ['frɪlz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] " " - [[wʌn]]

The	frills	had	worked	up	all	round	his	face	"	"	173	[	1	]
这	褶边	有	工作	向上	全部	圆形的	他的	脸	"	"	-	[	1	]

他的脸周围都卷起了褶皱””173[1]

[pɪ'tɜːkɪn]

PETERKIN
彼得金

彼得金

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

WHAT	CAN	HAVE	BECOME	OF	HIM	?
什么	能	有	变得	的	他	?

他究竟变成了什么样?

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

We	were	all	at	tea	in	the	nursery	.
我们	是	全部	在	茶	在	这	苗圃	.

我们当时都在托儿所喝茶。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [hɪm; ɪm] .
All except him .
全部 除了 他 .

除了他以外，所有人都一样。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst] ['oʊpən] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .
The door burst open and James put his head in .
这 门 爆裂 打开 和 詹姆斯 放 他的 头 在 .

门猛地被推开，詹姆斯把头探了进去。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['braʊ] , - [hiː; hi] [bɪ'gæn] , — - ['mɪsɪz] .
' If you please , Mrs . Brough , ' he began , — ' Mrs .
- 如果 你 请 , 太太 . 布劳 , - 他 开始 , — - 太太 .

“请问，布劳夫人，”他开口道，“夫人。”

['braʊ] - [ɪz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [neɪm] [fɔːr; fər] [nɜːrs] .
Brough ' is the servants ' name for nurse .
布劳 - 是 这 仆人 - 姓名 为了 护士 .

“Brough”是仆人对护士的称呼。

['mæmə] [kɔːlz] [hɜːr; hər] - ['braʊ] - ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [hɜːr; hər] - [nɜːrs] , - [ʌv; əv]
Mamma calls her ' Brough ' sometimes , but we always call her ' nurse , ' of
妈妈 呼叫 她 - 布劳 - 有时 , 但 我们 总是 称呼 她 - 护士 , - 的
[kɔːrs] , — - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
course , — ' If you please ,
课程 , — - 如果 你 请 ,

妈妈有时叫她“布劳”，但我们当然总是叫她“护士”——“请问，

['mɪsɪz] . ['braʊ] , [ɪz] ['mæstər] [pɪ'tɝːkɪn] [hɪr] ? -
Mrs . Brough , is Master Peterkin here ? '
太太 . 布劳 , 是 掌握 彼得金 这里 ? -

布罗夫人，彼得金少爷在家吗?

[nɜːrs] [lʊkt] [ʌp] , ['ræðər] [vekst] .
Nurse looked up , rather vexed .
护士 看起来 向上 , 相当 烦恼 .

护士抬起头，有些恼火。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] ['bɝːstɪŋ] [ɪn] .
She doesn't like burstings in .
她 不 喜欢 爆裂 在 .

她不喜欢有人突然闯入。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [dʒeɪmz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Of course not , James , ' she said .
- 的 课程 不是 , 詹姆斯 , - 她 说 .

“当然不是，詹姆斯，”她说。

- [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mæmə] .
' He is out driving with his mamma .
- 他 是 出去 驾驶 和 他的 妈妈 .

他正和妈妈一起开车出去玩。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [stɑːrt] . - [[ˌtuːˈtuː]]
You must have seen them start . ' [2]
你 必须 有 已见 他们 开始 . - [2]

你一定看到他们开始了。[2]

- [its] [dʒʌst] [ðæt] , - [sed] [dʒeɪmz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪli] [wei] .
' It's just that , ' said James , in his silly way .
- 它是 只是 那 , - 说 詹姆斯 , 在 他的 愚蠢的 方式 .

“就是这样，”詹姆斯用他那傻乎乎的方式说道。

- [its] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] . -
' It's his mamma that wants to know . '
- 它是 他的 妈妈 那 想要 到 知道 . -

“是他妈妈想知道的。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dʒeɪmzɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
And then we noticed that James's face was much redder than usual .
和 然后 我们 注意到 那 詹姆斯的 脸 曾是 很多 更红 比 通常 .

然后我们注意到詹姆斯的脸比平时红了很多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ˌʌp'sterz] ['veri] [fæst] ,
It may have been partly that he had run upstairs very fast ,
它 可能 有 到过 部分 那 他 有 跑步 楼上 非常 快速地 ,

部分原因可能是他跑上楼的速度非常快。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər]
for he is really very good - natured , but it looked as if he was rather
为了 他 是 真的 非常 好的 - 自然 , 但 它 看起来 作为 如果 他 曾是 相当
[ɪn][ə; eɪ] [fʌs] ,
in a fuss ,
在 一个 大惊小怪 ,

因为他其实心地很善良，但看起来却好像很烦躁。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[nɜːrs] [sæt] ['veri] [boʊlt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [kwɪr] ,
Nurse sat very bolt up in her chair , and her face began to get queer ,
护士 卫星 非常 螺栓 向上 在 她 椅子 , 和 她 脸 开始 到 得到 酷儿 ,

护士猛地坐直了身子，脸色开始变得怪异起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][get] - .
and her voice to get vexeder .
和 她 嗓音 到 得到 - .

她的声音越来越令人恼火。

[lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [get] [krɔːs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɑːrtld] [ɔːr] ['fraɪt(ə)nd] .
Lots of people get cross when they are startled or frightened .
很多 的 人们 得到 叉 什么时候 他们 是 惊慌 或者 害怕 .

很多人在受到惊吓或害怕时都会生气。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
I have noticed it .
我 有 注意到 它 .

我注意到了。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dʒeɪmz] ?
' What do you mean , James ?
- 什么 做 你 意思是 , 詹姆斯 ?

詹姆斯，你这话是什么意思?

[pliːz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
Please to explain , ' she said .
请 到 解释 , - 她 说 .

“请解释一下，”她说。

- [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['raɪtli] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ'self] .
' I can't stop , ' he said , ' and I don't rightly understand , myself .
- 我 不能 停止 , - 他 说 , - 和 我 不 没错 理解 , 我 .

“我停不下来，”他说，“我自己也不太明白。”

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [sent] ['mæstər] [pɪ'tɜːkɪn] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ə'goʊ] [ɔːr] [mɔːr] ,

His	mamma	sent	Master	Peterkin	home	before	her	,	half	-	an	-	hour	ago	or	more	,
他的	妈妈	发送	掌握	彼得金	家	前	她	,	一半	-	一个	-	小时	前	或者	更多的	,

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [ɪn] ,

but	he	hasn't	come	in	,
但	他	还没有	来	在	,

他妈妈半小时前就把彼得金少爷打发回家了，但他还没回来。

[nɑːt] [æz; əz] [aɪv] [siːn] , [nɔːr] ['noʊbɑːdi] [els] , [aɪm] [ə'freɪd] .

not	as	I've	seen	,	nor	nobody	else	,	I'm	afraid	.
不是	作为	我已经	已见	,	也不	无人	别的	,	我是	害怕的	.

恐怕我没看到这种情况，其他人也没看到。

[soʊ] [wer] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] ? -

So	where	he's	got	to	,	who	can	say	?	'
所以	在哪里	他是	得到	到	,	WHO	能	说	?	-

所以他现在在哪儿，谁也说不准。

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] .

And	James	turned	to	go	.
和	詹姆斯	转向	到	去	.

詹姆斯转身要走。

[nɜːrs] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , ['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

Nurse	stopped	him	,	getting	up	from	her	place	as	she	spoke	.
护士	停止	他	,	获得	向上	从	她	地方	作为	她	辐	.

护士一边说话一边起身阻止了他。

- [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ? -

'	Was	he	in	the	carriage	?	'
-	曾是	他	在	这	运输	?	-

“他当时在马车里吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

'	Of	course	not	.
-	的	课程	不是	.

当然不是。

['bekɪt] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] , - [sed] [dʒeɪmz] ,

Beckett	would	have	seen	him	in	,	all	right	,	if	he	had	been	,	'	said	James	,
贝克特	会	有	已见	他	在	,	全部	正确的	,	如果	他	有	到过	,	-	说	詹姆斯	,

“如果他在的话，贝克特肯定会看到他的，”詹姆斯说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [toʊn] .

in	a	very	superior	tone	.
在	一个	非常	优越的	语气	.

语气非常优越。

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] [baɪ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [[θriː]]

'	He	was	to	run	home	by	himself	a	[	3	]
-	他	曾是	到	跑步	家	经过	他自己	一个	[	3	]

'他要独自跑回家[3]

[bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪ] , [æz; əz] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [æt; ət] [læst] .

bit	of	a	way	,	as	I	take	it	,	'	he	added	,	as	he	hurried	off	at	last	.
少量	的	一个	方式	,	作为	我	拿	它	,	-	他	额外	,	作为	他	慌忙	离开	在	最后的	.

“依我看，还有点路要走，”他补充道，然后匆匆离开了。

- [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mæmə] , - [sed] [nɜːrs] .
' I must go downstairs to your mamma , ' said nurse .
- 我 必须 去 楼下 到 你的 妈妈 , - 说 护士 .

“我得下楼去找你妈妈了，”护士说。

- [mɪs] [blæntʃi] , [maɪ] [dɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ['æftər] [mɪs] [el'vaɪrə] ,
' Miss Blanchie , my dear , will you look after Miss Elvira ,
- 错过 布兰奇 , 我的 亲爱的 , 将要 你 看 后 错过 埃尔维拉 ,

“布兰奇小姐，亲爱的，你能照顾好埃尔维拉小姐吗？”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [spɪl] [hɜːr; hər] [tiː] ? -
and see that she doesn't spill her tea ? '
和 看 那 她 不 洒 她 茶 ? -

看看她会不会把茶洒出来?

- ['nɜːrsi] , - [sed] [el'vaɪrə] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'fendɪd] [toʊn] , - [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [spɪl] [maɪ] [tiː] [naʊ] .
' Nursie , ' said Elvira , in a very offended tone , ' you know I never spill my tea now .
- 护士 , - 说 埃尔维拉 , 在 一个 非常 被冒犯了 语气 , - 你 知道 我 绝不 洒 我的 茶 现在 .
-
'
-

“护士，”埃尔维拉用非常生气的语气说，“你知道我现在从来不会洒茶的。”

- [nɑːt] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , - [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .
' Not since the day before yesterday , ' I was beginning to say , but I didn't .
- 不是 自从 这 天 前 昨天 , - 我 曾是 开始 到 说 , 但 我 没有 .

“自从前天以来就没有了，”我本想这么说，但最终还是没说出口。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [pɪ'tɝːkɪn] ,
For I thought to myself , if there was any real trouble about Peterkin ,
为了 我 想法 到 我 , 如果 那里 曾是 任何 真实的 麻烦 关于 彼得金 ,

我心想，如果彼得金那边真的有什么麻烦，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [tiːz] [iːtʃ] ['ʌðər] .
it wouldn't be at all a good time to tease each other .
它 不会 是 在 全部 一个 好的 时间 到 逗 每个 其他 .

现在绝不是互相戏弄的好时机。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [elf] — [ðæts] [el'vaɪrəz] [pet] [neɪm] — [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [lɔːst] .
I don't think Elf — that's Elvira's pet name — had understood about him being lost .
我 不 思考 精灵 — 那就是 艾薇拉的 宠物 姓名 — 有 理解 关于 他 存在 丢失的 .

我觉得艾尔夫——那是艾薇拉的昵称——并不明白他迷路了。

[ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ'self] ,
Indeed , I don't think I had quite taken it in myself ,
的确 , 我 不 思考 我 有 相当 已采取 它 在 我 ,

的确，我当时自己似乎也没有完全理解。

[tɪl] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [greɪv] [ðə; ðɪ] [tuː] ['eldɪst] [wʌnz][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] .
till I saw how grave the two eldest ones were looking .
直到 我 锯 如何 严重 这 二 长子 一个 是 寻找 .

直到我看到那两个年纪最大的孩子神情凝重。

- [klem] , - [aɪ] [sed] , - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? -
' Clem , ' I said , ' do you think there can really be anything the matter ? '
- 克莱姆 , - 我 说 , - 做 你 思考 那里 能 真的 是 任何事物 这 事情 ? -

“克莱姆，”我说，“你觉得真的会出什么事吗？”

['klemənt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['eldɪst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
Clement is the eldest of us all ,
克莱门特 是 这 长子 的 我们 全部 ,

克莱门特是我们当中年纪最大的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][fɜːrst][ɪf][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['eni]['trʌb(ə)l] .

and	he	is	always	the	one	we	go	to	first	if	we	are	in	any	trouble	.
和	他	是	总是	这	一	我们	去	到	第一的	如果	我们	是	在	任何	麻烦	.

如果我们遇到任何麻烦，他总是我们第一个去找的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['sʌmtaɪmz]['ræðər][sloʊ] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æz; əz][kwɪk][ænd; ənd]['klevər][æz; əz]['blɑːnʃ]

But	he	is	sometimes	rather	slow	;	he	is	not	as	quick	and	clever	as	Blanche
但	他	是	有时	相当	慢的	;	他	是	不是	作为	快的	和	聪明的	作为	布兰奇

,

,

,

但他有时反应比较慢；他不如布兰奇敏捷聪明。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][pʊts][hɪm; ɪm][daʊn][æt; ət][fɜːrst] ,

and	she	often	puts	him	down	at	first	,
和	她	经常	放置	他	向下	在	第一的	,

她一开始常常贬低他，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][kʌmz][raʊnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][weɪ][ɪn][ðə; ði][end] .

though	she	generally	comes	round	to	his	way	in	the	end	.
尽管	她	一般来说	来	圆形的	到	他的	方式	在	这	结尾	.

不过她最终通常都会接受他的做法。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][naʊ] , [ðoʊ][aɪ]['hædnt]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	answered	for	him	now	,	though	I	hadn't	spoken	to	her	.
她	回答	为了	他	现在	,	尽管	我	之前没有	说	到	她	.

虽然我没有和她说过话，但她现在替他回答了。

- [haʊ][kæn; kən][ðer; ðər][nɑːt][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætər] ? -

'	How	can	there	not	be	something	the	matter	?	'
-	如何	能	那里	不是	是	某物	这	事情	?	-

“怎么可能没出什么问题呢？”

[ʃiː; ʃi] [[fɔːr]]

she	[	4	]
她	[	4	]

她[4]

[sed] ['ʃɑːrpli] .

said	sharply	.
说	尖锐地	.

语气尖锐地说。

- [ɪf] [pɪ'tɝːkɪn][hæz; həz][bɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ɔːr][æn; ən]['aʊər] , [pər'hæps] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt]

'	If	Peterkin	has	been	half	-	an	-	hour	or	an	hour	,	perhaps	,	wandering	about
-	如果	彼得金	有	到过	一半	-	一个	-	小时	或者	一个	小时	,	也许	,	漫游	关于

[ðə; ði] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

“如果彼得金已经在街上闲逛了半小时或一个小时，或许……”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [lɔːst][hɪz; ɪz][weɪ] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wer] ['hiːz][gɑːt]

it	shows	he	has	at	least	lost	his	way	,	and	who	knows	where	he's	got
它	演出	他	有	在	至少	丢失的	他的	方式	,	和	WHO	知道	在哪里	他是	得到

[tuː; tə] .

to	.
到	.

这说明他至少迷失了方向，谁知道他要去哪里。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [æsk] [sʌtʃ] ['sɪli] ['kwestʃənz] , [dʒaɪlz] . -

I	wish	you	wouldn't	ask	such	silly	questions	,	Giles	.	'
我	希望	你	不会	问	这样的	愚蠢的	问题	,	吉尔斯	.	-

吉尔斯，我真希望你别问这么愚蠢的问题。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [elf] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

Then	,	all	of	a	sudden	,	Elf	burst	out	crying	.
然后	,	全部	的	一个	突然	,	精灵	爆裂	出去	哭泣	.

然后，突然间，精灵嚎啕大哭起来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli] ['blæntʃɪz] [ʃɑːrp] [toʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ,

It	may	have	been	partly	Blanche's	sharp	tone	,	which	had	startled	her	,
它	可能	有	到过	部分	布兰奇的	锋利的	语气	,	哪个	有	惊慌	她	,

或许部分原因是布兰奇尖锐的语气让她感到措手不及。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [mɔːr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	made	her	take	more	notice	of	it	all	.
和	制成	她	拿	更多的	注意	的	它	全部	.

这让她更加关注这一切。

- [oʊ] , [klem] , [klem] , - [ʃiː; ʃi] [weɪld] , - [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] - ? -

'	Oh	,	Clem	,	Clem	,	'	she	wailed	,	'	could	he	have	been	stolened	?	'
-	哦	,	克莱姆	,	克莱姆	,	-	她	哀嚎	,	-	可以	他	有	到过	-	?	-

“哦，克莱姆，克莱姆，”她哭喊道，“他是不是被偷走了？”

- [noʊ] , [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , - [sed] ['klemənt] , ['dæbiŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] -

'	No	,	no	,	darling	,	'	said	Clement	,	dabbing	her	face	with	his	pocket	-
-	不	,	不	,	亲爱的	,	-	说	克莱门特	,	dabbing	她	脸	和	他的	口袋	-

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

“不，不，亲爱的，”克莱门特说着，用口袋里的手帕轻轻擦拭她的脸。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][kaɪnd] [pə'liːsmən] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [juː; jʊ] [noʊ] .

'	There	are	kind	policemen	in	the	streets	,	you	know	.
-	那里	是	种类	警察	在	这	街道	,	你	知道	.

“你知道，街上也有善良的警察。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [pɪ'tɝːkɪn] [biː; bi]['stoʊlən] . -

They	wouldn't	let	a	little	boy	like	Peterkin	be	stolen	.	'
他们	不会	让	一个	小的	男生	喜欢	彼得金	是	被盗	.	-

他们不会让像彼得金这样的小男孩被人拐走的。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʌz] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə]['paɪsən] , - [sed] [elf] .

'	But	they	does	take	little	boys	to	pison	,	'	said	Elf	.
-	但	他们	做	拿	小的	男孩们	到	皮森	,	-	说	精灵	.

“但是他们确实会带小男孩去下毒，”精灵说。

- [aɪv] [-] [ðem; ðəm] .

'	I've	see'd	them	.
-	我已经	种子	他们	.

我见过他们。

[its] - [kəz][ʌv; əv] [ðæt] [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [pɪ'tɝːkɪn] . -

It's	'	cos	of	that	I'm	frightened	of	them	for	Peterkin	.	'
它是	-	化学	的	那	我是	害怕	的	他们	为了	彼得金	.	-

正因为如此，我才害怕他们伤害彼得金。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [truː] .

That	was	not	quite	true	.
那	曾是	不是	相当	真的	.

这并不完全正确。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] [tɪl] , [ʌn'lʌkɪli] ,

She	had	never	thought	of	policemen	till	,	unluckily	,
她	有	绝不	想法	的	警察	直到	,	不幸的是	,

她以前从未想过警察，直到不幸的是，

[klem] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

Clem	**spoke**	**of**	**them**	**in**	**his**	**wish**	**to**	**comfort**	**her**	**.**
克莱姆	辐	的	他们	在	他的	希望	到	舒适	她	.

克莱姆提起他们，是为了安慰她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	**did**	**not**	**mean**	**to**	**say**	**what**	**was**	**not**	**true**	**,**	**of**	**course**	**,**
她	做过	不是	意思是	到	说	什么	曾是	不是	真的	,	的	课程	,

她当然不是故意要说不实的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz][elf][fɔːr; fər]['ɑːrgjuːɪŋ] ,

but	**there**	**never**	**was**	**such**	**a**	**child**	**as**	**Elf**	**for**	**arguing**	**,**
但	那里	绝不	曾是	这样的	一个	孩子	作为	精灵	为了	争论	,

但从来没有哪个孩子像艾尔夫那样爱争辩。

['iːv(ə)n] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

even	**then**	**when**	**she**	**was**	**only**	**four**	**years**	**old**	**.**
甚至	然后	什么时候	她	曾是	仅有的	四	年	老的	.

即使在她只有四岁的时候。

[ɪn'diːd] , [ʃiːz] [nɑːt][hæf][æz; əz][bæd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [eɪt] , [twaɪs] [æz; əz][oʊld] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n]

Indeed	**,**	**she's**	**not**	**half**	**as**	**bad**	**now**	**that**	**she**	**is**	**eight**	**,**	**twice**	**as**	**old**	**,**	**and**	**I**	**often**
的确	,	她是	不是	一半	作为	坏的	现在	那	她	是	八	,	两次	作为	老的	,	和	我	经常

[[faɪv]]

[	**5**	**]**
[	5	]

事实上，她现在八岁了，比以前大了一倍，情况好多了，而且我经常[5]

[tel] [hɜːr; hər][soʊ] .

tell	**her**	**so**	**.**
告诉	她	所以	.

告诉她。

[pər'hæps] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [pə'liːsmən]

Perhaps	**that**	**evening**	**it**	**wasn't**	**a**	**bad**	**thing**	**,**	**for**	**the**	**talking**	**about**	**policemen**
也许	那	晚上	它	不是	一个	坏的	事物	,	为了	这	说	关于	警察

[stɑːpt] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] ,

stopped	**her**	**crying**	**,**
停止	她	哭泣	,

或许那天晚上这不是件坏事，因为谈论警察让她止住了哭泣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['ɑːrgjuːɪŋ] , [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɔːr] .

which	**was**	**even**	**worse**	**than**	**her**	**arguing**	**,**	**once**	**she**	**started**	**a**	**good**	**roar**	**.**
哪个	曾是	甚至	更糟	比	她	争论	,	一次	她	开始	一个	好的	吼	.

她一旦开始大声咆哮，情况就比她争吵时更糟糕了。

- [its] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] , [ðæt] [aɪm][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [dɪr] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [pɪ'tɝːkɪn] , -

'	**It's**	**just**	**because**	**of**	**that**	**,**	**that**	**I'm**	**so**	**frightened**	**about**	**dear**	**sweet**	**little**	**Peterkin**	**,**	**'**
-	它是	只是	因为	的	那	,	那	我是	所以	害怕	关于	亲爱的	甜的	小的	彼得金	,	-

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

she	**repeated**	**.**
她	重复	.

“正因为如此，我才如此担心我亲爱的小彼得金，”她重复道。

- ['rʌbɪʃ] , [elf] , - [aɪ][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [klem] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] .

'	**Rubbish**	**,**	**Elf**	**,**	**'**	**I**	**began**	**,**	**but**	**Clem**	**looked**	**at**	**me**	**and**	**I**	**stopped**	**.**
-	垃圾	,	精灵	,	-	我	开始	,	但	克莱姆	看起来	在	我	和	我	停止	.

“胡说，精灵，”我刚开口，克莱姆就看了我一眼，我便住了口。

- [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [pɪ'tɝːkɪn] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['prɪzn] , ['ɛlfi] ,

'	**You**	**needn't**	**be**	**frightened**	**that**	**Peterkin**	**will**	**be**	**taken**	**to**	**prison**	**,**	**Elfie**	**,**
-	你	不必	是	害怕	那	彼得金	将要	是	已采取	到	监狱	,	艾尔菲	,

“艾尔菲，你不必担心彼得金会被送进监狱。”

- [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] , ['ræðər] [sloʊ] [weɪ] .
' he said in his kind , rather slow way .
- 他 说 在 他的 种类 , 相当 慢的 方式 .

“他用他那温和而略显缓慢的语气说道。”

- [its] ['oʊnli] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [teɪk] [tuː; tə] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [pɪ'tɝːkɪn] ['iznt] ['nɔːti] , -
' It's only naughty little boys that the policemen take to prison , and Peterkin isn't naughty , '
- 它是 仅有的 淘气 小的 男孩们 那 这 警察 拿 到 监狱 , 和 彼得金 不是 淘气 , -

“只有淘气的小男孩才会被警察关进监狱，而彼得金并不淘气。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [waɪpt] ['ɛlfs] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['kraɪɪŋ] ,
and then he wiped Elf's eyes again , and she forgot to go on crying ,
和 然后 他 擦拭 精灵的 眼睛 再次 , 和 她 忘了 到 去 在 哭泣 ,

然后他又擦了擦精灵的眼睛，她就忘了继续哭了。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [nɜːrs] [keɪm] [ʌp'sterz] .
for just then nurse came upstairs .
为了 只是 然后 护士 来了 楼上 .

就在这时，护士上楼来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æktʃuəli] ['kraɪɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] ['veri] ['wɜːrid] ,
She was not actually crying , of course , but she did look very worried ,
她 曾是 不是 实际上 哭泣 , 的 课程 , 但 她 做过 看 非常 担心 ,

她当然没有真的哭，但她看起来很担心。

[soʊ] [klem] [ænd; ənd] ['blæntʃɪz] ['feɪsɪz] [dɪd][nɑːt] [klɪr] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .
so Clem and Blanche's faces did not clear up at all .
所以 克莱姆 和 布兰奇的 面孔 做过 不是 清除 向上 在 全部 .

所以克莱姆和布兰奇的脸色一点也没好转。

[nɔːr][dɪd] [maɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Nor did mine , I suppose .
也不 做过 矿 , 我 认为 .

我想，我的也没有。

[aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] ,
I really did not know what to think , I was waiting to see what the others thought ,
我 真的 做过 不是 知道 什么 到 思考 , 我 曾是 等待 到 看 什么 这 其他的 想法 ,

我当时真的不知道该怎么想，我在等着看其他人怎么想。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [θriː] ['jʌŋgər] [wʌnz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] ['kleмənt] [ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
for we three younger ones looked up to Clement and Blanche a good deal ,
为了 我们 三 年轻 一个 看起来 向上 到 克莱门特 和 布兰奇 一个 好的 交易 ,

我们三个年纪小的都非常崇拜克莱门特和布兰奇。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [duː] .
and we still do .
和 我们 仍然 做 .

我们现在仍然这样做。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [twɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][mɪks] [tə'geðər] [soʊ] [wel] .
They are twins , and they seem to mix together so well .
他们 是 双胞胎 , 和 他们 似乎 到 混合 一起 所以 出色地 .

他们是双胞胎，而且相处得非常融洽。

['blɑːnʃ] [ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['klevər] , [ænd; ənd] ['kleмənt] [ɪz] ['ɔːfli] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Blanche	**is**	**quick**	**and**	**clever**	**,**	**and**	**Clement**	**is**	**awfully**	**sensible**	**,**	**and**	**they**	**are**
布兰奇	是	快的	和	聪明的	,	和	克莱门特	是	非常	明智的	,	和	他们	是

[bəuθ] ['veri] [kaɪnd] ,

both	**very**	**kind**	**,**
两个都	非常	种类	,

布兰奇机敏聪颖，克莱门特非常通情达理，他们俩都很善良。

[ðoʊ] [klem] [ɪz][ðə; ði]['dʒɛntələst] .

though	**Clem**	**is**	**the**	**gentlest**	**.**
尽管	克莱姆	是	这	最温柔的	.

虽然克莱姆是最温柔的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ˌsɪks'tiːn] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] [pæst] , [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [[sɪks]

They	**are**	**nearly**	**sixteen**	**now**	**,**	**and**	**I**	**am**	**thirteen**	**past**	**,**	**so**	**at**	**the**	**time**	**I**	**[**	**6**
他们	是	几乎	十六	现在	,	和	我	是	十三	过去的	,	所以	在	这	时间	我	[	6

]

]

]

他们现在快十六岁了，我十三岁，所以当时我[6]

[ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [twelv] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ten][maɪ][nekst]

am	**writing**	**about**	**they**	**were**	**twelve**	**and**	**I**	**was**	**going**	**to**	**be**	**ten**	**my**	**next**
是	写作	关于	他们	是	十二	和	我	曾是	去	到	是	十	我的	下一个

['bɜːrθdeɪ] ,

birthday	**,**
生日	,

我写的是，他们当时十二岁，而我下一个生日就十岁了。

[ænd; ənd] [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [eɪt] [ænd; ənd][el'vaɪrə][faɪv] .

and	**Peterkin**	**was**	**eight**	**and**	**Elvira**	**five**	**.**
和	彼得金	曾是	八	和	埃尔维拉	五	.

彼得金八岁，埃尔维拉五岁。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] ,

I	**won't**	**say**	**much**	**about**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**boy**	**Peterkin**	**was**	**,**
我	惯于	说	很多	关于	什么	种类	的	一个	男生	彼得金	曾是	,

我不想过多谈论彼得金是个怎样的孩子。

[fɔːr; fər][æz; əz][maɪ]['stɔːri][ɪz]['moʊstli][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd]

for	**as**	**my**	**story**	**is**	**mostly**	**about**	**him**	**and**	**the**	**funny**	**things**	**he**	**did**	**and**
为了	作为	我的	故事	是	大多	关于	他	和	这	有趣的	事物	他	做过	和

[θɔːt] ,

thought	**,**
想法	,

因为我的故事主要讲的是他，以及他做的和想的那些有趣的事情，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

it	**will**	**show**	**of**	**itself**	**.**
它	将要	展示	的	本身	.

它终会显现出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [tʃaɪld] ; [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃaɪld][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	**was**	**a**	**funny**	**child**	**;**	**a**	**queer**	**child**	**in**	**some**	**ways**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**and**	**he**
他	曾是	一个	有趣的	孩子	;	一个	酷儿	孩子	在	一些	方式	,	我	意思是	,	和	他

[stɪl] [ɪz] .

still	**is**	**.**
仍然	是	.

他小时候是个很有趣的孩子；某种程度上来说，他还是个古怪的孩子，我的意思是，他现在依然如此。

['mæmə] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stuːpɪd][tuː; tə] [seɪ] - ['fʌni] - [wen] [wiː; wi] [miːn] [kwɪr] [ɔːr] [ɑːd] ,

Mamma	says	it	is	stupid	to	say	'	funny	'	when	we	mean	queer	or	odd	,
妈妈	说道	它	是	愚蠢的	到	说	-	有趣的	-	什么时候	我们	意思是	酷儿	或者	奇怪的	,

妈妈说用“滑稽”来形容古怪或怪异是很愚蠢的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrd] ,

but	I	think	it	says	it	better	than	any	other	word	,
但	我	思考	它	说道	它	更好的	比	任何	其他	单词	,

但我认为它比其他任何词语都能更好地表达这个意思。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] .

and	I	am	sure	other	children	will	think	so	too	.
和	我	是	当然	其他	孩子们	将要	思考	所以	也	.

我相信其他孩子也会这么想。

['blɑːnʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [nɜːrs] .

Blanche	was	the	first	to	speak	to	nurse	.
布兰奇	曾是	这	第一的	到	说话	到	护士	.

布兰奇是第一个和护士说话的人。

- [ɪz] ['mæmə] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [pɪ'tɝːkɪn] , [nɜːrs] ? -

'	Is	mamma	really	frightened	about	Peterkin	,	nurse	?	'
-	是	妈妈	真的	害怕	关于	彼得金	,	护士	?	-

“护士，妈妈真的害怕彼得金吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -

'	Tell	us	what	it	is	.	'
-	告诉	我们	什么	它	是	.	-

“告诉我们那是什么。”

[bʌt; bət] [nɜːrs] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [pet] ['beɪbiːz] [red] [aɪz] .

But	nurse	had	caught	sight	of	her	darling	pet	baby's	red	eyes	.
但	护士	有	捕捉	视线	的	她	亲爱的	宠物	婴儿的	红色的	眼睛	.

但护士瞥见了她心爱的宠物宝宝那双红红的眼睛。

- [mɪs] [blæntʃi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [mɪs] [el'vaɪrə] , [ænd; ənd] [ʃiːz]

'	Miss	Blanchie	,	'	she	said	,	'	I	asked	you	to	look	after	Miss	Elvira	,	and	she's
-	错过	布兰奇	,	-	她	说	,	-	我	问	你	到	看	后	错过	埃尔维拉	,	和	她是

[bɪn] ['kraɪɪŋ] . -

been	crying	.	'
到过	哭泣	.	-

“布兰奇小姐，”她说，“我请你照顾埃尔维拉小姐，她一直在哭。”

- [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [spɪl] [hɜːr; hər] [tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [spɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	You	asked	me	to	see	that	she	didn't	spill	her	tea	,	and	she	hasn't	spilt	it	.
-	你	问	我	到	看	那	她	没有	洒	她	茶	,	和	她	还没有	洒了	它	.

“你让我看看她有没有把茶洒出来，她没有洒。”

[its] [sʌm; səm] ['nɑːnsens] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ə'baʊt] [pə'liːsmən] ['teɪkɪŋ] [streɪd]

It's	some	nonsense	she	has	got	in	her	head	about	policemen	taking	strayed
它是	一些	废话	她	有	得到	在	她	头	关于	警察	采取	迷路了

['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['prɪzn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

children	to	prison	that	she	has	been	crying	about	,
孩子们	到	监狱	那	她	有	到过	哭泣	关于	,

她哭诉的都是些无稽之谈，比如警察把流浪儿童抓进监狱之类的。

- [rɪ'plaɪd] ['blɑːnʃ] , ['ræðər] ['krɔːsli] .
' replied Blanche , rather crossly .
- 回复 布兰奇 , 相当 生气 .

“布兰奇有些恼火地回答道。”

- [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] , - [bɪ'gæn] [nɜːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentəns] [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] [tuː; tə]
' I only wish , ' began nurse , but the rest of her sentence she mumbled to
- 我 仅有的 希望 , - 开始 护士 , 但 这 休息 的 她 句子 她 喃喃自语 到
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

“我只希望，”护士开口说道，但剩下的话她都喃喃自语了。

[ðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] [pɑːrt] [['sɛvən]]
though I heard part [7]
尽管 我 听到 部分 [7]

虽然我听到了第[7]部分

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

它的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd][gɑːt] [pɪ'tɝːkɪn] ['seɪfli] .
It was wishing that the policemen had got Peterkin safely .
它 曾是 祝 那 这 警察 有 得到 彼得金 安全 .

他当时希望警察能安全救出彼得金。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊr; jər] [pʊr] ['mæmə] [ɪz][ˌʌp'set] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
' Of course , your poor mamma is upset about it , ' she went on ,
- 的 课程 , 你的 贫穷的 妈妈 是 沮丧的 关于 它 , - 她 去 在 ,

“当然，你可怜的妈妈为此很难过，”她接着说。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɛlfs] [bɪ'gɪnɪŋ]
though I could see she did not want to say very much for fear of Elf's beginning
尽管 我 可以 看 她 做过 不是 想 到 说 非常 很多 为了 害怕 的 精灵的 开始
[tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .
to cry again .
到 哭 再次 .

虽然我看得出来她不想多说什么，怕艾尔夫又哭起来。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .
' It was this way .
- 它 曾是 这 方式 .

事情就是这样。

[jʊr; jər] ['mæmə] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ] ['bɛltən] [striːt] ,
Your mamma had to go round by Belton Street ,
你的 妈妈 有 到 去 圆形的 经过 贝尔顿 街道 ,

你妈妈当时得绕道贝尔顿街。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['mæstər] [pɪ'tɝːkɪn] [aʊt] [soʊ] [leɪt] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [tiː] ,
and she did not want to keep Master Peterkin out so late to miss his tea ,
和 她 做过 不是 想 到 保持 掌握 彼得金 出去 所以 晚的 到 错过 他的 茶 ,

她不想让彼得金少爷太晚回家错过下午茶，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['lindzi] [skwer] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]
so she dropped him at the corner of Lindsay Square , and told him to
所以 她 掉落 他 在 这 角落 的 林赛 正方形 , 和 讲述 他 到
[rʌn] [hoʊm] .
run home .
跑步 家 .

于是她把他丢在林赛广场的拐角处，让他自己跑回家。

[its] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [streɪt] [kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːf(ə)n] [rʌn] [ðæt] [fɑːr] [ə'loʊn] .

It's	as	straight	as	straight	can	be	,	and	he's	often	run	that	far	alone	.
它是	作为	直的	作为	直的	能	是	,	和	他是	经常	跑步	那	远的	独自的	.

这条路笔直得不能再直了，他经常独自跑这么远。

[soʊ] [wer] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][ɔːr] [gɔːn] [tuː; tə] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['gesɪŋ] . -

So	where	he's	got	to	or	gone	to	,	there's	no	guessing	.	'
所以	在哪里	他是	得到	到	或者	已消失	到	,	有	不	猜测	.	-

所以，他去了哪里或者要去哪里，根本无需猜测。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['mæmə] ['duːɪŋ] ? - [æskt] ['blɑːnʃ] .

'	And	what	is	mamma	doing	?	'	asked	Blanche	.
-	和	什么	是	妈妈	正在做	?	-	问	布兰奇	.

“妈妈在做什么呢？”布兰奇问道。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sent]['mɪstər] . [druː] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ɔːf][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , - [sed] [nɜːrs] ,

'	She	has	sent	Mr	.	Drew	and	James	off	in	different	directions	,	'	said	nurse	,
-	她	有	发送	先生	.	德鲁	和	詹姆斯	离开	在	不同的	方向	,	-	说	护士	,

“她把德鲁先生和詹姆斯分别送往了不同的方向，”护士说。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [hɜːr'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

'	and	she	has	gone	herself	again	in	the	carriage	to	the	station	,
-	和	她	有	已消失	她自己	再次	在	这	运输	到	这	车站	,

她又独自乘马车去了车站。

[æz; əz] [its] [dʒʌst] [taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɑːˌpɑːz] [treɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [mɔːr] [tuː; tə][duː]

as	it's	just	time	for	your	papa's	train	,	and	he	will	know	what	more	to	do
作为	它是	只是	时间	为了	你的	爸爸的	火车	,	和	他	将要	知道	什么	更多的	到	做

. -
: '
. -

现在正是你爸爸赶火车的时间，他会知道接下来该做什么。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] [ðen] ;

We	did	not	live	in	London	then	;
我们	做过	不是	居住	在	伦敦	然后	;

那时我们不住在伦敦；

['pɑːpə] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wer] ['aʊər; ɑːr]

papa	went	up	and	down	every	day	from	the	big	town	by	the	sea	where	our
爸爸	去	向上	和	向下	每一个	天	从	这	大的	镇	经过	这	海	在哪里	我们的

[hoʊm] [wʌz; wəz] .

home	was	.
家	曾是	.

爸爸每天都要往返于我们位于海边的大城镇和我们家之间。

['klemənt] [θɪŋks] [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Clement	thinks	perhaps	I	had	better	not	say	what	town	it	is	,
克莱门特	思考	也许	我	有	更好的	不是	说	什么	镇	它	是	,

克莱门特觉得我最好还是别说出是哪个城镇。

[æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [maɪt] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd]

as	some	people	might	remember	about	us	,	and	I	might	say	things	that	would
作为	一些	人们	可能	记住	关于	我们	,	和	我	可能	说	事物	那	会

[veks][ðem; ðəm] ;

vex	them	;
烦恼	他们	;

有些人可能还记得我们，而我可能会说一些让他们生气的话；

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] , [[eɪt]]

so	I	won't	call	it	anything	,	[	8	]
所以	我	惯于	称呼	它	任何事物	,	[	8	]

所以我就不给它起任何名字了[8]

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

though	I	must	explain	that	it	is	not	at	all	a	little	place	,
尽管	我	必须	解释	那	它	是	不是	在	全部	一个	小的	地方	,

不过我必须解释一下，这地方一点也不小。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz]

but	quite	big	enough	for	any	one	to	lose	their	way	in	,	if	they	were	strangers
但	相当	大的	足够的	为了	任何	一	到	失去	他们的	方式	在	,	如果	他们	是	陌生人

.

:

.

但对于陌生人来说，这里足够大，很容易迷路。

[bʌt; bət] [pɪ'tɝ:kɪn] ['wɔznt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [wʌz; wəz] ,

But	Peterkin	wasn't	a	stranger	;	and	the	way	he	had	to	come	was	,
但	彼得金	不是	一个	陌生人	;	和	这	方式	他	有	到	来	曾是	,

[æz; əz] [nɜ:rs] [sed] ,

as	nurse	said	,
作为	护士	说	,

但彼得金并非陌生人；正如护士所说，他必须以这样的方式来到这里：

[æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [streɪt] .

as	straight	as	straight	.
作为	直的	作为	直的	.

笔直如线。

[wi:; wi][ɔ:l] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['feɪsɪz][tu:; tə] [wʌt] [nɜ:rs] [toʊld][ˌju: 'es] .

We	all	listened	with	grave	faces	to	what	nurse	told	us	.
我们	全部	听着	和	严重	面孔	到	什么	护士	讲述	我们	.

我们都神情严肃地听着护士的话。

['sʌd(ə)nli] ['klemənt] [gɑ:t][ʌp] — [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] - [dʒʌmpt] [ʌp] , - [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['ræðər]

Suddenly	Clement	got	up	—	I	can't	say	'	jumped	up	,	'	for	he	was	always	rather
突然	克莱门特	得到	向上	—	我	不能	说	-	跳了起来	向上	,	-	为了	他	曾是	总是	相当

[sloʊ] .

slow	.
慢的	.

克莱门特突然站了起来——我不能说他“跳了起来”，因为他总是动作比较慢。

- [nɜ:rs] , - [hi:; hi] [sed] , - ['mɑ:məz] [aʊt] , [soʊ][aɪ][kɑ:nt][æsk][hɜ:r; hər] [li:v] .

'	Nurse	,	'	he	said	,	'	mamma's	out	,	so	I	can't	ask	her	leave	.
-	护士	,	-	他	说	,	-	妈妈的	出去	,	所以	我	不能	问	她	离开	.

“护士，”他说，“妈妈不在家，所以我不能请假。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə][ə'baʊt] [pɪ'tɝ:kɪn] .

But	I've	got	an	idea	about	Peterkin	.
但	我已经	得到	一个	主意	关于	彼得金	.

但我对彼得金有个想法。

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] ?

Will	you	give	me	leave	to	go	out	for	half	-	an	-	hour	or	so	?
将要	你	给	我	离开	到	去	出去	为了	一半	-	一个	-	小时	或者	所以	?

能否允许我外出半小时左右?

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][aɪ][wəʊnt][goʊ][fɑ:r] ,

I	promise	you	I	won't	go	far	,
我	承诺	你	我	惯于	去	远的	,

我保证我不会走远。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ,

but	I	would	rather	not	tell	you	where	I	want	to	go	,
但	我	会	相当	不是	告诉	你	在哪里	我	想	到	去	,

但我还是不想告诉你我想去哪里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['nɑːnsens] . -

as	it	may	be	all	nonsense	.	'
作为	它	可能	是	全部	废话	.	-

因为这一切可能都是无稽之谈。

[nɜːrs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] .

Nurse	looked	at	him	doubtfully	.
护士	看起来	在	他	怀疑地	.

护士怀疑地看着他。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [klem] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] , [aɪ] [noʊ] ,

She	trusted	Clem	the	most	of	us	all	,	I	know	,
她	可信	克莱姆	这	最多	的	我们	全部	,	我	知道	,

我知道，在我们所有人中，她最信任克莱姆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] ['veri]

and	she	had	good	reason	to	do	so	,	for	he	was	and	is	very
和	她	有	好的	原因	到	做	所以	,	为了	他	曾是	和	是	非常

['trʌstwɜːrði] .

trustworthy	.
值得信赖的	.

她这样做是有充分理由的，因为他过去是、现在也是非常值得信赖的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [liːv] ,

And	it	was	nice	of	him	to	ask	her	leave	,
和	它	曾是	好的	的	他	到	问	她	离开	,

他礼貌地请她离开，真是太好了。

[kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

considering	he	was	twelve	years	old	and	quite	out	of	the	nursery	,
考虑	他	曾是	十二	年	老的	和	相当	出去	的	这	苗圃	,

考虑到他当时已经十二岁了，早就过了幼童时期，

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [laɪkt] ['hævɪŋ] [tiː] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [skuːl] ['evri]

except	that	he	still	liked	having	tea	there	when	he	came	in	from	school	every
除了	那	他	仍然	喜欢	拥有	茶	那里	什么时候	他	来了	在	从	学校	每一个

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

只不过他每天晚上放学回家后还是喜欢在那里喝茶。

- [wel] , ['mæstər] ['klemənt] , - [sed] [nɜːrs] , - [aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] .

'	Well	,	Master	Clement	,	'	said	nurse	,	'	I	don't	quite	know	.
-	出色地	,	掌握	克莱门特	,	-	说	护士	,	-	我	不	相当	知道	.

“嗯，克莱门特少爷，”护士说，“我不太清楚。”

[sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][dəunt][get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

Supposing	you	go	out	and	don't	get	back	as	soon	as	you	expect	?
假如	你	去	出去	和	不	得到	后退	作为	很快	作为	你	预计	?

假设你外出后没有按预期时间返回怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fraɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] ['mæmə] . - [[naɪn]]

It	would	be	just	a	double	fright	for	your	poor	mamma	.	'	[	9	]
它	会	是	只是	一个	双倍的	惊吓	为了	你的	贫穷的	妈妈	.	-	[	9	]

这对你的可怜妈妈来说将是双重惊吓。[9]

- [let] [ˌem 'iː][goʊ] [tuː] ! -

'	Let	me	go	too	!	'
-	让	我	去	也	!	-

“也放我走吧！”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
I exclaimed ,
我 惊呼 ,

我惊呼道：

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [kʌps] ['ræt(ə)l][ænd; ənd] ['nɪrli] [θru:]
and I jumped up so suddenly that I made all the cups rattle and nearly threw
和 我 跳了起来 向上 所以 突然 那 我 制成 全部 这 杯子 嘎嘎作响 和 几乎 扔
['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌɔ:ltə'geðər] . -
over the table altogether . '
超过 这 桌子 共 . -

我猛地跳了起来，把所有的杯子都弄得叮当作响，差点把桌子都掀翻了。

[ðen] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['stɑ:ps] [klem] ['getɪŋ] [bæk] ['kwɪkli] , [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .
Then if anything stops Clem getting back quickly , I can run home and explain .
然后 如果 任何事物 停止 克莱姆 获得 后退 迅速地 , 我 能 跑步 家 和 解释 .

如果克莱姆迟迟无法回来，我可以跑回家解释。

['eniweɪ] [ju:d] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər][ɑ:n]
Anyway you'd be more comfortable if you knew the two of us were on
反正 你会 是 更多的 舒服的 如果 你 知道 这 二 的 我们 是 在
[ðə; ði] [hʌnt] [tə'geðər] .
the hunt together .
这 打猎 一起 .

总之，如果你知道我们俩一起去寻找猎物，你会更安心一些。

[ju:; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['kʌmɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] , [klem] ? -
You don't mind my coming , do you , Clem ? '
你 不 头脑 我的 未来 , 做 你 , 克莱姆 ? -

克莱姆，你不介意我来吧?

- [noʊ] , - [sed] [klem] , - [bʌt; bət][du:] [lets] [goʊ] . -
' No , ' said Clem , ' but do let's go . '
- 不 , - 说 克莱姆 , - 但 做 我们来吧 去 . -

“不，”克莱姆说，“但我们走吧。”

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] ? - ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [nɜ:rs] .
' And you won't be long ? ' pleaded nurse .
- 和 你 惯于 是 长的 ? - 恳求 护士 .

“您不会太久吧？”护士恳求道。

[klem] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Clem shook his head .
克莱姆 摇晃 他的 头 .

克莱姆摇了摇头。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] — [nɑ:t] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][aɪ'di:ə] - , [hi:; hi] [kɔ:ld]
' I don't think we can be — not if there's anything in my idea ' , he called
- 我 不 思考 我们 能 是 — 不是 如果 有 任何事物 在 我的 主意 - , 他 称为
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“我不认为我们能在一起——如果我的想法有任何道理的话，”他喊道。

[æz; əz][wi:; wi][ræn] [ɔ:f] .
as we ran off .
作为 我们 跑 离开 .

我们拔腿就跑。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [pʊl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [koʊts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

We	didn't	take	a	minute	to	pull	on	our	coats	,	which	were	hanging	in	the
我们	没有	拿	一个	分钟	到	拉	在	我们的	外套	,	哪个	是	绞刑	在	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

我们连一分钟都没耽搁，就赶紧穿上挂在走廊里的外套。

[aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪf] [klem] ['hædnt] [ri'maindid]

I	daresay	I	should	never	have	thought	of	mine	at	all	,	if	Clem	hadn't	reminded
我	敢说	我	应该	绝不	有	想法	的	矿	在	全部	,	如果	克莱姆	之前没有	提醒

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果不是克莱姆提醒我，我恐怕永远都不会想到自己的事。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [noʊ'vembər] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['iːvnɪŋ] .

even	though	it	was	late	in	November	and	a	cold	evening	.
甚至	尽管	它	曾是	晚的	在	十一月	和	一个	寒冷的	晚上	.

虽然当时已是十一月下旬，而且是个寒冷的夜晚。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][set] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs]

And	as	soon	as	we	were	outside	and	had	set	off	at	a	good	pace
和	作为	很快	作为	我们	是	外部	和	有	放	离开	在	一个	好的	步伐

,

,

,

我们一出门，以不错的速度出发，

[aɪ] ['bɛgd] [klem] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ,

I	begged	Clem	to	tell	me	what	his	idea	was	,
我	乞求	克莱姆	到	告诉	我	什么	他的	主意	曾是	,

我恳求克莱姆告诉我他的想法是什么，

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [pɪ'tɝːkɪn] .

and	where	we	were	going	to	look	for	Peterkin	.
和	在哪里	我们	是	去	到	看	为了	彼得金	.

以及我们要去哪里寻找彼得金。

- [ɪts] [ðə; ði] ['pærət] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; - [ðə; ði] ['pærət] [ɪn] [rɑːk] ['terəs] . -

'	It's	the	parrot	,	'	he	replied	;	'	the	parrot	in	Rock	Terrace	.	'
-	它是	这	鹦鹉	,	-	他	回复	;	-	这	鹦鹉	在	岩石	阳台	.	-

“是那只鹦鹉，”他回答说，“岩石露台上的那只鹦鹉。”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , - [aɪ] [sed] .

'	I	don't	know	what	you	mean	,	'	I	said	.
-	我	不	知道	什么	你	意思是	,	-	我	说	.

“我不知道你的意思，”我说。

- [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærət] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [rɑːk] ['terəs] [ɪz] . - [-]

'	I	never	heard	of	a	parrot	,	and	I	don't	know	where	Rock	Terrace	is	.	'	[	10	]
-	我	绝不	听到	的	一个	鹦鹉	,	和	我	不	知道	在哪里	岩石	阳台	是	.	-	[	-	]

“我从没听说过鹦鹉，也不知道岩石台地在哪里。”[10]

- ['nɑːnsens] , - [sed] [klem] , ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

'	Nonsense	,	'	said	Clem	,	stopping	for	a	moment	.
-	废话	,	-	说	克莱姆	,	停止	为了	一个	片刻	.

“胡说，”克莱姆停顿了一下，说道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] . -

'	You	must	have	forgotten	.	'
-	你	必须	有	被遗忘的	.	-

你一定是忘了。

- [aɪ] ['hævnt] [ɪn'di:d] , - [aɪ] [sed] .
' I haven't indeed , ' I said .
- 我 还没有 的确 , - 我 说 .

“我确实没有，”我说。

- [nɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærət] [ðæt] [pɪ'tɜ:kɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['dri:miŋ] [ʌv; əv] ['evər] [sɪns] [wi:; wi] [pæst]
' Not about the parrot that Peterkin has been dreaming of ever since we passed
- 不是 关于 这 鹦鹉 那 彼得金 有 到过 做梦 的 曾经 自从 我们 通过了
[ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,
it on Saturday ,
它 在 周六 ,

“不是说彼得金自从周六我们路过那里以来就一直梦寐以求的那只鹦鹉，

[wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] — [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['waɪliz] ? -
when we were out with mamma — next door to old Mrs . Wylie's ? '
什么时候 我们 是 出去 和 妈妈 — 下一个 门 到 老的 太太 . 威利 ? -

我们和妈妈出去玩的时候——就在老威利太太家隔壁?

[klem] [ɪk'skleɪmd] .
Clem exclaimed .
克莱姆 惊呼 .

克莱姆惊呼道。

- [noʊ] , - [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
' No , ' I repeated .
- 不 , - 我 重复 .

“不，”我重复道。

- [aɪ] ['wɔznt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] — — -
' I wasn't with you that day , and — — '
- 我 不是 和 你 那 天 , 和 — — -

“那天我不在你身边，而且——”

- [noʊ] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] , - [sed] [klem] .
' No more you were , ' said Clem .
- 不 更多的 你 是 , - 说 克莱姆 .

“你不再是了，”克莱姆说。

- [ænd; ənd] , - [aɪ] [went] [ɑ:n] , - [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [laɪvz; lɪvz] ,
' And , ' I went on , ' I don't know where Mrs . Wylie lives ,
- 和 , - 我 去 在 , - 我 不 知道 在哪里 太太 . 威利 生活 ,

“而且，”我接着说，“我不知道怀利太太住在哪里。”

[ðoʊ] [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [si:n] [hɜ:r; hər] [hɜ:r'self] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
though I've often seen her herself at our house .
尽管 我已经 经常 已见 她 她自己 在 我们的 房子 .

虽然我经常在我们家见到她本人。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['klemənt] , [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [pɪ'tɜ:kɪn] .
And you know , Clement , that's just like Peterkin .
和 你 知道 , 克莱门特 , 那就是 只是 喜欢 彼得金 .

你知道吗，克莱门特，这简直就像彼得金一样。

[ɪf] ['hi:z] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] ['ɔ:f(ə)n] ['dʌznt] [spi:k] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
If he's got anything very much in his head , he often doesn't speak of it ,
如果 他是 得到 任何事物 非常 很多 在 他的 头 , 他 经常 不 说话 的 它 ,

如果他心里有什么特别想说的事情，他通常不会说出来。

[ɪk'sept] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] . -
except to any one who knows about it already . '
除了 到 任何 一 WHO 知道 关于 它 已经 . -

除了那些已经知道这件事的人之外。

- [hiː; hi] ['hæznt] [sed] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] ['klemənt] . -

'	He	hasn't	said	very	much	about	it	,	even	to	me	,	'	said	Clement	.	'
-	他	还没有	说	非常	很多	关于	它	,	甚至	到	我	,	-	说	克莱门特	.	-

“他很少谈及此事，甚至对我也是如此，”克莱门特说。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [trə'mendəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . -

But	,	all	the	same	,	I	know	he	has	got	it	tremendously	in	his	head	.	'
但	,	全部	这	相同的	,	我	知道	他	有	得到	它	非常	在	他的	头	.	-

但是，尽管如此，我知道他对此非常在意。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

'	How	do	you	mean	?
-	如何	做	你	意思是	?

'你是什么意思?

[ɪz][hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['feri] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Is	he	making	up	fairy	stories	about	it	?	'
是	他	制作	向上	仙女	故事	关于	它	?	-

他是不是在编造童话故事?

- [pər'hæps] !

'	Perhaps	!
-	也许	!

'也许!

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pærət] ['spiːkɪŋ] .

You	see	he	had	never	heard	a	parrot	speaking	.
你	看	他	有	绝不	听到	一个	鹦鹉	请讲	.

你看，他以前从没听过鹦鹉说话。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] ['evər] [dɪd] .

I'm	not	sure	if	he	knew	they	ever	did	.
我是	不是	当然	如果	他	知道	他们	曾经	做过	.

我不确定他是否知道他们曾经这样做过。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

But	he	wanted	very	much	to	see	it	again	,
但	他	通缉	非常	很多	到	看	它	再次	,

但他非常想再看一遍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [-]

and	it	just	came	into	my	mind	all	at	once	,	that	if	he	had	a	[	11	]
和	它	只是	来了	进入	我的	头脑	全部	在	一次	,	那	如果	他	有	一个	[	-	]

我突然想到，如果他有一个[11]

[tʃæns] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [raʊnd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] .

chance	he	might	have	run	round	there	and	lost	his	way	.
机会	他	可能	有	跑步	圆形的	那里	和	丢失的	他的	方式	.

他有可能在那附近乱跑，然后迷路了。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [wen] ['mæmə] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

I	don't	suppose	he	meant	to	when	mamma	told	him	to	go	home	.
我	不	认为	他	意思是	到	什么时候	妈妈	讲述	他	到	去	家	.

我猜他当时并不是故意要让妈妈让他回家的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dʒʌst][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['lindzi] [skwer]

It	may	just	have	struck	him	when	he	got	to	the	corner	of	Lindsay	Square
它	可能	只是	有	击	他	什么时候	他	得到	到	这	角落	的	林赛	正方形

. -
: '
. -

也许当他走到林赛广场拐角处时，就突然想到了这一点。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

I	did	not	answer	.
我	做过	不是	回答	.

我没有回答。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['spiːkɪŋ] .

We	were	walking	so	fast	that	it	was	not	easy	to	go	on	speaking	.
我们	是	步行	所以	快速地	那	它	曾是	不是	简单的	到	去	在	请讲	.

我们走得很快，所以很难继续说话。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [ʌv; əv] ['kleмənt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	did	think	it	was	very	clever	of	Clement	to	have	thought	of	it	.
但	我	做过	思考	它	曾是	非常	聪明的	的	克莱门特	到	有	想法	的	它	.

但我确实认为克莱门特想到这个主意非常聪明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [pɪ'tɝːkɪn] .

It	was	so	like	Peterkin	.
它	曾是	所以	喜欢	彼得金	.

这太像彼得金了。

['kleмənt] ['hɜːrid] [ɑːn] .

Clement	hurried	on	.
克莱门特	慌忙	在	.

克莱门特匆匆赶路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][baɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] ,

It	was	quite	dark	by	now	,	but	the	lamps	were	lighted	,
它	曾是	相当	黑暗的	经过	现在	,	但	这	灯	是	照明	,

此时天色已很暗，但灯还亮着。

[ænd; ənd] [klem] [siːmd] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

and	Clem	seemed	quite	sure	of	his	way	.
和	克莱姆	似乎	相当	当然	的	他的	方式	.

克莱姆似乎对自己的选择很有把握。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [pɪ'tɝːkɪn] , [aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

In	spite	of	feeling	rather	unhappy	about	Peterkin	,	I	was	enjoying	myself	a	little	.
在	尽管如此	的	感觉	相当	不开心	关于	彼得金	,	我	曾是	享受	我	一个	小的	.

尽管我对彼得金感到很不高兴，但我还是有点开心。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['bædli] [lɔːst] ,

I	did	not	think	it	possible	that	he	was	really	badly	lost	,
我	做过	不是	思考	它	可能的	那	他	曾是	真的	糟糕	丢失的	,

我没想到他竟然真的迷路了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ['æftər][dɑːrk][laɪk] [ðɪs] ,

and	it	was	very	exciting	to	rush	along	the	streets	after	dark	like	this	,
和	它	曾是	非常	激动人心	到	匆忙	沿着	这	街道	后	黑暗的	喜欢	这	,

天黑后像这样在街上奔跑真是太刺激了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fænsiɪŋ] [haʊ] [traɪ'ʌmfənt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [wiː; wi]

and	then	I	could	not	help	fancying	how	triumphant	we	should	feel	if	we
和	然后	我	可以	不是	帮助	幻想	如何	凯	我们	应该	感觉	如果	我们

['æktʃuəli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

actually	found	him	.
实际上	成立	他	.

然后我不禁幻想，如果我们真的找到了他，我们会感到多么胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [rɑːk] ['terəs] [wʌz; wəz] ,

It	was	not	very	surprising	that	I	did	not	know	where	Rock	Terrace	was	,
它	曾是	不是	非常	奇怪	那	我	做过	不是	知道	在哪里	岩石	阳台	曾是	,

我不知道岩石露台在哪里，这并不奇怪。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	**that**	**I**	**had**	**never**	**even**	**heard**	**of**	**it**	**.**
或者	那	我	有	绝不	甚至	听到	的	它	.

或者说我甚至从未听说过它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['taɪni] ['haʊzɪz] ,

It	**was**	**such**	**a**	**tiny**	**little**	**row**	**of**	**such**	**tiny**	**houses**	**,**
它	曾是	这样的	一个	微小的	小的	排	的	这样的	微小的	房屋	,

那是一排非常非常小的房子，

['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['lindzi] [skwer] .

opening	**out**	**of**	**one**	**corner**	**of**	**Lindsay**	**Square**	**.**
开幕	出去	的	一	角落	的	林赛	正方形	.

从林赛广场的一个角落向外延伸。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['prɪti] ; [æt; ət] [liːst] , ['veri] [niːt] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd]

The	**houses**	**were**	**rather**	**pretty**	**;**	**at**	**least**	**,**	**very**	**neat**	**-**	**looking**	**and**	**old**	**-**	**fashioned**
这	房屋	是	相当	漂亮的	;	在	至少	,	非常	整洁的	-	寻找	和	老的	-	造型

,

,

,

这些房子相当漂亮；至少看起来非常整洁，而且很有老式风格。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['aɪərn] [geɪts] .

with	**a**	**little**	**bit**	**of**	**garden**	**in**	**front**	**,**	**and**	**small**	**iron**	**gates**	**.**
和	一个	小的	少量	的	花园	在	正面	,	和	小的	铁	大门	.

前面有一小块花园，还有小小的铁门。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [oʊld] [-]

They	**looked**	**as**	**if**	**old**	**[**	**12**	**]**
他们	看起来	作为	如果	老的	[	-	]

他们看起来像老了[12]

[meɪdz] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .

maids	**lived**	**in**	**them**	**,**	**and**	**I**	**daresay**	**there**	**were**	**a**	**good**	**many**	**.**
女佣	居住地	在	他们	,	和	我	敢说	那里	是	一个	好的	许多	.

里面住着女佣，而且我敢说女佣人数不少。

['klemənt] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ɔːf] [end] .

Clement	**hurried**	**along**	**till**	**he**	**was**	**close**	**to**	**the**	**farther**	**off**	**end**	**.**
克莱门特	慌忙	沿着	直到	他	曾是	关闭	到	这	更远	离开	结尾	.

克莱门特加快脚步，直到快到远处的终点。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

Then	**he**	**stopped**	**short**	**,**	**and**	**for**	**the**	**first**	**time**	**seemed**	**at**	**a**	**loss**	**.**
然后	他	停止	短的	,	和	为了	这	第一的	时间	似乎	在	一个	损失	.

然后他突然停了下来，第一次显得不知所措。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][end]

'	**I**	**don't**	**know**	**the**	**number**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**but**	**I'm**	**sure**	**it**	**was**	**almost**	**the**	**end**
-	我	不	知道	这	数字	,	-	他	说	,	-	但	我是	当然	它	曾是	几乎	这	结尾

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

“我不知道门牌号，”他说，“但我肯定它几乎是尽头的房子。”

[ænd; ənd] — [jes] — ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg][keɪdʒ][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] , [dʒaɪlz] ?

And	**—**	**yes**	**—**	**isn't**	**that**	**a**	**big**	**cage**	**on**	**the**	**little**	**balcony**	**,**	**Giles**	**?**
和	—	是的	—	不是	那	一个	大的	笼	在	这	小的	阳台	,	吉尔斯	?

没错，吉尔斯，小阳台上那个是不是个大笼子?

[lʊk] [wel] . -
Look well . '
看 出色地 . -

看起来不错。

[aɪ] [piːpt] [ʌp] .
I peeped up .
我 偷窥 向上 .

我偷偷地抬起头。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [gʊd] [ɪn] [rɑːk] ['terəs] .
The light of the lamps was not very good in Rock Terrace .
这 光 的 这 灯 曾是 不是 非常 好的 在 岩石 阳台 .

岩石露台上的灯光不太好。

- [jes] , - [aɪ] [sed] .
' Yes , ' I said .
- 是的 , - 我 说 .

“是的，”我说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg][keɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
' It is a big cage , but I can't see if there's a bird in it . '
- 它 是 一个 大的 笼 , 但 我 不能 看 如果 有 一个 鸟 在 它 . -

“这是一个很大的笼子，但我看不到里面有没有鸟。”

- [pər'hæps] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət] [naɪt] , - [sed] ['klemənt] .
' Perhaps they take him in at night , ' said Clement .
- 也许 他们 拿 他 在 在 夜晚 , - 说 克莱门特 .

“也许他们晚上会把他带走，”克莱门特说。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['bælkəniz] .
Then he looked up again at the balconies .
然后 他 看起来 向上 再次 在 这 阳台 .

然后他又抬头看向阳台。

- [let] [ˌem 'iː] [siː] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , - [wɪtʃ] [saɪd][ɪz]['mɪsɪz] . ['waɪliz] ?
' Let me see , ' he went on , ' which side is Mrs . Wylie's ?
- 让 我 看 , - 他 去 在 , - 哪个 边 是 太太 . 威利 ?

“让我看看，”他接着说，“怀利太太站在哪一边？”

['mæmə] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] — - [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns]
Mamma went in at the — ' but before he had time to finish his sentence
妈妈 去 在 在 这 — - 但 前 他 有 时间 到 结束 他的 句子

[hɪz; ɪz] [dauts] [wɜːr; wər][set][æt; ət][rest] — [hɪz; ɪz] [dauts] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [ə'baʊt] [pɪ'tɜːkɪn] .
his doubts were set at rest — his doubts and all our fears about Peterkin .
他的 疑虑 是 放 在 休息 — 他的 疑虑 和 全部 我们的 恐惧 关于 彼得金 .

妈妈进去的时候——”但他还没来得及说完，他的疑虑就消除了——他对彼得金的疑虑以及我们所有人的恐惧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəts] [hoʊm] ['oʊpənd] ['sloʊli] , ['letɪŋ] [aʊt] [wʌt]
For the door on the left of the parrot's home opened slowly , letting out what
为了 这 门 在 这 左边 的 这 鹦鹉的 家 打开 缓慢地 , 出租 出去 什么

[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

鹦鹉屋左侧的门缓缓打开，似乎传来一阵声音。

[ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ,
in contrast with the darkness outside , a flood of light , just within which ,
在 对比 和 这 黑暗 外部 , 一个 洪水 的 光 , 只是 之内 哪个 ,

与外面的黑暗形成鲜明对比的是，里面却一片光明，

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [hɔ:l] [ɔ:r] ['lɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [haʊs] , [stʊd] [tu:] ['fɪgjərz] — [ðə; ði][wʌn] ,

in	the	small	hall	or	lobby	of	the	miniature	house	,	stood	two	figures	—	the	one	,
在	这	小的	大厅	或者	大厅	的	这	微型	房子	,	站立	二	数据	—	这	一	,

在微型房屋的小厅或大厅里，站着两个人——一个，

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [θɪn] [oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] , [drest] [ɔ:l][ɪn] [-]

that	of	a	short	thin	old	lady	with	white	hair	,	dressed	all	in	[	13	]
那	的	一个	短的	薄的	老的	女士	和	白色的	头发	,	穿着	全部	在	[	-	]

一位身材矮小瘦弱、头发花白的老妇人，穿着[13]

[blæk] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [fæt]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [koʊt] — ['aʊər; ɑ:r] ['mɪsɪŋ] [pɪ'tɜ:kɪn] !

black	;	the	other	,	a	short	fat	little	boy	in	a	thick	coat	—	our	missing	Peterkin	!
黑色的	;	这	其他	,	一个	短的	胖的	小的	男生	在	一个	厚的	外套	—	我们的	丢失的	彼得金	!

黑色的；另一个，是一个穿着厚外套的矮胖小男孩——我们失踪的彼得金！

['aʊər; ɑ:r] ['mɪsɪŋ] [pɪ'tɜ:kɪn] . — [pi:] . - .

OUR	MISSING	PETERKIN	.	—	p	.	13	.
我们的	丢失的	彼得金	.	—	p	.	-	.

我们失踪的彼得金。——第13页

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [moʊst] [pə'laɪtli] .

They	were	speaking	to	each	other	most	politely	.
他们	是	请讲	到	每个	其他	最多	礼貌地	.

他们彼此交谈得非常礼貌。

- [soʊ] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪli] .

'	So	pleased	to	have	seen	you	,	my	dear	,	'	said	Mrs	.	Wylie	.
-	所以	高兴	到	有	已见	你	,	我的	亲爱的	,	-	说	太太	.	威利	.

“见到你真高兴，亲爱的，”怀利太太说。

- [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə][jʊr; jər] [dɪr] ['mæmə] .

'	Give	my	love	to	your	dear	mamma	.
-	给	我的	爱	到	你的	亲爱的	妈妈	.

请代我向你亲爱的妈妈问好。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærət] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] .

I	will	not	forget	about	the	parrot	,	you	may	be	sure	.
我	将要	不是	忘记	关于	这	鹦鹉	,	你	可能	是	当然	.

我绝不会忘记那只鹦鹉，你放心。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑ:pər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	shall	have	a	proper	invitation	.
他	将	有	一个	恰当的	邀请	.

他应该收到正式邀请函。

[ænd; ənd] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [hoʊm] ?

And	—	you	are	quite	certain	you	can	find	your	way	home	?
和	—	你	是	相当	肯定	你	能	寻找	你的	方式	家	?

而且——你非常确定你能找到回家的路吗?

[oʊ] , [dɪr] ! — [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'məʊnɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'gen] !

Oh	,	dear	!	—	that	poor	child	must	have	been	bemoaning	herself	again	!
哦	,	亲爱的	!	—	那	贫穷的	孩子	必须	有	到过	哀叹	她自己	再次	!

哦，天哪！——那个可怜的孩子肯定又在自怨自艾了！

['pɑ:li] ['ɔ:lweɪz] [noʊz] . -

Polly	always	knows	.	'
波莉	总是	知道	.	-

波莉总是知道。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['aʊər; ɑ:r][maɪndz] ['skersli] [meɪd] [ʌp][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi]

And	as	we	stood	there	,	our	minds	scarcely	made	up	as	to	what	we
和	作为	我们	站立	那里	,	我们的	思想	几乎	制成	向上	作为	到	什么	我们

[ʃʊd; ʃəd][du:] ,

should	do	,
应该	做	,

我们站在那里，几乎还没决定该怎么办。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kwɪr] [krəʊkɪŋ] [vɔɪs] ,

we	heard	a	queer	croaking	voice	,
我们	听到	一个	酷儿	呱呱叫	嗓音	,

我们听到一个怪异的嘶哑声音，

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['waɪli] — [ðə; ði] ['pærəts] [vɔɪs] , [ʌv; əv]

from	inside	the	house	on	the	right	of	Mrs	.	Wylie	—	the	parrot's	voice	,	of
从	里面	这	房子	在	这	正确的	的	太太	.	威利	—	这	鹦鹉的	嗓音	,	的

[kɔ:rs] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] —

course	,	calling	out	—
课程	,	呼叫	出去	—

从怀利太太右边的房子里传来——当然，那是鹦鹉的叫声——

- [aɪm][soʊ]['taɪərd] , ['nænə; 'nɑ:nə] ; [aɪm][soʊ]['taɪərd] .

'	I'm	so	tired	,	Nana	;	I'm	so	tired	.
-	我是	所以	疲劳的	,	娜娜	;	我是	所以	疲劳的	.

“奶奶，我好累，我好累。”

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [gʊd] ; [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] . -

I	won't	be	good	;	no	,	I	won't	.	'
我	惯于	是	好的	;	不	,	我	惯于	.	-

我做不好；不，我做不好。

['mɪsɪz] . ['waɪli] [ænd; ənd] [pɪ'tɜ:kɪn] [bəuθ] [stʊd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lɪsnɪŋ] .

Mrs	.	Wylie	and	Peterkin	both	stood	silent	for	a	moment	,	listening	.
太太	.	威利	和	彼得金	两个都	站立	沉默的	为了	一个	片刻	,	聆听	.

怀利夫人和彼得金都沉默了一会儿，倾听着。

[soʊ][dɪd][wi:; wi] .

So	did	we	.
所以	做过	我们	.

我们也一样。

[ðen] ['klemənt] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [steps] , [aɪ] ['fɑ:loʊɪŋ]

Then	Clement	opened	the	gate	and	ran	up	the	two	or	three	steps	,	I	following
然后	克莱门特	打开	这	门	和	跑	向上	这	二	或者	三	步骤	,	我	下列的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后克莱门特打开大门，跑上两三级台阶，我跟在他后面。

- [pɪ'tɜ:kɪn] ! -

'	Peterkin	!	'
-	彼得金	!	-

“彼得金！”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , - ['mæmə] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt][ju:; jʊ] . -

he	exclaimed	,	'	mamma	has	been	so	frightened	about	you	.	'
他	惊呼	,	-	妈妈	有	到过	所以	害怕	关于	你	.	-

他惊呼道：“妈妈一直很担心你。”

[ænd; ənd] [pɪ'tɜ:kɪn] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [-]

And	Peterkin	turned	round	and	looked	up	in	[	14	]
和	彼得金	转向	圆形的	和	看起来	向上	在	[	-	]

彼得金转过身，抬头望向[14]

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [bluː] [aɪz] , [ə'pærəntli] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] .

his	face	with	his	big	blue	eyes	,	apparently	quite	astonished	.
他的	脸	和	他的	大的	蓝色的	眼睛	,	显然	相当	惊讶	.

他那双湛蓝的大眼睛里，显然充满了惊讶。

- [hæz; həz] ['mæmə] [kʌm] [bæk] ? -

'	Has	mamma	come	back	?	'
-	有	妈妈	来	后退	?	-

妈妈回来了吗?

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

'	I've	only	been	here	for	a	minute	or	two	.
-	我已经	仅有的	到过	这里	为了	一个	分钟	或者	二	.

我才来了一两分钟。

[aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pærət] . -

I	just	wanted	to	look	at	the	parrot	.	'
我	只是	通缉	到	看	在	这	鹦鹉	.	-

我只是想看看那只鹦鹉。

['mɪsɪz] . ['waɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [oʊld]['leɪdi] .

Mrs	.	Wylie	was	a	quick	-	witted	old	lady	.
太太	.	威利	曾是	一个	快的	-	机智的	老的	女士	.

怀利太太是一位机智的老太太。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

She	took	it	all	in	,	in	a	moment	.
她	采取	它	全部	在	,	在	一个	片刻	.

她瞬间就把一切都明白了。

- [dɪr] , [dɪr] ! -

'	Dear	,	dear	!	'
-	亲爱的	,	亲爱的	!	-

“哎呀，哎呀！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .

'	I	am	afraid	it	is	my	fault	.
-	我	是	害怕的	它	是	我的	过错	.

恐怕这是我的错。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [dɪr] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pærət] [nekst] [dɔːr] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][maɪ]

I	saw	the	dear	boy	looking	up	at	the	parrot	next	door	when	I	came	in	from	my
我	锯	这	亲爱的	男生	寻找	向上	在	这	鹦鹉	下一个	门	什么时候	我	来了	在	从	我的

[stroʊl] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɪlər] - [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] ,

stroll	round	to	the	pillar	-	box	with	a	letter	,
漫步	圆形的	到	这	支柱	-	盒子	和	一个	信	,

我拿着信从邮筒散步回来时，看到那个可爱的小男孩正抬头看着隔壁的鹦鹉。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lɛzliz] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðen]

and	he	told	me	he	was	one	of	Mrs	.	Lesley's	little	sons	,	and	then
和	他	讲述	我	他	曾是	一	的	太太	.	莱斯利的	小的	儿子们	,	和	然后

[wiː; wi][gɑːt] ['tɔːkɪŋ] .

we	got	talking	.
我们	得到	说	.

他告诉我他是莱斯利太太的小儿子之一，然后我们就聊了起来。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][hɪz; ɪz] ['mæmə] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

But	I	had	no	idea	his	mamma	would	be	alarmed	.
但	我	有	不	主意	他的	妈妈	会	是	惊慌	.

但我没想到他的妈妈会感到担忧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I	am	afraid	it	has	been	much	more	than	a	few	minutes	.
我	是	害怕的	它	有	到过	很多	更多的	比	一个	很少	分钟	.

恐怕已经过去了不止几分钟。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] . -

I	am	sorry	.	'
我	是	对不起	.	-

对不起。'

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi] :

It	was	impossible	to	say	anything	to	trouble	the	poor	old	lady	:
它	曾是	不可能的	到	说	任何事物	到	麻烦	这	贫穷的	老的	女士	:

怎么能说些什么去打扰这位可怜的老太太呢?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

she	looked	as	if	she	were	going	to	cry	.
她	看起来	作为	如果	她	是	去	到	哭	.

她看上去好像要哭了。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , - [sed] ['klemənt] .

'	It	will	be	all	right	now	,	'	said	Clement	.
-	它	将要	是	全部	正确的	现在	,	-	说	克莱门特	.

“现在一切都会好起来的，”克莱门特说。

- ['mæmə] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

'	Mamma	will	be	so	delighted	to	see	him	safe	and	sound	.
-	妈妈	将要	是	所以	高兴极了	到	看	他	安全的	和	声音	.

“妈妈看到他平安无事一定会非常高兴。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] [hoʊm] .

But	we	had	better	hurry	home	.
但	我们	有	更好的	匆忙	家	.

但我们最好赶紧回家。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [pɪ'tɝːkɪn] . -

Come	along	,	Peterkin	.	'
来	沿着	,	彼得金	.	-

跟我来，彼得金。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [pɪ'tɝːkɪn] [fər'get] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mænərz] .

But	nothing	would	make	Peterkin	forget	his	good	manners	.
但	没有什么	会	制作	彼得金	忘记	他的	好的	礼仪	.

但没有什么能让彼得金忘记他的良好礼仪。

[hiː; hi] [tʌgd] [ɔːf][hɪz; ɪz]['seɪlər][kæp][ə'gen] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ɑːn] ,

He	tugged	off	his	sailor	cap	again	,	which	he	had	just	put	on	,
他	拉扯	离开	他的	水手	帽	再次	,	哪个	他	有	只是	放	在	,

他又把刚戴上的水手帽扯了下来。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] [taɪm] , [aɪ] ['deə'seɪ] ,

and	held	out	his	hand	,	for	the	second	or	third	time	,	I	daresay	,
和	握住	出去	他的	手	,	为了	这	第二	或者	第三	时间	,	我	敢说	,

他伸出手，我敢说，这已经是第二次或第三次了。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [-]

as	he	and	his	old	[	15	]
作为	他	和	他的	老的	[	-	]

他和他的老[15]

['leɪdi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['hɔbnɔbɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [liːv] - ['teɪkɪŋz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts]

lady	had	evidently	been	hobnobbing	over	their	leave	-	takings	for	some	minutes
女士	有	显然	到过	社交	超过	他们的	离开	-	收入	为了	一些	分钟

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] .

before	we	made	our	appearance	.
前	我们	制成	我们的	外貌	.

在我们出现之前，那位女士显然已经和他们寒暄了好几分钟。

- [gʊd] - [baɪ] ! -

'	Good	-	bye	!	'
-	好的	-	再见	!	-

'再见！ '

[hiː; hi] [sed] ; - [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

he	said	;	'	and	thank	you	very	much	.
他	说	;	-	和	感谢	你	非常	很多	.

他说：“非常感谢。”

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk] ['mæmə] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [wen'evər] [juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

And	I'll	ask	mamma	to	let	me	come	whenever	you	fix	the	day	for	the
和	患病的	问	妈妈	到	让	我	来	每当	你	使固定	这	天	为了	这

['pærət] .

parrot	.
鹦鹉	.

我会请妈妈让我陪你一起去，只要你确定了鹦鹉来的日子。

[ænd; ənd] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

And	please	tell	me	all	he	tells	you	about	the	little	girl	.
和	请	告诉	我	全部	他	讲述	你	关于	这	小的	女孩	.

请把他说的关于那个小女孩的一切都告诉我。

[ænd; ənd] — [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . -

And	—	thank	you	very	much	.	'
和	—	感谢	你	非常	很多	.	-

非常感谢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [per] .

They	were	the	funniest	pair	.
他们	是	这	最搞笑	一对	.

他们俩是最搞笑的一对。

[ʃiː; ʃi] [soʊ] ['taɪni] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [dɑːrk] [aɪz] , [laɪk] [sʌm; səm] ['bɝːdz] ,

She	so	tiny	and	thin	and	white	,	with	bright	dark	eyes	,	like	some	bird's	,
她	所以	微小的	和	薄的	和	白色的	,	和	明亮的	黑暗的	眼睛	,	喜欢	一些	鸟类	,

她那么娇小、那么纤细、那么白皙，有着像某些鸟儿一样明亮的黑眼睛。

[ænd; ənd] [pɪ'tɝːkɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] ['roʊzi] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['driːmi] [wʌnz]

and	Peterkin	so	short	and	sturdy	and	rosy	,	with	his	big	dreamy	ones
和	彼得金	所以	短的	和	结实的	和	红润	,	和	他的	大的	梦幻般的	一个

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

looking	up	at	her	.
寻找	向上	在	她	.

还有彼得金，他身材矮小结实，脸色红润，一双大大的、充满幻想的眼睛仰望着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

She	was	just	a	little	taller	than	he	.
她	曾是	只是	一个	小的	更高	比	他	.

她比他略高一些。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['roʊzi] [feɪs] [groʊ] [stɪl] ['roʊziər] ; ['krɪmz(ə)n][ɔːr]['skɑːrlət] , ['riːəli] .

And	suddenly	I	saw	his	rosy	face	grow	still	rosier	;	crimson	or	scarlet	,	really	.
和	突然	我	锯	他的	红润	脸	生长	仍然	更红润	;	赤红	或者	猩红	,	真的	.

突然，我看到他原本就红润的脸颊变得更加绯红，简直是深红或鲜红。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['waɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

For	Mrs	.	Wylie	made	a	dash	at	him	and	kissed	him	,
为了	太太	.	威利	制成	一个	短跑	在	他	和	亲吻	他	,

怀利太太突然冲向他，吻了他。

[ænd; ənd] [ʌn'lʌkɪli] [pɪ'tɝːkɪn] [dɪd][nɑːt][laɪk] ['biːɪŋ] [kɪst] , [ɪk'sept] [baɪ] ['mæmə] [ænd; ənd][elf] .

and	unluckily	Peterkin	did	not	like	being	kissed	,	except	by	mamma	and	Elf	.
和	不幸的是	彼得金	做过	不是	喜欢	存在	亲吻	,	除了	经过	妈妈	和	精灵	.

不幸的是，彼得金不喜欢被亲吻，除了妈妈和精灵。

[hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] , [haʊ'evər] , [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

His	politeness	,	however	,	stood	him	in	good	stead	.
他的	礼貌	,	然而	,	站立	他	在	好的	坚定	.

然而，他的礼貌却给他带来了好处。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pʊl] [ə'weɪ] , [ɔːr] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	pull	away	,	or	show	that	he	hated	it	,
他	做过	不是	拉	离开	,	或者	展示	那	他	憎恨	它	,

他没有躲开，也没有表现出憎恨。

[æz; əz][lɑːts][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

as	lots	of	fellows	would	have	done	.
作为	很多	的	伙伴们	会	有	完毕	.

就像很多同伙都会做的那样。

[hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz][kæp] ,

He	stood	quite	still	,	and	then	,	with	another	tug	at	his	cap	,
他	站立	相当	仍然	,	和	然后	,	和	其他	拖船	在	他的	帽	,

他一动不动地站着，然后又拽了拽帽子，

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['æftər] [klem] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

ran	down	the	steps	after	Clem	and	me	.
跑	向下	这	步骤	后	克莱姆	和	我	.

他跟在我和克莱姆身后跑下台阶。

['klemənt] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

Clement	waited	a	moment	or	two	before	he	spoke	.
克莱门特	等待	一个	片刻	或者	二	前	他	辐	.

克莱门特停顿了一两秒才开口说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

It	was	his	way	;	but	just	now	it	was	a	good	thing	,
它	曾是	他的	方式	;	但	只是	现在	它	曾是	一个	好的	事物	,

这是他的行事方式；但此刻，这却是件好事。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['waɪli] [dɪd][nɑːt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [kwaɪt] [æt; ət] [-]

as	Mrs	.	Wylie	did	not	shut	the	door	quite	at	[	16	]
作为	太太	.	威利	做过	不是	关闭	这	门	相当	在	[	-	]

威利太太并没有完全关上门[16]

[wʌns] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [saɪd] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

once	,	and	everything	was	so	quiet	in	that	little	side	street	,	in	the	evening
一次	,	和	一切	曾是	所以	安静的	在	那	小的	边	街道	,	在	这	晚上

[ɪ'speʃəli] ,

especially	,
尤其	,

曾经有一次，那条小巷里一片静谧，尤其是在晚上。

[ðæt] ['veri] ['laɪkli] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	very	likely	our	voices	would	have	carried	back	to	her	.
那	非常	可能	我们的	声音	会	有	携带	后退	到	她	.

我们的声音很可能传回了她那里。

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [pɪ'tɜːkɪn] ,

I	,	for	my	part	,	was	longing	to	shake	Peterkin	,
我	,	为了	我的	部分	,	曾是	渴望	到	摇	彼得金	,

我当时则恨不得把彼得金摇醒。

[ðoʊ] [aɪ] [felt] ['veri] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [tuː] .

though	I	felt	very	inclined	to	burst	out	laughing	,	too	.
尽管	我	毛毡	非常	倾斜	到	爆裂	出去	笑	,	也	.

虽然我当时也很想大笑出声来。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] - ['roʊɪŋ] - [tuː; tə] [klem] .

But	I	knew	it	was	best	to	leave	the	'	rowing	'	to	Clem	.
但	我	知道	它	曾是	最好的	到	离开	这	-	划船	-	到	克莱姆	.

但我知道最好还是把“划船”的任务交给克莱姆。

- [pɪ'tɜːkɪn] , - [hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [læst] , - [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

'	Peterkin	,	'	he	began	at	last	,	'	I	don't	know	what	to	say	to	you	.	'
-	彼得金	,	-	他	开始	在	最后的	,	-	我	不	知道	什么	到	说	到	你	.	-

“彼得金，”他终于开口说道，“我不知道该对你说什么。”

[pɪ'tɜːkɪn] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['klɛmz] [hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] ,

Peterkin	had	got	hold	of	Clem's	hand	and	was	holding	it	tight	,
彼得金	有	得到	抓住	的	克莱姆的	手	和	曾是	保持	它	紧的	,

彼得金抓住了克莱姆的手，紧紧地握着。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ræðər] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,

and	he	was	already	rather	out	of	breath	,
和	他	曾是	已经	相当	出去	的	气息	,

他当时已经有些气喘吁吁了。

[æz; əz] [klem] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [fæst] — ['veri] [fæst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

as	Clem	was	walking	fast	—	very	fast	for	him	—	and	he	has	always
作为	克莱姆	曾是	步行	快速地	—	非常	快速地	为了	他	—	和	他	有	总是

[bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [tʃæp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

been	a	long	-	legged	chap	for	his	age	,
到过	一个	长的	-	腿	小伙子	为了	他的	年龄	,

克莱姆走得很快——对他来说非常快——而且他这个年纪以来腿一直都很长。

[θɪn] [ænd; ənd]['waɪəri] , [tuː] ; [ˌwer'æz] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [ðoʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ,

thin	and	wiry	,	too	;	whereas	,	in	those	days	—	though	,	thank	goodness	,
薄的	和	细长的	,	也	;	然而	,	在	那些	天	—	尽管	,	感谢	善良	,

又细又硬；然而，在那些日子里——谢天谢地，

[hiː; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] [naʊ] — [pɪ'tɜːkɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][hiː; hi]

he	is	growing	like	a	house	on	fire	now	—	Peterkin	was	as	broad	as	he
他	是	生长	喜欢	一个	房子	在	火	现在	—	彼得金	曾是	作为	广阔	作为	他

[wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

was	long	.
曾是	长的	.

他现在长得飞快——彼得金的体型和身高一样宽。

[soʊ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['klɛmənts] [straɪdz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][trɑːt] ,

So	to	keep	up	with	Clement's	strides	he	had	to	trot	,
所以	到	保持	向上	和	克莱门特的	步幅	他	有	到	小跑	,

为了跟上克莱门特的步伐，他只好小跑。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [peɪs] [suːn] [meɪks] [ə; eɪ][kɪd] ['breθləs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

and	that	sort	of	pace	soon	makes	a	kid	breathless	,	of	course	.
和	那	种类	的	步伐	很快	制作	一个	孩子	喘不过气	,	的	课程	.

当然，这样的速度很快就会让孩子喘不过气来。

- [aɪ] — [aɪ] ['nevər] [θɔːt] - [biː; bi] - , - [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] [æt; ət][læst]

'	I	—	I	never	thought	mamma'd	be	frightened	,	'	he	managed	to	get	out	at	last
-	我	—	我	绝不	想法	-	是	-	,	-	他	管理	到	得到	出去	在	最后的

.

:

.

“我——我从没想过妈妈会离家出走，”他终于挤出这句话。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ɑː(r)] - ['klɪrli] ,

He	had	been	a	long	time	of	saying	his	'	r's	'	clearly	,
他	有	到过	一个	长的	时间	的	说	他的	-	r 的	-	清楚地	,

他很久以来都能清晰地发出“r”音了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [stɪl] [ɔːl][gɑːt]['ɪntuː] - [el] - [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɑːðərd] [ɔːr] ['stɑːrtld] .

and	now	they	still	all	got	into	'	l's	'	if	he	was	bothered	or	startled	.
和	现在	他们	仍然	全部	得到	进入	-	l's	-	如果	他	曾是	烦恼	或者	惊慌	.

即使现在，如果他感到烦躁或受到惊吓，他们仍然会摆出“l”的表情。

- [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʃiːd] [biː; bi] - . -

'	I	never	thought	she'd	be	frightened	.	'
-	我	绝不	想法	棚	是	-	.	-

“我从没想过她会逃走。”

- [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , - [aɪ][bɜːrst] [aʊt] , [ænd; ənd] ['klemənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] . [-]

'	Then	you	were	a	donkey	,	'	I	burst	out	,	and	Clement	interrupted	me	.	[	17	]
-	然后	你	是	一个	驴	,	-	我	爆裂	出去	,	和	克莱门特	中断	我	.	[	-	]

“那你就是头驴，”我脱口而出，克莱门特打断了我。[17]

- [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪ(ə)nd] ? -

'	How	could	she	not	have	been	frightened	?	'
-	如何	可以	她	不是	有	到过	害怕	?	-

她怎么可能不害怕呢?

[hiː; hi] [went] [ɑːn] .

he	went	on	.
他	去	在	.

他继续说道。

- [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [streɪt] [hoʊm] , [wɪtʃ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

'	She	told	you	to	run	straight	home	,	which	wouldn't	have	taken	you	five	minutes	,
-	她	讲述	你	到	跑步	直的	家	,	哪个	不会	有	已采取	你	五	分钟	,

“她让你直接跑回家，那根本不需要五分钟。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊər] . -

and	you	have	been	at	least	an	hour	.	'
和	你	有	到过	在	至少	一个	小时	.	-

你已经待了一个小时了。

- [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] , - [rɪ'plaɪd] [pɪ'tɜːkɪn] ,

'	I	thought	it	wouldn't	be	no	farther	to	come	this	way	,	'	replied	Peterkin	,
-	我	想法	它	不会	是	不	更远	到	来	这	方式	,	-	回复	彼得金	,

“我以为往这边走不会太远了，”彼得金回答说。

- [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pælət] [wʌn] ['mɪnɪt] .

'	and	I	only	meant	to	look	at	the	pallot	one	minute	.
-	和	我	仅有的	意思是	到	看	在	这	托盘	一	分钟	.

我原本只想看一眼托盘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['lʌ] — [ruːd] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

And	it	would	have	been	very	lu	—	rude	not	to	speak	to	the	old	lady	,
和	它	会	有	到过	非常	鲁	—	粗鲁的	不是	到	说话	到	这	老的	女士	,

不跟老太太说话是非常失礼的。

[ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] .

and	go	into	her	house	for	a	minute	when	she	asked	me	.
和	去	进入	她	房子	为了	一个	分钟	什么时候	她	问	我	.

她问我是否愿意，我就进她家待一会儿。

['mæmə] ['ɔːlweɪz] [sez] [wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] [ruːd] , - [sed] [pɪ'tɝːkɪn] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] .

Mamma	always	says	we	mustn't	be	rude	,	'	said	Peterkin	,	plucking	up	some	spirit	.
妈妈	总是	说道	我们	不得	是	粗鲁的	,	-	说	彼得金	,	拔毛	向上	一些	精神	.

“妈妈总是说我们不能粗鲁，”彼得金振作精神说道。

- ['mæmə] ['ɔːlweɪz] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'biːdiənt] - [rɪ'plaɪd] ['klemənt] , [sɪ'vɪrli] .

'	Mamma	always	says	we	must	be	obedient	'	replied	Clement	,	severely	.
-	妈妈	总是	说道	我们	必须	是	听话	-	回复	克莱门特	,	严重	.

“妈妈总是说我们必须听话，”克莱门特严厉地回答道。

[ðen] [hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] ,

Then	he	relapsed	into	silence	,
然后	他	复发	进入	沉默	,

然后他又陷入了沉默。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['futsteps] [ænd; ənd] - [ʃɔːrt] ['trɔti] [wʌnz][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz]

and	his	quick	footsteps	and	Peterkin's	short	trotty	ones	were	the	only	sounds
和	他的	快的	脚步声	和	-	短的	小火车	一个	是	这	仅有的	声音

.

:

.

他的快速脚步声和彼得金的短促小跑声是仅有的声音。

- [aɪ] [bɪ'liːv] , - [aɪ] ['kudnt] [help] ['mɜːrmərɪŋ] , [hæf][tuː; tə][maɪ'self] ,

'	I	believe	,	'	I	couldn't	help	murmuring	,	half	to	myself	,
-	我	相信	,	-	我	不能	帮助	淙淙	,	一半	到	我	,

“我相信，”我忍不住喃喃自语，几乎是自言自语。

[hæf][tuː; tə] [pɪ'tɝːkɪn] — - [aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['rʌbɪʃ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [ðə; ði]

half	to	Peterkin	—	'	I	believe	you've	got	some	rubbish	in	your	head	about	the
一半	到	彼得金	—	-	我	相信	你已经	得到	一些	垃圾	在	你的	头	关于	这

['pærət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] .

parrot	being	a	fairy	.
鹦鹉	存在	一个	仙女	.

一半对彼得金说——“我相信你脑子里有一些关于鹦鹉是仙女的胡说八道。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['mæmə] [aɪd][stɑːp][jʊr; jər] — — - [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [aɪ] [stɑːpt] [maɪ'self] .

If	I	were	mamma	I'd	stop	your	—	—	'	but	at	that	I	stopped	myself	.
如果	我	是	妈妈	ID	停止	你的	—	—	-	但	在	那	我	停止	我	.

如果我是妈妈，我会阻止你——’ 但话到嘴边我又止住了。

[ɪf] ['klemənt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

If	Clement	had	heard	me	he	would	have	been	down	upon	me	for
如果	克莱门特	有	听到	我	他	会	有	到过	向下	之上	我	为了

[ˌdɪsrɪ'spɛktfəlnɛs] [ɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbi] [laɪk] [piːt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ['mæmə] [ʃʊd; ʃəd][ɔːr]

disrespectfulness	in	saying	to	a	baby	like	Pete	what	I	thought	mamma	should	or
不尊重	在	说	到	一个	婴儿	喜欢	皮特	什么	我	想法	妈妈	应该	或者

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː] ;

should	not	do	;
应该	不是	做	;

如果克莱门特听到我说的话，他一定会因为我不尊重像皮特这样的婴儿而责备我，认为我不应该对妈妈说什么或不应该做什么；

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ʌp][baɪ] ['klemənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] . [-]

and	I	didn't	care	to	be	pulled	up	by	Clement	before	the	little	ones	.	[	18	]
和	我	没有	关心	到	是	拉	向上	经过	克莱门特	前	这	小的	一个	.	[	-	]

我并不想在小家伙们之前被克莱门特拉起来。[18]

[pɪ'tɜːkɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['niːdlz] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

Peterkin	was	as	sharp	as	needles	in	some	ways	.
彼得金	曾是	作为	锋利的	作为	针	在	一些	方式	.

彼得金在某些方面非常敏锐。

[hiː; hi] [gest] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentəns] .

He	guessed	the	end	of	my	unfinished	sentence	.
他	猜对了	这	结尾	的	我的	未完成	句子	.

他猜中了我未说完的句子的结尾。

- [noʊ] , - [hiː; hi][hæf] ['wɪspəd] , - - ['nevər][stɑːp][ˌem 'iː] ['riːdɪŋ] ['feɪli] - — [juː; jʊ] [noʊ]

'	No	,	'	he	half	whispered	,	'	mamma'd	never	stop	me	reading	faily	stolies	—	you	know
-	不	,	-	他	一半	低声说道	,	-	-	绝不	停止	我	阅读	几乎	-	—	你	知道

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ,

she	wouldn't	,
她	不会	,

“不，”他低声说道，“妈妈永远不会阻止我读童话故事——你知道她不会的。”

['gɪlɪ] , [ænd; ənd] [its] ['vɛli] [ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . -

Gilly	,	and	it's	velly	unkind	of	you	to	say	so	.	'
吉利	,	和	它是	山谷	不友善	的	你	到	说	所以	.	-

吉莉，你这么说真是太不友善了。

- [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	I	didn't	say	so	,	'	I	replied	.
-	我	没有	说	所以	,	-	我	回复	.

“我没这么说，”我回答道。

- [biː; bi]['kwaɪət] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , - [sed] [klem] , - [ænd; ənd] ['hɜːri] [ɑːn] ,

'	Be	quiet	,	both	of	you	,	'	said	Clem	,	'	and	hurry	on	,
-	是	安静的	,	两个都	的	你	,	-	说	克莱姆	,	-	和	匆忙	在	,

“你们两个都安静点，”克莱姆说，“快点儿。”

- [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] ['slækənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

'	for	we	had	slackened	a	little	.
-	为了	我们	有	松弛	一个	小的	.

因为我们稍微松懈了一些。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breθləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪs] , [aɪ] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [gæsp][frʌm; frəm]

But	in	spite	of	the	breathlessness	of	the	pace	,	I	heard	another	gasp	from
但	在	尽管如此	的	这	呼吸困难	的	这	步伐	,	我	听到	其他	喘气	从

[pɪ'tɜːkɪn] —

Peterkin	—
彼得金	—

尽管行进速度令人气喘吁吁，我还是听到彼得金又喘了一声——

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈvɛli] [laɪk][ðə; ði] [bluː] - [bɜːrd] , - [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] .

'	It	is	velly	like	the	blue	-	bird	,	'	were	the	words	I	distinguished	.
-	它	是	山谷	喜欢	这	蓝色的	-	鸟	,	-	是	这	字	我	杰出的	.

“它很像蓝鸟，”我辨认出了这句话。

[ænd; ənd] - [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , - [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] [traɪˈʌmfəntli] . [-]

And	'	I	knew	I	was	right	,	'	I	thought	to	myself	triumphantly	.	[	19	]
和	-	我	知道	我	曾是	正确的	,	-	我	想法	到	我	凯旋而归	.	[	-	]

“我就知道我是对的，”我得意地想。[19]

[ˈtʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	三

第二章

[faʊnd]

FOUND

成立

成立

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] .

The	carriage	was	standing	waiting	at	our	own	house	when	we	got	there	.
这	运输	曾是	常设	等待	在	我们的	自己的	房子	什么时候	我们	得到	那里	.

我们到家时，马车已经停在我们家门口等候了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈbʌs(ə)l] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʌt] ,

And	there	was	some	bustle	going	on	,	for	the	front	door	was	not	shut	,
和	那里	曾是	一些	忙碌	去	在	,	为了	这	正面	门	曾是	不是	关闭	,

当时场面有些混乱，因为前门没有关上。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .

and	we	could	see	into	the	hall	,	which	of	course	was	brightly	lighted	up	.
和	我们	可以	看	进入	这	大厅	,	哪个	的	课程	曾是	明亮地	照明	向上	.

我们可以看到大厅内部，那里当然灯火通明。

[ˈpɑːpə][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ; [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] ,

Papa	was	there	,	speaking	to	some	one	;	he	had	his	hat	on	,
爸爸	曾是	那里	,	请讲	到	一些	一	;	他	有	他的	帽子	在	,

爸爸在那里，正和人说话；他戴着帽子。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [əˈgen] .

as	if	he	was	just	coming	out	again	.
作为	如果	他	曾是	只是	未来	出去	再次	.

就好像他刚出狱一样。

[ænd; ənd] — [jes] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [druː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [tuː] , [aɪ]

And	—	yes	—	it	was	Drew	he	was	speaking	to	,	and	James	too	,	I
和	—	是的	—	它	曾是	德鲁	他	曾是	请讲	到	,	和	詹姆斯	也	,	我

[θɪŋk] — [bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [pʊr] [ˈmæmə] ,

think	—	but	behind	them	was	poor	mamma	,
思考	—	但	在后面	他们	曾是	贫穷的	妈妈	,

是的，他是在和德鲁说话，我想詹姆斯也是——但他们身后是可怜的妈妈。

[ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈdredfəli] [ʌnˈhæpi] .

looking	so	dreadfully	unhappy	.
寻找	所以	极其糟糕	不开心	.

看起来非常不开心。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [meɪk] [ˌem ˈiː][wɑːnt][tuː; tə] [ʃeɪk] [pɪˈtɜːkɪn] [əˈgen] .

It	did	make	me	want	to	shake	Peterkin	again	.
它	做过	制作	我	想	到	摇	彼得金	再次	.

这让我很想再摇醒彼得金。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

They	did	not	see	us	as	quickly	as	we	saw	them	,
他们	做过	不是	看	我们	作为	迅速地	作为	我们	锯	他们	,

他们没有像我们看到他们那样迅速地发现我们。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] : ['pɑːpə] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] ,

for	it	was	dark	outside	and	they	were	all	talking	:	papa	giving	directions	,
为了	它	曾是	黑暗的	外部	和	他们	是	全部	说	:	爸爸	给予	方向	,

[aɪ]['fænsi] .

I	fancy	.
我	想要	.

因为外面天黑了，他们都在说话：我猜是爸爸在指路。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][dʒʌmp] [wen] [klem] — ['hʌrɪŋ] [fɔːr; fər][wʌns] — [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði][steps] , ['drægɪŋ]

So	they	did	jump	when	Clem	—	hurrying	for	once	—	rushed	up	the	steps	,	dragging
所以	他们	做过	跳	什么时候	克莱姆	—	匆忙	为了	一次	—	匆忙	向上	这	步骤	,	拖拽

[pɪ'tɜːkɪn] ['æftər][hɪm; ɪm] . [-]

Peterkin	after	him	.	[	20	]
彼得金	后	他	.	[	-	]

所以当克莱姆——难得加快了速度——冲上台阶，拖着彼得金跟在他身后时，他们都吓了一跳。[20]

- [wiːv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] — [wiːv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ! -

'	We've	found	him	—	we've	found	him	!	'
-	我们已经	成立	他	—	我们已经	成立	他	!	-

“我们找到他了——我们找到他了！”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] . -

he	shouted	.	'
他	喊叫	.	-

他喊道：“

[ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [piːt] : [ʃoʊ] [jɔːr'self] , [kwɪk] . -

In	with	you	,	Pete	:	show	yourself	,	quick	.	'
在	和	你	,	皮特	:	展示	你自己	,	快的	.	-

跟你一起进去，皮特：快点露面。

[fɔːr; fər] ['mæmə] [hæd; həd][gɑːt][kwaɪt] [waɪt] ,

For	mamma	had	got	quite	white	,
为了	妈妈	有	得到	相当	白色的	,

因为妈妈的脸色变得很白。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][feɪnt][ɔːr]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

and	looked	as	if	she	were	going	to	faint	or	tumble	down	in	some	kind	of
和	看起来	作为	如果	她	是	去	到	头晕的	或者	翻滚	向下	在	一些	种类	的

[ə; eɪ][fɪt] ;

a	fit	;
一个	合身	;

她看起来像是要晕倒或者突然抽搐一下摔倒在地；

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

but	luckily	before	she	had	time	for	anything	,
但	幸运的是	前	她	有	时间	为了	任何事物	,

但幸运的是，在她来得及做任何事之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [fæt] [bɔɪ] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [taɪt] [ðæt] [ʃiːd] [hæv; həv]

there	was	that	fat	boy	hugging	and	squeezing	her	so	tight	that	she'd	have
那里	曾是	那	胖的	男生	拥抱	和	挤压	她	所以	紧的	那	棚	有

[bɪn] ['klevər][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ɔːl] ,

been	clever	to	move	at	all	,
到过	聪明的	到	移动	在	全部	,

那个胖男孩紧紧地抱着她，搂得她喘不过气来，她要是敢动一下就太聪明了。

[ðoʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʌmbld] [daʊn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bʌfər] .

though	if	she	had	tumbled	down	he	would	have	made	a	good	buffer	.
尽管	如果	她	有	翻滚	向下	他	会	有	制成	一个	好的	缓冲	.

不过，如果她摔倒了，他也能起到很好的缓冲作用。

- [oʊ] , ['mæmə] , ['mæmə] — [oʊ] , ['mʌmi] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

'	Oh	,	mamma	,	mamma	—	oh	,	mummy	,	'	he	said	,	and	by	this	time	he	was
-	哦	,	妈妈	,	妈妈	—	哦	,	木乃伊	,	-	他	说	,	和	经过	这	时间	他	曾是

['haʊlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

howling	,	of	course	,
嚎叫	,	的	课程	,

“哦，妈妈，妈妈——哦，妈妈，”他说，当然，这时他已经开始嚎啕大哭了。

- [aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

'	I	never	meant	to	flighten	you	.
-	我	绝不	意思是	到	飞行	你	.

我从没想过要让你逃走。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] .

I	never	did	.
我	绝不	做过	.

我从来没有这样做过。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [bɪn] ['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

I	thought	I'd	been	only	five	minutes	,
我	想法	ID	到过	仅有的	五	分钟	,

我以为我只待了五分钟，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [kwɪk] [hoʊm] [ðæt] [weɪ] . -

and	I	thought	it	was	nearly	as	quick	home	that	way	.	'
和	我	想法	它	曾是	几乎	作为	快的	家	那	方式	.	-

我觉得那样回家也差不多快。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mæmə] ['dɪdnt] [skoʊld][hɪm; ɪm] !

And	of	course	mamma	didn't	scold	him	!
和	的	课程	妈妈	没有	骂	他	!

当然，妈妈没有责骂他！

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [lɔːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

She	hugged	him	as	if	he'd	been	lost	for	a	year	,
她	拥抱	他	作为	如果	他会	到过	丢失的	为了	一个	年	,

她紧紧地拥抱他，仿佛他已经失踪一年了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['brʌðər] [mɪkst] [ʌp]

and	as	if	he	was	the	prodigal	son	and	the	good	brother	mixed	up
和	作为	如果	他	曾是	这	浪子	儿子	和	这	好的	兄弟	混合	向上

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他就像浪子回头和好哥哥的结合体。

[bʌt; bət]['pɑːpə] [lʊkt] ['ræðər] [stɜːrn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	papa	looked	rather	stern	,	and	I	was	not	altogether	sorry	to	see	it	.
但	爸爸	看起来	相当	船尾	,	和	我	曾是	不是	共	对不起	到	看	它	.

但爸爸的表情相当严肃，看到这一幕我倒也不觉得遗憾。

- [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [pɪ'tɝːkɪn] ? -

'	Where	have	you	been	,	Peterkin	?	'
-	在哪里	有	你	到过	,	彼得金	?	-

“彼得金，你都去哪儿了？”

[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ˌjuː 'es] [tuː] — [klem] [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [æz; əz] [pɪ'tɜːkɪn]
And **then** **he** **glanced** **up** **at** **us** **two** **—** **Clem** **and** **me** **—** **as** **Peterkin**
和 然后 他 瞥了一眼 向上 在 我们 二 — 克莱姆 和 我 — 作为 彼得金
[siːmd] [tuː] ['bɪzi] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .
seemed **too** **busy** **crying** **to** **speak** **.**
似乎 也 忙碌的 哭泣 到 说话 .

然后他抬头看了看我们俩——克莱姆和我——彼得金似乎哭得太厉害，说不出话来。

- [wer] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ? -
' **Where** **has** **he** **been** **?** **'**
- 在哪里 有 他 到过 ? -

他去哪儿了?

['pɑːpə] [rɪ'piːtɪd] .
papa **repeated** **.**
爸爸 重复 .

爸爸重复道。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . - [-]
' **It** **was** **very** **clever** **of** **you** **to** **find** **him** **,** **I** **must** **say** **.** **'** **[** **21** **]**
- 它 曾是 非常 聪明的 的 你 到 寻找 他 , 我 必须 说 . - [-]

“我必须说，你找到他真是太聪明了。”[21]

[ænd; ənd] ['mɑːməz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'weɪkən] ,
And **mamma's** **curiosity** **began** **to** **awaken** **,**
和 妈妈的 好奇心 开始 到 觉醒 ,

妈妈的好奇心开始觉醒了，

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][oʊld] [piːt] [seɪf] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'gen] .
now **that** **she** **had** **got** **old** **Pete** **safe** **in** **her** **arms** **again** **.**
现在 那 她 有 得到 老的 皮特 安全的 在 她 武器 再次 .

现在她终于又把老皮特安全地抱在怀里了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
She **looked** **up** **with** **the** **same** **question** **in** **her** **face** **.**
她 看起来 向上 和 这 相同的 问题 在 她 脸 .

她抬起头，脸上带着同样的疑问。

- [wer] — - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
' **Where** **—** **'** **she** **began** **.**
- 在哪里 — - 她 开始 .

“哪里——”她开口说道。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['ænsər] .
And **I** **couldn't** **help** **answering** **.**
和 我 不能 帮助 回答 .

我忍不住回答了。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['klɛmz] [aɪ'diːə] , - [aɪ] [sed] ,
' **It** **was** **all** **Clem's** **idea** **,** **'** **I** **said** **,**
- 它 曾是 全部 克莱姆的 主意 , - 我 说 ,

“这都是克莱姆的主意，”我说。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] [fɔːr; fər] [klem] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [preɪz] . -
for **it** **really** **was** **only** **fair** **for** **Clem** **to** **get** **some** **praise** **.** **'**
为了 它 真的 曾是 仅有的 公平的 为了 克莱姆 到 得到 一些 称赞 . -

克莱姆理应得到一些表扬。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærət] . -
He thought of the parrot . '
他 想法 的 这 鹦鹉 . -

他想到了那只鹦鹉。

- [ðə; ði] ['pærət] - , ['mæmə] [rɪ'piːtɪd] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [les] .
' The parrot ' , mamma repeated , growing more puzzled instead of less .
- 这 鹦鹉 - , 妈妈 重复 , 生长 更多的 困惑 反而 的 较少的 .

“鹦鹉,”妈妈重复道，困惑不已。

- [jes] , - [sed] ['klemənt] . -
' Yes , ' said Clement . '
- 是的 , - 说 克莱门特 . -

“是的,”克莱门特说。

[ðə; ði] ['pærət] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['waɪliz] .
The parrot next door to Mrs . Wylie's .
这 鹦鹉 下一个 门 到 太太 . 威利 .

住在怀利太太家隔壁的鹦鹉。

[pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] , ['mæmə] .
Perhaps you don't remember , mamma .
也许 你 不 记住 , 妈妈 .

妈妈，也许您不记得了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ]
It was the day
它 曾是 这 天

就是那天

[pɪ'tɜːkɪn]
Peterkin
彼得金

彼得金

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [dʒaɪlz] ['wɔznt] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ɪn][tuː; tə]
and I were out with you — Giles wasn't there — and you went in to
和 我 是 出去 和 你 — 吉尔斯 不是 那里 — 和 你 去 在 到
['mɪsɪz] . ['waɪliz] [ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] ,
Mrs . Wylie's and we waited outside ,
太太 . 威利 和 我们 等待 外部 ,

我和你一起出去了——吉尔斯不在——你进了怀利太太家，我们在外面等着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːk] . -
and the parrot was in a cage on the balcony , and we heard it talk . '
和 这 鹦鹉 曾是 在 一个 笼 在 这 阳台 , 和 我们 听到 它 讲话 . -

那只鹦鹉被关在阳台的笼子里，我们听到它说话。

- [jes] , - [sed] [pɪ'tɜːkɪn] , - [hiː; hi] [tɔːkt] , - [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
' Yes , ' said Peterkin , ' he talked , ' as if that was an explanation of
- 是的 , - 说 彼得金 , - 他 谈话 , - 作为 如果 那 曾是 一个 解释 的
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“是的,”彼得金说，“他说话了,”仿佛这就是一切的解释。

['mɑːməz] [feɪs] [klɪrd] .
Mamma's face cleared .
妈妈的 脸 已清除 .

妈妈的脸色好了起来。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I think I do remember something about it , ' she said .
- 我 思考 我 做 记住 某物 关于 它 , - 她 说 .

“我想我确实记得一些关于这件事的事情，”她说。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] , [pɪ'tɝːkɪn] ? -
' But I have never heard you mention it since , Peterkin ? '
- 但 我 有 绝不 听到 你 提到 它 自从 , 彼得金 ? -

“可是从那以后，我就再也没听你提起过这件事了，彼得金？”

- [noʊ] , - [sed] [pɪ'tɝːkɪn] , ['getɪŋ] ['ræðər] [red] .
' No , ' said Peterkin , getting rather red .
- 不 , - 说 彼得金 , 获得 相当 红色的 .

“不，”彼得金说着，脸涨得通红。

- [hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] ['klemənt] ;
' He has spoken of it a little to me , ' said Clement ;
- 他 有 说 的 它 一个 小的 到 我 , - 说 克莱门特 ;

“他曾跟我稍微谈起过这件事，”克莱门特说；

- [ðæts] [haʊ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
' that's how I knew it was in his mind .
- 那就是 如何 我 知道 它 曾是 在 他的 头脑 .

“我就是这样知道他心里这么想的。”

[bʌt; bət] [pɪ'tɝːkɪn] [-]
But Peterkin [22]
但 彼得金 [-]

但彼得金[22]

['ɔːf(ə)n] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] .
often doesn't say much about what he's thinking a lot about .
经常 不 说 很多 关于 什么 他是 思维 一个 很多 关于 .

他很少透露自己内心深处在想些什么。

[its] [hɪz; ɪz] [wei] . -
It's his way . '
它是 他的 方式 . -

这是他的行事方式。

- [jes] , - [sed] [pɪ'tɝːkɪn] , - [its] [maɪ] [wei] . -
' Yes , ' said Peterkin , ' it's my way . '
- 是的 , - 说 彼得金 , - 它是 我的 方式 . -

“是的，”彼得金说，“这是我的方式。”

- [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['plænɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pærət]
' And have you been planning all these days to run off to see the parrot
- 和 有 你 到过 规划 全部 这些 天 到 跑步 离开 到 看 这 鹦鹉
[ə'gen] ? -
again ? '
再次 ? -

“你这些天是不是一直在计划着再去见那只鹦鹉？”

[æskt] ['mæmə] .
asked mamma .
问 妈妈 .

问妈妈。

[aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [ɔ:r][nɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [soʊ]

I	wasn't	quite	sure	if	she	was	vexed	or	not	,	but	I	was	;	it	seemed	so
我	不是	相当	当然	如果	她	曾是	烦恼	或者	不是	,	但	我	曾是	;	它	似乎	所以

[kwɪr] ,

queer	,
酷儿	,

我不太确定她是否生气，但我确实生气了；这感觉太奇怪了。

[kwɪr] [æz; əz] [pi:t] ['ɔ:f(ə)n][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][kən'faidid] [ɪn] ['sʌmbɑ:di] .

queer	as	Pete	often	was	,	for	him	not	to	have	confided	in	somebody	.
酷儿	作为	皮特	经常	曾是	,	为了	他	不是	到	有	坦白	在	某人	.

皮特虽然性格古怪，但他不可能没有向人倾诉过心事。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [mɪ'steɪkən] .

But	we	were	mistaken	.
但	我们	是	错误	.

但我们错了。

- [noʊ] , [noʊ] , ['tru:li] , ['mæmə] , - [hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wei] [naʊ]

'	No	,	no	,	truly	,	mamma	,	'	he	said	,	speaking	in	a	much	more	determined	way	now
-	不	,	不	,	真的	,	妈妈	,	-	他	说	,	请讲	在	一个	很多	更多的	决定	方式	现在

,

,
,

“不，不，真的，妈妈，”他用更加坚定的语气说道。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rli] [hed] .

and	shaking	his	curly	head	.
和	摇晃	他的	卷曲	头	.

他摇了摇卷发。

- [aɪ] ['dɪdnt] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] ['æftər][aɪ'd][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]

'	I	didn't	ever	think	of	it	till	after	I'd	got	out	of	the	calliage	and	I	saw	it
-	我	没有	曾经	思考	的	它	直到	后	ID	得到	出去	的	这	-	和	我	锯	它

[wʌz; wəz][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [skwer] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌn][end] ,

was	the	corner	of	the	big	square	where	the	little	houses	are	at	one	end	,
曾是	这	角落	的	这	大的	正方形	在哪里	这	小的	房屋	是	在	一	结尾	,

“直到我离开学校后，才意识到这一点，我看到它位于大广场的角落，小房子在广场的一端。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['oʊnli] [ment] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][wʌn] ['mɪnɪt] .

and	then	I	only	meant	to	go	for	one	minute	.
和	然后	我	仅有的	意思是	到	去	为了	一	分钟	.

我原本只想去一分钟。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [kwɪk] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][ræn][fæst] .

I	thought	it	was	nearly	as	quick	that	way	,	and	I	ran	fast	.
我	想法	它	曾是	几乎	作为	快的	那	方式	,	和	我	跑	快速地	.

我觉得那样也差不多快，而且我跑得很快。

[aɪ] ['nevər] [ment] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['mæmə] , - [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['groʊɪŋ]

I	never	meant	to	flighten	you	,	mamma	,	'	he	repeated	again	,	his	voice	growing
我	绝不	意思是	到	飞行	你	,	妈妈	,	-	他	重复	再次	,	他的	嗓音	生长

['pleɪntɪv] .

plaintive	.
哀怨	.

“我从来没想过要让你离开，妈妈，”他再次重复道，声音越来越哀怨。

- [aɪ] ['wɔznt] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt][ɔ:l] [ði:z] [deɪz] .

'	I	wasn't	planning	it	a	bit	all	these	days	.
-	我	不是	规划	它	一个	少量	全部	这些	天	.

“这些天我根本没做任何计划。”

[aɪ]['oʊnli] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [bluː] - [bɜːrd] . -

I	only	kept	thinking	it	were	like	the	blue	-	bird	.	'
我	仅有的	保留	思维	它	是	喜欢	这	蓝色的	-	鸟	.	-

我一直觉得它就像蓝鸟一样。

[ðə; ði] [læst] ['sentəns] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ;

The	last	sentence	was	almost	in	a	whisper	;
这	最后的	句子	曾是	几乎	在	一个	耳语	;

最后一句话几乎是耳语般说的;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ðæt] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	only	a	sort	of	honesty	that	forced	him	to	say	it	.
它	曾是	仅有的	一个	种类	的	诚实	那	强制	他	到	说	它	.

只有某种诚实迫使他说出了这句话。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['klemənt] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

As	far	as	Clement	and	I	were	concerned	,	he	needn't	have	said	it	.
作为	远的	作为	克莱门特	和	我	是	担心的	,	他	不必	有	说	它	.

就我和克莱门特而言，他完全没必要说那些话。

- [aɪ] [nuː] ['hiːd] [gɑːt][sʌm; səm] ['feri] - ['stɔːri] ['rʌbɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

'	I	knew	he'd	got	some	fairy	-	story	rubbish	in	his	[	23	]
-	我	知道	他会	得到	一些	仙女	-	故事	垃圾	在	他的	[	-	]

“我知道他[23]里有一些童话故事的垃圾

[hed] , - [aɪ] ['mʌtəd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [pɪ'tɜːkɪn] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] ['pɑːpə][ænd; ənd]

head	,	'	I	muttered	,	but	I	don't	think	Peterkin	heard	me	,	though	papa	and
头	,	-	我	低声说道	,	但	我	不	思考	彼得金	听到	我	,	尽管	爸爸	和

['mæmə] [dɪd] ;

mamma	did	;
妈妈	做过	;

“头，”我低声说道，“但我认为彼得金没有听到我的话，尽管爸爸妈妈听到了;

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [glæns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

for	I	saw	them	glance	at	each	other	,	and	papa	said	something	under	his
为了	我	锯	他们	瞥一眼	在	每个	其他	,	和	爸爸	说	某物	在下面	他的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

因为我看到他们互相看了一眼，爸爸低声说了些什么。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['oʊnli] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] - ['getɪŋ] [tuː] ['fænsɪf(ə)l] , - [ænd; ənd] - ['skuːlbɔɪ] ,

of	which	I	only	caught	the	words	'	getting	too	fanciful	,	'	and	'	schoolboy	,
的	哪个	我	仅有的	捕捉	这	字	-	获得	也	奇幻的	,	-	和	-	男生	,

我只听清了“太天真了”和“小学生”这两个词。

- [wɪtʃ] [meɪd] ['mæmə] [lʊk] ['ræðər] [ʌn'hæpi] [ə'gen] .

'	which	made	mamma	look	rather	unhappy	again	.
-	哪个	制成	妈妈	看	相当	不开心	再次	.

这让妈妈看起来又有点不高兴了。

- [aɪ][dəunt] [jet] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [oʊld]['mɪsɪz] . ['waɪli] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , - [sed] ['pɑːpə] .

'	I	don't	yet	understand	how	old	Mrs	.	Wylie	got	mixed	up	in	it	all	,	'	said	papa	.
-	我	不	然而	理解	如何	老的	太太	.	威利	得到	混合	向上	在	它	全部	,	-	说	爸爸	.

“我还不明白怀利太太是怎么卷进这件事里的，”爸爸说。

- [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærət] , - [sed] [klem] ,

'	She	lives	next	door	to	the	parrot	,	'	said	Clem	,
-	她	生活	下一个	门	到	这	鹦鹉	,	-	说	克莱姆	,

“她就住在鹦鹉隔壁，”克莱姆说。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['kudnt]	[help]	['smaɪlɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fʌni]	[wei]	[hiː; hi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**we**	**couldn't**	**help**	**smiling**	**at**	**the**	**funny**	**way**	**he**	**said**	**it**	**.**
和	我们	不能	帮助	微笑	在	这	有趣的	方式	他	说	它	.

他说话的方式很滑稽，我们都忍不住笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金(Peterkin)
第2/9页

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
' And she saw me when she was coming back from the post , and she
- 和 她 锯 我 什么时候 她 曾是 未来 后退 从 这 邮政 , 和 她
[wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ,
was very kind ,
曾是 非常 种类 ,

“她从邮局回来的时候看到了我，她非常友善。”

- [pɪ'tɝ:kɪn] [went] [ɑ:n] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd]
' Peterkin went on , taking up the story again , as the smile had encouraged
- 彼得金 去 在 , 采取 向上 这 故事 再次 , 作为 这 微笑 有 鼓励
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

彼得金继续讲着这个故事，因为那个微笑鼓励了他。

- [ʃi:; ʃi] - - [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][ɪn] , [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
' She ' avited me to go in , up to her drawing - room ,
- 她 - - 我 到 去 在 , 向上 到 她 绘画 - 房间 ,

她邀请我进去，到她的客厅去。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tɔ:kɪŋ] ['betər] .
so that I could hear him talking better .
所以 那 我 可以 听到 他 说 更好的 .

这样我就能更清楚地听到他说话了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] . -
And he said lots of things . '
和 他 说 很多 的 事物 . -

他说了很多话。

- [oʊ] [jes] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
' Oh yes , by the bye , ' I exclaimed , ' there was something about a little girl ,
- 哦 是的 , 经过 这 再见 , - 我 惊呼 , - 那里 曾是 某物 关于 一个 小的 女孩 ,

“哦，对了，”我惊呼道，“好像有个小女孩……”

['mɪsɪz] . ['waɪli] [sed] .
Mrs . Wylie said .
太太 . 威利 说 .

怀利夫人说道。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [pi:t] ? -
What was it , Pete ? '
什么 曾是 它 , 皮特 ? -

什么事，皮特?

[bʌt; bət] [pɪ'tɝ:kɪn] [ʃʌt] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] .
But Peterkin shut up at this .
但 彼得金 关闭 向上 在 这 .

但彼得金对此闭口不言。

- [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ][goʊ][ðer; ðər] .
' I'll tell you the next time I go there .
- 患病的 告诉 你 这 下一个 时间 我 去 那里 .

“下次我去那里的时候再告诉你。”

['mʌmi] , [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [oʊld]['leɪdi] [ə'gen] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? -

Mummy	,	you	will	let	me	go	to	see	that	old	lady	again	,	won't	you	?	'
木乃伊	,	你	将要	让	我	去	到	看	那	老的	女士	再次	,	惯于	你	?	-

妈妈，你会让我再去见那位老太太的，对吗?

[hiː; hi] ['bɛgd] .

he	begged	.
他	乞求	.

他苦苦哀求。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

'	She	was	so	kind	,	and	I	only	thought	I'd	been	there	five	minutes	.
-	她	曾是	所以	种类	,	和	我	仅有的	想法	ID	到过	那里	五	分钟	.

“她人真好，我以为我只在那里待了五分钟。”

[meɪnt] [aɪ][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? - [-]

Mayn't	I	go	again	to	see	her	?	'	[	24	]
可能不会	我	去	再次	到	看	她	?	-	[	-	]

我可以再去见她吗? [24]

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] , - [sed] ['mæmə] , ['smaɪlɪŋ] .

'	And	the	parrot	,	'	said	mamma	,	smiling	.
-	和	这	鹦鹉	,	-	说	妈妈	,	微笑	.

“还有那只鹦鹉，”妈妈笑着说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['waɪli]

She	was	sharp	enough	to	take	in	that	it	was	a	quarter	for	Mrs	.	Wylie
她	曾是	锋利的	足够的	到	拿	在	那	它	曾是	一个	四分之一	为了	太太	.	威利

[ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pærət] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd][soʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [rɑːk]

and	three	quarters	for	the	parrot	that	he	wanted	so	to	go	back	to	Rock
和	三	四分之一	为了	这	鹦鹉	那	他	通缉	所以	到	去	后退	到	岩石

['terəs] . -

Terrace	.	'
阳台	.	-

她很机敏地明白，给怀利太太的钱是25美分，给那只他想带回岩石露台的鹦鹉的钱是45美分。

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [peɪ] ['vɪzɪts] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ə'gen] , [pɪ'tɜːkɪn] ,

Well	,	you	must	promise	never	to	pay	visits	on	your	own	account	again	,	Peterkin	,
出色地	,	你	必须	承诺	绝不	到	支付	访问	在	你的	自己的	帐户	再次	,	彼得金	,

彼得金，你必须保证以后绝不再擅自前来拜访。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

and	then	we	shall	see	.
和	然后	我们	将	看	.

到时候再说吧。

[naʊ] [rʌn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [tiː]

Now	run	upstairs	to	the	nursery	as	fast	as	you	can	and	get	some	tea
现在	跑步	楼上	到	这	苗圃	作为	快速地	作为	你	能	和	得到	一些	茶

.

:
.

现在赶紧跑到楼上的育婴室，去泡杯茶。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [klem] [ænd; ənd][dʒaɪlz] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] .

And	I'm	sure	Clem	and	Giles	will	be	glad	of	some	more	.
和	我是	当然	克莱姆	和	吉尔斯	将要	是	高兴的	的	一些	更多的	.

我相信克莱姆和吉尔斯会很乐意再来一些。

[aɪ][hoʊp] [pʊr] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd] ['ɛlfi] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	hope	poor	nurse	and	Blanche	and	Elfie	know	he	is	all	right	,	'	she	added	,
我	希望	贫穷的	护士	和	布兰奇	和	艾尔菲	知道	他	是	全部	正确的	,	-	她	额外	,

“我希望可怜的护士、布兰奇和艾尔菲知道他没事，”她补充道。

['glænsɪŋ] [raʊnd] .
glancing **round** **.**
瞥了一眼 圆形的 .

环顾四周。

- [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
' Yes , ma'am .
- 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['braʊ] ,
I took the liberty of going up to tell the young ladies and Mrs . Brough ,
我 采取 这 自由 的 去 向上 到 告诉 这 年轻的 女士们 和 太太 . 布劳 ,

我擅自上前去告诉那几位年轻女士和布劳夫人：

[wen] ['mæstər] [pɪ'tɝːkɪn] [fɜːrst] [rɪ'tɜːrnd] , - [sed] [dʒeɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [pə'laɪtɪst] [ænd; ənd] ['prɪmɪst]
when Master Peterkin first returned , ' said James in his very politest and primmest
什么时候 掌握 彼得金 第一的 返回 , - 说 詹姆斯 在 他的 非常 最有礼貌的 和 最原始的
[toʊn] .
tone .
语气 .

“彼得金少爷第一次回来的时候，”詹姆斯用他最有礼貌、最拘谨的语气说道。

- [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , - [sed] ['mæmə] , [ə'pruːvɪŋli] , [wɪtʃ] [meɪd] [dʒeɪmz]
' That was very thoughtful of you , ' said mamma , approvingly , which made James
- 那 曾是 非常 周到 的 你 , - 说 妈妈 , 赞许地 , 哪个 制成 詹姆斯
[get] ['veri] [red] .
get very red .
得到 非常 红色的 .

“你真体贴，”妈妈赞许地说，这让詹姆斯脸红了。

[wiː; wi] [θriː] [bɔɪz] [ˌʌp'sterz] ['æftər] [ðæt] .
We three boys skurried upstairs after that .
我们 三 男孩们 匆忙 楼上 后 那 .

之后，我们三个男孩赶紧跑上楼。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [dɪd] .
At least I did .
在 至少 我 做过 .

至少我是这么做的。

['klemənt] [keɪm] [mɔːr] ['sloʊli] ,
Clement came more slowly ,
克莱门特 来了 更多的 缓慢地 ,

克莱门特来得比较慢。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
but as his legs were long enough to take two steps at a time ,
但 作为 他的 腿 是 长的 足够的 到 拿 二 步骤 在 一个 时间 ,

但由于他的腿足够长，可以一次迈两步，

[hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɑːp] ['nɪrli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [pɪ'tɝːkɪn] [keɪm] ['pʌfɪŋ]
he got to the top nearly as soon as I did , and Peterkin came puffing
他 得到 到 这 顶部 几乎 作为 很快 作为 我 做过 , 和 彼得金 来了 抽气
['æftər] [juː 'es] .
after us .
后 我们 .

他几乎和我同时到达山顶，彼得金气喘吁吁地跟在我们后面。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ðæt] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd][elf][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪətli]
I **was** **rather** **surprised** **that** **Blanche** **and** **Elf** **had** **been** **content** **to** **stay** **quietly**
我 曾是 相当 惊讶 那 布兰奇 和 精灵 有 到过 内容 到 停留 悄悄
[ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
in **the** **nursery** **,**
在 这 苗圃 ,

布兰奇和埃尔夫竟然安分地待在育婴室里，这让我颇感意外。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]
considering **all** **the** **excitement** **that** **had** **been** **going** **on** **downstairs** **,** **and** **I** **think**
考虑 全部 这 激动 那 有 到过 去 在 楼下 , 和 我 思考
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [-]
it **was** **very** **[** **25** **]**
它 曾是 非常 [-]

考虑到楼下发生的种种激动人心的事，我认为这非常[25]

[gʊd] [ʌv; əv] ['blɑːnʃ] ,
good **of** **Blanche** **,**
好的 的 布兰奇 ,

布兰奇真好，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [el'vaɪrə][frʌm; frəm]
for **she** **told** **me** **afterwards** **that** **she** **had** **only** **done** **it** **to** **keep** **Elvira** **from**
为了 她 讲述 我 然后 那 她 有 仅有的 完毕 它 到 保持 埃尔维拉 从
['getɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['endləs] ['kraɪɪŋ] [fɪts] .
getting **into** **one** **of** **her** **endless** **crying** **fits** **.**
获得 进入 一 的 她 无尽的 哭泣 适合 .

因为她后来告诉我，她这样做只是为了阻止艾薇拉又开始没完没了地哭闹。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [elf][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
They **always** **say** **Elf** **is** **such** **a** **nervous** **child** **that** **she** **can't** **help** **it** **,**
他们 总是 说 精灵 是 这样的 一个 紧张的 孩子 那 她 不能 帮助 它 ,

他们总是说艾尔夫是个非常紧张的孩子，她控制不住自己。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [krɔːs] ['tempər] [tuː] .
but **I** **think** **it's** **a** **good** **bit** **of** **it** **cross** **temper** **too** **.**
但 我 思考 它是 一个 好的 少量 的 它 叉 脾气 也 .

但我认为其中也有相当一部分原因是脾气暴躁。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,
Still **she** **is** **rather** **growing** **out** **of** **it** **,** **and** **,** **after** **all** **,**
仍然 她 是 相当 生长 出去 的 它 , 和 , 后 全部 ,

不过她正在逐渐摆脱这种习惯，毕竟，

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
that **night** **there** **was** **something** **to** **cry** **about** **,** **and** **there** **might** **have** **been**
那 夜晚 那里 曾是 某物 到 哭 关于 , 和 那里 可能 有 到过
[wɜːrs] , [æz; əz] [nɜːrs] [sed] .
worse **,** **as** **nurse** **said** **.**
更糟 , 作为 护士 说 .

那天晚上发生了一件让人想哭的事，而且正如护士所说，情况可能更糟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [gɑːt][lɔːst] ,
She **had** **been** **telling** **the** **girls** **stories** **of** **people** **who** **got** **lost** **,**
她 有 到过 讲述 这 女孩们 故事 的 人们 WHO 得到 丢失的 ,

她一直在给女孩们讲那些迷路的人的故事，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][tɜːrn] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end] .
though **she** **was** **sensible** **enough** **to** **make** **them** **turn** **up** **all** **right** **at** **the** **end** **.**
尽管 她 曾是 明智的 足够的 到 制作 他们 转动 向上 全部 正确的 在 这 结尾 .

不过她还算明智，最后还是让他们都顺利到场了。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] ['sʌmtaɪmz] ,

She	**can**	**tell**	**very**	**interesting**	**stories**	**sometimes**	**,**
她	能	告诉	非常	有趣的	故事	有时	,

她有时能讲非常有趣的故事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ðɪ] [best] [wʌnz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪl] ,

but	**she**	**keeps**	**the**	**best**	**ones**	**to**	**amuse**	**us**	**when**	**we**	**are**	**ill**	**,**
但	她	保持	这	最好的	一个	到	娱乐	我们	什么时候	我们	是	患病的	,

但她会把最好的留着，在我们生病的时候逗我们开心。

[ɔːr] [wen] ['mɑːməz] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrɪd] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz]

or	**when**	**mamma's**	**gone**	**away**	**on**	**a**	**visit**	**,**	**or**	**something**	**horrid**	**like**	**that**	**has**
或者	什么时候	妈妈的	已消失	离开	在	一个	访问	,	或者	某物	可怕的	喜欢	那	有

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

或者当妈妈外出探亲时，或者发生了类似这样可怕的事情。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [fluː] [æt; ət] [pɪ'tɜːkɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn]

They	**all**	**three**	**flew**	**at**	**Peterkin**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**hugged**	**him**	**as**	**if**	**he'd**	**been**
他们	全部	三	飞翔	在	彼得金	,	的	课程	,	和	拥抱	他	作为	如果	他会	到过

['ʃɪprekt] ,

shipwrecked	**,**
遭遇海难	,

他们三个当然都冲向彼得金，紧紧地抱住他，就像他遭遇海难一样。

[ɔːr] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['faɪər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [grænd] [laɪk] [ðæt] .

or	**putting**	**out**	**a**	**fire**	**,**	**or**	**something**	**grand**	**like**	**that**	**.**
或者	推杆	出去	一个	火	,	或者	某物	盛大	喜欢	那	.

或者扑灭一场大火，或者其他类似的大事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiː] ,

And	**he**	**took**	**it**	**as**	**coolly**	**as**	**anything**	**,**	**and**	**asked**	**for**	**his**	**tea**	**,**
和	他	采取	它	作为	冷静地	作为	任何事物	,	和	问	为了	他的	茶	,

他表现得异常冷静，然后要了杯茶。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['petɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] .

as	**if**	**he**	**deserved**	**all**	**the**	**petting**	**and**	**fussing**	**.**
作为	如果	他	应得的	全部	这	抚摸	和	唠叨	.

仿佛他理应得到所有的抚摸和宠爱。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - [weɪz] , - [aɪ] [sə'poʊz] .

That	**was**	**another**	**of**	**his**	**little**	**'**	**ways**	**,**	**'**	**I**	**suppose**	**.**
那	曾是	其他	的	他的	小的	-	方式	,	-	我	认为	.

我想，这大概是他的另一个小“习惯”吧。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [bɔɪl] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [freʃ]

Then	**,**	**as**	**we**	**were**	**waiting**	**for**	**the**	**kettle**	**to**	**boil**	**up**	**again**	**to**	**make**	**fresh**
然后	,	作为	我们	是	等待	为了	这	壶	到	熬	向上	再次	到	制作	新鲜的

[tiː] ,

tea	**,**
茶	,

然后，当我们等着水壶再次烧开水泡新茶的时候，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] — [ðoʊ] [klem] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv]

if	**you**	**please**	**,**	**for**	**his**	**lordship**	**—**	**though**	**Clem**	**and**	**I**	**were**	**to**	**have**
如果	你	请	,	为了	他的	领主	—	尽管	克莱姆	和	我	是	到	有

[sʌm; səm] [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

some	**too**	**,**	**of**	**course**	**,**
一些	也	,	的	课程	,

如果可以的话，请为他（勋爵）准备一些——当然，我和克莱姆也要分一些。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl][ðə; ðɪ]['stɔːri][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [-]

and	we	did	deserve	it	—	all	the	story	had	to	be	[	26	]
和	我们	做过	应得	它	—	全部	这	故事	有	到	是	[	-	]

我们确实罪有应得——故事必须如此[26]

[toʊld]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [taɪm] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pærət] ,

told	over	for	the	third	or	fourth	time	,	of	the	parrot	,
讲述	超过	为了	这	第三	或者	第四	时间	,	的	这	鹦鹉	,

这已经是第三次或第四次讲述鹦鹉的故事了。

[ænd; ənd][oʊld]['mɪsɪz] . ['waɪli] ['miːtɪŋ] [piːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

and	old	Mrs	.	Wylie	meeting	Pete	as	she	came	in	,
和	老的	太太	.	威利	会议	皮特	作为	她	来了	在	,

老威利太太进来时遇到了皮特，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['hiːd]['oʊnli] [bɪn] [ðer; ðər][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest]

and	his	thinking	he'd	only	been	there	about	five	minutes	,	and	all	the	rest
和	他的	思维	他会	仅有的	到过	那里	关于	五	分钟	,	和	全部	这	休息

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他还以为自己只在那里待了大约五分钟，以及其他种种。

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ðɪ]['pɑːli] ['pærət] [tɔːk] [ə'baʊt] ? - [æskt] [elf] .

'	And	what	did	the	Polly	parrot	talk	about	?	'	asked	Elf	.
-	和	什么	做过	这	波莉	鹦鹉	讲话	关于	?	-	问	精灵	.

“那只鹦鹉波莉说了些什么呢？”精灵问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærət] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊks] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

She	had	a	picture	of	a	parrot	in	one	of	her	books	,	and	some
她	有	一个	图片	的	一个	鹦鹉	在	一	的	她	图书	,	和	一些

[raɪmz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

rhymes	about	it	.
韵律	关于	它	.

她的一本书里有一幅鹦鹉的图片，还有一些关于鹦鹉的韵文。

- [oʊ] , - ['ænsər] [pɪ'tɝːkɪn] , - [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [-] [duː] ? " [ænd; ənd] " ['prɪti] [poʊl] ,

'	Oh	,	'	answered	Peterkin	,	'	he	said	,	"	How	d'ye	do	?	"	and	"	Pretty	Poll	,
-	哦	,	-	回答	彼得金	,	-	他	说	,	"	如何	染料	做	?	"	和	"	漂亮的	轮询	,

“哦，”彼得金回答道，“你好吗？”以及“漂亮的波尔，

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . -

"	and	things	like	that	.	'
"	和	事物	喜欢	那	.	-

“诸如此类的事情。”

- [hiː; hi] [sed] ['kwɪrər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] — - [aɪ][bɪ'gæn] .

'	He	said	queerer	things	than	that	;	you	know	he	—	'	I	began	.
-	他	说	更酷儿	事物	比	那	;	你	知道	他	—	-	我	开始	.

“他说过比这更古怪的话；你知道他——”我开口说道。

[aɪ] [sɔː] [piːt] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pærət] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [tʃaɪld] [ðæt] ['mɪsɪz]

I	saw	Pete	didn't	want	to	tell	about	the	parrot	copying	the	mysterious	child	that	Mrs
我	锯	皮特	没有	想	到	告诉	关于	这	鹦鹉	复制	这	神秘	孩子	那	太太

. ['waɪli] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

.	Wylie	had	spoken	of	,
.	威利	有	说	的	,

我看出皮特不想说出那只鹦鹉模仿怀利太太提到的那个神秘孩子的事。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [tiːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][baɪ] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	thought	I'd	tease	him	a	bit	by	reminding	him	of	it	.
所以	我	想法	ID	逗	他	一个	少量	经过	提醒	他	的	它	.

所以我想提醒他一下，逗逗他。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌni] [aɪ'diːəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feri] ['stɔːriz] [ɪn]

I	felt	sure	he	had	got	some	of	his	funny	ideas	out	of	his	fairy	stories	in
我	毛毡	当然	他	有	得到	一些	的	他的	有趣的	想法	出去	的	他的	仙女	故事	在

[hɪz; ɪz] [hed] ;

his	head	;
他的	头	;

我确信他的一些滑稽想法是从他脑海中的童话故事中获得的;

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['waɪli] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] - [hɜːr; hər] - — [wʌz; wəz]

that	the	little	girl	—	for	Mrs	.	Wylie	had	spoken	of	a	'	her	'	—	was
那	这	小的	女孩	—	为了	太太	.	威利	有	说	的	一个	-	她	-	—	曾是

[æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

an	enchanted	princess	or	something	like	that	,
一个	迷人的	公主	或者	某物	喜欢	那	,

那个小女孩——因为怀利太太用的是“她”——是个被施了魔法的公主之类的角色。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [fɑːr] [rɔːŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

and	I	wasn't	far	wrong	,	as	you	will	see	.
和	我	不是	远的	错误的	,	作为	你	将要	看	.

而我的判断也并非完全错误，你很快就会看到。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['sentəns] , [fɔːr; fər] [pɪ'tɝːkɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][ˌem 'iː] ,

But	I	didn't	finish	my	sentence	,	for	Peterkin	,	who	was	sitting	next	me	,
但	我	没有	结束	我的	句子	,	为了	彼得金	,	WHO	曾是	坐着	下一个	我	,

但我没说完，因为坐在我旁边的彼得金.....

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kɪk] , [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

gave	me	a	sort	of	little	kick	,	not	to	hurt	,	of	course	,	and	whispered	,
给予	我	一个	种类	的	小的	踢	,	不是	到	伤害	,	的	课程	,	和	低声说道	,

他轻轻踢了我一下，当然不是为了伤害我，然后低声说道:

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['æftərwərdz] . -

'	I'll	tell	you	afterwards	.	'
-	患病的	告诉	你	然后	.	-

“我之后会告诉你。”

[soʊ][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eni]

So	I	felt	it	would	be	ill	-	natured	to	tease	him	,	and	I	didn't	say	any
所以	我	毛毡	它	会	是	患病的	-	自然	到	逗	他	,	和	我	没有	说	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

所以我觉得戏弄他不太合适，就没再说什么了。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hædnt] ['noʊtɪst] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	luckily	the	others	hadn't	noticed	what	I	had	begun	.
和	幸运的是	这	其他的	之前没有	注意到	什么	我	有	开始	.

幸好其他人没有注意到我开始做什么。

[blæntʃi] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['toʊstɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [-]

Blanchie	was	on	her	knees	in	front	of	the	fire	toasting	for	us	,	[	27	]
布兰奇	曾是	在	她	膝盖	在	正面	的	这	火	祝酒	为了	我们	,	[	-	]

布兰奇跪在火堆前为我们烤面包[27]

[ænd; ənd][elf][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌps] , [tuː; tə][biː; bi] ['redi] .

and	Elf	was	putting	lumps	of	sugar	into	the	cups	,	to	be	ready	.
和	精灵	曾是	推杆	肿块	的	糖	进入	这	杯子	,	到	是	准备好	.

精灵正在往杯子里放方糖，准备就绪。

[piːt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] ,

Pete	was	as	hungry	as	a	hunter	,
皮特	曾是	作为	饥饿的	作为	一个	猎人	,

皮特饿得像个猎人，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːrp] [wɔːk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [klem] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [freʃ] ['æpɪtaɪt] ,

and	our	sharp	walk	had	given	Clem	and	me	a	fresh	appetite	,
和	我们的	锋利的	走	有	给定	克莱姆	和	我	一个	新鲜的	食欲	,

这次快速的散步让我们俩都胃口大开。

[soʊ][wiː; wi] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði] [toʊst] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [plʌm] - [keɪk] [æz; əz] [wel] ,

so	we	ate	all	the	toast	and	a	lot	of	plum	-	cake	as	well	,
所以	我们	吃	全部	这	吐司	和	一个	很多	的	李子	-	蛋糕	作为	出色地	,

所以我们吃光了所有的吐司，还吃了很多李子蛋糕。

[ænd; ənd] [felt] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	felt	none	the	worse	for	it	.
和	毛毡	没有任何	这	更糟	为了	它	.

而且他并没有因此感到任何不适。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðæt] ,

And	soon	after	that	,
和	很快	后	那	,

此后不久，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['taidid] [ʌp] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə]

it	was	time	to	be	tidied	up	to	go	down	to	the	drawing	-	room	to
它	曾是	时间	到	是	整理好	向上	到	去	向下	到	这	绘画	-	房间	到

['mæmə] .

mamma	.
妈妈	.

该收拾干净去客厅找妈妈了。

[pɪ'tɜːkɪn] [ænd; ənd][el'vaɪrə]['oʊnli] [steɪd] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,

Peterkin	and	Elvira	only	stayed	half	-	an	-	hour	or	so	,
彼得金	和	埃尔维拉	仅有的	入住	一半	-	一个	-	小时	或者	所以	,

彼得金和埃尔维拉只待了大约半个小时。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][wiː; wi] [θriː] [bɪg] [wʌnz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə]

but	after	they	had	gone	to	bed	we	three	big	ones	went	into	the	library	to
但	后	他们	有	已消失	到	床	我们	三	大的	一个	去	进入	这	图书馆	到

['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] [waɪl] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] .

finish	our	lessons	while	papa	and	mamma	were	at	dinner	.
结束	我们的	课程	尽管	爸爸	和	妈妈	是	在	晚餐	.

但是，在他们上床睡觉后，我们三个大孩子趁着爸爸妈妈吃晚饭的时候去了图书馆完成我们的课程。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrt] ,

Sometimes	we	went	into	the	dining	-	room	to	dessert	,
有时	我们	去	进入	这	用餐	-	房间	到	甜点	,

有时我们会去餐厅吃甜点，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ɑːn] [tɪl] ['mæmə] [kɔːld] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] :

and	sometimes	we	worked	on	till	mamma	called	us	into	the	drawing	-	room	:
和	有时	我们	工作	在	直到	妈妈	称为	我们	进入	这	绘画	-	房间	:

有时我们会一直工作到妈妈叫我们去客厅为止：

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [haʊ] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] [wiːd] [gɑːt][tuː; tə][duː] ,

it	all	depended	on	how	many	lessons	we'd	got	to	do	,
它	全部	取决于	在	如何	许多	课程	我们会	得到	到	做	,

这一切都取决于我们要上多少节课。

[ɔːr] [haʊ] [fæst][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

or	how	fast	we	had	got	on	with	them	.
或者	如何	快速地	我们	有	得到	在	和	他们	.

或者说，我们和他们相处得有多快。

['klemənt] [ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːfli] [gʊd] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [went]

Clement	and	Blanche	were	awfully	good	about	that	sort	of	thing	,	and	went
克莱门特	和	布兰奇	是	非常	好的	关于	那	种类	的	事物	,	和	去

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] ,

at	it	steadily	,
在	它	稳步	,

克莱门特和布兰奇在这方面做得非常好，他们稳步推进。

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , [aɪm] [ə'freɪd] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['prɪti] ['kwɪkli] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] .

much	better	than	I	,	I'm	afraid	,	though	I	could	learn	pretty	quickly	if	I	chose	.
很多	更好的	比	我	,	我是	害怕的	,	尽管	我	可以	学习	漂亮的	迅速地	如果	我	选择	.

恐怕你比我强得多，不过如果我愿意，我也可以很快学会。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk]['lesnz; 'lesənz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][wʌnz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][æt; ət][hoʊm] ,

But	I	did	not	like	lessons	,	especially	the	ones	we	had	to	do	at	home	,
但	我	做过	不是	喜欢	课程	,	尤其	这	一个	我们	有	到	做	在	家	,

但我并不喜欢上课，尤其是不喜欢在家做的那些课。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] [deɪz]

for	in	these	days
为了	在	这些	天

在如今这些日子里

[klem]

Clem
克莱姆

克莱姆

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] - [skuːl] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd]

and	I	only	went	to	a	day	-	school	and	had	to	bring	books	and
和	我	仅有的	去	到	一个	天	-	学校	和	有	到	带来	图书	和

[θɪŋz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['evri] [ˌæftər'nuːn] .

things	back	with	us	every	afternoon	.
事物	后退	和	我们	每一个	下午	.

我只上走读学校，每天下午都要把书本和东西带回家。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

And	besides	these	lessons	we	had	to	do	at	home	for	school	,
和	除了	这些	课程	我们	有	到	做	在	家	为了	学校	,

除了这些学校要求我们在家里完成的课程之外，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə][wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [æz; əz] [-]

we	had	a	little	extra	once	or	twice	a	week	,	as	[	28	]
我们	有	一个	小的	额外的	一次	或者	两次	一个	星期	,	作为	[	-	]

我们每周会有一两次额外的收入，因为[28]

[wiː; wi][hæd; həd] [frentʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɑːn][hæf] - ['hɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ] ['blæntʃɪz]

we	had	French	conversation	and	reading	on	half	-	holidays	with	Blanche's
我们	有	法语	对话	和	阅读	在	一半	-	假期	和	布兰奇的

['tiːtʃərz] ,

teachers	,
教师	,

我们利用半个假期和布兰奇的老师们一起进行法语对话和阅读。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [ˌjuː 'es]['poʊətri][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] [ɔːr][tuː; tə] [trænz'leɪt] .

and	they	sometimes	gave	us	poetry	to	learn	by	heart	or	to	translate	.
和	他们	有时	给予	我们	诗	到	学习	经过	心	或者	到	翻译	.

他们有时会给我们一些诗歌让我们背诵或翻译。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt]

We	were	not	exactly	obliged	to	do	it	,	but	of	course	we	didn't	want
我们	是	不是	确切地	有义务	到	做	它	,	但	的	课程	我们	没有	想

['blɑːnʃ] ,

Blanche	,
布兰奇	,

我们并非必须这样做，但我们当然不希望布兰奇这样做。

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] , [tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv]

who	was	only	a	girl	,	to	get	ahead	of	us	,	as	she	would	very	likely	have
WHO	曾是	仅有的	一个	女孩	,	到	得到	前方	的	我们	,	作为	她	会	非常	可能	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

她只是个女孩，却想抢在我们前面，这很可能就是她会做的事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][graɪnd][æt; ət][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ['ɔːfli] .

for	she	did	grind	at	her	lessons	awfully	.
为了	她	做过	研磨	在	她	课程	非常	.

因为她上课非常努力。

[aɪ] [θɪŋk] [moʊst]['gɝːlz][duː] .

I	think	most	girls	do	.
我	思考	最多	女孩们	做	.

我觉得大多数女孩都会这样。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ræðər] [hɑːrd] - [wɜːrkt] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi]

It	sounds	as	if	we	were	rather	hard	-	worked	,	but	I	really	don't	think	we
它	声音	作为	如果	我们	是	相当	难的	-	工作	,	但	我	真的	不	思考	我们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

听起来我们好像很努力工作，但我真的不这么认为。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːrkt] ['betər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [lɜːrnt] [mɔːr] [ɪn]

though	I	must	allow	that	we	worked	better	in	those	days	,	and	learnt	more	in
尽管	我	必须	允许	那	我们	工作	更好的	在	那些	天	,	和	学会了	更多的	在

[kəm'pærɪsn] ,

comparison	,
比较	,

不过我必须承认，那时候我们的工作效率更高，学到的东西也更多。

[ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [naʊ] [æt; ət] — [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [skuːl] [wiː; wi][ɑːr; ər]

than	we	do	now	at	—	I	won't	give	the	name	of	the	big	school	we	are
比	我们	做	现在	在	—	我	惯于	给	这	姓名	的	这	大的	学校	我们	是

[æt; ət] .

at	.
在	.

比我们现在所在的学校——我就不透露我们所在的这所大学校的名字了——的情况要好得多。

['klemənt] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt] — ['piːp(ə)l] [huː] [raɪt] [bʊks] ['nevər][duː] [gɪv] [ðə; ði]['riːəl] [neɪmz] ,

Clement	says	it	is	better	not	—	people	who	write	books	never	do	give	the	real	names	,
克莱门特	说道	它	是	更好的	不是	—	人们	WHO	写	图书	绝不	做	给	这	真实的	姓名	,

克莱门特说最好不要这样做——写书的人从来不会用真名。

[hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][aɪ]['fænsi] ['hiːz] [raɪt] .

he	says	,	and	I	fancy	he's	right	.
他	说道	,	和	我	想要	他是	正确的	.

他说，我觉得他说得对。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] ['dʒɑːli] [skuːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][sænd] - [bɔɪz] ,

It	is	an	awfully	jolly	school	,	and	we	are	as	happy	as	sand	-	boys	,
它	是	一个	非常	快乐的	学校	,	和	我们	是	作为	快乐的	作为	沙	-	男孩们	,

[wətˈevər] [ðæt] [miːnz] ,

whatever	that	means	,
任何	那	方法	,

这是一所非常欢乐的学校，我们快乐得像沙滩上的孩童，不管这意味着什么。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːrk][æz; əz] ['blɑːnʃ] [dʌz] ,

but	I	can't	say	that	we	work	as	Blanche	does	,
但	我	不能	说	那	我们	工作	作为	布兰奇	做	,

但我不能说我们的工作方式和布兰奇一样。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['gʌvənɪsiz] .

though	she	does	it	all	at	home	with	governesses	.
尽管	她	做	它	全部	在	家	和	家庭教师	.

虽然她所有的事情都是在家里由家庭教师完成的。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [wen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə]

That	part	of	the	evening	—	when	we	went	back	to	the	drawing	-	room	to
那	部分	的	这	晚上	—	什么时候	我们	去	后退	到	这	绘画	-	房间	到

['mæmə] ,

mamma	,
妈妈	,

当晚的那个时刻——当我们回到客厅去找妈妈的时候，

[aɪ] [miːn] — [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt] .

I	mean	—	was	one	of	the	times	I	shall	always	like	to	remember	about	.
我	意思是	—	曾是	一	的	这	时代	我	将	总是	喜欢	到	记住	关于	.

我的意思是——那是我永远都想记住的一段时光。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['dʒɑːli] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

It	is	very	jolly	now	,	of	course	,	to	be	at	home	for	the	holidays	,
它	是	非常	快乐的	现在	,	的	课程	,	到	是	在	家	为了	这	假期	,

当然，现在在家过节真是太开心了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] - [triːt] - ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [gɑːt]['aʊər; ɑːr]

but	there	was	then	the	sort	of	'	treat	'	feeling	of	having	got	our
但	那里	曾是	然后	这	种类	的	-	对待	-	感觉	的	拥有	得到	我们的

['lesnz; 'lesənz] [dʌn] ,

lessons	done	,
课程	完毕	,

但完成课程后，会有一种“奖励”的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] - [nəs] . [

and	the	little	ones	comfortably	off	to	bed	,	and	the	grown	-	up	-	ness	.	[
和	这	小的	一个	舒适地	离开	到	床	,	和	这	生长	-	向上	-	内斯	.	[

-]

29	]
-	]

孩子们舒舒服服地上床睡觉了，大人们也都安然入睡了。[29]

['mæmə] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['naɪsli] [drest] ,

Mamma	looked	so	pretty	,	as	she	was	always	nicely	dressed	,
妈妈	看起来	所以	漂亮的	,	作为	她	曾是	总是	很好	穿着	,

妈妈看起来很漂亮，因为她总是穿着得体。

[ðoʊ] [aɪ] [laɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dresɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] — [aɪ][dəunt][laɪk]

though	I	liked	some	of	her	dresses	much	better	than	others	—	I	don't	like
尽管	我	喜欢	一些	的	她	连衣裙	很多	更好的	比	其他的	—	我	不	喜欢

[hɜːr; hər][ɪn] [blæk] [wʌnz][æt; ət][ɔːl] ;

her	in	black	ones	at	all	;
她	在	黑色的	一个	在	全部	;

虽然我更喜欢她的一些裙子，但我一点也不喜欢她穿黑色裙子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɑːməz] ['mjuːzɪk] .

and	the	drawing	-	room	was	pretty	,	and	then	there	was	mamma's	music	.
和	这	绘画	-	房间	曾是	漂亮的	,	和	然后	那里	曾是	妈妈的	音乐	.

客厅很漂亮，还有妈妈的音乐。

[hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz][naɪs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['betər] ,

Her	playing	was	nice	,	but	her	singing	was	still	better	,
她	玩耍	曾是	好的	,	但	她	歌唱	曾是	仍然	更好的	,

她的演奏不错，但她的歌声更胜一筹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['sɔŋz] , [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] .

and	she	used	to	let	us	choose	our	favourite	songs	,	each	in	turn	.
和	她	用过的	到	让	我们	选择	我们的	最喜欢的	歌曲	,	每个	在	转动	.

她过去常常让我们轮流选择自己最喜欢的歌曲。

['blɑːnʃ] [pleɪz] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [naʊ] , ['veri] [wel] , [ðeɪ] [seɪ] ,

Blanche	plays	the	violin	now	,	very	well	,	they	say	,
布兰奇	演出	这	小提琴	现在	,	非常	出色地	,	他们	说	,

据说，布兰奇现在拉小提琴拉得很好。

[ænd; ənd] ['mæmə] [di'klɛəz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [fɑːr] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [æt; ət]['mjuːzɪk][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['evər]

and	mamma	declares	she	is	really	far	cleverer	at	music	than	she	herself	ever
和	妈妈	声明	她	是	真的	远的	更聪明	在	音乐	比	她	她自己	曾经

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

妈妈宣称，她在音乐方面的天赋远胜于她自己；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɪdl] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['mɑːməz]

but	for	all	that	,	I	shall	never	care	for	her	fiddle	anything	like	mamma's
但	为了	全部	那	,	我	将	绝不	关心	为了	她	小提琴	任何事物	喜欢	妈妈的

['sɪŋɪŋ] ;

singing	;
歌唱	;

但即便如此，我永远也不会像喜欢妈妈的歌声那样喜欢她的提琴演奏；

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	live	to	be	a	hundred	,	I	shall	never	forget	it	.
如果	我	居住	到	是	一个	百	,	我	将	绝不	忘记	它	.

即使我活到一百岁，我也永远不会忘记这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːəli] ['dʒɑːli] [taɪmz] [laɪk] [ðoʊz] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

It	is	a	great	thing	to	have	really	jolly	times	like	those	evenings	to	think	of
它	是	一个	伟大的	事物	到	有	真的	快乐的	时代	喜欢	那些	晚上	到	思考	的

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][get]['oʊldər] ,

when	you	begin	to	get	older	,
什么时候	你	开始	到	得到	老	,

随着年龄增长，回想起那些美好的夜晚，真是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [les] [ænd; ənd] [les]

and	are	a	lot	away	from	home	,	and	likely	to	be	still	less	and	less
和	是	一个	很多	离开	从	家	,	和	可能	到	是	仍然	较少的	和	较少的

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他们经常离家很远，而且很可能越来越少待在家里。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['prɪnsəpli] [əˈbaʊt]

But	I	must	not	forget	that	this	story	is	supposed	to	be	principally	about
但	我	必须	不是	忘记	那	这	故事	是	据称	到	是	主要	关于

[pɪˈtɜːkɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] ,

Peterkin	and	his	adventures	,
彼得金	和	他的	冒险	,

但我不能忘记，这个故事主要应该是关于彼得金和他的冒险经历的。

[soʊ] [aɪl] [goʊ][ɑːn] [əˈgen] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər] ['hiːd] [bɪn] [lɔːst] .

so	I'll	go	on	again	about	the	night	after	he'd	been	lost	.
所以	患病的	去	在	再次	关于	这	夜晚	后	他会	到过	丢失的	.

所以，我再继续讲讲他走失后的那个晚上发生的事。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [fæst]

He	and	I	had	a	room	together	,	and	he	was	nearly	always	fast
他	和	我	有	一个	房间	一起	,	和	他	曾是	几乎	总是	快速地

[əˈsliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

我和他共用一个房间，他几乎总是睡得很沉。

[laɪk] [ə; eɪ][fæt] ['dɔːrmaʊs] , [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][bed] .

like	a	fat	dormouse	,	when	I	went	up	to	bed	.
喜欢	一个	胖的	睡鼠	,	什么时候	我	去	向上	到	床	.

当我上床睡觉时，我就像一只肥胖的睡鼠。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [hɪmˈself] [raʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

He	had	a	way	of	curling	himself	round	,	like	a	ball	,
他	有	一个	方式	的	冰壶	他自己	圆形的	,	喜欢	一个	球	,

他总是把自己蜷成一团，像个球一样。

[ðæt] ['riːəli] [dɪd][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

that	really	did	remind	you	of	a	[	30	]
那	真的	做过	提醒	你	的	一个	[	-	]

那确实让人想起了[30]

['dɔːrmaʊs] .

dormouse	.
睡鼠	.

睡鼠。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] ; [aɪ] ['riːəli] [duː] ,

I	believe	it	kept	him	from	growing	;	I	really	do	,
我	相信	它	保留	他	从	生长	;	我	真的	做	,

我认为这阻碍了他的成长；我真的这么认为。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][aʊt] [streɪt] .

though	I	did	my	best	to	pull	him	out	straight	.
尽管	我	做过	我的	最好的	到	拉	他	出去	直的	.

虽然我尽力把他拉直了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] , [ʌnˈgreɪtfl] [tʃæp] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [graʊl] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	didn't	like	that	,	ungrateful	chap	,	and	used	to	growl	at	me	for	it	,
他	没有	喜欢	那	,	忘恩负义	小伙子	,	和	用过的	到	咆哮	在	我	为了	它	,

他不喜欢那样，真是个忘恩负义的家伙，以前常常为此对我咆哮。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ,

and	I	believe	he	often	pretended	to	be	asleep	when	he	wasn't	,
和	我	相信	他	经常	假装	到	是	睡着了	什么时候	他	不是	,

而且我相信他经常装睡，其实他并没有睡着。

[dʒʌst][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] ,

just	to	stop	me	doing	it	;	for	one	night	,
只是	到	停止	我	正在做	它	;	为了	一	夜晚	,

只是为了阻止我这么做；就一晚而已。

[nɜːrs] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

nurse	had	come	in	to	know	what	the	row	was	about	,
护士	有	来	在	到	知道	什么	这	排	曾是	关于	,

护士进来想知道争吵的原因。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	though	she	agreed	with	me	that	it	was	much	better	for	him	to
和	尽管	她	同意	和	我	那	它	曾是	很多	更好的	为了	他	到

[laɪ] ['prɑːpərli] [stretʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

lie	properly	stretched	at	his	full	length	,
说谎	适当地	拉伸	在	他的	满的	长度	,

虽然她同意我的看法，认为让他完全伸展开身体躺着要好得多，

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	said	I	wasn't	to	wake	him	up	because	of	it	.
她	说	我	不是	到	唤醒	他	向上	因为	的	它	.

她说我不应该因此叫醒他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][fæst] [ə'sliːp] [æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][bed] ,

But	if	he	was	generally	fast	asleep	at	night	when	I	came	to	bed	,
但	如果	他	曾是	一般来说	快速地	睡着了	在	夜晚	什么时候	我	来了	到	床	,

但如果晚上我上床睡觉时他通常都睡得很熟，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

he	certainly	made	up	for	it	by	waking	in	the	morning	.
他	当然	制成	向上	为了	它	经过	醒来	在	这	早晨	.

他早上醒来，算是弥补了这一点。

[aɪ] ['nevər] [nuː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .

I	never	knew	anything	like	him	for	that	.
我	绝不	知道	任何事物	喜欢	他	为了	那	.

我从未见过像他这样的人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [woʊk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrdz] , ['wɪntər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmər] ,

I	believe	he	woke	long	before	the	birds	,	winter	as	well	as	summer	,
我	相信	他	觉醒	长的	前	这	鸟类	,	冬天	作为	出色地	作为	夏天	,

我相信他醒得比鸟儿还早，无论是冬天还是夏天。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ænd; ənd]

and	then	was	his	time	for	talking	and	telling	me	his	stories	and
和	然后	曾是	他的	时间	为了	说	和	讲述	我	他的	故事	和

['fænsis] .

fancies	.
幻想	.

然后就轮到他说话了，他给我讲他的故事和奇思妙想。

[wʌns] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] [wel] [ə'weɪk] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['ræðər]

Once	I	myself	was	well	awake	I	didn't	mind	,	as	it	was	generally	rather
一次	我	我	曾是	出色地	醒	我	没有	头脑	,	作为	它	曾是	一般来说	相当

['ɪntrəstɪŋ] ;

interesting	;
有趣的	;

等我完全清醒过来之后，我就不介意了，因为这通常还挺有趣的；

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] .

but	I	couldn't	stand	the	being	awakened	ages	before	the	time	.
但	我	不能	站立	这	存在	觉醒	年龄	前	这	时间	.

但我无法忍受在时机未到很久之前就被唤醒。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət] [naɪt] ,

So	we	made	an	agreement	,	that	if	I	didn't	wake	him	up	at	night	,
所以	我们	制成	一个	协议	,	那	如果	我	没有	唤醒	他	向上	在	夜晚	,

所以我们达成了一个协议，如果我晚上不叫醒他，

['hiːd] [nɑːt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ]

he'd	not	bother	me	in	the	morning	till	I	gave	a	sign	that	I	was	on	the	way
他会	不是	打扰	我	在	这	早晨	直到	我	给予	一个	符号	那	我	曾是	在	这	方式

[tuː; tə] ['weɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .

to	waking	of	myself	.
到	醒来	的	我	.

早上他不会打扰我，直到我发出即将醒来的信号。

[ðə; ði][saɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][snɔːrt] [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [jʊə(r)] [stɪl] ['prɪti]

The	sign	was	a	sort	of	snort	that's	easy	to	make	,	even	while	you're	still	pretty
这	符号	曾是	一个	种类	的	哼哼	那就是	简单的	到	制作	,	甚至	尽管	你是	仍然	漂亮的

['draʊzi] ,

drowsy	,
昏昏欲睡	,

那是一种很容易发出的哼声，即使你还很困倦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['veri] [wel] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][laɪ]['kwaɪət][ɪn][ə; eɪ] [-]

and	it	did	very	well	,	as	I	could	lie	quiet	in	a	[	31	]
和	它	做过	非常	出色地	,	作为	我	可以	说谎	安静的	在	一个	[	-	]

而且效果非常好，因为我可以安静地躺在[31]

['driːmi] [wei] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

dreamy	way	listening	to	him	.
梦幻般的	方式	聆听	到	他	.

听他说话时，我如梦似幻。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ,

He	didn't	want	me	to	speak	,
他	没有	想	我	到	说话	,

他不想让我说话，

['oʊnli][tuː; tə][snɔːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɪl] [aɪ][gɑːt] [kwaɪt] ['laɪvli] ,

only	to	snort	a	little	now	and	then	till	I	got	quite	lively	,
仅有的	到	哼哼	一个	小的	现在	和	然后	直到	我	得到	相当	热闹	,

我只是时不时地哼哼几声，直到我变得相当活跃起来。

[æz; əz][aɪ]['dʒen(ə)rəli][dɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [gruː] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

as	I	generally	did	in	a	few	minutes	,	as	his	stories	grew	more	exciting	,
作为	我	一般来说	做过	在	一个	很少	分钟	,	作为	他的	故事	生长	更多的	激动人心	,

通常几分钟后，随着他的故事越来越精彩，我就会这么做。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːltər][ɪn][ðem; ðəm] .

and	there	came	something	that	I	wanted	him	to	alter	in	them	.
和	那里	来了	某物	那	我	通缉	他	到	改变	在	他们	.

然后，我想让他对它们进行一些修改。

[ðæt] [naɪt] , [haʊ'evər] ,

That	night	,	however	,
那	夜晚	,	然而	,

然而，那天晚上，

[wen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːrgən] ,

when	I	went	up	to	bed	there	was	no	need	to	think	of	our	bargain	,
什么时候	我	去	向上	到	床	那里	曾是	不	需要	到	思考	的	我们的	便宜货	,

当我上床睡觉时，无需再去想我们的约定。

[fɔːr; fər] [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] .

for	Peterkin	was	as	wide	awake	as	I	was	.
为了	彼得金	曾是	作为	宽的	醒	作为	我	曾是	.

因为彼得金和我一样清醒着。

- ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [sliːp] [jet] ? -

'	Haven't	you	been	to	sleep	yet	?	'
-	还没有	你	到过	到	睡觉	然而	?	-

你还没睡吗?

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

I	asked	him	.
我	问	他	.

我问过他。

- [nɑːt] [ɪg'zæktli] , - [hiː; hi] [sed] . -

'	Not	exactly	,	'	he	said	.	'
-	不是	确切地	,	-	他	说	.	-

“不完全是这样，”他说。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hæf] .

Just	a	sort	of	half	.
只是	一个	种类	的	一半	.

只是一半而已。

[aɪm] [glæd] [juːv] [kʌm] , ['gɪli] , [fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [hed] . -

I'm	glad	you've	come	,	Gilley	,	for	I've	got	a	lot	of	things	in	my	head	.	'
我是	高兴的	你已经	来	,	吉利	,	为了	我已经	得到	一个	很多	的	事物	在	我的	头	.	-

吉利，你来了我很高兴，因为我心里有很多事想做。

- [juː; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] , - [aɪ] [sed] , - [bʌt; bət] [aɪm] ['sliːpi] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] .

'	You	generally	have	,	'	I	said	,	'	but	I'm	sleepy	,	if	you're	not	.
-	你	一般来说	有	,	-	我	说	,	-	但	我是	困	,	如果	你是	不是	.

“你通常都有，”我说，“但如果你不困的话，我就困了。”

[ðæt] ['skæmpər] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ['æftər] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərɪŋ] , [aɪ] [kæn; kən] [tel]

That	scamper	in	the	cold	after	you	,	my	good	boy	,	was	rather	tiring	,	I	can	tell
那	疾走	在	这	寒冷的	后	你	,	我的	好的	男生	,	曾是	相当	令人疲惫	,	我	能	告诉

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

我的好孩子，在寒风中追着你跑可真累人，我跟你说。

- [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , - [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , - [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] ,

'	I'm	very	sorry	,	'	said	he	,	in	a	penitent	tone	of	voice	,	'	but	you	know	,
-	我是	非常	对不起	,	-	说	他	,	在	一个	忏悔者	语气	的	嗓音	,	-	但	你	知道	,

“我很抱歉，”他用忏悔的语气说道，“但是你知道，

[dʒaɪlz] , [aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə] — — -

Giles	,	I	never	meant	to	—	—	'
吉尔斯	,	我	绝不	意思是	到	—	—	-

吉尔斯，我从来没想过——

- [oʊ] , [stɑːp] [ðæt] ! -

'	Oh	,	stop	that	!	'
-	哦	,	停止	那	!	-

“哦，别这样！”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; - [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] [taɪmz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ɔːl'redi] .
I exclaimed ; ' you've said it twenty times too often already .
我 惊呼 ; - 你已经 说 它 二十 时代 也 经常 已经 .

我惊呼道："你已经说了二十遍了，太多了。"

['betər] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] [hed] .
Better tell me a bit of the things in your head .
更好的 告诉 我 一个 少量 的 这 事物 在 你的 头 .

最好跟我说说你脑子里都在想些什么。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [driːm] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
Then you can go to sleep , and dream them out ,
然后 你 能 去 到 睡觉 , 和 梦 他们 出去 ,

然后你就可以睡觉了，把它们梦走。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] . -
and have an interesting story ready for me in the morning . '
和 有 一个 有趣的 故事 准备好 为了 我 在 这 早晨 . -

明天早上给我准备一个有趣的故事。

- [oʊ] , [bʌt; bət] — - ['ɔbdʒiktid] [piːt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
' Oh , but — ' objected Pete , sitting up in bed and clasping his hands round his
- 哦 , 但 — - 反对 皮特 , 坐着 向上 在 床 和 紧握 他的 双手 圆形的 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

"哦，但是——"皮特说着，坐起身来，双手抱住膝盖。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [red] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [bluː] [ænd; ənd] [braɪt] , - [ðeə(r)] [nɑːt] [-]
his face very red , and his eyes very blue and bright , ' they're not [32]
他的 脸 非常 红色的 , 和 他的 眼睛 非常 蓝色的 和 明亮的 , - 它们是 不是 [-]

他的脸涨得通红，眼睛又蓝又亮，'它们不是[32]

['driːmi] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .
dreamy kind of things at all .
梦幻般的 种类 的 事物 在 全部 .

完全是那种梦幻般的事情。

[ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] ['veri] - — [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ]['prɑːpər][wɜːrd] , ['gɪli] ? -
There's really something very misterist — what is the proper word , Gilley ? '
有 真的 某物 非常 - — 什么 是 这 恰当的 单词 , 吉利 ? -

这其中确实有些神秘之处——吉利，该怎么形容呢?

- " [mɪ'stɪriəs] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] , - [aɪ] [sed] .
' " Mysterious , " I suppose you mean , ' I said .
- " 神秘 , " 我 认为 你 意思是 , - 我 说 .

"神秘，"我说道，"我想你的意思是吧。"

- [jes] , - , - [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] , - [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['pærət] [sed] ,
' Yes , misterous , ' repeated he , ' about what the parrot said ,
- 是的 , - , - 重复 他 , - 关于 什么 这 鹦鹉 说 ,

"是的，神秘的，"他重复道，"关于鹦鹉说的话，

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [oʊld]['leɪdi] [θɪŋks] [soʊ] [tuː] . -
and I'm pretty sure that old lady thinks so too . '
和 我是 漂亮的 当然 那 老的 女士 思考 所以 也 . -

而且我非常肯定那位老太太也是这么想的。

- ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ɔːl] ? -
' Didn't she explain about it , at all ? '
- 没有 她 解释 关于 它 , 在 全部 ? -

"她一点儿都没解释吗？"

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
I asked him .
我 问 他 .

我问过他。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər] - ['mænər]
I began to think there was something queer , perhaps , for Peterkin's manner
我 开始 到 思考 那里 曾是 某物 酷儿 , 也许 , 为了 - 方式
[ɪm'prest] [ˌem 'i:] .
impressed me .
印象深刻 我 .

我开始觉得彼得金的举止或许有些古怪，这给我留下了深刻的印象。

- [wel] , [ʃi:; ʃi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
' Well , she did a little , ' he replied .
- 出色地 , 她 做过 一个 小的 , - 他 回复 .

“嗯，她确实做了一点，”他回答说。

- [bʌt; bət][aɪ'd] ['betər] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] , ['gɪli] ; [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][fɜ:rst] [hɜ:rd] ,
' But I'd better tell you all , Gilley ; just what I first heard ,
- 但 ID 更好的 告诉 你 全部 , 吉利 ; 只是 什么 我 第一的 听到 ,

“但我最好还是把吉利先生们都告诉你们，我最初听到的就是这些。”

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] — — -
before she came up and spoke to me , you know , and — — '
前 她 来了 向上 和 辐 到 我 , 你 知道 , 和 — — -

在她走过来跟我说话之前，你知道，还有——

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
Just then , however , there came an interruption .
只是 然后 , 然而 , 那里 来了 一个 中断 .

然而，就在这时，事情被打断了。

['mæmə] [pʊt][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Mamma put her head in at the door .
妈妈 放 她 头 在 在 这 门 .

妈妈把头探进门里。

- [bɔɪz] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [nɑ:t] [ə'sli:p] [jet] ?
' Boys , ' she said , ' not asleep yet ?
- 男孩们 , - 她 说 , - 不是 睡着了 然而 ?

“孩子们，”她说，“还没睡着吗？”

[æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [pɪ'tɜ:kɪn] .
At least you should be , Peterkin .
在 至少 你 应该 是 , 彼得金 .

至少你应该这么想，彼得金。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ][hoʊp] , [dʒaɪlz] ? -
You didn't wake him , I hope , Giles ? '
你 没有 唤醒 他 , 我 希望 , 吉尔斯 ? -

吉尔斯，你没吵醒他吧?

[aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] - [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t] ,
I had no time for an indignant ' No ; of course , not ,
我 有 不 时间 为了 一个 愤怒 - 不 ; 的 课程 , 不是 ,

我没时间听一句愤愤不平的“不，当然不是”，

- [bɪ'fɔ:r] [pi:t] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [dɪ'fens] .
' before Pete came to my defence .
- 前 皮特 来了 到 我的 防御 .

在皮特站出来为我辩护之前。

- [noʊ] , [noʊ] , ['mʌmi] !
' No , no , mummy !
- 不 , 不 , 木乃伊 !

“不，不，妈妈！”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ'self] .
I was awake all of myself .
我 曾是 醒 全部 的 我 .

我当时完全清醒。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['veri] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . -
I wanted him to come very much , to talk a little . '
我 通缉 他 到 来 非常 很多 , 到 讲话 一个 小的 . -

我非常希望他能来，跟我聊一会儿。

- [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ][biː; bi] ['ræðər] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðer; ðər][hæz; həz]
' Well , you must both be rather tired with all the excitement there has
- 出色地 , 你 必须 两个都 是 相当 疲劳的 和 全部 这 激动 那里 有
[bɪn] , - ['mæmə] [sed] .
been , ' mamma said .
到过 , - 妈妈 说 .

“看来你们俩经历了这么多激动人心的事，一定都累坏了，”妈妈说。

- [soʊ][goʊ][tuː; tə] [-]
' So go to [33]
- 所以 去 到 [-]

所以去[33]

[sliːp] , [naʊ] , [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
sleep , now , and do your talking in the morning .
睡觉 , 现在 , 和 做 你的 说 在 这 早晨 .

先睡觉，明天早上再说。

['prɑːmɪs] , — [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] — [eɪ] ? -
Promise , — both of you — eh ? '
承诺 , — 两个都 的 你 — 嗯 ? -

你们俩都答应我，好吗?

- [jes] , - [wiː; wi] ['ænsər] ; - [wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['mæmə] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,
' Yes , ' we answered ; ' word of honour , mamma , ' and she went away ,
- 是的 , - 我们 回答 ; - 单词 的 荣誉 , 妈妈 , - 和 她 去 离开 ,

“是的，”我们回答道，“妈妈，我以我的荣誉起誓，”然后她就走了。

[kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːld] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs]
quite sure that we would keep our promise , which was sealed by a kiss
相当 当然 那 我们 会 保持 我们的 承诺 , 哪个 曾是 密封 经过 一个 吻
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

我确信我们会信守承诺，而她的一个吻也印证了这一点。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] !
Dear little mother !
亲爱的 小的 母亲 !

亲爱的小妈妈!

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [juː 'es][ɪn][bed] ,
She did not often come up to see us in bed ,
她 做过 不是 经常 来 向上 到 看 我们 在 床 ,

她并不经常上来看我们睡着，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ['bjuːti] - [sliːp] ,

for	fear	of	rousing	us	out	of	our	'	beauty	'	sleep	,
为了	害怕	的	振奋人心的	我们	出去	的	我们的	-	美丽	-	睡觉	,

恐怕会吵醒我们，让我们从美容觉中醒来。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]

but	to	-	night	she	had	felt	as	if	she	must	make	sure	we	were	all
但	到	-	夜晚	她	有	毛毡	作为	如果	她	必须	制作	当然	我们	是	全部

[raɪt] ['æftər][ðə; ði] [fʌs] [ʌv; əv] - ['biːɪŋ] [lɔːst] ,

right	after	the	fuss	of	Peterkin's	being	lost	,
正确的	后	这	大惊小怪	的	-	存在	丢失的	,

但今晚，在彼得金走失引发的骚动之后，她觉得必须确保我们都平安无事。

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

你看。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][wɜːrd] , [ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst] [sed] -

And	of	course	we	were	as	good	as	our	word	,	and	only	just	said	'
和	的	课程	我们	是	作为	好的	作为	我们的	单词	,	和	仅有的	只是	说	-

[gʊd] - [naɪt] ! -

Good	-	night	!	'
好的	-	夜晚	!	-

当然，我们也信守诺言，只是简单地说了声“晚安！”。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [piːt] ['ædɪŋ] , - [aɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]

to	each	other	;	Pete	adding	,	'	I'll	begin	at	the	beginning	,	and	tell	you
到	每个	其他	;	皮特	添加	,	-	患病的	开始	在	这	开始	,	和	告诉	你

['evrɪθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

两人互相说道；皮特补充道：“我会从头开始，把一切都告诉你。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɪr] [jʊr; jər][fɜːrst][snɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒaɪlz] . -

as	soon	as	I	hear	your	first	snort	in	the	morning	,	Giles	.	'
作为	很快	作为	我	听到	你的	第一的	哼哼	在	这	早晨	,	吉尔斯	.	-

吉尔斯，只要我早上听到你第一声哼哼声，我就……

- [juːd] ['betər] [weɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	You'd	better	wait	for	my	second	or	third	,	'	I	replied	.
-	你会	更好的	等待	为了	我的	第二	或者	第三	,	-	我	回复	.

“你最好等我的第二份或第三份，”我回答道。

- [aɪm] ['nevər] ['veri] [klɪr] - ['hedɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

'	I'm	never	very	clear	-	headed	at	the	first	,	and	I	want	to	give	my	attention	,
-	我是	绝不	非常	清除	-	标题	在	这	第一的	,	和	我	想	到	给	我的	注意力	,

“我一开始总是头脑不太清醒，我想集中注意力。”

[æz; əz] [its] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [meɪk] - [ʌps] , - [aɪ] [sed] . -

as	it's	something	real	,	and	not	one	of	your	make	-	ups	,	'	I	said	.	'
作为	它是	某物	真实的	,	和	不是	一	的	你的	制作	-	UPS	,	-	我	说	.	-

“因为这是真实存在的，而不是你化妆出来的，”我说。

[soʊ] , [gʊd] - [naɪt] ! -

So	,	good	-	night	!	'
所以	,	好的	-	夜晚	!	-

晚安！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] ['dʒɑːli][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trʌstɪd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? [-]

It	is	awfully	jolly	to	know	that	you	are	trusted	,	isn't	it	?	[	34	]
它	是	非常	快乐的	到	知道	那	你	是	可信	,	不是	它	?	[	-	]

知道自己被信任，真是太好了，不是吗？[34]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

AN	INVITATION
一个	邀请

邀请函

[aɪ] [slept] [ɑːn] ['ræðər] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

I	slept	on	rather	later	than	usual	next	morning	.
我	睡着了	在	相当	之后	比	通常	下一个	早晨	.

第二天早上我睡得比平时晚了一些。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['taɪərd] .

I	suppose	I	really	was	tired	.
我	认为	我	真的	曾是	疲劳的	.

我想我真的太累了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

And	when	I	began	to	awake	,	and	gradually	remembered	all	that	had
和	什么时候	我	开始	到	醒	,	和	逐步地	记得	全部	那	有

['hæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

happened	the	night	before	,
发生	这	夜晚	前	,

当我开始醒来，并逐渐记起前一晚发生的一切时，

[aɪ] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [aɪ] ['hædnt] ['prɑːmɪst] [pɪ'tɝːkɪn] [tuː; tə] [snɔːrt] [æt; ət] [ɔːl] .

I	heartily	wished	I	hadn't	promised	Peterkin	to	snort	at	all	.
我	衷心地	希望	我	之前没有	承诺	彼得金	到	哼哼	在	全部	.

我真希望当初没答应彼得金让他发出哼哼声。

[aɪ] [tʊk] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] ['oʊpən] [maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ,

I	took	care	not	to	open	my	eyes	for	a	good	bit	,
我	采取	关心	不是	到	打开	我的	眼睛	为了	一个	好的	少量	,

我小心翼翼地好一会儿都没睁开眼睛。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] ['kæri] [ɑːn] ['həmˌbəgɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .

but	I	couldn't	carry	on	humbugging	that	I	was	still	asleep	for	very	long	.
但	我	不能	携带	在	骗子	那	我	曾是	仍然	睡着了	为了	非常	长的	.

但我不可能一直装作自己还在睡觉的样子。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['oʊpən] [maɪ] [aɪz] ,

Something	made	me	open	my	eyes	,
某物	制成	我	打开	我的	眼睛	,

有什么东西让我睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

and	as	soon	as	I	did	so	I	knew	what	it	was	.
和	作为	很快	作为	我	做过	所以	我	知道	什么	它	曾是	.

我一这么做就知道那是什么了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [piːt] — [boʊlt] ['ʌpraɪt] — [æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

There	was	Pete	—	bolt	upright	—	as	wide	awake	as	if	he	had	never	been
那里	曾是	皮特	—	螺栓	直立	—	作为	宽的	醒	作为	如果	他	有	绝不	到过

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

只见皮特笔直地站着，精神抖擞，仿佛从未睡过觉一样。

['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [blu:] [æz; əz][kʊd; kəd]
staring **at** **me** **with** **all** **his** **might** **,** **his** **eyes** **as** **round** **and** **blue** **as** **could**
凝视 在 我 和 全部 他的 可能 , 他的 眼睛 作为 圆形的 和 蓝色的 作为 可以
[bi:; bi] .
be **.**
是 .

他用尽全力盯着我，他的眼睛又圆又蓝。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] , ['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][dəunt] [si:]
You **know** **the** **feeling** **that** **some** **one** **is** **looking** **at** **you** **,** **even** **when** **you** **don't** **see**
你 知道 这 感觉 那 一些 一 是 寻找 在 你 , 甚至 什么时候 你 不 看
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

你知道那种感觉吗？即使你看不见对方，也感觉有人在看着你。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][wʌn] [snɔ:rt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] ['ræðər] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ]
I **had** **not** **given** **one** **snort** **,** **and** **I** **could** **not** **help** **feeling** **rather** **cross** **with**
我 有 不是 给定 一 哼哼 , 和 我 可以 不是 帮助 感觉 相当 叉 和
[pɪ'tɜ:kɪn] ,
Peterkin **,**
彼得金 ,

我一声都没哼一声，不禁对彼得金感到有些生气。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [-]
even **when** **he** **exclaimed** **[** **35** **]**
甚至 什么时候 他 惊呼 [-]

即使他惊呼[35]

- [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [ə'weɪk] ! -
' **Oh** **,** **I** **am** **so** **glad** **you're** **awake** **!** **'**
- 哦 , 我 是 所以 高兴的 你是 醒 ! -

“哦，太好了，你醒了！”

- [ju:v] [bɪn] ['sterɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'weɪk] , - [aɪ] [sed] , ['veri] ['grʌmpɪli] .
' **You've** **been** **staring** **me** **awake** **,** **'** **I** **said** **,** **very** **grumpily** **.**
- 你已经 到过 凝视 我 醒 , - 我 说 , 非常 闷闷不乐地 .

“你一直盯着我看，把我吵醒了，”我非常不耐烦地说。

- [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n] ['sli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] ? -
' **I'd** **like** **to** **know** **who** **could** **go** **on** **sleeping** **with** **you** **wishing** **them** **awake** **?** **'**
- ID 喜欢 到 知道 WHO 可以 去 在 睡眠 和 你 祝 他们 醒 ? -

我想知道，究竟是谁能一边和你睡在一起，一边盼着他们醒来？

- [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['sli:pɪŋ] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['mi:kli] .
' **I'm** **very** **sorry** **if** **you** **wanted** **to** **go** **on** **sleeping** **,** **'** **he** **replied** **meekly** **.**
- 我是 非常 对不起 如果 你 通缉 到 去 在 睡眠 , - 他 回复 温顺地 .

“如果你想继续睡觉，我很抱歉，”他温顺地回答道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['weikənd] [ˌem 'i:] .
He **did** **not** **seem** **at** **all** **surprised** **at** **my** **saying** **he** **had** **wakened** **me** **.**
他 做过 不是 似乎 在 全部 惊讶 在 我的 说 他 有 醒来 我 .

对于我说他把我吵醒这件事，他似乎一点也不感到惊讶。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['ræðər] [kwɪr] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [soʊ] ['kwɪkli] ,
He **used** **to** **understand** **rather** **queer** **things** **like** **that** **so** **quickly** **,**
他 用过的 到 理解 相当 酷儿 事物 喜欢 那 所以 迅速地 ,

他以前总能很快理解这类相当古怪的事情。

[ðoʊ] [wi:; wi] ['kaʊntɪd] [hɪm; ɪm]['stu:pɪd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
though **we** **counted** **him** **stupid** **in** **some** **ways** **.**
尽管 我们 计数 他 愚蠢的 在 一些 方式 .

虽然我们在某些方面认为他很笨。

- [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] , - [aɪ] [sed] , ['kloʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] ,

-	**But**	**as**	**I**	**am**	**awake**	**you**	**can**	**start**	**talking**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**	**closing**	**my**	**eyes**	**again**	**,**
-	但	作为	我	是	醒	你	能	开始	说	,	-	我	说	,	结束	我的	眼睛	再次	,

“不过既然我醒了，你可以开始说话了，”我说着，又闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	**preparing**	**to**	**listen**	**.**
和	准备	到	听	.

准备聆听。

[piːt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

Pete	**was**	**quite**	**ready**	**to**	**obey**	**.**
皮特	曾是	相当	准备好	到	服从	.

皮特完全愿意服从。

- [wel] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] .

'	**Well**	**,**	**'**	**he**	**began**	**,**	**'**	**it**	**was**	**this**	**way**	**.**
-	出色地	,	-	他	开始	,	-	它	曾是	这	方式	.

“嗯，”他开口说道，“事情是这样的。”

['mæmə] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [tiː] ,

Mamma	**didn't**	**want**	**me**	**to**	**be**	**late**	**for**	**tea**	**,**
妈妈	没有	想	我	到	是	晚的	为了	茶	,

妈妈不想让我喝下午茶迟到。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] [striːt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən]

so	**she**	**stopped**	**at**	**the**	**end**	**of**	**that**	**big**	**street**	**—**	**a**	**little**	**farther**	**away**	**than**
所以	她	停止	在	这	结尾	的	那	大的	街道	—	一个	小的	更远	离开	比

['lindzi] [skwer] ,

Lindsay	**Square**	**,**
林赛	正方形	,

于是她停在了那条大街的尽头——比林赛广场稍远一些。

[juː; jʊ] [noʊ] — — -

you	**know**	**—**	**—**	**'**
你	知道	—	—	-

你知道 - '

- [jes] , ['merɪdɪθ] [pleɪs] , - [aɪ] [grʌntid] .

'	**Yes**	**,**	**Meredith**	**Place**	**,**	**'**	**I**	**grunted**	**.**
-	是的	,	梅雷迪思	地方	,	-	我	哼哼	.

“是的，梅雷迪思广场，”我咕哝道。

- [ænd; ənd] , - [piːt] [went] [ɑːn] , - [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] .

'	**And**	**,**	**'**	**Pete**	**went**	**on**	**,**	**'**	**told**	**me**	**to**	**run**	**home**	**.**
-	和	,	-	皮特	去	在	,	-	讲述	我	到	跑步	家	.

“然后，”皮特继续说道，“他让我赶紧回家。”

[its] [kwaɪt] [streɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -

It's	**quite**	**straight**	**,**	**if**	**you**	**keep**	**to**	**the**	**front**	**,**	**of**	**course**	**.**	**'**
它是	相当	直的	,	如果	你	保持	到	这	正面	,	的	课程	.	-

当然，如果你一直往前走，那条路就相当直。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [rʌn] [streɪt] [hoʊm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? -

'	**And**	**you**	**did**	**run**	**straight**	**home**	**,**	**didn't**	**you**	**?**	**'**
-	和	你	做过	跑步	直的	家	,	没有	你	?	-

“然后你就直接跑回家了，对吧？”

[aɪ] [sed] ['tiːzɪŋli] .

I	**said**	**teasingly**	**.**
我	说	戏谑地	.

我半开玩笑地说。

- [noʊ] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ['sɪriəsli] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈfendɪd] .

'	No	,	'	he	replied	seriously	,	but	not	at	all	offended	.
-	不	,	-	他	回复	严重地	,	但	不是	在	全部	被冒犯了	.

“不，”他严肃地回答，但丝毫没有生气。

- [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [-]

'	When	I	got	to	the	corner	of	the	square	[	36	]
-	什么时候	我	得到	到	这	角落	的	这	正方形	[	-	]

当我走到广场的拐角处时[36]

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	looked	up	it	,
我	看起来	向上	它	,

我查了一下。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][led][tuː; tə][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [wer] [klem] [ænd; ənd][aɪ]

and	I	remembered	that	it	led	to	the	funny	little	houses	where	Clem	and	I
和	我	记得	那	它	引领	到	这	有趣的	小的	房屋	在哪里	克莱姆	和	我

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['pærət] .

had	seen	the	parrot	.
有	已见	这	鹦鹉	.

我记起，那条路通向那些有趣的小房子，我和克莱姆在那里看到了鹦鹉。

[soʊ] , ['ɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] ['setlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

So	,	almost	without	settling	it	in	my	mind	,
所以	,	几乎	没有	安顿	它	在	我的	头脑	,

所以，几乎还没等我下定决心，

[aɪ][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɑːk] ['terəs] .

I	ran	along	that	side	of	the	square	till	I	came	to	Rock	Terrace	.
我	跑	沿着	那	边	的	这	正方形	直到	我	来了	到	岩石	阳台	.

我沿着广场那边跑，一直跑到岩石露台。

[aɪ][ræn] ['veri] [fæst] — — -

I	ran	very	fast	—	—	'
我	跑	非常	快速地	—	—	-

我跑得很快——

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [aɪ] [grʌntid] [əˈgen] .

'	I	wish	I'd	been	there	to	see	you	,	'	I	grunted	again	.
-	我	希望	ID	到过	那里	到	看	你	,	-	我	哼哼	再次	.

“真希望我当时在场能看到你，”我又咕哝了一声。

- [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [kept] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] ,

'	And	I	thought	if	I	kept	round	by	the	back	,
-	和	我	想法	如果	我	保留	圆形的	经过	这	后退	,

“我当时想，如果我一直绕到后面，

[aɪˈd][get] [aʊt] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['nɪrli] [æz; əz] [suːn] — ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [siː] ,

I'd	get	out	again	to	the	front	nearly	as	soon	—	running	all	the	way	,	you	see	,
ID	得到	出去	再次	到	这	正面	几乎	作为	很快	—	跑步	全部	这	方式	,	你	看	,

我几乎立刻就会再次冲到队伍最前面——一路跑过去，你知道的。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

to	make	up	.
到	制作	向上	.

弥补。

[ænd; ənd][aɪˈd] ['skersli] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pærət] .

And	I'd	scarcely	got	to	the	little	houses	when	I	heard	the	parrot	.
和	ID	几乎	得到	到	这	小的	房屋	什么时候	我	听到	这	鹦鹉	.

我刚走到那些小房子前，就听到了鹦鹉的叫声。

[hɪz; ɪz][keɪdʒ][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['bælkəni] , [juː; jʊ] [noʊ] .

His	cage	was	out	on	the	balcony	,	you	know	.
他的	笼	曾是	出去	在	这	阳台	,	你	知道	.

你知道，他的笼子就放在阳台上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kwaɪət][ðer; ðər] — ['skersli] ['eni][kɑːrts][ɔːr] ['kærɪdʒɪz] ['pæsɪŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

And	it	is	very	quiet	there	—	scarcely	any	carts	or	carriages	passing	—	and	it
和	它	是	非常	安静的	那里	—	几乎	任何	购物车	或者	马车	通过	—	和	它

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] ,

was	getting	dark	,
曾是	获得	黑暗的	,

那里非常安静——几乎没有马车或货车经过——天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɪr] [θɪŋz] ['pleɪnər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['gɪli] ? -

and	I	think	you	hear	things	plainer	in	the	dark	;	don't	you	think	so	,	Gilley	?	'
和	我	思考	你	听到	事物	更朴素	在	这	黑暗的	;	不	你	思考	所以	,	吉利	?	-

我觉得在黑暗中听得更清楚，你不觉得吗，吉利?

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

I	did	not	answer	,	so	he	went	on	.
我	做过	不是	回答	,	所以	他	去	在	.

我没有回答，所以他继续说了下去。

- [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pærət] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] .

'	I	heard	the	parrot	some	way	off	.
-	我	听到	这	鹦鹉	一些	方式	离开	.

我听到鹦鹉在远处叫。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][soʊ] [kwɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

His	voice	is	so	queer	,	you	know	.
他的	嗓音	是	所以	酷儿	,	你	知道	.

你知道吗，他的声音很怪异。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt] ['nɪrər] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] .

And	when	I	got	nearer	I	could	tell	every	word	he	said	.
和	什么时候	我	得到	更近	我	可以	告诉	每一个	单词	他	说	.

当我走近时，我能听清他说的每一个字。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] — ['riːəl] ['tɔːkɪŋ] — " ['getɪŋ]

He	kept	on	every	now	and	then	talking	for	himself	—	real	talking	—	"	Getting
他	保留	在	每一个	现在	和	然后	说	为了	他自己	—	真实的	说	—	"	获得

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

他时不时地自言自语——真正地自言自语——"感觉冷了。

['pɑːli] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

Polly	wants	to	go	to	bed	.
波莉	想要	到	去	到	床	.

波莉想睡觉了。

[kwɪk] , [kwɪk] .

Quick	,	quick	.
快的	,	快的	.

快点，快点。

" [ænd; ənd] [ðen] ['hiːd][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd]

"	And	then	he'd	stop	for	a	minute	,	as	if	he	was	listening	and	heard
"	和	然后	他会	停止	为了	一个	分钟	,	作为	如果	他	曾是	聆听	和	听到

['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kudnt] .

something	I	couldn't	.
某物	我	不能	.

"然后他会停下来一会儿，好像在听，听到了我听不到的东西。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [pərˈhæps][hiː; hi] [ˈiznt] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [-]
That **was** **the** **strange** **part** **that** **makes** **me** **think** **perhaps** **he** **isn't** **really** **a** **[** **37** **]**
那 曾是 这 奇怪的 部分 那 制作 我 思考 也许 他 不是 真的 一个 [-]

奇怪的是，这让我觉得他可能并不是一个[37]

[ˈpærət] [æt; ət][ɔːl] , [dʒaɪlz] , - [ænd; ənd] [hɪr] [piːt] [drɑːpt] [hɪz, ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri]
parrot **at** **all** **,** **Giles** **,** **'** **and** **here** **Pete** **dropped** **his** **voice** **and** **looked** **very**
鹦鹉 在 全部 , 吉尔斯 , - 和 这里 皮特 掉落 他的 嗓音 和 看起来 非常
[mɪˈstɪriəs] .
mysterious **.**
神秘 .

“一点也不像鹦鹉，吉尔斯，”皮特说着，压低了声音，神情变得非常神秘。

[aɪ][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər] [gʊd] [naʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
I **had** **opened** **my** **eyes** **for** **good** **now** **;** **it** **was** **getting** **exciting** **.**
我 有 打开 我的 眼睛 为了 好的 现在 ; 它 曾是 获得 激动人心 .

我彻底睁开了双眼；事情变得越来越精彩了。

- [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? -
' **What** **did** **he** **say** **?** **'**
- 什么 做过 他 说 ? -

他说了什么?

[aɪ] [æskt] .
I **asked** **.**
我 问 .

我问了。

- [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈklemənt] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] , - [pɪˈtɝːkɪn] [rɪˈplaɪd] .
' **What** **you** **and** **Clement** **heard** **,** **and** **a** **lot** **more** **,** **'** **Peterkin** **replied** **.**
- 什么 你 和 克莱门特 听到 , 和 一个 很多 更多的 , - 彼得金 回复 .

“你和克莱门特听到的，还有更多，”彼得金回答道。

- [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ðə; ði] [seɪm] — " [aɪm][soʊ][ˈtaɪərd] , [ˈnænə; ˈnɑːnə] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [gʊd] ,
' **Over** **and** **over** **again** **the** **same** **—** **"** **I'm** **so** **tired** **,** **Nana** **,** **I** **won't** **be** **good** **,**
- 超过 和 超过 再次 这 相同的 — " 我是 所以 疲劳的 , 娜娜 , 我 惯于 是 好的 ,
[noʊ][aɪ][wəʊnt] . " -
no **I** **won't** **.** **"** **'**
不 我 惯于 . " -

“一遍又一遍地说——‘奶奶，我好累，我不乖，不乖。’”

- [jes] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] , - [aɪ] [sed] , - [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːt] [mɔːr] ? -
' **Yes** **,** **that's** **what** **we** **heard** **,** **'** **I** **said** **,** **'** **but** **what** **was** **the** **lot** **more** **?** **'**
- 是的 , 那就是 什么 我们 听到 , - 我 说 , - 但 什么 曾是 这 很多 更多的 ? -

“是的，我们也听到了，”我说，“但是还有什么其他的事情呢？”

- [oʊ] , [pərˈhæps][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] , - [sed] [hiː; hi] , [kənˈsɪdərɪŋli] .
' **Oh** **,** **perhaps** **there** **wasn't** **so** **very** **much** **more** **,** **'** **said** **he** **,** **consideringly** **.**
- 哦 , 也许 那里 不是 所以 非常 很多 更多的 , - 说 他 , 深思熟虑地 .

“哦，或许也没多少了，”他若有所思地说。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] " [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] , " [ænd; ənd] " [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ]
' **There** **was** **something** **about** **"** **I** **won't** **be** **locked** **up** **,** **"** **and** **"** **I'll** **write** **a**
- 那里 曾是 某物 关于 " 我 惯于 是 已锁定 向上 , " 和 " 患病的 写 一个
[ˈletər] ,
letter **,**
信 ,

“他们说了一些类似‘我不会被关起来’和‘我会写信’之类的话，

" [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , " [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [gʊd] , [aɪm][soʊ][ˈtaɪərd] .
" **and** **then** **again** **and** **again** **,** **"** **I** **won't** **be** **good** **,** **I'm** **so** **tired** **.**
" 和 然后 再次 和 再次 , " 我 惯于 是 好的 , 我是 所以 疲劳的 .

然后一遍又一遍地说：“我不行，我太累了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kleмənt] [hɜːrd] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
" That was what you and Clement heard , wasn't it ? '
" 那 曾是 什么 你 和 克莱门特 听到 , 不是 它 ? -

“你和克莱门特听到的就是这些，对吧？”

- [jes] , - [aɪ] [sed] .
' Yes , ' I said .
- 是的 , - 我 说 .

“是的，”我说。

- [ænd; ənd][wʌn] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['pærəts] ,
' And one funny thing about it was that his voice , the parrot's ,
- 和 一 有趣的 事物 关于 它 曾是 那 他的 嗓音 , 这 鹦鹉的 ,

“有趣的是，他的声音，那只鹦鹉的声音，

['saʊndɪd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɔːkɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [siː] ?
sounded quite different when he was talking his own talking , do you see ?
听起来 相当 不同的 什么时候 他 曾是 说 他的 自己的 说 , 做 你 看 ?

你明白吗？他自言自语的时候，声音听起来和现在很不一样。

— [laɪk] " ['prɪti] [poʊl][ɪz][koʊld] , ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] " — [frʌm; frəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
— like " Pretty Poll is cold , wants to go to bed " — from when he was
— 喜欢 " 漂亮的 轮询 是 寒冷的 , 想要 到 去 到 床 " — 从 什么时候 他 曾是
['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
copying the little girl's .
复制 这 小的 女孩们 .

—比如“漂亮的波尔很冷，想睡觉”—这是他模仿小女孩的话时写的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kroʊki] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['skwiːkiər] , ['sʌmhaʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
It was always croaky , of course , but squeakier , somehow , when he was
它 曾是 总是 沙哑的 , 的 课程 , 但 更吱吱作响 , 不知何故 , 什么时候 他 曾是
['kɑːpiɪŋ] [hɜːr; hər] . -
copying her . '
复制 她 . -

他的声音一直都很沙哑，当然，但不知为何，当他模仿她说话时，声音会变得更尖锐。

[pɪ'tɝːkɪn] [sæt] [ʌp] [stɪl] [streɪtər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]
Peterkin sat up still straighter and looked at me , evidently waiting for my
彼得金 卫星 向上 仍然 更直 和 看起来 在 我 , 显然 等待 为了 我的
[ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
opinion about it all .
观点 关于 它 全部 .

彼得金坐直了身子，看着我，显然是在等我对这一切的看法。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]
I was really very interested , but I wanted first to hear all he had in his
我 曾是 真的 非常 感兴趣的 , 但 我 通缉 第一的 到 听到 全部 他 有 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

我真的很有兴趣，但我想先听听他脑子里都有些什么想法。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] ['ænsər] . [-]
so I did not at once answer . [38]
所以 我 做过 不是 在 一次 回答 . [-]

所以我没有立即回答。[38]

- ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kwɪr] ? -
' Isn't it very queer ? '
- 不是 它 非常 酷儿 ? -

“这不是很奇怪吗？”

[hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

he	said	at	last	.
他	说	在	最后的	.

他最后说道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	What	do	you	think	about	it	?	'
-	什么	做	你	思考	关于	它	?	-

你对此有何看法?

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] ,

He	drew	a	little	nearer	me	and	spoke	in	a	lower	voice	,
他	画	一个	小的	更近	我	和	辐	在	一个	降低	嗓音	,

他走近我些，压低了声音说道:

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['evər] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

though	there	was	no	possibility	of	any	one	ever	hearing	what	he	said	.
尽管	那里	曾是	不	可能性	的	任何	一	曾经	听力	什么	他	说	.

虽然根本不可能有人听到他说了什么。

- , - [hiː; hi] [bɪ'gæn] , - [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pærət] ,

'	P'raps	,	'	he	began	,	'	it	isn't	only	a	parrot	,
-	或许	,	-	他	开始	,	-	它	不是	仅有的	一个	鹦鹉	,

“或许，”他开口说道，“它不仅仅是一只鹦鹉。”

[ɔːr] [sʌm; səm] ['feri] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] .

or	p'raps	some	fairy	makes	it	say	these	things	.
或者	或许	一些	仙女	制作	它	说	这些	事物	.

或许是某个仙女让它说这些话的。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [maɪt] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [siː] , [laɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] ,

The	little	girl	might	be	shut	up	,	you	see	,	like	the	princess	in	the	tower	,
这	小的	女孩	可能	是	关闭	向上	,	你	看	,	喜欢	这	公主	在	这	塔	,

你看，那个小女孩可能会被囚禁起来，就像高塔里的公主一样。

[baɪ] [sʌm; səm] [bæd] ['feri] ,

by	some	bad	fairy	,
经过	一些	坏的	仙女	,

被某个邪恶的仙女骗了

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

and	there	might	be	a	good	one	who	wanted	to	help	her	to	get	out	.
和	那里	可能	是	一个	好的	一	WHO	通缉	到	帮助	她	到	得到	出去	.

或许会有好心人想帮助她脱困。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [duː] [ɪn'vaɪt] ['fɛəriz] [tuː; tə] ['krɪsnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [fər'get] [sʌm; səm]

I	wonder	if	they	ever	do	invite	fairies	to	christenings	now	,	and	forget	some
我	想知道	如果	他们	曾经	做	邀请	仙女	到	洗礼	现在	,	和	忘记	一些

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

我很好奇他们现在是否还会邀请仙女参加洗礼仪式，然后又会不会忘记一些仙女。

- [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] , - [ɔːr][nɑːt][æsk][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd]
' he went on , knitting his brows , ' or not ask them , because they are bad
- 他 去 在 , 针织 他的 眉毛 , - 或者 不是 问 他们 , 因为 他们 是 坏的
['fɛəriz] ?
fairies ?
仙女 ?

他皱着眉头继续说道："或者干脆不问，因为她们是坏仙女？"

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ə'baʊt] ['ɛlfs] ['krɪsnɪŋ] [fiːst] ; [kæn; kən][juː; jʊ] , ['gɪli] ? -
I can't remember about Elf's christening feast ; can you , Gilley ? '
我 不能 记住 关于 精灵的 洗礼 盛宴 ; 能 你 , 吉利 ? -

我记不清艾尔夫的洗礼宴的事了；你还记得吗，吉利?

- [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' I can remember hers , and yours too , for that matter , ' I replied .
- 我 能 记住 她的 , 和 你的 也 , 为了 那 事情 , - 我 回复 .

"我记得她的，也记得你的，"我回答道。

- [juː; jʊ] [fər'get] [haʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][aɪ][ˌeɪ 'em] .
' You forget how much older I am .
- 你 忘记 如何 很多 老 我 是 .

你忘了我比你大多少岁吗?

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] [naʊ] .
But of course it's not like that now .
但 的 课程 它是 不是 喜欢 那 现在 .

但现在情况当然不一样了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['fɛəriz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] , [æz; əz] [aɪv] ['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] , [piːt] .
There are no fairies to invite , as I've often told you , Pete .
那里 是 不 仙女 到 邀请 , 作为 我已经 经常 讲述 你 , 皮特 .

正如我经常跟你说的那样，皮特，没有仙女可以邀请。

[æt; ət] [liːst] , - [fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] ,
At least , ' for , in spite of my love of teasing ,
在 至少 , - 为了 , 在 尽管如此 的 我的 爱 的 戏弄 ,

至少，尽管我喜欢戏弄别人，

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [feɪs] [wen] ['eni]
I never liked to see the look of distress that came over his chubby face when any
我 绝不 喜欢 到 看 这 看 的 痛苦 那 来了 超过 他的 胖乎乎的 脸 什么时候 任何
[wʌn] [tɔːkt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
one talked that sort of common sense to him ,
一 谈话 那 种类 的 常见的 感觉 到 他 ,

每当有人跟他讲那些常识时，我最不喜欢看到他那张胖脸上露出的痛苦表情。

- [æt; ət] [liːst] , ['piːp(ə)l] [hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːr] ['getɪŋ] ['ɪntuː]
' at least , people have got out of the way of seeing them or getting into
- 在 至少 , 人们 有 得到 出去 的 这 方式 的 看到 他们 或者 获得 进入
['feri] - [lænd] . - [-]
fairy - land . ' [39]
仙女 - 土地 . - [-]

"至少，人们不再有机会看到它们或进入仙境了。"[39]

- [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , - [sed] [pɪ'tɝːkɪn] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
' But we might find it again , ' said Peterkin , brightening up .
- 但 我们 可能 寻找 它 再次 , - 说 彼得金 , 提亮 向上 .

"但我们或许还能再找到它，"彼得金说着，精神振奋起来。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [tʃæns]

And	I	didn't	like	to	disappoint	him	by	saying	I	could	not	see	much	chance
和	我	没有	喜欢	到	辜负	他	经过	说	我	可以	不是	看	很多	机会

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我不想让他失望，所以没说我觉得可能性不大。

[ðen] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː] .

Then	another	idea	struck	me	.
然后	其他	主意	击	我	.

然后我又想到了一个主意。

- [haʊ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['waɪli] ? -

'	How	about	Mrs	.	Wylie	?	'
-	如何	关于	太太	.	威利	?	-

“怀利太太怎么样？”

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

- ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ?

'	Didn't	she	explain	it	at	all	?
-	没有	她	解释	它	在	全部	?

她一点解释都没有吗?

[juː; jʊ] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɜːrd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	told	her	what	you	had	heard	,	didn't	you	?
你	讲述	她	什么	你	有	听到	,	没有	你	?

你把听到的都告诉她了，对吧?

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] ,

Yes	,	of	course	,	she	heard	some	of	it	herself	,
是的	,	的	课程	,	她	听到	一些	的	它	她自己	,

是的，她自己当然也听到了一些。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [θriː] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] . -

when	we	were	all	three	standing	at	the	door	of	her	house	.	'
什么时候	我们	是	全部	三	常设	在	这	门	的	她	房子	.	-

当我们三个人站在她家门口时。

- [wel] , - [sed] [pɪ'tɜːkɪn] , - [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rest] .

'	Well	,	'	said	Peterkin	,	'	I	was	going	to	tell	you	the	rest	.
-	出色地	,	-	说	彼得金	,	-	我	曾是	去	到	告诉	你	这	休息	.

“好吧，”彼得金说，“我本来打算把剩下的故事告诉你。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærət] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pleɪnər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]

I	was	listening	to	the	parrot	,	and	it	was	much	plainer	than	you
我	曾是	聆听	到	这	鹦鹉	,	和	它	曾是	很多	更朴素	比	你

[hɜːrd] , ['gɪli] ,

heard	,	Gilley	,
听到	,	吉利	,

我当时在听鹦鹉的叫声，它比你听到的要清楚得多，吉利。

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [juː; jʊ] ['oʊnli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

for	when	you	were	there	you	only	heard	him	from	down	below	,
为了	什么时候	你	是	那里	你	仅有的	听到	他	从	向下	以下	,

当你在那里的时候，你只能听到他从下面传来的声音。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

and	I	was	up	near	him	—	well	,	I	was	just	standing	there	listening	to
和	我	曾是	向上	靠近	他	—	出色地	,	我	曾是	只是	常设	那里	聆听	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我当时就在他附近——确切地说，我只是站在那里听他讲话。

[wen] [ðæt] [oʊld]['leɪdi] [keɪm] [ʌp] . -

when	that	old	lady	came	up	.	'
什么时候	那	老的	女士	来了	向上	.	-

当那位老太太走过来的时候。

- [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , - [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

'	I	know	all	about	that	,	'	I	interrupted	.
-	我	知道	全部	关于	那	,	-	我	中断	.

“我全都知道，”我打断道。

- [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , [nɑːt] ['nɪrli] [ɔːl] , - [pɪ'tɝːkɪn] [pə'sistid] .

'	No	,	you	don't	,	not	nearly	all	,	'	Peterkin	persisted	.
-	不	,	你	不	,	不是	几乎	全部	,	-	彼得金	持续	.

“不，你没有，几乎没有，”彼得金坚持道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['ɑːbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] ['sʌmtaɪmz] , [soʊ][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	could	be	as	obstinate	as	a	little	pig	sometimes	,	so	I	said	nothing	.
他	可以	是	作为	顽固	作为	一个	小的	猪	有时	,	所以	我	说	没有什么	.

他有时固执得像头小猪，所以我什么也没说。

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] .

'	I	was	just	standing	there	when	she	came	up	.
-	我	曾是	只是	常设	那里	什么时候	她	来了	向上	.

“她走过来的时候，我就站在那里。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [geɪt] ,

She	looked	at	me	,	and	then	she	went	in	at	her	own	gate	,
她	看起来	在	我	,	和	然后	她	去	在	在	她	自己的	门	,

她看了我一眼，然后从她自己的大门进去了。

[nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

next	door	to	the	parrot's	,	you	know	,	and	then	she	looked	at	me	again	,
下一个	门	到	这	鹦鹉的	,	你	知道	,	和	然后	她	看起来	在	我	再次	,

你知道，就在鹦鹉家隔壁，然后她又看了我一眼。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .

and	spoke	over	the	railings	.
和	辐	超过	这	栏杆	.

他越过栏杆说道。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærət] , [maɪ] [dɪr] ?

She	said	,	"	Are	you	talking	to	the	parrot	,	my	dear	?
她	说	,	"	是	你	说	到	这	鹦鹉	,	我的	亲爱的	?

她说：“亲爱的，你在跟鹦鹉说话吗？”

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [noʊ] , [aɪm]['oʊnli] ['lɪsnɪŋ] [-]

"	and	I	said	,	"	No	,	I'm	only	listening	[	40	]
"	和	我	说	,	"	不	,	我是	仅有的	聆听	[	-	]

我说：“不，我只是在听[40]

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [θæŋk] [juː; jʊ] " ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

to	him	,	thank	you	"	;	and	then	she	looked	at	me	again	,	and	she	said	,
到	他	,	感谢	你	"	;	和	然后	她	看起来	在	我	再次	,	和	她	说	,

“谢谢他。”然后她又看了看我，说道：

" [juː; jʊ][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['terəs] , [aɪ] [θɪŋk] ?
" You don't live in this terrace , I think ?
" 你 不 居住 在 这 阳台 , 我 思考 ?

我想你不住在这栋房子里吧?

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [noʊ] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]['espləna:dˌespləneɪd] , ['nʌmbər] - .
" And I said , " No , I live on the Esplanade , number 59 .
" 和 我 说 , " 不 , 我 居住 在 这 滨海大道 , 数字 - .

我说："不，我住在滨海大道59号。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [hɜːr; hər] ['spektəklz] — [lɔːŋ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
" Then she pulled out her spectacles — long things , you know , at the end of
" 然后 她 拉 出去 她 眼镜 — 长的 事物 , 你 知道 , 在 这 结尾 的
[ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] - [ʃel] [stɪk] . -
a turtle - shell stick . '
一个 龟 - 壳 戳 . -

"然后她掏出了眼镜——你知道，就是那种长长的眼镜，装在龟壳做的镜架末端。"

- ['tɔːrtəs] - [ʃel] , - [aɪ] [kə'rektɪd] .
' Tortoise - shell , ' I corrected .
- 龟 - 壳 , - 我 已更正 .

"玳瑁色，"我纠正道。

- ['tɔːrtəs] - [ʃel] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , - [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] .
' Tortoise - shell , ' he repeated , ' and then she looked at me again .
- 龟 - 壳 , - 他 重复 , - 和 然后 她 看起来 在 我 再次 .

"玳瑁色，"他重复道，"然后她又看了我一眼。"

" [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If you live at 59 , " she said ,
" 如果 你 居住 在 - , " 她 说 ,

"如果你活到59岁，"她说，

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['lɛzliz] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] , " [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
" I think you must be one of dear Mrs . Lesley's little sons , " and I said ,
" 我 思考 你 必须 是 一 的 亲爱的 太太 . 莱斯利的 小的 儿子们 , " 和 我 说 ,

"我想你一定是莱斯利太太的小儿子之一吧，"我说。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" That's just what I am , thank you .
" 那就是 只是 什么 我 是 , 感谢 你 .

"我就是这样的人，谢谢。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?
" And then she said , " Won't you come in for a few minutes ?
" 和 然后 她 说 , " 惯于 你 来 在 为了 一个 很少 分钟 ?

然后她说："你能进来一会儿吗？"

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['pɑːli] [frʌm; frəm][maɪ] ['bælkəni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [koʊld][fɔːr; fər]
You can see the Polly from my balcony , and it is getting cold for
你 能 看 这 波莉 从 我的 阳台 , 和 它 是 获得 寒冷的 为了
['stændɪŋ] [ə'baʊt] .
standing about .
常设 关于 .

从我的阳台上可以看到波莉，站在那里有点冷了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ?
Are you on your way home from school ?
是 你 在 你的 方式 家 从 学校 ?

你放学回家了吗?

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [pə'laɪt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn] .
" So I thought it wouldn't be polite not to go in .
" 所以 我 想法 它 不会 是 有礼貌的 不是 到 去 在 .

所以我觉得不进去是不礼貌的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] , [juː; jʊ] [siː] , - [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] - - [ə'gen] ,
She was so kind , you see , ' and here his voice grew ' cryey ' again ,
她 曾是 所以 种类 , 你 看 , - 和 这里 他的 嗓音 生长 - 哭泣 - 再次 ,

“她人那么好，”说着，他的声音又变得哽咽起来。

- [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] ['mæmə] ['biːɪŋ] - , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]
' I never thought about mamma being flightened , and I only meant to stay a
- 我 绝不 想法 关于 妈妈 存在 - , 和 我 仅有的 意思是 到 停留 一个
[mɪn] — — -
min — — '
最小 — — -

“我从没想过妈妈会逃走，我本来只想待一会儿——”

- [ʃʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] , - [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
' Shut up about all that , ' I interrupted .
- 关闭 向上 关于 全部 那 , - 我 中断 .

“别再说那些事了，”我打断道。

- [wiːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] . -
' We've had it often enough , and I want to hear what happened . '
- 我们已经 有 它 经常 足够的 , 和 我 想 到 听到 什么 发生 . -

“我们已经遇到过很多次这种情况了，我想知道到底发生了什么。”

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] ['brɪskli] [ə'gen] , - [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]
' Well , ' he said , quite briskly again , ' she took me in , and up to her
- 出色地 , - 他 说 , 相当 轻快地 再次 , - 她 采取 我 在 , 和 向上 到 她
['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

“嗯，”他又干脆利落地说道，“她把我带了进去，然后带到了她的客厅。”

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][bɪt]['oʊpən] ,
The window was a tiny bit open ,
这 窗户 曾是 一个 微小的 少量 打开 ,

窗户微微敞开着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][stænd][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['bælkəni] ,
and she made me stand just on the ledge between it and the balcony ,
和 她 制成 我 站立 只是 在 这 壁架 之间 它 和 这 阳台 ,

她让我站在窗台和阳台之间的边缘上，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [-]
so that I could see [41]
所以 那 我 可以 看 [-]

以便我能看到[41]

[ðə; ði] ['pærət] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,
the parrot without his seeing me ,
这 鹦鹉 没有 他的 看到 我 ,

那只鹦鹉没看见我。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['hiːd] [set] [ʌp] ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [tɔːk] [sens] ['eni] [mɔːr] .
for she said if he saw me he'd set up screeching and not talk sense any more .
为了 她 说 如果 他 锯 我 他会 放 向上 尖叫 和 不是 讲话 感觉 任何 更多的 .

因为她说，如果他看到我，他就会尖叫，不再说话了。

[hiː; hi] [noʊz] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [st'reɪndʒəz] .

He	knows	when	people	are	strangers	.
他	知道	什么时候	人们	是	陌生人	.

他能分辨出陌生人。

[ðə; ði] [keɪdʒ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiːz] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bælkəni] ,

The	cage	was	close	to	the	old	lady's	end	of	the	balcony	,
这	笼	曾是	关闭	到	这	老的	女士的	结尾	的	这	阳台	,

笼子靠近阳台上老太太那边的一侧。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	I	could	almost	have	touched	it	,
所以	那	我	可以	几乎	有	感动	它	,

我几乎可以摸到它了，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [kwɪr] [θɪŋz] .

and	then	I	heard	him	say	all	those	queer	things	.
和	然后	我	听到	他	说	全部	那些	酷儿	事物	.

然后我就听到他说了那些奇怪的话。

[aɪ] ['dɪdnt] [spiːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] .

I	didn't	speak	for	a	good	while	,	for	fear	of	stopping	him	talking	.
我	没有	说话	为了	一个	好的	尽管	,	为了	害怕	的	停止	他	说	.

我好一会儿都没说话，怕打断他继续说下去。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] [hiː; hi] [gɑːt] ['fɪdʒɪti] ; [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi]

But	after	a	bit	he	got	fidgety	;	I	daresay	he	knew	there	was	somebody
但	后	一个	少量	他	得到	坐立不安	;	我	敢说	他	知道	那里	曾是	某人

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但过了一会儿，他开始坐立不安；我敢说他知道那里有人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [flɔpt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɔːkɪŋ] ,

and	then	he	flopped	about	and	went	back	to	his	own	talking	,
和	然后	他	失败	关于	和	去	后退	到	他的	自己的	说	,

然后他翻来覆去地动了动，又开始自顾自地说话了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

and	said	he	was	cold	and	wanted	to	go	to	bed	,	and	all	that	.
和	说	他	曾是	寒冷的	和	通缉	到	去	到	床	,	和	全部	那	.

他说他冷，想睡觉，等等。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [ˌɪn'saɪd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

And	somebody	inside	heard	him	and	took	him	in	.
和	某人	里面	听到	他	和	采取	他	在	.

里面有人听到了他的呼救声，把他带了进来。

[ænd; ənd] [ðen] — - [piːt] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] .

And	then	—	-	Pete	stopped	to	rest	his	voice	,	I	suppose	.
和	然后	—	-	皮特	停止	到	休息	他的	嗓音	,	我	认为	.

然后——"我想，皮特停下来休息一下嗓子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['restɪŋ] , [wət'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

He	was	always	rather	fond	of	resting	,	whatever	he	was	doing	.
他	曾是	总是	相当	喜爱	的	休息	,	任何	他	曾是	正在做	.

无论在做什么，他总是很喜欢休息。

- ['hɜːri] [ʌp] , - [aɪ] [sed] .

'	Hurry	up	,	'	I	said	.
-	匆忙	向上	,	-	我	说	.

"快点，"我说。

- [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] ? -
' **What happened after that ?** '
- 什么 发生 后 那 ? -

“之后发生了什么？”

- [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] [aɪ'd] ['betər] [kʌm] [ɪn] ,
' **The old lady said I'd better come in ,**
- 这 老的 女士 说 ID 更好的 来 在 ,

老太太说我最好进去，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [felt] [koʊld] ,
and she shut up the window — I suppose she felt cold ,
和 她 关闭 向上 这 窗户 — 我 认为 她 毛毡 寒冷的 ,

她关上了窗户——我想她可能是觉得冷。

[laɪk] [ðə; ði] ['pærət] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] ;
like the parrot — and she made me sit down ;
喜欢 这 鹦鹉 — 和 她 制成 我 坐 向下 ;

就像那只鹦鹉——她让我坐下；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [sʌtʃ] [kwɪr] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skwiːkiɪst]
and then I asked her what made him say such queer things in his squeakiest
和 然后 我 问 她 什么 制成 他 说 这样的 酷儿 事物 在 他的 最吱吱作响的
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

然后我问她，是什么让他用他那尖细的声音说出如此古怪的话；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːpiɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,
and she said he was copying what he heard ,
和 她 说 他 曾是 复制 什么 他 听到 ,

她说他只是在模仿他听到的东西。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] — [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] — [huː]
for there was a little girl in the next house — not in his own house — who
为了 那里 曾是 一个 小的 女孩 在 这 下一个 房子 — 不是 在 他的 自己的 房子 — WHO
[kraɪd] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [krɔːs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,
cried sometimes and seemed very cross and unhappy ,
哭 有时 和 似乎 非常 叉 和 不开心 ,

因为隔壁家（不是他自己家）有个小女孩，她有时会哭，看起来很生气，很不开心。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [-]
so that Mrs . [42]
所以 那 太太 . [-]

因此，[42]夫人

['waɪli] ['ɔːf(ə)n][ɪz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] ['riːəli] [siːn] [hɜːr; hər] .
Wylie often is very sorry for her , though she has never really seen her .
威利 经常 是 非常 对不起 为了 她 , 尽管 她 有 绝不 真的 已见 她 .

怀利经常很同情她，尽管她从未真正见过她。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
And I said , did she think anybody was unkind to the little girl ,
和 我 说 , 做过 她 思考 任何人 曾是 不友善 到 这 小的 女孩 ,

我问她，她是否觉得有人对那个小女孩不友善？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [nɑːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] .
and she said she hoped not , but she didn't know .
和 她 说 她 希望 不是 , 但 她 没有 知道 .

她说她希望不是，但她也不知道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['veri]

And	then	she	seemed	as	if	she	didn't	want	to	talk	about	the	little	girl	very
和	然后	她	似乎	作为	如果	她	没有	想	到	讲话	关于	这	小的	女孩	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

然后她似乎不太想多谈那个小女孩了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

and	she	began	to	ask	me	about	if	I	went	to	school	and	things	like	that	,
和	她	开始	到	问	我	关于	如果	我	去	到	学校	和	事物	喜欢	那	,

她开始问我有没有上学之类的问题，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [aɪˈd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] ,

and	then	I	said	I'd	better	go	home	,
和	然后	我	说	ID	更好的	去	家	,

然后我说我最好回家了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl] ,

and	she	came	downstairs	with	me	and	—	I	think	that's	all	,
和	她	来了	楼下	和	我	和	—	我	思考	那就是	全部	,

然后她跟我一起下楼了——我想就这些了。

[tɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['klemənt] [keɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pærət] [ə'gen] . -

till	you	and	Clement	came	and	we	all	heard	the	parrot	again	.	'
直到	你	和	克莱门特	来了	和	我们	全部	听到	这	鹦鹉	再次	.	-

直到你和克莱门特来了，我们才又听到鹦鹉的叫声。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'gen] , ['æftər] ['hiːd] [left] [ɔːf] , - [aɪ] [sed] .

'	I	wonder	what	started	him	copying	the	little	girl	again	,	after	he'd	left	off	,	'	I	said	.
-	我	想知道	什么	开始	他	复制	这	小的	女孩	再次	,	后	他会	左边	离开	,	-	我	说	.

“我很好奇，他之前停止模仿那个小女孩之后，为什么又开始模仿了，”我说。

- [hiː; hi] ['hiːrz] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] , - [sed] [piːt] . - [hiː; hi] ['hiːrz] ['kwɪkər]

'	P'raps	he	hears	her	through	the	wall	,	'	said	Pete	.	'	P'raps	he	hears	quicker
-	或许	他	听到	她	通过	这	墙	,	-	说	皮特	.	-	或许	他	听到	更快

[ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [duː] .

than	people	do	.
比	人们	做	.

“说不定他能隔着墙听到她说话，”皮特说。“说不定他比人听得还快。”

[jes] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['θɔːtfəli] , - [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst] ,

Yes	,	'	he	went	on	thoughtfully	,	'	I	think	he	must	,
是的	,	-	他	去	在	深思熟虑	,	-	我	思考	他	必须	,

“是的，”他若有所思地继续说道，“我想他一定是这样。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæz; həz]['nevər] [hɜːrd] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] .

for	the	old	lady	has	never	heard	exactly	what	the	little	girl	said	.
为了	这	老的	女士	有	绝不	听到	确切地	什么	这	小的	女孩	说	.

因为老太太从来没有听清小女孩到底说了什么。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] .

She	only	heard	her	crying	and	grumbling	.
她	仅有的	听到	她	哭泣	和	抱怨	.

她只听到她的哭声和抱怨声。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] . -

She	told	me	so	.	'
她	讲述	我	所以	.	-

她告诉我的。

- [aɪ] ['deə'sei] [ʃi:z] [dʒʌst][ə; eɪ] [krɔ:s] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , - [aɪ] [sed] .

'	I	daresay	she's	just	a	cross	little	thing	,	'	I	said	.
-	我	敢说	她是	只是	一个	叉	小的	事物	,	-	我	说	.

“我敢说她只是个脾气暴躁的小家伙，”我说。

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɪli] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['waɪli] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['pærət] ['kɑ:piɪŋ] [hɜ:r; hər] .

'	And	I	think	it	was	rather	silly	of	Mrs	.	Wylie	to	let	you	hear	the	parrot	copying	her	.
-	和	我	思考	它	曾是	相当	愚蠢的	的	太太	.	威利	到	让	你	听到	这	鹦鹉	复制	她	.

“我觉得怀利太太让你听到鹦鹉模仿她说话的做法相当愚蠢。”

[its] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][ɪg'zæmp(ə)l] .

It's	a	very	bad	example	.
它是	一个	非常	坏的	例子	.

这是一个非常糟糕的例子。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . -

And	you	said	Mrs	.	Wylie	seemed	as	if	she	didn't	want	to	talk	much	about	her	.	'
和	你	说	太太	.	威利	似乎	作为	如果	她	没有	想	到	讲话	很多	关于	她	.	-

你说怀利太太似乎不太想多谈她。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [gɑ:t][sʌm; səm][plæn][ɪn][hɜ:r; hər] [hed] , - [sed] [pɪ'tɜ:kɪn] , ['i:gərli] , - [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sed] — [oʊ] ,

'	I	think	she's	got	some	plan	in	her	head	,	'	said	Peterkin	,	eagerly	,	'	for	she	said	—	oh	,
-	我	思考	她是	得到	一些	计划	在	她	头	,	-	说	彼得金	,	急切地	,	-	为了	她	说	—	哦	,

“我觉得她脑子里肯定有什么计划，”彼得金急切地说，“因为她说——哦，

[aɪ][fər'gɑ:t] [ðæt] — [ʃi:; ʃi] [-]

I	forgot	that	—	she	[	43	]
我	忘了	那	—	她	[	-	]

我忘了——她[43]

[sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ['mæmə] [sʌm; səm] [deɪ] ['veri] [su:n] ,

said	she	was	going	to	come	to	see	mamma	some	day	very	soon	,
说	她	曾是	去	到	来	到	看	妈妈	一些	天	非常	很快	,

她说她很快就会来看妈妈。

[tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][let][ˌem 'i:][goʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

to	ask	her	to	let	me	go	to	have	tea	with	her	.
到	问	她	到	让	我	去	到	有	茶	和	她	.

请她让我去和她一起喝茶。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ʃi:l] [æsk][ju:; jʊ] [tu:] , ['gɪli] ,

And	I	daresay	she'll	ask	you	too	,	Gilley	,
和	我	敢说	壳	问	你	也	,	吉利	,

我敢说她也会问你的，吉利。

[ɪf] [wi:; wi][bəuθ][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] . -

if	we	both	go	down	to	the	drawing	-	room	when	she	comes	.	'
如果	我们	两个都	去	向下	到	这	绘画	-	房间	什么时候	她	来	.	-

如果她来的时候我们俩都下楼去客厅的话。

- [aɪ] [hoʊp] ['itl] [bi:; bi][ə; eɪ][hæf] - ['hɑ:lədeɪ] , [ðen] , - [aɪ] [sed] , - [ɔ:r] , ['eniweɪ] ,

'	I	hope	it'll	be	a	half	-	holiday	,	then	,	'	I	said	,	'	or	,	anyway	,
-	我	希望	它将	是	一个	一半	-	假期	,	然后	,	-	我	说	,	-	或者	,	反正	,

“那我希望是个半天假期，”我说，“或者，无论如何，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪm] [hɪr] .
that she will come when I'm here .
那 她 将要 来 什么时候 我是 这里 .

她会在我来的时候过来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
It is very funny about the crying little girl .
它 是 非常 有趣的 关于 这 哭泣 小的 女孩 .

小女孩哭泣的情节非常搞笑。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ?
Has she been there a long time ?
有 她 到过 那里 一个 长的 时间 ?

她在那里待了很久了吗?

[dɪd][jʊr; jər][oʊld]['leɪdi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? -
Did your old lady tell you that ? '
做过 你的 老的 女士 告诉 你 那 ? -

你老妈跟你说过这话吗?

[pɪ'tɝːkɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Peterkin shook his head .
彼得金 摇晃 他的 头 .

彼得金摇了摇头。

- [oʊ] [noʊ] , [ʃiːz] ['oʊnli] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
' Oh no , she's only been there since Mrs . Wylie came back from the country .
- 哦 不 , 她是 仅有的 到过 那里 自从 太太 . 威利 来了 后退 从 这 国家 .

“哦不，她只是自从怀利太太从乡下回来后才到那里的。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . -
She told me so . '
她 讲述 我 所以 . -

她告诉我的。

- [ænd; ənd] [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? -
' And when was that ? '
- 和 什么时候 曾是 那 ? -

“那是什么时候的事？”

[aɪ] [æskt] , [bʌt; bət] [piːt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
I asked , but Pete did not know .
我 问 , 但 皮特 做过 不是 知道 .

我问了，但皮特不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['stuːpɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ænd; ənd]['fænsis] .
He was sometimes very stupid , in spite of his quickness and fancies .
他 曾是 有时 非常 愚蠢的 , 在 尽管如此 的 他的 速度 和 幻想 .

尽管他思维敏捷、想象力丰富，但有时却非常愚蠢。

- [its] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pærət] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]['kɑːpi][hɜːr; hər] ['grʌmblɪŋ] , - [aɪ]
' It's been long enough for the parrot to learn to copy her grumbling , ' I
- 它是 到过 长的 足够的 为了 这 鹦鹉 到 学习 到 复制 她 抱怨 , - 我
['ædɪd] .
added .
额外 .

“时间已经足够长了，鹦鹉都能模仿她的抱怨声了，”我补充道。

- [ðæt] ['wʊdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] , - [sed] [pɪ'tɝːkɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] [ə'gen] ,
' That wouldn't take him long , ' said Peterkin , in his whispering voice again ,
- 那 不会 拿 他 长的 , - 说 彼得金 , 在 他的 耳语 嗓音 再次 ,

“那不会花他太多时间，”彼得金再次低声说道。

- [ɪf] ['hiːz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feri] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['gɪli] . -
' if he's some sort of a fairy , you know , Gilley . '
- 如果 他是 一些 种类 的 一个 仙女 , 你 知道 , 吉利 . -

“如果他真是某种仙女之类的东西，你知道的，吉利。”

[ðɪs] [taɪm] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
This time , perhaps , it was a good thing he spoke in a low voice ,
这 时间 , 也许 , 它 曾是 一个 好的 事物 他 辐 在 一个 低的 嗓音 ,

或许这一次，他低声说话反而是件好事。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [nɜːrs] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [weɪk] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [get]
for at that moment nurse came in to wake us , or rather to make us get
为了 在 那 片刻 护士 来了 在 到 唤醒 我们 , 或者 相当 到 制作 我们 得到

[ʌp] ,
up ,
向上 ,

就在这时，护士进来叫醒我们，或者更确切地说，是催我们起床。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪk] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [-]
as we were nearly always awake already , and if she had heard [44]
作为 我们 是 几乎 总是 醒 已经 , 和 如果 她 有 听到 [-]

因为我们几乎总是醒着的，如果她听到了[44]

[ðə; ði] [wɜːrd] - ['feri] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ə'baʊt] - - ['fænsis] - [ə'gen] .
the word ' fairy , ' she would have begun about Peterkin's ' fancies ' again .
这 单词 - 仙女 , - 她 会 有 开始 关于 - - 幻想 - 再次 .

一提到“仙女”这个词，她就会再次开始谈论彼得金的“幻想”。

[sʌm; səm] [deɪz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærət] [ɔːr] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ɔːr]
Some days passed without our hearing anything of the parrot or the old lady or
一些 天 通过了 没有 我们的 听力 任何事物 的 这 鹦鹉 或者 这 老的 女士 或者

[rɑːk] ['terəs] .
Rock Terrace .
岩石 阳台 .

有些日子过去了，我们再也没有听到鹦鹉、老太太或岩石露台的任何消息。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn'diːd] ,
We did not exactly forget about it ; indeed ,
我们 做过 不是 确切地 忘记 关于 它 ; 的确 ,

我们并没有完全忘记这件事；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ə'woʊk] .
it was what we talked about every morning when we awoke .
它 曾是 什么 我们 谈话 关于 每一个 早晨 什么时候 我们 醒来 .

这是我们每天早上醒来后谈论的话题。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['deə'sei] [piːt] [dɪd] .
But I did not think much about it during the day , although I daresay Pete did .
但 我 做过 不是 思考 很多 关于 它 期间 这 天 , 虽然 我 敢说 皮特 做过 .

但我白天并没有过多地考虑这件事，尽管我敢说皮特肯定考虑过。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
So it was quite a surprise to me one afternoon ,
所以 它 曾是 相当 一个 惊喜 到 我 一 下午 ,

所以那天下午发生的事让我相当惊讶。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌs] , [wen] ,
about a week after the evening of all the fuss , when ,
关于 一个 星期 后 这 晚上 的 全部 这 大惊小怪 , 什么时候 ,

大约在引发轩然大波的那晚之后一周，

[ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [bel] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [pi:t]

the	very	moment	I	had	rung	the	front	bell	,	the	door	was	opened	by	Pete
这	非常	片刻	我	有	梯子	这	正面	钟	,	这	门	曾是	打开	经过	皮特

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我刚按响前门门铃，皮特就亲自来开了门。

['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

looking	very	important	.
寻找	非常	重要的	.

看起来非常重要。

- [ʃi:z] [kʌm] , - [hi:; hi] [sed] .

'	She's	come	,	'	he	said	.
-	她是	来	,	-	他	说	.

“她来了，”他说。

- [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

'	I've	been	watching	for	you	.
-	我已经	到过	观看	为了	你	.

我一直在关注你。

[ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] ,

She's	in	the	drawing	-	room	with	mamma	,
她是	在	这	绘画	-	房间	和	妈妈	,

她和妈妈在客厅里。

[ænd; ənd] ['mæmə] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]

and	mamma	told	me	to	fetch	you	as	soon	as	you	came	back	from
和	妈妈	讲述	我	到	拿来	你	作为	很快	作为	你	来了	后退	从

[sku:l] .

school	.
学校	.

妈妈让我一放学就去接你。

[ɪz] [klem] [ðer; ðər] ? -

Is	Clem	there	?	'
是	克莱姆	那里	?	-

克莱姆在吗?

- [noʊ] , - [aɪ] [sed] , - [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [hi:; hi] [steɪz] ['leɪtər][ðæn; ðən][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] . -

'	No	,	'	I	said	,	'	it's	one	of	the	days	he	stays	later	than	me	,	you	know	.	'
-	不	,	-	我	说	,	-	它是	一	的	这	天	他	停留	之后	比	我	,	你	知道	.	-

“不，”我说，“你知道，那天他待得比我还晚。”

[pɪ'tɜ˞:kɪn] [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['veri] ['sɑ:ri] .

Peterkin	did	not	seem	very	sorry	.
彼得金	做过	不是	似乎	非常	对不起	.

彼得金似乎并不太后悔。

- [ðen] [ʃi:z] [kʌm] [dʒʌst][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , - [hi:; hi] [sed] .

'	Then	she's	come	just	to	invite	you	and	me	,	'	he	said	.
-	然后	她是	来	只是	到	邀请	你	和	我	,	-	他	说	.

“那她就是特地来邀请你和我，”他说。

- ['klemənt] [ɪz] [tu:] [bɪg] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:] , [aʊt] [ʌv; əv] - , [ju:; jʊ]

'	Clement	is	too	big	,	but	she	might	have	asked	him	too	,	out	of	polititude	,	you
-	克莱门特	是	也	大的	,	但	她	可能	有	问	他	也	,	出去	的	-	,	你

[noʊ] . -

know	.	'
知道	.	-

“克莱门特个子太高了，但出于礼貌，她可能也会问他，你知道的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər][ɪn]

He	was	always	fussing	about	being	polite	,	but	I	don't	think	I	answered	her	in
他	曾是	总是	唠叨	关于	存在	有礼貌的	,	但	我	不	思考	我	回答	她	在

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

他总是很在意礼貌，但我认为我并没有那样回答她。

- ['bɑːðər] , - [aɪ] [sed] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [krɔːs] ; [maɪ] [bʊks] [wɜːr; wər] [-]

'	Bother	,	'	I	said	,	for	I	was	cross	;	my	books	were	[	45	]
-	打扰	,	-	我	说	,	为了	我	曾是	叉	;	我的	图书	是	[	-	]

“真烦人，”我说，因为我很生气；我的书[45]

['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][aɪ] ['bæŋd] [ðem; ðəm] [daʊn] ; - ['bɑːðər] [jʊr; jər] [pə'laɪtnəs] .

heavier	than	usual	,	and	I	banged	them	down	;	'	bother	your	politeness	.
较重	比	通常	,	和	我	砰的一声	他们	向下	;	-	打扰	你的	礼貌	.

比平时重得多，我把它们摔在地上；别在意你的礼貌。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

Can't	you	tell	me	what	you're	talking	about	?
不能	你	告诉	我	什么	你是	说	关于	?

你就不能告诉我你在说什么吗?

[huː] [ɪz] " [ʃiː; ʃi] " [ðæts] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?

Who	is	"	she	"	that's	in	the	drawing	-	room	?
WHO	是	"	她	"	那就是	在	这	绘画	-	房间	?

客厅里的“她”是谁?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] . -

I	don't	want	to	go	up	to	see	her	,	whoever	she	is	.	'
我	不	想	到	去	向上	到	看	她	,	谁	她	是	.	-

我不想上去见她，不管她是谁。

- [dʒaɪlz] ! - [sed] [pɪ'tɝːkɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .

'	Giles	!	'	said	Peterkin	,	in	a	very	disappointed	tone	.
-	吉尔斯	!	-	说	彼得金	,	在	一个	非常	失望的	语气	.

“吉尔斯！”彼得金用非常失望的语气说道。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

'	You	can't	have	forgotten	.
-	你	不能	有	被遗忘的	.

你不可能忘记。

[its] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəts] [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It's	the	old	lady	next	door	to	the	parrot's	house	,	of	course	.
它是	这	老的	女士	下一个	门	到	这	鹦鹉的	房子	,	的	课程	.

当然，是鹦鹉家隔壁的老太太。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kʌm] .

I	told	you	she	meant	to	come	.
我	讲述	你	她	意思是	到	来	.

我跟你说过她打算来的。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] , [aɪm] [ʃʊr] . -

And	she's	going	to	invite	us	,	I'm	sure	.	'
和	她是	去	到	邀请	我们	,	我是	当然	.	-

她肯定会邀请我们的。

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [rɑːk] ['terəs] [ə'gen] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

In	my	heart	I	was	very	anxious	to	go	to	Rock	Terrace	again	,	to	see	the
在	我的	心	我	曾是	非常	焦虑的	到	去	到	岩石	阳台	再次	,	到	看	这

['pærət] ,

parrot	,
鹦鹉	,

我内心非常渴望再次前往岩石台地，去看那只鹦鹉。

[ænd; ənd][pər'hæps] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ræðər]

and	perhaps	hear	more	of	the	mysterious	little	girl	,	but	I	was	feeling	rather
和	也许	听到	更多的	的	这	神秘	小的	女孩	,	但	我	曾是	感觉	相当

['taɪərd][ænd; ənd] [krɔːs] .

tired	and	cross	.
疲劳的	和	叉	.

或许还能听到更多关于那个神秘小女孩的消息，但我当时感到相当疲惫和烦躁。

- [aɪ][mʌst; məst] [brʌʃ] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][fɜːrst] , - [aɪ] [sed] ,

'	I	must	brush	my	hair	and	wash	my	hands	first	,	'	I	said	,
-	我	必须	刷子	我的	头发	和	洗	我的	双手	第一的	,	-	我	说	,

“我得先梳头洗手，”我说。

- [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] ['mæmə] [wəʊnt][wɑːnt][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['klemənt] .

'	and	I	daresay	mamma	won't	want	me	without	Clement	.
-	和	我	敢说	妈妈	惯于	想	我	没有	克莱门特	.

我敢说，没有克莱门特，妈妈不会要我的。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? -

She	didn't	say	me	alone	,	did	she	?	'
她	没有	说	我	独自的	,	做过	她	?	-

她没说只有我一个人吧?

- [ʃiː; ʃi] [sed] " [jʊr; jər] ['brʌðərz] , " - [rɪ'plaɪd] [pɪ'tɝːkɪn] , - [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] .

'	She	said	"	your	brothers	,	"	'	replied	Peterkin	,	'	but	of	course	you	must	come	.
-	她	说	"	你的	兄弟	,	"	-	回复	彼得金	,	-	但	的	课程	你	必须	来	.

“她说‘你的兄弟们’，”彼得金回答说，“但你当然必须来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] " [ðeɪ] " ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] .

And	she	said	she	hoped	"	they	"	wouldn't	be	long	.
和	她	说	她	希望	"	他们	"	不会	是	长的	.

她说她希望“他们”不会待太久。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

So	you	must	come	as	you	are	.
所以	你	必须	来	作为	你	是	.

所以，你只需以最自然的状态前来即可。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] ['veri] ['dɜːrti] . -

I	don't	think	your	hands	are	very	dirty	.	'
我	不	思考	你的	双手	是	非常	肮脏的	.	-

我觉得你的手并不脏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [ə'baʊt] [pɪ'tɝːkɪn] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [meɪk]

It	is	one	of	the	queer	things	about	Peterkin	that	he	can	nearly	always	make
它	是	一	的	这	酷儿	事物	关于	彼得金	那	他	能	几乎	总是	制作

[juː; jʊ][duː] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] [ɪf] ['hiːz] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

you	do	what	he	wants	if	he's	really	in	earnest	.
你	做	什么	他	想要	如果	他是	真的	在	认真	.

彼得金的古怪之处在于，如果他真的下定决心，他几乎总能让你做他想让你做的事。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['pʌfɪŋ] [ˌʌp'sterz] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['æftər][hɪm; ɪm]

So	I	had	to	give	in	,	and	he	went	puffing	upstairs	,	with	me	after	him
所以	我	有	到	给	在	,	和	他	去	抽气	楼上	,	和	我	后	他

, [tuː; tə][ðə; ði] [-]

,	to	the	[	46	]
,	到	这	[	-	]

所以我不得不让步，他气喘吁吁地上了楼，我跟在他后面，到了[46]

['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wen] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mæmə] .

drawing	-	room	,	when	,	sure	enough	,	the	old	lady	was	sitting	talking	to	mamma	.
绘画	-	房间	,	什么时候	,	当然	足够的	,	这	老的	女士	曾是	坐着	说	到	妈妈	.

客厅里，果然，老太太正坐在那里和妈妈说话。

['mæmə] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [went] [pæst][ˌem 'iː] .

Mamma	looked	up	as	we	came	in	,	and	I	saw	that	her	eyes	went	past	me	.
妈妈	看起来	向上	作为	我们	来了	在	,	和	我	锯	那	她	眼睛	去	过去的	我	.

我们进门时，妈妈抬起头，我看到她的目光越过了我。

- ['hæznt] ['klemənt] [kʌm] [ɪn] ? -

'	Hasn't	Clement	come	in	?	'
-	还没有	克莱门特	来	在	?	-

克莱门特不是进来了吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [piːt] .

she	asked	,	and	it	made	me	wish	I	hadn't	given	in	about	it	to	Pete	.
她	问	,	和	它	制成	我	希望	我	之前没有	给定	在	关于	它	到	皮特	.

她问了，这让我后悔当初没答应皮特。

- [noʊ] , ['mæmə] , - [aɪ] [sed] .

'	No	,	mamma	,	'	I	said	.
-	不	,	妈妈	,	-	我	说	.

“不，妈妈，”我说。

- [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [deɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

'	It's	one	of	his	late	days	,	you	know	.
-	它是	一	的	他的	晚的	天	,	你	知道	.

“你知道，这是他晚年的日子之一。”

[ænd; ənd] [pɪ'tɝːkɪn] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] . -

And	Peterkin	made	me	come	up	just	as	I	was	.	'
和	彼得金	制成	我	来	向上	只是	作为	我	曾是	.	-

彼得金让我以我原本的样子走了出来。

[aɪ] [felt] ['veri] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [her] [ænd; ənd] [krʌʃt] ['kɑːlər][ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] .

I	felt	very	ashamed	of	my	hair	and	crushed	collar	and	altogether	.
我	毛毡	非常	羞愧	的	我的	头发	和	碎	衣领	和	共	.

我为自己的头发、被压扁的衣领以及整体形象感到非常羞愧。

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ][hændz] ; [bɔɪz] - [hændz] [kɑːnt] [biː; bi] [laɪk] ['leɪdiz] - .

I	didn't	mind	so	much	about	my	hands	;	boys	'	hands	can't	be	like	ladies	'	.
我	没有	头脑	所以	很多	关于	我的	双手	;	男孩们	-	双手	不能	是	喜欢	女士们	-	.

我并不太在意我的手；男孩的手不可能像女孩的手。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['waɪli] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːfli] [niːt] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feri] [hɜːr'self] ,

But	Mrs	.	Wylie	was	so	awfully	neat	—	she	might	have	been	a	fairy	herself	,
但	太太	.	威利	曾是	所以	非常	整洁的	—	她	可能	有	到过	一个	仙女	她自己	,

但怀利太太真是太爱干净了——她简直就像个仙女。

[ɔːr][ə; eɪ] [dɑːl] [drest] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] .

or	a	doll	dressed	to	look	like	an	old	lady	.
或者	一个	玩具娃娃	穿着	到	看	喜欢	一个	老的	女士	.

或者一个打扮成老太太模样的玩偶。

[aɪ] [felt] [æz; əz] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['mesi] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

I	felt	as	clumsy	and	messy	as	could	be	.
我	毛毡	作为	笨拙	和	凌乱的	作为	可以	是	.

我感觉自己笨手笨脚、狼狈不堪。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['dʒɑːli] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]

But	she	was	awfully	jolly	;	she	seemed	to	know	exactly	how	uncomfortable	it
但	她	曾是	非常	快乐的	;	她	似乎	到	知道	确切地	如何	不舒服	它

[wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

was	for	me	.
曾是	为了	我	.

但她却异常开朗；她似乎完全明白我有多么不自在。

- [kwaɪt] [raɪt] , [kwaɪt] [raɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Quite	right	,	quite	right	,	'	she	said	.
-	相当	正确的	,	相当	正确的	,	-	她	说	.

“完全正确，完全正确，”她说。

- [fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] .

'	For	I	must	be	getting	back	.
-	为了	我	必须	是	获得	后退	.

因为我必须回去了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ræðər] ['stɔːrmi] , [aɪm] [ə'freɪd] .

It	looks	rather	stormy	,	I'm	afraid	.
它	看起来	相当	暴风雨	,	我是	害怕的	.

恐怕天气会很恶劣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bəuθ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] , [tuː; tə] ['hɜːri] .

It	was	very	thoughtful	of	you	both	,	my	dear	boys	,	to	hurry	.
它	曾是	非常	周到	的	你	两个都	,	我的	亲爱的	男孩们	,	到	匆忙	.

你们两个真是太体贴了，我的宝贝儿子们，这么快就赶来了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['klemənt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'nʌðər] [taɪm] .

I	should	have	liked	to	see	Mr	.	Clement	again	,	but	that	must	be	another	time	.
我	应该	有	喜欢	到	看	先生	.	克莱门特	再次	,	但	那	必须	是	其他	时间	.

我很想再见见克莱门特先生，但那只能是另一次机会了。

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] [naʊ] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['lɛsli] ?

And	may	we	fix	the	day	now	,	dear	Mrs	.	Lesley	?
和	可能	我们	使固定	这	天	现在	,	亲爱的	太太	.	莱斯利	?

亲爱的莱斯利夫人，我们现在可以确定日期了吗?

['sætərdeɪ] [nekst] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] .

Saturday	next	we	were	talking	of	.
周六	下一个	我们	是	说	的	.

我们刚才说的是下周六。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['ɜːrliər] , [maɪ] [dɪrz] ?

Will	you	come	about	four	o'clock	,	or	even	earlier	,	my	dears	?
将要	你	来	关于	四	点钟	,	或者	甚至	早些时候	,	我的	亲爱的们	?

亲爱的们，你们四点左右能来吗？或者更早一些?

[ðə; ði] ['pærət] [steɪz] [-]

The	parrot	stays	[	47	]
这	鹦鹉	停留	[	-	]

鹦鹉留了下来[47]

[aʊt] [tɪl] [faɪv] , ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd][soʊ]

out	till	five	,	generally	,	and	indeed	his	mistress	is	very	good	-	natured	,	and	so
出去	直到	五	,	一般来说	,	和	的确	他的	情妇	是	非常	好的	-	自然	,	和	所以

[ɪz][hɜ:r; hər] [meɪd] .

is	her	maid	.
是	她	女佣	.

他一般外出到五点，而且他的女主人性情非常善良，她的女仆也是如此。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [pli:zd] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [jʌŋ] [frendz] [hu:]

They	were	quite	pleased	when	I	told	them	I	had	some	young	friends	who
他们	是	相当	高兴	什么时候	我	讲述	他们	我	有	一些	年轻的	朋友们	WHO

[wɜ:r; wər] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][bɜ:rd][ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

were	very	interested	in	the	bird	and	wanted	to	see	him	again	.
是	非常	感兴趣的	在	这	鸟	和	通缉	到	看	他	再次	.

当我告诉他们我有一些年轻的朋友对这只鸟很感兴趣，想再见见它时，他们非常高兴。

[soʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['betər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,

So	you	shall	make	better	acquaintance	with	him	on	Saturday	,
所以	你	将	制作	更好的	熟人	和	他	在	周六	,

所以你周六就能和他更熟络起来了。

[ænd; ənd][pər'hæps] — - [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [stɑ:pt] [æt; ət][læst] , [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ]

and	perhaps	—	'	but	here	the	old	lady	stopped	at	last	,	without	finishing
和	也许	—	-	但	这里	这	老的	女士	停止	在	最后的	,	没有	精加工

[hɜ:r; hər] ['sentəns] .

her	sentence	.
她	句子	.

或许——”但老太太终于停了下来，没有说完她的话。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ['æftərwərdz] ,

Nevertheless	,	as	each	of	us	told	the	other	afterwards	,
尽管如此	,	作为	每个	的	我们	讲述	这	其他	然后	,

然而，正如我们事后各自告诉对方的那样，

[bəuθ] [pɪ'tɜ:kɪn] [ænd; ənd][aɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [maɪndz] .

both	Peterkin	and	I	finished	it	for	her	in	our	own	minds	.
两个都	彼得金	和	我	完成的	它	为了	她	在	我们的	自己的	思想	.

我和彼得金都在心里默默地替她完成了这件事。

[wi:; wi] [glɑ:nst] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

We	glanced	at	each	other	,
我们	瞥了一眼	在	每个	其他	,

我们互相看了一眼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [ræn] [θru:] [ju: 'es] — [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['waɪli] [gɑ:t][sʌm; səm][plæn][ɪn]

and	the	same	thought	ran	through	us	—	had	Mrs	.	Wylie	got	some	plan	in
和	这	相同的	想法	跑	通过	我们	—	有	太太	.	威利	得到	一些	计划	在

[hɜ:r; hər] [hed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ?

her	head	about	the	little	girl	?
她	头	关于	这	小的	女孩	?

我们心中也闪过同样的念头——怀利太太是不是对那个小女孩有什么计划?

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['waɪli] , - [sed] ['mæmə] .

'	It	is	very	kind	indeed	of	you	,	Mrs	.	Wylie	,	'	said	mamma	.
-	它	是	非常	种类	的确	的	你	,	太太	.	威利	,	-	说	妈妈	.

“您真是太好了，怀利太太，”妈妈说。

- [dʒaɪlz][ænd; ənd] [pɪ'tɝ:kɪn] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ,

'	Giles	and	Peterkin	will	be	delighted	to	go	to	you	on	Saturday	,	won't	you	,
-	吉尔斯	和	彼得金	将要	是	高兴极了	到	去	到	你	在	周六	,	惯于	你	,

[bɔɪz] ? -

boys	?	'
男孩们	?	-

“吉尔斯和彼得金周六肯定很乐意去你们那儿，对吧，孩子们？”

[ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] [sed] , - [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

And	we	both	said	,	'	Yes	,	thank	you	.
和	我们	两个都	说	,	-	是的	,	感谢	你	.

我们俩都说：“是的，谢谢。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['dʒɑ:li] , - [soʊ] ['hɑ:rtɪli] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [trɔtid] [ɔ:f] ,

It	will	be	very	jolly	,	'	so	heartily	,	that	the	old	lady	trotted	off	,
它	将要	是	非常	快乐的	,	-	所以	衷心地	,	那	这	老的	女士	小跑	离开	,

“那一定会非常开心！”老太太兴高采烈地说着，便小跑着离开了。

[æz; əz] [pli:zd] [æz; əz] [pli:zd] .

as	pleased	as	pleased	.
作为	高兴	作为	高兴	.

非常高兴。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][aʊt] , [ænd; ənd] [pi:t] ['fɑ:loʊd] [mɔ:r] ['sloʊli] ,

Of	course	,	I	ran	downstairs	to	see	her	out	,	and	Pete	followed	more	slowly	,
的	课程	,	我	跑	楼下	到	看	她	出去	,	和	皮特	随后	更多的	缓慢地	,

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

just	behind	her	.
只是	在后面	她	.

当然，我跑下楼去送她，皮特则慢悠悠地跟在她身后。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['ræðər] ['steɪtli] [wei] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][smɔ:l]

She	had	a	very	nice	,	rather	stately	way	about	her	,	though	she	was	so	small
她	有	一个	非常	好的	,	相当	庄严	方式	关于	她	,	尽管	她	曾是	所以	小的

[ænd; ənd] [θɪn] ,

and	thin	,
和	薄的	,

她虽然身材娇小纤瘦，却举止优雅，颇具仪态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['nevər] ['su:tɪd] [pi:t] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['i:ðər] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] [sterz] ;

and	it	never	suited	Pete	to	hurry	in	those	days	,	either	up	or	down	stairs	;
和	它	绝不	适合	皮特	到	匆忙	在	那些	天	,	任何一个	向上	或者	向下	楼梯	;

那时候，皮特从来不喜欢匆忙，无论是上楼还是下楼；

[hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər][soʊ] [ʃɔ:rt] . [-]

his	legs	were	so	short	.	[	48	]
他的	腿	是	所以	短的	.	[	-	]

他的腿很短。[48]

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] ['i:gər] [fɔ:r; fər] ['sætərdeɪ] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:kt] [ə; eɪ][lɑ:t][ə'baʊt]

We	were	very	eager	for	Saturday	to	come	,	and	we	talked	a	lot	about
我们	是	非常	渴望的	为了	周六	到	来	,	和	我们	谈话	一个	很多	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我们非常盼望星期六的到来，也为此谈论了很多。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][aɪ'diːə] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

I	had	a	kind	of	idea	that	Mrs	.	Wylie	had	said	something	about	the	little
我	有	一个	种类	的	主意	那	太太	.	威利	有	说	某物	关于	这	小的

[gɜːrl][tuː; tə] ['mæmə] ,

girl	to	mamma	,
女孩	到	妈妈	,

我隐约觉得怀利太太跟妈妈说了些关于那个小女孩的事。

[ðoʊ] ['mæmə] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][juː 'es] ,

though	mamma	said	nothing	at	all	to	us	,
尽管	妈妈	说	没有什么	在	全部	到	我们	,

虽然妈妈什么也没跟我们说，

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] ['veri] ['naɪsli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [æt; ət] [rɑːk] ['terəs] , [ænd; ənd]

except	that	we	must	behave	very	nicely	and	carefully	at	Rock	Terrace	,	and
除了	那	我们	必须	表现	非常	很好	和	小心	在	岩石	阳台	,	和

[nɑːt] [fər'get] [ðæt] ,

not	forget	that	,
不是	忘记	那	,

只是我们在岩石露台上必须举止得体、小心谨慎，而且不要忘记这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金(Peterkin)
第3/9页

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] , ['mɪsɪz] . ['waɪli] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd][oʊld] ['leɪdiz]
though **she** **was** **so** **kind** **,** **Mrs** **.** **Wylie** **was** **an** **old** **lady** **,** **and** **old** **ladies**
尽管 她 曾是 所以 种类 , 太太 . 威利 曾是 一个 老的 女士 , 和 老的 女士们
[wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['fʌsi] .
were **sometimes** **fussy** **.**
是 有时 挑剔的 .

虽然她人很好，但怀利太太毕竟是一位老太太，而老太太有时会很挑剔。

[wiː; wi] ['prɑːmɪst] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
We **promised** **we** **would** **be** **all** **right** **,**
我们 承诺 我们 会 是 全部 正确的 ,

我们承诺过我们会没事的。

[ænd; ənd] [pɪ'tɝːkɪn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] -
and **Peterkin** **said** **to** **me** **that** **he** **didn't** **believe** **Mrs** **.** **Wylie** **was** **at** **all** **'** -
和 彼得金 说 到 我 那 他 没有 相信 太太 . 威利 曾是 在 全部 -
['fʌsi] . -
fussy **.** **'** -
挑剔的 . -

彼得金对我说，他不认为怀利太太是个“挑剔的人”。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['feriɪʃ] , - [hiː; hi] [sed] , - [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] . -
' **She** **is** **too** **fairyish** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **to** **be** **like** **that** **.** **'**
- 她 是 也 仙境 , - 他 说 , - 到 是 喜欢 那 . -

“她太像个仙女了，”他说，“不可能是那样的人。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] - [pɪ'tɝːkɪn] - [spiːtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [snʌb] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
That **was** **a** **very** **'** **Peterkin** **'** **speech** **,** **but** **I** **did** **not** **snub** **him** **for** **it** **,**
那 曾是 一个 非常 - 彼得金 - 演讲 , 但 我 做过 不是 冷落 他 为了 它 ,

那番演讲很有“彼得金”的风格，但我并没有因此冷落他。

[æz; əz][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] .
as **I** **sometimes** **did** **.**
作为 我 有时 做过 .

我有时也会这样做。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt]
I **was** **really** **so** **interested** **in** **all** **about** **the** **parrot** **and** **the** **invisible** **little** **girl** **that**
我 曾是 真的 所以 感兴趣的 在 全部 关于 这 鹦鹉 和 这 无形的 小的 女孩 那
[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp]['fænsɪf(ə)l] ['stɔːriz] — [ðæt] [ðer; ðər]
I **was** **almost** **ready** **to** **join** **him** **in** **making** **up** **fanciful** **stories** **—** **that** **there**
我 曾是 几乎 准备好 到 加入 他 在 制作 向上 奇幻的 故事 — 那 那里
[wʌz; wəz][æn; ən]['oʊgər] [huː] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər] [aʊt] ,
was **an** **ogre** **who** **wouldn't** **let** **her** **out** **,**
曾是 一个 食人魔 WHO 不会 让 她 出去 ,

我对鹦鹉和那个隐形的小女孩的故事非常感兴趣，几乎都想和他一起编造奇幻故事了——比如说有个食人魔不让她出去。

[ɔːr] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][frɑːg] ,
or **that** **any** **one** **who** **tried** **to** **see** **her** **would** **be** **turned** **into** **a** **frog** **,**
或者 那 任何 一 WHO 尝试 到 看 她 会 是 转向 进入 一个 青蛙 ,

或者说，任何试图见到她的人都会变成青蛙。

[ɔːr] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .
or **things** **like** **that** **out** **of** **the** **old** **fairy** **-** **tales** **.**
或者 事物 喜欢 那 出去 的 这 老的 仙女 - 故事 .

或者类似古老童话故事里的东西。

- [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['waɪli] [hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər] , - [sed] [pɪ'tɜːkɪn] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [tɜːrnd]
' But Mrs . Wylie has seen her , ' said Peterkin , ' and she hasn't turned
- 但 太太 . 威利 有 已见 她 , - 说 彼得金 , - 和 她 还没有 转向
['ɪntuː][ə; eɪ][frɑːg] ! -
into a frog ! '
进入 一个 青蛙 ! -

“但是怀利太太见过她，”彼得金说，“她并没有变成青蛙！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['taɪərsəm] - [weɪ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ɪf] [aɪ] [ə'griːd] [ə'baʊt] ['fɛəriz] [ænd; ənd]
That was a rather tiresome - way - of his — if I agreed about fairies and
那 曾是 一个 相当 令人厌烦 - 方式 - 的 他的 — 如果 我 同意 关于 仙女 和
[bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ,
began making up ,
开始 制作 向上 ,

他那种做法实在令人厌烦——如果我同意他关于仙女的说法，然后他就开始编故事，

[maɪ'self] , [hiː; hi] [-]
myself , he [49]
我 , 他 [-]

我自己，他[49]

[wʊd] [get] [kwaɪt] ['kɑːmən] - ['sɛnsɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][maɪ] [wʌnz] .
would get quite common - sensical , and almost make fun of my ones .
会 得到 相当 常见的 - 合理的 , 和 几乎 制作 乐趣 的 我的 一个 .

会变得非常符合常理，甚至几乎是在嘲笑我的观点。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][frɑːg][hæf][ðə; ði] [deɪ] ? -
' How do you know that she doesn't turn into a frog half the day ? '
- 如何 做 你 知道 那 她 不 转动 进入 一个 青蛙 一半 这 天 ? -

“你怎么知道她一天中不会有半天变成青蛙？”

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

- [ðæts] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ɪn'tʃɑːntmənts] . -
' That's often the way in enchantments . '
- 那就是 经常 这 方式 在 魔法 . -

“魔法中通常就是这样。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bəuθ] [went] [ɔːf] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn]
And then we both went off laughing at the idea of a frog jumping down
和 然后 我们 两个都 去 离开 笑 在 这 主意 的 一个 青蛙 跳 向下
[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['waɪliz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['soʊfə] ,
from Mrs . Wylie's drawing - room sofa ,
从 太太 . 威利 绘画 - 房间 沙发 ,

然后我们俩就笑着离开了，想象着一只青蛙从怀利太太的客厅沙发上跳下来的情景。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [dɪrz] ? - [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] .
and saying , ' How do you do , my dears ? ' instead of the neat little old lady .
和 说 , - 如何 做 你 做 , 我的 亲爱的们 ? - 反而 的 这 整洁的 小的 老的 女士 .

并说：“亲爱的们，你们好吗？”而不是那位和蔼可亲的老太太。

[soʊ]['aʊər; ɑːr]['skwɑːb(ə)l] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [taɪm] .
So our squabble didn't come to anything that time .
所以 我们的 争吵 没有 来 到 任何事物 那 时间 .

所以那次我们的争吵并没有造成任何结果。

[blæntʃi] [ænd; ənd][elf][wɜːr; wər] ['ræðər] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Blanchie and Elf were rather jealous of our invitation , I think ,
布兰奇 和 精灵 是 相当 嫉妒的 的 我们的 邀请 , 我 思考 ,

我觉得布兰奇和艾尔夫有点嫉妒我们邀请他们。

[ðoʊ] ['blɑːnʃ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] ['kleмənt] .

though	Blanche	always	said	she	didn't	care	to	go	anywhere	without	Clement	.
尽管	布兰奇	总是	说	她	没有	关心	到	去	任何地方	没有	克莱门特	.

虽然布兰奇总是说，没有克莱门特，她哪儿也不想去。

[bʌt; bət][elf] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['prɑːmɪs] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wʊd] [get] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

But	Elf	made	us	promise	that	some	day	we	would	get	leave	to	take	her
但	精灵	制成	我们	承诺	那	一些	天	我们	会	得到	离开	到	拿	她

[raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['pærəts] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

round	by	the	parrot's	house	for	her	to	see	him	.
圆形的	经过	这	鹦鹉的	房子	为了	她	到	看	他	.

但艾尔夫让我们答应她，总有一天我们会得到许可，带她去鹦鹉家附近看看它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃʌt] - [ʌp]

Of	course	we	never	said	anything	to	any	one	but	ourselves	about	the	shut	-	up
的	课程	我们	绝不	说	任何事物	到	任何	一	但	我们自己	关于	这	关闭	-	向上

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

当然，除了我们自己，我们从没跟任何人提起过那个闭嘴的小女孩。

[ænd; ənd] ['kleмənt] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	Clement	had	forgotten	what	he	had	heard	that	evening	.
和	克莱门特	有	被遗忘的	什么	他	有	听到	那	晚上	.

克莱门特已经忘记了那天晚上他听到的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst] [ðen] ['wɜːrkɪŋ] ['ekstrə][fɔːr; fər][sʌm; səm] [praɪz] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [get]

He	was	very	busy	just	then	working	extra	for	some	prize	he	hoped	to	get
他	曾是	非常	忙碌的	只是	然后	在职的	额外的	为了	一些	奖	他	希望	到	得到

[æt; ət] [skuːl] — [aɪ] [fər'get] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

at	school	—	I	forget	what	it	was	,
在	学校	—	我	忘记	什么	它	曾是	,

他当时正忙着为争取在学校获得的某个奖项而额外学习——我忘了是什么奖项了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [get] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] . [-]

but	he	did	get	it	—	and	Blanche	was	helping	him	.	[	50	]
但	他	做过	得到	它	—	和	布兰奇	曾是	帮助	他	.	[	-	]

但他确实做到了——布兰奇也帮助了他。[50]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['veri] [mɪ'stɪriəs]

VERY	MYSTERIOUS
非常	神秘

非常神秘

['sætərdeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] .

Saturday	came	at	last	.
周六	来了	在	最后的	.

星期六终于到了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒɑːli] [θɪŋz] [ænd; ənd] [taɪmz] [duː] [kʌm] , [haʊ'evər] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [siːmz] .

Of	course	jolly	things	and	times	do	come	,	however	long	the	waiting	seems	.
的	课程	快乐的	事物	和	时代	做	来	,	然而	长的	这	等待	似乎	.

当然，美好的事情和时光终会到来，无论等待的时间看起来多么漫长。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [suːn] [gɔːn] [ə'gen] ,

But	the	worst	of	it	is	that	they	are	so	soon	gone	again	,
但	这	最差	的	它	是	那	他们	是	所以	很快	已消失	再次	,

但最糟糕的是，他们很快又离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] ; [pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] ,

and	then	you	wish	you	were	back	at	the	looking	forward	;	perhaps	,	after	all	,
和	然后	你	希望	你	是	后退	在	这	寻找	向前	;	也许	,	后	全部	,

然后你就会希望自己回到过去那种展望未来的状态；或许，毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['dʒɑːliːəst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	often	the	jolliest	part	of	it	.
它	是	经常	这	最快乐的	部分	的	它	.

这往往是其中最令人愉快的部分。

['klemənt] [sez] [aɪ] ['mʌsnt] [kiːp] ['seɪɪŋ] - ['dʒɑːli] - ; [hiː; hi] [sez] - [naɪs] - [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪn][ə; eɪ]

Clement	says	I	mustn't	keep	saying	'	jolly	'	;	he	says	'	nice	'	would	be	better	in	a
克莱门特	说道	我	不得	保持	说	-	快乐的	-	;	他	说道	-	好的	-	会	是	更好的	在	一个

[bʊk] .

book	.
书	.

克莱门特说我不应该老是说“快乐”；他说在书里用“不错”会更好。

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] .

He	is	looking	it	over	for	me	,	you	see	.
他	是	寻找	它	超过	为了	我	,	你	看	.

你看，他是在帮我查看这件事。

[aɪ] [θɪŋk] - [naɪs] - [ɪz][ə; eɪ]['gɝːlz][wɜːrd] , [bʌt; bət] [klem] [sez] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [raɪt] [slæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk]

I	think	'	nice	'	is	a	girl's	word	,	but	Clem	says	you	shouldn't	write	slang	in	a	book
我	思考	-	好的	-	是	一个	女孩们	单词	,	但	克莱姆	说道	你	不应该	写	俚语	在	一个	书

,

,
,

我觉得“nice”是女生用的词，但克莱姆说书里不应该用俚语。

[soʊ][aɪ][traɪ][nɑːt][tuː; tə] ;

so	I	try	not	to	;
所以	我	尝试	不是	到	;

所以我尽量避免这样做；

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] ['riːəli] [ɪk'spekt] [ðɪs] ['stɔːri] ['evər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][æn; ən]['æktʃuəl]

though	of	course	I	don't	really	expect	this	story	ever	to	be	made	into	an	actual
尽管	的	课程	我	不	真的	预计	这	故事	曾经	到	是	制成	进入	一个	实际的

[bʊk] .

book	.
书	.

当然，我并不指望这个故事真的会被写成一本书。

[wel] , ['sætərdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [pɪ'tɜːkɪn] [ænd; ənd][aɪ][set] [ɔːf][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['waɪliz] .

Well	,	Saturday	came	,	and	Peterkin	and	I	set	off	to	Mrs	.	Wylie's	.
出色地	,	周六	来了	,	和	彼得金	和	我	放	离开	到	太太	.	威利	.

星期六到了，我和彼得金出发去怀利太太家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ;

She	was	a	very	nice	person	to	go	to	see	;
她	曾是	一个	非常	好的	人	到	去	到	看	;

她是个非常和蔼可亲的人；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['riːəli] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] . [-]

she	seemed	so	really	pleased	to	have	us	.	[	51	]
她	似乎	所以	真的	高兴	到	有	我们	.	[	-	]

她看起来非常高兴我们能来。[51]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][frɑːg] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

And	she	hadn't	turned	into	a	frog	,	or	anything	of	the	kind	.
和	她	之前没有	转向	进入	一个	青蛙	,	或者	任何事物	的	这	种类	.

她并没有变成青蛙，或者其他类似的东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snoʊi] -
She **was** **standing** **out** **on** **the** **little** **balcony** **,** **watching** **for** **us** **,** **with** **a** **snowy** **-**
她 曾是 常设 出去 在 这 小的 阳台 , 观看 为了 我们 , 和 一个 下雪的 -
[waɪt] ,
white **,**
白色的 ,

她站在小阳台上，望着我们，一双雪白的眼睛……

['flʌfi] [ʃɔːl] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [dres] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] [mɔːr] ['feriɪʃ]
fluffy **shawl** **on** **the** **top** **of** **her** **black** **dress** **,** **which** **made** **her** **seem** **more** **fairyish**
蓬松的 披肩 在 这 顶部 的 她 黑色的 裙子 , 哪个 制成 她 似乎 更多的 仙境
,
,
,

她黑色连衣裙上披着一条蓬松的披肩，让她看起来更像个仙女。

[ɔːr] ['feri] - - , [ðæn; ðən]['evər] .
or **fairy** **-** **godmotherish** **,** **than** **ever** **.**
或者 仙女 - - , 比 曾经 .

或者说，比以往任何时候都更像个仙女教母。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] ['eni] [wʌn][soʊ] ['bjuːtɪfli] [niːt] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .
I **never** **did** **see** **any** **one** **so** **beautifully** **neat** **and** **spotless** **as** **she** **always** **was** **.**
我 绝不 做过 看 任何 一 所以 非常漂亮 整洁的 和 一尘不染 作为 她 总是 曾是 .

我从未见过像她那样总是那么整洁干净的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [frʌm; frəm]
As **soon** **as** **the** **front** **door** **was** **opened** **,** **we** **heard** **her** **voice** **from**
作为 很快 作为 这 正面 门 曾是 打开 , 我们 听到 她 嗓音 从
[ʌp'sterz] .
upstairs **.**
楼上 .

前门一打开，我们就听到她从楼上传来声音。

- [kʌm] [ʌp] , [bɔɪz] , [kʌm] [ʌp] .
' **Come** **up** **,** **boys** **,** **come** **up** **.**
- 来 向上 , 男孩们 , 来 向上 .

“上来吧，孩子们，上来吧。”

['pɑːli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts]
Polly **and** **I** **have** **both** **been** **watching** **for** **you** **,** **and** **he** **is** **in** **great** **spirits**
波莉 和 我 有 两个都 到过 观看 为了 你 , 和 他 是 在 伟大的 烈酒
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to **-** **day** **,**
到 - 天 ,

波莉和我都在关注你，他今天精神很好。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] . -
and **so** **amusing** **.** **'**
和 所以 有趣 . -

真是太有趣了。

[wiː; wi] [ʌp] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['tʌmbld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
We **skurried** **up** **,** **and** **nearly** **tumbled** **over** **each** **other** **into** **the** **drawing** **-** **room** **.**
我们 匆忙 向上 , 和 几乎 翻滚 超过 每个 其他 进入 这 绘画 - 房间 .

我们赶紧跑上楼，差点儿互相绊倒，跌跌撞撞地进了客厅。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [pə'laɪtnəs] [keɪm] ['ɪntuː] [fɔːrs] ,
Then **,** **of** **course** **,** **Peterkin's** **politeness** **came** **into** **force** **,**
然后 , 的 课程 , - 礼貌 来了 进入 力量 ,

当然，彼得金的礼貌就派上了用场。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] ['soʊbərli] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] [gɪv]

and	he	walked	forward	soberly	to	shake	hands	with	his	old	lady	and	give
和	他	步行	向前	清醒地	到	摇	双手	和	他的	老的	女士	和	给

[hɜːr; hər] ['mɑːməz] [lʌv] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,

her	mamma's	love	and	all	that	sort	of	thing	,
她	妈妈的	爱	和	全部	那	种类	的	事物	,

他神情严肃地走上前去，和老太太握手，代她表达母亲的爱等等。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [æt; ət] [ðæn; ðən] [aɪ] .

which	he	was	much	better	at	than	I	.
哪个	他	曾是	很多	更好的	在	比	我	.

他在这方面比我强得多。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [stept] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bælkəni] ,

She	had	just	stepped	in	from	the	balcony	,
她	有	只是	步	在	从	这	阳台	,

她刚从阳台上走下来，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['pærəts] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	was	quite	ready	to	step	out	again	at	the	parrot's	invitation	.
但	曾是	相当	准备好	到	步	出去	再次	在	这	鹦鹉的	邀请	.

但他很乐意再次应鹦鹉的邀请出门。

- [kʌm] [kwɪk] , - [hiː; hi] [sed] , - ['pɑːli] ['dʌznt] [laɪk] ['weɪtɪŋ] . -

'	Come	quick	,	'	he	said	,	'	Polly	doesn't	like	waiting	.	'
-	来	快的	,	-	他	说	,	-	波莉	不	喜欢	等待	.	-

“快点来，”他说，“波莉不喜欢等。”

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] [hiː; hi] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [raʊnd] ['biːdi] [aɪz] .

NO	SOONER	DID	HE	CATCH	SIGHT	OF	US	TWO	WITH	HIS	UGLY	ROUND	BEADY	EYES	.
不	很快	做过	他	抓住	视线	的	我们	二	和	他的	丑陋的	圆形的	珠子	眼睛	.

. .

:	:
.	.

他那双丑陋的圆眼睛一看到我们俩.....

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] . — [piː] . - .

THAN	HE	SHUT	UP	.	—	p	.	52	.
比	他	关闭	向上	.	—	p	.	-	.

然后他就闭嘴了。——第52页

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pærət] [aɪ] [hæd; həd]

Really	it	did	seem	wonderful	to	me	,	though	he	wasn't	the	first	parrot	I	had
真的	它	做过	似乎	精彩的	到	我	,	尽管	他	不是	这	第一的	鹦鹉	我	有

['evər] [siːn] ,

ever	seen	,
曾经	已见	,

确实，我觉得它很棒，虽然它并不是我见过的第一只鹦鹉。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] — [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [-]

and	though	I	had	heard	him	before	—	it	did	seem	wonderful	for	a	[	52	]
和	尽管	我	有	听到	他	前	—	它	做过	似乎	精彩的	为了	一个	[	-	]

虽然我以前听过他的歌——但对于[52]来说，这似乎真是太棒了

[bɜːrd] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] ['sensəbli] ,

bird	,	only	a	bird	,	to	talk	so	sensibly	,
鸟	,	仅有的	一个	鸟	,	到	讲话	所以	明智地	,

一只鸟，仅仅是一只鸟，就能如此明智地说话。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	I	felt	as	if	there	might	be	something	in	Peterkin's	idea	that	he	was
和	我	毛毡	作为	如果	那里	可能	是	某物	在	-	主意	那	他	曾是

[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmd] .

more	than	he	seemed	.
更多的	比	他	似乎	.

我感觉彼得金的想法或许有一定道理，他比表面看起来更有内涵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['pærəts] , ['klevər] [wʌnz] , [stɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .

And	to	this	day	parrots	,	clever	ones	,	still	give	me	that	feeling	.
和	到	这	天	鹦鹉	,	聪明的	一个	,	仍然	给	我	那	感觉	.

直到今天，聪明的鹦鹉仍然能给我那种感觉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

They	are	very	like	children	in	some	ways	.
他们	是	非常	喜欢	孩子们	在	一些	方式	.

他们在某些方面很像孩子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] - [kɑːntrɛri] . -

They	are	so	'	contrairy	.	'
他们	是	所以	-	相反的	.	-

他们真是“特立独行”。

[juːd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

You'd	scarcely	believe	it	,
你会	几乎	相信	它	,

你简直难以置信，

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌgli] , [raʊnd] ,

but	no	sooner	did	the	creature	catch	sight	of	us	two	with	his	ugly	,	round	,
但	不	很快	做过	这	生物	抓住	视线	的	我们	二	和	他的	丑陋的	,	圆形的	,

但那生物刚一用它丑陋的、圆圆的……发现我们俩，就立刻……

['peɪntɪd] - [biːd] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] — [aɪ][dəunt] [laɪk] ['pærəts] [aɪz] — [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] ,

painted	-	bead	-	looking	eyes	—	I	don't	like	parrot's	eyes	—	than	he	shut	up	,
绘	-	珠子	-	寻找	眼睛	—	我	不	喜欢	鹦鹉的	眼睛	—	比	他	关闭	向上	,

他那双像彩绘珠子一样的眼睛——我不喜欢鹦鹉的眼睛——然后他就闭嘴了。

[ænd; ənd][waɪld] ['hɔːrsɪz] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [mʌtʃ] [les] ['mɪsɪz] .

and	wild	horses	couldn't	have	made	him	utter	another	word	,	much	less	Mrs	.
和	荒野	马匹	不能	有	制成	他	说出	其他	单词	,	很多	较少的	太太	.

['waɪli] .

Wylie	.
威利	.

即使是野马也无法让他再说一个字，更何况是怀利太太。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I	was	quite	sorry	for	her	,	she	seemed	so	disappointed	.
我	曾是	相当	对不起	为了	她	,	她	似乎	所以	失望的	.

我挺同情她的，她看起来很失望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['beɪbi] ,

It	was	just	like	a	tiresome	baby	,
它	曾是	只是	喜欢	一个	令人厌烦	婴儿	,

就像个烦人的婴儿一样。

[huːz] ['mæmə] [ænd; ənd] [nɜːrs] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

whose	mamma	and	nurse	want	to	show	off	and	bring	it	down	to	the
谁	妈妈	和	护士	想	到	展示	离开	和	带来	它	向下	到	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔːl] [drest] [ʌp] ,

drawing	-	room	all	dressed	up	,
绘画	-	房间	全部	穿着	向上	,

谁的妈妈和保姆想炫耀一番，于是盛装打扮，把她带到客厅去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] ['enibɑːdi] , [ɔːr] [seɪ] - ['dɑːdɑː] , - [ɔːr] - [mæm] - [mɑː] , - [ɔːr] ['eniθɪŋ] ,

and	it	won't	go	to	anybody	,	or	say	'	Dada	,	'	or	'	Mam	-	ma	,	'	or	anything	,
和	它	惯于	去	到	任何人	,	或者	说	-	达达	,	-	或者	-	妈妈	-	玛	,	-	或者	任何事物	,

而且它不会传给任何人，也不会叫“爸爸”、“妈妈”或其他任何称呼。

[ænd; ənd][dʒʌst] [skriːtʃiz] .

and	just	screeches	.
和	只是	尖叫声	.

然后就发出刺耳的尖叫声。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [el'vaɪrə] ['biːɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] .

I	can	remember	Elvira	being	like	that	,	and	I	daresay	we	all	were	.
我	能	记住	埃尔维拉	存在	喜欢	那	,	和	我	敢说	我们	全部	是	.

我记得艾薇拉就是这样，我敢说我们所有人都是这样。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , - [sed] ['aʊər; ɑːr][oʊld]['leɪdi] .

'	It	is	too	bad	,	'	said	our	old	lady	.
-	它	是	也	坏的	,	-	说	我们的	老的	女士	.

“太可惜了，”老太太说。

- [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [nuː]

'	He	has	got	to	know	me	,	and	I	have	been	teaching	him	some	new
-	他	有	得到	到	知道	我	,	和	我	有	到过	教学	他	一些	新的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

“他认识了我，我也教了他一些新词。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd][ɑːr; ər][aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

And	his	mistress	and	her	maid	are	out	this	afternoon	,
和	他的	情妇	和	她	女佣	是	出去	这	下午	,

他的情妇和女仆今天下午都出去了。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]

so	I	thought	we	should	have	him	all	to	ourselves	,	and	it	would	be	so
所以	我	想法	我们	应该	有	他	全部	到	我们自己	,	和	它	会	是	所以

[ə'mjuːzɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

所以我觉得我们应该独占他，那会非常有趣。

[bʌt; bət] - — [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɜːr; hər] — - [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [-]

But	'	—	just	then	a	bright	idea	struck	her	—	'	supposing	you	two	[	53	]
但	-	—	只是	然后	一个	明亮的	主意	击	她	—	-	假如	你	二	[	-	]

但是——就在这时，她灵机一动——“假设你们两个[53]

[goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] ,

go	back	into	the	room	,	so	that	he	can't	see	you	,	and	I	will	say	"	Good	-	bye	,
去	后退	进入	这	房间	,	所以	那	他	不能	看	你	,	和	我	将要	说	"	好的	-	再见	,

回到房间里，这样他就看不到你了，我会说“再见”。

[maɪ] [dɪrz] , " ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] ['pleɪnli] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] .

my	dears	,	"	very	loud	and	plainly	,	to	make	him	think	you	have	gone	.
我的	亲爱的们	,	"	非常	大声	和	显然	,	到	制作	他	思考	你	有	已消失	.

“亲爱的们，”大声而清晰地说，让他以为你们已经走了。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈjæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

Then	I	will	come	out	again	,	and	you	shall	listen	from	behind	the	curtain	.
然后	我	将要	来	出去	再次	,	和	你	将	听	从	在后面	这	窗帘	.

然后我会再次出来，你们就躲在帘子后面听吧。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [tɔːk] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] . -

I	believe	he	will	talk	then	,	just	as	he	has	been	doing	.	'
我	相信	他	将要	讲话	然后	,	只是	作为	他	有	到过	正在做	.	-

我相信他到时候会开口，就像他一直以来那样。

[piːt] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][moʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] — [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt]

Pete	and	I	were	most	willing	to	try	—	we	were	all	three	quite	excited	about
皮特	和	我	是	最多	愿意的	到	尝试	—	我们	是	全部	三	相当	兴奋的	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

皮特和我都很乐意尝试——我们三个人都对此感到非常兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] ['fʌni] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['pɑːli] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

It	was	really	quite	funny	how	his	talking	got	the	Polly	treated	as	if	he
它	曾是	真的	相当	有趣的	如何	他的	说	得到	这	波莉	治疗	作为	如果	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

was	a	human	being	.
曾是	一个	人类	存在	.

他的一番话竟然让波莉把他当成人看待，这真是太搞笑了。

[wiː; wi] [stɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['mɪsɪz] . ['waɪli] ['æftər][juː 'es] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

We	stalked	back	into	the	drawing	-	room	,	Mrs	.	Wylie	after	us	,	saying	in	a	very
我们	跟踪	后退	进入	这	绘画	-	房间	,	太太	.	威利	后	我们	,	说	在	一个	非常

[klɪr] [toʊn] —

clear	tone	—
清除	语气	—

我们怒气冲冲地走回客厅，怀利太太跟在我们身后，用非常清晰的语气说道——

- [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [maɪ] [dɪrz] .

'	Good	-	bye	,	then	,	my	dears	.
-	好的	-	再见	,	然后	,	我的	亲爱的们	.

那么，再见了，我的宝贝们。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mæmə] ,

My	love	to	your	mamma	,
我的	爱	到	你的	妈妈	,

代我向你妈妈问好，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [aɪ] [hoʊp][poʊl] - ['pærət] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['frendli] . -

and	the	next	time	you	come	I	hope	Poll	-	parrot	will	be	more	friendly	.	'
和	这	下一个	时间	你	来	我	希望	轮询	-	鹦鹉	将要	是	更多的	友好的	.	-

下次你来的时候，我希望波尔鹦鹉会更友好一些。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [tuː; tə] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn]

And	then	I	shut	the	door	with	a	bang	,	to	sound	as	if	we	had	gone
和	然后	我	关闭	这	门	和	一个	砰	,	到	声音	作为	如果	我们	有	已消失

,

,

,

然后我砰的一声关上了门，假装我们已经走了。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] - ['æktɪŋ] , - [tuː; tə] [trɪk] [ðə; ðɪ] ['pærət] .

though	,	of	course	,	it	was	all	'	acting	,	'	to	trick	the	parrot	.
尽管	,	的	课程	,	它	曾是	全部	-	表演	,	-	到	诡计	这	鹦鹉	.

当然，这一切都是“演戏”，是为了骗过鹦鹉。

[pɪ'tɝːkɪn] [ænd; ənd][aɪ] [piːpt] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] ,

Peterkin	and	I	peeped	out	at	him	from	behind	the	curtain	,
彼得金	和	我	偷窥	出去	在	他	从	在后面	这	窗帘	,

我和彼得金从窗帘后面偷偷地看着他。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['læfɪŋ] [aʊt] [laʊd] .

and	we	could	scarcely	help	laughing	out	loud	.
和	我们	可以	几乎	帮助	笑	出去	大声	.

我们几乎忍不住大笑出声来。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [kwɪr] — [hɪz; ɪz] [hed] [kɑːkt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , ['lɪsnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] ;

He	looked	so	queer	—	his	head	cocked	on	one	side	,	listening	,	his	eyes	blinking	;
他	看起来	所以	酷儿	—	他的	头	上膛	在	一	边	,	聆听	,	他的	眼睛	眨眼	;

他看起来很奇怪——头歪向一边，侧耳倾听，眼睛眨个不停；

[hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [dɪs'gʌstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɔːt] .

he	seemed	rather	disgusted	on	the	whole	,	I	thought	.
他	似乎	相当	厌恶	在	这	所有的	,	我	想法	.

我觉得他整体上似乎相当厌恶。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [stept] [aʊt] [ə'gen] .

Then	Mrs	.	Wylie	stepped	out	again	.
然后	太太	.	威利	步	出去	再次	.

然后，怀利太太又走了出去。

- ['pɑːli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

'	Polly	,	'	she	said	,	'	I'm	ashamed	of	you	.
-	波莉	,	-	她	说	,	-	我是	羞愧	的	你	.

“波莉，”她说，“我为你感到羞耻。”

[waɪ] [-]

Why	[	54	]
为什么	[	-	]

为什么[54]

['kudnt] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə] [ðoʊz] [naɪs] [bɔɪz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? -

couldn't	you	be	kind	and	friendly	to	those	nice	boys	who	came	to	see	you	?	'
不能	你	是	种类	和	友好的	到	那些	好的	男孩们	WHO	来了	到	看	你	?	-

你就不能对那些来看你的可爱男孩们友善一点吗?

- ['prɪti] [poʊl] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [toʊn] .

'	Pretty	Poll	,	'	he	said	,	in	a	coaxing	tone	.
-	漂亮的	轮询	,	-	他	说	,	在	一个	哄骗	语气	.

“漂亮的民意调查，”他用哄劝的语气说道。

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; - [nɑːt] ['prɪti] [poʊl][æt; ət][ɔːl] .

'	No	,	'	she	replied	;	'	not	pretty	Poll	at	all	.
-	不	,	-	她	回复	;	-	不是	漂亮的	轮询	在	全部	.

“不，”她回答说；“一点也不漂亮，波尔。”

['ʌgli] [poʊl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . -

Ugly	Poll	,	I	should	say	.	'
丑陋的	轮询	,	我	应该	说	.	-

应该说，这是一次糟糕的民意调查。

- ['pɑːliːz] [soʊ]['taɪərd] ; [teɪk] ['pɑːli] [ɪn] .

'	Polly's	so	tired	;	take	Polly	in	.
-	波莉的	所以	疲劳的	;	拿	波莉	在	.

波莉太累了，把波莉带回家吧。

['pɑːliːz] [koʊld] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] ;

Polly's	cold	,	'	he	said	,	in	what	we	called	his	natural	voice	;
波莉的	寒冷的	,	-	他	说	,	在	什么	我们	称为	他的	自然的	嗓音	;

“波莉冷，”他用我们称之为他自然的声音说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][hæd; həd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	it	seemed	as	if	the	first	words	had	reminded	him	of	the
和	然后	它	似乎	作为	如果	这	第一的	字	有	提醒	他	的	这

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

然后，似乎那几个字让他想起了那个小女孩。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][toʊn] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] : - [aɪm][soʊ]['taɪərd] ,

for	his	tone	suddenly	changed	,	and	he	began	again	:	'	I'm	so	tired	,
为了	他的	语气	突然	已更改	,	和	他	开始	再次	:	-	我是	所以	疲劳的	,

['nænə; 'nɑːnə] .

Nana	.
娜娜	.

因为他的语气突然变了，他又开始说道："我好累，娜娜。"

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [gʊd] ; [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .

No	,	I	won't	be	good	;	no	,	I	won't	.
不	,	我	惯于	是	好的	;	不	,	我	惯于	.

不，我不会乖的；不，我不会。

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] ,

I'll	write	a	letter	,	and	I	won't	be	locked	up	,
患病的	写	一个	信	,	和	我	惯于	是	已锁定	向上	,

我会写封信，这样我就不会被关起来了。

- [ɪn][ðə; ði] ['skwiːkiər] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːpiɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [els] .

'	in	the	squeakier	sort	of	voice	that	showed	he	was	copying	somebody	else	.
-	在	这	更吱吱作响	种类	的	嗓音	那	显示	他	曾是	复制	某人	别的	.

"他用那种尖细的声音说道，显然是在模仿别人。"

- ['nɑːnsens] ! - [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪli] .

'	Nonsense	!	'	said	Mrs	.	Wylie	.
-	废话	!	-	说	太太	.	威利	.

"胡说！"怀利太太说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['taɪərd][ɔːr][koʊld] , ['pɑːli] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] . -

'	You	are	not	tired	or	cold	,	Polly	,	and	nobody	is	going	to	lock	you	up	.	'
-	你	是	不是	疲劳的	或者	寒冷的	,	波莉	,	和	无人	是	去	到	锁	你	向上	.	-

"波莉，你既不累也不冷，也没人会把你关起来。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ,

He	was	silent	for	a	moment	,	and	peeping	out	again	,
他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	和	偷窥	出去	再次	,

他沉默了一会儿，又探出头来。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

we	saw	that	he	was	staring	hard	at	the	old	lady	.
我们	锯	那	他	曾是	凝视	难的	在	这	老的	女士	.

我们看到他正目不转睛地盯着那位老太太。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['veri] ['miːkli] — [aɪ][ɛɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] —

Then	he	said	very	meekly	—	I	am	not	sure	which	voice	it	was	in	—
然后	他	说	非常	温顺地	—	我	是	不是	当然	哪个	嗓音	它	曾是	在	—

然后他非常温顺地说——我不确定他是用哪种声音说的——

- ['pɑːli] [biː; bi] [gʊd] !

'	Polly	be	good	!
-	波莉	是	好的	!

波莉要乖哦！

['pɑːli] ['veri] ['sɑːri] ！ -
Polly very sorry ! '
波莉 非常 对不起 ！ -

波莉，非常抱歉！

['mɪsɪz] . ['waɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
Mrs . Wylie nodded approvingly .
太太 . 威利 点头 赞许地 .

怀利夫人赞许地点了点头。

- [jes] ， - [ʃiː; ʃi] [sed] ， - [ðæts] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] .
' Yes , ' she said , ' that's a much prettier way to talk .
- 是的 ， - 她 说 ， - 那就是 一个 很多 更漂亮 方式 到 讲话 .

“是的，”她说，“这样说话漂亮多了。”

[naʊ] ， [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] ， - [ænd; ənd] [-]
Now , supposing we have a little music , ' and [55]
现在 ， 假如 我们 有 一个 小的 音乐 ， - 和 [-]

现在，假设我们有一些音乐，'和[55]

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] ， ['veri] [θɪn] ， [oʊld] [vɔɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] - [hoʊm] ，
she began to sing in a very soft , very thin , old voice a few words of ' Home ,
她 开始 到 唱歌 在 一个 非常 柔软的 ， 非常 薄的 ， 老的 嗓音 一个 很少 字 的 - 家 ，

她开始用非常轻柔、非常纤细、苍老的声音唱着几句“家”。

[swiːt] [hoʊm] . -
Sweet Home . '
甜的 家 . -

甜蜜的家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['pɪtiəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There was something very piteous about it .
那里 曾是 某物 非常 可怜的 关于 它 .

这事儿让人觉得很可怜。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd][ðæn; ðən] - ['pɪtiəs] - — [jes] ， ['klemənt] [hæd; həd][dʒʌst][toʊld]
I think there is a better word than ' piteous ' — yes , Clement had just told
我 思考 那里 是 一个 更好的 单词 比 - 可怜的 - — 是的 ， 克莱门特 有 只是 讲述
[ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
it me .
它 我 .

我觉得有比“可怜的”更好的词——是的，克莱门特刚才就告诉我了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [pə'θetɪk] . -
It is ' pathetic . '
它 是 - 可怜的 . -

真是“可悲”。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [pɪ'tɜːkɪn] .
I felt as if it nearly made me cry , and so did Peterkin .
我 毛毡 作为 如果 它 几乎 制成 我 哭 ， 和 所以 做过 彼得金 .

我感觉自己几乎要哭了，彼得金也是如此。

[wiː; wi][toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['æftərwərdz] ，
We told each other so afterwards ,
我们 讲述 每个 其他 所以 然后 ，

事后我们互相告诉了对方。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][ɪn] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ，
and though we were so interested in the parrot and in hearing him ,
和 尽管 我们 是 所以 感兴趣的 在 这 鹦鹉 和 在 听力 他 ，

虽然我们当时对鹦鹉很感兴趣，也很想听听它的叫声，

[aɪ] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kwaɪət] [ə'gen] , [ænd; ənd][let]['mɪsɪz] . ['waɪli] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

I	wished	he	would	be	quiet	again	,	and	let	Mrs	.	Wylie	go	on	with	her
我	希望	他	会	是	安静的	再次	,	和	让	太太	.	威利	去	在	和	她

[sɔːft] ,

soft	,
柔软的	,

我希望他能再次安静下来，让怀利太太继续轻声细语地说话。

[sæd]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] .

sad	little	song	.
伤心	小的	歌曲	.

一首悲伤的小歌。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

But	of	course	he	didn't	.
但	的	课程	他	没有	.

但他当然没有。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [tuː] , [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪs(ə)l] , [nɑːt] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [jet] ,

He	started	,	too	,	a	queer	sort	of	whistle	,	not	very	musical	,	certainly	,	but	yet	,
他	开始	,	也	,	一个	酷儿	种类	的	哨	,	不是	非常	音乐	,	当然	,	但	然而	,

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

他也开始吹口哨，一种奇怪的口哨声，当然谈不上悦耳动听，但毫无疑问，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	a	bit	of	the	tune	in	it	,
那里	曾是	一个	少量	的	这	调	在	它	,

里面有一小段旋律，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [saʊndz] ['ræðər] [laɪk][ðə; ði][wɜːrdz] - [swiːt] - [ænd; ənd] - [hoʊm] . -

and	now	and	then	sounds	rather	like	the	words	'	sweet	'	and	'	home	.	'
和	现在	和	然后	声音	相当	喜欢	这	字	-	甜的	-	和	-	家	.	-

偶尔听起来很像“甜蜜”和“家”这两个词。

[aɪ][duː] [θɪŋk] , [ˌɔːltə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['mjuːzɪk(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz]

I	do	think	,	altogether	,	it	was	the	oddest	musical	performance	that	ever	was
我	做	思考	,	共	,	它	曾是	这	最奇怪的	音乐	表现	那	曾经	曾是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

总的来说，我认为这是有史以来最奇特的音乐表演。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

And	when	it	was	over	,	there	came	another	voice	.
和	什么时候	它	曾是	超过	,	那里	来了	其他	嗓音	.

结束后，又传来另一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪd][nekst] [dɔːr] , [huː] [hæd; həd] [stept] ['kwaɪətli][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] —

It	was	the	maid	next	door	,	who	had	stepped	quietly	on	to	the	balcony	—
它	曾是	这	女佣	下一个	门	,	WHO	有	步	悄悄	在	到	这	阳台	—

是隔壁的女佣，她悄悄地走到了阳台上——

- [aɪm] [ə'freɪd] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] [rɪ'spektfəli]

'	I'm	afraid	,	ma'am	,	I	must	take	him	in	now	,	'	she	said	,	very	respectfully
-	我是	害怕的	,	女士	,	我	必须	拿	他	在	现在	,	-	她	说	,	非常	尊敬

.

:
.

“恐怕夫人，我必须把他带走，”她恭敬地说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [koʊld] ,
' It is getting cold ,
- 它 是 获得 寒冷的 ,

天气开始变冷了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] [dʒʌst][æz; əz] ['hiːz]
and it would never do for him to get a sore throat just as he's
和 它 会 绝不 做 为了 他 到 得到 一个 疮 喉 只是 作为 他是
['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [soʊ] .
learning to sing so .
学习 到 唱歌 所以 .

他正在学习唱歌，可不能让他嗓子疼。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klevər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [mæm, mɑːm, məm] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] : [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]
You are clever with him , ma'am ; you are , indeed : there's quite a
你 是 聪明的 和 他 , 女士 ; 你 是 , 的确 : 有 相当 一个
[tuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . - [-]
tune in his voice . ' [56]
调 在 他的 嗓音 . - [-]

夫人，您很会哄他开心；您确实很会哄他开心：他的声音里有种独特的韵味。[56]

['mɪsɪz] . ['waɪli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
Mrs . Wylie gave a little laugh of pleasure .
太太 . 威利 给予 一个 小的 笑 的 乐趣 .

怀利太太发出了一声愉悦的轻笑。

- [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['nevər] [kʌm] , ['æftər][ɔːl] ? -
' And did the young gentlemen you were speaking of never come , after all ? '
- 和 做过 这 年轻的 先生们 你 是 请讲 的 绝不 来 , 后 全部 ? -

“你刚才提到的那几位年轻先生，最终还是没来吗？”

[ðə; ði] [meɪd] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði][bɪg][keɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
the maid asked , as she was turning away , the big cage in her hand .
这 女佣 问 , 作为 她 曾是 转弯 离开 , 这 大的 笼 在 她 手 .

女仆转身离开时，手里拿着一个大笼子，问道。

- [oʊ] [jes] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪli] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [stɪl] .
' Oh yes , ' said Mrs . Wylie , ' they are here still .
- 哦 是的 , - 说 太太 . 威利 , - 他们 是 这里 仍然 .

“哦，是的，”怀利太太说，“他们还在这里。”

[bʌt; bət] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɔːti] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But Polly was very naughty , ' and she explained about it .
但 波莉 曾是 非常 淘气 , - 和 她 解释 关于 它 .

但波莉非常淘气，她解释了原因。

- ['hiːz] [lɜːrnt] [ðæt] " [wəʊnt][biː; bi] [gʊd] " [frʌm; frəm][nekst] [dɔːr] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
' He's learnt that " won't be good " from next door , ' said the girl ,
- 他是 学会了 那 " 惯于 是 好的 " 从 下一个 门 , - 说 这 女孩 ,

“他从隔壁邻居那里学到了‘不好’这个词，”女孩说。

- [ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . -
' and I do believe he knows what it means . '
- 和 我 做 相信 他 知道 什么 它 方法 . -

“而且我相信他知道这意味着什么。”

- [aɪ] ['veri] ['sɑːri] ; [aɪ][biː; bi] [gʊd] , - [hɪr] [sed] [ðə; ði] ['pærət] .
' I very sorry ; I be good , ' here said the parrot .
- 我 非常 对不起 ; 我 是 好的 , - 这里 说 这 鹦鹉 .

“非常抱歉，我会乖的。”鹦鹉说道。

[ðeɪ] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] .
They both started .
他们 两个都 开始 .

他们俩都开始了。

- [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][meɪd] .
' Upon my word ! ' exclaimed the maid .
- 之上 我的 单词 ! - 惊呼 这 女佣 .

“我发誓！”女仆惊呼道。

- [hæz; həz][hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [frʌm; frəm][nekst] [dɔːr] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪli] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] .
' Has he learnt that from next door ? ' said Mrs . Wylie , in a lower voice .
- 有 他 学会了 那 从 下一个 门 ? - 说 太太 . 威利 , 在 一个 降低 嗓音 .

“他是不是从隔壁学来的？”怀利太太低声问道。

- [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
' I hope so .
- 我 希望 所以 .

我希望如此。

[its] ['veri] ['klevər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt] [ʌn'laɪkli] .
It's very clever of him , and it's not unlikely .
它是 非常 聪明的 的 他 , 和 它是 不是 不太可能 .

他这招很聪明，而且并非不可能。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['getɪŋ] ['betər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt] [nɪr] [soʊ] [mʌtʃ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]
The child is getting better , I believe , and there's not near so much crying and
这 孩子 是 获得 更好的 , 我 相信 , 和 有 不是 靠近 所以 很多 哭泣 和
[kəm'pleɪnɪŋ] . -
complaining . '
抱怨 . -

我觉得孩子情况好转了，哭闹也少了很多。

- [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ræðər]
' So I have heard , ' said the old lady , and we fancied she spoke rather
- 所以 我 有 听到 , - 说 这 老的 女士 , 和 我们 幻想 她 辐 相当
[mɪ'stɪriəsli] ,
mysteriously ,
神秘地 ,

“我听说了，”老太太说，我们觉得她说话的语气颇为神秘。

- [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [hɜːr; hər][nekst][wɜːrdz] ,
' and I hope , ' she went on , but we could not catch her next words ,
- 和 我 希望 , - 她 去 在 , 但 我们 可以 不是 抓住 她 下一个 字 ,

“我希望如此，”她继续说道，但我们没能听清她接下来的话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , ['evɪdəntli] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪr] .
as she dropped her voice , evidently not wishing us to hear .
作为 她 掉落 她 嗓音 , 显然 不是 祝 我们 到 听到 .

她压低了声音，显然不想让我们听到。

[pɪ'tɜːkɪn] [skwiːzd] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .
Peterkin squeezed my hand , and I understood .
彼得金 挤压 我的 手 , 和 我 理解 .

彼得金紧紧握住我的手，我明白了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ! [-]
There was a mystery of some kind ! [57]
那里 曾是 一个 神秘 的 一些 种类 ! [-]

这其中似乎隐藏着某种谜团！[57]

[ðen] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [glæs] [dɔːr] .

Then	Mrs	.	Wylie	came	in	and	shut	the	glass	door	.
然后	太太	.	威利	来了	在	和	关闭	这	玻璃	门	.

然后怀利太太走了进来，关上了玻璃门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

She	was	smiling	now	with	pleasure	and	satisfaction	.
她	曾是	微笑	现在	和	乐趣	和	满意	.

她脸上露出了喜悦和满足的笑容。

- [aɪ][dɪd] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] , [dɪd][aɪ][nɑːt] ? -

'	I	did	get	him	to	talk	,	did	I	not	?	'
-	我	做过	得到	他	到	讲话	,	做过	我	不是	?	-

“我确实让他开口说话了，不是吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [bɜːrd] .

'	He	is	a	funny	bird	.
-	他	是	一个	有趣的	鸟	.

“他是一只很有趣的鸟。”

[baɪ] [dɪ'griːz] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [kwaɪt] ['frendli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] . -

By	degrees	I	hope	he	will	grow	quite	friendly	with	you	too	.	'
经过	学位	我	希望	他	将要	生长	相当	友好的	和	你	也	.	-

我希望他也能逐渐和你变得很友好。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	feel	very	sure	about	it	.
我	做过	不是	感觉	非常	当然	关于	它	.

我对此不太有把握。

- [aɪm] [ə'freɪd] , - [aɪ] [sed] , - [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [juː 'es] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

'	I'm	afraid	,	'	I	said	,	'	that	he	will	not	see	us	enough	for	that	.
-	我是	害怕的	,	-	我	说	,	-	那	他	将要	不是	看	我们	足够的	为了	那	.

“恐怕，”我说，“他不会经常来看我们。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['waɪli] , [fɔːr; fər][aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] . -

It	isn't	like	you	,	Mrs	.	Wylie	,	for	I	daresay	you	talk	to	him	every	day	.	'
它	不是	喜欢	你	,	太太	.	威利	,	为了	我	敢说	你	讲话	到	他	每一个	天	.	-

“这不像你，怀利太太，我敢说你每天都跟他说话。”

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][duː] [naʊ] .

'	Yes	,	'	she	replied	,	'	I	do	now	.
-	是的	,	-	她	回复	,	-	我	做	现在	.

“是的，”她回答说，“我现在明白了。”

[aɪ][hæv; həv] [felt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [sɪns] — - [hɪr] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	have	felt	more	interested	in	him	since	—	'	here	she	hesitated	a	little	,
我	有	毛毡	更多的	感兴趣的	在	他	自从	—	-	这里	她	犹豫了一下	一个	小的	,

自从……之后，我对他的兴趣就越来越浓厚了——”她说到这里略微犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ə'gen] — - [sɪns] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [pɪ'tɜːkɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

then	she	went	on	again	—	'	since	the	evening	I	found	Peterkin	listening	to	him	,
然后	她	去	在	再次	—	-	自从	这	晚上	我	成立	彼得金	聆听	到	他	,

然后她又继续说道——“自从那天晚上我发现彼得金在听他说话以来，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['veri] ['kaɪndli][æt; ət] [piːt] . -

'	and	she	smiled	very	kindly	at	Pete	.	'
-	和	她	微笑	非常	亲切地	在	皮特	.	-

她对皮特露出了非常友善的微笑。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ; [æt; ət] [liːst] ,

Before	**that**	**,**	**I**	**had**	**not**	**noticed**	**him**	**very**	**much**	**;**	**at**	**least**	**,**
前	那	,	我	有	不是	注意到	他	非常	很多	;	在	至少	,

在那之前，我并没有太注意他；至少，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	**had**	**not**	**made**	**friends**	**with**	**him**	**.**
我	有	不是	制成	朋友们	和	他	.

我和他并没有成为朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['meməri] ; ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

But	**he**	**has**	**a**	**wonderful**	**memory**	**;**	**really**	**wonderful**	**,**	**you**	**will**	**see**	**.**
但	他	有	一个	精彩的	记忆	;	真的	精彩的	,	你	将要	看	.

但他记忆力很好，真的很好，你很快就会知道了。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [juː; jʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] ,

He	**will**	**not**	**have**	**forgotten**	**you**	**the**	**next**	**time**	**you**	**come**	**,**
他	将要	不是	有	被遗忘的	你	这	下一个	时间	你	来	,

下次你来的时候，他不会忘记你的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [kɑːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] ,

and	**each**	**time**	**he**	**will**	**cock**	**his**	**head**	**and**	**pretend**	**to**	**be**	**shy**	**,**
和	每个	时间	他	将要	公鸡	他的	头	和	假装	到	是	害羞的	,

每次他都会歪着头，假装害羞。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [les] [ænd; ənd] [les] . -

and	**gradually**	**it**	**will**	**get**	**less**	**and**	**less**	**.**	**'**
和	逐步地	它	将要	得到	较少的	和	较少的	.	-

而且会逐渐变得越来越少。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

This	**was**	**very**	**interesting**	**,**
这	曾是	非常	有趣的	,

这很有意思。

[bʌt; bət] [wʌt] [pɪˈtɜːkɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['riːəli] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv]

but	**what**	**Peterkin**	**and**	**I**	**were**	**really**	**longing**	**for**	**was**	**some**	**news**	**of**
但	什么	彼得金	和	我	是	真的	渴望	为了	曾是	一些	消息	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

the	**little**	**girl**	**.**
这	小的	女孩	.

但我和彼得金真正渴望的是关于那个小女孩的消息。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æsk][əˈbaʊt][hɜːr; hər] .

We	**did**	**not**	**like**	**to**	**ask**	**about**	**her**	**.**
我们	做过	不是	喜欢	到	问	关于	她	.

我们不愿问起她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['ræðər] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪnˈkwɪzətɪv] ,

It	**would**	**have**	**seemed**	**rather**	**forward**	**and**	**inquisitive**	**,**
它	会	有	似乎	相当	向前	和	好奇	,

这看起来似乎有点过于冒昧和好奇了。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

as	**the**	**old**	**lady**	**did**	**not**	**mention**	**her**	**at**	**all**	**.**
作为	这	老的	女士	做过	不是	提到	她	在	全部	.

因为那位老太太根本没提起过她。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [-]

We	**felt**	**that**	**[**	**58**	**]**
我们	毛毡	那	[	-	]

我们认为[58]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ'tiː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

she	had	some	reason	for	it	,	and	of	course	,
她	有	一些	原因	为了	它	,	和	的	课程	,

她这样做肯定有她的理由，当然，

[ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [helpt] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəts] [meɪd]

though	we	could	not	have	helped	hearing	what	she	and	the	parrot's	maid
尽管	我们	可以	不是	有	帮助	听力	什么	她	和	这	鹦鹉的	女佣

[hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

had	said	to	each	other	,
有	说	到	每个	其他	,

虽然我们无法避免地听到了她和鹦鹉女仆之间的对话，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi]['hædnt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

we	had	to	try	to	think	we	hadn't	heard	it	.
我们	有	到	尝试	到	思考	我们	之前没有	听到	它	.

我们不得不努力装作没听到。

['klemənt] [sez] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'hɪr] [θɪŋz] [nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Clement	says	that's	what	you	should	do	,	if	you	overhear	things	not	meant	for	you	,
克莱门特	说道	那就是	什么	你	应该	做	,	如果	你	无意中听到	事物	不是	意思是	为了	你	,

克莱门特说，如果你无意中听到一些不该说的话，就应该这样做。

[ən'les] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [maɪt] ['riːəli] ['mætər] .

unless	,	sometimes	,	when	your	having	heard	them	might	really	matter	.
除非	,	有时	,	什么时候	你的	拥有	听到	他们	可能	真的	事情	.

除非，有时候，你听到这些话可能真的很重要。

[ðen] , [hiː; hi] [sez] , [its] [jʊr; jər]['duːti] — [jʊə(r)] [ɪn] ['ɑːnər] [baʊnd] — [tuː; tə] [tel] [ðæt] [juːv] [hɜːrd] ,

Then	,	he	says	,	it's	your	duty	—	you're	in	honour	bound	—	to	tell	that	you've	heard	,
然后	,	他	说道	,	它是	你的	责任	—	你是	在	荣誉	边界	—	到	告诉	那	你已经	听到	,

[ænd; ənd] [wʌt] [juːv] [hɜːrd] .

and	what	you've	heard	.
和	什么	你已经	听到	.

然后，他说，你有责任——你有荣誉感——把听到的消息以及你听到的内容告诉大家。

- [naʊ] , - [sed] ['aʊər; ɑːr][oʊld]['leɪdi] , - [aɪ]['fænsi] [tiː] [wɪl] [biː; bi] [kweɪt] ['redi] .

'	Now	,	'	said	our	old	lady	,	'	I	fancy	tea	will	be	quite	ready	.
-	现在	,	-	说	我们的	老的	女士	,	-	我	想要	茶	将要	是	相当	准备好	.

“现在，”老太太说，“我想茶应该已经泡好了。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

I	thought	it	would	be	more	comfortable	in	the	dining	-	room	.
我	想法	它	会	是	更多的	舒服的	在	这	用餐	-	房间	.

我原以为在餐厅里会更舒服些。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] ? -

So	shall	we	go	downstairs	?	'
所以	将	我们	去	楼下	?	-

那我们下楼吧?

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kweɪt] ['redi] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['veri] ['wɪlɪŋli] .

We	were	quite	ready	,	and	we	followed	her	very	willingly	.
我们	是	相当	准备好	,	和	我们	随后	她	非常	心甘情愿	.

我们做好了充分的准备，并且非常乐意跟随她。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt]

The	dining	-	room	was	even	smaller	than	the	drawing	-	room	,	and	that
这	用餐	-	房间	曾是	甚至	较小的	比	这	绘画	-	房间	,	和	那

[wʌz; wəz]['taɪni] [ɪ'nʌf] .

was	tiny	enough	.
曾是	微小的	足够的	.

餐厅比客厅还要小，而客厅本身就已经很小了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd] [wʌt] [juːd] [kɔːl] - [oʊld] - ['fæʃnd] ,

But	it	was	all	so	neat	and	pretty	,	and	what	you'd	call	'	old	-	fashioned	,
但	它	曾是	全部	所以	整洁的	和	漂亮的	,	和	什么	你会	称呼	-	老的	-	造型	,

- [aɪ] [səˈpoʊz] .

'	I	suppose	.
-	我	认为	.

但这一切都那么整洁漂亮，我想，应该算是“老式”风格吧。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːl] - [haʊs] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['grændˌmʌðəz]

It	reminded	me	of	a	doll	-	house	belonging	to	one	of	our	grandmothers
它	提醒	我	的	一个	玩具娃娃	-	房子	属于	到	一	的	我们的	祖母们

— ['mɑːməz] ['mʌðər] ,

—	mamma's	mother	,
—	妈妈的	母亲	,

这让我想起了我奶奶——我妈妈的妈妈——的娃娃屋。

[huː] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

who	had	kept	it	ever	since	she	was	a	little	girl	,
WHO	有	保留	它	曾经	自从	她	曾是	一个	小的	女孩	,

她从小就一直保存着它。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌjuː 'es] [pleɪ]

and	when	we	go	to	stay	with	her	in	the	country	she	lets	us	play
和	什么时候	我们	去	到	停留	和	她	在	这	国家	她	让我们	我们	玩

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

当我们去乡下和她住在一起时，她会让我们玩它。

['iːv(ə)n] [pɪˈtɝːkɪn] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Even	Peterkin	and	I	are	very	fond	of	it	,
甚至	彼得金	和	我	是	非常	喜爱	的	它	,

就连我和彼得金都非常喜欢它。

[ɔːr] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['smɔːlər] .

or	used	to	be	so	when	we	were	smaller	.
或者	用过的	到	是	所以	什么时候	我们	是	较小的	.

或者说，在我们小时候是这样的。

[ðeəz; ðəz] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪniːəst] [kʌps] [ænd; ənd]

There's	everything	you	can	think	of	in	it	,	down	to	the	tiniest	cups	and
有	一切	你	能	思考	的	在	它	,	向下	到	这	最小的	杯子	和

['sɔːsəz] . [-]

saucers	.	[	59	]
碟子	.	[	-	]

里面应有尽有，甚至连最小的杯子和碟子都有。[59]

[ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒɑːli] .

The	tea	was	very	jolly	.
这	茶	曾是	非常	快乐的	.

那次茶会非常愉快。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʌnz] [ænd; ənd] [keɪks] , [ænd; ənd] ['ɔːfli] [gʊd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

There	were	buns	and	cakes	,	and	awfully	good	sandwiches	.
那里	是	面包	和	蛋糕	,	和	非常	好的	三明治	.

有面包卷、蛋糕，还有非常好吃的三明治。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [tiː] , [juː; jʊ] [siː] , [ðoʊ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['waɪliz] ['ɔːf(ə)n]

I	remember	that	particular	tea	,	you	see	,	though	we	went	to	Mrs	.	Wylie's	often
我	记住	那	特别的	茶	,	你	看	,	尽管	我们	去	到	太太	.	威利	经常

['æftər] [ðæt] ,

after	that	,
后	那	,

我记得那次喝茶的经历，虽然之后我们经常去怀利太太家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

because	it	was	the	first	time	.
因为	它	曾是	这	第一的	时间	.

因为这是第一次。

[ðə; ði] [kʌps] [wɜːr; wər] ['ræðər] [smɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] ,

The	cups	were	rather	small	,	but	it	didn't	matter	,
这	杯子	是	相当	小的	,	但	它	没有	事情	,

杯子虽然有点小，但这无关紧要。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər] [wʌn][wʌz; wəz] ['empti] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] [mɔːr] .

for	as	soon	as	ever	one	was	empty	she	offered	us	more	.
为了	作为	很快	作为	曾经	一	曾是	空的	她	提供	我们	更多的	.

只要我们一空，她就会给我们更多。

[aɪ] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [maɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] .

I	would	really	be	almost	ashamed	to	say	how	many	times	mine	was	filled	.
我	会	真的	是	几乎	羞愧	到	说	如何	许多	时代	矿	曾是	已填	.

我都不好意思说我的水箱被装满过多少次。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['waɪli] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

And	Mrs	.	Wylie	was	very	interesting	to	talk	to	.
和	太太	.	威利	曾是	非常	有趣的	到	讲话	到	.

和怀利太太聊天非常有趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] ,

She	had	never	had	any	children	of	her	own	,	she	told	us	,
她	有	绝不	有	任何	孩子们	的	她	自己的	,	她	讲述	我们	,

她告诉我们，她自己从未生育过孩子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	her	husband	had	been	dead	a	long	time	.
和	她	丈夫	有	到过	死的	一个	长的	时间	.

她的丈夫已经去世很久了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] : [kwɪr]

I	think	he	had	been	a	sailor	,	for	she	had	lots	of	curiosities	:	queer
我	思考	他	有	到过	一个	水手	,	为了	她	有	很多	的	奇闻异事	:	酷儿

['ʃɛlz] ,

shells	,
贝壳	,

我认为他以前是水手，因为她有很多稀奇古怪的东西：奇形怪状的贝壳，

[ɔːl] ['bjuːtɪfli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪnət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [prest] [ænd; ənd] [draɪd]

all	beautifully	arranged	in	a	cabinet	,	and	a	book	full	of	pressed	and	dried
全部	非常漂亮	安排	在	一个	内阁	,	和	一个	书	满的	的	按下	和	干燥

['siːwiːd] ,

seaweed	,
海藻	,

所有东西都精美地摆放在柜子里，还有一本装满压制干燥海藻的书。

[ænd; ənd] [stʌft] [bɜːrdz][ɪn]['keɪsɪz] .

and	stuffed	birds	in	cases	.
和	填充	鸟类	在	案例	.

还有装在玻璃柜里的标本鸟。

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [stʌft] [bɜːrdz] : [ðeɪ] [lʊk] [tuː] [ə'laɪv] ,

I	don't	care	for	stuffed	birds	:	they	look	too	alive	,
我	不	关心	为了	填充	鸟类	:	他们	看	也	活	,

我不喜欢鸟类标本：它们看起来太逼真了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɔːrɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ]

and	it	seems	horrid	for	them	not	to	be	able	to	fly	about	and	sing
和	它	似乎	可怕的	为了	他们	不是	到	是	有能力的	到	飞	关于	和	唱歌

.

:

.

对他们来说，不能自由飞翔和歌唱，这似乎太可怕了。

[pɪ'tɜːkɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['taɪni] [wʌnz] — ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] ,

Peterkin	took	a	great	fancy	to	some	of	the	very	tiny	ones	—	humming	-	birds	,
彼得金	采取	一个	伟大的	想要	到	一些	的	这	非常	微小的	一个	—	哼唱	-	鸟类	,

['skersli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['bʌtərflaɪz] ;

scarcely	bigger	than	butterflies	;
几乎	大	比	蝴蝶	;

彼得金对一些体型非常小的昆虫情有独钟——比如蜂鸟，它们比蝴蝶大不了多少；

[ænd; ənd] , [lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] ,

and	,	long	afterwards	,	when	we	went	to	live	in	London	,
和	,	长的	然后	,	什么时候	我们	去	到	居住	在	伦敦	,

很久以后，当我们搬到伦敦居住时，

['mɪsɪz] . ['waɪli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['bjuːtiːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	Wylie	gave	him	a	present	of	a	branch	with	three	beauties	on	it	,
太太	.	威利	给予	他	一个	展示	的	一个	分支	和	三	美女	在	它	,

怀利太太送给他一份礼物，是一根枝条，上面有三朵美丽的花。

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] .

inside	a	glass	case	.
里面	一个	玻璃	案件	.

装在玻璃柜里。

[hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

He	has	it	now	in	his	own	room	.
他	有	它	现在	在	他的	自己的	房间	.

现在它放在他自己的房间里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr] [greɪt] [bɪg] ['ʃɛlz] , [ɔːl] ['kʌlərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ,

And	she	gave	me	four	great	big	shells	,	all	coloured	like	a	rainbow	,
和	她	给予	我	四	伟大的	大的	贝壳	,	全部	有色	喜欢	一个	彩虹	,

她给了我四个又大又漂亮的贝壳，颜色像彩虹一样绚丽。

[wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ɑːn][maɪ] ['mæntlpiːs] . [-]

which	I	still	have	on	my	mantelpiece	.	[	60	]
哪个	我	仍然	有	在	我的	壁炉架	.	[	-	]

我现在还把它放在壁炉架上。[60]

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] — [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː]

Once	or	twice	—	I'm	going	back	now	to	that	first	time	we	went	to	have	tea
一次	或者	两次	—	我是	去	后退	现在	到	那	第一的	时间	我们	去	到	有	茶

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

with	her	—	I	tried	to	get	the	talk	back	to	the	little	girl	.
和	她	—	我	尝试	到	得到	这	讲话	后退	到	这	小的	女孩	.

有一两次——我现在要回到我们第一次和她一起喝茶的那次——我试图把话题转回到那个小女孩身上。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pærət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

I	asked	the	old	lady	if	she	wouldn't	like	to	have	a	parrot	of	her	own	.
我	问	这	老的	女士	如果	她	不会	喜欢	到	有	一个	鹦鹉	的	她	自己的	.

我问那位老太太是否愿意养一只属于自己的鹦鹉。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [əˈmjuːzɪŋ] .

I	thought	it	would	be	so	amusing	.
我	想法	它	会	是	所以	有趣	.

我觉得这会非常有趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .

But	she	said	No	;	she	didn't	think	she	would	care	to	have	one	.
但	她	说	不	;	她	没有	思考	她	会	关心	到	有	一	.

但她说不；她觉得她不会想要一个。

[ðə; ði][wʌn][nekst] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːr] [æŋˈzaɪəti] .

The	one	next	door	was	almost	as	good	,	and	gave	her	no	trouble	or	anxiety	.
这	一	下一个	门	曾是	几乎	作为	好的	,	和	给予	她	不	麻烦	或者	焦虑	.

隔壁的房子也几乎一样好，没有给她带来任何麻烦或焦虑。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪˈtɝːkɪn] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] [nekst] [dɔːr] .

And	then	Peterkin	asked	her	if	there	were	any	children	next	door	.
和	然后	彼得金	问	她	如果	那里	是	任何	孩子们	下一个	门	.

然后彼得金问她隔壁有没有小孩。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Mrs	.	Wylie	shook	her	head	.
太太	.	威利	摇晃	她	头	.

怀利太太摇了摇头。

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	No	,	'	she	said	.
-	不	,	-	她	说	.

“不，”她说。

- [ðə; ði] [ˈpærəts] [ˈmɪstrəs] [ɪz][æn; ən][oʊld][meɪd] — [nɑːt] [ˈnɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ɔːl][ðə; ði]

'	The	parrot's	mistress	is	an	old	maid	—	not	nearly	as	old	as	I	am	,	all	the
-	这	鹦鹉的	情妇	是	一个	老的	女佣	—	不是	几乎	作为	老的	作为	我	是	,	全部	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

“鹦鹉的女主人是个老处女——不过，她远没有我年纪大。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [kwaɪt] [əˈloʊn] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪstər] ,

but	she	lives	quite	alone	;	and	on	the	other	side	there	are	two	brothers	and	a	sister	,
但	她	生活	相当	独自的	;	和	在	这	其他	边	那里	是	二	兄弟	和	一个	姐姐	,

但她独自一人居住；而另一边住着两个兄弟和一个姐妹。

[kwaɪt] [jʌŋ] , [ˌʌnˈmærid] [ˈpiːp(ə)l] . -

quite	young	,	unmarried	people	.	'
相当	年轻的	,	未婚	人们	.	-

相当年轻、未婚的人。

- [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ðə; ði]['oʊnli]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ? - [æskt]

'	And	is	the	—	the	little	girl	the	only	little	girl	or	boy	in	her	house	?	'	asked
-	和	是	这	—	这	小的	女孩	这	仅有的	小的	女孩	或者	男生	在	她	房子	?	-	问

[pɪˈtɝːkɪn] .

Peterkin	.
彼得金	.

“那么，这个小女孩是她家里唯一的小女孩还是小男孩呢？”彼得金问道。

[hiː; hi][dɪd]['stʌmb(ə)l][ə; eɪ][bɪt]['oʊvər] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	stumble	a	bit	over	asking	it	,
他	做过	绊倒	一个	少量	超过	问	它	,

他问这个问题时确实有点结巴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [pleɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt]

for	it	had	been	very	plain	that	Mrs	.	Wylie	did	not	want	to	speak	about
为了	它	有	到过	非常	清楚的	那	太太	.	威利	做过	不是	想	到	说话	关于

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

因为很明显，怀利太太不想谈论她；

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][kwaɪt][hɑːt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

but	I	got	quite	hot	when	I	heard	him	,
但	我	得到	相当	热的	什么时候	我	听到	他	,

但我听到他的话后，感觉很热。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	if	we	had	been	on	the	same	side	of	the	table	,
和	如果	我们	有	到过	在	这	相同的	边	的	这	桌子	,

如果我们当时站在同一边，

[ɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz][legz][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

or	if	his	legs	had	been	as	long	as	they	are	now	,
或者	如果	他的	腿	有	到过	作为	长的	作为	他们	是	现在	,

或者，如果他的腿像现在这么长的话，

[aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [kɪk] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

I'd	have	given	him	a	good	kick	to	shut	him	up	.
ID	有	给定	他	一个	好的	踢	到	关闭	他	向上	.

我真想狠狠踢他一脚让他闭嘴。

['aʊər; ɑːr][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][tuː] [gʊd] - ['neɪtʃərd][tuː; tə][maɪnd] ; [stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

Our	old	lady	was	too	good	-	natured	to	mind	;	still	,	there	was	something	in
我们的	老的	女士	曾是	也	好的	-	自然	到	头脑	;	仍然	,	那里	曾是	某物	在

[hɜːr; hər] ['mænər] [wen] [ʃiː; ʃi] [-]

her	manner	when	she	[	61	]
她	方式	什么时候	她	[	-	]

我们的老太太性情温和，并不介意；不过，当她[61]的时候，她的举止中还是有些异样。

['ænsər] [ðæt] [stɑːpt] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] [piːt] .

answered	that	stopped	any	more	questions	from	Pete	.
回答	那	停止	任何	更多的	问题	从	皮特	.

回答之后，皮特就不再追问了。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['terəs] ,

'	Yes	,	'	she	said	,	'	there	are	no	other	children	in	that	house	,	or	in	the	terrace	,
-	是的	,	-	她	说	,	-	那里	是	不	其他	孩子们	在	那	房子	,	或者	在	这	阳台	,

“是的，”她说，“那栋房子里，或者露台上，没有其他孩子。”

[ɪk'sept] [sʌm; səm] ['veri] ['taɪni][wʌnz] , ['ɔːlmoʊst]['beɪbiːz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

except	some	very	tiny	ones	,	almost	babies	,	at	the	other	end	.
除了	一些	非常	微小的	一个	,	几乎	婴儿	,	在	这	其他	结尾	.

除了另一端一些非常小的、几乎是婴儿的个体。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [pæs] [ɪn][ðer; ðər] [pə'ræmbjuleɪtər] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] . -

I	see	them	pass	in	their	perambulators	,	dear	little	things	.	'
我	看	他们	经过	在	他们的	婴儿车	,	亲爱的	小的	事物	.	-

我看到他们坐在婴儿车里经过，真是可爱的小家伙们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tiː] ,

It	was	quite	dark	by	the	time	we	had	finished	tea	,
它	曾是	相当	黑暗的	经过	这	时间	我们	有	完成的	茶	,

我们喝完茶的时候，天已经很黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

and	the	lamps	were	lighted	upstairs	in	the	drawing	-	room	,
和	这	灯	是	照明	楼上	在	这	绘画	-	房间	,

楼上客厅的灯都亮着。

[wer] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ]

where	Mrs	.	Wylie	showed	us	some	of	the	curiosities	and	things	that	I
在哪里	太太	.	威利	显示	我们	一些	的	这	奇闻异事	和	事物	那	我

[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] .

have	already	written	about	.
有	已经	书面	关于	.

在那里，怀利夫人向我们展示了一些我之前已经写过的奇特事物和东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] ,

They	were	rather	interesting	,
他们	是	相当	有趣的	,

他们挺有意思的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər] [kə'lekʃənz] [ænd; ənd] ['treʒərz] [laɪk] [ðæt] ,

but	I	think	we've	got	to	care	more	for	collections	and	treasures	like	that	,
但	我	思考	我们已经	得到	到	关心	更多的	为了	收藏	和	宝藏	喜欢	那	,

[naʊ] ,

now	,
现在	,

但我认为，现在我们应该更加珍惜这样的收藏品和珍宝了。

[ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [ðen] .

than	we	did	then	.
比	我们	做过	然后	.

比我们当时做得更好。

[pər'hæps][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , [aɪ] ['deə'seɪ] ,

Perhaps	we	were	not	quite	old	enough	,	and	,	I	daresay	,
也许	我们	是	不是	相当	老的	足够的	,	和	,	我	敢说	,

或许我们当时年纪还不够大，而且，我敢说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['waɪliz]

it	was	a	good	deal	that	the	great	reason	we	liked	to	go	to	Mrs	.	Wylie's
它	曾是	一个	好的	交易	那	这	伟大的	原因	我们	喜欢	到	去	到	太太	.	威利

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

was	because	of	the	parrot	and	the	mysterious	little	girl	.
曾是	因为	的	这	鹦鹉	和	这	神秘	小的	女孩	.

我们喜欢去怀利太太家的主要原因就是因为那只鹦鹉和那个神秘的小女孩，这真是件好事。

[æt; ət] [liːst] , - [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

At	least	,	Peterkin's	head	was	full	of	the	little	girl	.
在	至少	,	-	头	曾是	满的	的	这	小的	女孩	.

至少，彼得金满脑子都是那个小女孩。

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][tɔːk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

I	myself	was	beginning	to	get	rather	tired	of	all	his	talk	about	her	,
我	我	曾是	开始	到	得到	相当	疲劳的	的	全部	他的	讲话	关于	她	,

我本人也开始有点厌倦他老是提起她了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['pærət] ['veri] [gʊd] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

and	I	thought	the	parrot	very	good	fun	of	himself	.
和	我	想法	这	鹦鹉	非常	好的	乐趣	的	他自己	.

我觉得那只鹦鹉很有趣。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [sɪks] ,
So when the clock struck six ,
所以 什么时候 这 钟 击 六 ,

所以当时钟敲响六点时，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['waɪli] [æskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] ['mæmə] [hæd; həd] [fɪkst] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]
and Mrs . Wylie asked us if mamma had fixed any time for us to be
和 太太 . 威利 问 我们 如果 妈妈 有 固定的 任何 时间 为了 我们 到 是
[hoʊm] [baɪ] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
home by — it wasn't that she wanted to get rid of us ,
家 经过 — 它 不是 那 她 通缉 到 得到 摆脱 的 我们 ,

怀利太太问我们妈妈有没有定好让我们几点回家——并不是她想赶我们走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] [leɪt] — [wiː; wi] [-]
but she was very afraid of keeping us too late — we [62]
但 她 曾是 非常 害怕的 的 保持 我们 也 晚的 — 我们 [-]

但她很害怕让我们耽搁太晚——我们[62]

[θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] , [fɔːr; fər] ['mæmə] [hæd; həd] [sed] , - [suːn] ['æftər][sɪks] . -
thought we might as well go , for mamma had said , ' soon after six . '
想法 我们 可能 作为 出色地 去 , 为了 妈妈 有 说 , - 很快 后 六 . -

我们觉得还是去吧，因为妈妈说过，“六点刚过”。

- [ɪz] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] ? -
' Is any one coming to fetch you ? '
- 是 任何 一 未来 到 拿来 你 ? -

有人来接你吗?

['mɪsɪz] . ['waɪli] [sed] .
Mrs . Wylie said .
太太 . 威利 说 .

怀利夫人说道。

[aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['æskɪŋ] [ðæt] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [siːm] [soʊ] ['beɪbiɪʃ] .
I didn't quite like her asking that : it made me seem so babyish .
我 没有 相当 喜欢 她 问 那 : 它 制成 我 似乎 所以 幼稚 .

我不太喜欢她这么问：这让我显得很幼稚。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [piːt] ,
I was quite old enough to look after Pete ,
我 曾是 相当 老的 足够的 到 看 后 皮特 ,

我当时年纪足够大，可以照顾皮特了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [baɪ] [ɑːr'selvz] [θruː] [ðə; ði] ['laɪtɪd] - [ʌp] [striːts] [wʌz; wəz]
and the fun of going home by ourselves through the lighted - up streets was
和 这 乐趣 的 去 家 经过 我们自己 通过 这 照明 - 向上 街道 曾是
[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] .
one of the things we had looked forward to .
一 的 这 事物 我们 有 看起来 向前 到 .

独自一人穿过灯火通明的街道回家，是我们一直期待的事情之一。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['mæstər] [pɪ'tɜːkɪn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [ə'baʊt] [nɑːt] ['biːɪŋ]
But I didn't want Master Peterkin to begin at me afterwards about not being
但 我 没有 想 掌握 彼得金 到 开始 在 我 然后 关于 不是 存在
[pə'laɪt] ,
polite ,
有礼貌的 ,

但我不想事后被彼得金少爷指责没有礼貌。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ɔːl] [vekst] .
so I didn't show that I was at all vexed .
所以 我 没有 展示 那 我 曾是 在 全部 烦恼 .

所以我丝毫没有表现出生气。

[aɪ][dʒʌst] [sed] —
I just said —
我 只是 说 —

我刚才说——

- [oʊ] [noʊ] , [pɪ'tɝːkɪn] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ! -
' Oh no , Peterkin will be all right with me ! '
- 哦 不 , 彼得金 将要 是 全部 正确的 和 我 ! -

“哦，不，彼得金会没事的！”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] - [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .
And then we said good - bye , and ' thank you very much for inviting us .
和 然后 我们 说 好的 - 再见 , 和 - 感谢 你 非常 很多 为了 邀请 我们 .
-
'
-
-

然后我们道别，并说“非常感谢你们的邀请”。

[ænd; ənd] [piːt] ['æktʃuəli] [sed] —
And Pete actually said —
和 皮特 实际上 说 —

皮特实际上说——

- [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ə'gen] [suːn] , [pliːz] ? -
' May we come again soon , please ? '
- 可能 我们 来 再次 很快 , 请 ? -

我们能尽快再来吗?

[hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ?
His ideas of politeness were rather original , weren't they ?
他的 想法 的 礼貌 是 相当 原来的 , 不是 他们 ?

他对礼貌的理解相当独特，不是吗?

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] .
But Mrs . Wylie was quite pleased .
但 太太 . 威利 曾是 相当 高兴 .

但怀利太太却非常高兴。

- ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] .
' Certainly , my dear .
- 当然 , 我的 亲爱的 .

“当然，亲爱的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ɑːn][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [soʊ] .
I shall count on your doing so .
我 将 数数 在 你的 正在做 所以 .

我相信你会这么做。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And I am glad you spoke of it ,
和 我 是 高兴的 你 辐 的 它 ,

很高兴你提到了这件事。

[fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [nekst]
for I wanted to tell you that I am going to London the end of this next
为了 我 通缉 到 告诉 你 那 我 是 去 到 伦敦 这 结尾 的 这 下一个
[wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
week for a fortnight .
星期 为了 一个 两星期 .

因为我想告诉你，我下周末要去伦敦待两周。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [dɪr] ['mæmə] [soʊ] ,

Will	**you**	**tell**	**your**	**dear**	**mamma**	**so**	**,**
将要	你	告诉	你的	亲爱的	妈妈	所以	,

你会把这话告诉你亲爱的妈妈吗?

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

and	**say**	**that**	**I**	**shall**	**come**	**to**	**see**	**her**	**on**	**my**	**return**	**,**
和	说	那	我	将	来	到	看	她	在	我的	返回	,

并说我回来后会去看她。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [fɪks] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ˌæftər'nuːn] ? [-]

and	**then**	**we**	**must**	**fix**	**on**	**another**	**afternoon**	**?**	**[**	**63**	**]**
和	然后	我们	必须	使固定	在	其他	下午	?	[	-	]

那么我们必须另找一个下午吗? [63]

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [kʌm] ,

I	**am**	**very**	**pleased**	**to**	**think**	**that**	**you**	**care**	**to**	**come**	**,**
我	是	非常	高兴	到	思考	那	你	关心	到	来	,

很高兴您愿意前来。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**I**	**hope**	**you**	**feel**	**the**	**same**	**,**	**'**	**she**	**went**	**on**	**,**	**turning**	**to**	**me**	**.**
和	我	希望	你	感觉	这	相同的	,	-	她	去	在	,	转弯	到	我	.

“我希望你也有同感,”她转过身对我说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['hɔːrɪd] ,

She	**was**	**so**	**kind**	**that**	**I**	**felt**	**I**	**had**	**been**	**rather**	**horrid**	**,**
她	曾是	所以	种类	那	我	毛毡	我	有	到过	相当	可怕的	,

她非常和善，让我觉得自己之前的行为相当糟糕。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] .

for	**I**	**had**	**enjoyed**	**it**	**all**	**very**	**much**	**.**
为了	我	有	享受	它	全部	非常	很多	.

因为我非常享受这一切。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

And	**I**	**said**	**as**	**nicely**	**as**	**I**	**could**	**,**	**that**	**I'd**	**like**	**to**	**come**	**again**	**,**
和	我	说	作为	很好	作为	我	可以	,	那	ID	喜欢	到	来	再次	,

我尽可能委婉地表示，我愿意再次光临。

['oʊnli][aɪ] [hoʊpt] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] .

only	**I**	**hoped**	**we**	**didn't**	**bother**	**her**	**.**
仅有的	我	希望	我们	没有	打扰	她	.

我只希望我们没有打扰到她。

[ʃiː; ʃi] [biːmd] [ɔːl]['oʊvər][æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [pɪ'tɜːkɪn] ['evɪdəntli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

She	**beamed**	**all**	**over**	**at**	**that**	**,**	**and**	**Peterkin**	**evidently**	**approved**	**of**	**it**	**too**	**,**
她	光束	全部	超过	在	那	,	和	彼得金	显然	得到正式认可的	的	它	也	,

她听了这话，脸上洋溢着灿烂的笑容，显然彼得金也很赞同。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [grɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['peɪtrənaɪz] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ,

for	**he**	**grinned**	**in**	**a**	**queer**	**patronising**	**way**	**he**	**has**	**sometimes**	**,**
为了	他	咧嘴一笑	在	一个	酷儿	居高临下	方式	他	有	有时	,

因为他露出了那种有时特有的、居高临下的怪异笑容。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] [kəm'perd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	**if**	**I**	**was**	**a**	**baby**	**compared**	**to**	**him**	**.**
作为	如果	我	曾是	一个	婴儿	比较的	到	他	.

感觉跟他比起来，我就像个小孩子。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['æftər][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

I	was	just	going	to	pull	him	up	for	it	after	we	had	got	on	our
我	曾是	只是	去	到	拉	他	向上	为了	它	后	我们	有	得到	在	我们的

[koʊts] [ænd; ənd][kæps] ,

coats	and	caps	,
外套	和	帽子	,

我本来打算等我们穿好外套戴好帽子后再好好跟他理论一番，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʃʌt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] ['fɑːrðər]

and	were	outside	and	the	door	shut	,	but	before	I	had	got	farther
和	是	外部	和	这	门	关闭	,	但	前	我	有	得到	更远

[ðæn; ðən] — - [aɪ] [seɪ] ,

than	—	'	I	say	,
比	—	-	我	说	,

我们当时在外面，门也关上了，但我还没走多远——“我说，

['jʌŋstər] , - — [hiː; hi] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] ['ræðər] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['meləŋkɑːli] [toʊn] —

youngster	,	'	—	he	startled	me	rather	by	saying	,	in	a	very	melancholy	tone	—
青少年	,	-	—	他	惊慌	我	相当	经过	说	,	在	一个	非常	忧郁	语气	—

“年轻人，”他用一种非常忧郁的语气说道，这让我颇感意外。

- [its] [tuː] [bæd] , [dʒaɪlz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	It's	too	bad	,	Giles	,	isn't	it	?
-	它是	也	坏的	,	吉尔斯	,	不是	它	?

“太可惜了，吉尔斯，不是吗？”

[hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][juː 'es] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Her	going	away	,	and	us	hearing	nothing	of	the	little	girl	.
她	去	离开	,	和	我们	听力	没有什么	的	这	小的	女孩	.

她走了，我们就再也没有听到那个小女孩的消息了。

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ʃiːd] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tiː] [tuː] . -

I	really	thought	she'd	have	asked	her	to	tea	too	.	'
我	真的	想法	棚	有	问	她	到	茶	也	.	-

我真以为她也会邀请她一起喝茶呢。

- [haʊ] [juː; jʊ] ['mʌd(ə)l] [jʊr; jər] " ['hɜːz] " [ænd; ənd] " [ʃiːz] " ! -

'	How	you	muddle	your	"	her's	"	and	"	she's	"	!	'
-	如何	你	混乱	你的	"	她的	"	和	"	她是	"	!	-

你把“her's”和“she's”都搞混了！

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

But	of	course	I	understood	him	.
但	的	课程	我	理解	他	.

但我当然理解他。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['mʌd(ə)l] [jɔːr'self] [tuː] .

'	I	think	you	muddle	yourself	too	.
-	我	思考	你	混乱	你自己	也	.

“我觉得你也把自己搞糊涂了。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juːd] [biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt]

If	there's	a	mystery	,	and	you	know	you'd	be	very	disappointed	if	there	wasn't
如果	有	一个	神秘	,	和	你	知道	你会	是	非常	失望的	如果	那里	不是

,

,

,

如果其中存在谜团，而你知道如果没有谜团你会非常失望，

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

you	couldn't	expect	the	little	girl	to	come	to	tea	just	as	if	everything	was
你	不能	预计	这	小的	女孩	到	来	到	茶	只是	作为	如果	一切	曾是

[kwaɪt] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . - [-]

quite	like	everybody	else	about	her	.	'	[	64	]
相当	喜欢	大家	别的	关于	她	.	-	[	-	]

你不能指望小女孩来喝茶时，一切都像她周围的其他人一样正常。[64]

- [noʊ] , [ðæts] [truː] , - [sed] [hiː; hi] , [kən'sɪdərɪŋli] .

'	No	,	that's	true	,	'	said	he	,	consideringly	.
-	不	,	那就是	真的	,	-	说	他	,	深思熟虑地	.

“不，确实如此，”他若有所思地说。

- [ʃiːz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , [ɔːr] [ʃiːz] [laɪk] [ðə; ði] " [laɪt] ['prɪnses] ,

'	P'raps	she's	invisible	sometimes	,	or	p'raps	she's	like	the	"	Light	Princess	,
-	或许	她是	无形的	有时	,	或者	或许	她是	喜欢	这	"	光	公主	,

也许她有时会隐形，或者也许她就像“光明公主”一样。

" [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][taɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiːd] [floʊt] [ə'weɪ] , [ɔːr] — — -

"	that	they	had	to	tie	down	for	fear	she'd	float	away	,	or	p'raps	—	—	'
"	那	他们	有	到	领带	向下	为了	害怕	棚	漂浮	离开	,	或者	或许	—	—	-

“他们不得不把她绑起来，以免她漂走，或者——”

- [ʃiːz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] , - [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

'	She's	invisible	to	us	,	anyway	,	'	I	interrupted	,	for	,	as	I	said	,
-	她是	无形的	到	我们	,	反正	,	-	我	中断	,	为了	,	作为	我	说	,

“反正她对我们来说是隐形的，”我打断道，因为，正如我所说，

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['piːts] ['fænsis] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , - [ænd; ənd][soʊ] — —

I	was	getting	rather	tired	of	Pete's	fancies	about	the	little	girl	,	'	and	so	—	—
我	曾是	获得	相当	疲劳的	的	皮特的	幻想	关于	这	小的	女孩	,	-	和	所以	—	—

-
'
-

我渐渐厌倦了皮特对那个小女孩的迷恋，“所以——”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt][soʊ][fɑːr] ,

But	just	as	I	got	so	far	,
但	只是	作为	我	得到	所以	远的	,

但就在我取得如此进展的时候，

[wiː; wi][bəuθ] [stɑːpt] — [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [haʊs] [æt; ət]

we	both	stopped	—	we	were	passing	the	railing	of	the	little	girl's	house	at
我们	两个都	停止	—	我们	是	通过	这	栏杆	的	这	小的	女孩们	房子	在

[ðæt] ['moʊmənt] ,

that	moment	,
那	片刻	,

我们俩都停了下来——当时我们正经过小女孩家的栏杆。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['tɔːkɪŋ] ['ræðər] ['laʊdli] [kɔːt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

and	voices	talking	rather	loudly	caught	our	ears	.
和	声音	说	相当	高声	捕捉	我们的	耳朵	.

我们听到了一些声音很大的说话声。

[pɪ'tɝːkɪn] [tʌtʃt] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .

Peterkin	touched	my	arm	,	and	we	stood	quite	still	.
彼得金	感动	我的	手臂	,	和	我们	站立	相当	仍然	.

彼得金碰了碰我的胳膊，我们静静地站着。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][læmp][dʒʌst]

No	one	could	see	us	,	it	was	too	dark	,	and	there	was	no	lamp	just
不	一	可以	看	我们	,	它	曾是	也	黑暗的	,	和	那里	曾是	不	灯	只是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

没人能看见我们，天太黑了，而且那里也没有灯。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

though	some	light	was	streaming	out	from	the	lower	windows	of	the	house	.
尽管	一些	光	曾是	流媒体	出去	从	这	降低	视窗	的	这	房子	.

虽然有些光线从房子较低的窗户透出来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

One	of	them	,	the	dining	-	room	one	,	was	a	little	open	,	even	though	it
一	的	他们	,	这	用餐	-	房间	一	,	曾是	一个	小的	打开	,	甚至	尽管	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪli] ['iːvnɪŋ] .

was	a	chilly	evening	.
曾是	一个	寒冷	晚上	.

其中一间餐厅的窗户有点敞开着，尽管那天晚上很冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] , ['aʊər; ɑːr] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['siːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

It	was	so	queer	,	our	hearing	the	voices	and	almost	seeing	into	the	room
它	曾是	所以	酷儿	,	我们的	听力	这	声音	和	几乎	看到	进入	这	房间

,

,
,

真是太奇怪了，我们能听到那些声音，几乎还能看到房间里的情况。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [wiːd] ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ]

just	as	we	had	been	making	up	our	minds	that	we'd	never	know	anything
只是	作为	我们	有	到过	制作	向上	我们的	思想	那	我们会	绝不	知道	任何事物

[ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

about	the	little	girl	;
关于	这	小的	女孩	;

正当我们下定决心永远不要知道关于那个小女孩的任何消息时；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [kwɪr] , [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] , [æt; ət][fɜːrst] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

it	seemed	so	queer	,	that	we	didn't	,	at	first	,	think	of	anything	else	.
它	似乎	所以	酷儿	,	那	我们	没有	,	在	第一的	,	思考	的	任何事物	别的	.

这事儿太奇怪了，以至于我们一开始根本没往别方面想。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ɔːr]['moʊmənts] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

It	wasn't	for	some	minutes	,	or	moments	,	certainly	,
它	不是	为了	一些	分钟	,	或者	时刻	,	当然	,

当然，这并非持续了几分钟，或者说几分钟的时间。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [steɪ] [ðer; ðər] ['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

that	it	came	into	my	head	that	we	shouldn't	stay	there	peeping	and	listening	.
那	它	来了	进入	我的	头	那	我们	不应该	停留	那里	偷窥	和	聆听	.

我突然想到，我们不应该待在那里偷窥和偷听。

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənli] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

I'm	afraid	it	wasn't	a	very	gentlemanly	sort	of	thing	to	do	.
我是	害怕的	它	不是	一个	非常	绅士风度	种类	的	事物	到	做	.

恐怕这并不是一种很绅士的行为。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pɪ'tɜːkɪn] , [aɪm] [-]

As	for	Peterkin	,	I'm	[	65	]
作为	为了	彼得金	,	我是	[	-	]

至于彼得金，我是[65]

['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]

pretty	sure	he	never	had	the	slightest	idea	that	we	were	doing	anything
漂亮的	当然	他	绝不	有	这	丝毫	主意	那	我们	是	正在做	任何事物

['kædɪʃ] .

caddish	.
粗暴	.

我敢肯定他丝毫没有意识到我们正在做任何卑鄙的事情。

[wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðɪs] —

What	we	heard	was	this	—
什么	我们	听到	曾是	这	—

我们听到的是这样的——

- [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [tiː] .

'	No	,	I	don't	want	any	more	tea	.
-	不	,	我	不	想	任何	更多的	茶	.

“不，我不想再喝茶了。”

[aɪ'd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] .

I'd	better	go	to	bed	.
ID	更好的	去	到	床	.

我最好去睡觉了。

[its] [soʊ] [dʌl] , ['nænə; 'nɑːnə] . -

It's	so	dull	,	Nana	.	'
它是	所以	乏味的	,	娜娜	.	-

太无聊了，奶奶。

[ðen] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] ['fɜːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Then	another	voice	replied	—	it	came	from	some	one	further	back	in	the	room	,
然后	其他	嗓音	回复	—	它	来了	从	一些	一	更远	后退	在	这	房间	,

这时，另一个声音回答了——是从房间后排传来的。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] —

but	we	could	not	distinguish	the	words	—
但	我们	可以	不是	区分	这	字	—

但我们无法分辨这些词——

- [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [stɑːrz] .

'	There	aren't	any	stars	.
-	那里	不是	任何	明星	.

“这里没有星星。”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

You	may	as	well	shut	the	window	.
你	可能	作为	出色地	关闭	这	窗户	.

你最好还是把窗户关上。

[ænd; ənd][stɑːrz] [ɑːnt] [mʌtʃ] [gʊd] .

And	stars	aren't	much	good	.
和	明星	不是	很多	好的	.

星星也没什么用。

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	want	some	one	to	play	with	me	.
我	想	一些	一	到	玩	和	我	.

我想找个人陪我玩。

['ʌðər] ['lɪt(ə)l] — - [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]
Other little — ' but just then we saw the shadow of some one crossing the
其他 小的 — - 但 只是 然后 我们 锯 这 阴影 的 一些 一 过境 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

其他一些小事——但就在这时，我们看到一个人影穿过房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] - [dɔːr] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [laɪk] [ðə; ði][wʌnz] [ʌp]
and the window — it was a glass - door kind of window like the ones up
和 这 窗户 — 它 曾是 一个 玻璃 - 门 种类 的 窗户 喜欢 这 一个 向上
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

还有那扇窗户——它是一种玻璃门式的窗户，就像上面那些一样。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ,
which opened on to the balcony ,
哪个 打开 在 到 这 阳台 ,

通向阳台，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] ['bælkəni] [ˌdaʊn'sterz] [tuː] — [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kloʊzd] .
for there was a little sort of balcony downstairs too — was quickly closed .
为了 那里 曾是 一个 小的 种类 的 阳台 楼下 也 — 曾是 迅速地 关闭 .

因为楼下还有一个小阳台——很快就被关闭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] ; [nɑːt]['iːv(ə)n] ['ʃæˌdoʊz] ,
There was no more to be heard or seen ; not even shadows ,
那里 曾是 不 更多的 到 是 听到 或者 已见 ; 不是 甚至 阴影 ,

周围一片寂静，什么也听不见，什么也看不见；甚至连影子都消失了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [naʊ] [drɔːn] [ə'krɔːs] .
for the curtains were now drawn across .
为了 这 窗帘 是 现在 绘制 穿过 .

因为窗帘已经拉上了。

[piːt] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Pete gave a deep sigh , and I felt that he was looking at me ,
皮特 给予 一个 深的 叹 , 和 我 毛毡 那 他 曾是 寻找 在 我 ,

皮特深深地叹了口气，我感觉他在看着我。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][læmp][dʒʌst][ðer; ðər] .
though it was too dark to see , and there was no lamp just there .
尽管 它 曾是 也 黑暗的 到 看 , 和 那里 曾是 不 灯 只是 那里 .

虽然天太黑看不见，而且那里也没有灯。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
He wanted to know what I thought .
他 通缉 到 知道 什么 我 想法 .

他想知道我的想法。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] , - [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] .
' Come along , ' I said , and we walked on .
- 来 沿着 , - 我 说 , 和 我们 步行 在 .

“跟我来，”我说，然后我们继续往前走。

- [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ? - [æskt] [pɪ'tɜːkɪn] [æt; ət] [læst] .
' Did you hear ? ' asked Peterkin at last .
- 做过 你 听到 ? - 问 彼得金 在 最后的 .

“你听说了吗？”彼得金最后问道。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . - [-]
' She said she wanted somebody to play with her . ' [66]
- 她 说 她 通缉 某人 到 玩 和 她 . - [-]

“她说她想找个人陪她玩。”[66]

- [jes] , - [aɪ] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [kwɪr] .
' Yes , ' I said , ' it is rather queer .
- 是的 , - 我 说 , - 它 是 相当 酷儿 .

“是的，”我说，“这确实很奇怪。”

[juːd] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər]
You'd think Mrs . Wylie might have made friends with her , and invited her
你会 思考 太太 . 威利 可能 有 制成 朋友们 和 她 , 和 受邀 她
[tuː; tə] [tiː] .
to tea .
到 茶 .

你可能会觉得怀利太太可能会和她交朋友，并邀请她喝茶。

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] ['aʊər; ɑːr] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] ,
But it's no good our bothering about it , ' and I walked a little faster ,
但 它是 不 好的 我们的 烦人 关于 它 , - 和 我 步行 一个 小的 快点 ,

但我们费心也没用，'我加快了脚步。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .
and began to whistle .
和 开始 到 哨 .

然后开始吹口哨。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [piːt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'gen] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prɪnses] ,
I did not want Pete to go on again talking a lot about his invisible princess ,
我 做过 不是 想 皮特 到 去 在 再次 说 一个 很多 关于 他的 无形的 公主 ,

我不想让皮特再继续喋喋不休地谈论他那看不见的公主，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
for such she seemed likely to remain .
为了 这样的 她 似乎 可能 到 保持 .

因此，她似乎很可能会留下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['iziə] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː] - ['fænsi][ðæn; ðən][tuː; tə]
It was far easier , however , to get anything into Peterkin's fancy than to
它 曾是 远的 更轻松 , 然而 , 到 得到 任何事物 进入 - 想要 比 到
[get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] ,
get it out again ,
得到 它 出去 再次 ,

然而，让彼得金喜欢上什么东西比让他再不喜欢上什么东西要容易得多。

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .
as I might have known by experience .
作为 我 可能 有 已知 经过 经验 .

正如我可能从经验中了解到的那样。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [felt] [hɪm; ɪm] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][maɪ][ɑːrm] .
We had not gone far before I felt him tugging at my arm .
我们 有 不是 已消失 远的 前 我 毛毡 他 拉扯 在 我的 手臂 .

我们还没走多远，我就感觉他拽住了我的胳膊。

- [dəunt] [wɔːk] [soʊ][fæst] , ['gɪli] , - [hiː; hi] [sed] — [pʊr] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
' Don't walk so fast , Gilley , ' he said — poor , little chap ,
- 不 走 所以 快速地 , 吉利 , - 他 说 — 贫穷的 , 小的 小伙子 ,

“别走那么快，吉利，”他说——可怜的小家伙，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['breθləs] [wɪð; wɪθ]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

he	was	quite	breathless	with	trying	to	keep	up	with	me	,
他	曾是	相当	喘不过气	和	尝试	到	保持	向上	和	我	,

他气喘吁吁地努力跟上我的步伐。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['slækən] [ə; eɪ][bɪt] , — - [ænd; ənd][duː][let][ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

so	I	had	to	slacken	a	bit	,	—	'	and	do	let	me	talk	to	you	.
所以	我	有	到	放松	一个	少量	,	—	-	和	做	让	我	讲话	到	你	.

所以我不得不放松一点，——“让我跟你谈谈吧。”

[wen] [wiː; wi][get] [hoʊm][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] — [nɑːt][tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]

When	we	get	home	I	shan't	have	a	chance	—	not	till	to	-	morrow	morning	in
什么时候	我们	得到	家	我	不会	有	一个	机会	—	不是	直到	到	-	明天	早晨	在

[bed] , [aɪ] ['deə'sei] ;

bed	,	I	daresay	;
床	,	我	敢说	;

等我们回到家，我恐怕没机会了——至少要等到明天早上躺在床上才有机会；

[fɔːr; fər] [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['waɪli] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd]

for	they'll	all	be	wanting	to	hear	about	Mrs	.	Wylie	,	and	what	we	had
为了	他们会	全部	是	想要	到	听到	关于	太太	.	威利	,	和	什么	我们	有

[fɔːr; fər] [tiː] ,

for	tea	,
为了	茶	,

因为他们都想知道怀利太太的情况，以及我们下午茶吃了什么。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . -

and	everything	.	'
和	一切	.	-

以及所有的一切。

[aɪ][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	did	not	so	much	mind	about	that	part	of	it	,
我	做过	不是	所以	很多	头脑	关于	那	部分	的	它	,

我并不太在意那部分内容。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

but	I	did	not	want	to	be	awakened	before	dawn	the	next	morning	to	listen
但	我	做过	不是	想	到	是	觉醒	前	黎明	这	下一个	早晨	到	听

[tuː; tə][ɔːl] ['hiːd][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] .

to	all	he'd	got	to	say	.
到	全部	他会	得到	到	说	.

但我不想在第二天清晨天亮之前被叫醒，听他唠叨个没完。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

So	I	thought	I	might	as	well	let	him	come	out	with	some	of	it	.
所以	我	想法	我	可能	作为	出色地	让	他	来	出去	和	一些	的	它	.

所以我想，不如让他把心里话说出来吧。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ? -

'	What	do	you	want	to	talk	about	?	'
-	什么	做	你	想	到	讲话	关于	?	-

你想谈什么?

[aɪ] [sed] . [-]

I	said	.	[	67	]
我	说	.	[	-	]

我说。[67]

- [oʊ] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	Oh	!	of	course	,	you	know	,	'	he	replied	.
-	哦	!	的	课程	,	你	知道	,	-	他	回复	.

“哦！当然，你知道的，”他回答道。

- [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .
' It's about the poor little girl .
- 它是 关于 这 贫穷的 小的 女孩 .

“这是关于那个可怜的小女孩的故事。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] - ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , ['gɪli] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [plæn] ['sʌmθɪŋ] .
I am so dreffully sorry for her , Gilley , and I want to plan something .
我 是 所以 - 对不起 为了 她 , 吉利 , 和 我 想 到 计划 某物 .

吉利，我真为她感到难过，我想做点什么。

[its] [noʊ] [gʊd] ['æskɪŋ] ['mɪsɪz] . ['waɪli] .
It's no good asking Mrs . Wylie .
它是 不 好的 问 太太 . 威利 .

问怀利太太也没用。

[wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:r'selvz] .
We'll have to do something ourselves .
出色地 有 到 做 某物 我们自己 .

我们得自己想办法。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃi:z] [wɪð; wɪθ] [lɑ:k] [hɜ:r; hər] [ʌp] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
I'm afraid the people she's with lock her up , or something .
我是 害怕的 这 人们 她是 和 锁 她 向上 , 或者 某物 .

我担心和她在一起的人会把她关起来什么的。

[ðeɪ] ['dɛrənt] [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] [aʊt] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['feri] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
P'raps they daren't let her go out , if there's some wicked fairy , or a witch ,
或许 他们 不敢 让 她 去 出去 , 如果 有 一些 邪恶 仙女 , 或者 一个 巫婆 ,

也许他们不敢让她出去，万一有什么邪恶的仙女或女巫呢。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ðæt] ['wɒnts] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] . -
or something like that , that wants to run off with her . '
或者 某物 喜欢 那 , 那 想要 到 跑步 离开 和 她 . -

或者类似这样的人，想和她私奔。

- [wel] , [ðen] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [lɑ:k] [hɜ:r; hər] [ʌp] , - [aɪ] [sed] ['sensəbli] .
' Well , then , the best thing to do is to lock her up , ' I said sensibly .
- 出色地 , 然后 , 这 最好的 事物 到 做 是 到 锁 她 向上 , - 我 说 明智地 .

“那么，最好的办法就是把她关起来，”我理智地说。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] - [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .
But that wasn't Peterkin's way of looking at things .
但 那 不是 - 方式 的 寻找 在 事物 .

但彼得金并不这样看待问题。

- [its] ['nevər] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [maɪ] ['stɔ:riz] ,
' It's never like that in my stories ,
- 它是 绝不 喜欢 那 在 我的 故事 ,

“我的故事里从来不是这样的。”

- [hi:; hi] [sed] — [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rli] [hed] , — - [ænd; ənd]
' he said — and I know he was shaking his curly head , — ' and
- 他 说 — 和 我 知道 他 曾是 摇晃 他的 卷曲 头 , — - 和

“他说——我知道他当时正摇着他那卷曲的头发——”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] ['veri] , ['veri] [oʊld] — ['nɪrli] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] ['baɪb(ə)l] ['stɔ:riz] , [aɪ]
some of them are very , very old — nearly as old as Bible stories , I
一些 的 他们 是 非常 , 非常 老的 — 几乎 作为 老的 作为 圣经 故事 , 我
[bɪ'li:v] ;
believe ;
相信 ;

其中一些非常非常古老——我相信，它们几乎和圣经故事一样古老；

[soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] , [juː; jʊ] [siː] .

so	they	must	be	true	,	you	see	.
所以	他们	必须	是	真的	,	你	看	.

所以它们一定是真的，你看。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [aɪ] [fər'get] [ðə; ði]['prɑːpər] [wɜːrd] . -

There's	always	somebody	that	comes	to	break	the	—	the	—	I	forget	the	proper	word	.	'
有	总是	某人	那	来	到	休息	这	—	这	—	我	忘记	这	恰当的	单词	.	-

总会有人来打破——打破——我忘了该怎么说了。

- [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] , [juː; jʊ] [miːn] , - [aɪ] [sed] .

'	The	enchantment	,	you	mean	,	'	I	said	.
-	这	魅力	,	你	意思是	,	-	我	说	.

“你是说那种魔力吧？”我说。

- [noʊ] , [noʊ] ; [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [wɜːrd] .

'	No	,	no	;	a	shorter	word	.
-	不	,	不	;	一个	较短	单词	.

不，不；用更短的词。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] — [ðə; ði] [spel] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . -

Oh	,	I	know	—	the	spell	,	'	he	replied	.	'
哦	,	我	知道	—	这	拼写	,	-	他	回复	.	-

“哦，我知道了——是咒语，”他回答道。

[jes] , ['sʌmbɑːdi] [kʌmz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] .

Yes	,	somebody	comes	to	break	the	spell	.
是的	,	某人	来	到	休息	这	拼写	.

是的，有人来打破魔咒了。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , ['gɪli] .

And	that's	what	we've	got	to	do	,	Gilley	.
和	那就是	什么	我们已经	得到	到	做	,	吉利	.

这就是我们必须做的，吉利。

[æt; ət] [liːst] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem 'iː] .

At	least	,	I'm	sure	I've	got	to	,	and	you	must	help	me	.
在	至少	,	我是	当然	我已经	得到	到	,	和	你	必须	帮助	我	.

至少，我确信我必须这么做，你一定要帮帮我。

[juː; jʊ] [siː] , [its] [ɔːl] [bɪn] [soʊ] ['fʌni] .

You	see	,	it's	all	been	so	funny	.
你	看	,	它是	全部	到过	所以	有趣的	.

你看，这一切都太滑稽了。

[ðə; ði] ['pærət] [noʊz] , [-]

The	parrot	knows	,	[	68	]
这	鹦鹉	知道	,	[	-	]

鹦鹉知道[68]

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] ['pɑːrtli] ['feri] .

I	should	think	,	for	I'm	sure	he's	partly	fairy	.
我	应该	思考	,	为了	我是	当然	他是	部分	仙女	.

我想应该是这样，因为我确信他身上有几分仙子的血统。

[bʌt; bət] , ['veri] ['laɪkli] , [hiː; hi] ['dɛrənt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['feri] ,

But	,	very	likely	,	he	daren't	say	it	right	out	,	for	fear	of	the	bad	fairy	,
但	,	非常	可能	,	他	不敢	说	它	正确的	出去	,	为了	害怕	的	这	坏的	仙女	,

[ænd; ənd] — — -

and	—	—	'
和	—	—	-

但是，他很可能不敢直接说出来，因为害怕坏仙女，而且——

- [pər'hæps] ['hiːz] [ðə; ði][bæd] ['feri] [hɪm'self] , - [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [hæf] ['dʒoʊkɪŋ] , [bʌt; bət] ['ræðər]

'	Perhaps	he's	the	bad	fairy	himself	,	'	I	interrupted	,	half	joking	,	but	rather
-	也许	他是	这	坏的	仙女	他自己	,	-	我	中断	,	一半	开玩笑	,	但	相当

['ɪntrəstɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

interested	,	all	the	same	,
感兴趣的	,	全部	这	相同的	,

“或许他就是那个坏仙女本人，”我半开玩笑但又颇感兴趣地打断他说道。

[ɪn] - [aɪ'diːəz] .

in	Peterkin's	ideas	.
在	-	想法	.

按照彼得金的思想。

- [oʊ] [noʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [noʊ] ['hiːz] [nɑːt] ,

'	Oh	no	,	'	he	replied	,	'	I	know	he's	not	,
-	哦	不	,	-	他	回复	,	-	我	知道	他是	不是	,

“哦，不，”他回答说，“我知道他不是。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] ['feri] . -

and	I'm	sure	Mrs	.	Wylie	has	nothing	to	do	with	the	bad	fairy	.	'
和	我是	当然	太太	.	威利	有	没有什么	到	做	和	这	坏的	仙女	.	-

我确信怀利太太和那个坏仙女没有任何关系。

- [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɔːr] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] ,

'	Then	why	do	you	think	she	won't	talk	about	the	little	girl	,	or	invite	her	,
-	然后	为什么	做	你	思考	她	惯于	讲话	关于	这	小的	女孩	,	或者	邀请	她	,

“那你为什么认为她不会谈论那个小女孩，也不会邀请她呢？”

[ɔːr] ['eniθɪŋ] ? -

or	anything	?	'
或者	任何事物	?	-

或者别的什么?

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

[piːt] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] .

Pete	seemed	puzzled	.
皮特	似乎	困惑	.

皮特似乎感到困惑。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] . -

'	I	don't	know	,	'	he	said	.	'
-	我	不	知道	,	-	他	说	.	-

“我不知道，”他说。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

There's	a	lot	to	find	out	.
有	一个	很多	到	寻找	出去	.

有很多事情需要了解。

['mɪsɪz] . ['waɪli] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spel] , [ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst][gɑːt]

P'raps	Mrs	.	Wylie	doesn't	know	anything	about	the	spell	,	and	has	just	got
或许	太太	.	威利	不	知道	任何事物	关于	这	拼写	,	和	有	只是	得到

[sʌm; səm]['stuːpɪd] ,

some	stupid	,
一些	愚蠢的	,

也许怀利太太对这个咒语一无所知，只是犯了些愚蠢的错误。

['kɑːmən] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

common	reason	for	not	wanting	us	to	play	with	the	little	girl	,
常见的	原因	为了	不是	想要	我们	到	玩	和	这	小的	女孩	,

不希望我们和小女孩玩耍的常见原因

[ɔːr] - — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] — - [ðə; ði] [spɛlz] [pʊt][ɑːn]

or	p'raps	'	—	and	this	was	plainly	a	brilliant	idea	—	'	p'raps	the	spell's	put	on
或者	或许	-	—	和	这	曾是	显然	一个	杰出的	主意	—	-	或许	这	咒语	放	在

[hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] ,

her	without	her	knowing	,
她	没有	她	会心	,

或者——这显然是个绝妙的主意——“也许她在不知情的情况下被施了魔法”，

[ænd; ənd]['stɑːps][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [brˈgɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	stops	her	when	she	begins	to	speak	about	it	.
和	停止	她	什么时候	她	开始	到	说话	关于	它	.

当她开始谈论这件事时，他打断了她。

['maitənt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [ðæt] , [dʒaɪlz] ? -

Mightn't	it	very	likely	be	that	,	Giles	?	'
可能不会	它	非常	可能	是	那	,	吉尔斯	?	-

吉尔斯，会不会很有可能就是那样呢?

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] ['ænsər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɔːr]

But	I	had	not	time	to	answer	,	for	we	had	got	to	our	own	door
但	我	有	不是	时间	到	回答	,	为了	我们	有	得到	到	我们的	自己的	门

[baɪ] [naʊ] ,

by	now	,
经过	现在	,

但我没时间回答，因为我们那时已经走到家门口了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['oʊpənd] , [æz; əz][sʌm; səm] ['treɪdzmən] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [dʒeɪmz][ə; eɪ]

and	it	was	already	opened	,	as	some	tradesman	was	giving	James	a
和	它	曾是	已经	打开	,	作为	一些	零售商	曾是	给予	詹姆斯	一个

['pɑːrs(ə)l] .

parcel	.
包裹	.

门已经打开了，因为有个商人正在给詹姆斯送包裹。

[soʊ][wiː; wi][ræn][ɪn] . [-]

So	we	ran	in	.	[	69	]
所以	我们	跑	在	.	[	-	]

于是我们跑了进去。[69]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

- ['strætədʒəm] -

'	STRATAGEMS	'
-	策略	-

《战略》

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - ['fænsis] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

I	really	don't	quite	know	what	made	me	listen	to	Peterkin's	fancies	about	his
我	真的	不	相当	知道	什么	制成	我	听	到	-	幻想	关于	他的

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prɪnses] ,

invisible	princess	,
无形的	公主	,

我真的不知道自己当时为什么会听信彼得金关于他那位隐形公主的种种幻想。

[æz; əz][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] .

as	I	got	into	the	habit	of	calling	her	.
作为	我	得到	进入	这	习惯	的	呼叫	她	.

因为我养成了给她打电话的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

It	was	partly	,	I	suppose	,
它	曾是	部分	,	我	认为	,

我想，部分原因在于此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] — [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ʌp][dʒʌst] [ðen] :

because	it	amused	me	—	we	had	nothing	much	to	take	us	up	just	then	:
因为	它	觉得好笑	我	—	我们	有	没有什么	很多	到	拿	我们	向上	只是	然后	:

因为我觉得好笑——当时我们也没什么事可做：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['skeɪtɪŋ] [ðæt] ['wɪntər] ,

there	was	no	skating	that	winter	,
那里	曾是	不	溜冰	那	冬天	,

那年冬天没有滑冰场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['mʌgi] — [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi]

and	the	weather	was	dull	and	muggy	—	and	partly	that	somehow	he
和	这	天气	曾是	乏味的	和	闷热	—	和	部分	那	不知何故	他

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

managed	to	make	me	feel	as	if	there	might	really	be	something	in	it	.
管理	到	制作	我	感觉	作为	如果	那里	可能	真的	是	某物	在	它	.

天气阴沉闷热——部分原因是他设法让我觉得这其中可能真的有故事。

[aɪ] [sə'poʊz] [wen] ['enibɑːdi] [kwaɪt] [bɪ'liːvz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] , [its] ['ræðər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ;

I	suppose	when	anybody	quite	believes	in	a	thing	,	it's	rather	catching	;
我	认为	什么时候	任何人	相当	相信	在	一个	事物	,	它是	相当	捕捉	;

我想，当一个人对某件事深信不疑时，这种信念就很容易感染他人；

[ænd; ənd] - [hed] [wʌz; wəz][soʊ] [stʌft] [ænd; ənd] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['feri] ['stɔːriz] [ðæt] [æt; ət]

and	Peterkin's	head	was	so	stuffed	and	crammed	with	fairy	stories	that	at
和	-	头	曾是	所以	填充	和	拥挤	和	仙女	故事	那	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

彼得金的脑袋里塞满了童话故事，以至于当时，

[aɪ] [θɪŋk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] ['riːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['kɑːmən] [θɪŋz] .

I	think	,	they	were	almost	more	real	to	him	than	common	things	.
我	思考	,	他们	是	几乎	更多的	真实的	到	他	比	常见的	事物	.

我认为，对他来说，它们几乎比寻常事物更真实。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv]['oʊgərz][ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] , [soʊ]

He	went	about	,	dreaming	of	ogres	and	magicians	,	and	all	the	rest	,	so
他	去	关于	,	做梦	的	食人魔	和	魔术师	,	和	全部	这	休息	,	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

他四处游荡，梦见食人魔、魔法师以及其他各种各样的东西，数不胜数。

[ðæt] [aɪ] ['skersli] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] ['mɑːrvələs] [wʊd] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

that	I	scarcely	think	anything	marvellous	would	have	surprised	him	.
那	我	几乎	思考	任何事物	奇妙	会	有	惊讶	他	.

我几乎不认为有什么奇迹能让他感到惊讶。

[ɪf] [aɪ] [-]

If	I	[	70	]
如果	我	[	-	]

如果 I[70]

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [lɜːrnt] [haʊ]

had	suddenly	shot	up	to	the	ceiling	,	and	called	out	that	I	had	learnt	how
有	突然	射击	向上	到	这	天花板	,	和	称为	出去	那	我	有	学会了	如何

[tuː; tə] [flaɪ] ,

to	fly	,
到	飞	,

突然间，他飞到了天花板上，大喊我已经学会飞了！

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtld] ;

I	don't	believe	he	would	have	been	startled	;
我	不	相信	他	会	有	到过	惊慌	;

我不认为他会受到惊吓；

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	if	I	had	shown	him	a	purse	with	a	piece	of	gold	in	it	,
或者	如果	我	有	所示	他	一个	钱包	和	一个	片	的	金子	在	它	,

或者，如果我给他看一个装有金币的钱包，

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] ,

and	told	him	that	it	was	enchanted	,
和	讲述	他	那	它	曾是	迷人的	,

然后告诉他，那东西被施了魔法。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evər] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [spent] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	he'd	always	find	the	money	in	it	however	often	he	spent	it	,
和	那	他会	总是	寻找	这	钱	在	它	然而	经常	他	花费	它	,

而且无论他花掉多少次，他总能从里面找到钱。

['hiːd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] [bɪn] ['veri] [pliːzd] .

he'd	have	taken	it	quite	seriously	,	and	been	very	pleased	.
他会	有	已采取	它	相当	严重地	,	和	到过	非常	高兴	.

他会非常认真地对待这件事，并且会非常高兴。

[soʊ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [dɪd] [nɑːt] [straɪk] [juː 'es] [æz; əz] [æt; ət] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]

So	the	idea	of	an	enchanted	little	girl	did	not	strike	us	as	at	all	out	of
所以	这	主意	的	一个	迷人的	小的	女孩	做过	不是	罢工	我们	作为	在	全部	出去	的

[ðə; ði] [weɪ] .

the	way	.
这	方式	.

所以，一个被施了魔法的小女孩的想法，我们觉得一点也不离谱。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['mɪsɪz] .

We	did	not	talk	about	her	any	more	that	night	after	we	had	been	at	Mrs	.
我们	做过	不是	讲话	关于	她	任何	更多的	那	夜晚	后	我们	有	到过	在	太太	.

['waɪliz] ,

Wylie's	,
威利	,

那天晚上，自从我们去过怀利太太家之后，我们就再也没有谈起过她。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp][tuː; tə][get] [niːt] [ə'gen] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

for	we	had	to	hurry	up	to	get	neat	again	to	come	down	to	the
为了	我们	有	到	匆忙	向上	到	得到	整洁的	再次	到	来	向下	到	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] ['mæmə] .

drawing	-	room	to	mamma	.
绘画	-	房间	到	妈妈	.

因为我们必须赶紧收拾干净，好下楼去客厅见妈妈。

['blɑːnʃ] [ænd; ənd][elf][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ænd; ənd]

Blanche	and	Elf	were	already	there	when	we	came	in	,	and	they	,	and
布兰奇	和	精灵	是	已经	那里	什么时候	我们	来了	在	,	和	他们	,	和

['mæmə] [tuː] ,

mamma	too	,
妈妈	也	,

我们进来的时候，布兰奇和艾尔夫已经在那儿了，还有妈妈。

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [haʊ] [wiːd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærət] ,

were	full	of	questions	about	how	we'd	enjoyed	ourselves	,	and	about	the	parrot	,
是	满的	的	问题	关于	如何	我们会	享受	我们自己	,	和	关于	这	鹦鹉	,

他们问了很多关于我们玩得是否开心以及那只鹦鹉的问题，

[ænd; ənd] [wʌt] [wiːd] [hæd; həd][fɔːr; fər] [tiː] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ;

and	what	we'd	had	for	tea	—	just	as	I	knew	they	would	be	;
和	什么	我们会	有	为了	茶	—	只是	作为	我	知道	他们	会	是	;

我们下午茶吃的东西——正如我预料的那样；

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] ['mæmə] [æskt] [wʌt] [wiːd] [hæd; həd][fɔːr; fər] [tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz][dɪd] .

I	don't	mean	that	mamma	asked	what	we'd	had	for	tea	,	but	the	girls	did	.
我	不	意思是	那	妈妈	问	什么	我们会	有	为了	茶	,	但	这	女孩们	做过	.

我不是说妈妈问我们下午茶吃了什么，而是说女孩们问了。

[ænd; ənd] [ðen] [piːt] [ænd; ənd][elf] [went] [ɔːf][tuː; tə][bed] ,

And	then	Pete	and	Elf	went	off	to	bed	,
和	然后	皮特	和	精灵	去	离开	到	床	,

然后皮特和艾尔夫就去睡觉了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ,

and	when	I	went	up	he	was	quite	fast	asleep	,	and	if	he	hadn't	been	,
和	什么时候	我	去	向上	他	曾是	相当	快速地	睡着了	,	和	如果	他	之前没有	到过	,

我上去的时候他睡得很沉，如果他没睡着的话，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['prɑːmɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	could	not	have	spoken	to	him	because	of	my	promise	,	you	know	.
我	可以	不是	有	说	到	他	因为	的	我的	承诺	,	你	知道	.

你知道，因为我答应过他，所以不能和他说话。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] .

He	made	up	for	it	the	next	morning	,	however	.
他	制成	向上	为了	它	这	下一个	早晨	,	然而	.

但他第二天早上就弥补了过失。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['ekstrə] [gʊd] [naɪt] , [fɔːr; fər][aɪ] [-]

I	suppose	he	had	had	an	extra	good	night	,	for	I	[	71	]
我	认为	他	有	有	一个	额外的	好的	夜晚	,	为了	我	[	-	]

我想他昨晚过得格外好，因为我[71]

[felt] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [aɪz] ,

felt	him	looking	at	me	long	before	I	was	at	all	inclined	to	open	my	eyes	,
毛毡	他	寻找	在	我	长的	前	我	曾是	在	全部	倾斜	到	打开	我的	眼睛	,

在我还没睁开眼睛之前很久，就感觉到他在看着我。

[ɔːr][tuː; tə][snɔːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪk] .

or	to	snort	for	him	to	know	I	was	awake	.
或者	到	哼哼	为了	他	到	知道	我	曾是	醒	.

或者发出哼声，让他知道我醒着。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][aɪ][dɪd] — [its] [ˈriːəli] [noʊ] [gʊd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [əˈgen]

And	when	at	last	I	did	—	it's	really	no	good	trying	to	go	to	sleep	again
和	什么时候	在	最后的	我	做过	—	它是	真的	不	好的	尝试	到	去	到	睡觉	再次

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈfɪdʒɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

when	you	feel	there's	somebody	fidgeting	to	talk	to	you	—	there	he	was	,
什么时候	你	感觉	有	某人	坐立不安	到	讲话	到	你	—	那里	他	曾是	,

最后我终于睡着了——当你感觉有人在旁边烦躁不安地想跟你说话时，真的很难再入睡——他就在那里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

his	eyes	as	bright	and	shiny	as	could	be	,
他的	眼睛	作为	明亮的	和	闪亮的	作为	可以	是	,

他的眼睛明亮有神，

[ˈsɪtɪŋ] [boʊlt][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

sitting	bolt	up	with	his	hands	round	his	knees	,
坐着	螺栓	向上	和	他的	双手	圆形的	他的	膝盖	,

他猛地坐起身，双手抱膝。

[æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ?

as	if	he'd	never	been	asleep	in	his	life	?
作为	如果	他会	绝不	到过	睡着了	在	他的	生活	?

就好像他这辈子从来没睡过觉似的?

[aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [krɔːs] ,

I	couldn't	help	feeling	rather	cross	,
我	不能	帮助	感觉	相当	叉	,

我忍不住感到有些恼火。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə]

and	yet	I	had	a	contradictory	sort	of	interest	and	almost	eagerness	to
和	然而	我	有	一个	矛盾的	种类	的	兴趣	和	几乎	渴望	到

[hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

hear	what	he	had	to	say	.
听到	什么	他	有	到	说	.

然而，我对他的话却产生了一种矛盾的兴趣，甚至有些渴望听听他要说什么。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn]

I	suppose	it	was	a	kind	of	love	of	adventure	that	made	me	join	him	in
我	认为	它	曾是	一个	种类	的	爱	的	冒险	那	制成	我	加入	他	在

[hɪz; ɪz][ˈfænsis][ænd; ənd][plænz] .

his	fancies	and	plans	.
他的	幻想	和	计划	.

我想，正是对冒险的热爱，让我加入了他的幻想和计划。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfænsis][wɜːr; wər]['oʊnli][ˈfænsis] ['riːəli] ,

I	knew	that	his	fancies	were	only	fancies	really	,
我	知道	那	他的	幻想	是	仅有的	幻想	真的	,

我知道他的那些幻想其实只是幻想而已。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [get][sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	still	I	felt	as	if	we	might	get	some	fun	out	of	them	.
但	仍然	我	毛毡	作为	如果	我们	可能	得到	一些	乐趣	出去	的	他们	.

但我仍然觉得我们或许能从中获得一些乐趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə][maɪnd][maɪ] ['biːɪŋ] ['grʌmpi] .

He	was	too	excited	to	mind	my	being	grumpy	.
他	曾是	也	兴奋的	到	头脑	我的	存在	脾气暴躁	.

他太兴奋了，根本不在乎我的坏脾气。

- [oʊ] , ['gɪli] ! -
' Oh , Gilley ! '
- 哦 , 吉利 ! -

“哦，吉利！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][maɪ][fɜːrst][snɔːrt] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] [æt; ət][læst] . -
he exclaimed at my first snort , ' I am so glad you are awake at last . '
他 惊呼 在 我的 第一的 哼哼 , - 我 是 所以 高兴的 你 是 醒 在 最后的 . -

听到我的第一声哼哼，他惊呼道：“我真高兴你终于醒了。”

- [aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [aɪ] [sed] , - [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] .
' I daresay you are , ' I said , ' but I'm not .
- 我 敢说 你 是 , - 我 说 , - 但 我是 不是 .

“我敢说你是，”我说，“但我不是。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [slept] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [sæt][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] . -
I should have slept another half - hour if you hadn't sat there staring me awake . '
我 应该 有 睡着了 其他 一半 - 小时 如果 你 之前没有 卫星 那里 凝视 我 醒 . -

如果不是你坐在那儿盯着我看，我还能再睡半个小时。

- [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [tɔːk] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] - ['smuːðɪŋ] - [juː; jʊ] - [daʊn] - [toʊn] ; -
' Well , you needn't talk , ' he went on , in a ' smoothing - you - down ' tone ; '
- 出色地 , 你 不必 讲话 , - 他 去 在 , 在 一个 - 平滑 - 你 - 向下 - 语气 ; -
[dʒʌst]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [grʌnt] ['sʌmtaɪmz] . -
just listen and grunt sometimes . '
只是 听 和 咕哝 有时 . -

“好吧，你不必说话，”他继续说道，语气是想安抚你，“只要听着，偶尔哼哼两声就行了。”

[aɪ][dɪd] [grʌnt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
I did grunt there and then .
我 做过 咕哝 那里 和 然后 .

我当时确实哼了一声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [-]
There was one [72]
那里 曾是 一 [-]

有一个[72]

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɪŋ] [ə'baʊt] [pɪ'tɝːkɪn] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
comfortable thing about Peterkin even then ,
舒服的 事物 关于 彼得金 甚至 然后 ,

即使在那时，彼得金身上也有一种令人感到舒适的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [bɪg][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .
and it keeps on with him now that he is getting big and sensible .
和 它 保持 在 和 他 现在 那 他 是 获得 大的 和 明智的 .

即使他现在长大懂事了，这种习惯仍然伴随着他。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [haʊ'evər] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][hæf] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
He always understands what you say , however you say it , or half say it .
他 总是 明白 什么 你 说 , 然而 你 说 它 , 或者 一半 说 它 .

无论你怎么说，或者只说一半，他总能理解你的意思。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] ,
He was not the least surprised at my talking of his staring me awake ,
他 曾是 不是 这 至少 惊讶 在 我的 说 的 他的 凝视 我 醒 ,

对于我提起他盯着我看把我吵醒的事，他丝毫没有感到惊讶。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪg'zæktli] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] .
though he had not exactly meant to do so .
尽管 他 有 不是 确切地 意思是 到 做 所以 .

虽然他并非有意如此。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [dʒaɪlz] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['veri] [ɪm'pɔːrtntli] ,

'	It	has	come	into	my	mind	,	Giles	,	'	he	began	,	very	importantly	,
-	它	有	来	进入	我的	头脑	,	吉尔斯	,	-	他	开始	,	非常	重要	,

“我想到这一点，吉尔斯，”他开口说道，语气非常重要。

- [haʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ðiː][oʊld]['leɪdi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

'	how	queer	and	lucky	it	is	that	the	old	lady	is	going	away	for	a	fortnight	.
-	如何	酷儿	和	幸运的	它	是	那	这	老的	女士	是	去	离开	为了	一个	两星期	.

“多么奇怪又幸运啊，这位老太太要离开两周。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] . -

I	should	not	wonder	if	it	had	been	managed	somehow	.	'
我	应该	不是	想知道	如果	它	有	到过	管理	不知何故	.	-

我不应该怀疑这件事是否被人以某种方式操控。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [grʌnt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː] —

He	waited	for	my	grunt	,	but	it	turned	into	—
他	等待	为了	我的	咕哝	,	但	它	转向	进入	—

他等着我哼一声，结果却变成了——

- [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -

'	What	on	earth	do	you	mean	?	'
-	什么	在	地球	做	你	意思是	?	-

你到底是什么意思?

- [aɪ] [miːn] , [pər'hæps] [its] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [spel] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

'	I	mean	,	perhaps	it's	part	of	the	spell	,	without	her	knowing	,	of	course	,
-	我	意思是	,	也许	它是	部分	的	这	拼写	,	没有	她	会心	,	的	课程	,

“我的意思是，也许这是咒语的一部分，当然，她自己并不知道。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] .

that	she	should	have	to	go	to	London	.
那	她	应该	有	到	去	到	伦敦	.

她应该去伦敦。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [wiː; wi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] . -

For	if	she	was	still	there	,	we	couldn't	do	anything	without	her	finding	out	.	'
为了	如果	她	曾是	仍然	那里	,	我们	不能	做	任何事物	没有	她	寻找	出去	.	-

因为如果她还在那里，我们做什么都会被她发现。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , - [aɪ] [sed] .

'	I	don't	know	what	you	mean	about	doing	anything	,	'	I	said	.
-	我	不	知道	什么	你	意思是	关于	正在做	任何事物	,	-	我	说	.

“我不知道你说的‘做任何事’是什么意思，”我说。

- [ænd; ənd] [pliːz] [dəunt] [seɪ] " [wiː; wi] .

'	And	please	don't	say	"	we	.
-	和	请	不	说	"	我们	.

请不要说“我们”。

" [aɪ] ['hævnt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] .

"	I	haven't	promised	to	join	you	.
"	我	还没有	承诺	到	加入	你	.

“我还没有承诺加入你们。”

[moʊst] ['laɪkli] [aɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə][stɑːp] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːv] [gɑːt][ɪn] [ðæt] ['rʌmi] [hed]

Most	likely	I'll	do	my	best	to	stop	whatever	it	is	you've	got	in	that	rummy	head
最多	可能	患病的	做	我的	最好的	到	停止	任何	它	是	你已经	得到	在	那	拉米纸牌	头

[ʌv; əv] [jɔːrz] . -

of	yours	.	'
的	你的	.	-

我很有可能会尽我所能阻止你那颗醉醺醺的脑袋里冒出那些乱七八糟的想法。

- [oʊ][noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] ! -
' Oh no , you won't ! '
- 哦 不 , 你 惯于 ! -

“哦不，你不会的！”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kuːlli] .
he replied coolly .
他 回复 冷静地 .

他冷冷地回答道。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
' I don't know that you could if you tried , without telling the others .
- 我 不 知道 那 你 可以 如果 你 尝试 , 没有 讲述 这 其他的 .

“我不知道如果你不告诉其他人就尝试这样做是否可行。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [aɪv] [-]
And you can't do that , of course , as I've [73]
和 你 不能 做 那 , 的 课程 , 作为 我已经 [-]

当然，你不能那样做，因为我[73]

['trʌstɪd] [juː; jʊ] .
trusted you .
可信 你 .

我信任你。

[its] [wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [juː; jʊ] [siː] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
It's word of honour , you see , though I didn't exactly make you say so .
它是 单词 的 荣誉 , 你 看 , 尽管 我 没有 确切地 制作 你 说 所以 .

这是出于人情，虽然我并没有强迫你这么说。

[ænd; ənd] [its] ['nʌθɪŋ] ['nɔːti] [ɔːr] ['mɪstʃɪvəs] , [els] [aɪ] ['wʊdnt] [plæn][ˌaɪ 'tiː] . -
And it's nothing naughty or mischievous , else I wouldn't plan it . '
和 它是 没有什么 淘气 或者 恶作剧 , 别的 我 不会 计划 它 . -

这并非什么淘气或恶作剧，否则我就不会计划这件事了。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
' What is it , then ?
- 什么 是 它 , 然后 ?

那它到底是什么呢?

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , - [aɪ] ['grʌmbld] .
Hurry up and tell me , without such a lot of preparation , ' I grumbled .
匆忙 向上 和 告诉 我 , 没有 这样的 一个 很多 的 准备 , - 我 咕哝 .

“快点告诉我，也没做这么多准备啊，”我抱怨道。

- [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - - [kəz] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ'self] .
' I can't tell you very much , ' he answered , ' ' cos , you see , I don't know myself .
- 我 不能 告诉 你 非常 很多 , - 他 回答 , - - 化学 , 你 看 , 我 不 知道 我 .

“我不能告诉你太多，”他回答说，“因为，你知道，我自己也不了解。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɑːn] — [aɪm]['sɜːrt(ə)n] [juːl] [help] [ˌem 'iː] , ['gɪli] .
It will show as we go on — I'm certain you'll help me , Gilley .
它 将要 展示 作为 我们 去 在 — 我是 肯定 你会 帮助 我 , 吉利 .

随着事情的进展，这一点就会显现出来——我确信你会帮助我的，吉利。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] " ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] " [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi]
You remember the prince in the " Sleeping Beauty " did not know exactly what he
你 记住 这 王子 在 这 " 睡眠 美丽 " 做过 不是 知道 确切地 什么 他
[wʊd] [duː] — [noʊ] [mɔːr] [dɪd][ðə; ði][wʌn][ɪn] — — -
would do — no more did the one in — — '
会 做 — 不 更多的 做过 这 一 在 — — -

你还记得《睡美人》里的王子并不确切知道自己会做什么吗？——就像《……》里的王子一样。

- ['nevər] [maɪnd] [ɔ:l] [ðæt] , - [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
' **Never mind all that , ' I interrupted .**
- 绝不 头脑 全部 那 , - 我 中断 .

“别管那些了，”我打断道。

- [wel] , [ðen] ,
' **Well , then ,**
- 出色地 , 然后 ,

“那么，

[wʌt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɑ:r'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn]
what we've got to do is to try to talk to her ourselves without any one
什么 我们已经 得到 到 做 是 到 尝试 到 讲话 到 她 我们自己 没有 任何 一
['hɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .

我们必须尝试私下和她谈谈，不能让任何人听到。

[ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] .
That's the first thing .
那就是 这 第一的 事物 .

这是第一点。

[wi:; wi] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ðə; ði] ['pærət] [sez] ,
We will tell her what the parrot says ,
我们 将要 告诉 她 什么 这 鹦鹉 说道 ,

我们会告诉她鹦鹉说了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spel] . -
and then it will be easy to find out if she knows herself about the spell . '
和 然后 它 将要 是 简单的 到 寻找 出去 如果 她 知道 她自己 关于 这 拼写 . -

这样就很容易弄清楚她自己是否知道这个咒语。

- [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [spel] [ɪz] ? -
' **But what do you think the spell is ? '**
- 但 什么 做 你 思考 这 拼写 是 ? -

“但你认为那是什么咒语呢？”

[aɪ] [æskt] ,
I asked ,
我 问 ,

我问，

['fi:lɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [hæf] [bɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz]['fænsis] [ðæt] [pɪ'tɜ:kɪn]
feeling again the strange interest and half belief in his fancies that Peterkin
感觉 再次 这 奇怪的 兴趣 和 一半 信仰 在 他的 幻想 那 彼得金
['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:][ˌem 'i:] .
managed to put into me .
管理 到 放 进入 我 .

再次感受到彼得金成功地灌输给我的那种奇怪的兴趣和对他的幻想的半信半疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金(Peterkin)
第4/9页

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [jʊr; jər][bæd] [ˈfɛəriz] , [ɔːr] [wətˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]
' What do you suppose your bad fairies , or whatever they are , have done to
- 什么 做 你 认为 你的 坏的 仙女 , 或者 任何 他们 是 , 有 完毕 到
[hɜːr; hər] ? -
her ? '
她 ? -

“你觉得那些坏仙女，或者不管它们是什么，对她做了什么？”

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈgreɪvli] .
' There are lots of things , it might be , ' he replied gravely .
- 那里 是 很多 的 事物 , 它 可能 是 , - 他 回复 严重地 .

“有很多种可能，”他严肃地回答道。

- [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,
' They may have made her not able to walk ,
- 他们 可能 有 制成 她 不是 有能力的 到 走 ,

“他们可能让她无法行走，”

[ɔːr] ['veri] [kwɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [her] [waɪt] ,
or very queer to look at — p'raps turned her hair white ,
或者 非常 酷儿 到 看 在 — 或许 转向 她 头发 白色的 ,

或者长相非常怪异——或许她的头发都变白了，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]
so that you couldn't be sure if she was a little [74]
所以 那 你 不能 是 当然 如果 她 曾是 一个 小的 [-]

所以你不能确定她是不是个小[74]

[gɜːrl][ɔːr][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ; [ɔːr] [meɪd] [hɜːr; hər] [noʊz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [treɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
girl or an old woman ; or made her nose so long that it trails on the floor .
女孩 或者 一个 老的 女士 ; 或者 制成 她 鼻子 所以 长的 那 它 小径 在 这 地面 .

一个女孩或一个老妇人；或者把她的鼻子拉得很长，拖到地板上。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ðæt] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
No , I don't think it's that , ' he added , after stopping to think a minute .
不 , 我 不 思考 它是 那 , - 他 额外 , 后 停止 到 思考 一个 分钟 .

“不，我不认为是那样，”他停下来思考了一会儿后补充道。

- [hɜːr; hər] [vɔɪs] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] ['ræðər] ['grʌmbli] .
' Her voice sounds as if she was pretty , even if it's rather grumbly .
- 她 嗓音 声音 作为 如果 她 曾是 漂亮的 , 甚至 如果 它是 相当 闷闷不乐 .

“她的声音听起来好像很漂亮，即使有点沙哑。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] ,
P'raps she turns into a mouse at night , and has to run about ,
或许 她 转弯 进入 一个 老鼠 在 夜晚 , 和 有 到 跑步 关于 ,

也许她晚上会变成老鼠，不得不到处跑来跑去。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ʃiːz] [soʊ]['taɪərd] .
and that's why she's so tired .
和 那就是 为什么 她是 所以 疲劳的 .

这就是她如此疲惫的原因。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] . -
It might be that . '
它 可能 是 那 . -

或许是这样。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] , [ðen] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][jʊr; jər]
' It would be easy to catch her , then , and bring her home in your
- 它 会 是 简单的 到 抓住 她 , 然后 , 和 带来 她 家 在 你的
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“那样的话，抓住她，把她装进口袋带回家就容易多了。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['mædʒɪk] [taɪm] [keɪm] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] , [hæf] ['dʒoʊkɪŋ] [ə'gen] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
if you waited till the magic time came , ' I suggested , half joking again , of course
如果 你 等待 直到 这 魔法 时间 来了 , - 我 建议 , 一半 开玩笑 再次 , 的 课程
.
:
.

“如果你等到时机成熟，”我半开玩笑地建议道。

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , - [ə'griːd] [piːt] , [kwaɪt] ['sɪriəsli] , - [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] , ['veri] ['dɪfɪkəlt]
' It might be , ' agreed Pete , quite seriously , ' or it might be very , very difficult
- 它 可能 是 , - 同意 皮特 , 相当 严重地 , - 或者 它 可能 是 非常 , 非常 难的
,
,
,

“也许是这样，”皮特很认真地同意道，“也可能非常非常困难。”

[ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊs] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
unless we could make her understand at the mouse time that we were
除非 我们 可以 制作 她 理解 在 这 老鼠 时间 那 我们 是
[frendz] .
friends .
朋友们 .

除非我们能在她很小的时候就让她明白我们是朋友。

[wiː; wi] [kɑːnt] ['set(ə)l] ['eniθɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
We can't settle anything till we see her , and talk to her like a little
我们 不能 定居 任何事物 直到 我们 看 她 , 和 讲话 到 她 喜欢 一个 小的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

我们只有见到她，像跟小女孩说话一样跟她谈，才能解决任何问题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] . -
of course . '
的 课程 . -

当然。'

- [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] ['eniθɪŋ] [els] , - [aɪ] [sed] ;
' You certainly couldn't talk to her like anything else , ' I said ;
- 你 当然 不能 讲话 到 她 喜欢 任何事物 别的 , - 我 说 ;

“你肯定不能像跟其他人那样跟她说话，”我说；

- [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] . -
' but I'm sure I don't see how you mean to talk to her at all . '
- 但 我是 当然 我 不 看 如何 你 意思是 到 讲话 到 她 在 全部 . -

但我完全不明白你打算怎么跟她说话。

- [aɪ][duː] , - [sed] [pɪ'tɝːkɪn] .
' I do , ' said Peterkin .
- 我 做 , - 说 彼得金 .

“我愿意，”彼得金说。

- [aɪv] [bɪn] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [læst] [naɪt] .
' I've been planning it since last night .
- 我已经 到过 规划 它 自从 最后的 夜晚 .

“我从昨晚就开始计划这件事了。”

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [raʊnd] [ðæt] [weɪ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pærət] ,
We can go round that way once or twice to look at the parrot ,
我们 能 去 圆形的 那 方式 一次 或者 两次 到 看 在 这 鹦鹉 ,

我们可以绕那条路走一两圈去看鹦鹉。

[ænd; ənd][dʒʌst][stænd] [ə'baʊt] .
and just stand about .
和 只是 站立 关于 .

然后就站在那里。

['noʊbɑːdi] [wʊd] ['wʌndər] [æt; ət][juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Nobody would wonder at us if they saw we were looking at him .
无人 会 想知道 在 我们 如果 他们 锯 我们 是 寻找 在 他 .

如果别人看到我们在看他，不会觉得奇怪。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [wiːd] [siː] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] - [dɔːr] [haʊs] .
And very likely we'd see something , as she lives in the very next - door house .
和 非常 可能 我们会 看 某物 , 作为 她 生活 在 这 非常 下一个 - 门 房子 .

而且我们很可能会看到什么，因为她就住在隔壁。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [-]
P'raps she comes [75]
或许 她 来 [-]

或许她会来[75]

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['noʊtɪs] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp]
to the window sometimes , and she might notice us if we were looking up
到 这 窗户 有时 , 和 她 可能 注意 我们 如果 我们 是 寻找 向上
[æt; ət][ðə; ði] ['pærət] .
at the parrot .
在 这 鹦鹉 .

她有时会走到窗边，如果我们抬头看鹦鹉，她可能会注意到我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪɪst] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [ruːm] . -
It would be easiest if she was in the downstairs room . '
它 会 是 最容易 如果 她 曾是 在 这 楼下 房间 . -

如果她在楼下的房间里，那就最方便了。

- [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] , - [aɪ] [sed] .
' I don't suppose she is there all day , ' I said .
- 我 不 认为 她 是 那里 全部 天 , - 我 说 .

“我想她应该不会整天都待在那里吧。”我说。

- [ðə; ði] ['pærət] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] .
' The parrot would not have heard her talking so much if she were .
- 这 鹦鹉 会 不是 有 听到 她 说 所以 很多 如果 她 是 .

“如果她真的那么爱说话，鹦鹉就不会听到她说话那么多了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
I think she must have been out on the balcony sometimes when it was
我 思考 她 必须 有 到过 出去 在 这 阳台 有时 什么时候 它 曾是
['wɔːrmər] . -
warmer . '
更温暖 . -

我想天气暖和的时候，她肯定有时会到阳台上去。

- [jes] , - [pɪˈtɜːkɪn] [əˈgriːd] .
' **Yes** , ' **Peterkin** **agreed** .
- 是的 , - 彼得金 同意 .

“是的，”彼得金同意道。

- [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
' **I** **thought** **of** **that** .
- 我 想法 的 那 .

“我想过这一点。”

['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [kʌmz] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [tiː] .
Very **likely** **she** **only** **comes** **downstairs** **for** **her** **dinner** **and** **tea** **.**
非常 可能 她 仅有的 来 楼下 为了 她 晚餐 和 茶 .

她很可能只在吃晚饭和喝茶的时候下楼。

[its] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [laɪk]['mɪsɪz] . ['waɪliz] . -
It's **the** **dining** **-** **room** **,** **like** **Mrs** **.** **Wylie's** **.** **'**
它是 这 用餐 - 房间 , 喜欢 太太 . 威利 . -

这是餐厅，就像怀利太太家的餐厅一样。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [kʌmz] [daʊn] [ðer; ðər] [leɪt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
' **And** **if** **she** **only** **comes** **down** **there** **late** **she** **wouldn't** **see** **us** **in** **the** **dark** **,**
- 和 如果 她 仅有的 来 向下 那里 晚的 她 不会 看 我们 在 这 黑暗的 ,

“如果她很晚才下来，黑漆漆的，她就看不到我们了。”

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] ['pærət] ['wʊdnt] [biː; bi] [aʊt] [baɪ] [ðen] .
and **,** **besides** **,** **the** **parrot** **wouldn't** **be** **out** **by** **then** **.**
和 , 除了 , 这 鹦鹉 不会 是 出去 经过 然后 .

而且，鹦鹉那时也不会出来。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiː] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['waɪliz] ,
And **besides** **that** **,** **except** **for** **going** **to** **tea** **to** **Mrs** **.** **Wylie's** **,**
和 除了 那 , 除了 为了 去 到 茶 到 太太 . 威利 ,

除此之外，除了去怀利太太家喝下午茶之外，

[wiːd] ['nevər] [get] [liːv] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [baɪ] [ɑːr'selvz] [soʊ] [leɪt] .
we'd **never** **get** **leave** **to** **be** **out** **by** **ourselves** **so** **late** **.**
我们会 绝不 得到 离开 到 是 出去 经过 我们自己 所以 晚的 .

我们绝对不可能请假这么晚独自外出。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .
At **least** **you** **wouldn't** **.**
在 至少 你 不会 .

至少你不会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [its] ['sʌmtaɪmz] ['nɪrli] [dɑːrk] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] .
Of **course** **,** **for** **me** **,** **it's** **sometimes** **nearly** **dark** **when** **I** **come** **home** **from** **school** **.**
的 课程 , 为了 我 , 它是 有时 几乎 黑暗的 什么时候 我 来 家 从 学校 .
-
'
-
-

当然，对我来说，有时候放学回家天都快黑了。

[aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [piːt] [dɪd] [miːn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **really** **did** **not** **see** **how** **Pete** **did** **mean** **to** **manage** **it** **.**
我 真的 做过 不是 看 如何 皮特 做过 意思是 到 管理 它 .

我真的不明白皮特打算如何处理这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv]['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
But **the** **difficulties** **I** **spoke** **of** **only** **seemed** **to** **make** **him** **more** **determined** **.**
但 这 困难 我 辐 的 仅有的 似乎 到 制作 他 更多的 决定 .

但我所说的这些困难似乎反而让他更加坚定了决心。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ræðər] [əd'maɪərɪŋ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi][kwaɪt] [felt] , [aɪ]['fænsi] ,

I	could	not	help	rather	admiring	him	for	it	:	he	quite	felt	,	I	fancy	,
我	可以	不是	帮助	相当	钦佩	他	为了	它	:	他	相当	毛毡	,	我	想要	,

我不禁有些佩服他这一点：我想，他确实深有同感。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['feri] - [teɪl] ['prɪnsəz] .

as	if	he	was	one	of	his	favourite	fairy	-	tale	princes	.
作为	如果	他	曾是	一	的	他的	最喜欢的	仙女	-	故事	王子们	.

仿佛他是他最喜欢的童话王子之一。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kwɪr] [wei] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [ɔːl'redi] , [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl]

And	in	the	queer	way	I	have	spoken	of	already	,	he	somehow	made	me	feel
和	在	这	酷儿	方式	我	有	说	的	已经	,	他	不知何故	制成	我	感觉

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

而以我之前提到的那种奇特的方式，他让我对他产生了某种感觉。

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	did	not	go	over	all	the	difficulties	in	order	to	stop	him	trying	,	but	because
我	做过	不是	去	超过	全部	这	困难	在	命令	到	停止	他	尝试	,	但	因为

[aɪ] [-]

I	[	76	]
我	[	-	]

我没有赘述所有的困难是为了阻止他尝试，而是因为我[76]

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] .

was	actually	interested	in	seeing	how	he	was	going	to	overcome	them	.
曾是	实际上	感兴趣的	在	看到	如何	他	曾是	去	到	克服	他们	.

其实我很想看看他将如何克服这些困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['æftər][maɪ][læst] [spiːtʃ] ,

He	was	silent	for	a	moment	or	two	after	my	last	speech	,
他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	或者	二	后	我的	最后的	演讲	,

我最后发言结束后，他沉默了一会儿。

['sterɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊnd] [bluː] [aɪz] .

staring	before	him	with	his	round	blue	eyes	.
凝视	前	他	和	他的	圆形的	蓝色的	眼睛	.

他那双圆圆的蓝眼睛直直地盯着前方。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] —

Then	he	said	quietly	—
然后	他	说	悄悄	—

然后他平静地说——

- [jes] ; [aɪ'd] [θɔːt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .

'	Yes	;	I'd	thought	of	most	of	those	things	.
-	是的	;	ID	想法	的	最多	的	那些	事物	.

“是的，那些事情我大部分都想到了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

But	you	will	see	.
但	你	将要	看	.

但你会看到的。

[wiːl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

We'll	manage	it	somehow	.
出色地	管理	它	不知何故	.

我们总会想办法解决的。

[aɪ] ['deə'sei] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [tuː] ,
I daresay she comes downstairs in the middle of the day , too ,
我 敢说 她 来 楼下 在 这 中间 的 这 天 , 也 ,

我敢说她白天也会下楼。

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ðen] ,
for she's sure to have dinner early , and the parrot will be out then ,
为了 她是 当然 到 有 晚餐 早期的 , 和 这 鹦鹉 将要 是 出去 然后 ,

因为她肯定会早点吃晚饭，而鹦鹉那时就会出来活动了。

[ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] . -
if we choose a fine day . '
如果 我们 选择 一个 美好的 天 . -

如果我们选个晴天的话。

- [bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dɪnər] [baɪ][hæf] - [pæst][wʌn] , -
' But we always have to be in for our own dinner by half - past one , '
- 但 我们 总是 有 到 是 在 为了 我们的 自己的 晚餐 经过 一半 - 过去的 一 , -

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

“但是我们必须在一点半之前吃自己的晚饭，”我说。

- [wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːrz][æt; ət][wʌn] , [ɔːr]['iːv(ə)n][hæf] - [pæst] [twelv] , [laɪk][wiː; wi] [juːst][tuː; tə]
' Well , p'raps she has hers at one , or even half - past twelve , like we used to
- 出色地 , 或许 她 有 她的 在 一 , 或者 甚至 一半 - 过去的 十二 , 喜欢 我们 用过的 到
,
,
,

“嗯，或许她一点钟吃，或者像我们以前那样，十二点半吃。”

[tɪl] [juː; jʊ][bɪ'gæn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , - [sed] [hiː; hi] ['hoʊpfəli] .
till you began going to school , ' said he hopefully .
直到 你 开始 去 到 学校 , - 说 他 希望 .

“直到你开始上学，”他满怀希望地说。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [wʊd] [duː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ] .
' And a very little talking would do at the first beginning .
- 和 一个 非常 小的 说 会 做 在 这 第一的 开始 .

“一开始只需要少说几句就行了。”

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] [wiːd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pærət] ,
Then we could be very polite , and say we'd come again to see the parrot ,
然后 我们 可以 是 非常 有礼貌的 , 和 说 我们会 来 再次 到 看 这 鹦鹉 ,

然后我们可以非常礼貌地说，我们会再来看鹦鹉的。

[ænd; ənd] — - [hɪr] [pɪ'tɜːkɪn] [lʊkt] ['ræðər] [ʃaɪ] .
and p'raps — ' here Peterkin looked rather shy .
和 或许 — - 这里 彼得金 看起来 相当 害羞的 .

或许——这时彼得金显得有些害羞。

- [pər'hæps] [wʌt] ?
' Perhaps what ?
- 也许 什么 ?

或许是什么?

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! -
Out with it ! '
出去 和 它 ! -

说出来!

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

- [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] , - [hiː; hi] ['ænsər] , ['getɪŋ] [red] , - [ɪf] — [ɪf]
' We might take her a few flowers , ' he answered , getting red , ' if — if
- 我们 可能 拿 她 一个 很少 花朵 , - 他 回答 , 获得 红色的 , - 如果 — 如果
[wiː; wi][kʊd; kəd] — [kʊd; kəd][get] ['eni] .
we could — could get any .
我们 可以 — 可以 得到 任何 .

“我们或许可以给她带几朵花，”他回答道，脸涨得通红，“如果——如果我们能——能弄到花的话。”

[ðeə(r)] ['veri] [dɪr] [tuː; tə] [baɪ] , [aɪm] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
They're very dear to buy , I'm afraid , and we haven't any of our own .
它们是 非常 亲爱的 到 买 , 我是 害怕的 , 和 我们 还没有 任何 的 我们的 自己的 .

恐怕它们价格非常昂贵，而且我们自己也没有。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz][soʊ] [smɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [ɪf] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , - ['ræðər] ['doʊlfəli] . [
The garden is so small ; it isn't like if we lived in the country , ' rather dolefully . [
这 花园 是 所以 小的 ; 它 不是 喜欢 如果 我们 居住地 在 这 国家 , - 相当 悲伤地 . [
-]
77]
-]

花园太小了；感觉不像住在乡下，’他有些伤感地说道。[77]

- [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [rɑːk] ['terəs] , [ɔːr][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['prɪnses] , [ɔːr]
' You wouldn't have known anything about Rock Terrace , or the invisible princess , or
- 你 不会 有 已知 任何事物 关于 岩石 阳台 , 或者 这 无形的 公主 , 或者
[ðə; ði] ['pærət] ,
the parrot ,
这 鹦鹉 ,

“你根本不会知道岩石露台、隐形公主或鹦鹉的事。”

[ɪf] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , - [aɪ] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] .
if we lived in the country , ' I reminded him .
如果 我们 居住地 在 这 国家 , - 我 提醒 他 .

“如果我们住在乡下的话，”我提醒他。

- [noʊ] , - [sed] [piːt] , [mɔːr] ['tʃɪrfəli] , - [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . -
' No , ' said Pete , more cheerfully , ' I hadn't thought of that . ' -
- 不 , - 说 皮特 , 更多的 愉快地 , - 我 之前没有 想法 的 那 . -

“不，”皮特语气轻松地说，“我没想到这一点。”

- [ænd; ənd] — - [aɪ] [went] [ɑːn] ,
' And — ' I went on ,
- 和 — - 我 去 在 ,

“然后——”我继续说道，

- [aɪ] ['deəˈsei] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] ['eni] [gʊd] ,
' I daresay I could help you a bit if it really seemed any good ,
- 我 敢说 我 可以 帮助 你 一个 少量 如果 它 真的 似乎 任何 好的 ,

“如果它真的那么好，我想我可以帮上一点忙。”

- [fɔːr; fər][aɪ] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sʌm; səm] ['flaʊərz] .
' for I rather liked the idea of giving the little girl some flowers .
- 为了 我 相当 喜欢 这 主意 的 给予 这 小的 女孩 一些 花朵 .

因为我挺喜欢送小女孩一些花的主意。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊk] [les] ['beɪbiɪʃ] .
It made it all look less babyish .
它 制成 它 全部 看 较少的 幼稚 .

这让一切看起来不那么幼稚了。

[pɪ'tɜːkɪn] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Peterkin grinned with delight .
彼得金 咧嘴一笑 和 喜 .

彼得金高兴地咧嘴一笑。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] , ['gɪli] ! -
' You are kind , Gilley ! '
- 你 是 种类 , 吉利 ! -

“你真好，吉利！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

- [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .
' I knew you would be .
- 我 知道 你 会 是 .

我就知道你会这样。

[oʊ] , ['bɑːðər] !
Oh , bother !
哦 , 打扰 !

哎呀，真麻烦！

[hɪəz] [nɜːrs] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['set(ə)l] ['eniθɪŋ] ['prɑːpərli] . -
here's nurse coming , and we haven't begun to settle anything properly . '
这里是 护士 未来 , 和 我们 还没有 开始 到 定居 任何事物 适当地 . -

护士来了，我们还没开始好好安顿呢。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] , - [aɪ] [sed] ;
' There's no hurry , ' I said ;
- 有 不 匆忙 , - 我 说 ;

“不着急，”我说；

- [juːv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] [tɪl] ['mɪsɪz] . ['waɪliz] [aʊt] [ʌv; əv]
' you've forgotten that we certainly can't go there again till Mrs . Wylie's out of
- 你已经 被遗忘的 那 我们 当然 不能 去 那里 再次 直到 太太 . 威利 出去 的
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

“你忘了，在怀利太太离开之前，我们肯定不能再去那里了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] " ; [ðæt] [miːnz] ['sætərdeɪ] , [moʊst] ['laɪkli] ,
And she said , " the end of the week " ; that means Saturday , most likely ,
和 她 说 , " 这 结尾 的 这 星期 " ; 那 方法 周六 , 最多 可能 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] —
and this is —
和 这 是 —

她说，“一周的最后一天”；那很可能是指星期六，而这——

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] — [its] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [leɪt] . -
I was forgetting — it's Sunday , and we'll be late . '
我 曾是 遗忘 — 它是 星期日 , 和 出色地 是 晚的 . -

我忘了——今天是星期天，我们会迟到的。

[nɜːrs] ['ekəud] [maɪ][wɜːrdz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] —

Nurse	echoed	my	words	as	she	came	in	—
护士	回声	我的	字	作为	她	来了	在	—

护士进来时重复了我的话——

- [juːl] [biː; bi] [leɪt] , ['mæstər][dʒaɪlz] , [ænd; ənd]['mæstər] [pɪ'tɝːkɪn] , [tuː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You'll	be	late	,	Master	Giles	,	and	Master	Peterkin	,	too	,	'	she	said	.
-	你会	是	晚的	,	掌握	吉尔斯	,	和	掌握	彼得金	,	也	,	-	她	说	.

“吉尔斯少爷，你们会迟到的，彼得金少爷也会迟到的，”她说。

- [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] . -

'	I	really	don't	think	you	should	talk	so	much	on	Sunday	mornings	.	'
-	我	真的	不	思考	你	应该	讲话	所以	很多	在	星期日	早晨	.	-

“我觉得你周日早上不应该说那么多话。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['ɜːrliər] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [deɪ]

It	wasn't	that	we	had	to	be	any	earlier	on	Sundays	than	any	other	day
它	不是	那	我们	有	到	是	任何	早些时候	在	星期日	比	任何	其他	天

,

,

,

并不是说星期天我们必须比其他日子到得更早，

[bʌt; bət] [ðæt] ['dresɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [best] [kloʊðz] [teɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['sʌmhaʊ] , [-]

but	that	dressing	in	your	best	clothes	takes	so	much	longer	somehow	,	[	78	]
但	那	敷料	在	你的	最好的	衣服	需要	所以	很多	更长	不知何故	,	[	-	]

但不知何故，穿上你最好的衣服却要花费更长的时间，[78]

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [her] ['veri] [niːt] , [ænd; ənd][ɔːl] [laɪk] [ðæt] ,

and	we	had	to	have	our	hair	very	neat	,	and	all	like	that	,
和	我们	有	到	有	我们的	头发	非常	整洁的	,	和	全部	喜欢	那	,

我们必须把头发梳得一丝不苟，诸如此类。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

because	we	generally	went	down	to	the	dining	-	room	,
因为	我们	一般来说	去	向下	到	这	用餐	-	房间	,

因为我们通常都去餐厅吃饭，

[waɪl] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd] ['kleмənt] [ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] ,

while	papa	and	mamma	and	Clement	and	Blanche	were	at	breakfast	,
尽管	爸爸	和	妈妈	和	克莱门特	和	布兰奇	是	在	早餐	,

爸爸妈妈、克莱门特和布兰奇正在吃早餐的时候，

['æftər][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

after	we	had	had	our	own	in	the	nursery	.
后	我们	有	有	我们的	自己的	在	这	苗圃	.

在我们自己的孩子出生后，我们又在托儿所里生了一个孩子。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [tɔːks] [ðæt] [wiːk]

There	would	be	no	good	in	trying	to	remember	all	our	morning	talks	that	week
那里	会	是	不	好的	在	尝试	到	记住	全部	我们的	早晨	会谈	那	星期

[ə'baʊt] - [plænz] .

about	Peterkin's	plans	.
关于	-	计划	.

试图回忆起那周我们每天早上关于彼得金计划的谈话是没用的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] [liːst] ['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

He	did	not	get	the	least	tired	of	them	,	and	I	didn't	,	for	a	wonder	,
他	做过	不是	得到	这	至少	疲劳的	的	他们	,	和	我	没有	,	为了	一个	想知道	,

他一点也不觉得厌倦，而我，也竟然没有，这真是不可思议。

[get] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

get	tired	of	listening	to	him	,	he	was	so	very	much	in	earnest	.
得到	疲劳的	的	聆听	到	他	,	他	曾是	所以	非常	很多	在	认真	.

听他说话我都觉得烦了，他真是太认真了。

[hiː; hi] [tʃɑːpt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

He	chopped	and	changed	a	good	bit	in	little	parts	of	them	,
他	切碎	和	已更改	一个	好的	少量	在	小的	部分	的	他们	,

他对这些作品的小部分进行了不少删减和修改。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

but	still	he	stuck	to	the	general	idea	,	and	I	helped	him	to	polish	it	up	.
但	仍然	他	卡住	到	这	一般的	主意	,	和	我	帮助	他	到	抛光	它	向上	.

但他仍然坚持这个总体思路，我帮助他完善了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feri] ['stɔːriz] ,

It	was	really	more	interesting	than	any	of	his	fairy	stories	,
它	曾是	真的	更多的	有趣的	比	任何	的	他的	仙女	故事	,

这比他讲的任何童话故事都更有趣。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] .

for	he	managed	to	make	both	himself	and	me	feel	as	if	we	were	going	to	be	in	one	of	them	ourselves	.
为了	他	管理	到	制作	两个都	他自己	和	我	感觉	作为	如果	我们	是	去	到	是	在	一	的	他们	我们自己	.

因为他成功地让自己和我感觉，我们仿佛也要置身其中。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [skɪp] ['oʊvər] [ðæt] [wiːk] , [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] .

So	I	will	skip	over	that	week	,	and	go	on	to	the	next	.
所以	我	将要	跳过	超过	那	星期	,	和	去	在	到	这	下一个	.

所以我会跳过那一周，直接进入下一周。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [wʌz; wəz] [ɪn] ['lʌndən] ,

By	that	time	we	knew	that	Mrs	.	Wylie	was	in	London	,
经过	那	时间	我们	知道	那	太太	.	威利	曾是	在	伦敦	,

那时我们才知道怀利夫人身在伦敦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mæmə] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

because	mamma	said	something	one	day	about	having	had	a	letter	from	her	.
因为	妈妈	说	某物	一	天	关于	拥有	有	一个	信	从	她	.

因为有一天妈妈说她收到了一封她的来信。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [nuː] ;

Nothing	to	do	with	the	little	girl	,	as	far	as	we	knew	;
没有什么	到	做	和	这	小的	女孩	,	作为	远的	作为	我们	知道	;

据我们所知，这与那个小女孩没有任何关系；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['stuːpɪd] [laɪk] [ðæt] .

I	think	it	was	only	about	somebody	who	wanted	a	servant	,	or	something	stupid	like	that	.
我	思考	它	曾是	仅有的	关于	某人	WHO	通缉	一个	仆人	,	或者	某物	愚蠢的	喜欢	那	.

我觉得那件事只是关于有人想要个仆人，或者类似这种愚蠢的事情。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ə'gen] ,

It	got	on	to	the	Monday	of	the	next	week	again	,
它	得到	在	到	这	周一	的	这	下一个	星期	再次	,

时间又拖到了下周一。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [piːt] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][stɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

and	by	that	time	Pete	had	got	a	sort	of	start	of	his	[	79	]
和	经过	那	时间	皮特	有	得到	一个	种类	的	开始	的	他的	[	-	]

到那时，皮特已经有了自己的事业[79]

[plænz] .

plans	.
计划	.

计划。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['lindzi] [skwer] ,

He	had	got	leave	to	come	to	meet	me	at	the	corner	of	Lindsay	Square	,
他	有	得到	离开	到	来	到	见面	我	在	这	角落	的	林赛	正方形	,

他获准到林赛广场的拐角处与我见面。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] .

once	or	twice	in	the	last	few	days	.
一次	或者	两次	在	这	最后的	很少	天	.

最近几天发生了一两次。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [wʌn] .

I	used	to	get	there	about	a	quarter	or	twenty	minutes	to	one	.
我	用过的	到	得到	那里	关于	一个	四分之一	或者	二十	分钟	到	一	.

我以前通常会在一点差一刻到一点二十分钟之间到达那里。

[wiː; wi][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [liːv] [skuːl] [nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [twelv] ,

We	were	supposed	to	leave	school	not	later	than	a	quarter	past	twelve	,
我们	是	据称	到	离开	学校	不是	之后	比	一个	四分之一	过去的	十二	,

我们原本应该在十二点一刻之前离开学校。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['fɛloʊz] [get] ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] - [skuːl] , [soʊ] ,

but	you	know	how	fellows	get	fooling	about	coming	out	of	a	day	-	school	,	so	,
但	你	知道	如何	伙伴们	得到	愚弄	关于	未来	出去	的	一个	天	-	学校	,	所以	,

但你知道那些家伙一放学就胡闹，所以，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [nɪr] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['leɪtər] .

though	it	was	really	quite	near	,	I	was	often	later	.
尽管	它	曾是	真的	相当	靠近	,	我	曾是	经常	之后	.

虽然距离很近，但我经常迟到。

['mæmə] [wʌz; wəz] [pliːzd] [fɔːr; fər] [pɪ'tɜːkɪn] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

Mamma	was	pleased	for	Peterkin	to	want	to	come	to	meet	me	.
妈妈	曾是	高兴	为了	彼得金	到	想	到	来	到	见面	我	.

妈妈很高兴彼得金想来见我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['kɔdlɪŋ] [ɔːr]['stuːpɪd][laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] ,

She	was	not	at	all	coddling	or	stupid	like	that	about	us	boys	,
她	曾是	不是	在	全部	娇惯	或者	愚蠢的	喜欢	那	关于	我们	男孩们	,

她对我们这些男孩一点也不娇惯，也不傻。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [piːt] [wʌz; wəz][lɔːst] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd]

though	her	being	in	such	a	fuss	that	evening	Pete	was	lost	may	have	seemed
尽管	她	存在	在	这样的	一个	大惊小怪	那	晚上	皮特	曾是	丢失的	可能	有	似乎

[soʊ] .

so	.
所以	.

虽然那天晚上皮特走失时她非常慌张，看起来可能确实如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ɔːfli] [glæd][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

And	she	was	always	awfully	glad	for	us	to	be	fond	of	each	other	.
和	她	曾是	总是	非常	高兴的	为了	我们	到	是	喜爱	的	每个	其他	.

她总是非常高兴我们彼此喜欢。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wiːd] [groʊ] [ʌp] - [frendz] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['brʌðərz] ,

She	used	to	say	she	hoped	we'd	grow	up	'	friends	'	as	well	as	brothers	,
她	用过的	到	说	她	希望	我们会	生长	向上	-	朋友们	-	作为	出色地	作为	兄弟	,

她过去常说，她希望我们长大后不仅能成为兄弟，还能成为朋友。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'baʊt] - ['stɪkɪŋ]

which	always	reminded	me	of	the	verse	about	it	in	the	Bible	about	'	sticking
哪个	总是	提醒	我	的	这	诗	关于	它	在	这	圣经	关于	-	粘性

['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] . -

closer	than	a	brother	.	'
更近	比	一个	兄弟	.	-

这总是让我想起圣经里关于“比兄弟更亲密”的经文。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌmiːz] [hoʊps] [wɪl] [kʌm] [truː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

And	I	like	to	think	that	dear	little	mummy's	hopes	will	come	true	for	her
和	我	喜欢	到	思考	那	亲爱的	小的	木乃伊的	希望	将要	来	真的	为了	她

[sʌnz] .

sons	.
儿子们	.

我愿意相信，这位亲爱的小妈妈对她儿子的期望会实现。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	wasn't	exactly	a	fit	of	affection	for	me	,	of	course	,
它	不是	确切地	一个	合身	的	感情	为了	我	,	的	课程	,

当然，对我来说，这算不上什么示爱行为。

[ðæt] [meɪd] [piːt] [wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

that	made	Pete	want	to	get	into	the	way	of	coming	to	meet	me	.
那	制成	皮特	想	到	得到	进入	这	方式	的	未来	到	见面	我	.

这让皮特想要阻挠我来见他。

[stɪl] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] ; [ɪ'speʃəli] [gʊd] [frendz] [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]

Still	,	we	were	very	good	friends	;	especially	good	friends	just	then	,	as	you	know
仍然	,	我们	是	非常	好的	朋友们	;	尤其	好的	朋友们	只是	然后	,	作为	你	知道

.

:
.

不过，我们当时仍然是很好的朋友；尤其是那时候，你知道的。

[soʊ] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wɪtʃ] ['lʌkɪli] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [-]

So	that	Monday	,	which	luckily	happened	to	be	a	[	80	]
所以	那	周一	,	哪个	幸运的是	发生	到	是	一个	[	-	]

所以，幸运的是，星期一恰好是[80]

['veri] [naɪs] [braɪt] [deɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [liːv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

very	nice	bright	day	,	he	had	no	difficulty	in	getting	leave	for	it	again	.
非常	好的	明亮的	天	,	他	有	不	困难	在	获得	离开	为了	它	再次	.

阳光明媚的好天气，他再次请假也很顺利。

[aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɜːri] ['oʊvər] ['getɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm] [skuːl] ,

I	had	promised	him	to	hurry	over	getting	off	from	school	,
我	有	承诺	他	到	匆忙	超过	获得	离开	从	学校	,

我答应过他要尽快放学。

[soʊ][wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][spend][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

so	we	counted	on	having	a	good	bit	of	time	to	spend	in	looking	at	the
所以	我们	计数	在	拥有	一个	好的	少量	的	时间	到	花费	在	寻找	在	这

['pærət] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

parrot	and	talking	to	him	,
鹦鹉	和	说	到	他	,

所以我们预计会有足够的时间观察鹦鹉，并与它交谈。

[ænd; ənd][ɪn] - ['spaɪɪŋ] [ðə; ði][lænd] - ['dʒen(ə)rəli] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prɪnses] , [ɪf] [wiː; wi][gɑːt]

and	in	'	spying	the	land	'	generally	,	including	the	invisible	princess	,	if	we	got
和	在	-	间谍活动	这	土地	-	一般来说	,	包括	这	无形的	公主	,	如果	我们	得到

[ə; eɪ] [tʃæns] ,

a	chance	,
一个	机会	,

而且，在“窥探这片土地”的过程中，包括探寻那位隐形公主的下落，如果我们有机会的话，

[wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] .

without	risking	coming	in	too	late	for	our	dinner	.
没有	冒险	未来	在	也	晚的	为了	我们的	晚餐	.

但又不至于错过我们的晚餐。

[wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] , [ʌp] [tɪl] [naʊ] ,

We	had	taken	care	never	to	be	late	,	up	till	now	,
我们	有	已采取	关心	绝不	到	是	晚的	,	向上	直到	现在	,

我们一直以来都注意从不迟到，直到现在。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ;

for	fear	of	Peterkin's	coming	to	meet	me	being	put	a	stop	to	;
为了	害怕	的	-	未来	到	见面	我	存在	放	一个	停止	到	;

担心彼得金来见我这件事会被阻止；

[bʌt; bət][wiː; wi]['hædnt] [prɪ'tendɪd] [ðæt][wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [streɪt] [hoʊm] ,

but	we	hadn't	pretended	that	we	would	come	straight	home	,
但	我们	之前没有	假装	那	我们	会	来	直的	家	,

但我们并没有假装会直接回家，

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpɪŋ] [tə'geðər] ,

and	once	or	twice	we	had	done	a	little	shopping	together	,
和	一次	或者	两次	我们	有	完毕	一个	小的	购物	一起	,

我们曾一两次一起逛街购物。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][wiː; wi][hæd; həd] [spent] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn] ['sterɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

and	more	than	once	we	had	spent	several	minutes	in	staring	in	at	the
和	更多的	比	一次	我们	有	花费	一些	分钟	在	凝视	在	在	这

['flaʊər] - [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ,

flower	-	shop	windows	,
花	-	店铺	视窗	,

我们不止一次地驻足凝视花店橱窗好几分钟。

['setlɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [wʊd] [biː; bi][best] ,

settling	what	kind	of	flowers	would	be	best	,
安顿	什么	种类	的	花朵	会	是	最好的	,

确定哪种花卉最合适，

[ænd; ənd][ɪn] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][hɜːrz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flaʊər] - ['wʊmən] [huː] ['ɔːf(ə)n][sæt] [nɪr]

and	in	asking	the	prices	of	hers	from	a	flower	-	woman	who	often	sat	near
和	在	问	这	价格	的	她的	从	一个	花	-	女士	WHO	经常	卫星	靠近

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

the	corner	of	the	square	.
这	角落	的	这	正方形	.

然后她向经常坐在广场角落附近的卖花女询问花的价格。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

She	was	very	good	-	natured	about	it	.
她	曾是	非常	好的	-	自然	关于	它	.

她对此表现得非常宽容。

[wi:; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ]['regjələr] [ʃɑ:p] ['oʊnli][tu:; tə][æsk]['praɪsɪz] ,

We	shouldn't	have	liked	to	go	into	a	regular	shop	only	to	ask	prices	,
我们	不应该	有	喜欢	到	去	进入	一个	常规的	店铺	仅有的	到	问	价格	,

我们不应该只是为了问价格而走进一家普通商店。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:rhænd] .

so	it	was	a	good	thing	to	know	a	little	about	them	beforehand	.
所以	它	曾是	一个	好的	事物	到	知道	一个	小的	关于	他们	预先	.

所以事先了解一些关于他们的信息是很有必要的。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [wel] .

I	remember	all	about	that	Monday	morning	particularly	well	.
我	记住	全部	关于	那	周一	早晨	特别	出色地	.

我对那个星期一早上的所有事情都记得特别清楚。

[aɪ][dɪd] ['hɜ:ri] [ɔ:f][frʌm; frəm] [sku:l] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	did	hurry	off	from	school	as	fast	as	I	could	,
我	做过	匆忙	离开	从	学校	作为	快速地	作为	我	可以	,

我以最快的速度离开了学校。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənz] [soʊ] — ['evər][soʊ] ['meni] ['stu:pɪd]

though	of	course	—	I	think	it	nearly	always	happens	so	—	ever	so	many	stupid
尽管	的	课程	—	我	思考	它	几乎	总是	发生	所以	—	曾经	所以	许多	愚蠢的

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tɜ:rnd] [ʌp][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:]['leɪtər][ðæn; ðən][aɪ]['ɔ:f(ə)n][wʌz; wəz] . [-]

little	things	turned	up	to	keep	me	later	than	I	often	was	.	[	81	]
小的	事物	转向	向上	到	保持	我	之后	比	我	经常	曾是	.	[	-	]

当然——我想这种情况几乎总是发生——总会冒出很多愚蠢的小事，让我比平时晚到。[81]

[aɪ] [ə'lɔ:ŋ] ['prɪti] [fæst] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] , [wʌns][aɪ][dɪd][get] [aʊt] ,

I	skurried	along	pretty	fast	,	you	may	be	sure	,	once	I	did	get	out	,
我	匆忙	沿着	漂亮的	快速地	,	你	可能	是	当然	,	一次	我	做过	得到	出去	,

我一逃出去就飞快地跑开了，这一点你可以肯定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] [pi:t] ['i:gərli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]

and	it	wasn't	long	before	I	caught	sight	of	poor	old	Pete	eagerly	watching	for
和	它	不是	长的	前	我	捕捉	视线	的	贫穷的	老的	皮特	急切地	观看	为了

[ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['lindzi] [skwer] .

me	at	the	corner	of	Lindsay	Square	.
我	在	这	角落	的	林赛	正方形	.

没过多久，我就看到可怜的老皮特在林赛广场的拐角处焦急地等着我。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [kʌm] ['fɑ:rðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst]

He	did	not	dare	to	come	farther	,	because	,	you	see	,	he	had	promised
他	做过	不是	敢	到	来	更远	,	因为	,	你	看	,	他	有	承诺

['mæmə] [hi:; hi]['nevər] [wʊd] ,

mamma	he	never	would	,
妈妈	他	绝不	会	,

他不敢再往前走了，因为他答应过妈妈永远不会再去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['evər] ['veri] [leɪt] ['hi:d][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] .

and	that	if	I	were	ever	very	late	he'd	go	home	again	.
和	那	如果	我	是	曾经	非常	晚的	他会	去	家	再次	.

他还说，如果我迟到很久，他就会回家。

[aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi]['doʊlf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	didn't	give	him	time	to	be	doleful	about	it	.
我	没有	给	他	时间	到	是	悲伤的	关于	它	.

我没给他时间为此感到悲伤。

- [aɪv] [bɪn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] , - [aɪ] [sed] ,
' I've been as quick as I possibly could , ' I said ,
- 我已经 到过 作为 快的 作为 我 可能 可以 , - 我 说 ,

“我已经尽可能快了，”我说。

- [ænd; ənd] [its] [nɑːt][soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] , [piːt] .
' and it's not so bad after all , Pete .
- 和 它是 不是 所以 坏的 后 全部 , 皮特 .

“其实也没那么糟，皮特。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər] [rɑːk] ['terəs] [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [wiː; wi]
We shall have a quarter of an hour for Rock Terrace at least , if we
我们 将 有 一个 四分之一 的 一个 小时 为了 岩石 阳台 在 至少 , 如果 我们
['hɜːri] [naʊ] .
hurry now .
匆忙 现在 .

如果我们现在抓紧时间，至少还有十五分钟的时间游览岩石露台。

[dəunt] [spiːk] — [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [weɪsts] [jʊr; jər] [breθ] , - [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
Don't speak — it only wastes your breath , ' for in those days ,
不 说话 — 它 仅有的 废物 你的 气息 , - 为了 在 那些 天 ,

不要说话——只会浪费你的口舌，因为在那些日子里，

[wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [soʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] ['ræðər] [ʃɔːrt] ,
with being so plump and sturdy and his legs rather short ,
和 存在 所以 丰满 和 结实的 和 他的 腿 相当 短的 ,

他体态丰满结实，腿却比较短，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pʌf] [ɔːr][pænt] .
it didn't take much to make him puff or pant .
它 没有 拿 很多 到 制作 他 噗 或者 喘气 .

他很容易就气喘吁吁。

['hiːz] [ɪn] ['betər] ['treɪnɪŋ] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .
He's in better training now by a long way .
他是 在 更好的 训练 现在 经过 一个 长的 方式 .

他现在的训练状态比以前好多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['sensəb(ə)l] ,
He was always very sensible ,
他 曾是 总是 非常 明智的 ,

他一直都很明事理。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ['prɪti] [fæst] ,
so he took my advice and we got over the ground pretty fast ,
所以 他 采取 我的 建议 和 我们 得到 超过 这 地面 漂亮的 快速地 ,

所以他听从了我的建议，我们很快就越过了地面。

['oʊnli] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]
only pulling up when we got to the end , or beginning , of the little row of
仅有的 拉 向上 什么时候 我们 得到 到 这 结尾 , 或者 开始 , 的 这 小的 排 的
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

只有当我们走到那排小房子的尽头（或开头）时，才把车停了下来。

- [naʊ] , - [sed] [aɪ] , - [lets] [fɜːrst] [wɔːk] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ['ræðər] ['sloʊli] ,
' Now , ' said I , ' let's first walk right along rather slowly ,
- 现在 , - 说 我 , - 我们来吧 第一的 走 正确的 沿着 相当 缓慢地 ,

“现在，”我说，“我们先慢慢地沿着这条路走吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['pɑːli] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp] [ʃɔːrt] ,

and	if	we	hear	the	Polly	we	can	stop	short	,
和	如果	我们	听到	这	波莉	我们	能	停止	短的	,

如果我们听到波莉的声音，就可以立即停止。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [weɪ] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n][duː] ,

as	if	we	were	noticing	him	for	the	first	time	,	the	way	people	often	do	,
作为	如果	我们	是	注意到	他	为了	这	第一的	时间	,	这	方式	人们	经常	做	,

[juː; jʊ] [noʊ] . -

you	know	.	'
你	知道	.	-

就好像我们第一次注意到他一样，就像人们常常那样，你知道的。

[pɪ'tɜːkɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . [-]

Peterkin	nodded	.	[	82	]
彼得金	点头	.	[	-	]

彼得金点了点头。[82]

- [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bælkəni] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	believe	I	see	the	corner	of	his	cage	out	on	the	balcony	,	'	he	said	,
-	我	相信	我	看	这	角落	的	他的	笼	出去	在	这	阳台	,	-	他	说	,

“我好像在阳台上看到了他笼子的一角，”他说。

[hæf] ['wɪspərɪŋ] , - [ɔːl'redi] . -

half	whispering	,	'	already	.	'
一半	耳语	,	-	已经	.	-

他低声说道：“已经。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ðə; ðɪ][keɪdʒ][wʌz; wəz] [aʊt] .

The	cage	was	out	.
这	笼	曾是	出去	.

笼子被拿走了。

[wiː; wi] [wɔːkt] [pæst] ['veri] ['sloʊli] ,

We	walked	past	very	slowly	,
我们	步行	过去的	非常	缓慢地	,

我们慢慢地走过，

[ðoʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː]

though	we	took	care	not	to	look	up	as	if	we	were	expecting	to	see
尽管	我们	采取	关心	不是	到	看	向上	作为	如果	我们	是	期待	到	看

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

不过我们很注意不抬头，好像期待看到什么似的。

[ðə; ðɪ] ['pærət] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][keɪdʒ] , ['sterɪŋ] [daʊn] ,

The	parrot	was	in	the	front	of	the	cage	,	staring	down	,
这	鹦鹉	曾是	在	这	正面	的	这	笼	,	凝视	向下	,

鹦鹉站在笼子前面，低头看着地面。

[ænd; ənd][aɪm]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] , [ðoʊ] ,

and	I'm	almost	certain	he	saw	us	,	and	even	remembered	us	,	though	,
和	我是	几乎	肯定	他	锯	我们	,	和	甚至	记得	我们	,	尽管	,

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

out	of	contradiction	,
出去	的	矛盾	,

我几乎可以肯定他看到了我们，甚至还记得我们，尽管这听起来有些矛盾。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

he	pretended	he	didn't	.
他	假装	他	没有	.

他假装不知道。

- [dəunt] [spiːk] [ɔːr][tɜːrn] , - [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [piːt] .

'	Don't	speak	or	turn	,	'	I	whispered	to	Pete	.
-	不	说话	或者	转动	,	-	我	低声说道	到	皮特	.

“别说话，也别转身，”我低声对皮特说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['kwaɪət] [ə'lɔːŋ] [rɑːk] ['terəs] ,

It	was	so	very	quiet	along	Rock	Terrace	,
它	曾是	所以	非常	安静的	沿着	岩石	阳台	,

岩石露台一带非常安静。

[ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm] ['treɪdzmənz] [kɑːrt] ['rætld] [pæst] — [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

except	when	some	tradesman's	cart	rattled	past	—	and	just	now	there	was
除了	什么时候	一些	工匠的	大车	摇晃	过去的	—	和	只是	现在	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [vjuː] — [ðæt] ['iːv(ə)n] ['kɑːmən] ['tɔːkɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] .

nothing	of	the	kind	in	view	—	that	even	common	talking	could	have	been	heard	.
没有什么	的	这	种类	在	看法	—	那	甚至	常见的	说	可以	有	到过	听到	.

除非有商贩的马车嘎嘎作响地经过——而刚才周围并没有这种景象——否则连普通的谈话声都听不到。

- [dəunt] [spiːk] [ɔːr] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

'	Don't	speak	or	seem	to	see	him	.
-	不	说话	或者	似乎	到	看	他	.

不要跟他说话，也不要假装看到他。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [kən'siːtɪd] [bɜːrdz] ,

They	are	awfully	conceited	birds	,
他们	是	非常	自负	鸟类	,

它们真是些自负的鸟儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['noʊtɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ]

and	the	way	to	make	them	notice	you	and	begin	talking	and	screeching
和	这	方式	到	制作	他们	注意	你	和	开始	说	和	尖叫

[ɪz][tuː; tə] [prɪ'tend] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [ðem; ðəm] . -

is	to	pretend	you	don't	see	them	.	'
是	到	假装	你	不	看	他们	.	-

要想让他们注意到你，开始说话尖叫，最好的办法就是假装没看见他们。

[soʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mætər] -

So	we	walked	on	silently	to	the	farther	end	of	the	terrace	,	in	a	very	matter	-
所以	我们	步行	在	默默	到	这	更远	结尾	的	这	阳台	,	在	一个	非常	事情	-

[ʌv; əv] - [fækt] [wei] ,

of	-	fact	way	,
的	-	事实	方式	,

于是我们默默地、若无其事地走到露台的尽头。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] .

turning	to	come	back	again	just	as	we	had	gone	.
转弯	到	来	后退	再次	只是	作为	我们	有	已消失	.

转身又折返回来，就像我们来时一样。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [sɔː] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

And	I	could	be	positive	that	the	creature	saw	us	all	the	time	,
和	我	可以	是	积极的	那	这	生物	锯	我们	全部	这	时间	,

我可以肯定，那怪物一直都在看着我们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] ,

for	the	row	of	houses	was	very	short	,
为了	这	排	的	房屋	曾是	非常	短的	,

因为那排房子很短，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] .

and	he	was	well	to	the	front	of	the	balcony	.
和	他	曾是	出色地	到	这	正面	的	这	阳台	.

他当时站在阳台的最前面。

['aʊər; ɑːr] - ['strætədʒəm] - — [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði][wɜːrd] , [-]

Our	'	stratagem	'	—	I	have	always	liked	the	word	,	[	83	]
我们的	-	策略	-	—	我	有	总是	喜欢	这	单词	,	[	-	]

我们的"策略"——我一直很喜欢这个词[83]

['evər] [sɪns] [aɪ] [riːd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [teɪk] - [ɪn] ,

ever	since	I	read	Tales	of	a	Grandfather	,	which	I	thought	a	great	take	-	in	,
曾经	自从	我	读	故事	的	一个	祖父	,	哪个	我	想法	一个	伟大的	拿	-	在	,

自从我读了《祖父的故事》之后（我觉得这是一本很棒的书），

[æz; əz] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] , ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] ,

as	it's	just	a	history	book	,	neither	more	nor	less	,
作为	它是	只是	一个	历史	书	,	两者都不	更多的	也不	较少的	,

因为它只是一本历史书，不多也不少。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːrt][ɪz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'pɑːn] ['strætədʒəm] — [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	the	only	exciting	part	is	when	you	come	upon	stratagems	—	succeeded	.
和	这	仅有的	激动人心	部分	是	什么时候	你	来	之上	策略	—	成功了	.

唯一令人兴奋的部分就是当你找到策略并成功的时候。

[æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pærəts] [haʊs] , [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] ['mʌðər] ['waɪliz] , [juː; jʊ]

As	we	got	close	up	to	the	parrot's	house	,	next	door	to	Mother	Wylie's	,	you
作为	我们	得到	关闭	向上	到	这	鹦鹉的	房子	,	下一个	门	到	母亲	威利	,	你

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

当我们靠近鹦鹉家时，它就在怀利太太家隔壁，你明白了吧。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prɪnsɛsɪz] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

and	,	of	course	,	next	door	to	the	invisible	princess's	,	we	heard	a	sound	.
和	,	的	课程	,	下一个	门	到	这	无形的	公主的	,	我们	听到	一个	声音	.

当然，就在隐形公主家隔壁，我们听到了声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rædər] ['æŋgri] [skwiːk] [ɔːr] [kroʊk] ,

It	was	a	sort	of	rather	angry	squeak	or	croak	,
它	曾是	一个	种类	的	相当	生气的	吱	或者	发牢骚	,

那是一种略带愤怒的吱吱声或呱呱声，

[bʌt; bət] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

but	loud	enough	to	be	an	excuse	for	our	stopping	short	and	looking
但	大声	足够的	到	是	一个	原谅	为了	我们的	停止	短的	和	寻找

[ʌp] .

up	.
向上	.

但声音足够大，让我们忍不住停下来抬头张望。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , ['mæstər][poʊl] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] ['glerɪŋ] [æt; ət]

And	then	,	as	we	still	did	not	speak	,	Master	Poll	,	his	round	eyes	glaring	at
和	然后	,	作为	我们	仍然	做过	不是	说话	,	掌握	轮询	,	他的	圆形的	眼睛	刺眼	在

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

然后，在我们仍然沉默不语的时候，波尔大师用他那双圆圆的眼睛怒视着我们。

[aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

I	felt	certain	,	was	forced	to	open	the	conversation	.
我	毛毡	肯定	,	曾是	强制	到	打开	这	对话	.

我感到自己不得不开口说话。

- ['prɪti] [poʊl] , - [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' **Pretty Poll , ' he began , of course .**
- 漂亮的 轮询 , - 他 开始 , 的 课程 .

“漂亮的民意调查，”他当然是这么说的。

- ['prɪti] [poʊl] . -
' **Pretty Poll . '**
- 漂亮的 轮询 . -

“漂亮的民意调查。”

- [ɔːl] [raɪt] , - [aɪ] [kɔːld] [bæk] .
' **All right , ' I called back .**
- 全部 正确的 , - 我 称为 后退 .

“好的，”我回拨道。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['prɪti] [poʊl] .
' **Good morning , Pretty Poll .**
- 好的 早晨 , 漂亮的 轮询 .

早上好，Pretty Poll。

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] . -
A fine day . '
一个 美好的 天 . -

天气晴朗。

- ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
' **Wants his dinner , ' he went on .**
- 想要 他的 晚餐 , - 他 去 在 .

“他想吃晚饭了，”他接着说。

- [aɪ] [seɪ] , ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] . -
' **I say , wants his dinner . '**
- 我 说 , 想要 他的 晚餐 . -

“我说，他想吃晚饭了。”

- ['riːəli] , [dʌz] [hiː; hi] ? -
' **Really , does he ? '**
- 真的 , 做 他 ? -

“真的吗？”

[aɪ] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [toʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['æŋgri]
I said , in a mocking tone , which he understood , and beginning to get angry
我 说 , 在 一个 嘲讽 语气 , 哪个 他 理解 , 和 开始 到 得到 生气的
— [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
— just what I wanted .
— 只是 什么 我 通缉 .

我用嘲讽的语气说道，他听懂了，开始生气——这正是我想要的。

- ['nɔːti] [bɔɪ] !
' **Naughty boy !**
- 淘气 男生 !

“淘气鬼！”

['nɔːti] [bɔɪ] ! -
naughty boy ! '
淘气 男生 ! -

淘气鬼！

[hiː; hi] [skriːtʃ] , ['veri] ['laʊdli] .
he screeched , very loudly .
他 尖叫 , 非常 高声 .

他发出了一声尖叫，声音非常大。

[piːt] [ænd; ənd][aɪ] [grɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ! [-]
Pete **and** **I** **grinned** **with** **satisfaction** **!** **[** **84** **]**
皮特 和 我 咧嘴一笑 和 满意 ! [-]

皮特和我满意地咧嘴笑了！[84]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['mɑːrgrət]
MARGARET
玛格丽特

玛格丽特

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld]['prɑːvɜːrb] [ðæt] ['mæmə] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd][tuː; tə][juː 'es] ,
There's **an** **old** **proverb** **that** **mamma** **has** **often** **quoted** **to** **us** **,**
有 一个 老的 谚语 那 妈妈 有 经常 引 到 我们 ,

妈妈经常给我们引用一句古老的谚语：

[fɔːr; fər] [ʃiːz] ['ɔːfli] [kiːn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɔːl] ['biːɪŋ] - ['plʌki] , - [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
for **she's** **awfully** **keen** **on** **our** **all** **being** **'** **plucky** **,** **'** **and** **,** **on** **the** **whole** **,**
为了 她是 非常 敏锐的 在 我们的 全部 存在 - 勇敢的 , - 和 , 在 这 所有的 ,

因为她非常希望我们所有人都“勇敢无畏”，而且总的来说，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] —
I **think** **we** **are** **—**
我 思考 我们 是 —

我认为我们是——

- ['fɔːrtʃən] ['feɪvəz] [ðə; ði] [breɪv] . -
' **Fortune** **favours** **the** **brave** **.** **'**
- 财富 恩惠 这 勇敢的 . -

“机遇总是眷顾勇者。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] [pɪ'tɝːkɪn] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - ['fɔːrtʃən]
I **have** **sometimes** **thought** **it** **would** **suit** **Peterkin** **to** **turn** **it** **into** **'** **Fortune**
我 有 有时 想法 它 会 套装 彼得金 到 转动 它 进入 - 财富
['feɪvəz] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] . -
favours **the** **determined** **.** **'**
恩惠 这 决定 . -

我有时觉得彼得金会把它改成“命运眷顾有决心的人”。

[nɑːt] [ðæt] ['hiːz] [nɑːt] - ['plʌki] , - [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
Not **that** **he's** **not** **'** **plucky** **,** **'** **but** **there's** **nothing** **like** **him** **for** **sticking** **to** **a**
不是 那 他是 不是 - 勇敢的 , - 但 有 没有什么 喜欢 他 为了 粘性 到 一个
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

倒不是说他不够“勇敢”，而是他做事坚持不懈的程度无人能及。

[wʌns] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
once **he** **has** **got** **it** **into** **his** **head** **.**
一次 他 有 得到 它 进入 他的 头 .

一旦他把这件事记在心里。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] .
And **certainly** **fortune** **favoured** **him** **at** **the** **time** **I** **am** **writing** **about** **.**
和 当然 财富 受青睐 他 在 这 时间 我 是 写作 关于 .

当然，在我所描述的那段时期，他的运气确实不错。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['suːtɪd] [ˌjuː 'es] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pærəts] ['skriːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

Nothing	could	have	suited	us	better	than	the	parrot's	screeching	out	to	us
没有什么	可以	有	适合	我们	更好的	比	这	鹦鹉的	尖叫	出去	到	我们

- ['nɔːti] [bɔɪ] , ['nɔːti] [bɔɪ] . -

'	naughty	boy	,	naughty	boy	.	'
-	淘气	男生	,	淘气	男生	.	-

没有什么比鹦鹉对我们尖叫“坏孩子，坏孩子”更适合我们了。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['erənd] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [laɪk]

I	suppose	he	had	been	taught	to	say	it	to	errand	-	boys	and	boys	like
我	认为	他	有	到过	教授	到	说	它	到	差事	-	男孩们	和	男孩们	喜欢

[ðæt] [huː] [mɑːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

that	who	mocked	at	him	.
那	WHO	嘲笑	在	他	.

我猜他从小就被教导要这样对付那些嘲笑他的跑腿小弟之类的男孩。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [roʊ] , [soʊ][aɪ] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] —

But	we	did	not	want	to	set	up	a	row	,	so	I	replied	gently	—
但	我们	做过	不是	想	到	放	向上	一个	排	,	所以	我	回复	轻轻地	—

但我们不想发生争执，所以我温和地回答道——

- [noʊ] , [noʊ] , ['pɑːli] , [gʊd] [bɔɪz] .

'	No	,	no	,	Polly	,	good	boys	.
-	不	,	不	,	波莉	,	好的	男孩们	.

“不，不，波莉，好孩子。”

['pɑːli] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [suːn] . - [-]

Polly	shall	have	his	dinner	soon	.	'	[	85	]
波莉	将	有	他的	晚餐	很快	.	-	[	-	]

波利很快就会吃晚饭了。[85]

- [gʊd] ['pɑːli] , [gʊd] ['pɑːli] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

'	Good	Polly	,	good	Polly	,	'	he	repeated	with	satisfaction	.
-	好的	波莉	,	好的	波莉	,	-	他	重复	和	满意	.

“好波莉，好波莉，”他满意地重复道。

[ænd; ənd] [ðen] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?

And	then	—	what	do	you	think	happened	?
和	然后	—	什么	做	你	思考	发生	?

然后——你觉得发生了什么?

[ðə; ði] [dɔːr] - ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz]

The	door	-	window	of	the	drawing	-	room	of	the	next	house	,	the	house	,	was
这	门	-	窗户	的	这	绘画	-	房间	的	这	下一个	房子	,	这	房子	,	曾是

[pʊʃt] ['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

pushed	open	a	little	bit	,
推动	打开	一个	小的	少量	,

隔壁房子客厅的门窗被推开了一条缝。

[ænd; ənd] [aʊt] [piːpt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hed] , [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [wɪð; wɪθ] [smuːð] [ʃɔːrt] [dɑːrk] [her] ,

and	out	peeped	a	child's	head	,	a	small	head	with	smooth	short	dark	hair	,
和	出去	偷窥	一个	孩子的	头	,	一个	小的	头	和	光滑的	短的	黑暗的	头发	,

探出一个孩子的脑袋，小小的脑袋上长着光滑的黑色短发。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [hed] .

but	a	little	girl's	head	.
但	一个	小的	女孩们	头	.

但那是一个小女孩的头。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəumd] , [ɔːr] [brʌʃt] ,

We	could	tell	that	at	once	by	the	way	it	was	combed	,	or	brushed	,
我们	可以	告诉	那	在	一次	经过	这	方式	它	曾是	梳理过的	,	或者	刷过	,

我们一眼就能从头发的梳理方式或刷理方式看出这一点。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] , [æz; əz][wi:; wi][dɪd] , [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['pɪnəfɔ:r] ,

even	if	we	had	not	seen	,	as	we	did	,	a	white	muslin	pinafore	,
甚至	如果	我们	有	不是	已见	,	作为	我们	做过	,	一个	白色的	细棉布	围裙	,

即使我们没有像现在这样亲眼看到一件白色细棉布围裙，

[wɪð; wɪθ] [leɪs] [rʌfli] [θɪŋz] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][gɜ:rl] [wʊd] [wer] .

with	lace	ruffly	things	that	only	a	girl	would	wear	.
和	蕾丝	褶皱的	事物	那	仅有的	一个	女孩	会	穿	.

穿着只有女孩子才会穿的蕾丝花边衣服。

[maɪ] [hɑ:rt] ['ri:əli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [kwaɪt] ['laʊdli] ,

My	heart	really	began	to	beat	quite	loudly	,
我的	心	真的	开始	到	打	相当	高声	,

我的心跳开始变得非常剧烈，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [fæst] — [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [si:] ,

as	if	I'd	been	running	fast	—	we	had	been	so	excited	about	her	,	you	see	,
作为	如果	ID	到过	跑步	快速地	—	我们	有	到过	所以	兴奋的	关于	她	,	你	看	,

就好像我一直在快速奔跑一样——你知道，我们当时对她都非常兴奋。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [pi:t] [toʊld][ˌem 'i:][hɪz; ɪz][dɪd] [tu:] .

and	afterwards	Pete	told	me	his	did	too	.
和	然后	皮特	讲述	我	他的	做过	也	.

后来皮特告诉我，他的情况也是如此。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pɪti] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [flɔ:r] .

The	only	pity	was	,	that	she	was	up	on	the	drawing	-	room	floor	.
这	仅有的	遗憾	曾是	,	那	她	曾是	向上	在	这	绘画	-	房间	地面	.

唯一可惜的是，她当时躺在客厅的地板上。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌdaʊn'sterz] .

We	could	have	seen	her	so	much	better	downstairs	.
我们	可以	有	已见	她	所以	很多	更好的	楼下	.

我们本来可以在楼下更清楚地看到她。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tu:; tə] [fi:l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	we	had	scarcely	time	to	feel	disappointed	.
但	我们	有	几乎	时间	到	感觉	失望的	.

但我们几乎没有时间感到失望。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [sɔ:] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['erənd] - [bɔɪz] [ɔ:r] [stri:t] - [bɔɪz] ,

When	she	saw	us	,	and	saw	,	I	suppose	,	that	we	were	not	errand	-	boys	or	street	-	boys	,
什么时候	她	锯	我们	,	和	锯	,	我	认为	,	那	我们	是	不是	差事	-	男孩们	或者	街道	-	男孩们	,

当她看到我们时，我想，她也看到了我们不是跑腿的或街头流浪儿。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] .

she	came	out	a	little	farther	.
她	来了	出去	一个	小的	更远	.

她又往前走了一段。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mænər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

I	felt	sure	by	her	manner	that	she	was	alone	in	the	room	.
我	毛毡	当然	经过	她	方式	那	她	曾是	独自的	在	这	房间	.

从她的举止来看，我确信房间里只有她一个人。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌju: 'es] , [lʊkt] [ˌju: 'es] [wel] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] ,

She	looked	down	at	us	,	looked	us	well	over	for	a	moment	or	two	,
她	看起来	向下	在	我们	,	看起来	我们	出色地	超过	为了	一个	片刻	或者	二	,

她低头看着我们，仔细地打量了我们一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] —
and **then** **she** **said** **—**
和 然后 她 说 —

然后她说——

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærət] ? - [-]
' **Are** **you** **talking** **to** **the** **parrot** **?** **'** **[** **86** **]**
- 是 你 说 到 这 鹦鹉 ? - [-]

“你在跟鹦鹉说话吗？”[86]

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kɔːl] [aʊt][ɔːr] [spiːk] ['laʊdli] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] .
She **did** **not** **call** **out** **or** **speak** **loudly** **at** **all** **,** **but** **her** **voice** **was** **very** **clear** **.**
她 做过 不是 称呼 出去 或者 说话 高声 在 全部 , 但 她 嗓音 曾是 非常 清除 .

她没有大声喊叫或说话，但她的声音却非常清晰。

- [jes] , - [pɪ'tɝːkɪn] [rɪ'plaɪd] .
' **Yes** **,** **'** **Peterkin** **replied** **.**
- 是的 , - 彼得金 回复 .

“是的，”彼得金回答道。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [spiːk]
As **he** **had** **started** **the** **whole** **business** **I** **thought** **it** **fair** **to** **let** **him** **speak**
作为 他 有 开始 这 所有的 商业 我 想法 它 公平的 到 让 他 说话
[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . -
before **me** **.** **'**
前 我 . -

既然是他一手创办了这家公司，我觉得让他先发言才算公平。

[jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɜːrst] .
Yes **,** **but** **he** **called** **out** **to** **us** **first** **.**
是的 , 但 他 称为 出去 到 我们 第一的 .

是的，但他先叫住了我们。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] " ['nɔːti] [bɔɪz] . " -
He **called** **us** **"** **naughty** **boys** **.** **"** **'**
他 称为 我们 " 淘气 男孩们 . " -

他称我们为“淘气男孩”。

- [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , - [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər]
' **I** **heard** **him** **,** **'** **said** **the** **little** **girl** **,** **'** **and** **I** **thought** **perhaps** **you** **were**
- 我 听到 他 , - 说 这 小的 女孩 , - 和 我 想法 也许 你 是
['nɔːti] [bɔɪz] ,
naughty **boys** **,**
淘气 男孩们 ,

“我听到了，”小女孩说，“我还以为你们是淘气的小男孩呢。”

['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
teasing **him** **,** **you** **know** **,** **and** **I** **was** **going** **to** **call** **to** **you** **to** **run** **away** **.**
戏弄 他 , 你 知道 , 和 我 曾是 去 到 称呼 到 你 到 跑步 离开 .

你知道，我当时在逗他，还想叫你一起逃走。

[bʌt; bət] — - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌjuː 'es] [ə'gen] .
But **—** **'** **and** **she** **glanced** **at** **us** **again** **.**
但 — - 和 她 瞥了一眼 在 我们 再次 .

但是——”她又看了我们一眼。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ,
I **could** **see** **that** **she** **wanted** **to** **go** **on** **talking** **,**
我 可以 看 那 她 通缉 到 去 在 说 ,

我看得出来她还想继续说下去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [noʊ] [haʊ][tu:; tə][set] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

but	**she**	**did**	**not**	**quite**	**know**	**how**	**to**	**set**	**about**	**it**	**.**
但	她	做过	不是	相当	知道	如何	到	放	关于	它	.

但她不太清楚该如何着手去做。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [help] [θɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] .

So	**I**	**thought**	**I**	**might**	**help**	**things**	**on**	**a**	**bit**	**.**
所以	我	想法	我	可能	帮助	事物	在	一个	少量	.

所以我想我或许可以帮上一点忙。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [aɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][maɪ][kæp] .

'	**Thank**	**you**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**	**taking**	**off**	**my**	**cap**	**.**
-	感谢	你	,	-	我	说	,	采取	离开	我的	帽	.

“谢谢，”我一边说着，一边摘下帽子。

- [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pærət] .

'	**My**	**little**	**brother**	**is**	**very**	**interested**	**in**	**the**	**parrot**	**.**
-	我的	小的	兄弟	是	非常	感兴趣的	在	这	鹦鹉	.

我的弟弟对鹦鹉很感兴趣。

[hi:; hi] [si:mz] [soʊ] ['klevər] . -

He	**seems**	**so**	**clever**	**.**	**'**
他	似乎	所以	聪明的	.	-

他看起来真聪明。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [pi:t] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] - ['lɪt(ə)l] ,

At	**another**	**time**	**Pete**	**would**	**have**	**been**	**very**	**offended**	**at**	**my**	**calling**	**him**	**'**	**little**	**,**
在	其他	时间	皮特	会	有	到过	非常	被冒犯了	在	我的	呼叫	他	-	小的	,

换作以前，我叫皮特“小家伙”他肯定会非常生气。

- [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['i:gər] [tu:; tə][maɪnd] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] , [aɪ] ['deə'sei] , [tu:; tə]['noʊtɪs] .

'	**but**	**just**	**now**	**he**	**was**	**too**	**eager**	**to**	**mind**	**,**	**or**	**even**	**,**	**I**	**daresay**	**,**	**to**	**notice**	**.**
-	但	只是	现在	他	曾是	也	渴望的	到	头脑	,	或者	甚至	,	我	敢说	,	到	注意	.

但刚才他太急于求成，根本没心思在意，甚至，我敢说，都没注意到。

- [soʊ][hi:; hi][ɪz] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

'	**So**	**he**	**is**	**,**	**'**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**.**
-	所以	他	是	,	-	说	这	小的	女孩	.

“他确实是，”小女孩说。

- [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][lɑ:ts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

'	**I**	**could**	**tell**	**you**	**lots**	**about**	**him**	**,**
-	我	可以	告诉	你	很多	关于	他	,

“我可以告诉你很多关于他的事，”

[bʌt; bət] [its] ['ræðər] ['taɪərsəm] ['tɔ:kɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ʌp] [hɪr] .

but	**it's**	**rather**	**tiresome**	**talking**	**down**	**to**	**you**	**from**	**up**	**here**	**.**
但	它是	相当	令人厌烦	说	向下	到	你	从	向上	这里	.

但是从这里居高临下地跟你说话，实在挺累人的。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , - [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

Wait	**a**	**minute**	**,**	**'**	**she**	**added**	**,**	**'**	**and**	**I'll**	**come**	**down**	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
等待	一个	分钟	,	-	她	额外	,	-	和	患病的	来	向下	到	这	用餐	-	房间	.

“等一下，”她补充道，“我这就下楼去餐厅。”

[aɪ] [meɪ] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [naʊ] , [ænd; ənd] [nɜ:rs] [ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [dʌl] . -

I	**may**	**go**	**downstairs**	**now**	**,**	**and**	**nurse**	**is**	**out**	**,**	**and**	**I'm**	**very**	**dull**	**.**	**'**
我	可能	去	楼下	现在	,	和	护士	是	出去	,	和	我是	非常	乏味的	.	-

我现在可以下楼了，护士出去了，我感觉很无聊。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [pli:zd] [ðæt] [wi:; wi] ['skersli] [derd] [lʊk] [æt; ət] [-]

We	**were**	**so**	**pleased**	**that**	**we**	**scarcely**	**dared**	**look**	**at**	**[**	**87**	**]**
我们	是	所以	高兴	那	我们	几乎	敢于	看	在	[	-	]

我们非常高兴，几乎不敢去看[87]

[iːtʃ] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [rɔːŋ] ['æftər][ɔːl] .

each	other	,	for	fear	that	somehow	it	should	go	wrong	after	all	.
每个	其他	,	为了	害怕	那	不知何故	它	应该	去	错误的	后	全部	.

彼此都害怕，害怕事情最终会以某种方式出错。

[wiː; wi][dɪd] [glæns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['terəs] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

We	did	glance	along	the	terrace	,	but	nobody	was	coming	.
我们	做过	瞥一眼	沿着	这	阳台	,	但	无人	曾是	未来	.

我们朝露台那边看了一眼，但没有人过来。

[ɪf] ['oʊnli][hɜːr; hər] [nɜːrs] [wʊd] [steɪ] [aʊt][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [les] .

If	only	her	nurse	would	stay	out	for	ten	minutes	longer	,	or	even	less	.
如果	仅有的	她	护士	会	停留	出去	为了	十	分钟	更长	,	或者	甚至	较少的	.

如果她的护士能再待十分钟，或者更短的时间就好了。

[wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['ɔːlmoʊst] ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [breθ] .

We	stood	there	,	almost	holding	our	breath	.
我们	站立	那里	,	几乎	保持	我们的	气息	.

我们站在那里，几乎屏住了呼吸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] — [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]

But	it	was	not	really	—	it	could	not	have	been	—	more	than	half	a
但	它	曾是	不是	真的	—	它	可以	不是	有	到过	—	更多的	比	一半	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

但实际上——也不可能——超过半分钟。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɑːrk] [hed] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪnəfɔːr] [ə'pɪrd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn]

before	the	dark	head	and	white	pinafore	appeared	again	,	this	time	,	of	course	,	on
前	这	黑暗的	头	和	白色的	围裙	出现	再次	,	这	时间	,	的	课程	,	在

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ;

the	ground	floor	;
这	地面	地面	;

随后，那颗黑发和白色围裙再次出现，这一次，当然是在一楼；

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['oʊpən] [ɔːl'redi] , [tuː; tə] [er] [ðə; ði] [ruːm] [pər'hæps] .

the	window	there	was	a	little	bit	open	already	,	to	air	the	room	perhaps	.
这	窗户	那里	曾是	一个	小的	少量	打开	已经	,	到	空气	这	房间	也许	.

那扇窗户原本就开着一条缝，可能是为了通风吧。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['bælkəni] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

We	would	have	liked	to	go	close	up	to	the	small	balcony	where	she	stood	,
我们	会	有	喜欢	到	去	关闭	向上	到	这	小的	阳台	在哪里	她	站立	,

我们本想走近她曾经站立的小阳台看看。

[bʌt; bət][wiː; wi] [derd] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] ['kʌmɪŋ] .

but	we	dared	not	,	for	fear	of	the	nurse	coming	.
但	我们	敢于	不是	,	为了	害怕	的	这	护士	未来	.

但我们不敢，因为害怕护士过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪni] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ja:dz] [frʌm; frəm]

And	the	garden	was	very	tiny	,	we	were	only	two	or	three	yards	from
和	这	花园	曾是	非常	微小的	,	我们	是	仅有的	二	或者	三	码	从

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

the	little	girl	,
这	小的	女孩	,

花园很小，我们离小女孩只有两三码远。

['iːv(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

even	outside	on	the	pavement	.
甚至	外部	在	这	路面	.

甚至在外面的人行道上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɜːrst] , [lʊkt] [ˌjuː 'es] [wel] ['oʊvər] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .

She	looked	at	us	first	,	looked	us	well	over	,	before	she	began	to	speak	again	.
她	看起来	在	我们	第一的	,	看起来	我们	出色地	超过	,	前	她	开始	到	说话	再次	.

她先看了看我们，仔细地打量了我们一番，然后才再次开口说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] —

Then	she	said	—
然后	她	说	—

然后她说——

- [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pærət] [ɔːl'redi] ? -

'	Have	you	been	to	see	the	parrot	already	?	'
-	有	你	到过	到	看	这	鹦鹉	已经	?	-

你已经去看那只鹦鹉了吗?

- [oʊ] [jes] , - [sed] [pɪ'tɝːkɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [pə'laɪtɪst] [toʊn] , - [oʊ] [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] . -

'	Oh	yes	,	'	said	Peterkin	,	in	his	very	politest	tone	,	'	oh	yes	,	thank	you	.	'
-	哦	是的	,	-	说	彼得金	,	在	他的	非常	最有礼貌的	语气	,	-	哦	是的	,	感谢	你	.	-

“哦，是的，”彼得金用他最有礼貌的语气说，“哦，是的，谢谢。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] . -

I	did	not	quite	see	why	he	said	'	thank	you	.	'
我	做过	不是	相当	看	为什么	他	说	-	感谢	你	.	-

我不太明白他为什么说“谢谢”。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

I	suppose	he	meant	it	in	return	for	her	coming	downstairs	.
我	认为	他	意思是	它	在	返回	为了	她	未来	楼下	.

我想他是想以此作为她下楼的回报。

- [aɪv] [bɪn] [hɪr] [tuː] , [noʊ] , [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][dʒaɪlz] ,

'	I've	been	here	two	,	no	,	three	times	,	and	Giles	,
-	我已经	到过	这里	二	,	不	,	三	时代	,	和	吉尔斯	,

“我来过这里两三次了，吉尔斯，

- [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][nɑːd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , - [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tuː] . -

'	he	gave	a	sort	of	nod	towards	me	,	'	has	been	here	two	.	'
-	他	给予	一个	种类	的	点头	向	我	,	-	有	到过	这里	二	.	-

他朝我点了点头，“来过这里两次。”

- [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [dʒaɪlz] ? -

'	Is	your	name	Giles	?	'
-	是	你的	姓名	吉尔斯	?	-

你叫吉尔斯吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] .

she	asked	me	.
她	问	我	.

她问我。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [-]

She	had	a	[	88	]
她	有	一个	[	-	]

她有一个[88]

['fʌni] , ['lɪt(ə)l] , ['ræðər] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt]

funny	,	little	,	rather	condescending	manner	of	speaking	to	us	,	but	I	didn't
有趣的	,	小的	,	相当	居高临下的	方式	的	请讲	到	我们	,	但	我	没有

[maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

mind	it	somehow	.
头脑	它	不知何故	.

他说话的方式有点滑稽、轻佻，但不知为何我并不介意。

- [jes] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , - [ænd; ənd][aɪ] [tʌtʃt] [piːt] , - [ɪz] " [pɪˈtɝːkɪn] . " -

-	Yes	,	'	I	replied	,	'	and	his	,	'	and	I	touched	Pete	,	'	is	"	Peterkin	.	"	'
-	是的	,	-	我	回复	,	-	和	他的	,	-	和	我	感动	皮特	,	-	是	"	彼得金	.	"	-

“是的，”我回答说，“他的，”我摸了摸皮特，“是‘彼得金’。”

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwɪr] [neɪmz] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

-	They	are	queer	names	;	don't	you	think	so	?
-	他们	是	酷儿	姓名	;	不	你	思考	所以	?

“这些名字很奇怪，你不觉得吗？”

[æt; ət] [liːst] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ]

At	least	,	'	she	added	quickly	,	as	if	she	was	afraid	she	had	said	something
在	至少	,	-	她	额外	迅速地	,	作为	如果	她	曾是	害怕的	她	有	说	某物

[ruːd] ,

rude	,
粗鲁的	,

“至少，”她赶紧补充道，仿佛害怕自己说了什么失礼的话。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ʌnˈkɑːmən] .

-	they	are	very	uncommon	.
-	他们	是	非常	罕见	.

它们非常罕见。

" [dʒaɪlz] " [ænd; ənd] " [ˈpɝːkɪn] . " -

"	Giles	"	and	"	Perkin	.	"	'
"	吉尔斯	"	和	"	珀金	.	"	-

“吉尔斯”和“珀金”。

- [nɑːt] " [ˈpɝːkɪn] , " - [aɪ] [sed] , " [pɪˈtɝːkɪn] . " -

-	Not	"	Perkin	,	"	'	I	said	,	"	Peterkin	.	"	'
-	不是	"	珀金	,	"	-	我	说	,	"	彼得金	.	"	-

“不是‘珀金’，”我说，“是‘彼得金’。”

- [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˈpɝːkɪn] [wɔːr] —

-	Oh	,	I	thought	it	was	like	a	man	in	my	history	,	'	she	said	,	'	Perkin	War	—
-	哦	,	我	想法	它	曾是	喜欢	一个	男人	在	我的	历史	,	-	她	说	,	-	珀金	战争	—

['sʌmθɪŋ] . -

something	.	'
某物	.	-

“哦，我以为就像我历史中的某个人，”她说，“珀金战争——什么的。”

- [noʊ] , - [sed] [pɪˈtɝːkɪn] , - [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] [its] [ɪn]['poʊətri] .

-	No	,	'	said	Peterkin	,	'	it	isn't	in	history	,	but	it's	in	poetry	.
-	不	,	-	说	彼得金	,	-	它	不是	在	历史	,	但	它是	在	诗	.

“不，”彼得金说，“历史里没有，但诗歌里有。”

[əˈbaʊt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

About	a	battle	.
关于	一个	战斗	.

关于一场战斗。

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . -

I've	got	it	in	a	book	.	'
我已经	得到	它	在	一个	书	.	-

我把它记在一本书里了。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . -

-	I	should	like	to	see	it	,	'	she	said	.	'
-	我	应该	喜欢	到	看	它	,	-	她	说	.	-

“我很想看看，”她说。

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

There's	lots	of	my	name	in	history	.
有	很多	的	我的	姓名	在	历史	.

我的名字在历史上有很多次。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɑːrgrət] .

My	name	is	Margaret	.
我的	姓名	是	玛格丽特	.

我的名字叫玛格丽特。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwiːnz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [kɔːld] ['mɑːrgrət] . -

There	are	queens	and	princesses	called	Margaret	.	'
那里	是	女王们	和	公主们	称为	玛格丽特	.	-

有些女王和公主也叫玛格丽特。

[piːt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

Pete	opened	his	mouth	as	if	he	was	going	to	speak	,	but	shut	it	up
皮特	打开	他的	嘴	作为	如果	他	曾是	去	到	说话	,	但	关闭	它	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

皮特张了张嘴，好像要说话，但又闭上了嘴。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , — - [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪnses] ?

I	know	what	he	had	been	on	the	point	of	saying	,	—	'	Are	you	a	princess	?
我	知道	什么	他	有	到过	在	这	观点	的	说	,	—	-	是	你	一个	公主	?

我知道他原本想说什么——“你是公主吗？”

- - [ə; eɪ] [ʃʌt] - [ʌp] ['prɪnses] ? -

'	'	a	shut	-	up	princess	?	'
-	-	一个	关闭	-	向上	公主	?	-

“一个闭嘴的公主？”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] ['veri] ['laɪkli] ,

he	would	have	added	very	likely	,
他	会	有	额外	非常	可能	,

他很可能会补充说：

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] - [ʃʌt] -

but	I	suppose	he	was	sensible	enough	to	see	that	if	she	had	been	'	shut	-
但	我	认为	他	曾是	明智的	足够的	到	看	那	如果	她	有	到过	-	关闭	-

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但我认为他足够明智，明白如果她“闭嘴”，

- [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fænsiɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

'	in	the	way	he	had	been	fancying	to	himself	,
-	在	这	方式	他	有	到过	幻想	到	他自己	,

以他自己一直幻想的方式，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]

she	would	scarcely	have	been	able	to	come	downstairs	and	talk	to	us	as
她	会	几乎	有	到过	有能力的	到	来	楼下	和	讲话	到	我们	作为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

she	was	doing	.
她	曾是	正在做	.

她当时那样做，几乎不可能下楼和我们说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [drest] [laɪk] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [-]

And	she	was	not	dressed	like	the	princesses	in	his	[	89	]
和	她	曾是	不是	穿着	喜欢	这	公主们	在	他的	[	-	]

而且她的穿着打扮不像他[89]笔下的公主那样。

['stɔːriz] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [goʊld] [kraʊnz] [ɑːn][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['ʃaɪni] [treɪnz] .

stories	**,**	**who**	**had**	**always**	**gold**	**crowns**	**on**	**and**	**long**	**shiny**	**trains**	**.**
故事	,	WHO	有	总是	金子	皇冠	在	和	长的	闪亮的	火车	.

故事里，那些人总是头戴金冠，身披闪亮长袍。

[stɪl] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪnəfɔːr] [ɑːn] ,

Still	**,**	**though**	**she**	**had**	**only**	**a**	**pinafore**	**on**	**,**
仍然	,	尽管	她	有	仅有的	一个	围裙	在	,

尽管她只穿了一件围裙，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][grænd] [wʌn] , [lɑːts][ʌv; əv] [leɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**could**	**see**	**that**	**it**	**was**	**rather**	**a**	**grand**	**one**	**,**	**lots**	**of**	**lace**	**about**	**it**	**,**
我	可以	看	那	它	曾是	相当	一个	盛大	一	,	很多	的	蕾丝	关于	它	,

我看得出来那是个相当豪华的裙子，上面有很多蕾丝。

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv] ['ɛlfs] ['veri] [best] ,

like	**one**	**of**	**Elf's**	**very**	**best**	**,**
喜欢	一	的	精灵的	非常	最好的	,

就像精灵族最优秀的成员之一，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [smɔːl] [ænd; ənd] [peɪl] ,

and	**though**	**her**	**hair**	**was**	**short**	**and**	**her**	**face**	**small**	**and**	**pale**	**,**
和	尽管	她	头发	曾是	短的	和	她	脸	小的	和	苍白	,

虽然她头发很短，脸型小而苍白，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]

there	**was**	**something**	**about**	**her**	**—**	**the**	**way**	**she**	**stood**	**and**	**the**	**way**	**she**	**spoke**
那里	曾是	某物	关于	她	—	这	方式	她	站立	和	这	方式	她	辐

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['meni] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

—	**which**	**was**	**different**	**from**	**many**	**little**	**girls**	**of**	**her**	**age**	**.**
—	哪个	曾是	不同的	从	许多	小的	女孩们	的	她	年龄	.

她身上有一种特质——她的站姿和说话方式——与许多同龄的小女孩不同。

[pɪ'tɜːkɪn] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] ['veri] ['klevərli] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Peterkin	**took**	**advantage**	**very**	**cleverly**	**of**	**what**	**she**	**had**	**said**	**about**	**his**	**name**	**.**
彼得金	采取	优势	非常	巧妙地	的	什么	她	有	说	关于	他的	姓名	.

彼得金非常巧妙地利用了她对他名字的评价。

- [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][maɪ]['poʊətri] - [bʊk] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**I'll**	**bring**	**you**	**my**	**poetry**	**-**	**book**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	患病的	带来	你	我的	诗	-	书	,	如果	你	喜欢	,	-	他	说	.

“如果你喜欢，我可以把我的诗集带给你，”他说。

- [its] [ə; eɪ] [kwaɪt] [oʊld][wʌn] .

'	**It's**	**a**	**quite**	**old**	**one**	**.**
-	它是	一个	相当	老的	一	.

“这是一台相当老的机器。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['grænd'mɑːmə] ,

I	**think**	**it**	**belonged**	**to**	**grandmamma**	**,**
我	思考	它	属于	到	奶奶	,

我想这东西以前是奶奶的。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz][oʊld][æz; əz] — [æz; əz][oʊld][æz; əz] — - [hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][faɪnd]

and	**she's**	**as**	**old**	**as**	**—**	**as**	**old**	**as**	**—**	**'**	**he**	**seemed**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**find**
和	她是	作为	老的	作为	—	作为	老的	作为	—	-	他	似乎	在	一个	损失	到	寻找

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [pʊr] ['grænd'mɑːmə] [tuː; tə] ,

anything	**to**	**compare**	**poor**	**grandmamma**	**to**	**,**
任何事物	到	比较	贫穷的	奶奶	到	,

她年纪和——和——一样大，他似乎找不到什么可以和可怜的奶奶相提并论的东西。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] — - ['nɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz]['mɪsɪz] . ['waɪli] , [aɪ]

till	suddenly	a	bright	idea	struck	him	—	-	nearly	as	old	as	Mrs	.	Wylie	,	I
直到	突然	一个	明亮的	主意	击	他	—	-	几乎	作为	老的	作为	太太	.	威利	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

should	think	,
应该	思考	,

直到他突然灵光一闪——“我想，这个主意几乎和怀利太太的年纪一样大了。”

- [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] .

'	he	finished	up	.
-	他	完成的	向上	.

他总结道。

- [oʊ] , - [sed] ['mɑːrgrət] , - [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['waɪli] ?

'	Oh	,	'	said	Margaret	,	'	do	you	know	Mrs	.	Wylie	?
-	哦	,	-	说	玛格丽特	,	-	做	你	知道	太太	.	威利	?

“哦，”玛格丽特说，“你认识怀利太太吗？”

[aɪv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tɔːk] .

I've	never	seen	her	,	but	I	think	I've	heard	her	talk	.
我已经	绝不	已见	她	,	但	我	思考	我已经	听到	她	讲话	.

我从未见过她，但我认为我听过她说话。

[hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəts] . -

Her	house	is	next	door	to	the	parrot's	.	'
她	房子	是	下一个	门	到	这	鹦鹉的	.	-

她的房子就在鹦鹉家隔壁。

- [jes] , - [sed] [aɪ] , - [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [juːv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] .

'	Yes	,	'	said	I	,	'	but	I	wonder	you've	never	seen	her	.
-	是的	,	-	说	我	,	-	但	我	想知道	你已经	绝不	已见	她	.

“是的，”我说，“但我很好奇你竟然从未见过她。”

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [goʊz] [aʊt] . -

She	often	goes	out	.	'
她	经常	去	出去	.	-

她经常外出。

- [bʌt; bət] — - [bɪ'gæn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'gen] , - [aɪv] [bɪn] — [oʊ] ,

'	But	—	'	began	the	little	girl	again	,	'	I've	been	—	oh	,
-	但	—	-	开始	这	小的	女孩	再次	,	-	我已经	到过	—	哦	,

“但是——”小女孩又开口说道，“我一直——哦，

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæts] [maɪ] ['dɪnər] ['klætɝɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ]

I	do	believe	that's	my	dinner	clattering	in	the	kitchen	,	and	nurse	will	be	coming
我	做	相信	那就是	我的	晚餐	咔嗒咔嗒	在	这	厨房	,	和	护士	将要	是	未来

[ɪn] ,

in	,
在	,

我相信那是我的晚餐在厨房里发出的碰撞声，护士应该快进来了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [-]

and	I've	never	[	90	]
和	我已经	绝不	[	-	]

我从未[90]

[toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærət] .

told	you	about	the	parrot	.
讲述	你	关于	这	鹦鹉	.

我跟你说过那只鹦鹉的事了。

[aɪv] [lɑːts][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I've lots to tell you .
我已经 很多 到 告诉 你 .

我有很多话想跟你说。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] ?
Will you come again ?
将要 你 来 再次 ?

你还会再来吗?

[nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət][ɑːn] ['wenzdeɪ] [nɜːrs] [ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɛsˌmeɪkərz] .
Not to - morrow , but on Wednesday nurse is going out to the dressmaker's .
不是 到 - 明天 , 但 在 周三 护士 是 去 出去 到 这 裁缝的 .

不是明天，而是星期三，护士要去裁缝店。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['setlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I heard her settling it .
我 听到 她 安顿 它 .

我听到她在安抚它。

[pliːz] [kʌm] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] . -
Please come on Wednesday , just like this . '
请 来 在 周三 , 只是 喜欢 这 . -

请周三来，就这么穿。

- [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] , [pər'hæps] , - [aɪ] [sed] .
' We could come a little earlier , perhaps , ' I said .
- 我们 可以 来 一个 小的 早些时候 , 也许 , - 我 说 .

“或许我们可以早点来，”我说。

['mɑːrgrət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Margaret nodded .
玛格丽特 点头 .

玛格丽特点了点头。

- [jes] , [duː] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
' Yes , do , ' she replied , ' and I'll be on the look - out for you .
- 是的 , 做 , - 她 回复 , - 和 患病的 是 在 这 看 - 出去 为了 你 .

“好的，”她回答说，“我会留意你的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .
I shall think of lots of things to say .
我 将 思考 的 很多 的 事物 到 说 .

我会想很多话要说。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærət] , [ænd; ənd] — [ə'baʊt] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , - [ʃiː; ʃi]
I want to tell you about the parrot , and — about lots of things , ' she
我 想 到 告诉 你 关于 这 鹦鹉 , 和 — 关于 很多 的 事物 , - 她
[rɪ'piːtɪd] .
repeated .
重复 .

“我想跟你说说那只鹦鹉，还有——很多很多事情，”她重复道。

- [gʊd] - [baɪ] . -
' Good - bye . '
- 好的 - 再见 . -

'再见。'

[wiː; wi] [tʌgd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæps] , ['ekəuiŋ] - [gʊd] - [baɪ] ,
We tugged at our caps , echoing ' good - bye ,
我们 拉扯 在 我们的 帽子 , 回声 - 好的 - 再见 ,

我们拉了拉帽子，齐声说着“再见”。

- [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɑːrðər] - [ɔːf] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəs] ,

'	and	then	we	walked	on	towards	the	farther	-	off	end	of	the	terrace	,
-	和	然后	我们	步行	在	向	这	更远	-	离开	结尾	的	这	阳台	,

然后我们继续向露台的远端走去。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ðer; ðər] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ə'gen] .

and	when	we	got	there	we	turned	and	walked	back	again	.
和	什么时候	我们	得到	那里	我们	转向	和	步行	后退	再次	.

到达那里后，我们转身又往回走。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [left] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] [haʊs]

And	then	we	saw	that	we	had	not	left	the	front	of	Margaret's	house
和	然后	我们	锯	那	我们	有	不是	左边	这	正面	的	玛格丽特的	房子

['eni] [tuː] [suːn] ,

any	too	soon	,
任何	也	很快	,

然后我们意识到，我们离开玛格丽特家门前的时间并不算早。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['ræðər] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['evɪdəntlɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

for	a	short	,	rather	stout	little	woman	was	coming	along	,	evidently	in	a	hurry	.
为了	一个	短的	,	相当	肥硕	小的	女士	曾是	未来	沿着	,	显然	在	一个	匆忙	.

一个身材矮胖的小妇人走了过来，显然很着急。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [glɑːnst] [æt; ət] [juː 'es] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [juː 'es] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [juː 'es]

She	just	glanced	at	us	as	she	passed	us	,	but	I	don't	think	she	noticed	us
她	只是	瞥了一眼	在	我们	作为	她	通过了	我们	,	但	我	不	思考	她	注意到	我们

[pər'tɪkjələrli] .

particularly	.
特别	.

她经过我们身边时只是瞥了我们一眼，但我认为她并没有特别注意到我们。

- [ðæts] [hɜːr; hər] [nɜːrs] , [aɪm] [ʃʊr] , - [sed] [pɪ'tɜːkɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

'	That's	her	nurse	,	I'm	sure	,	'	said	Peterkin	,	in	a	low	voice	.
-	那就是	她	护士	,	我是	当然	,	-	说	彼得金	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我敢肯定那是她的护士，”彼得金低声说道。

- [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ˌʌn'kaɪnd] . -

'	I	don't	think	she	looks	unkind	.	'
-	我	不	思考	她	看起来	不友善	.	-

“我不觉得她看起来很刻薄。”

- [noʊ] , ['oʊnlɪ] ['ræðər] ['fʌsɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	No	,	only	rather	fussy	,	I	should	say	,	'	I	replied	.
-	不	,	仅有的	相当	挑剔的	,	我	应该	说	,	-	我	回复	.

“不，应该说只是有点挑剔，”我回答道。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] , [-]

We	had	scarcely	spoken	to	each	other	before	,	[	91	]
我们	有	几乎	说	到	每个	其他	前	,	[	-	]

我们之前几乎没有说过话，[91]

[sɪns] ['bɪdɪŋ] ['mɑːrgrət] [gʊd] - [baɪ] .

since	bidding	Margaret	good	-	bye	.
自从	投标	玛格丽特	好的	-	再见	.

自从和玛格丽特道别之后。

[piːt] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi]

Pete	had	been	thinking	deeply	,	and	I	was	waiting	to	hear	what	he
皮特	有	到过	思维	深	,	和	我	曾是	等待	到	听到	什么	他

[hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

had	to	say	.
有	到	说	.

皮特一直在沉思，我等着听他要说什么。

- [aɪ] ['wʌndər] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] ['tuːz] ['saɪləns] ,
' I wonder , ' he went on , after a moment or two's silence ,
- 我 想知道 , - 他 去 在 , 后 一个 片刻 或者 二的 沉默 ,

“我想知道,”他沉默了一两秒后继续说道,

— - [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ? -
— ' I wonder how much she knows ? '
— - 我 想知道 如何 很多 她 知道 ? -

“我想知道她究竟知道多少?”

- [waɪ] ? -
' Why ? '
- 为什么 ? -

'为什么? '

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
I exclaimed .
我 惊呼 .

我惊呼道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] ? -
' What do you think there is to know ? '
- 什么 做 你 思考 那里 是 到 知道 ? -

你觉得还有什么值得了解的呢?

- [its] [ɔːl] ['veri] - , [stɪl] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['sɑːləmli] . -
' It's all very misterous , still , ' he answered solemnly . '
- 它是 全部 非常 - , 仍然 , - 他 回答 庄严地 . -

“这一切仍然很神秘,”他严肃地回答道。

[ʃiː; ʃi] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːts][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd]
She — the little girl — said she had lots to tell us about the parrot and
她 — 这 小的 女孩 — 说 她 有 很多 到 告诉 我们 关于 这 鹦鹉 和
['ʌðər] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

那个小女孩说她有很多关于鹦鹉和其他事情要告诉我们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər] [nɜːrs] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
And she didn't want her nurse to see us talking to her .
和 她 没有 想 她 护士 到 看 我们 说 到 她 .

她不想让她的护士看到我们和她说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [naʊ] , [bʌt; bət] , [aɪm] [ʃʊr] , [ðeɪ] [dəunt][let]
And she said she could come downstairs now , but , I'm sure , they don't let
和 她 说 她 可以 来 楼下 现在 , 但 , 我是 当然 , 他们 不 让
[hɜːr; hər][goʊ][aʊt] .
her go out .
她 去 出去 .

她说她现在可以下楼了，但是，我确信，他们不会让她出去的。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [dʌl] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] . -
She wouldn't be so dull if they did . '
她 不会 是 所以 乏味的 如果 他们 做过 . -

如果他们那样做，她就不会那么无趣了。

- [huːz] " [ðeɪ] " ? -
' Who's " they " ? '
- 谁是 " 他们 " ? -

“他们”指的是谁?

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- [aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' I don't quite know , ' he replied , shaking his head .
- 我 不 相当 知道 , - 他 回复 , 摇晃 他的 头 .

“我不太清楚,”他摇着头回答道。

- [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɛəriz] .
' Some kind of fairies .
- 一些 种类 的 仙女 .

某种仙女。

[its] [bæd] [wʌnz] , [ɔːr] [its] [gʊd] [wʌnz] .
P'raps it's bad ones , or p'raps it's good ones .
或许 它是 坏的 一个 , 或者 或许 它是 好的 一个 .

也许是坏的，也许是好的。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [bæd] [wʌnz] ,
No , it can't be bad ones ,
不 , 它 不能 是 坏的 一个 ,

不，不可能是坏的。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [plænd] [ðə; ðɪ] ['pærət] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
for then they wouldn't have planned the parrot telling us about her ,
为了 然后 他们 不会 有 计划 这 鹦鹉 讲述 我们 关于 她 ,

如果那样的话，他们就不会计划让鹦鹉告诉我们关于她的事了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [friː] .
so that we could help her to get free .
所以 那 我们 可以 帮助 她 到 得到 自由的 .

这样我们就能帮助她获得自由。

[ðə; ðɪ] ['pærət] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɛəriz] , [aɪ] [bɪ'liːv] . -
The parrot is a sort of messenger from the good fairies , I believe . '
这 鹦鹉 是 一个 种类 的 信使 从 这 好的 仙女 , 我 相信 . -

我认为，鹦鹉是善良仙女派来的信使。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,
He looked up , his eyes very bright and blue ,
他 看起来 向上 , 他的 眼睛 非常 明亮的 和 蓝色的 ,

他抬起头，眼睛明亮而湛蓝。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
as they always were when he thought he had made a discovery ,
作为 他们 总是 是 什么时候 他 想法 他 有 制成 一个 发现 ,

就像他每次自认为有所发现时那样，

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [wʌn] .
or was on the way to one .
或者 曾是 在 这 方式 到 一 .

或者正在前往某个地方的路上。

[ænd; ənd] [aɪ] , [hæf] [ɪn] [-]
And I , half in [92]
和 我 , 一半 在 [-]

而我，一半在[92]

['ɜːrnɪst] , [hæf] [ɪn] [fʌn] , [laɪk] [aɪ'd] [bɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,
earnest , half in fun , like I'd been about it all the time ,
认真 , 一半 在 乐趣 , 喜欢 ID 到过 关于 它 全部 这 时间 ,

认真，又带着一丝玩笑，好像我一直都是这么做的一样。

[let] [maɪ] [oʊn] ['fænsi] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] .

let	my	own	fancy	go	on	with	his	.
让	我的	自己的	想要	去	在	和	他的	.

就让我的幻想和他的幻想一起继续下去吧。

- [pər'hæps] , - [aɪ] [sed] .

'	Perhaps	,	'	I	said	.
-	也许	,	-	我	说	.

“或许吧，”我说。

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [aʊt] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [mɔːr] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] .

'	We	shall	find	out	on	Wednesday	,	I	suppose	,	when	we	talk	more	to	Margaret	.
-	我们	将	寻找	出去	在	周三	,	我	认为	,	什么时候	我们	讲话	更多的	到	玛格丽特	.

“我想，到了星期三，我们和玛格丽特再谈谈的时候，就会知道了。”

[wiː; wi] ['niːdnt] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prɪnses] ['eni] [mɔːr] . -

We	needn't	call	her	the	invisible	princess	any	more	.	'
我们	不必	称呼	她	这	无形的	公主	任何	更多的	.	-

我们不必再称她为隐形公主了。

- [noʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪnses] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? -

'	No	,	but	she	is	a	princess	sort	of	little	girl	,	isn't	she	?	'
-	不	,	但	她	是	一个	公主	种类	的	小的	女孩	,	不是	她	?	-

“不，但她确实是个像公主一样的小女孩，不是吗？”

[hiː; hi] [sed] , - [ðoʊ] [hɜːr; hər] [her] ['iznt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['blæntʃɪz] [ænd; ənd] ['ɛlfs] ,

he	said	,	'	though	her	hair	isn't	as	pretty	as	Blanche's	and	Elf's	,
他	说	,	-	尽管	她	头发	不是	作为	漂亮的	作为	布兰奇的	和	精灵的	,

他说：“虽然她的头发不如布兰奇和艾尔夫的头发漂亮，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] . -

and	her	face	is	very	little	.	'
和	她	脸	是	非常	小的	.	-

她的脸很小。

- [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , - [aɪ] [sed] .

'	She's	all	right	,	'	I	said	.
-	她是	全部	正确的	,	-	我	说	.

“她没事，”我说。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd] [liːv] [ɔːf] ['tɔːkɪŋ] ,

And	then	we	had	to	hurry	and	leave	off	talking	,
和	然后	我们	有	到	匆忙	和	离开	离开	说	,

然后我们就不得不赶紧停止交谈了。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [nuː] ,

for	we	had	been	walking	more	slowly	than	we	knew	,
为了	我们	有	到过	步行	更多的	缓慢地	比	我们	知道	,

因为我们走得比我们自己意识到的要慢得多。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm] [bɪg] [klɑːk] [strʌk] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] .

and	just	then	some	big	clock	struck	the	quarter	.
和	只是	然后	一些	大的	钟	击	这	四分之一	.

就在这时，一座大钟敲响了最后一刻。

[aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [ɪk'spleɪn] [hɪr] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] — ['niːðər]

I	think	,	perhaps	,	I	had	better	explain	here	,	that	none	of	us	—	neither
我	思考	,	也许	,	我	有	更好的	解释	这里	,	那	没有任何	的	我们	—	两者都不

['mɑːrgrət] , [nɔːr] [pɪ'tɝːkɪn] ,

Margaret	,	nor	Peterkin	,
玛格丽特	,	也不	彼得金	,

我想，或许我最好在这里解释一下，我们当中没有人——无论是玛格丽特还是彼得金——

[nɔːr][aɪ] — [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [rɔːŋ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ]

nor	I	—	thought	we	were	doing	anything	the	least	wrong	in	keeping	our	making
也不	我	—	想法	我们	是	正在做	任何事物	这	至少	错误的	在	保持	我们的	制作

[ə'kweɪntəns] [ə; eɪ]['siːkrət] .

acquaintance	a	secret	.
熟人	一个	秘密	.

我也不认为我们把相识这件事保密有什么错。

[wʌt] ['mɑːrgrət] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

What	Margaret	thought	about	it	,	so	far	as	she	did	think	of	that	part	of	it	,
什么	玛格丽特	想法	关于	它	,	所以	远的	作为	她	做过	思考	的	那	部分	的	它	,

玛格丽特对这件事的看法，就她是否考虑过这部分内容而言，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz][aɪ][goʊ][ɑːn] ;

you	will	understand	as	I	go	on	;
你	将要	理解	作为	我	去	在	;

随着我继续解释，你就会明白了；

[ænd; ənd] [piːt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][maɪndz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛəriz] [ðæt] [wiː; wi]

and	Pete	and	I	had	our	minds	so	filled	with	his	fairies	that	we
和	皮特	和	我	有	我们的	思想	所以	已填	和	他的	仙女	那	我们

['sɪmpli] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

simply	didn't	think	of	anything	else	.
简单地	没有	思考	的	任何事物	别的	.

我和皮特满脑子都是他的仙女，以至于我们根本没想过其他任何事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] , [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

It	was	growing	more	and	more	interesting	,	for	Margaret	had	something
它	曾是	生长	更多的	和	更多的	有趣的	,	为了	玛格丽特	有	某物

['veri] ['dʒɑːli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

very	jolly	about	her	,
非常	快乐的	关于	她	,

事情变得越来越有趣，因为玛格丽特身上有一种非常开朗的气质。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] ['prɪti] .

though	she	wasn't	exactly	pretty	.
尽管	她	不是	确切地	漂亮的	.

虽然她长得并不算漂亮。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [pər'hæps] ,

I	can't	remember	if	it	did	come	into	my	mind	,	a	very	little	,	perhaps	,
我	不能	记住	如果	它	做过	来	进入	我的	头脑	,	一个	非常	小的	,	也许	,

我不记得我是否曾想过这件事，也许有过一丝念头吧。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['sʌmbɑːdi] — ['mæmə] , [-]

that	we	should	tell	somebody	—	mamma	,	[	93	]
那	我们	应该	告诉	某人	—	妈妈	,	[	-	]

我们应该告诉某人——妈妈[93]

[pər'hæps] , [ɔːr] ['klemənt] — [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪts][tuː; tə] [rɑːk] ['terəs] ['iːv(ə)n] [ðen] .

perhaps	,	or	Clement	—	about	our	visits	to	Rock	Terrace	even	then	.
也许	,	或者	克莱门特	—	关于	我们的	访问	到	岩石	阳台	甚至	然后	.

或许，或者克莱门特——甚至在我们那时就对我们去岩石露台的参观有所提及。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ,

But	if	it	did	,	I	think	I	put	it	out	again	,
但	如果	它	做过	,	我	思考	我	放	它	出去	再次	,

但如果真的发生了，我想我会再次把它放出去。

[baɪ] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɑːrgrət] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tɪl] [wiː; wi] [sɔː]

by	knowing	that	Margaret	meant	it	to	be	a	secret	,	and	that	,	till	we	saw
经过	会心	那	玛格丽特	意思是	它	到	是	一个	秘密	,	和	那	,	直到	我们	锯

[hɜːr; hər] [ə'gen] ,

her	again	,
她	再次	,

因为知道玛格丽特打算保守这个秘密，而且，在我们再次见到她之前，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ,

and	heard	what	she	was	going	to	tell	us	,
和	听到	什么	她	曾是	去	到	告诉	我们	,

我听到了她要告诉我们的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	would	not	be	fair	to	mention	anything	about	it	.
它	会	不是	是	公平的	到	提到	任何事物	关于	它	.

对此提及此事并不合适。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] [glæd] [ðæt] ['wenzdeɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We	were	both	very	glad	that	Wednesday	was	only	the	day	after	to	-	morrow	.
我们	是	两个都	非常	高兴的	那	周三	曾是	仅有的	这	天	后	到	-	明天	.

我们俩都非常高兴，因为星期三就在后天。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [hoʊl]

It	would	have	been	a	great	nuisance	to	have	had	to	wait	a	whole
它	会	有	到过	一个	伟大的	滋扰	到	有	有	到	等待	一个	所有的

[wiːk] , [pər'hæps] .

week	,	perhaps	.
星期	,	也许	.

如果要等整整一周，那可真是件麻烦事儿。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [wen] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt]

And	we	were	very	anxious	when	Wednesday	morning	came	,	to	see	what	sort
和	我们	是	非常	焦虑的	什么时候	周三	早晨	来了	,	到	看	什么	种类

[ʌv; əv] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

of	weather	it	was	,
的	天气	它	曾是	,

周三早上到来时，我们都非常焦急，想知道天气会怎么样。

[fɔːr; fər][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

for	on	Tuesday	it	rained	.
为了	在	周二	它	下雨了	.

星期二下雨了。

[nɑːt] ['veri] ['bædli] ,

Not	very	badly	,
不是	非常	糟糕	,

还不错，

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [nɜːrs] [tuː; tə] [tel] [pɪ'tɝːkɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ʃaʊəri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

but	enough	for	nurse	to	tell	Peterkin	that	it	was	too	showery	for	him
但	足够的	为了	护士	到	告诉	彼得金	那	它	曾是	也	阵雨	为了	他

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

to	come	to	meet	me	,
到	来	到	见面	我	,

但足以让护士告诉彼得金，雨太大，他不能来见我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

and	it	would	not	have	been	much	good	if	he	had	,
和	它	会	不是	有	到过	很多	好的	如果	他	有	,

即使他那样做，也不会有什么好处。

[æz; əz][wi:; wi] ['kudnt] [hæv; həv]['spoʊkən][tu:; tə] ['mɑ:rgrət] .

as	we	couldn't	have	spoken	to	Margaret	.
作为	我们	不能	有	说	到	玛格丽特	.

因为我们不可能和玛格丽特交谈。

[nɔ:r][kʊd; kəd][wi:; wi][hæv; həv] ['stroʊld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [ɔ:r] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Nor	could	we	have	strolled	up	and	down	the	terrace	or	stood	looking	at	the
也不	可以	我们	有	漫步	向上	和	向下	这	阳台	或者	站立	寻找	在	这

['pærət] ,

parrot	,
鹦鹉	,

我们既不能在露台上漫步，也不能站在那里观看鹦鹉。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] ,

even	if	he'd	been	out	on	the	terrace	,
甚至	如果	他会	到过	出去	在	这	阳台	,

即使他当时在露台上，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][æt; ət][ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ][bæd] [deɪ] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪni] .

which	he	wouldn't	have	been	on	at	all	on	a	bad	day	—	if	it	was	rainy	.
哪个	他	不会	有	到过	在	在	全部	在	一个	坏的	天	—	如果	它	曾是	下雨	.

如果天气不好，比如下雨，他肯定不会来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['wʌndər]

It	would	have	been	sure	to	make	some	of	the	people	in	the	houses	wonder
它	会	有	到过	当然	到	制作	一些	的	这	人们	在	这	房屋	想知道

[æt; ət][ˌju: 'es] ;

at	us	;
在	我们	;

这肯定会让屋里的一些人对我们感到疑惑；

[dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] .

just	what	we	didn't	want	.
只是	什么	我们	没有	想	.

这正是我们最不希望看到的。

[bʌt; bət] ['wenzdeɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] , ['lʌkɪli] ,

But	Wednesday	was	fine	,	luckily	,
但	周三	曾是	美好的	,	幸运的是	,

但幸运的是，周三一切顺利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][gɑ:t][ɔ:f][frʌm; frəm] [sku:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][ɔ:r] ['eniθɪŋ]

and	this	time	I	got	off	from	school	to	the	minute	without	any	one	or	anything
和	这	时间	我	得到	离开	从	学校	到	这	分钟	没有	任何	一	或者	任何事物

['stɑ:pɪŋ] [ˌem 'i:] . [-]

stopping	me	.	[	94	]
停止	我	.	[	-	]

这一次，我准时放学，没有任何人或任何事阻止我。[94]

[aɪ][ræn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['lindzi] [skwer] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ;

I	ran	most	of	the	way	to	the	corner	of	Lindsay	Square	,	all	the	same	;
我	跑	最多	的	这	方式	到	这	角落	的	林赛	正方形	,	全部	这	相同的	;

尽管如此，我还是跑到了林赛广场的拐角处；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] ['ɜ:rli] ['i:ðər] ,

and	I	was	not	too	early	either	,
和	我	曾是	不是	也	早期的	任何一个	,

我到得也不算早。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] ['mæstər] - ['stɜːrdi] ['fɪgjər] ['stɪrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz]

for	before	I	got	there	I	saw	Master	Peterkin's	sturdy	figure	steering	along	towards
为了	前	我	得到	那里	我	锯	掌握	-	结实的	数字	转向	沿着	向

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

在我到达那里之前，我看到彼得金大师魁梧的身影正驾驶着马车朝我驶来。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

not	far	off	.
不是	远的	离开	.

不远了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] - ['peɪpər]

And	when	he	got	up	to	me	I	saw	that	he	had	a	small	brown	-	paper
和	什么时候	他	得到	向上	到	我	我	锯	那	他	有	一个	小的	棕色的	-	纸

['pɑːrs(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

parcel	under	his	arm	,
包裹	在下面	他的	手臂	,

他走到我跟前时，我看到他腋下夹着一个棕色纸包。

['niːtli] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [red] [strɪŋ] .

neatly	tied	up	with	red	string	.
整齐地	系	向上	和	红色的	细绳	.

用红绳整齐地捆扎起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][soʊ] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [wʌz; wəz]

He	was	awfully	pleased	to	see	me	so	early	,	for	his	round	face	was
他	曾是	非常	高兴	到	看	我	所以	早期的	,	为了	他的	圆形的	脸	曾是

['grɪnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ,

grinning	all	over	,
咧嘴笑	全部	超过	,

他很高兴这么早就见到我，因为他圆脸上挂满了笑容。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɑːləm] .

and	as	a	rule	it	was	rather	solemn	.
和	作为	一个	规则	它	曾是	相当	庄严	.

而且通常来说，气氛相当庄严肃穆。

- [wɒts] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ðer; ðər] ? -

'	What's	that	you've	got	there	?	'
-	是什么	那	你已经	得到	那里	?	-

“你手里拿的是什么？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

[hiː; hi] [lʊkt] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ][nɑːt] ['noʊɪŋ] .

He	looked	surprised	at	my	not	knowing	.
他	看起来	惊讶	在	我的	不是	会心	.

他似乎对我的无知感到惊讶。

- [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðiˈ]['poʊətri] - [bʊk] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Why	,	of	course	,	the	poetry	-	book	,	'	he	said	.
-	为什么	,	的	课程	,	这	诗	-	书	,	-	他	说	.

“当然是那本诗集了，”他说。

- [aɪ] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪv] [mɑːrkt] [ðə; ðiˈ]['poʊətri] [ə'baʊt] " [pɪ'tɝːkɪn] .

'	I	promised	it	her	,	and	I've	marked	the	poetry	about	"	Peterkin	.
-	我	承诺	它	她	,	和	我已经	标记	这	诗	关于	"	彼得金	.

我答应过她，并且我已经标记了关于“彼得金”的诗歌。

" [its] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [blɛn] — [blɛn] - ['haɪm] — ['mæmə] [sed] , [wen] [aɪ] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It's the Battle of Blen — Blen - hime — mamma said , when I learnt it ,
" 它是 这 战斗 的 布伦 — 布伦 - 姬 — 妈妈 说 , 什么时候 我 学会了 它 ,

“这是布伦战役——布伦海姆战役——妈妈在我学会它的时候这样说，”

[ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
that that's the right way to say it ;
那 那就是 这 正确的 方式 到 说 它 ;

那样说才是正确的；

[bʌt; bət] [mɪs] ['tʌkər] - (- [mɪs] ['tʌkər] - [wʌz; wəz] ['blæntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] - ['gʌvərnəs])
but Miss Tucker - (- 错过 塔克 - 曾是 布兰奇的 和 这 小的 一个 - 家庭教师)
- [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - ,
called it Blennem ,
- 称为 它 - ,

但是塔克小姐（“塔克小姐”是布兰奇和孩子们的家庭教师）称它为布伦纳姆，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I always have to think when I say it .
和 我 总是 有 到 思考 什么时候 我 说 它 .

我每次说这句话之前都要思考一下。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] " ['lɪt(ə)l] [pɪ'tɜːkɪn] , " [ðoʊ] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
I wish they didn't call him " little Peterkin , " though , - he went on ,
我 希望 他们 没有 称呼 他 " 小的 彼得金 , " 尽管 , - 他 去 在 ,

“不过，我希望他们不要叫他‘小彼得金’，”他继续说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] ['beɪbiɪʃ] . -
- it sounds so babyish . -
- 它 声音 所以 幼稚 . -

“听起来好幼稚。”

- [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] , - [aɪ] [sed] .
- I don't see that it matters , as it isn't about you yourself , - I said .
- 我 不 看 那 它 事情 , 作为 它 不是 关于 你 你自己 , - 我 说 .

“我觉得这无关紧要，因为这与你本人无关，”我说。

- [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [θɪŋk] [its] ['rɑðər] [ʃɑːrp] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]
- I'd forgotten all about it ; I think it's rather sharp of you to have
- ID 被遗忘的 全部 关于 它 ; 我 思考 它是 相当 锋利的 的 你 到 有
[rɪ'membər] . -
remembered . -
记得 . -

“我都忘了这件事了；我觉得你居然还记得，真是挺敏锐的。”

- [aɪ] ['kudnt] ['nevər] [fər'get] ['eniθɪŋ] [aɪ'd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] , - [-]
- I couldn't never forget anything I'd promised her , - [95]
- 我 不能 绝不 忘记 任何事物 ID 承诺 她 , - [-]

“我永远不会忘记我向她许下的任何承诺，”[95]

[sed] [piːt] ,
said Pete ,
说 皮特 ,

皮特说道：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] ['riːəli] [hæv; həv] [θɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and you might really have thought by his tone that he believed he was
和 你 可能 真的 有 想法 经过 他的 语气 那 他 相信 他 曾是
[ðə; ði] [prɪns] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] — ['æftər] [ʃiːd] [kʌm] [ə'weɪk] ,
the prince going to visit the Sleeping Beauty — after she'd come awake ,
这 王子 去 到 访问 这 睡眠 美丽 — 后 棚 来 醒 ,

你或许真的会从他的语气中认为，他相信自己是去拜访睡美人的王子——在她醒来之后。

[aɪ] [səˈpoʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [ˈhɜːri] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈræðər] [tuː] [ˈɜːrli] , [soʊ][wiː; wi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .

We	did	not	need	to	hurry	;	we	were	actually	rather	too	early	,	so	we	went	on	talking	.
我们	做过	不是	需要	到	匆忙	;	我们	是	实际上	相当	也	早期的	,	所以	我们	去	在	说	.

我们不必着急；实际上我们来得还早，所以我们继续聊天。

- [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [get] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ? -

'	How	about	the	flowers	we	meant	to	get	for	her	?	'
-	如何	关于	这	花朵	我们	意思是	到	得到	为了	她	?	-

“我们原本打算给她买的花呢？”

[aɪ] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .

I	said	suddenly	.
我	说	突然	.

我突然说道。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [fərˈget] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [ˈænsər] , - [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ˈprɑːmɪs] [ðem; ðəm] ,

'	I	didn't	forget	about	them	,	'	he	answered	,	'	but	we	didn't	promise	them	,
-	我	没有	忘记	关于	他们	,	-	他	回答	,	-	但	我们	没有	承诺	他们	,

“我没有忘记他们，”他回答说，“但我们没有向他们做出承诺。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [fɜːrst] .

and	I	thought	it	would	be	better	to	ask	her	first	.
和	我	想法	它	会	是	更好的	到	问	她	第一的	.

我觉得最好先问问她。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪk] [ˈtʃɔkəlɪts] [best] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

She	might	like	chocolates	best	,	you	know	.	'
她	可能	喜欢	巧克力	最好的	,	你	知道	.	-

你知道，她可能最喜欢巧克力。

- [ɔːl] [raɪt] , - [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [fɜːrst]

'	All	right	,	'	I	said	,	and	I	thought	perhaps	it	was	better	to	ask	her	first
-	全部	正确的	,	-	我	说	,	和	我	想法	也许	它	曾是	更好的	到	问	她	第一的

.

:
.

“好吧，”我说，“我想或许最好先问问她。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtaɪərsəm] ,

if	she	didn't	want	her	nurse	to	know	about	our	coming	to	see	her	it	would	have	been	tiresome	,
如果	她	没有	想	她	护士	到	知道	关于	我们的	未来	到	看	她	它	会	有	到过	令人厌烦	,

如果她不想让护士知道我们来看她，那会很麻烦。

[æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmɑːrgrət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [toʊld] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .

as	,	of	course	,	Margaret	could	not	have	told	a	story	.
作为	,	的	课程	,	玛格丽特	可以	不是	有	讲述	一个	故事	.

当然，玛格丽特不可能讲故事。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['piːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] ['wɪndoʊ] [ɔːl'redi] [wen] [wiː; wi][gɑːt]

There	she	was	,	peeping	out	of	the	downstairs	window	already	when	we	got
那里	她	曾是	,	偷窥	出去	的	这	楼下	窗户	已经	什么时候	我们	得到

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我们到的时候，她已经从楼下的窗户往外看了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɑːrðər] [aʊt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] .

And	when	she	saw	us	she	came	farther	out	,	a	little	bit	on	to	the	balcony	.
和	什么时候	她	锯	我们	她	来了	更远	出去	,	一个	小的	少量	在	到	这	阳台	.

她看到我们后，又往前走了几步，走到阳台上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [fɔːr; fər] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [ʃɔːl] [ɑːn]

It	was	a	sunny	day	for	winter	,	and	besides	,	she	had	a	red	shawl	on
它	曾是	一个	阳光明媚	天	为了	冬天	,	和	除了	,	她	有	一个	红色的	披肩	在

,

,
,

那是一个阳光明媚的冬日，而且，她还披着一条红色披肩。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [kɔːt] [koʊld] .

so	she	could	not	very	well	have	caught	cold	.
所以	她	可以	不是	非常	出色地	有	捕捉	寒冷的	.

所以她不太可能感冒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ʃɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['^əjldi] [maːrks][ɔːr] ['pætərn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	very	pretty	shawl	,	with	goldy	marks	or	patterns	on	it	.
它	曾是	一个	非常	漂亮的	披肩	,	和	金色	标记	或者	图案	在	它	.

那是一条非常漂亮的披肩，上面有金色的图案或纹样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] ['grænd'mɑːmə] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][frʌm; frəm]['ɪndiə] , [

It	was	like	one	grandmamma	had	been	sent	a	present	of	from	India	,	[
它	曾是	喜欢	一	奶奶	有	到过	发送	一个	展示	的	从	印度	,	[

-]

96	]
-	]

就像一位祖母收到了一份来自印度的礼物一样[96]

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['mɑːrgrət] [toʊld][ˌem 'iː][hɜːrz][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['ɪndiə] [tuː] .

and	afterwards	Margaret	told	me	hers	had	come	from	India	too	.
和	然后	玛格丽特	讲述	我	她的	有	来	从	印度	也	.

后来玛格丽特告诉我，她的东西也是从印度来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] , ['sʌmhaʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] , [peɪl] ['lɪt(ə)l]

And	it	suited	her	,	somehow	,	even	though	she	was	only	a	thin	,	pale	little
和	它	适合	她	,	不知何故	,	甚至	尽管	她	曾是	仅有的	一个	薄的	,	苍白	小的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

不知为何，这身打扮很适合她，尽管她只是个瘦弱苍白的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ,

She	smiled	when	she	saw	us	,
她	微笑	什么时候	她	锯	我们	,

她看到我们时笑了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪˈðaʊt]

though	she	did	not	speak	till	we	were	near	enough	to	hear	what	she	said	without
尽管	她	做过	不是	说话	直到	我们	是	靠近	足够的	到	听到	什么	她	说	没有

[hɜːr; hər] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] .

her	calling	out	.
她	呼叫	出去	.

虽然她直到我们走近到足以听清她说的话时才开口说话，而她并没有大声喊叫。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

And	when	we	stopped	in	front	of	her	house	,	she	said	—
和	什么时候	我们	停止	在	正面	的	她	房子	,	她	说	—

当我们停在她家门前时，她说——

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

'	I	think	you	might	come	inside	the	garden	.
-	我	思考	你	可能	来	里面	这	花园	.

我想你可能会进到花园里来。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ˈbetər] . -

We	could	talk	better	.	'
我们	可以	讲话	更好的	.	-

我们可以更好地沟通。

[soʊ][wiː; wi][dɪd] , [fɜːrst] [ˈglænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][nekst] - [dɔːr] [ˈbælkəni] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpærət]

So	we	did	,	first	glancing	up	at	the	next	-	door	balcony	,	to	see	if	the	parrot
所以	我们	做过	,	第一的	瞥了一眼	向上	在	这	下一个	-	门	阳台	,	到	看	如果	这	鹦鹉

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

于是我们照做了，首先抬头看了看隔壁的阳台，看看鹦鹉是不是在那里。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][fɑːr] [aʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɔːθ]

Yes	,	he	was	,	but	not	as	far	out	as	usual	,	and	there	was	a	cloth
是的	,	他	曾是	,	但	不是	作为	远的	出去	作为	通常	,	和	那里	曾是	一个	布

,

,

,

是的，他确实在那里，但没有像往常那样走得那么远，而且那里还有一块布。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [hæf] - [daʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmər] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

or	something	,	half	-	down	round	his	cage	,	to	keep	him	warmer	,	I	suppose	.
或者	某物	,	一半	-	向下	圆形的	他的	笼	,	到	保持	他	更温暖	,	我	认为	.

或者说，把它半垂到笼子周围，大概是为了让他更暖和吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['mɑːrgrət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

He	was	quite	silent	,	but	Margaret	nodded	her	head	up	towards	him	.
他	曾是	相当	沉默的	,	但	玛格丽特	点头	她	头	向上	向	他	.

他一言不发，但玛格丽特朝他点了点头。

- [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pəˈlaɪt]

'	He	told	me	you	were	coming	,	'	she	cried	,	'	though	it	wasn't	in	a	very	polite
-	他	讲述	我	你	是	未来	,	-	她	哭	,	-	尽管	它	不是	在	一个	非常	有礼貌的

[wei] .

way	.
方式	.

“他告诉我你要来，”她哭着说，“虽然他的方式不太礼貌。”

[hiː; hi] [krəʊkt] [aʊt] — " ['nɔːti] [bɔɪz] !

He	croaked	out	—	"	Naughty	boys	!
他	呱呱叫	出去	—	"	淘气	男孩们	!

他沙哑地喊道：“淘气的男孩们！”

['nɔːti] [bɔɪz] ! " -
naughty boys ! " '
淘气 男孩们 ! " -

淘气的男孩们!

[wiː; wi] [ɔːl] [θriː] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
We all three laughed a little .
我们 全部 三 笑了 一个 小的 .

我们三个都笑了笑。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - ['mɑːrgrət] [went] [ɑːn] , - [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi] [wəʊnt] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] ,
' And now , ' Margaret went on , ' I daresay he won't talk at all ,
- 和 现在 , - 玛格丽特 去 在 , - 我 敢说 他 惯于 讲话 在 全部 ,

“而现在,”玛格丽特继续说道,“我敢说他根本不会说话了。”

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] . -
all the time you are here . '
全部 这 时间 你 是 这里 . -

你在这里的每一刻。

- [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] ? - [æskt] [pɪ'tɜːkɪn] , ['ræðər] ['æŋkʃəsli] .
' But will he understand what we say ? ' asked Peterkin , rather anxiously .
- 但 将要 他 理解 什么 我们 说 ? - 问 彼得金 , 相当 焦虑地 .

“但他能听懂我们说的话吗?”彼得金有些焦虑地问道。

['mɑːrgrət] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Margaret shook her head .
玛格丽特 摇晃 她 头 .

玛格丽特摇了摇头。

[piːt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [braʊn] - ['peɪpər] ['pɑːrs(ə)l] .
PETE HELD OUT HIS BROWN - PAPER PARCEL .
皮特 握住 出去 他的 棕色的 - 纸 包裹 .

皮特递出他的棕色纸包裹。

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['poʊətri] - [bʊk] , - [hiː; hi] [sed] . — [piː] . - . [-]
' THIS IS THE POETRY - BOOK , ' HE SAID . — p . 97 . [97]
- 这 是 这 诗 - 书 , - 他 说 . — p . - . [-]

“这是一本诗集,”他说。——第97页。[97]

- [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' I really don't know , ' she replied .
- 我 真的 不 知道 , - 她 回复 .

“我真的不知道,”她回答说。

- [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [tɔːk] [ɪn] ['rɑːðər] [loʊ] ['vɔɪsɪz] .
' We had better talk in rather low voices .
- 我们 有 更好的 讲话 在 相当 低的 声音 .

我们最好小声点说话。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
I don't think , ' she went on , almost in a whisper ,
我 不 思考 , - 她 去 在 , 几乎 在 一个 耳语 ,

“我不认为,”她几乎是低声说道。

- [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['feri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi] [spiːk] ['veri] ['sɔːftli] . -
' that he is fairy enough to hear if we speak very softly . '
- 那 他 是 仙女 足够的 到 听到 如果 我们 说话 非常 轻轻 . -

“他灵巧得很，如果我们轻声细语，他就能听见。”

[pɪ'tɜːkɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
Peterkin gave a sort of spring of delight .
彼得金 给予 一个 种类 的 春天 的 喜 .

彼得金带来了一种令人愉悦的喜悦。

- [oʊ] ！ -
' **Oh** **！** '
- 哦 ！ -

'哦！ '

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ， - [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈferiɪʃ] ， [tuː] . -
he **exclaimed** **，** **'** **I** **am** **so** **glad** **you** **think** **he** **is** **fairyish** **，** **too** **.** **'**
他 惊呼 ，- 我 是 所以 高兴的 你 思考 他 是 仙境 ， 也 . -

他惊呼道：“我太高兴你也觉得他像个精灵了。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] ， - [sed] [ʃiː; ʃi] ； - [ðæts] [ˈpɑːrtli] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . -
' **Of** **course** **I** **do** **，** **'** **said** **she** **；** **'** **that's** **partly** **what** **I** **wanted** **to** **tell** **you** **.** **'**
- 的 课程 我 做 ，- 说 她 ；- 那就是 部分 什么 我 通缉 到 告诉 你 . -

“当然，”她说，“这正是我想告诉你的部分原因。”

[wiː; wi] [keɪm] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
We **came** **closer** **to** **the** **window** **.**
我们 来了 更近 到 这 窗户 .

我们走近了窗户。

[ˈmɑːrgrət] [lʊkt] [æt; ət][juː ˈes] [əˈgen] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [wei] ， [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] ， [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Margaret **looked** **at** **us** **again** **in** **her** **examining** **way** **，** **without** **speaking** **，** **for** **a**
玛格丽特 看起来 在 我们 再次 在 她 检查 方式 ， 没有 请讲 ， 为了 一个
[ˈmɪnɪt] ，
minute **，**
分钟 ，

玛格丽特再次用她那种审视的眼神打量了我们一眼，一言不发，沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈeniθɪŋ] ， [piːt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [braʊn] - [ˈpeɪpər][ˈpɑːrs(ə)l] .
and **before** **she** **said** **anything** **，** **Pete** **held** **out** **his** **brown** **-** **paper** **parcel** **.**
和 前 她 说 任何事物 ， 皮特 握住 出去 他的 棕色的 - 纸 包裹 .

她还没开口，皮特就递出了他的棕色纸包裹。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈpoʊətri] - [bʊk] ， - [hiː; hi] [sed] ，
' **This** **is** **the** **poetry** **-** **book** **，** **'** **he** **said** **，**
- 这 是 这 诗 - 书 ，- 他 说 ，

“这是诗集，”他说。

- [ænd; ənd] [aɪv] [pʊt] [ə; eɪ][mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [its] [əˈbaʊt] [maɪ] [neɪm] . -
' **and** **I've** **put** **a** **mark** **in** **the** **place** **where** **it's** **about** **my** **name** **.** **'**
- 和 我已经 放 一个 标记 在 这 地方 在哪里 它是 关于 我的 姓名 . -

“我在写着我名字的地方做了个标记。”

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ，
He **pulled** **off** **his** **cap** **as** **he** **handed** **the** **packet** **to** **her** **，**
他 拉 离开 他的 帽 作为 他 递交 这 包 到 她 ，

他把包裹递给她时，摘下了帽子。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrli] [wɪg] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [red] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ，
and **stood** **with** **his** **curly** **wig** **looking** **almost** **red** **in** **the** **sunlight** **，**
和 站立 和 他的 卷曲 假发 寻找 几乎 红色的 在 这 阳光 ，

他站在那里，卷曲的假发在阳光下显得几乎是红色的。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [braɪt] .
though **it** **was** **not** **very** **bright** **.**
尽管 它 曾是 不是 非常 明亮的 .

虽然光线不是很明亮。

- [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [əˈgen] ， - [sed] [ˈmɑːrgrət] ，[ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [kwɪr] [wei] ， [ˈmiːnɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] . -
' **Put** **it** **on** **again** **，** **'** **said** **Margaret** **，** **in** **her** **little** **queer** **way** **，** **meaning** **his** **cap** **.** **'**
- 放 它 在 再次 ，- 说 玛格丽特 ，在 她 小的 酷儿 方式 ， 意义 他的 帽 . -

“再戴上，”玛格丽特用她那古怪的方式说道，指的是他的帽子。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['pɝːkɪn] , [fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**thank**	**you**	**very**	**much**	**,**	**Perkin**	**,**	**for**	**remembering**	**to**	**bring**	**it**	**.**
和	感谢	你	非常	很多	,	珀金	,	为了	记住	到	带来	它	.

非常感谢珀金记得把它带来。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] " ['pɝːkɪn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] .

I	**think**	**I**	**should**	**like**	**to**	**call**	**you**	**"**	**Perkin**	**,**	**"**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**.**
我	思考	我	应该	喜欢	到	称呼	你	"	珀金	,	"	如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话，我想我应该叫你“珀金”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金(Peterkin)
第5/9页

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [neɪmz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,
I like to have names of my own for some people ,
我 喜欢 到 有 姓名 的 我的 自己的 为了 一些 人们 ,

我喜欢给一些人取自己喜欢的名字。

[ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [jɔːrz] [wʌz; wəz] ['pɝːkɪn] . -
and I really thought yours was Perkin . '
和 我 真的 想法 你的 曾是 珀金 . -

我还真以为你的是珀金呢。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [maɪ'self] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [-]
I wished to myself she would have a name of her [98]
我 希望 到 我 她 会 有 一个 姓名 的 她 [-]

我希望她能有一个属于她的名字[98]

[oʊn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] .
own for me , but I suppose she thought I was too big .
自己的 为了 我 , 但 我 认为 她 想法 我 曾是 也 大的 .

她觉得我身材太魁梧了，但我猜她可能觉得我太胖了。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] [bɔɪz] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , - [nɑːt] " ['nɔːti] " [wʌnz] [æt; ət] [ɔːl] ;
' I think you are very nice boys , ' she went on , ' not " naughty " ones at all ;
- 我 思考 你 是 非常 好的 男孩们 , - 她 去 在 , - 不是 " 淘气 " 一个 在 全部 ;

“我觉得你们都是非常好的男孩，”她继续说道，“一点也不‘淘气’；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
and if you will promise not to tell any one what I am going to tell you ,
和 如果 你 将要 承诺 不是 到 告诉 任何 一 什么 我 是 去 到 告诉 你 ,

如果你能答应不把我要告诉你的事告诉任何人，

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] .
I will explain all I can .
我 将要 解释 全部 我 能 .

我会尽我所能解释清楚。

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] ['eni] [wʌn] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] ,
I mean you mustn't tell any one till I give you leave ,
我 意思是 你 不得 告诉 任何 一 直到 我 给 你 离开 ,

我的意思是，在我允许之前，你绝对不能告诉任何人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [its] ['oʊnli] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['prɑːmɪs] . -
and as it's only about my own affairs , of course you can promise . '
和 作为 它是 仅有的 关于 我的 自己的 事务 , 的 课程 你 能 承诺 . -

而且这只是关乎我个人的事情，你当然可以保证。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [dɪd] ['prɑːmɪs] .
Of course we did promise .
的 课程 我们 做过 承诺 .

我们当然承诺过。

- ['lɪs(ə)n] , [ðen] , - [sed] ['mɑːrgrət] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['pærət] ,
' Listen , then , ' said Margaret , glancing up first of all at the parrot ,
- 听 , 然后 , - 说 玛格丽特 , 瞥了一眼 向上 第一的 的 全部 在 这 鹦鹉 ,

“那么，听着，”玛格丽特说着，先是抬头看了看鹦鹉。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	drawing	back	a	little	into	the	inside	of	the	room	.
和	绘画	后退	一个	小的	进入	这	里面	的	这	房间	.

然后稍微退到房间里面。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [spiːk] ['veri] ['laʊdli] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? -

'	You	can	hear	what	I	say	,	even	though	I	don't	speak	very	loudly	,	can't	you	?	'
-	你	能	听到	什么	我	说	,	甚至	尽管	我	不	说话	非常	高声	,	不能	你	?	-

“即使我说话声音不大，你也能听见我说话，对吧？”

- [oʊ] [jes] !

'	Oh	yes	!
-	哦	是的	!

'哦是的!

[kwaɪt] [wel] , - [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] .

quite	well	,	'	we	replied	.
相当	出色地	,	-	我们	回复	.

“很好，”我们回答道。

- [wel] , [ðen] , ['lɪs(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

'	Well	,	then	,	listen	,	'	she	repeated	.
-	出色地	,	然后	,	听	,	-	她	重复	.

“好吧，那么，听着，”她重复道。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] , [ænd; ənd][dædz][ænd; ənd] ['mʌmi] [ɑːr; ər][ɪn]['ɪndiə] .

'	I	have	no	brothers	or	sisters	,	and	Dads	and	Mummy	are	in	India	.
-	我	有	不	兄弟	或者	姐妹	,	和	爸爸们	和	木乃伊	是	在	印度	.

我没有兄弟姐妹，爸爸妈妈都在印度。

[aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] [tɪl] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	lived	there	till	about	three	years	ago	,
我	居住地	那里	直到	关于	三	年	前	,

我大约三年前一直住在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænfɑːðər] .

and	then	they	came	here	and	left	me	with	my	grandfather	.
和	然后	他们	来了	这里	和	左边	我	和	我的	祖父	.

然后他们来到这里，把我留给了我爷爷。

[ðæts] [haʊ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪndiə] . -

That's	how	people	always	have	to	do	who	live	in	India	.	'
那就是	如何	人们	总是	有	到	做	WHO	居住	在	印度	.	-

在印度生活的人总是得这么做。

- ['dɪdnt] [juː; jʊ][maɪnd] ['ɔːfli] ? -

'	Didn't	you	mind	awfully	?	'
-	没有	你	头脑	非常	?	-

你一点也不介意吗?

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

- [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [miːn] ? -

'	Your	father	and	mother	leaving	you	,	I	mean	?	'
-	你的	父亲	和	母亲	离开	你	,	我	意思是	?	-

“我是说，你父母离开你？”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['maɪndɪd] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	Of	course	I	minded	,	'	she	replied	.
-	的	课程	我	有思想	,	-	她	回复	.

“我当然介意，”她回答说。

- [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .

'	But	I	had	always	known	it	would	have	to	be	.
-	但	我	有	总是	已知	它	会	有	到	是	.

但我一直都知道事情必然会如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] [fɔːr; fər] [gʊd] [sʌm; səm] [deɪ] ; [pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [-]

And	they	will	come	home	again	for	good	some	day	;	perhaps	before	[	99	]
和	他们	将要	来	家	再次	为了	好的	一些	天	;	也许	前	[	-	]

他们总有一天会永远回家；也许在此之前[99]

['veri] [lɔːŋ] .

very	long	.
非常	长的	.

很长。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [kwaɪt] ['hæpi] [tɪl] ['leɪtli] .

And	I	have	always	been	quite	happy	till	lately	.
和	我	有	总是	到过	相当	快乐的	直到	最近	.

直到最近，我一直都过得很开心。

[græn][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'loʊn] ,

Gran	is	very	good	to	me	,	and	I'm	used	to	being	a	good	deal	alone	,
格兰	是	非常	好的	到	我	,	和	我是	用过的	到	存在	一个	好的	交易	独自的	,

奶奶对我很好，而且我已经习惯了独处。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][bɪg] ['piːp(ə)l] .

you	see	,	except	for	big	people	.
你	看	,	除了	为了	大的	人们	.

你看，除了体型较大的人。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['stɔːri] [bʊks] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] .

I've	always	had	lots	of	story	books	,	and	not	very	many	lessons	.
我已经	总是	有	很多	的	故事	图书	,	和	不是	非常	许多	课程	.

我一直以来都有很多故事书，但很少上课。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['ɪndiə] .

So	,	after	a	bit	,	it	didn't	seem	so	very	different	from	India	.
所以	,	后	一个	少量	,	它	没有	似乎	所以	非常	不同的	从	印度	.

所以过了一段时间，感觉这里和印度并没有太大区别。

['oʊnli] [naʊ] [its] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

Only	now	it's	quite	different	.
仅有的	现在	它是	相当	不同的	.

但现在情况大不相同了。

[its] [laɪk] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] , [ænd; ənd] [its] ['veri] [kwɪr] [ˌɔːltə'geðər] ,

It's	like	being	shut	up	in	a	tower	,	and	it's	very	queer	altogether	,
它是	喜欢	存在	关闭	向上	在	一个	塔	,	和	它是	非常	酷儿	共	,

感觉就像被关在高塔里一样，总之非常奇怪。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] , - [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər]

and	I	believe	she's	a	sort	of	a	witch	,	'	and	Margaret	nodded	her
和	我	相信	她是	一个	种类	的	一个	巫婆	,	-	和	玛格丽特	点头	她

[hed] [mɪ'stɪriəsli] .

head	mysteriously	.
头	神秘地	.

“而且我认为她有点像个女巫，”玛格丽特神秘地点了点头。

- [huː] ? -

'	Who	?	'
-	WHO	?	-

'WHO? '

[wiː; wi] [æskt] ['iːgərli] .

we	asked	eagerly	.
我们	问	急切地	.

我们急切地问道。

- [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪm] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] — [mɪs] ['boʊgl] — ['iznt] [hɜːr; hər] [neɪm] ['wɪtʃi] ? -

'	The	person	I'm	living	with	—	Miss	Bogle	—	isn't	her	name	witchy	?	'
-	这	人	我是	活的	和	—	错过	博格尔	—	不是	她	姓名	女巫	?	-

“跟我同住的那个人——博格尔小姐——她的名字是不是有点巫婆的味道？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . -

and	she	smiled	a	little	.	'
和	她	微笑	一个	小的	.	-

她微微一笑。

[noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [nɜːrs] , - [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] .

No	,	no	,	not	nurse	,	'	for	I	had	begun	to	say	the	word	.
不	,	不	,	不是	护士	,	-	为了	我	有	开始	到	说	这	单词	.

不，不，不是护士，因为我已经开始说那个词了。

- [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] ['ræðər] [ə; eɪ] [guːs] .

'	She	is	only	rather	a	goose	.
-	她	是	仅有的	相当	一个	鹅	.

她不过是只鹅而已。

[noʊ] , [ðɪs] [haʊs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [mɪs] ['boʊgl] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [kwaɪt] [oʊld] — [oʊ] , [æz; əz][oʊld][æz; əz]

No	,	this	house	belongs	to	Miss	Bogle	,	and	she's	quite	old	—	oh	,	as	old	as
不	,	这	房子	属于	到	错过	博格尔	,	和	她是	相当	老的	—	哦	,	作为	老的	作为

[oʊld] !

old	!
老的	!

不，这房子属于博格尔小姐，她年纪很大了——哦，老得都快成老古董了！

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt] ['ruːmətɪzəm] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['veri] ['seldəm] [goʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] .

And	she's	got	rheumatism	,	so	she	very	seldom	goes	up	and	down	stairs	.
和	她是	得到	风湿病	,	所以	她	非常	很少	去	向上	和	向下	楼梯	.

她患有风湿病，所以很少上下楼梯。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [dʌz] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [mɪs] ['boʊgl] [telz] [hɜːr; hər] .

And	nurse	does	just	exactly	what	Miss	Bogle	tells	her	.
和	护士	做	只是	确切地	什么	错过	博格尔	讲述	她	.

护士完全按照博格尔小姐的吩咐去做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .

It	was	this	way	.
它	曾是	这	方式	.

事情就是这样。

[græn][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] — [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['ɪndiə] ,

Gran	had	to	go	away	—	a	good	way	,	though	not	so	far	as	India	,
格兰	有	到	去	离开	—	一个	好的	方式	,	尽管	不是	所以	远的	作为	印度	,

奶奶不得不离开——虽然没到印度那么远，但去哪儿也不错。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

and	he	is	always	dreadfully	afraid	of	anything	happening	to	me	,	I	suppose	.
和	他	是	总是	极其糟糕	害怕的	的	任何事物	发生	到	我	,	我	认为	.

我想，他总是非常害怕我出事。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

So	he	sent	me	here	with	nurse	,	and	he	told	me	I	would	be	very	happy	.
所以	他	发送	我	这里	和	护士	,	和	他	讲述	我	我	会	是	非常	快乐的	.

所以他派我和一位护士来这里，并告诉我我会非常高兴。

[hiː; hi] [nuː] [mɪs] ['boʊgl] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʌns] ;

He	knew	Miss	Bogle	long	ago	—	I	think	she	had	a	school	for	little	boys	once	;
他	知道	错过	博格尔	长的	前	—	我	思考	她	有	一个	学校	为了	小的	男孩们	一次	;

他很久以前就认识博格尔小姐了——我想她以前开过一所男童学校；

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

perhaps	that	was	before	she	got	to	be	a	witch	.
也许	那	曾是	前	她	得到	到	是	一个	巫婆	.

或许那是在她成为女巫之前的事了。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] , [-]

But	I've	been	dreadfully	unhappy	,	[	100	]
但	我已经	到过	极其糟糕	不开心	,	[	-	]

但我一直非常不快乐，[100]

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] [mʌtʃ]

and	I	don't	know	what's	going	to	happen	to	me	if	I	go	on	like	this	much
和	我	不	知道	是什么	去	到	发生	到	我	如果	我	去	在	喜欢	这	很多

[lɔːŋgər] . -

longer	.	'
更长	.	-

如果我继续这样下去，我不知道自己会变成什么样。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ['ɔːlmoʊst] .

She	stopped	,	out	of	breath	almost	.
她	停止	,	出去	的	气息	几乎	.

她停了下来，几乎喘不过气来。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'tʃæntər] [juː; jʊ] ? - [æskt] [pɪ'tɝːkɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

'	Do	you	think	she's	going	to	enchanter	you	?	'	asked	Peterkin	,	in	a	whisper	.
-	做	你	思考	她是	去	到	魔法师	你	?	-	问	彼得金	,	在	一个	耳语	.

“你觉得她会让你着迷吗？”彼得金低声问道。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æskt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['krɪsnɪŋ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? -

'	Do	you	think	she	wasn't	asked	to	your	christening	,	or	anything	like	that	?	'
-	做	你	思考	她	不是	问	到	你的	洗礼	,	或者	任何事物	喜欢	那	?	-

“你觉得她没被邀请参加你的洗礼仪式之类的吗？”

['mɑːrgrət] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] .

Margaret	shook	her	head	again	.
玛格丽特	摇晃	她	头	再次	.

玛格丽特再次摇了摇头。

- ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] . -

'	Something	like	that	,	I	suppose	,	'	she	replied	.	'
-	某物	喜欢	那	,	我	认为	,	-	她	回复	.	-

“大概就是这样吧，”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [soʊ] ['kwɪrli] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] .

She	looks	at	me	through	her	spectacles	so	queerly	,	you	can't	think	.
她	看起来	在	我	通过	她	眼镜	所以	奇怪地	,	你	不能	思考	.

她透过眼镜看着我，眼神怪异得让人无法思考。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [grænz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] : [nɑːt] ['veri] ['bædli] ,

You	see	,	I	was	ill	at	Gran's	before	I	came	here	:	not	very	badly	,
你	看	,	我	曾是	患病的	在	奶奶的	前	我	来了	这里	:	不是	非常	糟糕	,

你看，我来这里之前在奶奶家生病了：不过不是很严重。

[ðoʊ] [hiː; hi] [fʌst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	fussed	a	good	deal	about	it	.
尽管	他	烦躁不安	一个	好的	交易	关于	它	.

虽然他对此颇为不满。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [siː] - [er] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .

And	he	thought	the	sea	-	air	would	do	me	good	.
和	他	想法	这	海	-	空气	会	做	我	好的	.

他认为海风对我有好处。

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd]['koʊldz] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] — ['nevər]

But	I've	often	had	colds	,	and	I	never	was	treated	like	this	before	—	never
但	我已经	经常	有	感冒	,	和	我	绝不	曾是	治疗	喜欢	这	前	—	绝不

.

:

.

但我经常感冒，以前从来没有受到过这样的对待——从来没有。

[fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] ['sʌmwer] [ˌʌn'noʊn] ,

For	ever	so	long	,	she	,	'	and	Margaret	nodded	towards	somewhere	unknown	,
为了	曾经	所以	长的	,	她	,	-	和	玛格丽特	点头	向	某处	未知	,

很久很久以前，她……玛格丽特朝某个未知的地方点了点头。

- ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [æt; ət][ɔːl] .

'	wouldn't	let	me	come	downstairs	at	all	.
-	不会	让	我	来	楼下	在	全部	.

“根本不让我下楼。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kraɪd] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [rɔːrd] , [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [ðə; ði] ['pærət] [hɜːrd] ,

And	then	I	cried	—	sometimes	I	roared	,	and	luckily	the	parrot	heard	,
和	然后	我	哭	—	有时	我	咆哮	,	和	幸运的是	这	鹦鹉	听到	,

然后我哭了——有时我咆哮，幸运的是鹦鹉听到了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

and	began	to	talk	about	it	in	his	way	.
和	开始	到	讲话	关于	它	在	他的	方式	.

然后他开始用自己的方式谈论这件事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [its] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

And	you	see	it's	through	him	that	you	got	to	know	about	me	,
和	你	看	它是	通过	他	那	你	得到	到	知道	关于	我	,

你看，你正是通过他才认识我的。

[soʊ][aɪm] [ʃʊr] ['hiːz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [noʊz] [ʃiːz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [bʌt; bət] — — - [-]

so	I'm	sure	he's	on	the	other	side	,	and	knows	she's	a	witch	,	but	—	—	'	[	101	]
所以	我是	当然	他是	在	这	其他	边	,	和	知道	她是	一个	巫婆	,	但	—	—	-	[	-	]

所以我确信他在另一边，并且知道她是个女巫，但是——'[101]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [greɪt] [plæn]

THE	GREAT	PLAN
这	伟大的	计划

伟大的计划

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [klɑːk] — [ə; eɪ] [klɑːk] ['sʌmwer] [nɪr] — [strʌk] .

At	that	moment	the	clock	—	a	clock	somewhere	near	—	struck	.
在	那	片刻	这	钟	—	一个	钟	某处	靠近	—	击	.

就在这时，附近某处的钟声响了。

['mɑːrgrət] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['lisnd] , — - [wʌn] , [tuː] , [θriː] . -

Margaret	started	,	and	listened	,	—	'	One	,	two	,	three	.	'
玛格丽特	开始	,	和	听着	,	—	-	一	,	二	,	三	.	-

玛格丽特开始倾听——“一、二、三”。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pliːzd] .
She looked pleased .
她 看起来 高兴 .

她看起来很高兴。

- [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][wʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' It's only a quarter to one , ' she said .
- 它是 仅有的 一个 四分之一 到 一 , - 她 说 .

“现在才差一刻一点，”她说。

- [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [stɪl] [tuː; tə][maɪ] ['dɪnər] .
' Half - an - hour still to my dinner .
- 一半 - 一个 - 小时 仍然 到 我的 晚餐 .

离我的晚餐时间还有半个小时。

[wʌt] [taɪm][duː][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][get] [hoʊm][baɪ] ? -
What time do you need to get home by ? '
什么 时间 做 你 需要 到 得到 家 经过 ? -

你需要几点到家?

- [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [pæst] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , - [aɪ] [sed] .
' A quarter - past will do for us , ' I said .
- 一个 四分之一 - 过去的 将要 做 为了 我们 , - 我 说 .

“一刻钟对我们来说就可以了，”我说。

- [oʊ] , [ðen] [its] [ɔːl] [raɪt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' Oh , then it's all right , ' she replied .
- 哦 , 然后 它是 全部 正确的 , - 她 回复 .

“哦，那没关系，”她回答道。

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] .
' But I must be quick .
- 但 我 必须 是 快的 .

但我必须抓紧时间。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['pærət] [toʊld][juː; jʊ] . -
I want to know all that the parrot told you . '
我 想 到 知道 全部 那 这 鹦鹉 讲述 你 . -

我想知道鹦鹉都跟你说了些什么。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['waɪli] , - [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , - ['kɑːpiɪŋ]
' It was more what he had said to Mrs . Wylie , ' I explained , ' copying
- 它 曾是 更多的 什么 他 有 说 到 太太 . 威利 , - 我 解释 , - 复制
[juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
you , you know .
你 , 你 知道 .

“更确切地说，是他对怀利太太说的话，”我解释说，“你知道，他是在模仿你。”

[ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [juː; jʊ] " [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] ,
And , at first , she called you " that poor child ,
和 , 在 第一的 , 她 称为 你 " 那 贫穷的 孩子 ,

起初，她称你为“那个可怜的孩子”，

" [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
" and told us she was so sorry for you . '
" 和 讲述 我们 她 曾是 所以 对不起 为了 你 . -

“她还告诉我们她很同情你们。”

- [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
' But now she won't say anything .
- 但 现在 她 惯于 说 任何事物 .

但现在她什么也不肯说了。

[ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [-]
She pinched [102]
她 捏 [-]

她捏了[102]

[ʌp] [hɜːr; hər] [lɪps] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , - ['ædɪd] [pɪ'tɜːkɪn] .
up her lips about you the other day , ' added Peterkin .
向上 她 嘴唇 关于 你 这 其他 天 , - 额外 彼得金 .

“前几天她还在背后议论你呢，”彼得金补充道。

['mɑːrgrət] [siːmd] ['veri] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['veri] [sər'praɪzd] .
Margaret seemed very interested , but not very surprised .
玛格丽特 似乎 非常 感兴趣的 , 但 不是 非常 惊讶 .

玛格丽特似乎很感兴趣，但并不感到惊讶。

- [oʊ] , [ðen] , [mɪs] ['boʊgl] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [hɜːr; hər] [tuː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Oh , then , Miss Bogle is beginning to bewitch her too , ' she said .
- 哦 , 然后 , 错过 博格尔 是 开始 到 蛊惑 她 也 , - 她 说 .

“哦，看来博格尔小姐也开始迷惑她了，”她说。

- [nɜːrs] [ɪz] [ə; eɪ] [guːs] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] .
' Nurse is a goose , as I told you .
- 护士 是 一个 鹅 , 作为 我 讲述 你 .

正如我告诉你的，护士是个笨蛋。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [dʌz] ['evriθɪŋ] [mɪs] ['boʊgl] ['wɒnts] .
She just does everything Miss Bogle wants .
她 只是 做 一切 错过 博格尔 想要 .

她对博格尔小姐言听计从。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['sɑːləmli] ,
And if it wasn't for the parrot and you , ' she went on solemnly ,
和 如果 它 不是 为了 这 鹦鹉 和 你 , - 她 去 在 庄严地 ,

“如果不是因为那只鹦鹉和你，”她严肃地继续说道，“

- [aɪ] ['deə'seɪ] [wen] [græn] [kʌmz] [hoʊm] ['hiːd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pʊsi] - [kæt] . -
' I daresay when Gran comes home he'd find me turned into a pussy - cat . ' -
- 我 敢说 什么时候 格兰 来 家 他会 寻找 我 转向 进入 一个 猫 - 猫 . -

“我敢说，奶奶回家后会发现我变成了一只小猫咪。”

- [ɔːr] [ə; eɪ] [maʊs] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [frɑːg] , - [sed] [pɪ'tɜːkɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] ;
' Or a mouse , or even a frog , ' said Peterkin , his eyes gleaming ;
- 或者 一个 老鼠 , 或者 甚至 一个 青蛙 , - 说 彼得金 , 他的 眼睛 闪闪发光 ;

“或者老鼠，甚至是青蛙，”彼得金说，眼睛闪闪发光；

- ['oʊnli] [ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , [ən'les] [jʊr; jər] [nɜːrs] [toʊld] [hɪm; ɪm] . -
' only then he wouldn't know it was you , unless your nurse told him . ' -
- 仅有的 然后 他 不会 知道 它 曾是 你 , 除非 你的 护士 讲述 他 . -

“只有这样他才不会知道是你，除非你的护士告诉他。”

- [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] , - [sed] ['mɑːrgrət] , - [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [stɑːp] [hɜːr; hər] ,
' She wouldn't , ' said Margaret , ' the witch would take care to stop her ,
- 她 不会 , - 说 玛格丽特 , - 这 巫婆 会 拿 关心 到 停止 她 ,

“她不会的，”玛格丽特说，“女巫会想办法阻止她的。”

[ɔːr] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [kæt] [hɜːr'self] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
or to turn her into a big cat herself , or something .
或者 到 转动 她 进入 一个 大的 猫 她自己 , 或者 某物 .

或者把她变成一只大猫之类的。

[ðɛəd] [biː; bi] ['oʊnli] [ðə; ði] ['pærət] , [ænd; ənd] [græn] ['maitənt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
There'd be only the parrot , and Gran mightn't understand him .
那里 是 仅有的 这 鹦鹉 , 和 格兰 可能不会 理解 他 .

只有那只鹦鹉，奶奶可能听不懂它说话。

[its] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə][rɪsk][ˌaɪ 'ti:] .
It's better not to risk it .
它是 更好的 不是 到 风险 它 .

最好不要冒险。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['plænɪŋ] [ə'baʊt] .
And that's what I'm planning about .
和 那就是 什么 我是 规划 关于 .

这就是我的计划。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] ,
But it will take a great deal of planning ,
但 它 将要 拿 一个 伟大的 交易 的 规划 ,

但这需要周密的计划。

[ðoʊ] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]['evər] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] ,
though I've been thinking about it ever since you came ,
尽管 我已经 到过 思维 关于 它 曾经 自从 你 来了 ,

虽然自从你来之后，我一直在想这件事，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [gʊd] ['fɛəriz] [hæd; həd] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə]['reskju:][ˌem 'i:] .
and I felt sure the good fairies had sent you to rescue me .
和 我 毛毡 当然 这 好的 仙女 有 发送 你 到 救援 我 .

我当时觉得一定是善良的仙女派你来救我的。

[wen] [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'gen] ? -
When can you come again ? '
什么时候 能 你 来 再次 ? -

你什么时候能再来?

- ['eni] [deɪ] , ['ɔ:lmoʊst] , - [sed] [pi:t] .
' Any day , almost , ' said Pete .
- 任何 天 , 几乎 , - 说 皮特 .

“几乎随时都有可能，”皮特说。

- [wel] , [ðen] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] .
' Well , then , I'll tell you what .
- 出色地 , 然后 , 患病的 告诉 你 什么 .

“好吧，那我就告诉你吧。”

[aɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['pæsɪŋ] ['evri] [faɪn] [deɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [-]
I'll be on the look - out for you passing every fine day about this [103]
患病的 是 在 这 看 - 出去 为了 你 通过 每一个 美好的 天 关于 这 [-]

我会留意你每天路过这件事[103]

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

时间，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [nɜ:rs] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] [ə'gen] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]
and the first day I'm sure of nurse going to London again — and I know
和 这 第一的 天 我是 当然 的 护士 去 到 伦敦 再次 — 和 我 知道
[ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][goʊ][wʌns] [mɔ:r] [æt; ət] [li:st] — [aɪl] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
she has to go once more at least — I'll manage to tell you ,
她 有 到 去 一次 更多的 在 至少 — 患病的 管理 到 告诉 你 ,

等我确定护士再次去伦敦的那天——我知道她至少还要再去一次——我就会告诉你。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [fɪks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [hɪr] . -
and then we'll fix for a long talk here . '
和 然后 出色地 使固定 为了 一个 长的 讲话 这里 . -

然后我们在这里进行一次长时间的谈话。

- [ɔːl] [raɪt] , - [aɪ] [sed] , - [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [goʊ] [naʊ] . -

'	All	right	,	'	I	said	,	'	but	we'd	better	go	now	.	'
-	全部	正确的	,	-	我	说	,	-	但	我们会	更好的	去	现在	.	-

“好吧,”我说，“但我们最好现在就走。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] , [soʊ][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['hɜːrid] - [gʊd] -

There	was	a	sound	of	footsteps	approaching	,	so	with	only	a	hurried	'	good	-
那里	曾是	一个	声音	的	脚步声	接近	,	所以	和	仅有的	一个	慌忙	-	好的	-

[baɪ] - [wiː; wi][ræn] [ɔːf] .

bye	'	we	ran	off	.
再见	-	我们	跑	离开	.

听到脚步声越来越近，我们只匆匆说了声“再见”就跑开了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][stroʊl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə] - [deɪ] ,

We	did	not	need	to	stroll	up	and	down	the	terrace	to	-	day	,
我们	做过	不是	需要	到	漫步	向上	和	向下	这	阳台	到	-	天	,

今天我们不需要沿着露台走来走去。

[æz; əz][wiː; wi] [nuː] ['mɑːrgɜ-ɪts, 'mɑːrgrɪts] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ; ['lʌkɪli] [soʊ] ,

as	we	knew	Margaret's	nurse	was	away	;	luckily	so	,
作为	我们	知道	玛格丽特的	护士	曾是	离开	;	幸运的是	所以	,

我们知道玛格丽特的护士不在；幸好如此。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['oʊnli][dʒʌst][gɑːt] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tiːθ] ,

for	we	only	just	got	home	in	time	by	the	skin	of	our	teeth	,
为了	我们	仅有的	只是	得到	家	在	时间	经过	这	皮肤	的	我们的	牙齿	,

我们真是险之又险才及时赶到家。

['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] .

running	all	the	way	,	and	not	talking	.
跑步	全部	这	方式	,	和	不是	说	.

一路跑，一句话也没说。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kwaɪt] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [maɪ'self] , [hɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] .

I	wish	I	could	quite	explain	about	myself	,	here	,	but	it	is	rather	difficult	.
我	希望	我	可以	相当	解释	关于	我	,	这里	,	但	它	是	相当	难的	.

我真希望我能在这里好好介绍一下自己，但这相当困难。

[aɪ] [went] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɑːrgrət] [ə; eɪ][lɑːt] , [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ; [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [piːt]

I	went	on	thinking	about	Margaret	a	lot	,	all	that	day	;	all	the	more	that	Pete
我	去	在	思维	关于	玛格丽特	一个	很多	,	全部	那	天	;	全部	这	更多的	那	皮特

那天我整天都在想着玛格丽特；尤其是皮特

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	I	didn't	talk	much	about	her	.
和	我	没有	讲话	很多	关于	她	.

我很少谈起她。

[wiː; wi][bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] -

We	both	seemed	to	be	waiting	till	we	saw	her	again	and	heard	her	'
我们	两个都	似乎	到	是	等待	直到	我们	锯	她	再次	和	听到	她	-

[plænz] . -

plans	.	'
计划	.	-

我们俩似乎都在等着再次见到她，听听她的“计划”。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [fiːl] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [æt; ət][ɔːl] ,

And	I	cannot	now	feel	sure	if	I	really	was	in	earnest	at	all	,
和	我	不能	现在	感觉	当然	如果	我	真的	曾是	在	认真	在	全部	,

我现在无法确定我当初是否真的那么认真。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [pɪ'tɝːkɪn] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] .

as	she	and	Peterkin	certainly	were	,	about	the	enchantment	and	the	witch	.
作为	她	和	彼得金	当然	是	,	关于	这	魅力	和	这	巫婆	.

她和彼得金确实谈论过魔法和女巫。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [bɑːʃ] - [ɪn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] .

I	remember	I	laughed	at	it	to	myself	sometimes	,	and	called	it	'	bosh	'	in	my	own	mind	.
我	记住	我	笑了	在	它	到	我	有时	,	和	称为	它	-	博什	-	在	我的	自己的	头脑	.

我记得我有时会暗自嘲笑它，在心里称它为“胡扯”。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ðæt] .

And	yet	I	did	not	quite	think	it	only	that	.
和	然而	我	做过	不是	相当	思考	它	仅有的	那	.

但我并不完全认为事情仅此而已。

['æftər] [ɔːl] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] - ['sɛnsɪk(ə)l] [-]

After	all	,	I	was	only	a	little	boy	myself	,	and	Margaret	had	such	a	common	-	sensical	[	104	]
后	全部	,	我	曾是	仅有的	一个	小的	男生	我	,	和	玛格丽特	有	这样的	一个	常见的	-	合理的	[	-	]

毕竟，我当时也只是个小男孩，而玛格丽特却有着如此合乎常理的[104]

[wei] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['fænsɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ðæt] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [piːt] ,

way	,	even	in	talking	of	fanciful	things	,	that	somehow	you	couldn't	laugh	at	her	,	,	and	Pete	,
方式	,	甚至	在	说	的	奇幻的	事物	,	那	不知何故	你	不能	笑	在	她	,	,	和	皮特	,

即使在谈论一些天马行空的事情时，你也无法嘲笑她，还有皮特，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

of	course	,	was	quite	and	entirely	in	earnest	.
的	课程	,	曾是	相当	和	完全	在	认真	.

当然，他是认真的，而且非常认真。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪsk] [ɔːr]['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

I	think	I	really	had	a	strong	belief	that	some	risk	or	danger	was	hanging	over	her	,
我	思考	我	真的	有	一个	强的	信仰	那	一些	风险	或者	危险	曾是	绞刑	超过	她	,

我当时确实强烈地感觉到她正面临着某种风险或危险。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,

and	I	think	this	was	natural	,
和	我	思考	这	曾是	自然的	,

我认为这很自然。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] [wei] ['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] .

considering	the	queer	way	our	getting	to	know	her	had	been	brought	about
考虑	这	酷儿	方式	我们的	获得	到	知道	她	有	到过	带来	关于

:
.

考虑到我们认识她的这种奇特方式。

[ænd; ənd] ['eni] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - ['teɪkən] - [baɪ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

And	any	boy	would	have	been	'	taken	'	by	the	idea	of	'	coming	to	the
和	任何	男生	会	有	到过	-	已采取	-	经过	这	主意	的	-	未来	到	这

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

任何男孩都会被“挺身而出，拯救他人”的想法所吸引。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

'	as	she	called	it	.
-	作为	她	称为	它	.

正如她所说的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['rædər] [hɑːrd] [wɜːrk] [æt; ət]['lesnz; 'lesənz][dʒʌst] [ðen] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

There	was	a	good	deal	of	rather	hard	work	at	lessons	just	then	for	me
那里	曾是	一个	好的	交易	的	相当	难的	工作	在	课程	只是	然后	为了	我

.

:
.

那段时间，我的课业相当繁重。

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] ['æftər] ['krɪsməs] ,

Papa	and	mamma	wanted	me	to	get	into	a	higher	class	after	Christmas	,
爸爸	和	妈妈	通缉	我	到	得到	进入	一个	更高	班级	后	圣诞节	,

圣诞节后，爸爸妈妈希望我升入更高的年级。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] ['aɪd(ə)l] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] ,

and	I	daresay	I	had	been	pretty	idle	,	or	at	least	taking	things	easy	,
和	我	敢说	我	有	到过	漂亮的	闲置的	,	或者	在	至少	采取	事物	简单的	,

我敢说我一直都很闲，或者至少过得很轻松。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [wel] [ʌp][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , [aɪ] [noʊ] .

for	I	was	not	as	well	up	as	I	should	have	been	,	I	know	.
为了	我	曾是	不是	作为	出色地	向上	作为	我	应该	有	到过	,	我	知道	.

我知道，我的状态并没有达到应有的水平。

[soʊ] [pɪ'tɜːkɪn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

So	Peterkin	and	I	had	not	as	much	time	for	private	talking	as	usual	.
所以	彼得金	和	我	有	不是	作为	很多	时间	为了	私人的	说	作为	通常	.

因此，我和彼得金没有像往常那样有很多时间进行私下交谈。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	had	often	lessons	to	look	over	first	thing	in	the	morning	,
我	有	经常	课程	到	看	超过	第一的	事物	在	这	早晨	,

我经常早上起来第一件事就是复习功课，

[ænd; ənd][æz; əz] ['mæmə] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] ['kændlz] [ɪn][bed] ,

and	as	mamma	would	not	allow	us	to	have	candles	in	bed	,
和	作为	妈妈	会	不是	允许	我们	到	有	蜡烛	在	床	,

因为妈妈不允许我们在床上点蜡烛，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][gæs][ɔːr] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] ,

and	there	was	no	gas	or	electric	light	in	our	room	,
和	那里	曾是	不	气体	或者	电的	光	在	我们的	房间	,

我们的房间里既没有煤气灯也没有电灯。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ['ɜːrliər] , [wen] [aɪ][hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ɔːr] ['fɪnɪʃ] .

I	had	to	get	up	a	bit	earlier	,	when	I	had	work	to	look	over	or	finish	.
我	有	到	得到	向上	一个	少量	早些时候	,	什么时候	我	有	工作	到	看	超过	或者	结束	.

我需要早起一会儿，因为我要查看或完成一些工作。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] :

And	**nurse**	**was**	**very**	**good**	**about**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**:**
和	护士	曾是	非常	好的	关于	那	种类	的	事物	:

护士在这方面做得很好:

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [braɪt] ['faɪər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [haʊ'evər] ['ɜːrli] [aɪ]

there	**was**	**always**	**a**	**jolly**	**bright**	**fire**	**for**	**me**	**in**	**the**	**nursery**	**,**	**however**	**early**	**I**
那里	曾是	总是	一个	快乐的	明亮的	火	为了	我	在	这	苗圃	,	然而	早期的	我

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

无论我多早来到育婴室，那里总会有一堆明亮温暖的炉火等着我。

['aʊər; ɑːr] [best] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [wen] [pɪ'tɜːkɪn] [-]

Our	**best**	**time**	**for**	**talking**	**was**	**when**	**Peterkin**	**[**	**105**	**]**
我们的	最好的	时间	为了	说	曾是	什么时候	彼得金	[	-	]

我们谈话的最佳时间是彼得金[105]

[keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

came	**to**	**meet**	**me**	**.**
来了	到	见面	我	.

来见我。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wet] [deɪz] [ə'baʊt] [ðen] .

But	**we**	**had**	**two**	**or**	**three**	**wet**	**days**	**about**	**then**	**.**
但	我们	有	二	或者	三	湿的	天	关于	然后	.

但那段时间我们遇到了两三天的雨天。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][ɑːn] ['reɪni] [deɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [piːt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd]

And	**Margaret**	**did**	**not**	**expect**	**us**	**on**	**rainy**	**days**	**,**	**even**	**if**	**Pete**	**had**	**been**	**allowed**
和	玛格丽特	做过	不是	预计	我们	在	下雨	天	,	甚至	如果	皮特	有	到过	允许

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	**come**	**,**
到	来	,

即使允许皮特来，玛格丽特也不希望我们在雨天来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɔznt] .

which	**he**	**wasn't**	**.**
哪个	他	不是	.

但他并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ,

It	**was**	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**	**remember**	**,**
它	曾是	,	作为	远的	作为	我	记住	,

我记得没错的话，

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['æftər] [ðæt] ['wenzdeɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ə'lɔːŋ]

not	**till**	**the**	**Monday**	**after**	**that**	**Wednesday**	**that**	**we**	**were**	**able**	**to**	**pass**	**along**
不是	直到	这	周一	后	那	周三	那	我们	是	有能力的	到	经过	沿着

[rɑːk] ['terəs] .

Rock	**Terrace**	**.**
岩石	阳台	.

直到那个星期三之后的星期一，我们才得以通过岩石台地。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ['riːəl] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

And	**almost**	**before**	**we**	**came**	**in**	**real**	**sight**	**of**	**her**	**,**
和	几乎	前	我们	来了	在	真实的	视线	的	她	,

几乎在我们真正看到她之前，

[aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .

I	**felt**	**certain**	**that**	**the**	**little**	**figure**	**was**	**standing**	**there**	**on**	**the**	**look**	**-**	**out**	**.**
我	毛毡	肯定	那	这	小的	数字	曾是	常设	那里	在	这	看	-	出去	.

我确信那个小身影正站在那里放哨。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] — [red] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪnəfɔ:r] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [dɑ:rk] [hed] ,

And	so	she	was	—	red	shawl	and	white	pinafore	,	and	small	dark	head	,
和	所以	她	曾是	—	红色的	披肩	和	白色的	围裙	,	和	小的	黑暗的	头	,

[æz; əz]['ju:ʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

她果然如此——披着红色披肩，穿着白色围裙，一如既往地有着小小的黑脑袋。

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['strəuliŋ] [pæst][hɜ:r; hər] [haʊs] [æt; ət][fɜ:rst] ,

We	made	a	sort	of	pretence	of	strolling	past	her	house	at	first	,
我们	制成	一个	种类	的	虚伪	的	漫步	过去的	她	房子	在	第一的	,

起初，我们假装只是路过她家。

[bʌt; bət][wi:; wi] [faʊnd] [wi:; wi] ['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə] .

but	we	found	we	didn't	need	to	.
但	我们	成立	我们	没有	需要	到	.

但我们发现其实没必要。

[ʃi:; ʃi] ['bekənd] [tu:; tə][ju: 'es][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['pærət] ,

She	beckoned	to	us	at	once	,	and	just	at	that	moment	the	parrot	,
她	招手	到	我们	在	一次	,	和	只是	在	那	片刻	这	鹦鹉	,

她立刻向我们招手，就在这时，那只鹦鹉……

[hu:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bælkəni] , [moʊst] ['lʌkɪli] — [ɔ:r] ['klevərli] ,

who	was	out	in	his	balcony	,	most	luckily	—	or	cleverly	,
WHO	曾是	出去	在	他的	阳台	,	最多	幸运的是	—	或者	巧妙地	,

当时他正站在阳台上，非常幸运——或者说非常聪明——

[pɪ'tɜ:kɪn] ['ɔ:lweɪz] [di'klɛəz] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] — [skri:tʃ] [aʊt] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] -

Peterkin	always	declares	he	did	it	on	purpose	—	screeched	out	in	quite	a	good	-
彼得金	总是	声明	他	做过	它	在	目的	—	尖叫	出去	在	相当	一个	好的	-

['hju:mər] [toʊn] —

humoured	tone	—
幽默	语气	—

彼得金总是宣称他是故意这么做的——语气相当幽默——

- [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] !

'	Good	morning	!
-	好的	早晨	!

'早上好!

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] !

good	morning	!
好的	早晨	!

早上好!

['prɪti] [poʊl] !

Pretty	Poll	!
漂亮的	轮询	!

漂亮的投票!

[faɪn] [deɪ] , [bɔɪz] !

Fine	day	,	boys	!
美好的	天	,	男孩们	!

今天天气真好，伙计们!

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ! -

Good	morning	!	'
好的	早晨	!	-

早上好! '

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [poʊl] ,
' **Good** **morning** , **Poll** ,
- 好的 早晨 , 轮询 ,

“早上好，波尔，

- [wiː; wi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [wiː; wi] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['taɪni] [plɑːt] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] .
' **we** **called** **out** **as** **we** **ran** **across** **the** **tiny** **plot** **of** **garden** **to** **Margaret** .
- 我们 称为 出去 作为 我们 跑 穿过 这 微小的 阴谋 的 花园 到 玛格丽特 .

我们一边跑过那小块花园，一边向玛格丽特喊道。

- [aɪm] [soʊ] [glæd] [juːv] [kʌm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [stɑːp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
' **I'm** **so** **glad** **you've** **come** , ' **she** **said** , ' **but** **you** **mustn't** **stop** **a** **minute** .
- 我是 所以 高兴的 你已经 来 , - 她 说 , - 但 你 不得 停止 一个 分钟 .

“我很高兴你来了，”她说，“但你一刻也不能停。”

[aɪv] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ] - [tʃer] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [-
I've **been** **out** **in** **a** **bath** **-** **chair** **this** **morning** **—** **I've** **just** **come** **in** **;** **and** **now** **I'm** **[** **106**
我已经 到过 出去 在 一个 洗澡 - 椅子 这 早晨 — 我已经 只是 来 在 ; 和 现在 我是 [-
]
]
]

我今天早上一直坐在轮椅上——我刚进来；现在我[106]

[tuː; tə] [goʊ] ['evri] [deɪ] .
to **go** **every** **day** .
到 去 每一个 天 .

每天都去。

[ɪts] ['hɔːrɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] ['nɑːnsens] , [wen] [aɪ] [kæn; kən] [wɔːk] [ænd; ənd] [rʌn] [kwaɪt] [wel] .
It's **horrid** **,** **and** **it's** **all** **nonsense** **,** **when** **I** **can** **walk** **and** **run** **quite** **well** **.**
它是 可怕的 , 和 它是 全部 废话 , 什么时候 我 能 走 和 跑步 相当 出色地 .

这太糟糕了，简直是无稽之谈，我明明走跑都很好。

[ɪts] [ɔːl] [ðæt] [oʊld] [wɪtʃ] .
It's **all** **that** **old** **witch** **.**
它是 全部 那 老的 巫婆 .

都是那个老巫婆的错。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] ; [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]
I'm **going** **again** **to** **-** **morrow** **and** **Wednesday** **;** **but** **I'm** **going** **to** **manage** **to**
我是 去 再次 到 - 明天 和 周三 ; 但 我是 去 到 管理 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtər] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,
make **it** **later** **on** **Wednesday** **,**
制作 它 之后 在 周三 ,

我明天和周三还要去；但我周三晚些时候才能到。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'reɪd] .
so **that** **you** **can** **talk** **to** **me** **on** **the** **Parade** **.**
所以 那 你 能 讲话 到 我 在 这 游行 .

这样你就可以在游行队伍里和我说话了。

[nɜːrs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [bʌt; bət] [aɪm] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [dʒʌst] [ðə; ði]
Nurse **is** **going** **to** **London** **all** **day** **on** **Wednesday** **,** **but** **I'm** **to** **go** **out** **just** **the**
护士 是 去 到 伦敦 全部 天 在 周三 , 但 我是 到 去 出去 只是 这
[seɪm] ,
same **,**
相同的 ,

护士周三要去伦敦一整天，但我照常也要出门。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæθ] - [tʃer] [mæn] [ɪz] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [mɪs] ['boʊgl] [noʊz] [kwaɪt] [wel] .
for **the** **bath** **-** **chair** **man** **is** **somebody** **that** **Miss** **Bogle** **knows** **quite** **well** **.**
为了 这 洗澡 - 椅子 男人 是 某人 那 错过 博格尔 知道 相当 出色地 .

因为博格尔小姐对坐轮椅的那个人非常熟悉。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [pəˈreɪd] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [striːt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪr] ,

So	if	you	watch	for	me	on	the	Parade	,	between	the	street	close	to	here	,
所以	如果	你	手表	为了	我	在	这	游行	,	之间	这	街道	关闭	到	这里	,

所以，如果你在游行队伍中留意我，就在这附近的街道上，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [saɪd][ʌv; əv] ['lindzi] [skwer] , - [ænd; ənd]

'	and	she	nodded	towards	the	nearest	side	of	Lindsay	Square	,	'	and
-	和	她	点头	向	这	最近的	边	的	林赛	正方形	,	-	和

['fɑːrðər] [ɑːn] [ðæt] [wei] ,

farther	on	that	way	,
更远	在	那	方式	,

她朝林赛广场最近的一侧点了点头，“再往那边走一点”，

- [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] , - [aɪl] [lʊk] [aʊt]

'	and	now	she	pointed	in	the	direction	of	our	own	house	,	'	I'll	look	out
-	和	现在	她	尖	在	这	方向	的	我们的	自己的	房子	,	-	患病的	看	出去

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

“然后她指着我们家的方向说，‘我会照顾你们的，”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] . -

and	we	can	have	a	good	talk	.	'
和	我们	能	有	一个	好的	讲话	.	-

我们可以好好聊聊。

- [ɔːl] [raɪt] , - [wiː; wi] [rɪˈplaɪd] .

'	All	right	,	'	we	replied	.
-	全部	正确的	,	-	我们	回复	.

“好的，”我们回答道。

- [ɑːn] ['wenzdeɪ] — [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [its] [faɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -

'	On	Wednesday	—	day	after	to	-	morrow	,	if	it's	fine	,	of	course	.	'
-	在	周三	—	天	后	到	-	明天	,	如果	它是	美好的	,	的	课程	.	-

“星期三——或者后天，当然，如果天气允许的话。”

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ðoʊ] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][goʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [nɑːt] ['veri] [faɪn] ,

'	Yes	,	'	she	said	;	'	though	I'll	try	to	go	,	even	if	it's	not	very	fine	,
-	是的	,	-	她	说	;	-	尽管	患病的	尝试	到	去	,	甚至	如果	它是	不是	非常	美好的	,

“是的，”她说，“即使天气不太好，我也会尽量去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kʌm] .

and	you	must	try	to	come	.
和	你	必须	尝试	到	来	.

你必须尽量来。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [nɜːrs] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] .

I	know	now	why	nurse	has	to	go	to	London	.
我	知道	现在	为什么	护士	有	到	去	到	伦敦	.

我现在明白为什么护士要去伦敦了。

[its] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [huːz] [ɪn][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['wɛnzdiːz, 'wɛnzˌdeɪz][ðə; ði]['oʊnli]

It's	to	see	her	sister	,	who's	in	an	hospital	,	and	Wednesday's	the	only
它是	到	看	她	姐姐	,	谁是	在	一个	医院	,	和	星期三的	这	仅有的

[deɪ] ,

day	,
天	,

她要去医院看望她的妹妹，而星期三是唯一能去的日子。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dresmeɪkər] — [ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [nɜːrs] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

and	she's	a	dressmaker	—	that's	why	I	thought	nurse	had	to	go	to	a
和	她是	一个	裁缝	—	那就是	为什么	我	想法	护士	有	到	去	到	一个

['drɛsˌmeɪkərz] .

dressmaker's	.
裁缝的	.

她是一名裁缝——所以我才以为护士要去裁缝店。

[aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][plænz] .

I'm	going	on	making	up	my	plans	.
我是	去	在	制作	向上	我的	计划	.

我继续制定计划。

[its] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

It's	getting	worse	and	worse	.
它是	获得	更糟	和	更糟	.

情况越来越糟了。

['æftər] [aɪv] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [tʃer] ,

After	I've	been	out	in	the	bath	-	chair	,
后	我已经	到过	出去	在	这	洗澡	-	椅子	,

我坐浴椅出来之后，

[mɪs] ['boʊgl] [sez] [aɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ! [-]

Miss	Bogle	says	I'm	to	lie	down	most	of	the	afternoon	!	[	107	]
错过	博格尔	说道	我是	到	说谎	向下	最多	的	这	下午	!	[	-	]

博格尔小姐说我下午大部分时间都要躺着！[107]

[dʒʌst]['fænsi] — [its] [soʊ] ['dredfəli] [dʌl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [riːd] .

Just	fancy	—	it's	so	dreadfully	dull	,	for	she	won't	let	me	read	.
只是	想要	—	它是	所以	极其糟糕	乏味的	,	为了	她	惯于	让	我	读	.

真是太无聊了——她不让我看书。

[ʃiː; ʃi] [sez] [its] [bæd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪz] , [wen] [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

She	says	it's	bad	for	your	eyes	,	when	you're	lying	down	.
她	说道	它是	坏的	为了	你的	眼睛	,	什么时候	你是	说谎	向下	.

她说躺着的时候对眼睛不好。

[ən'les] [aɪ][duː] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːl] [tɜːrn][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] — [oʊ] !

Unless	I	do	something	quick	,	I	believe	she'll	turn	me	into	a	—	oh	!
除非	我	做	某物	快的	,	我	相信	壳	转动	我	进入	一个	—	哦	!

除非我迅速采取行动，否则我相信她会把我变成——哦！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

I	don't	know	what	,	'	and	she	stopped	,	quite	out	of	breath	.
我	不	知道	什么	,	-	和	她	停止	,	相当	出去	的	气息	.

我不知道是什么，'她停了下来，气喘吁吁。

- [ə; eɪ][frɑːg] , - [sed] [pɪ'tɝːkɪn] .

'	A	frog	,	'	said	Peterkin	.
-	一个	青蛙	,	-	说	彼得金	.

“一只青蛙，”彼得金说。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd] ['frɑːgz][ɑːn][ðə; ði] [breɪn] [dʒʌst] [ðen] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

He	had	enchanted	frogs	on	the	brain	just	then	,	I	believe	.
他	有	迷人的	青蛙	在	这	脑	只是	然后	,	我	相信	.

我相信，他当时满脑子想的都是神奇的青蛙。

- [noʊ] , - [sed] ['mɑːrgrət] , - [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] , [fɔːr; fər][aɪ'd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp]

'	No	,	'	said	Margaret	,	'	that	wouldn't	be	so	bad	,	for	I'd	be	able	to	jump
-	不	,	-	说	玛格丽特	,	-	那	不会	是	所以	坏的	,	为了	ID	是	有能力的	到	跳

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

“不,”玛格丽特说，“那倒也不错，因为我可以到处蹦蹦跳跳。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [lʌv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['wɔːtər] ,

and	there's	nothing	I	love	as	much	as	jumping	about	,	especially	in	water	,
和	有	没有什么	我	爱	作为	很多	作为	跳	关于	,	尤其	在	水	,

我最喜欢的事情莫过于跳跃，尤其是在水中跳跃。

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn]

'	and	her	eyes	sparkled	with	a	sort	of	mischief	which	I	had	seen	in
-	和	她	眼睛	闪闪发光	和	一个	种类	的	恶作剧	哪个	我	有	已见	在

[ðem; ðəm][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] . -

them	once	or	twice	before	.	'
他们	一次	或者	两次	前	.	-

“她眼中闪烁着一种我以前见过一两次的狡黠光芒。”

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['hɒrɪd] — [ə; eɪ] ['dɔːrmaʊs] , [pər'hæps] .

No	,	it	would	be	something	much	horrider	—	a	dormouse	,	perhaps	.
不	,	它	会	是	某物	很多	恐怖骑士	—	一个	睡鼠	,	也许	.

不，那会是更可怕的东西——也许是只睡鼠。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːrmaʊs] .

I	should	hate	to	be	a	dormouse	.
我	应该	恨	到	是	一个	睡鼠	.

我真不想当一只睡鼠。

- [juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːrmaʊs] [ɔːr] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] , - [sed] [pɪ'tɝːkɪn] , [wɪð; wɪθ]

'	You	shan't	be	changed	into	a	dormouse	or	—	or	anything	,	'	said	Peterkin	,	with
-	你	不会	是	已更改	进入	一个	睡鼠	或者	—	或者	任何事物	,	-	说	彼得金	,	和

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

a	burst	of	indignation	.
一个	爆裂	的	愤慨	.

“你休想变成睡鼠，或者——或者任何东西,”彼得金愤愤不平地说。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , - ['mɑːrgrət] [rɪ'plaɪd] ; - [bʌt; bət] [pliːz] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd]

'	Thank	you	,	Perkins	,	'	Margaret	replied	;	'	but	please	go	now	and
-	感谢	你	,	珀金斯	,	-	玛格丽特	回复	;	-	但	请	去	现在	和

[rɪ'membər] — ['wenzdeɪ] . -

remember	—	Wednesday	.	'
记住	—	周三	.	-

“谢谢你，珀金斯,”玛格丽特回答说，“但请你现在就走吧，记住——星期三。”

[wiː; wi][ræn][ɔːf] ,

We	ran	off	,
我们	跑	离开	,

我们逃跑了，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [rɑːk]

and	though	we	thought	we	had	only	been	a	minute	or	two	at	Rock
和	尽管	我们	想法	我们	有	仅有的	到过	一个	分钟	或者	二	在	岩石

['terəs] ,

Terrace	,
阳台	,

虽然我们以为只在岩石露台待了一两分钟，

['æftər] [ɔ:l] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [hoʊm] [mʌtʃ] [tu:] ['ɜ:rli] .

after	all	we	were	not	home	much	too	early	.
后	全部	我们	是	不是	家	很多	也	早期的	.

毕竟我们回家的时间并不算太早。

- [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] , - [aɪ] [sed] .

'	We	must	be	careful	on	Wednesday	,	'	I	said	.
-	我们	必须	是	小心	在	周三	,	-	我	说	.

“我们星期三一定要小心，”我说。

- [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] [wɑ:tʃ] [ɪz] ['ræðər] [sloʊ] . -

'	I'm	afraid	my	watch	is	rather	slow	.	'
-	我是	害怕的	我的	手表	是	相当	慢的	.	-

“恐怕我的手表走得有点慢。”

[wi:; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæθ] - [tʃer] . — [pi:] . - .

WE	HAD	NO	DIFFICULTY	IN	FINDING	HER	BATH	-	CHAIR	.	—	p	.	108	.
我们	有	不	困难	在	寻找	她	洗澡	-	椅子	.	—	p	.	-	.

我们很轻松地就找到了她的浴椅。——第 108 页。

- ['dɪnər] ['iznt] ['ɔ:lweɪz] [kwaɪt] [soʊ] - [ɑ:n] [-]

'	Dinner	isn't	always	quite	so	pumptual	on	[	108	]
-	晚餐	不是	总是	相当	所以	-	在	[	-	]

晚餐并不总是那么丰盛[108]

['wenz,deɪz] , - [sed] [pi:t] , - [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - ['hɑ:lədeɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . -

Wednesdays	,	'	said	Pete	,	'	with	its	being	a	half	-	holiday	,	you	know	.	'
星期三	,	-	说	皮特	,	-	和	它是	存在	一个	一半	-	假期	,	你	知道	.	-

“星期三，”皮特说，“你知道，那天是半个假日。”

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] .

It	turned	out	right	enough	on	Wednesday	.
它	转向	出去	正确的	足够的	在	周三	.

周三的结果还算不错。

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðen] — ['oʊnli] [eɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] — ['mɑ:rgrət]

Considering	what	a	little	girl	she	was	then	—	only	eight	and	a	bit	—	Margaret
考虑	什么	一个	小的	女孩	她	曾是	然后	—	仅有的	八	和	一个	少量	—	玛格丽特

[wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [plænz] [ænd; ənd] ['setlɪŋz] ,

was	very	clever	with	her	plans	and	settlings	,
曾是	非常	聪明的	和	她	计划	和	定居点	,

考虑到她当时只是个小女孩——只有八岁多一点——玛格丽特在计划和安排方面非常聪明。

[æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [toʊld] [hɜ:r; hər] [sɪns] .

as	we	have	often	told	her	since	.
作为	我们	有	经常	讲述	她	自从	.

正如我们之后经常告诉她的那样。

[aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ri:d] [soʊ] ['meni]

I	daresay	it	was	with	her	having	lived	so	much	alone	,	and	read	so	many
我	敢说	它	曾是	和	她	拥有	居住地	所以	很多	独自的	,	和	读	所以	许多

['stɔ:ri] - [bʊks] ,

story	-	books	,
故事	-	图书	,

我敢说，这可能是因为她长期独居，读了那么多故事书。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] [tu:] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:f(ə)n] [dɪd] , [ðoʊ] [wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ]

and	made	up	stories	for	herself	too	,	as	she	often	did	,	though	we	didn't	know
和	制成	向上	故事	为了	她自己	也	,	作为	她	经常	做过	,	尽管	我们	没有	知道

[ðæt] [ðen] .

that	then	.
那	然后	.

她也像往常一样给自己编故事，虽然我们当时并不知道。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][hɜːr; hər][bæθ] - [tʃer] ,

We	had	no	difficulty	in	finding	her	bath	-	chair	,
我们	有	不	困难	在	寻找	她	洗澡	-	椅子	,

我们很轻松地就找到了她的浴椅。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] ,

and	the	man	took	it	quite	naturally	that	she	should	have	some	friends	,
和	这	男人	采取	它	相当	自然	那	她	应该	有	一些	朋友们	,

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

那个男人很自然地认为她应该有一些朋友，当然，

[meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

made	no	objection	to	our	walking	beside	her	and	talking	to	her	.
制成	不	异议	到	我们的	步行	旁	她	和	说	到	她	.

她没有反对我们走在她旁边和她说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][kaɪnd][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['skersli] ['evər] [spoʊk] .

He	was	a	very	nice	kind	sort	of	a	man	,	though	he	scarcely	ever	spoke	.
他	曾是	一个	非常	好的	种类	种类	的	一个	男人	,	尽管	他	几乎	曾经	辐	.

他是个非常和善的人，虽然他很少说话。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [tuː; tə]

Perhaps	he	had	children	of	his	own	,	and	was	glad	for	Margaret	to
也许	他	有	孩子们	的	他的	自己的	,	和	曾是	高兴的	为了	玛格丽特	到

[biː; bi] [ə'mjuːzd] .

be	amused	.
是	觉得好笑	.

或许他自己也有孩子，很高兴看到玛格丽特开心。

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , ['oʊvər][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːnɪŋz]

He	took	great	care	of	the	chair	,	over	the	crossing	the	road	and	the	turnings
他	采取	伟大的	关心	的	这	椅子	,	超过	这	过境	这	路	和	这	转弯

,

,

,

他小心翼翼地驾驶着椅子，过马路和转弯时都格外小心。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][biː; bi]['ekstrə] ['kerf(ə)l] ,

and	no	doubt	he	had	been	told	to	be	extra	careful	,
和	不	怀疑	他	有	到过	讲述	到	是	额外的	小心	,

毫无疑问，他已被告知要格外小心。

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] ['boʊgl][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['mɑːrgrət] [nuː] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ]

but	as	Miss	Bogle	had	no	idea	that	Margaret	knew	a	creature	in	the	place	I
但	作为	错过	博格尔	有	不	主意	那	玛格丽特	知道	一个	生物	在	这	地方	我

[dəunt] [sə'poʊz] - [ðə; ði] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

don't	suppose	'	the	witch	'	had	ever	thought	of	telling	him	that	he	was	not
不	认为	-	这	巫婆	-	有	曾经	想法	的	讲述	他	那	他	曾是	不是

[tuː; tə][let] ['eni] [wʌn] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	let	any	one	speak	to	her	.
到	让	任何	一	说话	到	她	.

但由于博格尔小姐并不知道玛格丽特认识这个地方的一个生物，我想“女巫”也从未想过要告诉他，不许任何人跟她说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][noʊ'vembər] ['sʌmər] ,

It	was	a	very	fine	day	—	a	sort	of	November	summer	,
它	曾是	一个	非常	美好的	天	—	一个	种类	的	十一月	夏天	,

那天天气很好——有点像十一月的夏天。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] ['sʌnʃaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [-]

and	when	you	were	in	the	full	sunshine	it	[	109	]
和	什么时候	你	是	在	这	满的	阳光	它	[	-	]

当你沐浴在阳光下时[109]

['riːəli] [felt] [kwaɪt] [hɑːt] .

really	felt	quite	hot	.
真的	毛毡	相当	热的	.

感觉真的很热。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bæθ] - [tʃerz] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

There	were	bath	-	chairs	standing	still	,
那里	是	洗澡	-	椅子	常设	仍然	,

有一些浴椅静静地立在那里，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ster] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ]

for	the	people	in	them	to	enjoy	the	warmth	and	to	stare	out	at	the
为了	这	人们	在	他们	到	享受	这	温暖	和	到	盯	出去	在	这

[siː] .

sea	.
海	.

让里面的人们享受温暖，眺望大海。

['mɑːrgrət] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [dɪd][wiː; wi] .

Margaret	did	not	want	to	stare	at	it	,	and	no	more	did	we	.
玛格丽特	做过	不是	想	到	盯	在	它	,	和	不	更多的	做过	我们	.

玛格丽特不想盯着它看，我们也不想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃer] ['stændɪŋ] [stɪl] ;

But	it	was	more	comfortable	to	talk	with	the	chair	standing	still	;
但	它	曾是	更多的	舒服的	到	讲话	和	这	椅子	常设	仍然	;

但椅子保持静止不动时交谈更舒服；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn] ['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ][sneɪl] ,

for	though	to	look	at	one	going	it	seems	to	crawl	along	like	a	snail	,
为了	尽管	到	看	在	一	去	它	似乎	到	爬行	沿着	喜欢	一个	蜗牛	,

虽然看起来它移动的速度似乎像蜗牛一样慢，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][step] [aʊt] ['prɪti] [fæst] ,

I	can	tell	you	to	keep	up	with	it	you	have	to	step	out	pretty	fast	,
我	能	告诉	你	到	保持	向上	和	它	你	有	到	步	出去	漂亮的	快速地	,

我可以告诉你，要想跟上步伐，你必须迅速行动。

['fæstər][ðæn; ðən] [pɪ'tɜːkɪn] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] ,

faster	than	Peterkin	could	manage	without	a	bit	of	running	every	minute	or	so	,
快点	比	彼得金	可以	管理	没有	一个	少量	的	跑步	每一个	分钟	或者	所以	,

比彼得金如果不每隔一分钟左右跑一下就能达到的速度要快得多。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd]['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][maɪ'self][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ]

which	is	certainly	not	comfortable	,	and	faster	than	I	myself	could	manage
哪个	是	当然	不是	舒服的	,	和	快点	比	我	我	可以	管理

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tɔːkɪŋ] ,

as	well	as	talking	,
作为	出色地	作为	说	,

这当然很不舒服，而且速度比我自己边说边做的速度还要快。

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] .

without	getting	short	of	breath	.
没有	获得	短的	的	气息	.

不会感到呼吸困难。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

So	we	were	very	glad	to	pull	up	for	a	few	minutes	,
所以	我们	是	非常	高兴的	到	拉	向上	为了	一个	很少	分钟	,

所以我们很高兴能停下来停留几分钟。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [tel]

though	we	had	already	got	through	a	good	deal	of	business	,	as	I	will	tell
尽管	我们	有	已经	得到	通过	一个	好的	交易	的	商业	,	作为	我	将要	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

不过，正如我将要告诉你的，我们已经完成了相当多的业务。

['mɑːrgrət] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] !

Margaret	had	made	up	her	mind	to	run	away	!
玛格丽特	有	制成	向上	她	头脑	到	跑步	离开	!

玛格丽特下定决心要逃跑！

['fænsi] [ðæt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [eɪt] !

Fancy	that	—	a	little	girl	of	eight	!
想要	那	—	一个	小的	女孩	的	八	!

真是难以置信——一个八岁的小女孩！

[piːt] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['ɔːfli] ['stɑːrtld] [wen] [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Pete	and	I	were	awfully	startled	when	she	burst	out	with	it	.
皮特	和	我	是	非常	惊慌	什么时候	她	爆裂	出去	和	它	.

她突然说出这句话时，我和皮特都吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] [mɪs] ['boʊgl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dʌlnɪs] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [rɑːk]

She	could	stand	Miss	Bogle	and	the	dreadful	dulness	and	loneliness	of	Rock
她	可以	站立	错过	博格尔	和	这	可怕	沉闷	和	孤独	的	岩石

['terəs] [noʊ][lɔːŋgər] ,

Terrace	no	longer	,
阳台	不	更长	,

她再也无法忍受博格尔小姐以及岩石露台可怕的沉闷和孤独了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

she	declared	,
她	声明	,

她宣称：

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

not	to	speak	of	what	might	happen	to	her	in	the	way	of	being	turned	into
不是	到	说话	的	什么	可能	发生	到	她	在	这	方式	的	存在	转向	进入

[ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [maʊs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

a	kitten	or	a	mouse	or	something	,
一个	小猫	或者	一个	老鼠	或者	某物	,

更别提她可能会变成小猫、老鼠之类的东西了。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪtʃ] [gɑːt] ['riːəli] [tuː] ['spaɪtf(ə)l] . [-]

if	the	witch	got	really	too	spiteful	.	[	110	]
如果	这	巫婆	得到	真的	也	恶毒的	.	[	-	]

如果女巫真的太记仇了。[110]

- [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ? -

'	And	where	will	you	go	to	?	'
-	和	在哪里	将要	你	去	到	?	-

“那你打算去哪里？”

[wiː; wi] [æskt] .

we	asked	.
我们	问	.

我们问了。

- [hoʊm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][maɪ] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [hoʊm] . -

'	Home	,	'	she	said	,	'	at	least	to	my	nursey's	,	and	that	is	close	to	home	.	'
-	家	,	-	她	说	,	-	在	至少	到	我的	-	,	和	那	是	关闭	到	家	.	-

“家，”她说，“至少到我的托儿所去，那离家很近。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .

We	were	so	puzzled	at	this	that	we	could	scarcely	speak	.
我们	是	所以	困惑	在	这	那	我们	可以	几乎	说话	.

我们对此感到非常困惑，几乎说不出话来。

- [tuː; tə] [jʊr; jər] ['nɝːsɪz] ! -

'	To	your	nurse's	!	'
-	到	你的	护士的	!	-

“去你的护士那里！”

[wiː; wi] [sed] [æt; ət] [læst] .

we	said	at	last	.
我们	说	在	最后的	.

我们最后说道。

- [jes] , [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [nɜːrs] — [maɪ] [oʊld] [nɜːrs] ! - [sed] ['mɑːrgrət] , [kwaɪt] [sər'praɪzd] [ðæt] [wiː; wi]

'	Yes	,	to	my	own	nurse	—	my	old	nurse	!	'	said	Margaret	,	quite	surprised	that	we
-	是的	,	到	我的	自己的	护士	—	我的	老的	护士	!	-	说	玛格丽特	,	相当	惊讶	那	我们

['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

didn't	understand	.
没有	理解	.

“是的，是给我自己的护士——我的老护士！”玛格丽特说，她很惊讶我们竟然没听懂。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [ˌjuː 'es] .

And	then	she	explained	what	she	thought	she	had	told	us	.
和	然后	她	解释	什么	她	想法	她	有	讲述	我们	.

然后她解释了她认为自己已经告诉我们的事情。

- [ðæt] ['stuːpɪd] [θɪŋ] [huː] [ɪz] [maɪ] [nɜːrs] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['iznt] [maɪ] ['riːəl] [nɜːrs] .

'	That	stupid	thing	who	is	my	nurse	now	,	'	she	said	,	'	isn't	my	real	nurse	.
-	那	愚蠢的	事物	WHO	是	我的	护士	现在	,	-	她	说	,	-	不是	我的	真实的	护士	.

“现在那个愚蠢的护士，”她说，“并不是我真正的护士。”

[aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['oʊnli] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

I	mean	she	has	only	been	with	me	since	I	came	here	.
我	意思是	她	有	仅有的	到过	和	我	自从	我	来了	这里	.

我的意思是，自从我来到这里之后，她就一直和我在一起。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [mɪs] ['boʊgl] — [aɪ] [miːn] [mɪs] ['boʊgl] [gɑːt] [hɜːr; hər] .

She	belongs	to	Miss	Bogle	—	I	mean	Miss	Bogle	got	her	.
她	属于	到	错过	博格尔	—	我	意思是	错过	博格尔	得到	她	.

她属于博格尔小姐——我是说博格尔小姐得到了她。

[maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] [nɜːsɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

My	own	darling	nursey	had	to	leave	me	.
我的	自己的	亲爱的	托儿所	有	到	离开	我	.

我心爱的婴儿房不得不离开我了。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ænd; ənd] [steɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [bæd] [koʊld] [aɪ] [gɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

She	stayed	and	stayed	because	of	that	bad	cold	I	got	,	you	know	,
她	入住	和	入住	因为	的	那	坏的	寒冷的	我	得到	,	你	知道	,

你知道，因为我得了重感冒，她就一直待在我身边。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['betər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ,

but	as	soon	as	I	was	better	she	had	to	go	,
但	作为	很快	作为	我	曾是	更好的	她	有	到	去	,

但我一康复她就得走了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ][oʊld][ænd; ənd] [ɪl] ,

because	her	mother	was	so	old	and	ill	,
因为	她	母亲	曾是	所以	老的	和	患病的	,

因为她母亲年老体弱，

[ænd; ənd] ['hæznt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [nɜːsɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	hasn't	nobody	but	nursey	to	take	care	of	her	.
和	还没有	无人	但	托儿所	到	拿	关心	的	她	.

除了托儿所，没有其他人照顾她。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [græn][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪtʃi]

And	then	when	Gran	had	to	go	away	he	settled	it	all	with	that	witchy
和	然后	什么时候	格兰	有	到	去	离开	他	定居	它	全部	和	那	女巫

[mɪs] ['boʊgl] ,

Miss	Bogle	,
错过	博格尔	,

后来奶奶要离开的时候，他就和那个古怪的博格尔小姐把一切都解决了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [ðɪs] ['guːsi] [nɜːrs] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [nɜːsɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

and	she	got	this	goosey	nurse	,	and	my	own	nursey	brought	me	here	.
和	她	得到	这	鹅	护士	,	和	我的	自己的	托儿所	带来	我	这里	.

她找了个像鹅一样的护士，而我的托儿所把我送到了这里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd][ænd; ənd][kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][went] [ə'weɪ] ,

And	she	cried	and	cried	when	she	went	away	,
和	她	哭	和	哭	什么时候	她	去	离开	,

她离开的时候哭个不停。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] ,

and	she	said	she'd	come	some	day	to	see	if	I	was	happy	,
和	她	说	棚	来	一些	天	到	看	如果	我	曾是	快乐的	,

她说她总有一天会来看看我是否幸福，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] [sed] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌp'set][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][soʊ] [ʃiːz] ['nevər]

but	the	witch	said	no	,	she	mustn't	,	it	would	upset	me	;	and	so	she's	never
但	这	巫婆	说	不	,	她	不得	,	它	会	沮丧的	我	;	和	所以	她是	绝不

[derd] [tuː; tə] ;

dared	to	;
敢于	到	;

但女巫说不行，她不能那样做，那样会让我难过；所以她一直不敢那样做；

[ænd; ənd] [-]

and	[	111	]
和	[	-	]

和[111]

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [wʌt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] , - ['mɑːrgrət] ['fɪnɪʃt] [ʌp] ,

now	you	can	fancy	what	my	life	has	been	,	'	Margaret	finished	up	,
现在	你	能	想要	什么	我的	生活	有	到过	,	-	玛格丽特	完成的	向上	,

“现在你可以想象一下我的人生是怎样的了，”玛格丽特说完。

[ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [toʊn] .

in	quite	a	triumphant	tone	.
在	相当	一个	凯	语气	.

语气颇为得意。

[pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kraɪɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Peterkin	was	nearly	crying	by	this	time	.
彼得金	曾是	几乎	哭泣	经过	这	时间	.

这时彼得金几乎要哭了。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['sensəb(ə)l] .

But	I	knew	I	must	be	very	sensible	.
但	我	知道	我	必须	是	非常	明智的	.

但我知道我必须非常理智。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ] ['veri] ['sɪriəs] .

It	all	seemed	so	very	serious	.
它	全部	似乎	所以	非常	严肃的	.

一切看起来都非常严重。

- [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [juːv] [rʌn] [ə'weɪ] ? -

'	But	what	will	your	grandfather	say	when	he	knows	you've	run	away	?	'
-	但	什么	将要	你的	祖父	说	什么时候	他	知道	你已经	跑步	离开	?	-

“可是，你爷爷知道你离家出走后会怎么说呢？”

[aɪ] [æskt] , [waɪl] [pɪ'tɝːkɪn] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] .

I	asked	,	while	Peterkin	stood	listening	,	with	his	mouth	wide	open	.
我	问	,	尽管	彼得金	站立	聆听	,	和	他的	嘴	宽的	打开	.

我问，彼得金站在那里听着，张着嘴巴。

- ['hiːd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - ['mɑːrgrət] [rɪ'plaɪd] .

'	He'd	be	very	glad	to	know	where	I	was	,	I	should	say	,	'	Margaret	replied	.
-	他会	是	非常	高兴的	到	知道	在哪里	我	曾是	,	我	应该	说	,	-	玛格丽特	回复	.

“我想说，他一定会很高兴知道我在哪里，”玛格丽特回答道。

- [maɪ] [oʊn] [nɜːsɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [maɪ'self] .

'	My	own	nursey	will	write	to	him	,	and	I	will	myself	.
-	我的	自己的	托儿所	将要	写	到	他	,	和	我	将要	我	.

“我的育婴室会给他写信，我也会亲自给他写信。”

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['hiːd]

It'll	be	a	good	deal	better	than	if	I	stayed	to	be	turned	into	something	he'd
它将	是	一个	好的	交易	更好的	比	如果	我	入住	到	是	转向	进入	某物	他会

['nevər] [noʊ] [wʌz; wəz][ˌem 'iː] .

never	know	was	me	.
绝不	知道	曾是	我	.

这总比我留下来变成他永远认不出我的样子要好得多。

[ðen] , [wʌt] [wʊd] [dædz][ænd; ənd] ['mʌmi] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lɔːst][ˌem 'iː] ? -

Then	,	what	would	Dads	and	Mummy	say	to	him	for	having	lost	me	?	'
然后	,	什么	会	爸爸们	和	木乃伊	说	到	他	为了	拥有	丢失的	我	?	-

那么，爸爸妈妈会怎么责怪他弄丢了我呢?

- [ðə; ði] - [tel] , , - [sed] [piːt] .

'	The	parrot'd	tell	,	p'raps	,	'	said	Pete	.
-	这	-	告诉	,	或许	,	-	说	皮特	.

“或许鹦鹉会说，”皮特说。

- [æz; əz] [ɪf] ['enibɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrgrət] ,

'	As	if	anybody	would	believe	him	!	'	exclaimed	Margaret	,
-	作为	如果	任何人	会	相信	他	!	-	惊呼	玛格丽特	,

“谁会相信他呢！”玛格丽特惊呼道。

- [ɪk'sept] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

'	except	people	who	understand	about	fairies	and	witches	and	things	like	that	,
-	除了	人们	WHO	理解	关于	仙女	和	女巫	和	事物	喜欢	那	,

“除了那些了解仙女、女巫之类的人之外，

[ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] . -

that	you	two	and	I	know	about	.	'
那	你	二	和	我	知道	关于	.	-

你知道的，你我都知道的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] - [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] - [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz]

She	was	giving	me	credit	for	more	believing	in	'	things	like	that	'	than	I	was
她	曾是	给予	我	信用	为了	更多的	相信	在	-	事物	喜欢	那	-	比	我	曾是

['fiːlɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ,

feeling	just	then	,
感觉	只是	然后	,

她认为我比我当时实际感受到的更相信“这类事情”。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

to	tell	the	truth	.
到	告诉	这	真相	.

说实话。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dɪd] [fiːl] ['ræðər] [ˌdɪsə'griːəbli] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz]

But	what	I	did	feel	rather	disagreeably	sure	of	,	was	this	queer	little	girl's
但	什么	我	做过	感觉	相当	令人不快地	当然	的	,	曾是	这	酷儿	小的	女孩们

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

但我却相当肯定地感觉到，这个古怪的小女孩有着坚定的决心。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] .

She	sometimes	spoke	as	if	she	was	twenty	.
她	有时	辐	作为	如果	她	曾是	二十	.

她有时说话像个二十岁的孩子。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tə'geðər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

Putting	it	all	together	,	I	had	a	sort	of	instinct	that	it	was	[	112	]
推杆	它	全部	一起	,	我	有	一个	种类	的	本能	那	它	曾是	[	-	]

综合所有因素，我有一种直觉，那就是[112]

[best] [nɑːt][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][aɪ'diːəz][æt; ət][ɔːl] ,

best	not	to	laugh	at	her	ideas	at	all	,
最好的	不是	到	笑	在	她	想法	在	全部	,

最好不要嘲笑她的想法。

[æz; əz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] - ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] - [wʊd]

as	the	next	thing	would	be	that	she	and	her	devoted	'	Perkins	'	would
作为	这	下一个	事物	会	是	那	她	和	她	奉献	-	珀金斯	-	会

[biː; bi] ['meɪkɪŋ] [plænz] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

be	making	plans	without	me	,
是	制作	计划	没有	我	,

接下来，她和她忠实的“珀金斯”就会瞒着我制定计划了。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['getɪŋ] [lɔːst] , [ɔːr]['ɪntuː] ['dredf(ə)l] ['trʌblz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

and	really	getting	lost	,	or	into	dreadful	troubles	of	some	kind	.
和	真的	获得	丢失的	,	或者	进入	可怕	麻烦	的	一些	种类	.

真的迷路了，或者陷入了某种可怕的麻烦。

[soʊ][aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['seɪɪŋ] —

So	I	contented	myself	with	just	saying	—
所以	我	满足	我	和	只是	说	—

所以我满足于只说——

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ['boʊgl] [wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ? -

'	Why	should	Miss	Bogle	want	to	turn	you	into	anything	?	'
-	为什么	应该	错过	博格尔	想	到	转动	你	进入	任何事物	?	-

“博格尔小姐为什么要把你变成什么样子呢？”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] , - [sed] [pɪ'tɝːkɪn] , ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɪnses] .

'	Because	witches	are	like	that	,	'	said	Peterkin	,	answering	for	his	princess	.
-	因为	女巫	是	喜欢	那	,	-	说	彼得金	,	回答	为了	他的	公主	.

“因为女巫就是这样的，”彼得金替他的公主回答道。

- [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðə; ði] ['bɑːðər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] , - ['ædɪd] ['mɑːrgrət] .

'	And	because	she	hates	the	bother	of	having	me	,	'	added	Margaret	.
-	和	因为	她	讨厌	这	打扰	的	拥有	我	,	-	额外	玛格丽特	.

“而且因为她讨厌有我这个麻烦人，”玛格丽特补充道。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][græn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] — [nɜːrs] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ;

'	She	has	written	to	Gran	that	I	am	very	troublesome	—	nurse	told	me	so	;
-	她	有	书面	到	格兰	那	我	是	非常	麻烦的	—	护士	讲述	我	所以	;

“她写信告诉奶奶，我很麻烦——护士告诉我的；

[nɜːrs] [kɑːnt] [hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] — [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['truːli] . -

nurse	can't	hold	her	tongue	—	and	I	daresay	I	am	,	'	she	added	truly	.	'
护士	不能	抓住	她	舌头	—	和	我	敢说	我	是	,	-	她	额外	真的	.	-

“护士管不住自己的嘴——而且我敢说我管得住，”她补充道，语气中带着真诚。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , [ʃiːd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] .

And	so	,	if	I	seemed	to	be	lost	,	she'd	say	it	wasn't	her	fault	.
和	所以	,	如果	我	似乎	到	是	丢失的	,	棚	说	它	不是	她	过错	.

所以，如果我看起来迷路了，她就会说这不是她的错。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] , [ðɛəd] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

And	as	I	suppose	I'd	never	be	found	,	there'd	be	an	end	of	it	.	'
和	作为	我	认为	ID	绝不	是	成立	,	那里	是	一个	结尾	的	它	.	-

我想我永远不会被找到，事情也就到此结束了。

- [juː; jʊ] ['kudnt] [bʌt; bət][biː; bi] [faʊnd] [naʊ] , - [sed] [pɪ'tɜːkɪn] , - [æz; əz] , [juː; jʊ] [siː] , [wiːd] [noʊ] . -

'	You	couldn't	but	be	found	now	,	'	said	Peterkin	,	'	as	,	you	see	,	we'd	know	.	'
-	你	不能	但	是	成立	现在	,	-	说	彼得金	,	-	作为	,	你	看	,	我们会	知道	.	-

“你现在肯定会被人发现，”彼得金说，“因为，你知道，我们肯定会知道。”

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tɜːrn][juː; jʊ]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [tuː] , - [sed] ['mɑːrgrət] ,

'	If	she	didn't	turn	you	into	something	too	,	'	said	Margaret	,
-	如果	她	没有	转动	你	进入	某物	也	,	-	说	玛格丽特	,

“如果她没把你也变成那样的话，”玛格丽特说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] .

with	the	sparkle	of	mischief	in	her	eyes	again	.
和	这	火花	的	恶作剧	在	她	眼睛	再次	.

她眼中再次闪过一丝狡黠的光芒。

[piːt] [lʊkt] ['ræðər] ['stɑːrtld] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [aɪ'diːə] .

Pete	looked	rather	startled	at	this	new	idea	.
皮特	看起来	相当	惊慌	在	这	新的	主意	.

皮特对这个新想法显得颇为惊讶。

- [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [waɪl] [aɪm] [stɪl]

'	The	best	thing	to	do	is	for	me	to	go	away	to	a	safe	place	while	I'm	still
-	这	最好的	事物	到	做	是	为了	我	到	去	离开	到	一个	安全的	地方	尽管	我是	仍然

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“对我来说，最好的办法就是在我还保持清醒的时候，去一个安全的地方。”

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

'	she	added	.
-	她	额外	.

她补充道。

- [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'dres] ?

'	But	have	you	got	the	exact	address	?
-	但	有	你	得到	这	精确的	地址	?

但是你有确切的地址吗?

[duː][juː; jʊ] [-]
Do you [113]
做 你 [-]

你[113]

[noʊ] [wʌt] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? -
know what station to go to , and all that sort of thing ? '
知道 什么 车站 到 去 到 , 和 全部 那 种类 的 事物 ? -

知道该去哪个车站之类的吗?

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ? -
' And have you got money enough ? '
- 和 有 你 得到 钱 足够的 ? -

“你的钱够用吗?”

- ['plenti] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ; - ['plenti] [fɔːr; fər][ɔːl] [aɪv] [plænd] .
' Plenty , ' she said , nodding her head ; ' plenty for all I've planned .
- 很多 , - 她 说 , 点头 她 头 ; - 很多 为了 全部我已经 计划 .

“足够了,”她点点头说,“足够我计划的一切了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [its] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [hoʊm] ,
Of course I know the station — it's the same as for my own home ,
的 课程 我 知道 这 车站 — 它是 这 相同的 作为 为了 我的 自己的 家 ,

我当然知道这个车站——和我家附近的车站一样。

[ænd; ənd] [nɜːsɪ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kʌmz] .
and nursey lives in the village where the railway comes .
和 托儿所 生活 在 这 村庄 在哪里 这 铁路 来 .

幼儿园位于铁路经过的村庄里。

[mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] .
Much nearer than our house , which is two miles off .
很多 更近 比 我们的 房子 , 哪个 是 二 英里 离开 .

比我们家近多了,我们家在两英里之外。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɜːsɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
And I know nursey will have me , even if she had to sleep on the floor
和 我 知道 托儿所 将要 有 我 , 甚至 如果 她 有 到 睡觉 在 这 地面
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

我知道保姆会收留我,即使她自己要睡在地板上。

[ðə; ði]['oʊnli] ['bɑːðər] [ɪz] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
The only bother is that I'll have to change out of the train from here ,
这 仅有的 打扰 是 那 患病的 有 到 改变 出去 的 这 火车 从 这里 ,

唯一麻烦的是,我得在这里换乘火车。

[ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæts] [kɔːld] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
and get into another at a place that's called a Junction .
和 得到 进入 其他 在 一个 地方 那就是 称为 一个 交汇处 .

然后到一处叫做“枢纽站”的地方上另一辆车。

[nɜːsɪ]
Nursey
托儿所

托儿所

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] ,

and	I	had	to	do	that	when	we	came	here	,
和	我	有	到	做	那	什么时候	我们	来了	这里	,

我们来到这里之后，我不得不这样做。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [græn] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['goʊɪŋ]

and	I	heard	Gran	explain	it	all	to	her	,	and	I	know	it's	the	same	going
和	我	听到	格兰	解释	它	全部	到	她	,	和	我	知道	它是	这	相同的	去

[bæk] ,

back	,
后退	,

我听奶奶跟她解释了一切，我知道回去也是一样的。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nɜːrs] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

for	the	nurse	I	have	now	told	me	so	.
为了	这	护士	我	有	现在	讲述	我	所以	.

护士现在也这么告诉我了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] ['lʌndən] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['reɪlweɪ] ;

When	she	goes	to	London	she	stays	in	the	same	railway	;
什么时候	她	去	到	伦敦	她	停留	在	这	相同的	铁路	;

她去伦敦时，总是住在同一条铁路上；

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wʌn] .

but	if	you're	not	going	to	London	,	you	have	to	get	into	another	one	.
但	如果	你是	不是	去	到	伦敦	,	你	有	到	得到	进入	其他	一	.

但如果你不去伦敦，你就得去别的地方。

[ænd; ənd] [nɜːsɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] ['nɪrli] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

And	nursey	and	I	had	to	wait	nearly	half	-	an	-	hour	,	I	should	think	,
和	托儿所	和	我	有	到	等待	几乎	一半	-	一个	-	小时	,	我	应该	思考	,

我和保姆大概等了将近半个小时。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ][pɑːrt][aɪ][maɪnd] , - [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] ,

and	that's	the	part	I	mind	,	'	and	,	for	the	first	time	,
和	那就是	这	部分	我	头脑	,	-	和	,	为了	这	第一的	时间	,

而这正是我介意的部分，'而且，这是第一次，

[hɜːr; hər] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .

her	eager	little	face	looked	anxious	.
她	渴望的	小的	脸	看起来	焦虑的	.

她那张渴望的小脸看起来有些焦虑。

- [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

'	The	railway	people	would	ask	me	who	I	was	,	and	where	I	was	going	,
-	这	铁路	人们	会	问	我	WHO	我	曾是	,	和	在哪里	我	曾是	去	,

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

“铁路工作人员会问我是谁，要去哪里，因为……”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

you	see	,	I	look	so	much	littler	than	I	am	;
你	看	,	我	看	所以	很多	小	比	我	是	;

你看，我看起来比实际个头小得多；

[soʊ] [aɪv] [plænd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [kaɪnd] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪŋ]

so	I've	planned	for	you	two	kind	boys	to	come	with	me	to	that	changing
所以	我已经	计划	为了	你	二	种类	男孩们	到	来	和	我	到	那	变化

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

所以我计划让你们两个乖男孩跟我一起去换尿布台。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪv] [-]
and **wait** **till** **I've** **[** **114** **]**
和 等待 直到我已经 [-]

等我[114]

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [treɪn] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə] [hɪl] ['hɔrtən] ; [ðæts] ['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n] .
got **into** **the** **train** **that** **goes** **to** **Hill** **Horton** **;** **that's** **our** **station** **.**
得到 进入 这 火车 那 去 到 爬坡道 霍顿 ; 那就是 我们的 车站 .

我上了开往希尔霍顿的火车；那就是我们的车站。

[aɪv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] , [fɔːr; fər] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
I've **plenty** **of** **money** **,** **'** **she** **went** **on** **hurriedly** **,** **for** **,** **I** **suppose** **,**
我已经 很多 的 钱 , - 她 去 在 匆匆 , 为了 , 我 认为 ,

“我有很多钱，”她急忙继续说道，“我想，是因为……”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] - [feɪs] [wʌz; wəz] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ]
she **saw** **that** **I** **was** **looking** **very** **grave** **,** **and** **Peterkin's** **face** **was** **pink** **with**
她 锯 那 我 曾是 寻找 非常 严重 , 和 - 脸 曾是 粉色的 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement **.**
激动 .

她看到我神情严肃，而彼得金的脸却因兴奋而泛红。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , - [aɪ] [sed] ; - [its] — [its] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] .
' **It** **isn't** **that** **,** **'** **I** **said** **;** **'** **it's** **—** **it's** **the** **whole** **thing** **.**
- 它 不是 那 , - 我 说 ; - 它是 — 它是 这 所有的 事物 .

“不是那样的，”我说；“是——是整件事。”

[sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] [gɑːt] [lɔːst] ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — — -
Supposing **you** **got** **lost** **after** **all** **,** **it** **would** **be** **—** **—** **'**
假如 你 得到 丢失的 后 全部 , 它 会 是 — — -

假设你最终还是迷路了，那将会是——

- [noʊ] , [noʊ] !
' **No** **,** **no** **!**
- 不 , 不 !

不，不！

[aɪ] [wəʊnt] [get] [lɔːst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [hɜːr; hər] ['veri] [groʊn] - [ʌp] [vɔɪs] . -
I **won't** **get** **lost** **,** **'** **she** **said** **,** **speaking** **again** **in** **her** **very** **grown** **-** **up** **voice** **.** **'**
我 惯于 得到 丢失的 , - 她 说 , 请讲 再次 在 她 非常 生长 - 向上 嗓音 . -

“我不会迷路的，”她再次用她那非常成熟的嗓音说道。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æz; əz]['dʒent(ə)lmən] ! — ['dʒent(ə)lmən] ! -
And **remember** **,** **you're** **on** **your** **word** **of** **honour** **as** **gentlemen** **!** **—** **gentlemen** **!** **'**
和 记住 , 你是 在 你的 单词 的 荣誉 作为 先生们 ! — 先生们 ! -

记住，你们要以绅士的荣誉为重！——绅士！

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , - [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv] .
she **repeated** **,** **'** **not** **to** **tell** **any** **one** **without** **my** **leave** **.**
她 重复 , - 不是 到 告诉 任何 一 没有 我的 离开 .

她再次强调：“未经我允许，不要告诉任何人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [get] [lɔːst] [ɔːr]['stoʊlən] ,
If **you** **do** **,** **I'll** **just** **run** **away** **by** **myself** **,** **and** **very** **likely** **get** **lost** **or** **stolen** **,**
如果 你 做 , 患病的 只是 跑步 离开 经过 我 , 和 非常 可能 得到 丢失的 或者 被盗 ,

如果你那样做，我就自己逃走，很可能会迷路或被偷走。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
or **something** **.**
或者 某物 .

或者别的什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðen] ? -
And **how** **would** **you** **feel** **then** **?** **'**
和 如何 会 你 感觉 然后 ? -

那你那时会作何感想?

- [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪs] , - [aɪ] [sed] .
' **We** **are** **not** **going** **to** **break** **our** **promise** **,** **'** **I** **said** **.**
- 我们 是 不是 去 到 休息 我们的 承诺 , - 我 说 .

“我们不会违背诺言,”我说。

- [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] . -
' **You** **needn't** **be** **afraid** **.** **'**
- 你 不必 是 害怕的 . -

你不必害怕。

- [aɪm][nɑːt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['ræðər] [red] .
' **I'm** **not** **,** **'** **she** **said** **,** **and** **her** **face** **grew** **rather** **red** **.**
- 我是 不是 , - 她 说 , 和 她 脸 生长 相当 红色的 .

“我不是,”她说，脸涨得通红。

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] ['eni] [wʌn][aɪ] [trʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ðerz] . -
' **I** **always** **keep** **my** **word** **,** **and** **I** **expect** **any** **one** **I** **trust** **to** **keep** **theirs** **.** **'**
- 我 总是 保持 我的 单词 , 和 我 预计 任何 一 我 相信 到 保持 他们的 . -

“我总是信守承诺，也希望我信任的人都能信守承诺。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][el'vaɪrə] ,
And **though** **she** **was** **such** **a** **little** **girl** **,** **not** **much** **older** **than** **Elvira** **,**
和 尽管 她 曾是 这样的 一个 小的 女孩 , 不是 很多 老 比 埃尔维拉 ,

虽然她年纪很小，比艾薇拉大不了多少，

[huːm] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['beɪbi] , - [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] - [kiːp] [hɜːrz] . -
whom **we** **often** **called** **a** **'** **baby** **,** **'** **I** **felt** **sure** **she** **would** **'** **keep** **hers** **.** **'**
谁 我们 经常 称为 一个 - 婴儿 , - 我 毛毡 当然 她 会 - 保持 她的 . -

我们常常称她为“宝贝”，我确信她会“保住自己的孩子”。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [mend] ['mætərz] [tuː; tə] [rɪsk] [hɜːr; hər] ['staːtiŋ] [ɔːf] [baɪ] [hɜːr'self] ,
It **certainly** **wouldn't** **mend** **matters** **to** **risk** **her** **starting** **off** **by** **herself** **,**
它 当然 不会 修补 事情 到 风险 她 开始 离开 经过 她自己 ,

让她独自创业肯定不会解决问题。

[æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] . [-]
as **I** **believe** **she** **would** **have** **done** **if** **we** **had** **failed** **her** **.** **[** **115** **]**
作为 我 相信 她 会 有 完毕 如果 我们 有 失败的 她 . [-]

我相信，如果我们辜负了她，她也会这样做。[115]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][lɔːŋgər][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['tɔːkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ɪt'self]
It **has** **taken** **longer** **to** **write** **down** **all** **our** **talking** **than** **the** **talking** **itself**
它 有 已采取 更长 到 写 向下 全部 我们的 说 比 这 说 本身
[dɪd] ,
did **,**
做过 ,

把我们所有的谈话内容记录下来所花费的时间，比谈话本身所花费的时间还要长。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][bæθ] - [tʃer] [mæn] ['evri] [naʊ]
even **though** **it** **was** **a** **little** **interrupted** **by** **the** **bath** **-** **chair** **man** **every** **now**
甚至 尽管 它 曾是 一个 小的 中断 经过 这 洗澡 - 椅子 男人 每一个 现在
[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
and **then** **taking** **a** **turn** **up** **and** **down** **,**
和 然后 采取 一个 转动 向上 和 向下 ,

尽管偶尔会有坐浴椅的人上上下下地走动，稍微打断了这一切，

- [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] ['mɪsi] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	just	to	keep	Missy	moving	a	bit	,	'	he	said	.
-	只是	到	保持	米西	移动	一个	少量	,	-	他	说	.

“只是想让米西动起来，”他说。

['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts][plænz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [soʊ] ['veri] [klɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

Margaret's	plans	were	already	so	very	clear	in	her	head	that	she	had	no
玛格丽特的	计划	是	已经	所以	非常	清除	在	她	头	那	她	有	不

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] ,

difficulty	in	getting	us	to	understand	them	thoroughly	,
困难	在	获得	我们	到	理解	他们	彻底	,

玛格丽特的计划在她脑海中已经非常清晰，所以她很容易就能让我们彻底理解。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [goʊ][ɑːn] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [sed] .

and	I	don't	think	I	need	go	on	about	what	she	said	,	and	what	we	said	.
和	我	不	思考	我	需要	去	在	关于	什么	她	说	,	和	什么	我们	说	.

我觉得没必要再赘述她说了什么，以及我们说了什么。

[aɪ] [wɪl] [tel] [wʌt] [wiː; wi] [fɪkst] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][dɪd][duː] .

I	will	tell	what	we	fixed	to	do	,	and	what	we	did	do	.
我	将要	告诉	什么	我们	固定的	到	做	,	和	什么	我们	做过	做	.

我会告诉大家我们决定做什么，以及我们实际做了什么。

[nekst] ['wenzdeɪ] — [ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [ɑːn] — [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['setld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Next	Wednesday	—	a	full	week	on	—	was	the	day	she	had	settled	for	her
下一个	周三	—	一个	满的	星期	在	—	曾是	这	天	她	有	定居	为了	她

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [rɑːk] ['terəs] .

escape	from	Rock	Terrace	.
逃脱	从	岩石	阳台	.

一周后的周三，她决定逃离岩石露台。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] ,

It	was	a	long	time	to	wait	,
它	曾是	一个	长的	时间	到	等待	,

等待的时间很长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [deɪ] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] — ['riːəli] [kwaɪt] [ʃʊr] ,

but	it	was	the	day	her	nurse	was	pretty	sure	—	really	quite	sure	,
但	它	曾是	这	天	她	护士	曾是	漂亮的	当然	—	真的	相当	当然	,

但那天她的护士非常肯定——真的非常肯定——

['mɑːrgrət] [θɔːt] — [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [soʊ] .

Margaret	thought	—	to	go	to	London	again	,	for	she	had	said	so	.
玛格丽特	想法	—	到	去	到	伦敦	再次	,	为了	她	有	说	所以	.

玛格丽特心想——还是再去伦敦吧，因为她之前说过要去。

[ʃiː; ʃi] [went] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tɪl] ['æftər][dɑːrk][ɪn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ]

She	went	by	a	morning	train	,	and	did	not	come	back	till	after	dark	in	the	evening
她	去	经过	一个	早晨	火车	,	和	做过	不是	来	后退	直到	后	黑暗的	在	这	晚上

,

,
,

她早上乘火车去的，直到晚上天黑后才回来。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðiː] ['reɪlweɪ]

so	there	was	no	fear	of	our	running	up	against	her	at	the	railway
所以	那里	曾是	不	害怕	的	我们的	跑步	向上	反对	她	在	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

因此，我们完全不用担心会在火车站碰到她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][treɪn] [ðæt] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] [hɪl] ['hɔrtən] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]

There	was	a	train	that	would	do	for	Hill	Horton	,	after	waiting	a	little	at
那里	曾是	一个	火车	那	会	做	为了	爬坡道	霍顿	,	后	等待	一个	小的	在

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

the	Junction	,
这	交汇处	,

在枢纽站稍等片刻后，希尔·霍顿镇找到了一列合适的火车。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ]

at	about	three	o'clock	in	the	afternoon	;	and	as	it	was	my	half	-	holiday
在	关于	三	点钟	在	这	下午	;	和	作为	它	曾是	我的	一半	-	假期

,

,

,

大约下午三点钟；而且因为那是我的半个假期，

[pɪ'tɜːkɪn] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tə'geðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] ,

Peterkin	and	I	could	easily	get	leave	to	go	out	together	if	it	was	fine	,
彼得金	和	我	可以	容易地	得到	离开	到	去	出去	一起	如果	它	曾是	美好的	,

如果条件允许，我和彼得金很容易就能请假一起出去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] !

and	if	it	wasn't	,	we	would	have	to	come	without	!
和	如果	它	不是	,	我们	会	有	到	来	没有	!

如果不是这样，我们就只能空手而归了！

[wiː; wi] ['trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [-]

We	trusted	it	would	be	[	116	]
我们	可信	它	会	是	[	-	]

我们相信它会是[116]

[faɪn] ; [ænd; ənd][aɪ] ['setld] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ]

fine	;	and	I	settled	in	my	own	mind	that	if	we	had	to	come	without	asking
美好的	;	和	我	定居	在	我的	自己的	头脑	那	如果	我们	有	到	来	没有	问

,

,

,

好吧；我心里想，如果我们不请自来就得来，

[aɪ'd] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ðə; ði] ['fʊtmən] ,

I'd	leave	a	message	with	James	the	footman	,
ID	离开	一个	信息	和	詹姆斯	这	男仆	,

我会给男仆詹姆斯留个口信。

[ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][æt; ət] [hoʊm] ,

that	they	weren't	to	be	frightened	about	us	at	home	,
那	他们	不是	到	是	害怕	关于	我们	在	家	,

他们不必担心我们在家的情况，

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['mæmə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fʌs] [ə'gen] ,

for	I	didn't	want	mamma	and	all	the	others	to	be	in	a	fuss	again	,
为了	我	没有	想	妈妈	和	全部	这	其他的	到	是	在	一个	大惊小怪	再次	,

因为我不想让妈妈和其他人再次为此烦恼。

[laɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɪ'tɜːkɪn] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

like	the	evening	Peterkin	was	lost	.
喜欢	这	晚上	彼得金	曾是	丢失的	.

就像彼得金失踪的那个夜晚一样。

['mɑːrgrət] [sed] [wiː; wi] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .

Margaret	said	we	needn't	be	away	more	than	about	an	hour	and	a	half	.
玛格丽特	说	我们	不必	是	离开	更多的	比	关于	一个	小时	和	一个	一半	.

玛格丽特说我们不需要离开超过一个半小时。

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃi:d] [gɑ:t][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [nu:] [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] .

I	don't	quite	remember	how	she'd	got	all	she	knew	about	the	times	of	the	trains	.
我	不	相当	记住	如何	棚	得到	全部	她	知道	关于	这	时代	的	这	火车	.

我不太记得她是怎么知道那么多列车时刻表的了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] [ɔ:r] ['haʊsmeɪd] [æt; ət] [mɪs] [boʊgəlz] ,

I	think	it	was	from	the	cook	or	housemaid	at	Miss	Bogle's	,
我	思考	它	曾是	从	这	厨师	或者	保姆	在	错过	博格尔	,

我想应该是博格尔小姐家的厨师或女佣送的。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [frʌm; frəm] [nɪr] [hɪl] ['hɔrtən] ,

for	I	know	she	said	one	of	them	came	from	near	Hill	Horton	,
为了	我	知道	她	说	一	的	他们	来了	从	靠近	爬坡道	霍顿	,

因为我知道她说其中一个来自希尔霍顿附近，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] [laɪkt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts]

and	that	she	was	very	good	-	natured	,	and	liked	talking	about	Margaret's
和	那	她	曾是	非常	好的	-	自然	,	和	喜欢	说	关于	玛格丽特的

[hoʊm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] .

home	and	her	own	.
家	和	她	自己的	.

她性情温和，喜欢谈论玛格丽特的家和她自己的家。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] .

So	it	was	settled	.
所以	它	曾是	定居	.

事情就此定了。

[dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [fɪkst] ,

Just	to	make	it	even	more	fixed	,
只是	到	制作	它	甚至	更多的	固定的	,

为了使问题更加明确，

[wi:; wi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ] [rɑ:k] ['terəs] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [taɪm] ,

we	promised	to	go	round	by	Rock	Terrace	on	Monday	at	the	usual	time	,
我们	承诺	到	去	圆形的	经过	岩石	阳台	在	周一	在	这	通常	时间	,

我们承诺周一按老时间绕着岩石露台走一圈。

[ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndoʊ]

and	Margaret	was	either	to	speak	to	us	from	the	dining	-	room	window
和	玛格丽特	曾是	任何一个	到	说话	到	我们	从	这	用餐	-	房间	窗户

, [ɔ:r] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] ,

,	or	,	if	she	couldn't	,
,	或者	,	如果	她	不能	,

玛格丽特要么从餐厅的窗户跟我们说话，要么，如果她不能，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ['sʌmwer] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə]

she	would	hang	out	a	white	handkerchief	somewhere	that	we	should	be	sure	to
她	会	悬挂	出去	一个	白色的	手帕	某处	那	我们	应该	是	当然	到

[si:] ,

see	,
看	,

她会把一块白手帕挂在某个我们一定要看到的地方，

[wɪtʃ] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

which	would	mean	that	it	was	all	right	.
哪个	会	意思是	那	它	曾是	全部	正确的	.

这意味着一切都没问题。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['nɪrəst]
We were to meet her at the corner of her row of houses nearest
我们 是 到 见面 她 在 这 角落 的 她 排 的 房屋 最近的
['lindzi] [skwer] ,
Lindsay Square ,
林赛 正方形 ,

我们约好在她家那排房子靠近林赛广场的拐角处和她见面。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [tu:] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] .
at half - past two on Wednesday .
在 一半 - 过去的 二 在 周三 .

星期三两点半。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [bæθ] - [tʃer] [-]
How she meant to do about her bath - chair [117]
如何 她 意思是 到 做 关于 她 洗澡 - 椅子 [-]

她打算如何处理她的浴椅[117]

[draɪv] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi]['dɪdnt] [tel] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] , ['ri:əli] , [ðer; ðər]
drive , and all the rest of it , she didn't tell us , and , really , there
驾驶 , 和 全部 这 休息 的 它 , 她 没有 告诉 我们 , 和 , 真的 , 那里
['wɔznt] [taɪm] .
wasn't time .
不是 时间 .

开车等等，她都没告诉我们，而且，真的，也没时间告诉我们。

[bʌt; bət][aɪ][felt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pɪ'tɝ:kɪn] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['ʃʊrɝ] [ðæn; ðən][aɪ]
But I felt sure she would manage it , and Peterkin was even surer than I
但 我 毛毡 当然 她 会 管理 它 , 和 彼得金 曾是 甚至 确定 比 我
.
:
.

但我确信她能做到，而彼得金比我更有信心。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] —
The last thing she said was —
这 最后的 事物 她 说 曾是 —

她说的最后一句话是——

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['lʌgɪdʒ] ;
' Of course , I shall have very little luggage ;
- 的 课程 , 我 将 有 非常 小的 行李 ;

“当然，我的行李会很少；

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [tu:] [bɔɪz] [kæn; kən] ['i:zəli] ['kæri] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] . - [-]
not more than you two boys can easily carry between you . ' [118]
不是 更多的 比 你 二 男孩们 能 容易地 携带 之间 你 . - [-]

不超过你们两个男孩能轻松搬动的重量。[118]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [aɪ'di:ə]
A TERRIBLE IDEA
一个 糟糕的 主意

一个糟糕的主意

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [wʌz; wəz][tuː; tə]

That	was	on	a	Wednesday	,	and	the	same	day	the	next	week	was	to
那	曾是	在	一个	周三	,	和	这	相同的	天	这	下一个	星期	曾是	到

[biː; bi][ðə; ði] [deɪ] .

be	the	day	.
是	这	天	.

那天是星期三，而下周的同一天就是事件发生的日子。

[ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [plænd] , [wiː; wi] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [rɑːk] ['terəs] .

On	the	Monday	,	as	we	had	planned	,	we	strolled	along	Rock	Terrace	.
在	这	周一	,	作为	我们	有	计划	,	我们	漫步	沿着	岩石	阳台	.

星期一，我们按照计划，沿着岩石露台漫步。

['lʌkɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,

Luckily	,	it	was	a	fine	day	,
幸运的是	,	它	曾是	一个	美好的	天	,

幸好，那天是个晴天。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [wel] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [pər'tɪkjələr]

and	we	could	look	well	about	us	without	appearing	to	have	any	particular
和	我们	可以	看	出色地	关于	我们	没有	出现	到	有	任何	特别的

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

reason	for	doing	so	.
原因	为了	正在做	所以	.

而且我们看起来一切都很好，却似乎没有任何特别的理由。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['ræðər] ['fʌni] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ʌm'breləz] , [ɔːr] ,

It	would	have	seemed	rather	funny	if	we	had	been	holding	up	umbrellas	,	or	,
它	会	有	似乎	相当	有趣的	如果	我们	有	到过	保持	向上	雨伞	,	或者	,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

I	should	say	,
我	应该	说	,

如果我们当时举着伞，或者，应该说，那看起来会相当滑稽。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [pɪ'tɝːkɪn] ['wɔznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

if	I	had	been	,	for	when	it	rained	Peterkin	wasn't	allowed	to	come	to
如果	我	有	到过	,	为了	什么时候	它	下雨了	彼得金	不是	允许	到	来	到

[miːt] [ˌem 'iː] .

meet	me	.
见面	我	.

如果我真的在那里的话，因为下雨的时候彼得金就不能来见我了。

[wiː; wi] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəts] [haʊs] .

We	stood	still	in	front	of	the	parrot's	house	.
我们	站立	仍然	在	正面	的	这	鹦鹉的	房子	.

我们站在鹦鹉屋前一动不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .

He	was	out	on	the	balcony	.
他	曾是	出去	在	这	阳台	.

他当时在阳台上。

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['noʊtɪs] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

I	wondered	if	he	would	notice	us	,	or	if	he	did	,
我	想知道	如果	他	会	注意	我们	,	或者	如果	他	做过	,

我想知道他会不会注意到我们，或者如果他注意到了，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

if	he	would	condescend	to	speak	to	us	.
如果	他	会	屈尊	到	说话	到	我们	.

如果他能纡尊降贵地和我们谈谈的话。

[jes] , [aɪ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [raʊnd] [aɪz] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] ['pærəts] - [aɪz] [ɑːr; ər] ['ʌgli] ,
Yes , I felt that his ugly round eyes — don't you think all parrots ' eyes are ugly ,
是的 , 我 毛毡 那 他的 丑陋的 圆形的 眼睛 — 不 你 思考 全部 鹦鹉 - 眼睛 是 丑陋的 ,

是的，我觉得他那双丑陋的圆眼睛——你不觉得所有鹦鹉的眼睛都很丑吗?

[haʊ'evər] ['prɪti] [ðer; ðər] [-]
however pretty their [119]
然而 漂亮的 他们的 [-]

然而，她们很漂亮[119]

['fɛðɚz] [ɑːr; ər] ? — [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [keɪm] [hɪz; ɪz]
feathers are ? — were fixed on us , and in a moment or two came his
羽毛 是 ? — 是 固定的 在 我们 , 和 在 一个 片刻 或者 二 来了 他的
['skwiːki] , ['kroʊki] [vɔɪs] —
squeaky , croaky voice —
吱吱作响 , 沙哑的 嗓音 —

羽毛是什么？——它们都盯着我们，过了一会儿，他那尖细沙哑的声音传了过来——

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [bɔɪz] !
' Good morning , boys !
- 好的 早晨 , 男孩们 !

“早上好，孩子们！”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !

早上好!

['prɪti] [poʊl] ! -
Pretty Poll ! '
漂亮的 轮询 ! -

漂亮的投票!

- [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] " ['nɔːti] [bɔɪz] , " - [aɪ] [ri'mɑːkt] .
' He didn't say " naughty boys , " ' I remarked .
- 他 没有 说 " 淘气 男孩们 , " - 我 评论 .

“他没说‘淘气男孩’，”我说道。

- [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , - [rɪ'plaɪd] [pɪ'tɚːkɪn] ; - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
' No , of course not , ' replied Peterkin ; ' because he knows all about it now ,
- 不 , 的 课程 不是 , - 回复 彼得金 ; - 因为 他 知道 全部 关于 它 现在 ,
[juː; jʊ] [siː] . -
you see . '
你 看 . -

“不，当然不是，”彼得金回答说；“因为他现在都知道了，你看。”

- [wiː; wi] ['mʌsnt] [stænd] [hɪr] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , - [aɪ] [sed] .
' We mustn't stand here long , however , ' I said .
- 我们 不得 站立 这里 长的 , 然而 , - 我 说 .

“但是我们不能在这里站太久，”我说。

- [aɪ] ['wɔnd] — — -
' I wond — — '
- 我 奇迹 — — -

“我想知道——”

- [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['mɑːrgrət] ['hæznt] [hʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [tuː; tə] [spiːk]
' I wonder why Margaret hasn't hung out a handkerchief if she couldn't get to speak
- 我 想知道 为什么 玛格丽特 还没有 悬挂 出去 一个 手帕 如果 她 不能 得到 到 说话
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

“我很好奇，如果玛格丽特不能和我们说话，为什么她没有拉下手帕呢？”

- [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [sed] ,
' I was going to have said ,
- 我 曾是 去 到 有 说 ,

我本来想说，

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] ['bælkəni] —
but just at that moment we heard a voice on the upstairs balcony —
但 只是 在 那 片刻 我们 听到 一个 嗓音 在 这 楼上 阳台 —

但就在这时，我们听到楼上阳台上传来一个声音——

- [gʊd] ['pɑːli] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [gʊd] , [gʊd] ['pɑːli] . -
' Good Polly , ' it said , ' good , good Polly . '
- 好的 波莉 , - 它 说 , - 好的 , 好的 波莉 . -

“好波莉，”它说，“好，好波莉。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] —
And the parrot repeated with great pride —
和 这 鹦鹉 重复 和 伟大的 自豪 —

鹦鹉骄傲地重复道——

- [gʊd] , [gʊd] ['pɑːli] . -
' Good , good Polly . '
- 好的 , 好的 波莉 . -

“好样的，波莉。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
But when we looked up there was no one to be seen ,
但 什么时候 我们 看起来 向上 那里 曾是 不 一 到 是 已见 ,

但当我们抬头看去时，却一个人也没有。

['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [dɔːz] [ʌv; əv]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [klɪkt] [ə; eɪ]
only I thought one of the glass doors of Margaret's dining - room clicked a
仅有的 我 想法 一 的 这 玻璃 门 的 玛格丽特的 用餐 - 房间 点击 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

只是我感觉玛格丽特餐厅的一扇玻璃门轻轻地咔哒一声开了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
And I was right .
和 我 曾是 正确的 .

我猜对了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] , [ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['bælkəni] — [hæf][ɑːn]
In another moment there she was herself , on the dining - room balcony — half on
在 其他 片刻 那里 她 曾是 她自己 , 在 这 用餐 - 房间 阳台 — 一半 在
[ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] ,
it , that's to say ,
它 , 那就是 到 说 ,

片刻之后，她又回到了餐厅的阳台上——确切地说，是半个身子在阳台上。

[ænd; ənd][hæf][dʒʌst][ˌɪn'saɪd] .
and half just inside .
和 一半 只是 里面 .

一半在里面。

- ['iznt] [hiː; hi] [gʊd] ? -
' Isn't he good ? '
- 不是 他 好的 ? -

“他是不是很棒？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wiː; wi] [derd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .

she	said	,	when	we	came	as	near	as	we	dared	to	hear	her	.
她	说	,	什么时候	我们	来了	作为	靠近	作为	我们	敢于	到	听到	她	.

当我们尽可能靠近她，想听清她说话的时候，她说。

- [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ,

'	I	told	him	to	let	me	know	as	soon	as	he	saw	you	,
-	我	讲述	他	到	让	我	知道	作为	很快	作为	他	锯	你	,

我告诉他一见到你就马上告诉我。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈkudnt] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [-]

for	I	couldn't	manage	the	[	120	]
为了	我	不能	管理	这	[	-	]

因为我无法处理[120]

[ˈhæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ]

handkerchief	,	and	I	was	afraid	you	might	have	gone	before	I	could	catch
手帕	,	和	我	曾是	害怕的	你	可能	有	已消失	前	我	可以	抓住

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我拿着手帕，担心在你离开之前我还没来得及抓住你。

[nɜːrs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈæftər][ˌem ˈiː][soʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Nurse	has	been	after	me	so	this	morning	,
护士	有	到过	后	我	所以	这	早晨	,

今天早上护士一直缠着我，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈjestərdeɪ] [fɔːr; fər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ]

for	the	witch	was	angry	with	me	yesterday	for	standing	at	the	window
为了	这	巫婆	曾是	生气的	和	我	昨天	为了	常设	在	这	窗户

[wɪˈðaʊt] [maɪ] [ʃɔːl] .

without	my	shawl	.
没有	我的	披肩	.

昨天，女巫因为我没披披肩就站在窗边而生我的气。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [steɪ] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkwiːnli] [ˈlɪt(ə)l] [wei] .

But	you	mustn't	stay	,	'	and	she	nodded	in	her	queenly	little	way	.
但	你	不得	停留	,	-	和	她	点头	在	她	女王般的	小的	方式	.

但你不能留下来，”她说着，用她那女王般的姿态点了点头。

- [ɪts] [ˈkiːpɪŋ] [ɔːl] [raɪt] — [ˈwenzdeɪ] [æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][nekst][ðə; ði]

'	It's	keeping	all	right	—	Wednesday	at	half	-	past	two	,	at	the	corner	next	the
-	它是	保持	全部	正确的	—	周三	在	一半	-	过去的	二	,	在	这	角落	下一个	这

[skwer] — [wet] [ɔːr] [faɪn] .

Square	—	wet	or	fine	.
正方形	—	湿的	或者	美好的	.

“天气还不错——星期三两点半，在广场旁边的街角——不管晴雨。”

[gʊd] - [baɪ] . -

Good	-	bye	.	'
好的	-	再见	.	-

再见。'

- [gʊd] - [baɪ] , [ɔːl] [raɪt] , - [wiː; wi] [ˈwɪspəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [juː ˈes] .

'	Good	-	bye	,	all	right	,	'	we	whispered	,	but	she	heard	us	.
-	好的	-	再见	,	全部	正确的	,	-	我们	低声说道	,	但	她	听到	我们	.

“再见，好吗？”我们低声说道，但她听到了。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈpærət] .

So	did	the	parrot	.
所以	做过	这	鹦鹉	.

鹦鹉也一样。

- [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] ; [gʊd] ['pɑːli] !
' **Good** - **bye** , **boys** ; **good** **Polly** **!**
- 好的 - 再见 , 男孩们 ; 好的 波莉 !

再见，孩子们；好波莉！

[gʊd] , [gʊd] ['pɑːli] ! -
good , **good** **Polly** **!** '
好的 , 好的 波莉 ! -

好样的，波莉！

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [pɪ'tɝːkɪn] [dɪ'klerd] [ment] , - ['wenzdeɪ] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [tuː] .
and **something** **else** **which** **Peterkin** **declared** **meant** **,** **'** **Wednesday** **at** **half** **-** **past** **two** **.**
和 某物 别的 哪个 彼得金 声明 意思是 , - 周三 在 一半 - 过去的 二 .
-
'
-
-

还有一件事，彼得金宣称意思是“星期三两点半”。

[aɪ] [felt] ['prɪti] ['nɜːrvəs] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] .
I **felt** **pretty** **nervous** **,** **I** **can** **tell** **you** **,** **that** **day** **and** **the** **next** **.**
我 毛毡 漂亮的 紧张的 , 我 能 告诉 你 , 那 天 和 这 下一个 .

我可以告诉你，那天和第二天我都感到非常紧张。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] [wʌt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['nɜːrvəs] .
At **least** **I** **suppose** **it's** **what** **people** **call** **feeling** **very** **nervous** **.**
在 至少 我 认为 它是 什么 人们 称呼 感觉 非常 紧张的 .

至少我想这就是人们所说的感到非常紧张的感觉吧。

[aɪ] [siːmd] [hæf] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] ['set(ə)l] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,
I **seemed** **half** **in** **a** **dream** **,** **and** **,** **as** **if** **I** **couldn't** **settle** **to** **anything** **,**
我 似乎 一半 在 一个 梦 , 和 , 作为 如果 我 不能 定居 到 任何事物 ,

我感觉自己半梦半醒，仿佛无法安定下来，

[ɔːl] [kwɪr] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] .
all **queer** **and** **fidgety** **.**
全部 酷儿 和 坐立不安 .

都古怪又焦躁不安。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pər'hæps] ,
A **little** **,** **just** **a** **very** **little** **perhaps** **,**
一个 小的 , 只是 一个 非常 小的 也许 ,

一点点，或许只是一点点。

[laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dentists] ,
like **what** **you** **feel** **when** **you** **know** **you** **are** **going** **to** **the** **dentist's** **,**
喜欢 什么 你 感觉 什么时候 你 知道 你 是 去 到 这 牙医 ,

就像你知道要去牙医诊所时的那种感觉一样。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['tuːθeɪk] ; [fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] ,
especially **if** **you** **haven't** **got** **toothache** **;** **for** **when** **you** **have** **it** **badly** **,**
尤其 如果 你 还没有 得到 牙疼 ; 为了 什么时候 你 有 它 糟糕 ,

尤其是如果你没有牙痛的话；但如果你牙痛得很厉害的话，

[juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tuːθ] [aʊt] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] ['dʌb(ə)l] [wʌn]
you **don't** **mind** **the** **thought** **of** **having** **a** **tooth** **out** **,** **even** **a** **thumping** **double** **one**
你 不 头脑 这 想法 的 拥有 一个 齿 出去 , 甚至 一个 怦 双倍的 一
.
:
.

你并不介意拔牙，哪怕是两颗牙同时拔掉。

[jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ,

Yet	**I**	**should**	**have**	**felt**	**disappointed**	**if**	**the**	**whole**	**thing**	**had**	**been**	**given**	**up**	**,**
然而	我	应该	有	毛毡	失望的	如果	这	所有的	事物	有	到过	给定	向上	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

然而，如果整个计划就此放弃，我会感到失望的。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [-]

worse	**than**	**that**	**,**	**[**	**121**	**]**
更糟	比	那	,	[	-	]

更糟糕的是，[121]

['hɔːrəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['endɪd] [ɪn]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ['seɪɪŋ] [ʃiːd] [rʌn] [ə'weɪ] [baɪ]

horribly	**frightened**	**if**	**it**	**had**	**ended**	**in**	**Margaret's**	**saying**	**she'd**	**run**	**away**	**by**
糟糕透了	害怕	如果	它	有	结束	在	玛格丽特的	说	棚	跑步	离开	经过

[hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ,

herself	**without**	**us**	**helping**	**her**	**,**
她自己	没有	我们	帮助	她	,

如果最后玛格丽特说她要自己逃走，不让我们帮忙，我会非常害怕。

[æz; əz] [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [hæv; həv] [sed] [soʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɔːl'redi] , [aɪm] [ə'freɪd] :

as	**I**	**know**	**—**	**I**	**have**	**said**	**so**	**two**	**or**	**three**	**times**	**already**	**,**	**I'm**	**afraid**	**:**
作为	我	知道	—	我	有	说	所以	二	或者	三	时代	已经	,	我是	害怕的	:

据我所知——恐怕我已经说过两三次了：

[its] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]

it's	**difficult**	**to**	**keep**	**from**	**repeating**	**if**	**you're**	**not**	**accustomed**	**to**	**writing**	**and**
它是	难的	到	保持	从	重复	如果	你是	不是	习惯	到	写作	和

[fiːl] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] ['klɪrli] — [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

feel	**very**	**anxious**	**to**	**explain**	**things**	**clearly**	**—**	**as**	**I**	**know**	**she**	**really**	**would**	**have**	**done**
感觉	非常	焦虑的	到	解释	事物	清楚地	—	作为	我	知道	她	真的	会	有	完毕

.

:
:

如果你不习惯写作，又很想把事情解释清楚，就很难避免重复——我知道她肯定会这么做。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['wɜːri] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['weðər]

And	**then**	**there**	**was**	**the**	**smaller**	**worry**	**of**	**wondering**	**what**	**sort**	**of**	**weather**
和	然后	那里	曾是	这	较小的	担心	的	好奇	什么	种类	的	天气

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

there	**was**	**going**	**to**	**be**	**on**	**Wednesday**	**,**
那里	曾是	去	到	是	在	周三	,

此外，还有一个较小的担忧，那就是周三的天气会如何。

[wɪtʃ] [dɪd] ['mætər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

which	**did**	**matter**	**a**	**good**	**deal**	**.**
哪个	做过	事情	一个	好的	交易	.

这确实非常重要。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [aɪ]

I	**shall**	**never**	**forget**	**how**	**thankful**	**I**	**felt**	**in**	**the**	**morning**	**when**	**it**	**came**	**,**	**and**	**I**
我	将	绝不	忘记	如何	感恩	我	毛毡	在	这	早晨	什么时候	它	来了	,	和	我

[ə'woʊk] ,

awoke	**,**
醒来	,

我永远不会忘记那天早晨醒来时，我有多么感激。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [snɔːtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌns] , [tuː; tə] [hɪr] - [fɜːrst]
and **opened** **my** **eyes** **,** **without** **any** **snorting** **for** **once** **,** **to** **hear** **Peterkin's** **first**
和 打开 我的 眼睛 , 没有 任何 吸鼻 为了 一次 , 到 听到 - 第一的
[wɜːrdz] —
words **—**
字 —

我睁开眼睛，这一次竟然没有发出任何哼声，听到了彼得金说的第一句话——

- [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] , ['gɪli] — ['kʊdnt] [biː; bi] ['betər] . -
' **It's** **a** **very** **fine** **day** **,** **Gilley** **—** **couldn't** **be** **better** **.** **'**
- 它是 一个 非常 美好的 天 , 吉利 — 不能 是 更好的 . -

“吉利，今天天气真好——不能更好了。”

- [θæŋk] ['gʊdnəs] , - [aɪ] [sed] .
' **Thank** **goodness** **,** **'** **I** **said** **.**
- 感谢 善良 , - 我 说 .

“谢天谢地，”我说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɛərd] [ˌem 'iː]
He **was** **sitting** **up** **,** **as** **usual** **;** **but** **I** **don't** **think** **he** **had** **stared** **me**
他 曾是 坐着 向上 , 作为 通常 ; 但 我 不 思考 他 有 凝视 我
[ə'weɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
awake **this** **morning** **,**
醒 这 早晨 ,

他像往常一样坐着；但我认为今天早上他并没有盯着我看把我叫醒。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
for **he** **was** **gazing** **out** **in** **the** **direction** **of** **the** **window** **,**
为了 他 曾是 凝视 出去 在 这 方向 的 这 窗户 ,

因为他正凝视着窗外的方向。

[wer] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [blaɪnd] [ə; eɪ] [naɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [peɪl] - [bluː] [skaɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
where **up** **above** **the** **short** **blind** **a** **nice** **show** **of** **pale** **-** **blue** **sky** **was** **to** **be**
在哪里 向上 多于 这 短的 瞎的 一个 好的 展示 的 苍白 - 蓝色的 天空 曾是 到 是
[siːn] ;
seen **;**
已见 ;

从这个矮小的伪装掩体上方，可以看到一片美丽的淡蓝色天空；

[ə; eɪ] ['wɪntri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bluː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [mɪst] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
a **wintry** **sort** **of** **blue** **,** **with** **the** **early** **mist** **over** **it** **a** **little** **,**
一个 冬季 种类 的 蓝色的 , 和 这 早期的 薄雾 超过 它 一个 小的 ,

一种冬日般的蓝色，带着些许晨雾。

[bʌt; bət] [stɪl] [kwaɪt] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] - ['læstɪŋ] - ['lʊkɪŋ] .
but **still** **quite** **cheering** **and** **'** **lasting** **'** **looking** **.**
但 仍然 相当 欢呼 和 - 持久 - 寻找 .

但仍然相当令人振奋，而且看起来“持久”。

- [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , - [aɪ] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [maɪ'self] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
' **All** **the** **same** **,** **'** **I** **went** **on** **,** **speaking** **more** **to** **myself** **,** **perhaps** **,** **than** **to** **him**
- 全部 这 相同的 , - 我 去 在 , 请讲 更多的 到 我 , 也许 , 比 到 他
,
,
,

“尽管如此，”我继续说道，或许更多的是在自言自语，而不是在对他说话。

- [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wel] [-]
' **I** **wish** **we** **were** **well** **[** **122** **]**
- 我 希望 我们 是 出色地 [-]

“我希望我们一切都好[122]

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['prɪnses] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] . -

through	it	,	and	your	princess	safe	with	her	old	nurse	.	'
通过	它	,	和	你的	公主	安全的	和	她	老的	护士	.	-

通过它，你的公主和她的老保姆平安无事。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][felt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sevrəl]

For	I	could	not	have	felt	comfortable	about	her	,	as	I	have	several
为了	我	可以	不是	有	毛毡	舒服的	关于	她	,	作为	我	有	一些

[taɪmz] [sed] ,

times	said	,
时代	说	,

因为我无法对她感到自在，正如我多次说过的那样。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

even	if	we	had	not	promised	to	help	her	.
甚至	如果	我们	有	不是	承诺	到	帮助	她	.

即使我们没有承诺帮助她。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

More	than	that	—	I	do	believe	she	was	so	determined	,
更多的	比	那	—	我	做	相信	她	曾是	所以	决定	,

不仅如此——我相信她意志非常坚定，

[ðæt] [sə'poʊzɪŋ] ['mæmə] [ɔːr]['mɪsɪz] . ['waɪli] [ɔːr] ['eni] [groʊn] - [ʌp] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kʌm]

that	supposing	mamma	or	Mrs	.	Wylie	or	any	grown	-	up	person	had	somehow	come
那	假如	妈妈	或者	太太	.	威利	或者	任何	生长	-	向上	人	有	不知何故	来

[tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to	know	about	it	,
到	知道	关于	它	,

假设妈妈、怀利太太或者任何成年人以某种方式知道了这件事，

['mɑːrgrət] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [tuː; tə][hɜːr; hər][plæn] ,

Margaret	would	have	kept	to	her	plan	,
玛格丽特	会	有	保留	到	她	计划	,

玛格丽特会坚持她的计划。

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] ['hɜːrid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː] [wɜːrs] ['trʌb(ə)l] .

and	perhaps	even	hurried	it	on	and	got	into	worse	trouble	.
和	也许	甚至	慌忙	它	在	和	得到	进入	更糟	麻烦	.

甚至可能操之过急，导致更大的麻烦。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] ; [ðoʊ] [aɪ] [stɪl] [duː] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ,

She	needed	a	lesson	;	though	I	still	do	think	,	and	always	shall	think	,
她	需要	一个	课	;	尽管	我	仍然	做	思考	,	和	总是	将	思考	,

她需要好好教训一下；虽然我仍然认为，而且永远都会这么认为，

[ðæt] [oʊld] [mɪs] ['boʊgl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] [nɜːrs] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt]

that	old	Miss	Bogle	and	her	new	nurse	and	everybody	were	not	a	bit
那	老的	错过	博格尔	和	她	新的	护士	和	大家	是	不是	一个	少量

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] .

right	in	the	way	they	tried	to	manage	her	.
正确的	在	这	方式	他们	尝试	到	管理	她	.

老博格尔小姐、她的新护士以及所有人对待她的方式都完全不对。

[aɪ] ['hɜːrid] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

I	hurried	home	from	school	double	-	quick	that	morning	,	you	may	be	sure	.
我	慌忙	家	从	学校	双倍的	-	快的	那	早晨	,	你	可能	是	当然	.

那天早上我放学后飞快地赶回家，这一点你可以肯定。

[ænd; ənd] [pɪ'tɜːkɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] — [hændz] [wɑːʃt] , [her] [brʌʃt] ,

And	Peterkin	and	I	were	ready	for	dinner	—	hands	washed	,	hair	brushed	,
和	彼得金	和	我	是	准备好	为了	晚餐	—	双手	洗过	,	头发	刷过	,

我和彼得金已经准备好吃晚饭了——洗手，梳头，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] .

and	all	the	rest	of	it	—	long	before	the	gong	sounded	.
和	全部	这	休息	的	它	—	长的	前	这	锣	听起来	.

以及其他所有的一切——远在锣声响起之前。

['mæmə] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] [ə'pruːvɪŋli] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
[ruːm] ,

Mamma	looked	at	us	approvingly	,	I	remember	,	when	she	came	into	the	dining	-	room	,
妈妈	看起来	在	我们	赞许地	,	我	记住	,	什么时候	她	来了	进入	这	用餐	-	房间	,

我记得，妈妈走进餐厅时，赞许地看着我们。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] ['klemənt] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]
[ə'pɪrəns] .

where	we	were	waiting	before	the	girls	and	Clement	had	made	their	appearance	.
在哪里	我们	是	等待	前	这	女孩们	和	克莱门特	有	制成	他们的	外貌	.

我们在那里等候，直到女孩们和克莱门特出现。

- [gʊd] [bɔɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , - [ðæts] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

'	Good	boys	,	'	she	said	,	smiling	,	'	that's	how	I	like	to	see	you	.
-	好的	男孩们	,	-	她	说	,	微笑	,	-	那就是	如何	我	喜欢	到	看	你	.

“好孩子，”她笑着说，“我就喜欢看到你们这样。”

[haʊ] [niːt] [juː; jʊ][bəuθ] [lʊk] , [ænd; ənd] [daʊn] [fɜːrst] , [tuː] ! - [-]

How	neat	you	both	look	,	and	down	first	,	too	!	'	[	123	]
如何	整洁的	你	两个都	看	,	和	向下	第一的	,	也	!	-	[	-	]

你们俩看起来真精神，而且还是先躺下！[123]

[aɪ] [felt] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [pɪ'tɜːkɪn] [dɪd] ;

I	felt	rather	a	humbug	,	but	I	don't	believe	Peterkin	did	;
我	毛毡	相当	一个	骗子	,	但	我	不	相信	彼得金	做过	;

我感觉自己有点虚伪，但我认为彼得金不这么认为；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] [ɪ'skeɪp] ,

he	was	so	completely	taken	up	with	the	thought	of	Margaret's	escape	,
他	曾是	所以	完全地	已采取	向上	和	这	想法	的	玛格丽特的	逃脱	,

他一心想着玛格丽特的逃脱，完全被这件事占据了心。

[ænd; ənd][soʊ] [daʊn] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [graʊnd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['nesəseri]
[piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - - ,

and	so	down	-	to	-	the	-	ground	sure	that	he	was	doing	a	most	necessary	piece	of	business	if	she	was	to	be	saved	from	the	witch's	'	enchantering	,
和	所以	向下	-	到	-	这	-	地面	当然	那	他	曾是	正在做	一个	最多	必要的	片	的	商业	如果	她	曾是	到	是	已保存	从	这	女巫的	-	-	,

因此，他无比确信，如果想要救她脱离女巫的“魔法”，他正在做一件极其必要的事情。

- [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

'	as	he	would	call	it	.
-	作为	他	会	称呼	它	.

正如他会说的那样。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['oʊldər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ɪn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz]
[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] ,

But	as	I	was	older	,	of	course	,	the	mixture	of	feelings	in	my	mind	was	a	mixture	,
但	作为	我	曾是	老	,	的	课程	,	这	混合物	的	情怀	在	我的	头脑	曾是	一个	混合物	,

但随着年龄的增长，我脑海中的感受当然也变得复杂起来。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [stænd] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .

and	I	couldn't	stand	being	altogether	a	humbug	.
和	我	不能	站立	存在	共	一个	骗子	.

我实在无法忍受自己完全是个伪君子。

[soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə] ['mæmə] —

So	I	said	to	mamma	—
所以	我	说	到	妈妈	—

于是我对妈妈说——

- [its] ['moʊstli] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr]

'	It's	mostly	that	we	want	to	go	out	as	soon	as	ever	we've	had	our
-	它是	大多	那	我们	想	到	去	出去	作为	很快	作为	曾经	我们已经	有	我们的

['dɪnər] ;

dinner	;
晚餐	;

“主要是因为我们吃完晚饭后就想出去玩；

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [geɪv] [juː 'es] [liːv] [tuː; tə][goʊ] ? -

you	know	you	gave	us	leave	to	go	?	'
你	知道	你	给予	我们	离开	到	去	?	-

你知道你允许我们走了吗?

- [oʊ] [jes] , - [sed] [ʃiː; ʃi] . -

'	Oh	yes	,	'	said	she	.	'
-	哦	是的	,	-	说	她	.	-

“哦，是的，”她说。

[wel] , [its] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [pɪ'tɜːkɪn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ,

Well	,	it's	a	very	nice	day	,	and	you	will	take	good	care	of	Peterkin	,	won't	you	,
出色地	,	它是	一个	非常	好的	天	,	和	你	将要	拿	好的	关心	的	彼得金	,	惯于	你	,

[dʒaɪlz] ?

Giles	?
吉尔斯	?

今天天气真好，吉尔斯，你会好好照顾彼得金的，对吧?

[dəunt]['taɪər][hɪm; ɪm] .

Don't	tire	him	.
不	胎	他	.

别让他太累。

[ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] - — — -

Are	any	of	your	schoolfel	—	—	'
是	任何	的	你的	-	—	—	-

你们学校里有人——'

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

But	at	that	moment	a	note	was	brought	to	her	,
但	在	那	片刻	一个	笔记	曾是	带来	到	她	,

但就在这时，有人给她送来了一张纸条。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [send] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

which	she	had	to	send	an	answer	to	,	and	when	she	sat	down	at	the
哪个	她	有	到	发送	一个	回答	到	,	和	什么时候	她	卫星	向下	在	这

['teɪbl] [ə'gen] ,

table	again	,
桌子	再次	,

她必须回复那封邮件，当她再次坐到桌旁时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt]

she	was	evidently	still	thinking	of	it	,	and	forgot	she	had	not	finished
她	曾是	显然	仍然	思维	的	它	,	和	忘了	她	有	不是	完成的

[hɜːr; hər] ['kwestʃən] ,

her	question	,
她	问题	,

她显然还在思考这件事，忘记了自己还没问完问题。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv] .

which	I	was	very	glad	of	.
哪个	我	曾是	非常	高兴的	的	.

我对此感到非常高兴。

[soʊ][wiː; wi][gɑːt][ɔːf][ɔːl] [raɪt] ,

So	we	got	off	all	right	,
所以	我们	得到	离开	全部	正确的	,

我们平安下车了。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['klemənt] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] ['ræðər] ['kjʊriəsli] , [æz; əz][wiː; wi]

though	I	had	a	feeling	that	Clement	looked	at	us	rather	curiously	,	as	we
尽管	我	有	一个	感觉	那	克莱门特	看起来	在	我们	相当	奇怪的是	,	作为	我们

[left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

left	the	dining	-	room	.
左边	这	用餐	-	房间	.

虽然我感觉当我们离开餐厅时，克莱门特用一种相当好奇的眼神看着我们。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] ['moʊmənt] , [aɪ][dɪd] [gɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [-]

At	the	very	last	moment	,	I	did	give	the	message	[	124	]
在	这	非常	最后的	片刻	,	我	做过	给	这	信息	[	-	]

在最后一刻，我还是传达了信息[124]

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] .

I	had	thought	about	in	my	own	mind	,	with	James	.
我	有	想法	关于	在	我的	自己的	头脑	,	和	詹姆斯	.

我曾和詹姆斯一起想过这件事。

[dʒʌst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mæmə]

Just	for	him	to	say	that	mamma
只是	为了	他	到	说	那	妈妈

他只是想说妈妈

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ræðər] [leɪt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]

and	nobody	was	to	be	frightened	if	we	were	rather	late	of	coming
和	无人	曾是	到	是	害怕	如果	我们	是	相当	晚的	的	未来

[bæk] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['æftər][dɑːrk] ;

back	—	even	if	it	should	be	after	dark	;
后退	—	甚至	如果	它	应该	是	后	黑暗的	;

即使我们晚些回来——即使是在天黑之后——大家也不必害怕;

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

that	we	should	be	all	right	.
那	我们	应该	是	全部	正确的	.

我们应该没事的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ræn] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [dʒeɪmz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

And	then	we	ran	off	without	giving	James	time	to	say	anything	,
和	然后	我们	跑	离开	没有	给予	詹姆斯	时间	到	说	任何事物	,

然后我们就跑了，根本没给詹姆斯说话的机会。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stʌtər] [aʊt] [sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n] .

though	he	did	open	his	mouth	and	begin	to	stutter	out	some	objection	.
尽管	他	做过	打开	他的	嘴	和	开始	到	口吃	出去	一些	异议	.

虽然他张开嘴，结结巴巴地表达了一些反对意见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

He	was	rather	a	donkey	,	but	I	knew	that	he	was	to	be	trusted	,
他	曾是	相当	一个	驴	,	但	我	知道	那	他	曾是	到	是	可信	,

他虽然有点笨，但我知道他值得信任。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

so	I	just	laughed	in	his	face	.
所以	我	只是	笑了	在	他的	脸	.

于是我就对着他哈哈大笑。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

We	were	a	little	before	the	time	at	the	corner	of	the	square	,
我们	是	一个	小的	前	这	时间	在	这	角落	的	这	正方形	,

我们比预定时间早到了一会儿，站在广场的拐角处。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

but	that	was	a	good	thing	.
但	那	曾是	一个	好的	事物	.

但这其实是件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] , [pɪ'tɝːkɪn] [sed] .

It	would	never	have	done	to	keep	her	waiting	,	Peterkin	said	.
它	会	绝不	有	完毕	到	保持	她	等待	,	彼得金	说	.

彼得金说，让她久等是绝对不行的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kwiːn] .

He	always	spoke	of	her	as	if	she	was	a	kind	of	queen	.
他	总是	辐	的	她	作为	如果	她	曾是	一个	种类	的	女王	.

他总是把她当作女王一样看待。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

And	he	was	right	enough	.
和	他	曾是	正确的	足够的	.

他说的也基本没错。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [maɪ] [hɑːrt] [dɪd] [biːt] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] ,

All	the	same	,	my	heart	did	beat	in	rather	a	funny	way	,
全部	这	相同的	,	我的	心	做过	打	在	相当	一个	有趣的	方式	,

尽管如此，我的心跳确实有些奇怪。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [wʌt] [kʊd; kəd][ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] ?

thinking	to	myself	what	could	or	should	we	do	if	she	didn't	come	?
思维	到	我	什么	可以	或者	应该	我们	做	如果	她	没有	来	?

我心想，如果她不来，我们该怎么办?

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [kept] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] .

But	we	were	not	kept	waiting	long	.
但	我们	是	不是	保留	等待	长的	.

但我们并没有等太久。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

In	another	minute	or	so	,	a	little	figure	appeared	round	the	corner	,
在	其他	分钟	或者	所以	,	一个	小的	数字	出现	圆形的	这	角落	,

又过了一分钟左右，拐角处出现了一个小人影。

['heɪsənɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ,

hastening	towards	us	as	fast	as	it	could	,
加速	向	我们	作为	快速地	作为	它	可以	,

它正以最快的速度向我们疾驰而来，

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['bɑːðərd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrs(ə)l] ,

but	evidently	a	good	deal	bothered	by	a	large	parcel	,
但	显然	一个	好的	交易	烦恼	经过	一个	大的	包裹	,

但显然，一大件包裹让他非常烦恼。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [lʊkt] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ɪt'self] .

which	at	the	first	glance	looked	nearly	as	big	as	itself	.
哪个	在	这	第一的	瞥一眼	看起来	几乎	作为	大的	作为	本身	.

乍一看，它似乎和自身一样大。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrgrət] .

Of	course	it	was	Margaret	.
的	课程	它	曾是	玛格丽特	.

当然是玛格丽特。

- [oʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [-]

'	Oh	,	'	she	exclaimed	,	'	I	am	so	glad	you	are	here	[	125	]
-	哦	,	-	她	惊呼	,	-	我	是	所以	高兴的	你	是	这里	[	-	]

“哦，”她惊呼道，“我真高兴你在这里[125]”。

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

已经。

[its] [ðɪs] ['pækɪdʒ] .

It's	this	package	.
它是	这	包裹	.

就是这个包裹。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] ['hevi] . -

I	had	no	idea	it	would	seem	so	heavy	.	'
我	有	不	主意	它	会	似乎	所以	重的	.	-

我没想到它会这么重。

- [its] ['nʌθɪŋ] , - [sed] [pɪ'tɝːkɪn] , ['væliəntli] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

'	It's	nothing	,	'	said	Peterkin	,	valiantly	,	taking	it	from	her	as	he	spoke	.
-	它是	没有什么	,	-	说	彼得金	,	英勇地	,	采取	它	从	她	作为	他	辐	.

“没什么，”彼得金勇敢地说着，一边说着一边从她手中接过东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wɔznt] ['veri] [mʌtʃ] — [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [soʊ] [kən'spɪkjuəs]

And	it	really	wasn't	very	much	—	what	had	made	it	seem	so	conspicuous
和	它	真的	不是	非常	很多	—	什么	有	制成	它	似乎	所以	显眼的

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [red] [ʃɔːl] ,

was	that	the	contents	were	all	wrapped	up	in	her	red	shawl	,
曾是	那	这	内容	是	全部	包装	向上	在	她	红色的	披肩	,

其实也没多少东西——之所以显得那么显眼，是因为所有东西都用她的红色披肩包着。

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['bʌnd(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi]

and	naturally	it	looked	a	queer	bundle	for	a	little	girl	like	her	to	be
和	自然	它	看起来	一个	酷儿	捆	为了	一个	小的	女孩	喜欢	她	到	是

['kæriɪŋ] .

carrying	.
携带	.

当然，对于像她这样的小女孩来说，抱着这么个东西看起来确实很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [strɔːŋ] ['iːðər] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

She	was	not	at	all	strong	either	,	even	for	a	little	girl	,
她	曾是	不是	在	全部	强的	任何一个	,	甚至	为了	一个	小的	女孩	,

即使对于一个小女孩来说，她也一点都不强壮。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

and	afterwards	I	was	not	surprised	at	this	,
和	然后	我	曾是	不是	惊讶	在	这	,

事后我对此并不感到惊讶。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [koʊld] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [mʌtʃ]

for	the	illness	she	had	spoken	of	as	a	bad	cold	had	really	been	much
为了	这	疾病	她	有	说	的	作为	一个	坏的	寒冷的	有	真的	到过	很多

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

worse	than	that	.
更糟	比	那	.

她所说的“重感冒”实际上比那严重得多。

- [lets] ['hɜːri] [ɑːn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [ʃænt] [fiːl] [seɪf] [tɪl] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

'	Let's	hurry	on	,	'	she	said	,	'	I	shan't	feel	safe	till	we've	got	to	the	station	,
-	我们来吧	匆忙	在	,	-	她	说	,	-	我	不会	感觉	安全的	直到	我们已经	得到	到	这	车站	,

“我们快点走吧，”她说，“不到车站我就不会觉得安全。”

- [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

'	for	which	I	certainly	thought	she	had	good	reason	.
-	为了	哪个	我	当然	想法	她	有	好的	原因	.

而我当然认为她有充分的理由。

[aɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [weɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ,

I	had	meant	to	go	by	the	front	way	,	which	was	actually	the	shortest	,
我	有	意思是	到	去	经过	这	正面	方式	,	哪个	曾是	实际上	这	最短	,

我原本打算走正门，那其实是最短的路。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['bʌnd(ə)l] ['stægərd] [ˌem 'iː] .

but	the	scarlet	bundle	staggered	me	.
但	这	猩红	捆	交错	我	.

但那团鲜红色的包裹却让我震惊不已。

['lʌkɪli] [aɪ] [nuː] [maɪ] [weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ['prɪti] [wel] , [soʊ] [aɪ] [tʃoʊz] ['ræðər] [les] ['pʌblɪk] [wʌnz]

Luckily	I	knew	my	way	about	the	streets	pretty	well	,	so	I	chose	rather	less	public	ones
幸运的是	我	知道	我的	方式	关于	这	街道	漂亮的	出色地	,	所以	我	选择	相当	较少的	民众	一个

.

:
.

幸好我对街道很熟悉，所以我选择了人迹罕至的街道。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈhevi] , [pɪˈtɜːkɪn] [bɪˈgæn]

And	before	long	,	even	though	the	package	was	not	very	heavy	,	Peterkin	began
和	前	长的	,	甚至	尽管	这	包裹	曾是	不是	非常	重的	,	彼得金	开始

[tuː; tə][flæg] ,

to	flag	,
到	旗帜	,

没过多久，尽管包裹并不重，彼得金就开始感到疲惫了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

so	I	had	to	help	him	a	bit	with	it	.
所以	我	有	到	帮助	他	一个	少量	和	它	.

所以我不得不帮他一把。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðæt] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes][æt; ət][ɔːl][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] .

But	for	that	,	there	would	have	been	nothing	about	us	at	all	noticeable	.
但	为了	那	,	那里	会	有	到过	没有什么	关于	我们	在	全部	显	.

如果不是因为那样，我们就不会引人注目了。

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈnaɪsli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [drest] [ɪn][dɑːrk] - [bluː] [sɜːrdʒ] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [

Margaret	was	quite	nicely	and	quietly	dressed	in	dark	-	blue	serge	,	something	like	[
玛格丽特	曾是	相当	很好	和	悄悄	穿着	在	黑暗的	-	蓝色的	哔叽	,	某物	喜欢	[

-]

126	]
-	]

玛格丽特穿着深蓝色斜纹呢外套，打扮得十分得体安静，就像[126]

[ˈblɑːnʃ] [ænd; ənd][elˈvaɪrə] ,

Blanche	and	Elvira	,
布兰奇	和	埃尔维拉	,

布兰奇和埃尔维拉

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [tuː] [ˈskuːlbɔɪ]

and	we	just	looked	as	if	we	were	a	little	sister	and	two	schoolboy
和	我们	只是	看起来	作为	如果	我们	是	一个	小的	姐姐	和	二	男生

[ˈbrʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

我们看起来就像一对小妹妹和两个小学生兄弟。

- [ˈkudnt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ˈstɛri] [tuː; tə][taɪ] [ʌp][jʊr; jər] [θɪŋz] [ɪn] ? -

'	Couldn't	you	have	got	something	less	stary	to	tie	up	your	things	in	?	'
-	不能	你	有	得到	某物	较少的	星状	到	领带	向上	你的	事物	在	?	-

“你就不能找点不那么显眼的东西来捆你的东西吗？”

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [rɑːk] ['terəs]

I	asked	her	when	we	had	got	to	some	little	distance	from	Rock	Terrace
我	问	她	什么时候	我们	有	得到	到	一些	小的	距离	从	岩石	阳台

,

,
,

我问她，我们离岩石台地还有一段距离的时候，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] .

and	were	in	a	quiet	street	.
和	是	在	一个	安静的	街道	.

他们当时身处一条安静的街道上。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] .

'	No	,	'	she	said	,	'	it	was	the	only	thing	.
-	不	,	-	她	说	,	-	它	曾是	这	仅有的	事物	.

“不，”她说，“这是唯一的办法。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [blæk] [bæg] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [trʌŋks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	have	a	nice	black	bag	,	as	well	as	my	trunks	,	of	course	,
我	有	一个	好的	黑色的	包	,	作为	出色地	作为	我的	树干	,	的	课程	,

我有一个漂亮的黑色包，当然还有我的行李箱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːr] [nɜːrs] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] .

but	the	witch	or	nurse	has	hidden	it	away	.
但	这	巫婆	或者	护士	有	隐	它	离开	.

但女巫或护士把它藏起来了。

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

I	couldn't	find	it	.
我	不能	寻找	它	.

我找不到。

[its] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

It's	just	as	if	they	had	thought	I	might	be	planning	to	run	away	.
它是	只是	作为	如果	他们	有	想法	我	可能	是	规划	到	跑步	离开	.

就好像他们以为我可能打算逃跑似的。

[aɪ] ['nɪrli] [tʊk] ['nɜ˞ːsɪz] ['wɔːtərpruːf] [keɪp] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	nearly	took	nurse's	waterproof	cape	;	she	didn't	take	it	to	London	to	-	day	,
我	几乎	采取	护士的	防水的	岬	;	她	没有	拿	它	到	伦敦	到	-	天	,

我差点拿了护士的防水披风；她今天没把它带去伦敦。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [braɪt] .

because	it	is	so	fine	and	bright	.
因为	它	是	所以	美好的	和	明亮的	.

因为它非常精致明亮。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] , ['æftər][ɔːl] .

But	I	didn't	like	to	,	after	all	.
但	我	没有	喜欢	到	,	后	全部	.

但我最终还是不喜欢那样。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] ['mætər] [wʌns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

It	won't	matter	once	we	are	in	the	train	,
它	惯于	事情	一次	我们	是	在	这	火车	,

上了火车之后就都不重要了。

[ænd; ənd][æt; ət] [hɪl] ['hɔrtən] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

and	at	Hill	Horton	it	will	be	a	good	thing	,
和	在	爬坡道	霍顿	它	将要	是	一个	好的	事物	,

对希尔霍顿来说，这将是一件好事。

[æz; əz][maɪ] [oʊn] [nɜːsɪ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [wei] [ɔːf] . -

as	my	own	nursey	will	see	it	some	way	off	.	'
作为	我的	自己的	托儿所	将要	看	它	一些	方式	离开	.	-

我自己创办的托儿所还要过一段时间才能看到它。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['mɑːrgrət] [soʊ] .

We	were	almost	at	the	station	by	now	,	and	I	told	Margaret	so	.
我们	是	几乎	在	这	车站	经过	现在	,	和	我	讲述	玛格丽特	所以	.

我们当时几乎已经到车站了，我把这话告诉了玛格丽特。

- [ɔːl] [raɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	All	right	,	'	she	said	.
-	全部	正确的	,	-	她	说	.

“好的，”她说。

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl] ['redi] .
' I have the money all ready .
- 我 有 这 钱 全部 准备好 .

“我已经把钱准备好了。”

[wʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪl] ['hɔrtən] , [ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n] , -
One for me to Hill Horton , and two for you to the Junction station , '
一 为了 我 到 爬坡道 霍顿 , 和 二 为了 你 到 这 交汇处 车站 , -

一张票给我，去希尔霍顿；两张票给你，去枢纽站。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][hɜːr; hər] [pɜːrs] .
and she began to pull out her purse .
和 她 开始 到 拉 出去 她 钱包 .

她开始掏出钱包。

- [juː; jʊ] ['niːdnt] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][dʒʌst][jet] , - [aɪ] [sed] .
' You needn't get it out just yet , ' I said .
- 你 不必 得到 它 出去 只是 然而 , - 我 说 .

“你暂时还不用把它拿出来，”我说。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][weɪt] .
' We shall have quite a quarter of an hour to wait .
- 我们 将 有 相当 一个 四分之一 的 一个 小时 到 等待 .

我们还得等上十五分钟。

[ɪf] [-]
If [127]
如果 [-]

如果[127]

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [pɜːrs] [wʌns] [wɪə(r)] [ˌɪn'saɪd] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [teɪk] [aʊt] .
you give me your purse once we're inside , I will tell you exactly what I take out .
你 给 我 你的 钱包 一次 是 里面 , 我 将要 告诉 你 确切地 什么 我 拿 出去 .

进屋后你把钱包给我，我会告诉你我拿出了什么。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? -
How much is there in it ? '
如何 很多 是 那里 在 它 ? -

里面有多少东西?

- [ə; eɪ][goʊld][hæf] - ['sɑːvrɪn] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] , [ænd; ənd] [faɪv]
' A gold half - sovereign , ' she replied , ' and a half - crown , and five
- 一个 金子 一半 - 主权 , - 她 回复 , - 和 一个 一半 - 王冠 , 和 五
['sɪkspəns] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['peniz] . -
sixpences , and seven pennies . '
六便士 , 和 七 便士 . -

“一枚金半索维林，”她回答说，“一枚半克朗，五枚六便士，还有七枚便士。”

- [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊvər] , - [aɪ] [sed] , - [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [θriː] ['ʌndər] [twelv]
' There won't be very much over , ' I said , ' though we are all three under twelve
- 那里 惯于 是 非常 很多 超过 , - 我 说 , - 尽管 我们 是 全部 三 在下面 十二
;
:
;

“不会有太多东西，”我说，“尽管我们三个都不到十二岁；

[soʊ] [hævz] [wɪl] [duː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [piːt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
so halves will do , and returns for Pete and me .
所以 一半 将要 做 , 和 返回 为了 皮特 和 我 .

所以平分就可以了，这样我和皮特就能拿到回报。

['sekənd] - [klæs] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -
Second - class , I suppose ? '
第二 - 班级 , 我 认为 ? -

大概是二等舱吧?

- ['sekənd] - [klæs] ! - [rɪ'piːtɪd] ['mɑːrgrət] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɔːrn] ; - [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
' Second - class ! ' repeated Margaret , with great scorn ; ' of course not .
- 第二 - 班级 ! - 重复 玛格丽特 , 和 伟大的 轻蔑 ; - 的 课程 不是 .

“二等的！”玛格丽特轻蔑地重复道，“当然不是。”

[aɪv] ['nevər] ['trævld] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][fɜːrst][ɪn][maɪ][laɪf] .
I've never travelled anything but first in my life .
我已经 绝不 旅行 任何事物 但 第一的 在 我的 生活 .

我这辈子只去过第一站。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [græn] [wʊd] [seɪ] , [ɔːr] [nɜːsɪ] ['iːv(ə)n] ,
I don't know what Gran would say , or nursey even ,
我 不 知道 什么 格兰 会 说 , 或者 托儿所 甚至 ,

我不知道奶奶会怎么说，甚至连保姆都不会这么说。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] ['kærɪdʒ] . -
if she saw me getting out of a second - class carriage . '
如果 她 锯 我 获得 出去 的 一个 第二 - 班级 运输 . -

如果她看到我从二等车厢出来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
She made me feel a little cross , though she didn't mean it .
她 制成 我 感觉 一个 小的 叉 , 尽管 她 没有 意思是 它 .

她让我有点生气，虽然她并非有意如此。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] ['trævld] ['sekənd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][θɜːrd] ,
We often travelled second , and even third ,
我们 经常 旅行 第二 , 和 甚至 第三 ,

我们经常是第二班，甚至是第三班。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz]
if there were a lot of us and we could get a carriage to ourselves
如果 那里 是 一个 很多 的 我们 和 我们 可以 得到 一个 运输 到 我们自己
.
:
.

如果我们人多的话，就能独享一节车厢了。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːrgɘɪts, 'mɑːrgrɪts] [oʊn] [ə'fer] ,
But , after all , it was Margaret's own affair ,
但 , 后 全部 , 它 曾是 玛格丽特的 自己的 事务 ,

但归根结底，这是玛格丽特自己的私事。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪl] ['hɔrtən] ,
and as she was to be alone from the Junction to Hill Horton ,
和 作为 她 曾是 到 是 独自的 从 这 交汇处 到 爬坡道 霍顿 ,
[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] .
perhaps it was best .
也许 它 曾是 最好的 .

而且她要独自一人从 Junction 走到 Hill Horton，也许这样最好。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['træv(ə)l] ['sekənd] , [aɪm] [ʃʊr] , - [aɪ] [sed] , - [ɪf] ['oʊnli][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] .
' I don't want you to travel second , I'm sure , ' I said , ' if only there's enough .
- 我 不 想 你 到 旅行 第二 , 我是 当然 , - 我 说 , - 如果 仅有的 有 足够的 .

“我当然不希望你第二个出发，”我说，“如果时间允许的话。”

[aɪ'd][hæv; həv] [brɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [aɪm] ['veri] [ʃɔ:rt] [dʒʌst] [naʊ] . -

I'd	have	brought	some	of	my	own	,	but	unluckily	I'm	very	short	just	now	.	'
ID	有	带来	一些	的	我的	自己的	,	但	不幸的是	我是	非常	短的	只是	现在	.	-

我本来想带一些自己的，可惜现在非常不够。

- [aɪv] — - [bɪ'gæn] [pɪ'tɜ:kɪn] , [bʌt; bət] ['mɑ:rgrət] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

'	I've	—	'	began	Peterkin	,	but	Margaret	interrupted	him	.
-	我已经	—	-	开始	彼得金	,	但	玛格丽特	中断	他	.

“我——”彼得金刚开口，就被玛格丽特打断了。

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [let] [ju:; jʊ] [peɪ] ['eniθɪŋ] ! -

'	As	if	I'd	let	you	pay	anything	!	'
-	作为	如果	ID	让	你	支付	任何事物	!	-

“我才不会让你付钱呢！”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] . [-]

she	said	indignantly	.	[	128	]
她	说	愤慨地	.	[	-	]

她愤愤不平地说。[128]

- [aɪ'd] ['ræðər] ['træv(ə)l] [θɜ:rd] [ðæn; ðən] [ðæt] .

'	I'd	rather	travel	third	than	that	.
-	ID	相当	旅行	第三	比	那	.

“我宁愿坐第三班也不要那样。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] . -

You	are	only	coming	out	of	kindness	to	me	.	'
你	是	仅有的	未来	出去	的	仁慈	到	我	.	-

你只是出于对我的好意才来的。

['æftər] [ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][fɜ:rst] - [klæs] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔ:r][soʊ]

After	all	,	there	was	enough	,	even	for	first	-	class	,	leaving	a	shilling	or	so
后	全部	,	那里	曾是	足够的	,	甚至	为了	第一的	-	班级	,	离开	一个	先令	或者	所以

['oʊvər] .

over	.
超过	.

毕竟，即使是头等舱，钱也绰绰有余，还能剩下一先令左右。

[hɪl] ['hɔrtən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

Hill	Horton	was	not	very	far	away	.
爬坡道	霍顿	曾是	不是	非常	远的	离开	.

希尔霍顿离这里不远。

[ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜ:rmɪnəs] .

A	train	was	standing	ready	to	start	,	for	the	station	was	a	terminus	.
一个	火车	曾是	常设	准备好	到	开始	,	为了	这	车站	曾是	一个	终点站	.

一列火车已经准备出发，因为该站是终点站。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [gɑ:rd] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər] [hɪl] ['hɔrtən] ,

I	asked	a	guard	standing	about	if	it	was	the	one	for	Hill	Horton	,
我	问	一个	警卫	常设	关于	如果	它	曾是	这	一	为了	爬坡道	霍顿	,

我问附近站着的一名警卫，那是不是希尔·霍顿的住处。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [jes] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ]

and	he	answered	yes	,	but	we	must	change	at	the	Junction	,	which	I
和	他	回答	是的	,	但	我们	必须	改变	在	这	交汇处	,	哪个	我

[nu:] [ɔ:l'redi] .

knew	already	.
知道	已经	.

他回答说是的，但是我们必须在路口换乘，这一点我已经知道了。

[soʊ][wiː; wi][ɔːl][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['setld] [ɑːr'selvz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]

So	we	all	got	into	a	first	-	class	carriage	,	and	settled	ourselves	comfortably
所以	我们	全部	得到	进入	一个	第一的	-	班级	运输	,	和	定居	我们自己	舒适地

, ['fiːlɪŋ] [seɪf] [æt; ət] [læst] .

,	feeling	safe	at	last	.
,	感觉	安全的	在	最后的	.

于是我们都上了头等车厢，舒舒服服地坐了下来，终于感到安全了。

- [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sed] [pɪ'tɜːkɪn] ,

'	I	wish	we	were	going	all	the	way	with	you	,	'	said	Peterkin	,
-	我	希望	我们	是	去	全部	这	方式	和	你	,	-	说	彼得金	,

“我真希望我们能和你一路走到最后，”彼得金说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

with	a	sigh	made	up	of	satisfaction	,
和	一个	叹	制成	向上	的	满意	,

带着满足的叹息，

[æz; əz][hiː; hi] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz] [səb'stænʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [fɜːrst] - [klæs] [siːt] ,

as	he	wriggled	his	substantial	little	person	into	the	arm	-	chair	first	-	class	seat	,
作为	他	扭动	他的	重大的	小的	人	进入	这	手臂	-	椅子	第一的	-	班级	座位	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'gret] .

and	of	regret	.
和	的	后悔	.

他费力地将自己矮小的身躯挤进头等舱的扶手椅座位，心中充满遗憾。

- [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['mɑːrgrət] , - [wʌns][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['hɔrtən] ['reɪlweɪ] . -

'	I'll	be	all	right	,	'	said	Margaret	,	'	once	I	am	in	the	Hill	Horton	railway	.	'
-	患病的	是	全部	正确的	,	-	说	玛格丽特	,	-	一次	我	是	在	这	爬坡道	霍顿	铁路	.	-

“我只要上了希尔霍顿铁路就没事了，”玛格丽特说。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [wɪʃt] [tuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

For	some	things	I	wished	too	that	we	were	going	all	the	way	with	her	,
为了	一些	事物	我	希望	也	那	我们	是	去	全部	这	方式	和	她	,

有些事，我也希望我们能和她走到最后。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ʌðər] [aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [seɪf]

but	for	others	I	couldn't	help	feeling	that	I	should	be	very	glad	to	be	safe
但	为了	其他的	我	不能	帮助	感觉	那	我	应该	是	非常	高兴的	到	是	安全的

[hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wel] ['oʊvər] .

home	again	and	the	adventure	well	over	.
家	再次	和	这	冒险	出色地	超过	.

但对于其他人，我却不禁感到应该非常高兴能够安全回家，冒险也已经结束了。

- [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [aɪ] [θɔːt] , - [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n]

'	By	the	day	after	to	-	morrow	,	'	I	thought	,	'	there	will	be	no	more	reason
-	经过	这	天	后	到	-	明天	,	-	我	想法	,	-	那里	将要	是	不	更多的	原因

[fɔːr; fər] ['wɜːrɪŋ] ,

for	worrying	,
为了	令人担忧	,

“到后天，”我想，“就不用再担心了。”

[ɪf] ['mɑːrgrət] [kiːps] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . - [-]

if	Margaret	keeps	her	promise	of	writing	to	us	.	'	[	129	]
如果	玛格丽特	保持	她	承诺	的	写作	到	我们	.	-	[	-	]

如果玛格丽特信守承诺给我们写信的话。[129]

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ðɪs] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æn; ən] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ]

I	had	made	her	promise	this	,	and	given	her	an	envelope	with
我	有	制成	她	承诺	这	,	和	给定	她	一个	信封	和

['aʊər; ɑːr] [ə'dres] [ɑːn] .

our	address	on	.
我们的	地址	在	.

我让她答应了我这件事，并给了她一个写有我们地址的信封。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ɑːn] ,

For	otherwise	,	you	see	,	we	should	not	have	heard	how	she	had	got	on	,
为了	否则	,	你	看	,	我们	应该	不是	有	听到	如何	她	有	得到	在	,

否则，我们就不会知道她后来的情况了。

[æz; əz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['pærət] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ˌjuː 'es][ɔːr]['spoʊkən][tuː; tə]

as	no	one	but	the	parrot	knew	that	she	had	ever	seen	us	or	spoken	to
作为	不	一	但	这	鹦鹉	知道	那	她	有	曾经	已见	我们	或者	说	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

除了鹦鹉之外，没有人知道她曾经见过我们，也没有人知道她和我们说过话。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɑːrgɘɪts, 'mɑːrgrɪts] [aɪz]

Then	the	train	moved	slowly	out	of	the	station	,	and	Margaret's	eyes
然后	这	火车	已搬	缓慢地	出去	的	这	车站	,	和	玛格丽特的	眼睛

['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

sparkled	with	triumph	.
闪闪发光	和	胜利	.

然后火车缓缓驶出车站，玛格丽特的眼中闪烁着胜利的光芒。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] ['spɪrɪts] .

And	we	felt	the	infection	of	her	high	spirits	.
和	我们	毛毡	这	感染	的	她	高的	烈酒	.

我们也感受到了她高昂的情绪。

['æftər] [ɔːl] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

After	all	,	we	were	only	children	,	and	we	laughed	and	joked	about	the
后	全部	,	我们	是	仅有的	孩子们	,	和	我们	笑了	和	开玩笑	关于	这

[wɪtʃ] ,

witch	,
巫婆	,

毕竟，我们当时只是孩子，我们还拿女巫开玩笑、嬉笑打闹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] [hɜːr; hər] [nuː] [nɜːrs] [wʊd] [biː; bi][ɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['pærət] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]

and	the	fright	her	new	nurse	would	be	in	,	and	how	the	parrot	would	enjoy
和	这	惊吓	她	新的	护士	会	是	在	,	和	如何	这	鹦鹉	会	享受

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

it	all	,
它	全部	,

以及她的新护士会多么害怕，还有那只鹦鹉会多么享受这一切。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] .

of	which	we	felt	quite	sure	.
的	哪个	我们	毛毡	相当	当然	.

我们对此深信不疑。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['meri] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

We	were	very	merry	all	the	way	to	the	Junction	.
我们	是	非常	欢乐	全部	这	方式	到	这	交汇处	.

我们一路都非常开心，直到到达路口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - ['aʊər] [ɔːf] ,

It	was	only	about	a	quarter	-	of	-	an	-	hour	off	,
它	曾是	仅有的	关于	一个	四分之一	-	的	-	一个	-	小时	离开	,

只差了大约一刻钟，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði] [gɑːrd] [lʊkt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] .

and	just	before	we	got	there	the	guard	looked	at	our	tickets	.
和	只是	前	我们	得到	那里	这	警卫	看起来	在	我们的	门票	.

就在我们快到那里的时候，保安看了看我们的票。

- [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɪl] ['hɔrtən]

'	Change	at	the	Junction	,	'	he	said	,	when	he	caught	sight	of	the	'	Hill	Horton
-	改变	在	这	交汇处	,	-	他	说	,	什么时候	他	捕捉	视线	的	这	-	爬坡道	霍顿

,

,

,

“在路口换乘，”他说道，这时他看到了“希尔霍顿”号。

- [ɑːn]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] .

'	on	Margaret's	.
-	在	玛格丽特的	.

'在玛格丽特的。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ræðər] ['pɜːrtli] [pər'hæps] ,

'	Of	course	,	we	know	that	,	thank	you	,	'	she	said	,	rather	pertly	perhaps	,
-	的	课程	,	我们	知道	那	,	感谢	你	,	-	她	说	,	相当	活泼地	也许	,

“当然，我们知道，谢谢。”她说道，语气或许有些轻佻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] [piːt] [ænd; ənd][aɪ][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ə'gen] .

but	it	sounded	so	funny	that	Pete	and	I	burst	out	laughing	again	.
但	它	听起来	所以	有趣的	那	皮特	和	我	爆裂	出去	笑	再次	.

但听起来实在太滑稽了，我和皮特又一次哈哈大笑起来。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['riːəli] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrd] [læft] [tuː] .

I	suppose	we	were	all	really	very	excited	,	but	the	guard	laughed	too	.
我	认为	我们	是	全部	真的	非常	兴奋的	,	但	这	警卫	笑了	也	.

我想我们当时都非常兴奋，但连警卫都笑了。

- [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪl] ['hɔrtən] [treɪn] ? -

'	How	long	will	there	be	to	wait	for	the	Hill	Horton	train	?	'
-	如何	长的	将要	那里	是	到	等待	为了	这	爬坡道	霍顿	火车	?	-

“要等多久才能等到希尔霍顿的火车？”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][æsk] .

I	had	the	sense	to	ask	.
我	有	这	感觉	到	问	.

我明智地问了这个问题。

- [ten] ['mɪnɪts] , [æt; ət] [liːst] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ðə; ði] [wei] [gɑːrdz]

'	Ten	minutes	,	at	least	,	'	he	replied	,	glancing	at	his	watch	,	the	way	guards
-	十	分钟	,	在	至少	,	-	他	回复	,	瞥了一眼	在	他的	手表	,	这	方式	守卫

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [duː] . [-]

nearly	always	do	.	[	130	]
几乎	总是	做	.	[	-	]

“至少还有十分钟，”他回答道，同时看了看手表，就像守卫们几乎总是做的那样。[130]

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [lɔːŋgər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['suːnər] [pɪ'tɝːkɪn]

I	was	glad	he	did	not	say	longer	,	for	the	sooner	Peterkin
我	曾是	高兴的	他	做过	不是	说	更长	,	为了	这	很快	彼得金

我很高兴他没有再说下去，因为彼得金会更快到达。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][treɪn] [hoʊm] [ə'gen] , ['æftər] ['siːɪŋ] ['mɑːrgrət] [ɔːf] , [ðə; ðɪ] ['betər] .

and	I	caught	a	train	home	again	,	after	seeing	Margaret	off	,	the	better	.
和	我	捕捉	一个	火车	家	再次	,	后	看到	玛格丽特	离开	,	这	更好的	.

送走玛格丽特之后，我乘火车回家了，这样更好。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn]

And	I	knew	there	were	sure	to	be	several	in	the	course	of	the	afternoon
和	我	知道	那里	是	当然	到	是	一些	在	这	课程	的	这	下午

.

:

.

我知道下午肯定会有好几起。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [stɑːpt] [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] — [red] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] .

As	soon	as	we	stopped	we	got	out	—	red	bundle	and	all	.
作为	很快	作为	我们	停止	我们	得到	出去	—	红色的	捆	和	全部	.

我们一停车就下了车——连同那捆红色包裹一起。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [ə'gen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end] ;

I	did	not	see	our	guard	again	,	he	was	somewhere	at	the	other	end	;
我	做过	不是	看	我们的	警卫	再次	,	他	曾是	某处	在	这	其他	结尾	;

我再也没见到我们的守卫，他去了另一头。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [nɑːt][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ]

but	I	got	hold	of	another	,	not	so	good	-	natured	,	however	,	and	rather	in	a
但	我	得到	抓住	的	其他	,	不是	所以	好的	-	自然	,	然而	,	和	相当	在	一个

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

但我匆匆忙忙地又弄到了另一个，不过这个脾气不太好。

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] [hɪl] ['hɔrtən] ?

'	Which	is	the	train	for	Hill	Horton	?
-	哪个	是	这	火车	为了	爬坡道	霍顿	?

去希尔霍顿的火车是哪一班?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [jet] ? -

Is	it	in	yet	?	'
是	它	在	然而	?	-

进去了吗?

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] , [soʊ][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] ['æftərwərdz] ,

He	must	have	thought	,	so	I	explained	it	to	myself	afterwards	,
他	必须	有	想法	,	所以	我	解释	它	到	我	然后	,

他肯定思考过这个问题，所以我事后自己也解释了一遍。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ]

that	we	had	just	come	in	to	the	station	,	and	were	at	the	beginning
那	我们	有	只是	来	在	到	这	车站	,	和	是	在	这	开始

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

of	our	journey	.
的	我们的	旅行	.

我们刚到车站，旅程才刚刚开始。

- [hɪl] ['hɔrtən] , - [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

'	Hill	Horton	,	'	I	thought	he	said	,	but	,	as	you	will	see	,
-	爬坡道	霍顿	,	-	我	想法	他	说	,	但	,	作为	你	将要	看	,

“希尔·霍顿，”我以为他说的是这个名字，但是，正如你将看到的，

[maɪ] [ɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [di'si:vd] [ˌem 'i:] , - [ɔ:l] [raɪt] .

my	ears	must	have	deceived	me	,	'	all	right	.
我的	耳朵	必须	有	受骗	我	,	-	全部	正确的	.

一定是我的耳朵欺骗了我，好吧。

['eni] ['kærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] — ['fɜ:rðər] [bæk] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] — — . - [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['klɪrli] [hɪr] —

Any	carriage	to	the	front	—	further	back	are	for	—	—	.	'	I	did	not	clearly	hear	—
任何	运输	到	这	正面	—	更远	后退	是	为了	—	—	.	-	我	做过	不是	清楚地	听到	—

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] - ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] ,

I	think	it	must	have	been	'	Charing	Cross	,
我	思考	它	必须	有	到过	-	查令	叉	,

任何车厢都往前开——后面的车厢是给——的。'我没听清楚——我想应该是'查令十字街，'

- [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] .

'	but	I	did	not	care	.
-	但	我	做过	不是	关心	.

但我并不在意。

[ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] [ˌju: 'es][wʌz; wəz] - [hɪl] ['hɔrtən] . -

All	that	concerned	us	was	'	Hill	Horton	.	'
全部	那	担心的	我们	曾是	-	爬坡道	霍顿	.	-

我们当时只关心"希尔·霍顿"。

- [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , - [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] , [hu:] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,

'	Come	along	,	'	I	called	to	the	two	others	,	who	had	got	a	little	behind	me	,
-	来	沿着	,	-	我	称为	到	这	二	其他的	,	WHO	有	得到	一个	小的	在后面	我	,

"跟上来，"我朝落在我身后的另外两个人喊道。

['lʌgɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][led][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd]

lugging	the	bundle	between	them	,	and	I	led	the	way	,	as	the	man	had
搬运	这	捆	之间	他们	,	和	我	引领	这	方式	,	作为	这	男人	有

['pɔɪntɪd] [aʊt] . [-]

pointed	out	.	[	131	]
尖	出去	.	[	-	]

他们俩抬着包裹，我走在前面，正如那人所指出的那样。[131]

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [treɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] - [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

It	seemed	a	very	long	train	,	and	as	he	had	said	'	to	the	front	,
它	似乎	一个	非常	长的	火车	,	和	作为	他	有	说	-	到	这	正面	,

火车似乎很长，正如他所说，"到前面去"，

- [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][best][tu:; tə][goʊ] ['prɪti] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['endʒɪn] .

'	I	thought	it	best	to	go	pretty	close	up	to	the	engine	.
-	我	想法	它	最好的	到	去	漂亮的	关闭	向上	到	这	引擎	.

我认为最好靠近发动机。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fɜ:rst] - [klæs] ['kærɪdʒɪz] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdz] [væn] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

There	were	two	or	three	first	-	class	carriages	next	to	the	guard's	van	,	but	they
那里	是	二	或者	三	第一的	-	班级	马车	下一个	到	这	警卫的	货车	,	但	他们

[wɜ:r; wər][ɔ:l] ['empti] ,

were	all	empty	,
是	全部	空的	,

守卫车厢旁边有两三节一等车厢，但都是空的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][wʌn][wɪð; wɪθ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

and	I	had	meant	to	look	out	for	one	with	nice	-	looking	people	in	it
和	我	有	意思是	到	看	出去	为了	一	和	好的	-	寻找	人们	在	它

[fɔ:r; fər] ['mɑ:rgrət] [tu:; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] .

for	Margaret	to	travel	with	.
为了	玛格丽特	到	旅行	和	.

我原本打算找一个有俊男靓女的旅行团，让玛格丽特和他们一起旅行。

['fɑːrðər] [bæk] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][sʌm; səm][fɜːrst] - [klæs] ,

Farther	**back**	**there**	**were**	**some**	**ladies**	**and**	**children**	**in**	**some**	**first**	**-**	**class**	**,**
更远	后退	那里	是	一些	女士们	和	孩子们	在	一些	第一的	-	班级	,

更靠后的位置，头等舱里有一些女士和孩子。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['kærɪdʒ] .

but	**I**	**was**	**afraid**	**of**	**putting**	**her**	**into**	**a**	**wrong**	**carriage**	**.**
但	我	曾是	害怕的	的	推杆	她	进入	一个	错误的	运输	.

但我害怕把她放错车厢。

- [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'loʊn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

'	**I**	**expect**	**you**	**will**	**be**	**alone**	**all**	**the**	**way**	**,**	**'**	**I**	**said**	**to**	**her**	**.**
-	我	预计	你	将要	是	独自的	全部	这	方式	,	-	我	说	到	她	.

“我估计你会一路孤身一人，”我对她说。

- [aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['meni] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪl] ['hɔrtən] . -

'	**I**	**suppose**	**there**	**are**	**not**	**very**	**many**	**people**	**going**	**to**	**Hill**	**Horton**	**.**	**'**
-	我	认为	那里	是	不是	非常	许多	人们	去	到	爬坡道	霍顿	.	-

“我想去希尔霍顿的人应该不多吧。”

- [nɑːt][fɜːrst] - [klæs] , - [sed] ['mɑːrgrət] .

'	**Not**	**first**	**-**	**class**	**,**	**'**	**said**	**Margaret**	**.**
-	不是	第一的	-	班级	,	-	说	玛格丽特	.

“不是一流，”玛格丽特说。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][lɑːts][ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] , [aɪ] ['deə'sei] .

'	**There**	**are**	**often**	**lots**	**of**	**farmers**	**and**	**village**	**people**	**,**	**I**	**daresay**	**.**
-	那里	是	经常	很多	的	农民	和	村庄	人们	,	我	敢说	.

“我敢说，那里经常有很多农民和村民。”

[nɜːsɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kraʊdɪd] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [deɪz] ,

Nursey	**said**	**it**	**was**	**very**	**crowded**	**on**	**market**	**days**	**,**
托儿所	说	它	曾是	非常	挤	在	市场	天	,

努尔西说，赶集日那天人非常多。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrkɪt] [deɪz] .

but	**I**	**don't**	**know**	**when**	**it**	**is**	**market**	**days**	**.**
但	我	不	知道	什么时候	它	是	市场	天	.

但我不知道什么时候是集市日。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['fʌni] , [dʒaɪlz] , [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ə'gen] ! -

But	**it**	**is**	**rather**	**funny**	**,**	**Giles**	**,**	**to**	**be**	**getting**	**into**	**the**	**same**	**train**	**again**	**!**	**'**
但	它	是	相当	有趣的	,	吉尔斯	,	到	是	获得	进入	这	相同的	火车	再次	!	-

吉尔斯，这真有点滑稽，我们居然又坐上了同一趟火车！

- [noʊ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

'	**No**	**,**	**'**	**I**	**replied**	**,**
-	不	,	-	我	回复	,

“不，”我回答道。

- [ðiːz] ['kærɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [splɪt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [goʊ][ɑːn][tuː; tə]

'	**these**	**carriages**	**will**	**be**	**going**	**to**	**split**	**off**	**from**	**the**	**others**	**that**	**go**	**on**	**to**
-	这些	马车	将要	是	去	到	分裂	离开	从	这	其他的	那	去	在	到

['lʌndən] .

London	**.**
伦敦	.

这些车厢将与其他前往伦敦的车厢分开。

[ðə; ði][mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [hɪl] ['hɔrtən] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

The	**man**	**said**	**it**	**would**	**be**	**all**	**right**	**for**	**Hill**	**Horton**	**at**	**the**	**front**	**.**
这	男人	说	它	会	是	全部	正确的	为了	爬坡道	霍顿	在	这	正面	.

那人说，希尔·霍顿在前面没问题。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['seprət] [treɪnz] [laɪk] [ðæt] .
They **often** **separate** **trains** **like** **that** **.**
他们 经常 分离 火车 喜欢 那 .

他们经常这样分开列车。

[aɪ] ['deə'seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
I **daresay** **we** **shall** **go** **a** **little** **way** **out** **of** **the** **station** **and** **come** **back** **again** **.**
我 敢说 我们 将 去 一个 小的 方式 出去 的 这 车站 和 来 后退 再次 .

我想我们应该离开车站一小段路，然后再回来。

[juːl] [siː] .
You'll **see** **.**
你会 看 .

你会看到的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] — [ðə; ði][fɜːrst][mæn] , [aɪ] [miːn] — [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ten] [
And **he** **said** **—** **the** **first** **man** **,** **I** **mean** **—** **that** **we** **should** **have** **at** **least** **ten** **[**
和 他 说 — 这 第一的 男人 , 我 意思是 — 那 我们 应该 有 在 至少 十 [
-]
132 **]**
-]

他说——我是指第一个人——我们至少应该有十个[132]

['mɪnɪts] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [wiːv] ['skersli] [bɪn] [tuː] ,
minutes **to** **wait** **,** **and** **we've** **scarcely** **been** **two** **,**
分钟 到 等待 , 和 我们已经 几乎 到过 二 ,

还有几分钟就要等了，而我们才刚到两分钟。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . -
so **we** **may** **as** **well** **get** **in** **with** **you** **for** **a** **few** **minutes** **.** **'**
所以 我们 可能 作为 出色地 得到 在 和 你 为了 一个 很少 分钟 . -

所以，我们不妨和你待一会儿。

- [jes] , [duː] , - [sed] ['mɑːrgrət] , - [bʌt; bət][dəunt][pʊt][maɪ] ['pækɪdʒ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['netɪd] [pleɪs] ,
' **Yes** **,** **do** **,** **'** **said** **Margaret** **,** **'** **but** **don't** **put** **my** **package** **up** **in** **the** **netted** **place** **,**
- 是的 , 做 , - 说 玛格丽特 , - 但 不 放 我的 包裹 向上 在 这 网 地方 ,

“好的，”玛格丽特说，“但是别把我的包裹放在网子里。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [maɪ'self] .
for **fear** **I** **couldn't** **get** **it** **down** **again** **myself** **.**
为了 害怕 我 不能 得到 它 向下 再次 我 .

我怕自己再也记不住。

[ðə; ði] [treɪnz] ['nevər] [stɑːp] [lɔːŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n] . -
The **trains** **never** **stop** **long** **at** **our** **station** **.** **'**
这 火车 绝不 停止 长的 在 我们的 车站 . -

火车在我们车站从来不会长时间停留。

[soʊ][wiː; wi] [kən'tentɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [red] ['bʌnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
So **we** **contented** **ourselves** **with** **leaving** **the** **red** **bundle** **on** **the** **seat** **beside** **her** **.**
所以 我们 满足 我们自己 和 离开 这 红色的 捆 在 这 座位 旁 她 .

于是，我们只好把那个红色包裹放在她旁边的座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɔznt] [fʊl] ,
It **was** **lucky** **,** **I** **told** **her** **,** **that** **the** **carriage** **wasn't** **full** **,**
它 曾是 幸运的 , 我 讲述 她 , 那 这 运输 不是 满的 ,

我告诉她，幸好车厢没坐满。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ræk] ,
otherwise **it** **would** **have** **had** **to** **go** **up** **in** **the** **rack** **,**
否则 它 会 有 有 到 去 向上 在 这 架子 ,

否则它就得挂到架子上去了。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fɜːrm] .

where	it	wouldn't	have	been	very	firm	.
在哪里	它	不会	有	到过	非常	公司	.

那里不会很坚固。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fæt] , - [sed] [pɪ'tɜːkɪn] , ['sɑːləmli] .

'	It	is	so	fat	,	'	said	Peterkin	,	solemnly	.
-	它	是	所以	胖的	,	-	说	彼得金	,	庄严地	.

“它太胖了,”彼得金严肃地说。

- ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] , - [aɪ] [sed] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [læft] [ə'gen] ,

'	Something	like	you	,	'	I	said	,	at	which	we	all	laughed	again	,
-	某物	喜欢	你	,	-	我	说	,	在	哪个	我们	全部	笑了	再次	,

“有点像你,”我说，我们又都笑了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wɪti] .

as	if	it	was	something	very	witty	.
作为	如果	它	曾是	某物	非常	机智	.

仿佛这是句非常诙谐的话。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['ræðər] [praʊd] — [æt; ət] [liːst] [aɪ]

We	were	still	feeling	rather	excited	,	I	think	,	and	rather	proud	—	at	least	I
我们	是	仍然	感觉	相当	兴奋的	,	我	思考	,	和	相当	自豪的	—	在	至少	我

[wʌz; wəz] — [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ,

was	—	of	having	,
曾是	—	的	拥有	,

我想，我们当时仍然感到非常兴奋，也相当自豪——至少我是这么觉得的——因为我们拥有了.....

[soʊ][fɑːr] , [gɑːt][ɑːn][soʊ] [wel] .

so	far	,	got	on	so	well	.
所以	远的	,	得到	在	所以	出色地	.

目前为止，一切都很顺利。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['læfɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [sər'praɪz] .

But	before	we	had	finished	laughing	,	there	came	a	startling	surprise	.
但	前	我们	有	完成的	笑	,	那里	来了	一个	令人震惊	惊喜	.

但还没等我们笑完，就发生了一件令人震惊的事。

[ðə; ði] [treɪn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] !

The	train	suddenly	began	to	move	!
这	火车	突然	开始	到	移动	!

火车突然启动了!

[wiː; wi][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	stared	at	each	other	.
我们	凝视	在	每个	其他	.

我们互相凝视着。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [oʊn] [wɜːrdz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] .

Then	I	remembered	my	own	words	a	minute	or	two	ago	.
然后	我	记得	我的	自己的	字	一个	分钟	或者	二	前	.

然后我想起了我一两分钟前说过的话。

- [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , - [aɪ] [sed] , - [wiːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . -

'	It's	all	right	,	'	I	said	,	'	we'll	back	into	the	station	again	in	a	moment	.	'
-	它是	全部	正确的	,	-	我	说	,	-	出色地	后退	进入	这	车站	再次	在	一个	片刻	.	-

“没关系,”我说，“我们一会儿就回到车站。”

['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [pɪ'tɜːkɪn] [læft] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['ræðər] [-]

Margaret	and	Peterkin	laughed	again	,	but	rather	[	133	]
玛格丽特	和	彼得金	笑了	再次	,	但	相当	[	-	]

玛格丽特和彼得金又笑了，但更[133]

['nɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地 .

紧张地。

[æt; ət] [liːst] , ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] [læf] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['hɑːrti] ; [ðoʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər]
At least , Margaret's laugh was not quite hearty ; though , as for
在 至少 , 玛格丽特的 笑 曾是 不是 相当 爽朗 ; 尽管 , 作为 为了
[pɪ'tɜːkɪn] ,
Peterkin ,
彼得金 ,

至少，玛格丽特的笑声并不十分爽朗；至于彼得金，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] .
I think he was secretly delighted .
我 思考 他 曾是 偷偷 高兴极了 .

我认为他内心其实很高兴。

[ɑːn][wiː; wi] [went] — ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sloʊər] .
On we went — faster and faster , instead of slower .
在 我们 去 — 快点 和 快点 , 反而 的 慢点 .

我们继续前进——而且越走越快，而不是越走越慢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] - ['bækɪŋ] . -
There was certainly no sign of ' backing . '
那里 曾是 当然 不 符号 的 - 后盾 . -

当然，没有任何“支持”的迹象。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
I put my head out of the window .
我 放 我的 头 出去 的 这 窗户 .

我把头伸出窗外。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][baɪ] [naʊ] ,
We were quite clear of the Junction by now ,
我们 是 相当 清除 的 这 交汇处 经过 现在 ,

我们现在已经完全离开了路口。

['getɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .
getting every instant more and more into the open country .
获得 每一个 立即的 更多的 和 更多的 进入 这 打开 国家 .

每一刻都越来越深入到开阔地带。

[æt; ət] [læst] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
At last I had to give in .
在 最后的 我 有 到 给 在 .

最终我不得不妥协。

- [wɪə(r)] [ɔːf] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , - [aɪ] [sed] . -
' We're off , I do believe , ' I said . '
- 是 离开 , 我 做 相信 , - 我 说 . -

“我想我们已经出发了，”我说。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['weɪtɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] .
There's been some mistake about our waiting ten minutes .
有 到过 一些 错误 关于 我们的 等待 十 分钟 .

我们等待十分钟的时间可能出了点问题。

[wɪə(r)] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪl] ['hɔrtən] . -
We're clear on the way to Hill Horton . '
是 清除 在 这 方式 到 爬坡道 霍顿 . -

我们前往希尔霍顿的路已经畅通无阻了。

- [aɪm] ['veri] [glæd] , - [sed] [piːt] .
' I'm very glad , ' said Pete .
- 我是 非常 高兴的 , - 说 皮特 .

“我非常高兴，”皮特说。

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] . -
' I always wanted to come all the way . '
- 我 总是 通缉 到 来 全部 这 方式 . -

“我一直都想走到最后。”

- [bʌt; bət] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdnt] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , - [aɪ] [sed] .
' But perhaps it needn't be all the way , ' I said .
- 但 也许 它 不必 是 全部 这 方式 , - 我 说 .

“但或许不必走到最后，”我说。

- [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['mɑːrgrət] , [haʊ] ['meni] ['steɪʃənz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n]
' Do you remember , Margaret , how many stations there are between the Junction
- 做 你 记住 , 玛格丽特 , 如何 许多 车站 那里 是 之间 这 交汇处
[ænd; ənd] [jɔːrz] ? -
and yours ? '
和 你的 ? -

“玛格丽特，你还记得从枢纽站到你家之间有多少个车站吗？”

- [θriː] [ɔːr] [fɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' Three or four , I think , ' she replied .
- 三 或者 四 , 我 思考 , - 她 回复 .

“我想大概三四个吧，”她回答说。

- [oʊ] [wel] , [ðen] , - [aɪ] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['mætər] .
' Oh well , then , ' I said , ' it won't matter .
- 哦 出色地 , 然后 , - 我 说 , - 它 惯于 事情 .

“哦，那也没关系，”我说，“

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [stɑːp] ,
We can get out the first time we stop ,
我们 能 得到 出去 这 第一的 时间 我们 停止 ,

我们第一次停车就能下车。

[ænd; ənd] [aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [ə; eɪ] [treɪn] [bæk] [ə'gen] ,
and I daresay we shall soon get a train back again ,
和 我 敢说 我们 将 很快 得到 一个 火车 后退 再次 ,

我敢说我们很快就能再次乘火车回去了。

[ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [leɪt] [hoʊm] ['æftər] [ɔːl] . -
and not be late home after all . '
和 不是 是 晚的 家 后 全部 . -

最终还是没能晚回家。

['mɑːrgɜ-ɪts, 'mɑːrgrɪts] [feɪs] [klɪrd] .
Margaret's face cleared .
玛格丽特的 脸 已清除 .

玛格丽特的脸色恢复了平静。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [θruː] ['helpɪŋ]
She was thoughtful enough not to want us to get into trouble through helping
她 曾是 周到 足够的 不是 到 想 我们 到 得到 进入 麻烦 通过 帮助
[hɜːr; hər] . [-]
her . [134]
她 . [-]

她很体贴，不希望我们因为帮助她而惹上麻烦。[134]

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['stɑːpɪŋ] [suːn] , [aɪ] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [fɔːr; fər] [ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ][fæst] [treɪn] .

'	We	shall	be	stopping	soon	,	I	think	,	'	she	said	,	'	for	this	seems	a	fast	train	.
-	我们	将	是	停止	很快	，	我	思考	，	-	她	说	，	-	为了	这	似乎	一个	快速地	火车	.

-
'
-
-

“我想我们很快就要停下来了，”她说，“因为这列火车开得很快。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][hɜːr; hər][wɜːrdz] [brɔːt] [noʊ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

But	to	me	her	words	brought	no	satisfaction	.
但	到	我	她	字	带来	不	满意	.

但她的话并没有让我感到满意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ɪnˈdiːd] [siːm] [ə; eɪ][fæst] [treɪn] ,

For	it	did	indeed	seem	a	fast	train	,
为了	它	做过	的确	似乎	一个	快速地	火车	,

因为它看起来确实是一列快车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)l][aɪˈdiːə][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ]

and	a	much	more	horrible	idea	than	the	one	of	our	going	all	the	way
和	一个	很多	更多的	可怕	主意	比	这	一	的	我们的	去	全部	这	方式

[tuː; tə] [hɪl] ['hɔrtən] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] —

to	Hill	Horton	suddenly	sprang	into	my	mind	—
到	爬坡道	霍顿	突然	弹簧	进入	我的	头脑	—

突然，一个比我们一路前往希尔霍顿更可怕的想法涌上心头——

[wɜːr; wər][wiː; wi][ɪn][ðə; ðɪ] [hɪl] ['hɔrtən] [treɪn][æt; ət][ɔːl] ? [-]

Were	we	in	the	Hill	Horton	train	at	all	?	[	135	]
是	我们	在	这	爬坡道	霍顿	火车	在	全部	?	[	-	]

我们当时是否在希尔霍顿火车上？[135]

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ɪn] [ə; eɪ] [fɑːg]

IN	A	FOG
在	一个	多雾路段

在雾中

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

I	waited	a	minute	or	two	before	I	said	anything	to	the	others	.
我	等待	一个	分钟	或者	二	前	我	说	任何事物	到	这	其他的	.

我等了一两分钟才跟其他人说话。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

They	went	on	laughing	and	joking	,	and	I	kept	looking	out	of	the	window	.
他们	去	在	笑	和	开玩笑	,	和	我	保留	寻找	出去	的	这	窗户	.

他们继续说说笑笑，而我一直望着窗外。

[æt; ət][læst][aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːrgrət] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

At	last	I	turned	round	,	and	then	Margaret	started	a	little	.
在	最后的	我	转向	圆形的	,	和	然后	玛格丽特	开始	一个	小的	.

最后我转过身，然后玛格丽特开始小声说话。

- [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [dʒaɪlz] ? -

'	What's	the	matter	,	Giles	?	'
-	是什么	这	事情	,	吉尔斯	?	-

“吉尔斯，你怎么了？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [jʊə(r)] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] . -
' You're quite white and funny looking . '
- 你是 相当 白色的 和 有趣的 寻找 . -

“你皮肤很白，长相也挺滑稽的。”

[ænd; ənd] [pɪ'tɝːkɪn] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] [tuː] .
And Peterkin stared at me too .
和 彼得金 凝视 在 我 也 .

彼得金也盯着我看。

- [its] — - [aɪ][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [goʊ][ɑːn] ;
' It's — ' I began , and then I felt as if I really couldn't go on ;
- 它是 — - 我 开始 , 和 然后 我 毛毡 作为 如果 我 真的 不能 去 在 ;

“是——”我刚开口，就感觉自己真的说不下去了；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] . -
but I had to . '
但 我 有 到 . -

但我不得不这么做。

[its] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd] , - [aɪ] [sed] , - ['ɔːlmoʊst] [kwaɪt] [ʃʊr] [naʊ] ,
It's that I am dreadfully afraid , ' I said , ' almost quite sure now ,
它是 那 我 是 极其糟糕 害怕的 , - 我 说 , - 几乎 相当 当然 现在 ,

“我非常害怕，”我说，“现在几乎可以肯定了。”

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪn] .
that we are in the wrong train .
那 我们 是 在 这 错误的 火车 .

我们坐错火车了。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] ['steɪʃənz] [ðæt] [wiːv] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ɔːl'redi] .
I've seen the names of two stations that we've passed without stopping already .
我已经 已见 这 姓名 的 二 车站 那 我们已经 通过了 没有 停止 已经 .

我已经看到过两个我们路过但没有停靠的车站的名字了。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['eni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [hɪl] ['hɔrtən] ,
Do you remember the names of any between the Junction and Hill Horton ,
做 你 记住 这 姓名 的 任何 之间 这 交汇处 和 爬坡道 霍顿 ,
['mɑːrgrət] ? -
Margaret ? '
玛格丽特 ? -

玛格丽特，你还记得路口和希尔霍顿之间有哪些地方的名字吗?

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wiː; wi] ['nevər] [pæs] ['eni] [-]
' No , ' she said , ' but I know we never pass any [136]
- 不 , - 她 说 , - 但 我 知道 我们 绝不 经过 任何 [-]

“不，”她说，“但我知道我们从来没有通过任何[136]

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
without stopping ; at least I think so .
没有 停止 ; 在 至少 我 思考 所以 .

不停歇；至少我是这么认为的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃənz] ,
They are quite little stations ,
他们 是 相当 小的 车站 ,

这些都是规模很小的站点。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [treɪn] [goʊ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðɪs] [tɪl] ['æftər] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
and I've never known the train go as fast as this till after the Junction ,
和 我已经 绝不 已知 这 火车 去 作为 快速地 作为 这 直到 后 这 交汇处 ,

直到过了枢纽站之后，我才知道火车开得这么快。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [treɪn] .
when we were in the London train .
什么时候 我们 是 在 这 伦敦 火车 .

当我们在伦敦火车上的时候。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [græn] , [juː; jʊ] [siː] . -
I've been to London several times with Gran , you see . '
我已经 到过 到 伦敦 一些 时代 和 格兰 , 你 看 . -

我和奶奶去过伦敦好几次了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [ment] .
Then it suddenly struck her what I meant .
然后 它 突然 击 她 什么 我 意思是 .

她突然明白了我的意思。

- [oʊ] ! -
' Oh ! '
- 哦 ! -

'哦！ '

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skriːm] , - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , [dʒaɪlz] ?
she exclaimed , with a little scream , ' is it that you are afraid of , Giles ?
她 惊呼 , 和 一个 小的 尖叫 , - 是 它 那 你 是 害怕的 的 , 吉尔斯 ?

她尖叫着说："吉尔斯，你害怕的是这个吗？"

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [treɪn] ?
Do you think we are in the London train ?
做 你 思考 我们 是 在 这 伦敦 火车 ?

你觉得我们现在是在伦敦的火车上吗?

[aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fʌni] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ,
I did think it was funny that we were getting back into the same one ,
我 做过 思考 它 曾是 有趣的 那 我们 是 获得 后退 进入 这 相同的 一 ,

我觉得很搞笑，我们居然又陷入了同一个困境。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [hɪl]
but you said that the man said that the carriages at the front were for Hill
但 你 说 那 这 男人 说 那 这 马车 在 这 正面 是 为了 爬坡道
['hɔrtən] ? -
Horton ? '
霍顿 ? -

但你说那个人说前面的马车是给希尔·霍顿公司的?

- [wel] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪd] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
' Well , I thought he did , ' I replied ,
- 出色地 , 我 想法 他 做过 , - 我 回复 ,

"嗯，我以为他会的，"我回答道。

- [bʌt; bət] — - [wʌnz] [maɪnd] [wɜːrks] ['kwɪkli] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] ['sʌmtaɪmz] — - [hiː; hi]
' but — ' one's mind works quickly when you are frightened sometimes — ' he
- 但 — - 一个人的 头脑 作品 迅速地 什么时候 你 是 害怕 有时 — - 他
[maɪt] [hæv; həv] [sed] " [vɪk'tɔːriə] ,
might have said " Victoria ,
可能 有 说 " 维多利亚 ,

“但是——”人害怕的时候，脑子有时会转得很快——他可能会说“维多利亚，

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] " [tɔːr] " [ɪn] " [vɪk'tɔːriə] " [ænd; ənd] " ['hɔrtən] " [saʊnd] ['ræðər] [ə'laɪk] . -
" for the " tor " in " Victoria " and " Horton " sound rather alike . '
" 为了 这 " 托尔 " 在 " 维多利亚 " 和 " 霍顿 " 声音 相当 同样 . -

“因为‘Victoria’和‘Horton’中的‘tor’发音很相似。”

- [bʌt; bət] ['wʊdnt] [hiː; hi] [hæv; həv] [sed] " ['lʌndən] " ? - [æskt] [pɪ'tɜːkɪn] .
' But wouldn't he have said " London " ? ' asked Peterkin .
- 但 不会 他 有 说 " 伦敦 " ? - 问 彼得金 .

“但他难道不会说‘伦敦’吗？”彼得金问道。

- [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] , - [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
' No , I think they generally say the name of the station in London , ' I explained .
- 不 , 我 思考 他们 一般来说 说 这 姓名 的 这 车站 在 伦敦 , - 我 解释 .

“不，我想他们通常会说伦敦车站的名字，”我解释道。

- [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] , [juː; jʊ] [siː] . -
' There are so many , you see . '
- 那里 是 所以 许多 , 你 看 . -

“你看，太多了。”

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
Then we all , for a minute or two , gazed at each other without speaking .
然后 我们 全部 , 为了 一个 分钟 或者 二 , 凝视 在 每个 其他 没有 请讲 .

然后我们彼此对视了一两分钟，一句话也没说。

['mɑːrgrət] [hæd; həd] [gɑːt] [stɪl] ['peɪlər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [aɪ] ['fænsɪd] , [ɔːr] [fɪrd] , [aɪ] [hɜːrd] [
Margaret had got still paler than usual , and I fancied , or feared , I heard [
玛格丽特 有 得到 仍然 肤色较浅 比 通常 , 和 我 幻想 , 或者 害怕 , 我 听到 [
-]
137]
-]

玛格丽特的脸色比平时更苍白了，我感觉，或者说害怕，我听到了[137]

[hɜːr; hər] [tʃoʊk] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
her choke down something in her throat .
她 呛 向下 某物 在 她 喉 .

她喉咙里好像卡了什么东西，被噎住了。

[pɪ'tɜːkɪn] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɜːrki] - [kɑːk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Peterkin , on the contrary , was as red as a turkey - cock , and his eyes
彼得金 , 在 这 相反 , 曾是 作为 红色的 作为 一个 火鸡 - 公鸡 , 和 他的 眼睛
[wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] .
were gleaming .
是 闪闪发光 .

相反，彼得金的脸涨得通红，眼睛闪闪发光。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] - [teɪl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
I think it was all a part of the fairy - tale to him .
我 思考 它 曾是 全部 一个 部分 的 这 仙女 - 故事 到 他 .

我认为对他来说，这一切都像是童话故事的一部分。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? - [sed] ['mɑːrgrət] , [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['ænsər]
' What shall we do ? ' said Margaret , at last , and I was forced to answer
- 什么 将 我们 做 ? - 说 玛格丽特 , 在 最后的 , 和 我 曾是 强制 到 回答
,
,
,

“我们该怎么办？”玛格丽特终于开口问道，我不得不回答。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] . -
' I don't know . '
- 我 不 知道 . -

'我不知道。'

[bɪt][baɪ][bɪt] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
Bit by bit things began to take shape in my mind ,
少量 经过 少量 事物 开始 到 拿 形状 在 我的 头脑 ,

渐渐地，事情开始在我脑海中成形。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ'self] .
and it was no good keeping them to myself .
和 它 曾是 不 好的 保持 他们 到 我 .

把这些事藏在心里也没用。

- ['ðɛrəl] [biː; bi][ðə; ði]['ekstrə] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ['lʌndən] , - [aɪ] [sed]
' There'll be the extra money to pay for our tickets to London , ' I said
- 将会 是 这 额外的 钱 到 支付 为了 我们的 门票 到 伦敦 , - 我 说
[æt; ət] [læst] .
at last .
在 最后的 .

“我们会有多余的钱来买去伦敦的机票，”我最后说道。

- [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
' How much will it be ?
- 如何 很多 将要 它 是 ?

“一共多少钱？”

['iznt] [ðer; ðər] [ɪ'nʌf] ['oʊvər] ? - [æskt] ['mɑːrgrət] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [əd'maɪərɪŋ]
Isn't there enough over ? ' asked Margaret quietly , and I could not help admiring
不是 那里 足够的 超过 ? - 问 玛格丽特 悄悄 , 和 我 可以 不是 帮助 钦佩
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
her for it ,
她 为了 它 ,

“难道还不够吗？”玛格丽特轻声问道，我不禁为此钦佩她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kaʊnt] ['oʊvər] [wʌt]
as she took out her purse and gave it to me to count over what
作为 她 采取 出去 她 钱包 和 给予 它 到 我 到 数数 超过 什么
[wʌz; wəz] [left] .
was left .
曾是 左边 .

她拿出钱包递给我，让我清点剩下的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
There were only four or five shillings .
那里 是 仅有的 四 或者 五 先令 .

只有四五个先令。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [bʌt; bət][aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .
' I don't know how much it will be , but I'm quite sure there's not enough .
- 我 不 知道 如何 很多 它 将要 是 , 但 我是 相当 当然 有 不是 足够的 .

“我不知道具体会有多少，但我很确定不够。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðoʊ] [wɪə(r)] ['oʊnli] [hævz] , [its] [fɜːrst] - [klæs] . -
You see , though we're only halves , it's first - class . '
你 看 , 尽管 是 仅有的 一半 , 它是 第一的 - 班级 . -

你看，虽然我们只是半个，但这可是头等舱级别的。

- [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [peɪ] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
' And what will they do to us if we can't pay , ' she went on ,
- 和 什么 将要 他们 做 到 我们 如果 我们 不能 支付 , - 她 去 在 ,

“如果我们付不起钱，他们会对我们怎么办？”她继续说道。

['groʊɪŋ] [stɪl] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] . - [kʊd; kəd][wiː; wi] — [kʊd; kəd][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] ? -
growing still whiter . ' Could we — could we possibly be sent to prison ? '
生长 仍然 更白 . - 可以 我们 — 可以 我们 可能 是 发送 到 监狱 ? -

皮肤越来越白。“我们……我们有可能被送进监狱吗？”

- [oʊ] [noʊ] , [noʊ] .
' Oh no , no .
- 哦 不 , 不 .

“哦，不，不。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , - [aɪ] ['ænsər] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
I don't think so , ' I answered , though I was really not at all sure about it ;
我 不 思考 所以 , - 我 回答 , 尽管 我 曾是 真的 不是 在 全部 当然 关于 它 ;

“我不这么认为，”我回答道，尽管我对此真的一点也不确定；

[aɪ][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [-]
I had so often [138]
我 有 所以 经常 [-]

我经常[138]

[siːn] ['noʊtɪsɪz] [stʌk] [ʌp] [ɑːn] ['bɔrdz] [æt; ət] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ʌv; əv]
seen notices stuck up on boards at railway stations about the punishments of
已见 通知 卡住 向上 在 板 在 铁路 车站 关于 这 惩罚 的
['pæsndʒəɹ] [nɑːt] ['peɪɪŋ] ['prɑːpərli] ,
passengers not paying properly ,
乘客 不是 付费 适当地 ,

看到火车站的公告栏上贴着告示，内容是关于乘客不按规定付费的处罚措施。

[ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['tɪkɪts] . -
or trying to travel without tickets . '
或者 尝试 到 旅行 没有 门票 . -

或者试图不买票就乘车。

[bʌt; bət] — [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hɔːrɪd] [tuː; tə][juː 'es] ['sʌmhaʊ] — [pər'hæps] ['telɪgræf]
But — I'm afraid they would be very horrid to us somehow — perhaps telegraph
但 — 我是 害怕的 他们 会 是 非常 可怕的 到 我们 不知何故 — 也许 电报
[tuː; tə]['pɑːpə][ɔːr] ['mæmə] . -
to papa or mamma . '
到 爸爸 或者 妈妈 . -

但是——恐怕他们会以某种方式对我们非常恶劣——也许会发电报给爸爸妈妈。

- [oʊ] ! - [kraɪd] ['mɑːrgrət] , ['groʊɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [red] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [waɪt] ,
' Oh ! ' cried Margaret , growing now as red as she had been white ,
- 哦 ! - 哭 玛格丽特 , 生长 现在 作为 红色的 作为 她 有 到过 白色的 ,

“哦！”玛格丽特惊叫道，她的脸从之前的白皙变得通红。

- [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [miːn] [maɪ] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] [rɑːk] ['terəs] — [wɜːrs] [ðæn; ðən]
' and that would mean my being shut up again at Rock Terrace — worse than
- 和 那 会 意思是 我的 存在 关闭 向上 再次 在 岩石 阳台 — 更糟 比
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

“那意味着我又要被关在岩石露台监狱了——而且情况比以前更糟。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I don't know what the witch wouldn't do to me ,
我 不 知道 什么 这 巫婆 不会 做 到 我 ,

我不知道那个女巫会对我做什么，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l][hændz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
' and she clasped her poor little hands in a sort of despair .
- 和 她 紧握 她 贫穷的 小的 双手 在 一个 种类 的 绝望 .

她绝望地紧紧握住自己可怜的小手。

[ðen] [pɪ'tɝːkɪn] [bɜːrst] [aʊt] —
Then Peterkin burst out —
然后 彼得金 爆裂 出去 —

然后彼得金突然爆发了——

- [aɪv] [gɑːt][maɪ][goʊld][hæf] - [paʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs] ,
' I've got my gold half - pound with me , ' he said , in rather a queer voice ,
- 我已经 得到 我的 金子 一半 - 磅 和 我 , - 他 说 , 在 相当 一个 酷儿 嗓音 ,

“我身上带着我的半英镑金币，”他用一种略显怪异的声音说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [jet] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ]
as if he was proud of being able to help and yet half inclined to cry
作为 如果 他 曾是 自豪的 的 存在 有能力的 到 帮助 和 然而 一半 倾斜 到 哭
.
:
·

他似乎既为能够帮助别人而感到自豪，又有点想哭。

- ['gʊdnəs] ! -
' Goodness ! '
- 善良 ! -

“天哪！”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [bɪ'fɔːr] ? -
I exclaimed , ' why on earth didn't you say so before ? '
我 惊呼 , - 为什么 在 地球 没有 你 说 所以 前 ? -

我惊呼道：“你为什么不早说呢？”

- [aɪ] — [aɪ] — ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] , - [sed] [hiː; hi] .
' I — I — wanted it for something else , ' said he .
- 我 — 我 — 通缉 它 为了 某物 别的 , - 说 他 .

“我——我——是想把它用在别的地方，”他说。

- [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . -
' I don't quite know why I brought it . '
- 我 不 相当 知道 为什么 我 带来 它 . -

“我也不太清楚我为什么把它带来了。”

[hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [dʌg] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['graɪmi]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
He dived into his pocket , and dug out a very grimy little purse , out of which
他 潜水 进入 他的 口袋 , 和 挖 出去 一个 非常 肮脏的 小的 钱包 , 出去 的 哪个
,
,
,

他猛地把手伸进口袋，掏出一个非常脏兮兮的小钱包，从里面，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ][hæf] - ['sɑ:vrɪn] .

sure	**enough**	**,**	**he**	**produced**	**a**	**half**	**-**	**sovereign**	**.**
当然	足够的	,	他	生产	一个	一半	-	主权	.

果不其然，他掏出了一个半金币。

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r]

The	**relief**	**of**	**knowing**	**that**	**we**	**should**	**not**	**get**	**into**	**trouble**	**as**	**far**	**as**	**our**
这	宽慰	的	会心	那	我们	应该	不是	得到	进入	麻烦	作为	远的	作为	我们的

['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

journey	**to**	**London**	**was**	**concerned**	**,**
旅行	到	伦敦	曾是	担心的	,

得知我们前往伦敦的旅程不会遇到麻烦，我们都松了一口气。

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ðæt] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

was	**such**	**a**	**blessing**	**,**	**that**	**just**	**for**	**the**	**moment**	**I**	**forgot**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**it**	**.**
曾是	这样的	一个	祝福	,	那	只是	为了	这	片刻	我	忘了	全部	这	休息	的	它	.

[-]
[139]
[-]

这是一种莫大的恩赐，以至于那一刻我忘记了其他一切。[139]

- ['eniweɪ] [wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] [naʊ] , - [sed] ['mɑ:rgrət] ,

'	**Anyway**	**we**	**can't**	**be**	**put**	**in**	**prison**	**now**	**,**	**'**	**said**	**Margaret**	**,**
-	反正	我们	不能	是	放	在	监狱	现在	,	-	说	玛格丽特	,

“反正我们现在也不能被关进监狱，”玛格丽特说。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .

and	**a**	**little**	**colour**	**came**	**into**	**her**	**face**	**.**
和	一个	小的	颜色	来了	进入	她	脸	.

她脸上泛起了一丝红晕。

- [oʊ] , ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] ! -

'	**Oh**	**,**	**Perkins**	**,**	**you**	**are**	**a**	**nice**	**boy**	**!**	**'**
-	哦	,	珀金斯	,	你	是	一个	好的	男生	!	-

“哦，珀金斯，你真是个好孩子！”

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['rɑðər] [rʌf] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd]

I	**did**	**think**	**her**	**praising**	**him**	**was**	**rather**	**rough**	**on**	**me**	**,**	**for**	**I**	**had**
我	做过	思考	她	赞扬	他	曾是	相当	粗糙的	在	我	,	为了	我	有

[hæd; həd] ['bɑ:ðər] [ɪ'nʌf] ,

had	**bother**	**enough**	**,**
有	打扰	足够的	,

我觉得她夸奖他有点伤我的心，因为我已经够倒霉的了。

['gʊdnəs] [noʊz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , ['i:ν(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['stu:pɪd]

goodness	**knows**	**,**	**about**	**the**	**whole**	**affair**	**,**	**even**	**though**	**I**	**had**	**made**	**a**	**stupid**
善良	知道	,	关于	这	所有的	事务	,	甚至	尽管	我	有	制成	一个	愚蠢的

[mis'teik] .

mistake	**.**
错误	.

天知道整件事是怎么回事，尽管我犯了一个愚蠢的错误。

[wi:; wi] [wɪzd] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

We	**whizzed**	**on**	**,**	**for**	**it**	**was**	**an**	**express**	**train**	**,**	**and**	**for**	**a**	**little**	**while**
我们	嗖嗖	在	,	为了	它	曾是	一个	表达	火车	,	和	为了	一个	小的	尽管

[wi:; wi] ['dɪdnt] [spi:k] .

we	**didn't**	**speak**	**.**
我们	没有	说话	.

我们飞驰而去，因为这是一列特快列车，有一段时间我们一句话也没说。

[pɪ'tɜːkɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

Peterkin	**was**	**still**	**looking**	**rather**	**upset**	**about**	**his**	**money**	**.**
彼得金	曾是	仍然	寻找	相当	沮丧的	关于	他的	钱	.

彼得金看起来仍然对他的钱感到相当沮丧。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['krɪsməs]

He	**told**	**me**	**afterwards**	**that**	**he**	**had**	**been**	**keeping**	**it**	**for**	**his**	**Christmas**
他	讲述	我	然后	那	他	有	到过	保持	它	为了	他的	圣诞节

['prez(ə)nts] ,

presents	**,**
礼物	,

他后来告诉我，他一直把它留着当圣诞礼物送人。

[ɪ'speʃəli] [wʌn][fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

especially	**one**	**for**	**Margaret**	**,**	**as**	**we**	**had**	**never**	**had**	**a**	**chance**	**of**	**getting**
尤其	一	为了	玛格丽特	,	作为	我们	有	绝不	有	一个	机会	的	获得

[hɜːr; hər] ['eni] ['flaʊərz] .

her	**any**	**flowers**	**.**
她	任何	花朵	.

尤其是送给玛格丽特的那束花，因为我们一直没有机会送她鲜花。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][pʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ðiː][end] .

But	**all**	**that**	**was**	**put**	**right**	**in**	**the**	**end**	**.**
但	全部	那	曾是	放	正确的	在	这	结尾	.

但最终所有问题都得到了解决。

['æftər][ə; eɪ][bɪt] ['mɑːrgrət] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] —

After	**a**	**bit**	**Margaret**	**said**	**to**	**me**	**,**	**in**	**a**	**half**	**-**	**frightened**	**voice**	**—**
后	一个	少量	玛格丽特	说	到	我	,	在	一个	一半	-	害怕	嗓音	—

过了一会儿，玛格丽特用半是害怕的声音对我说——

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['lʌndən] , [dʒaɪlz] ?

'	**What**	**shall**	**we**	**do**	**when**	**we**	**get**	**to**	**London**	**,**	**Giles**	**?**
-	什么	将	我们	做	什么时候	我们	得到	到	伦敦	,	吉尔斯	?

“吉尔斯，我们到了伦敦该怎么办？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [pər'hæps][ðə; ðiː] [gɑːrd] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðiː]

Do	**you**	**think**	**perhaps**	**the**	**guard**	**would**	**help**	**us**	**to**	**go**	**back**	**again**	**to**	**the**
做	你	思考	也许	这	警卫	会	帮助	我们	到	去	后退	再次	到	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

Junction	**,**
交汇处	,

你觉得守卫或许会帮助我们返回路口吗?

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ?

when	**he**	**sees**	**it**	**was**	**a**	**mistake**	**?**
什么时候	他	看到	它	曾是	一个	错误	?

当他意识到这是个错误时?

[æz; əz] [wiːv] [gɑːt] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['hiːd] [siː] [wiː; wi]['hædnt] [ment] [tuː; tə] [tʃiːt] . -

As	**we've**	**got**	**money**	**to**	**pay**	**to**	**London**	**,**	**he'd**	**see**	**we**	**hadn't**	**meant**	**to**	**cheat**	**.**	**'**
作为	我们已经	得到	钱	到	支付	到	伦敦	,	他会	看	我们	之前没有	意思是	到	欺骗	.	-

既然我们有钱付给伦敦，他就会明白我们并非有意作弊。

- [noʊ] , - [aɪ] [sed] , - [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] ,

'	**No**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**	**'**	**he**	**wouldn't**	**have**	**time**	**,**
-	不	,	-	我	说	,	-	他	不会	有	时间	,

“不，”我说，“他没时间。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi][ðə; ðiː] [seɪm] [wʌn] .

and	**besides**	**I**	**don't**	**think**	**it'll**	**be**	**the**	**same**	**one**	**.**
和	除了	我	不	思考	它将	是	这	相同的	一	.

而且我觉得不会是同一个。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sed] ['eniθɪŋ] , ['hiːd] [moʊst] ['laɪkli] [meɪk] [ˌjuː 'es] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ,

And	if	we	said	anything	,	he'd	most	likely	make	us	give	our	names	,
和	如果	我们	说	任何事物	,	他会	最多	可能	制作	我们	给	我们的	姓名	,

如果我们说了什么，他很可能会逼我们说出姓名。

[ɔːr] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd] [-]

or	take	us	to	some	station	-	master	or	somebody	,	and	[	140	]
或者	拿	我们	到	一些	车站	-	掌握	或者	某人	,	和	[	-	]

或者带我们去见某个站长或其他人，然后[140]

[ðen] [ðɛəd] [biː; bi] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['bɑːðər] . -

then	there'd	be	no	chance	of	our	keeping	out	of	a	lot	of	bother	.	'
然后	那里	是	不	机会	的	我们的	保持	出去	的	一个	很多	的	打扰	.	-

那样的话，我们就没机会避免很多麻烦了。

- [juː; jʊ] [miːn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] ,

'	You	mean	,	'	said	she	,	in	a	shaky	voice	,
-	你	意思是	,	-	说	她	,	在	一个	摇晃	嗓音	,

“你的意思是，”她声音颤抖地说，“

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪtʃ]

'	we	should	have	to	go	all	the	way	back	,	and	I'd	be	sent	to	the	witch
-	我们	应该	有	到	去	全部	这	方式	后退	,	和	ID	是	发送	到	这	巫婆

[ə'gen] ? -

again	?	'
再次	?	-

“难道我们要原路返回，我又要被送回那个女巫那里吗？”

- ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ə'freɪd] , - [aɪ] [sed] .

'	Something	like	it	,	I'm	afraid	,	'	I	said	.
-	某物	喜欢	它	,	我是	害怕的	,	-	我	说	.

“恐怕差不多吧，”我说。

- [ɪf] [aɪ] [dʒʌst] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [wiː; wi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪn] [ænd; ənd] [peɪ] [ʌp] ,

'	If	I	just	explain	that	we	got	into	the	wrong	train	and	pay	up	,
-	如果	我	只是	解释	那	我们	得到	进入	这	错误的	火车	和	支付	向上	,

“如果我只是解释说我们坐错了火车，然后付钱，

[ðeɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . -

they'll	have	no	business	to	meddle	with	us	.	'
他们会	有	不	商业	到	插手	和	我们	.	-

他们没资格干涉我们。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] , [ðen] ? -

'	But	what	are	we	to	do	,	then	?	'
-	但	什么	是	我们	到	做	,	然后	?	-

“那我们该怎么办呢？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] .

she	asked	again	.
她	问	再次	.

她又问了一遍。

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	I	don't	know	,	'	I	replied	.
-	我	不	知道	,	-	我	回复	.

“我不知道，”我回答道。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['rædər] [krɔːs] .

I'm	afraid	I	was	rather	cross	.
我是	害怕的	我	曾是	相当	叉	.

恐怕我当时有点生气。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][soʊ] ['fɪrfəli] ['bɑːðərd] .

I	was	so	sick	of	it	all	,	you	see	,	and	so	fearfully	bothered	.
我	曾是	所以	生病的	的	它	全部	,	你	看	,	和	所以	恐惧地	烦恼	.

你知道，我当时真的厌倦了这一切，而且感到非常焦虑不安。

['mɑːrgrət] [æt; ət][læst][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Margaret	at	last	began	to	cry	.
玛格丽特	在	最后的	开始	到	哭	.

玛格丽特终于哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

She	tried	to	choke	it	down	,	but	it	was	no	use	.
她	尝试	到	呛	它	向下	,	但	它	曾是	不	使用	.

她试图把它咽下去，但毫无用处。

[aɪ] [felt] ['ɔːfli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['veri] ['fiːlɪŋ] [soʊ][bæd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['krɔsɚ] ,

I	felt	awfully	sorry	for	her	,	but	somehow	the	very	feeling	so	bad	made	me	crosser	,
我	毛毡	非常	对不起	为了	她	,	但	不知何故	这	非常	感觉	所以	坏的	制成	我	交叉	,

我非常同情她，但不知为何，这种同情反而让我更加生气。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ʌp] .

and	I	did	not	try	to	comfort	her	up	.
和	我	做过	不是	尝试	到	舒适	她	向上	.

我没有试图安慰她。

[piːt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [tʌgd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['diːsntli] [kliːn] [wʌn] ,

Pete	,	on	the	contrary	,	tugged	out	his	pocket	-	handkerchief	,	which	was	quite	a	decently	clean	one	,
皮特	,	在	这	相反	,	拉扯	出去	他的	口袋	-	手帕	,	哪个	曾是	相当	一个	体面地	干净的	一	,

相反，皮特掏出了他的口袋手帕，那是一块相当干净的手帕。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	began	wiping	her	eyes	.
和	开始	擦拭	她	眼睛	.

她开始擦眼睛。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər][traɪ] [ə'gen] [tuː; tə][stɑːp] ['kraɪɪŋ] .

This	made	her	try	again	to	stop	crying	.
这	制成	她	尝试	再次	到	停止	哭泣	.

这让她再次努力止住哭泣。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [sed] —

She	pulled	out	her	own	handkerchief	and	said	—
她	拉	出去	她	自己的	手帕	和	说	—

她掏出自己的手帕，说道——

- [dɪr] ['lɪt(ə)l]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] . -

'	Dear	little	Perkins	,	you	are	so	kind	.	'
-	亲爱的	小的	珀金斯	,	你	是	所以	种类	.	-

“亲爱的小珀金斯，你真善良。”

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] , [nɑːt] ['veri] ['eɪmiəbli] , [aɪ] ['deə'sei] . [-]

I	glanced	at	them	,	not	very	amiably	,	I	daresay	.	[	141	]
我	瞥了一眼	在	他们	,	不是	非常	友好地	,	我	敢说	.	[	-	]

我瞥了他们一眼，恐怕态度不太友好。[141]

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['petɪŋ]

And	I	was	on	the	point	of	saying	that	,	instead	of	crying	and	petting
和	我	曾是	在	这	观点	的	说	那	,	反而	的	哭泣	和	抚摸

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

我当时正要说，与其哭泣和互相抚摸，

[ðeid] ['betər] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

they'd	better	try	to	think	what	we	should	do	,
他们会	更好的	尝试	到	思考	什么	我们	应该	做	,

他们最好想想我们应该怎么做。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [nɪr] ['lʌndən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

for	I	knew	we	must	be	getting	near	London	by	this	time	,
为了	我	知道	我们	必须	是	获得	靠近	伦敦	经过	这	时间	,

因为我知道这个时候我们应该已经快到伦敦了。

[wen] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

when	I	saw	something	white	on	the	floor	of	the	carriage	.
什么时候	我	锯	某物	白色的	在	这	地面	的	这	运输	.

当我看到车厢地板上有白色的东西时。

[aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	stooped	to	pick	it	up	.
我	弯腰	到	挑选	它	向上	.

我弯腰把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv]['mɑːrgɜ-ɪts, 'mɑːrgrɪts] ['pɑːkɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [hɜːr; hər]

It	had	dropped	out	of	Margaret's	pocket	when	she	pulled	out	her
它	有	掉落	出去	的	玛格丽特的	口袋	什么时候	她	拉	出去	她

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

玛格丽特掏出手帕时，它从她的口袋里掉了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['envəloʊp] , [ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ,

It	was	an	envelope	,	or	what	had	been	one	,
它	曾是	一个	信封	,	或者	什么	有	到过	一	,

那是一个信封，或者说曾经是信封的东西。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]

and	for	a	moment	I	thought	it	was	the	one	I	had	given	her
和	为了	一个	片刻	我	想法	它	曾是	这	一	我	有	给定	她

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ə'dres] [ɑːn] ,

with	our	address	on	,
和	我们的	地址	在	,

我当时以为那是我给她的那张，上面有我们的地址。

[tuː; tə][juːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [hɪl] ['hɔrtən] ,

to	use	when	she	wrote	to	us	from	Hill	Horton	,
到	使用	什么时候	她	写道	到	我们	从	爬坡道	霍顿	,

她从希尔霍顿给我们写信时用的就是这个

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['kudnt] [hæv; həv][gɑːt][soʊ]['dɜːrti][ænd; ənd][tɔːrn] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] .

but	that	one	couldn't	have	got	so	dirty	and	torn	-	looking	in	the	time	.
但	那	一	不能	有	得到	所以	肮脏的	和	撕裂	-	寻找	在	这	时间	.

但那件衣服不可能在这么短的时间内变得这么脏破烂。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

And	when	I	looked	at	it	more	closely	,
和	什么时候	我	看起来	在	它	更多的	密切	,

当我仔细观察时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒægɪd][ænd; ənd] [ˈnɪbəld] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] ,

I	saw	that	it	was	jagged	and	nibbled	in	a	queer	way	,
我	锯	那	它	曾是	锯齿状	和	轻咬	在	一个	酷儿	方式	,

我发现它表面参差不齐，而且被以一种奇怪的方式啃咬过。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] - [ˈwaɪli] - [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈdres]

and	then	I	saw	that	it	had	the	name	'	Wylie	'	on	it	,	and	an	address
和	然后	我	锯	那	它	有	这	姓名	-	威利	-	在	它	,	和	一个	地址

[ɪn] [ˈlʌndən] .

in	London	.
在	伦敦	.

然后我看到上面写着“Wylie”的名字，以及伦敦的地址。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [stɪl] [mɔːr] [ˈkloʊsli] ,

And	when	I	looked	still	more	closely	,
和	什么时候	我	看起来	仍然	更多的	密切	,

当我仔细观察时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [θruː] [ðə; ði][poʊst][ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ][stæmp][ɑːn] ,

I	saw	that	it	had	never	been	through	the	post	or	had	a	stamp	on	,
我	锯	那	它	有	绝不	到过	通过	这	邮政	或者	有	一个	邮票	在	,

我发现它从未寄过邮局，也没有贴邮票。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][blɑːt][ɪn][wʌn] [ˈkɔːrnər] .

and	that	it	had	a	large	blot	in	one	corner	.
和	那	它	有	一个	大的	印迹	在	一	角落	.

而且它的一角还有一大块污渍。

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː]

Evidently	the	person	who	had	written	on	it	had	not	liked	to	use	it
显然	这	人	WHO	有	书面	在	它	有	不是	喜欢	到	使用	它

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][blɑːt] ,

because	of	the	blot	,
因为	的	这	印迹	,

显然，在上面写字的人不喜欢用它，因为上面有污渍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] , [nɑːt][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] ,

and	the	name	on	it	was	Miss	,	not	Mrs	.	Wylie	,
和	这	姓名	在	它	曾是	错过	,	不是	太太	.	威利	,

上面的名字是小姐，而不是威利夫人。

- - [ˈɛndɜˌbi] [striːt]

'	19	Enderby	Street
-	-	恩德比	街道

'19 Enderby Street

[ˈlʌndən] , [es] . [ˈdʌbljuː] . -

London	,	S	.	W	.	'
伦敦	,	S	.	W	.	-

伦敦，西南

[aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

I	turned	it	round	and	round	without	speaking	for	a	moment	or	two	.
我	转向	它	圆形的	和	圆形的	没有	请讲	为了	一个	片刻	或者	二	.

我一言不发地把它转了好一会儿。

[aɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

I	couldn't	make	it	out	.
我	不能	制作	它	出去	.

我看不清。

[ðen] [aɪ] [sed] [-]
Then I said [142]
然后 我 说 [-]

然后我说[142]

- [wɒts] [ðɪs] , ['mɑːrgrət] ?
' What's this , Margaret ?
- 是什么 这 , 玛格丽特 ?

“这是什么，玛格丽特？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] . -
It must have dropped out of your pocket . '
它 必须 有 掉落 出去 的 你的 口袋 . -

它一定是掉出你口袋里的了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] — [wel] , ['riːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] [ɔːl'redi] ,
She stopped crying — well , really , I think she had stopped already ,
她 停止 哭泣 — 出色地 , 真的 , 我 思考 她 有 停止 已经 ,

她停止哭泣了——嗯，其实，我觉得她早就停止哭泣了。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [hɜːr; hər] [fɔːlts] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['beɪbiɪʃ] [tʃaɪld] — [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
for whatever her faults were she wasn't a babyish child — to look at it .
为了 任何 她 故障 是 她 不是 一个 幼稚 孩子 — 到 看 在 它 .

无论她有什么缺点，从表面上看，她都不是一个幼稚的孩子。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə'gen] .
She seemed puzzled , and felt in her pocket again .
她 似乎 困惑 , 和 毛毡 在 她 口袋 再次 .

她似乎有些困惑，又摸了摸口袋。

- [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [nɑːt][ðə; ði] ['envəloʊp] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' No , of course it's not the envelope you gave me , ' she said .
- 不 , 的 课程 它是 不是 这 信封 你 给予 我 , - 她 说 .

“不，当然不是你给我的那个信封，”她说。

- [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [oʊld][wʌn][gɑːt]['ɪntuː][maɪ]
' I've got it safe , and — oh , I believe I know how this old one got into my
- 我已经 得到 它 安全的 , 和 — 哦 , 我 相信 我 知道 如何 这 老的 一 得到 进入 我的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

“我把它安全地保存着，而且——哦，我想我知道这个旧东西是怎么到我口袋里的了。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][tuː; tə][taɪ][maɪ]
I remember a day or two ago when I was trying if it would do to tie my
我 记住 一个 天 或者 二 前 什么时候 我 曾是 尝试 如果 它 会 做 到 领带 我的
['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][tuː; tə] ['pɑːliːz] [keɪdʒ] ,
handkerchief on to Polly's cage ,
手帕 在 到 波莉的 笼 ,

我记得前几天，我试着把手帕系在波莉的笼子上，看能不能行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [sʌm; səm]['peɪpər] .
he was nibbling some paper .
他 曾是 轻咬 一些 纸 .

他正在啃纸。

['hiːz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['nɪblɪŋ] ['peɪpər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dʌznt]
He's very fond of nibbling paper , and it doesn't hurt him , for he doesn't
他是 非常 喜爱 的 轻咬 纸 , 和 它 不 伤害 他 , 为了 他 不
[iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
eat it .
吃 它 .

他很喜欢啃纸，而且这不会伤害他，因为他不吃纸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [pekɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,

But	he	would	keep	pecking	at	me	when	I	was	tying	the	handkerchief	,
但	他	会	保持	啄食	在	我	什么时候	我	曾是	捆绑	这	手帕	,

但我系手帕的时候，他会不停地啄我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	I	was	vexed	with	him	,
和	我	曾是	烦恼	和	他	,

我当时对他很生气。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðɪs] [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	so	when	he	dropped	this	I	picked	it	up	and	shook	it	at	him	,
和	所以	什么时候	他	掉落	这	我	挑选	它	向上	和	摇晃	它	在	他	,

所以当他把东西掉在地上时，我捡起来朝他晃了晃。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ]

and	told	him	he	shouldn't	have	it	again	,	and	then	I	put	it	into	my
和	讲述	他	他	不应该	有	它	再次	,	和	然后	我	放	它	进入	我的

[ˈpɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

我告诉他不应该再拥有它，然后我把它放进了我的口袋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] [ðæt] [deɪ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ə; eɪ] [ˈferi] ; [hiː; hi][ɪz][laɪk] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] . -

He	was	very	tiresome	that	day	,	not	a	bit	a	fairy	;	he	is	like	that	sometimes	.	'
他	曾是	非常	令人厌烦	那	天	,	不是	一个	少量	一个	仙女	;	他	是	喜欢	那	有时	.	-

他那天很烦人，一点也不像个仙女；他有时候就是这样。

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈenvəloʊp] [wɪð; wɪθ] " [mɪs] [ˈwaɪli] " [ɑːn] ? -

'	But	how	did	he	come	to	have	an	envelope	with	"	Miss	Wylie	"	on	?	'
-	但	如何	做过	他	来	到	有	一个	信封	和	"	错过	威利	"	在	?	-

“但他怎么会得到一个写着‘怀利小姐’的信封呢？”

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

- [hiː; hi] [ˈdʌznt] [lɪv; laɪv][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪliz] [haʊs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wʌn] [biˈtwiːn] [jɔːrz] [ænd; ənd]

'	He	doesn't	live	in	Mrs	.	Wylie's	house	,	but	in	the	one	between	yours	and
-	他	不	居住	在	太太	.	威利	房子	,	但	在	这	一	之间	你的	和

[hɜːrz] ,

hers	,
她的	,

“他不住在怀利太太家，而是住在你家和她家之间的那栋房子里。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . -

and	this	must	have	come	from	her	.	'
和	这	必须	有	来	从	她	.	-

这一定是她做的。

- [aɪ] [ˈdeəˈsei] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [meɪ] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n]

'	I	daresay	she	gave	it	him	to	play	with	,	or	her	servant	may	have	given
-	我	敢说	她	给予	它	他	到	玩	和	,	或者	她	仆人	可能	有	给定

[ˌaɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] ,

it	him	,
它	他	,

我敢说，要么是她给他玩的，要么是她的仆人给他的。

- [sed] [ˈmɑːrgrət] , - [juː; jʊ] [-]

'	said	Margaret	,	'	You	[	143	]
-	说	玛格丽特	,	-	你	[	-	]

玛格丽特说：“你[143]

[siː] ['hiːz] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['bælkəni] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
see he's sometimes at the end of the balcony nearest her , and sometimes
看 他是 有时 在 这 结尾 的 这 阳台 最近的 她 , 和 有时
[æt; ət]['aʊər; ɑːr][end] .
at our end .
在 我们的 结尾 .

你看，他有时在离她最近的阳台尽头，有时在我们这边。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm] [mɔːr] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][end] [sɪns] [ʃiːz] [bɪn] [ə'weɪ] ;
I think his servants have put him more at our end since she's been away ;
我 思考 他的 仆人 有 放 他 更多的 在 我们的 结尾 自从 她是 到过 离开 ;

我认为自从她离开后，他的仆人们就把他更多地推到我们这边去了；

[pər'hæps] [ðeɪv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
perhaps they've heard me talking to him .
也许 他们有 听到 我 说 到 他 .

或许他们听到我和他说话了。

['eniweɪ] , [aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [oʊld] ['envəloʊp] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] . -
Anyway , I'm sure this old envelope must have come out of his cage . '
反正 , 我是 当然 这 老的 信封 必须 有 来 出去 的 他的 笼 . -

总之，我敢肯定这个旧信封一定是他的笼子里掉出来的。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I did not speak for a moment .
我 做过 不是 说话 为了 一个 片刻 .

我沉默了一会儿。

[aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] .
I was gazing at the address .
我 曾是 凝视 在 这 地址 .

我盯着那个地址看。

- ['mɑːrgrət] , - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . -
' Margaret , ' I exclaimed , ' look at it . '
- 玛格丽特 , - 我 惊呼 , - 看 在 它 . -

“玛格丽特，”我惊呼道，“快看！”

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɛərd][ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər]
She did so , and then stared up at me , with a puzzled expression in her
她 做过 所以 , 和 然后 凝视 向上 在 我 , 和 一个 困惑 表达 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她照做了，然后抬头看着我，眼神中带着困惑。

[stɪl] [red] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] .
still red with crying .
仍然 红色的 和 哭泣 .

脸还红着，显然是哭过的。

- [aɪ] [bɪ'liːv] , - [aɪ] [went] [ɑːn] , - [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] . -
' I believe , ' I went on , ' I believe this is going to help us . '
- 我 相信 , - 我 去 在 , - 我 相信 这 是 去 到 帮助 我们 . -

“我相信，”我继续说道，“我相信这会对我们有所帮助。”

[pɪ'tɜːkɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [noʊ]
Peterkin , who had been listening with all his ears , could contain himself no
彼得金 , WHO 有 到过 聆听 和 全部 他的 耳朵 , 可以 包含 他自己 不
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

一直竖起耳朵听着的彼得金再也按捺不住了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['feri] ['æftər][ɔːl] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	And	the	parrot	must	be	a	fairy	after	all	,	'	he	said	,
-	和	这	鹦鹉	必须	是	一个	仙女	后	全部	,	-	他	说	,

“看来那只鹦鹉一定是只仙女，”他说。

- [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] . -

'	and	he	must	have	done	it	on	purpose	.	'
-	和	他	必须	有	完毕	它	在	目的	.	-

“他一定是故意的。”

[bʌt; bət] ['mɑːrgrət] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

But	Margaret	did	not	seem	to	hear	what	he	said	,
但	玛格丽特	做过	不是	似乎	到	听到	什么	他	说	,

但玛格丽特似乎没听到他说的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

she	was	still	gazing	at	me	and	wondering	what	I	was	going	to	say	.
她	曾是	仍然	凝视	在	我	和	好奇	什么	我	曾是	去	到	说	.

她仍然凝视着我，想知道我要说什么。

- [dəunt][juː; jʊ] [siː] , - [aɪ] [went] [ɑːn] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] ,

'	Don't	you	see	,	'	I	went	on	,	touching	the	envelope	,
-	不	你	看	,	-	我	去	在	,	接触	这	信封	,

“难道你看不出来吗？”我一边说着，一边摸了摸信封。

- [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['waɪliz] [rɪ'leɪʃnz] ?

'	this	must	be	the	house	of	some	of	Mrs	.	Wylie's	relations	?
-	这	必须	是	这	房子	的	一些	的	太太	.	威利	关系	?

“这一定是怀利太太某个亲戚的房子吧？”

['veri] ['laɪkli] [ʃiːz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðeid] [tel] [juː 'es] [wer]

Very	likely	she's	staying	with	them	there	,	and	anyway	they'd	tell	us	where
非常	可能	她是	入住	和	他们	那里	,	和	反正	他们会	告诉	我们	在哪里

[ʃiː; ʃi][ɪz] ,

she	is	,
她	是	,

她很可能和他们住在一起，而且无论如何，他们都会告诉我们她在哪。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [-]

as	we	know	[	144	]
作为	我们	知道	[	-	]

我们知道[144]

[ʃiːz] [stɪl] [ɪn] ['lʌndən] .

she's	still	in	London	.
她是	仍然	在	伦敦	.

她还在伦敦。

[ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

She	told	us	she	was	going	to	be	there	for	a	fortnight	.
她	讲述	我们	她	曾是	去	到	是	那里	为了	一个	两星期	.

她告诉我们她要在那里待两周。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['veri] [kaɪnd] .

And	she's	very	kind	.
和	她是	非常	种类	.

她人非常好。

[wiː; wi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

We	would	ask	her	to	lend	us	money	enough	to	go	back	to	the	Junction	,
我们	会	问	她	到	借	我们	钱	足够的	到	去	后退	到	这	交汇处	,

我们会请求她借给我们足够的钱，让我们能回到路口。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:d] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

and	then	we'd	be	all	right	.
和	然后	我们会	是	全部	正确的	.

那样我们就没事了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][jʊr; jər] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər] [hɪl] ['hɔrtən] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn]

You	have	got	your	ticket	for	Hill	Horton	,	and	we	have	our	returns
你	有	得到	你的	票	为了	爬坡道	霍顿	,	和	我们	有	我们的	返回

[fɔ:r; fər] [hoʊm] . -

for	home	.	'
为了	家	.	-

你已经拿到去希尔霍顿的票了，我们也拿到了回程的票。

- [oʊ] , - [kraɪd] ['mɑ:rgrət] , - [haʊ] ['klevər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [dʒaɪlz] !

'	Oh	,	'	cried	Margaret	,	'	how	clever	you	are	to	have	thought	of	it	,	Giles	!
-	哦	,	-	哭	玛格丽特	,	-	如何	聪明的	你	是	到	有	想法	的	它	,	吉尔斯	!

“哦，”玛格丽特喊道，“吉尔斯，你真聪明，居然想到了这个主意！”

[bʌt; bət] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [lʊk] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

But	,	'	and	the	bright	look	went	out	of	her	face	,
但	,	-	和	这	明亮的	看	去	出去	的	她	脸	,

但是，她脸上的光芒消失了。

- [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:d] [meɪk] [ˌem 'i:][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] , [du:][ju:; jʊ] ?

'	you	don't	think	she'd	make	me	go	back	to	the	witch	,	do	you	?
-	你	不	思考	棚	制作	我	去	后退	到	这	巫婆	,	做	你	?

你不会认为她会让我回到那个女巫身边吧?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] ? -

Are	you	sure	she	wouldn't	?	'
是	你	当然	她	不会	?	-

你确定她不会吗?

- [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , - [aɪ] [sed] .

'	I	really	don't	think	she	would	,	'	I	said	.
-	我	真的	不	思考	她	会	,	-	我	说	.

“我真的不认为她会这么做，”我说。

- [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][æt; ət]

'	I	know	she	has	often	been	sorry	for	you	,	for	she	knew	you	weren't	at
-	我	知道	她	有	经常	到过	对不起	为了	你	,	为了	她	知道	你	不是	在

[ɔ:l] ['hæpi] .

all	happy	.
全部	快乐的	.

我知道她常常为你感到难过，因为她知道你一点也不快乐。

[ænd; ənd] [wi:d] [tel] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

And	we'd	tell	her	more	about	it	.
和	我们会	告诉	她	更多的	关于	它	.

我们会跟她详细说说这件事。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:fli] [kaɪnd] . -

She	is	awfully	kind	.	'
她	是	非常	种类	.	-

她人非常好。

[aɪ] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] .

I	meant	what	I	said	.
我	意思是	什么	我	说	.

我说的话都是真心话。

[pər'hæps][aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [tu:] ['feɪvərəbli] ;

Perhaps	I	saw	it	rather	too	favourably	;
也许	我	锯	它	相当	也	有利	;

或许我对它的看法过于乐观了;

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [dʒʌst] [ðen] ,

the	idea	of	finding	a	friend	in	London	was	such	a	comfort	just	then	,
这	主意	的	寻找	一个	朋友	在	伦敦	曾是	这样的	一个	舒适	只是	然后	,

当时，能在伦敦交到朋友的想法真是莫大的安慰。

[ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [maɪt] [bi:; bi] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .

that	I	felt	as	if	everything	else	might	be	left	for	the	time	.
那	我	毛毡	作为	如果	一切	别的	可能	是	左边	为了	这	时间	.

我觉得其他一切都可以留待以后再说。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [treɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɔ:r] [ə'baʊt] [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt]

I	never	thought	about	catching	trains	at	the	Junction	or	about	its	getting	late
我	绝不	想法	关于	捕捉	火车	在	这	交汇处	或者	关于	它是	获得	晚的

[ænd; ənd][dɑ:rk][fɔ:r; fər] ['mɑ:rgrət] [tu:; tə][bi:; bi] ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə] [hɪl] ['hɔrtən] ,

and	dark	for	Margaret	to	be	travelling	alone	from	there	to	Hill	Horton	,
和	黑暗的	为了	玛格丽特	到	是	旅行	独自的	从	那里	到	爬坡道	霍顿	,

我从没想过要在枢纽站赶火车，也没想过玛格丽特独自一人从那里前往希尔霍顿的路程会变得很晚很黑。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [dʒʌst][ðə; ði] [hoʊp] — [ðə; ði] [trə'mendəs] [hoʊp] — [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [faɪnd]

or	anything	,	except	just	the	hope	—	the	tremendous	hope	—	that	we	might	find
或者	任何事物	,	除了	只是	这	希望	—	这	巨大的	希望	—	那	我们	可能	寻找

['aʊər; ɑ:r][kaɪnd][oʊld]['leɪdi] .

our	kind	old	lady	.
我们的	种类	老的	女士	.

或者别的什么，除了希望——巨大的希望——我们能找到那位善良的老太太。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪts] . . .

HE	LOOKED	AT	THE	TICKETS	.	.	.
他	看起来	在	这	门票	.	.	.

他看了看票.....

- ['haʊz] [ðɪs] ? -

'	HOW'S	THIS	?	'
-	怎么样	这	?	-

这样可以吗?

[hi:; hi] [sed] . — [pi:] . - .

HE	SAID	.	—	p	.	145	.
他	说	.	—	p	.	-	.

他说。——第145页。

[ðə; ði] [treɪn] ['slækənd] , [ænd; ənd] ['veri] [su:n] [wi:; wi] [pʊld] [ʌp] .

The	train	slackened	,	and	very	soon	we	pulled	up	.
这	火车	松弛	,	和	非常	很快	我们	拉	向上	.

火车减速，很快我们就停了下来。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [jet] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [-]

It	wasn't	the	station	yet	,	however	,	but	the	place	where	[	145	]
它	不是	这	车站	然而	,	然而	,	但	这	地方	在哪里	[	-	]

然而，那还不是车站，而是[145]

[ðeɪ] [stɑ:p][tu:; tə] [teɪk] ['tɪkɪts] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] .

they	stop	to	take	tickets	,	just	outside	.
他们	停止	到	拿	门票	,	只是	外部	.

他们会在外面停下来检票。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [wel] [naʊ] ,
I know it so well now ,
我 知道 它 所以 出色地 现在 ,

我现在非常清楚了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː]['evər][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [frʌm; frəm][ænd; ənd][tuː; tə] [skuːl] ['sevrəl]
for we pass it ever so often on our way from and to school several
为了 我们 经过 它 曾经 所以 经常 在 我们的 方式 从 和 到 学校 一些
[taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .
times a year .
时代 一个 年 .

因为我们每年有好几次上下学都会经过这里。

[bʌt; bət] [wenˈevər] [wiː; wi] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][stɑːp][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
But whenever we pass it , or stop at it ,
但 每当 我们 经过 它 , 或者 停止 在 它 ,

但每当我们经过它，或者停下来的时候，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [fɪrz] .
I think of that miserable day and all my fears .
我 思考 的 那 悲惨的 天 和 全部 我的 恐惧 .

我回想起那糟糕的一天，以及我当时所有的恐惧。

[ðə; ði][mæn][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
The man put his head in at the window .
这 男人 放 他的 头 在 在 这 窗户 .

那人把头伸进窗户里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
He was a stranger .
他 曾是 一个 陌生人 .

他是个陌生人。

- ['tɪkɪts] , [pliːz] , - [hiː; hi] [sed] .
' Tickets , please , ' he said .
- 门票 , 请 , - 他 说 .

“请给我票，”他说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['tɪkɪts] , - [hæf] - ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] .
I was ready for him — tickets , Peterkin's half - sovereign , and all .
我 曾是 准备好 为了 他 — 门票 , - 一半 - 主权 , 和 全部 .

我为他做好了一切准备——机票、彼得金的半枚金币，等等。

[aɪ] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .
I held out the tickets .
我 握住 出去 这 门票 .

我把票递了出来。

- [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [misˈteik] , - [aɪ] [bɪˈgæn] .
' There's been a mistake , ' I began .
- 有 到过 一个 错误 , - 我 开始 .

“出了点问题，”我开口说道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ʌp] , - [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ,
' I shall have to pay up , ' and when he heard that ,
- 我 将 有 到 支付 向上 , - 和 什么时候 他 听到 那 ,

“我得付钱了，”当他听到这句话时，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .
he opened the door and came in .
他 打开 这 门 和 来了 在 .

他打开门走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪts] .
He looked at the tickets .
他 看起来 在 这 门票 .

他看了看票。

- [rɪ'tɜːrn] — [hæf] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [hɪl]
' Returns — half - returns to the Junction , ' he said , ' and a half to Hill
- 返回 — 一半 - 返回 到 这 交汇处 , - 他 说 , - 和 一个 一半 到 爬坡道
['hɔrtən] .
Horton .
霍顿 .

“一半返还给 Junction，”他说，“一半返还给 Hill Horton。”

['haʊz] [ðɪs] ? -
How's this ? '
怎么样 这 ? -

这样可以吗?

- [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' We got into the wrong train at the Junction , ' I replied .
- 我们 得到 进入 这 错误的 火车 在 这 交汇处 , - 我 回复 .

“我们在枢纽站坐错了火车，”我回答道。

- [ɪn][fækt] , [wiː; wi][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] .
' In fact , we got back into the same one we had just got out of .
- 在 事实 , 我们 得到 后退 进入 这 相同的 一 我们 有 只是 得到 出去 的 .

事实上，我们又回到了我们刚刚逃离的那辆车里。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [gɑːrd] [θɔːt] [aɪ] [sed] " [vɪk'tɔːriə] " [wen] [aɪ] [sed] " [hɪl] ['hɔrtən] ,
I expect the guard thought I said " Victoria " when I said " Hill Horton ,
我 预计 这 警卫 想法 我 说 " 维多利亚 " 什么时候 我 说 " 爬坡道 霍顿 ,

我估计警卫以为我说的是“维多利亚”，而我说的是“希尔·霍顿”。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][juː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] . -
" for he told us to go to the front . '
" 为了 他 讲述 我们 到 去 到 这 正面 . -

因为他告诉我们去前线。

- [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪts]
' And didn't he tell you , you were wrong when he looked at the tickets
- 和 没有 他 告诉 你 , 你 是 错误的 什么时候 他 看起来 在 这 门票
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] ? -
before you started ? '
前 你 开始 ? -

“难道他没告诉你，在你开始之前他看过票之后，你就错了吗？”

[ðə; ði][mæn] [æskt] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [juː 'es] ['ræðər]
the man asked , still holding our tickets in his hand and examining us rather
这 男人 问 , 仍然 保持 我们的 门票 在 他的 手 和 检查 我们 相当
['kwɪrli] . [-]
queerly . [146]
奇怪地 . [-]

那人手里还拿着我们的票，用一种奇怪的眼神打量着我们，问道。[146]

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['æŋgri] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [fʌs] ,
I began to feel angry , but I didn't want to have any fuss ,
我 开始 到 感觉 生气的 , 但 我 没有 想 到 有 任何 大惊小怪 ,

我开始感到生气，但我不想闹事。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ,
so instead of telling him to mind his own business ,
所以 反而 的 讲述 他 到 头脑 他的 自己的 商业 ,

所以，他没有让他管好自己的事，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [aɪ] ['ænsər] [ə'gen] [kwaɪt] ['kuːlli] —

as	I	was	ready	to	pay	the	difference	,	I	answered	again	quite	coolly	—
作为	我	曾是	准备好	到	支付	这	不同之处	,	我	回答	再次	相当	冷静地	—

当我准备支付差价时，我语气依然很冷静地回答道——

- [noʊ][wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

'	No	one	looked	at	the	tickets	at	the	Junction	.
-	不	一	看起来	在	这	门票	在	这	交汇处	.

“在 Junction 车站，没有人查看车票。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['empti] ['kærɪdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] : [pər'hæps][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst]

There	were	two	or	three	empty	carriages	at	the	front	:	perhaps	no	one	noticed
那里	是	二	或者	三	空的	马车	在	这	正面	:	也许	不	一	注意到

[ˌjuː 'es] ['getɪŋ] [ɪn] . -

us	getting	in	.	'
我们	获得	在	.	-

前面有两三节空车厢：也许没人注意到我们上车。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] ['mɜːrmər] [tuː; tə] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [rʌm] [goʊ] .

I	thought	I	heard	the	man	murmur	to	himself	something	about	'	rum	go	.
我	想法	我	听到	这	男人	低语	到	他自己	某物	关于	-	朗姆酒	去	.

我好像听到那人喃喃自语说了些什么关于“朗姆酒走”的话。

[θriː] [kɪdz] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][fɜːrst] - [klæs] . -

Three	kids	by	themselves	,	and	first	-	class	.	'
三	孩子们	经过	他们自己	,	和	第一的	-	班级	.	-

三个孩子独自一人，而且都是一流水平。

[soʊ] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋgriːɚ] ['evri] ['moʊmənt] , [aɪ][dʒʌst] [sed] —

So	,	though	I	was	getting	angrier	every	moment	,	I	just	said	—
所以	,	尽管	我	曾是	获得	更愤怒	每一个	片刻	,	我	只是	说	—

所以，尽管我每时每刻都越来越生气，但我还是说——

- [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] .

'	I	don't	see	that	it	matters	.
-	我	不	看	那	它	事情	.

我不认为这有什么关系。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] . -

Here	we	are	,	anyway	,	and	I'll	pay	if	you'll	tell	me	how	much	.	'
这里	我们	是	,	反正	,	和	患病的	支付	如果	你会	告诉	我	如何	很多	.	-

反正我们现在就在这里，如果你告诉我多少钱，我就付钱。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ʌp] .

He	counted	up	.
他	计数	向上	.

他数了数。

- [eɪt] - [ænd; ənd] - [sɪks] — [noʊ] , [eɪt] - [ænd; ənd] - ['tenpəns] . -

'	Eight	-	and	-	six	—	no	,	eight	-	and	-	tenpence	.	'
-	八	-	和	-	六	—	不	,	八	-	和	-	十分钱	.	-

“八先令六便士——不，八先令十便士。”

[aɪ] [held] [aʊt] [ðə; ði] [hæf] - ['sɑːvrɪn] .

I	held	out	the	half	-	sovereign	.
我	握住	出去	这	一半	-	主权	.

我拿着那半枚金币。

[hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]

He	felt	in	his	pocket	and	gave	me	back	the	change	—	a	shilling	and
他	毛毡	在	他的	口袋	和	给予	我	后退	这	改变	—	一个	先令	和

['tʌpəns] ,

twopence	,
两便士	,

他摸了摸口袋，把找零递给我——一先令两便士。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hævz] [ʌv; əv] ['piːts] [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	walked	off	with	the	halves	of	Pete's	and	my	return	tickets	and	the
和	步行	离开	和	这	一半	的	皮特的	和	我的	返回	门票	和	这

[hæf] - ['sɑːvrɪn] .

half	-	sovereign	.
一半	-	主权	.

然后带着我和皮特的回程机票的一半以及半枚金币离开了。

[wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['friːli] ; [bʌt; bət] ,

We	all	began	to	breathe	more	freely	;	but	,
我们	全部	开始	到	呼吸	更多的	自由	;	但	,

我们都开始呼吸顺畅起来；但是，

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] ['sloʊli] [muːvd] [ə'gen] [æt; ət] [læst] — [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ]

as	the	train	slowly	moved	again	at	last	—	we	had	been	standing	quite	a
作为	这	火车	缓慢地	已搬	再次	在	最后的	—	我们	有	到过	常设	相当	一个

['kwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - ['aʊər] — [ə; eɪ] [nuː] ['trʌb(ə)l] ['stɑːrtɪd] . [-]

quarter	-	of	-	an	-	hour	—	a	new	trouble	started	.	[	147	]
四分之一	-	的	-	一个	-	小时	—	一个	新的	麻烦	开始	.	[	-	]

火车终于再次缓缓启动——我们已经站了足足十五分钟——新的麻烦开始了。[147]

- [its] ['veri] [dɑːrk] , - [sed] ['mɑːrgrət] , - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [leɪt] [jet] . -

'	It's	very	dark	,	'	said	Margaret	,	'	and	it	can't	be	late	yet	.	'
-	它是	非常	黑暗的	,	-	说	玛格丽特	,	-	和	它	不能	是	晚的	然而	.	-

“天色很黑，”玛格丽特说，“现在应该还不晚吧。”

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	looked	out	of	the	window	.
我	看起来	出去	的	这	窗户	.

我向窗外望去。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .

Yes	,	it	was	very	dark	.
是的	,	它	曾是	非常	黑暗的	.

是的，当时很黑。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [aʊt] .

I	put	my	head	out	.
我	放	我的	头	出去	.

我把头探了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['ɔːfli] ['tʃɪli] [tuː] — [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃɪli] ['fiːlɪŋ] .

It	felt	awfully	chilly	too	—	a	horrid	sort	of	chilly	feeling	.
它	毛毡	非常	寒冷	也	—	一个	可怕的	种类	的	寒冷	感觉	.

感觉非常冷——一种令人难受的寒冷感。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	that	wasn't	the	worst	of	it	.
但	那	不是	这	最差	的	它	.

但这还不是最糟糕的。

- [its] [ə; eɪ] [fɑːg] , - [aɪ] [sed] .

'	It's	a	fog	,	'	I	said	.
-	它是	一个	多雾路段	,	-	我	说	.

“是雾，”我说。

- [ðə; ði] ['hɒrɪd] [kaɪnd] — [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] [laɪts] ['ɔ:lməʊst] [kləʊz] [tu:; tə] [ju: 'es] .

'	The	horridest	kind	—	I	can't	see	the	lights	almost	close	to	us	.
-	这	最可怕的	种类	—	我	不能	看	这	灯	几乎	关闭	到	我们	.

“最可怕的那种——我几乎看不到离我们很近的灯光。”

[ɪts] ['getɪŋ] [wɜ:rs] ['evri] ['mɪnɪt] .

It's	getting	worse	every	minute	.
它是	获得	更糟	每一个	分钟	.

情况每分钟都在恶化。

[aɪ] [bɪ'li:v] ['ɪtl] [bi:; bi] [æz; əz] [dɑ:rk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [wen] [wi:; wi] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

I	believe	it'll	be	as	dark	as	midnight	when	we	get	into	the	station	.
我	相信	它将	是	作为	黑暗的	作为	午夜	什么时候	我们	得到	进入	这	车站	.

我相信我们到达车站时，天色会像午夜一样黑。

[wʌt] [lʌk] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] ! -

What	luck	,	to	be	sure	!	'
什么	运气	,	到	是	当然	!	-

真是运气好啊！

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [si:md] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nd] .

The	other	two	seemed	more	excited	than	frightened	.
这	其他	二	似乎	更多的	兴奋的	比	害怕	.

另外两人看起来与其说是害怕，不如说是兴奋。

- [aɪv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['ri:əli] [bæd] [fɑ:g] , - [sed] ['mɑ:rgrət] ,

'	I've	never	seen	a	really	bad	fog	,	'	said	Margaret	,
-	我已经	绝不	已见	一个	真的	坏的	多雾路段	,	-	说	玛格丽特	,

“我从来没见过这么严重的雾，”玛格丽特说。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [pli:zd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] .

as	if	she	was	rather	pleased	to	have	the	chance	.
作为	如果	她	曾是	相当	高兴	到	有	这	机会	.

仿佛她很高兴能有这样的机会。

[pi:t] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Pete	said	nothing	.
皮特	说	没有什么	.

皮特什么也没说。

[aɪ] [ɪk'spekt] ['hi:d] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] [ɔ:l] ['redi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [prɪns] [lɔ:st] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] ,

I	expect	he'd	have	had	a	fairy	-	tale	all	ready	about	a	prince	lost	in	a	mist	,
我	预计	他会	有	有	一个	仙女	-	故事	全部	准备好	关于	一个	王子	丢失的	在	一个	薄雾	,

我想他应该已经想好了一个关于迷失在迷雾中的王子的童话故事了。

[ɪf] [aɪ'd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

if	I'd	given	him	an	opening	.
如果	ID	给定	他	一个	开幕	.

如果我给他一个机会。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] .

But	I	was	again	rather	taken	aback	.
但	我	曾是	再次	相当	已采取	背	.

但我再次感到相当意外。

[haʊ] [wɜ:r; wər] [wi:; wi] [tu:; tə] [faɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [tu:; tə] ['ɛndɝbi] [stri:t] ?

How	were	we	to	find	our	way	to	Enderby	Street	?
如何	是	我们	到	寻找	我们的	方式	到	恩德比	街道	?

我们该如何找到去恩德比街的路呢?

[aɪ] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['bʌnd(ə)l] !

I	had	meant	to	walk	,	you	see	,	in	spite	of	the	red	bundle	!
我	有	意思是	到	走	,	你	看	,	在	尽管如此	的	这	红色的	捆	!

你看，我本来打算走路的，尽管我带着那个红色包裹！

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæbmən] ;

For	I	was	afraid	of	being	cheated	by	the	cabman	;
为了	我	曾是	害怕的	的	存在	作弊	经过	这	出租车司机	;

因为我害怕被出租车司机骗;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [tuː] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [kwaɪt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	I	was	afraid	too	of	running	quite	short	of	money	,
和	我	曾是	害怕的	也	的	跑步	相当	短的	的	钱	,

我也很担心钱会很快用完。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd]['mɪsɪz] . ['waɪli] , [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

in	case	we	didn't	find	Mrs	.	Wylie	,	or	that	she	had	left	,	and	that	,
在	案件	我们	没有	寻找	太太	.	威利	,	或者	那	她	有	左边	,	和	那	,

万一我们找不到怀利太太，或者她已经离开了，那么，

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , [-]

if	the	worst	came	to	the	worst	,	[	148	]
如果	这	最差	来了	到	这	最差	,	[	-	]

如果最糟糕的情况发生，[148]

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

I	might	have	to	go	to	a	hotel	with	the	two	children	,
我	可能	有	到	去	到	一个	酒店	和	这	二	孩子们	,

我可能得带着两个孩子去住酒店了。

[ænd; ənd] ['telɪgræf] [tuː; tə] ['mæmə] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

and	telegraph	to	mamma	to	say	where	we	were	.
和	电报	到	妈妈	到	说	在哪里	我们	是	.

然后发电报告诉妈妈我们在哪里。

['pɑːpə] , [ʌn'lʌkɪli] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['lʌndən] [dʒʌst] [ðen] .

Papa	,	unluckily	,	was	not	in	London	just	then	.
爸爸	,	不幸的是	,	曾是	不是	在	伦敦	只是	然后	.

很不幸，爸爸当时不在伦敦。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] ['sʌmwer] — [aɪ] [fərˈget] [wer] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]

He	had	gone	away	on	business	somewhere	—	I	forget	where	—	for	a	day	or
他	有	已消失	离开	在	商业	某处	—	我	忘记	在哪里	—	为了	一个	天	或者

[tuː] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,

two	,	and	besides	,
二	,	和	除了	,

他出差去某个地方了——我忘了是哪儿——一两天，而且，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzækt] [əˈdres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃembər] ,

I	was	not	at	all	sure	of	the	exact	address	of	his	chambers	,
我	曾是	不是	在	全部	当然	的	这	精确的	地址	的	他的	房间	,

我完全不确定他房间的确切地址。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['tɛləˌgræft] [ðer; ðər] .

otherwise	I	might	have	telegraphed	there	.
否则	我	可能	有	电报	那里	.

否则我可能已经在那里发出电报了。

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [vɪkˈtɔːriə] .

I	only	knew	it	was	a	long	way	from	Victoria	.
我	仅有的	知道	它	曾是	一个	长的	方式	从	维多利亚	.

我只知道那里离维多利亚很远。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

Indeed	,	I	don't	think	I	thought	about	that	at	all	at	the	time	,
的确	,	我	不	思考	我	想法	关于	那	在	全部	在	这	时间	,

的确，我当时完全没有想到这一点。

[ðoʊ] ['æftərwərdz] ['mæmə] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
though **afterwards** **mamma** **said** **to** **me** **I** **might** **have** **done** **so** **,**
尽管 然后 妈妈 说 到 我 我 可能 有 完毕 所以 ,

虽然之后妈妈对我说我可能真的那样做了，

[hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] . [-]
had **the** **worst** **come** **to** **the** **worst** **.** **[** **149** **]**
有 这 最差 来 到 这 最差 . [-]

最糟糕的情况发生了。[149]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['berəl]
BERYL
绿柱石

绿柱石

[jes] , [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑːg] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .
Yes **,** **the** **fog** **was** **a** **fog** **,** **and** **no** **mistake** **.**
是的 , 这 多雾路段 曾是 一个 多雾路段 , 和 不 错误 .

是的，那的确是雾，毫无疑问。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [soʊ][bæd][ə; eɪ][wʌn] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən]
I **don't** **think** **I** **have** **ever** **seen** **so** **bad** **a** **one** **since** **we** **came** **to** **live** **in** **London**
我 不 思考 我 有 曾经 已见 所以 坏的 一个 一 自从 我们 来了 到 居住 在 伦敦
,
,
,

自从我们搬到伦敦居住以来，我好像从未见过这么糟糕的房子。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['terəbli] [bæd] [ðæt] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə]
or **else** **it** **seemed** **to** **me** **terribly** **bad** **that** **day** **because** **I** **was** **not** **used** **to**
或者 别的 它 似乎 到 我 可怕 坏的 那 天 因为 我 曾是 不是 用过的 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

或者说，那天我觉得糟透了，是因为我不习惯那样。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] .
and **because** **I** **was** **so** **anxious** **.**
和 因为 我 曾是 所以 焦虑的 .

因为我当时非常焦虑。

[aɪ] [felt] [hæf] [prə'vəukt] [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [glæd] [ðæt] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [pɪ'tɜːkɪn] [wɜːr; wər]
I **felt** **half** **provoked** **and** **yet** **in** **a** **way** **glad** **that** **Margaret** **and** **Peterkin** **were**
我 毛毡 一半 挑衅 和 然而 在 一个 方式 高兴的 那 玛格丽特 和 彼得金 是
[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] ,
not **at** **all** **frightened** **,**
不是 在 全部 害怕 ,

我感到既有些恼怒，又在某种程度上庆幸玛格丽特和彼得金一点也不害怕。

[bʌt; bət] ['ræðər] [pliːzd] .
but **rather** **pleased** **.**
但 相当 高兴 .

但相当满意。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm]['æftər][wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
They **followed** **me** **along** **the** **platform** **after** **we** **got** **out** **of** **the** **carriage** **,**
他们 随后 我 沿着 这 平台 后 我们 得到 出去 的 这 运输 ,

我们下车后，他们跟着我沿着站台走了一段路。

['lʌgɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

lugging	the	bundle	between	them	.
搬运	这	捆	之间	他们	.

他们两人一起抬着包裹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] ['hevi] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][fɜ:rst] ,

It	was	not	really	heavy	,	and	I	had	to	go	first	,
它	曾是	不是	真的	重的	,	和	我	有	到	去	第一的	,

它其实并不重，而且我必须先走。

[æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɪti] [fʊl] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] .

as	the	station	was	pretty	full	in	that	part	,	in	spite	of	the	fog	.
作为	这	车站	曾是	漂亮的	满的	在	那	部分	,	在	尽管如此	的	这	多雾路段	.

尽管有雾，但车站那部分还是相当拥挤。

[ðə; ði][læmps][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['laɪtɪd] ,

The	lamps	were	all	lighted	,
这	灯	是	全部	照明	,

所有的灯都亮着。

[bʌt; bət] [tɪl] [ju:; jʊ][gɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv][wʌn][ju:; jʊ] ['skersli] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

but	till	you	got	within	a	few	yards	of	one	you	scarcely	saw	it	.
但	直到	你	得到	之内	一个	很少	码	的	一	你	几乎	锯	它	.

但直到你靠近到离它几码远的地方，你才几乎能看到它。

[aɪ] [went] [ɑ:n] , ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][æsk] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] .

I	went	on	,	staring	about	me	for	some	one	to	ask	advice	from	.
我	去	在	,	凝视	关于	我	为了	一些	一	到	问	建议	从	.

我继续往前走，环顾四周，希望能找到人咨询一下。

[æt; ət] [læst] , [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] - [stɔ:l] , [wer] [-]

At	last	,	close	to	a	book	-	stall	,	where	[	150	]
在	最后的	,	关闭	到	一个	书	-	摊位	,	在哪里	[	-	]

最后，靠近一个书摊，在那里[150]

['sevrəl] [laɪts] [tə'geðər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrər] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [mæn][ʌv; əv][sʌm; səm]

several	lights	together	made	it	a	little	clearer	,	I	saw	a	railway	man	of	some
一些	灯	一起	制成	它	一个	小的	更清晰	,	我	锯	一个	铁路	男人	的	一些

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

几盏灯一起亮起来，看得更清楚了些，我看到一个铁路工人之类的。

['stændɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

standing	,	as	if	he	was	not	in	a	hurry	.
常设	,	作为	如果	他	曾是	不是	在	一个	匆忙	.

他站着，仿佛并不着急。

- [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wer] ['ɛndɜ-bi] [stri:t] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ? -

'	Can	you	tell	me	where	Enderby	Street	is	,	if	you	please	?	'
-	能	你	告诉	我	在哪里	恩德比	街道	是	,	如果	你	请	?	-

请问您能告诉我恩德比街在哪里吗?

[aɪ] [æskt] [æz; əz] ['sɪvəli] [æz; əz][aɪ] [nu:] [haʊ] .

I	asked	as	civilly	as	I	knew	how	.
我	问	作为	文明地	作为	我	知道	如何	.

我尽可能礼貌地询问了这个问题。

- ['ɛndɜ-bi] [stri:t] , - [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn] [sər'praɪz] .

'	Enderby	Street	,	'	he	repeated	,	in	surprise	.
-	恩德比	街道	,	-	他	重复	,	在	惊喜	.

“恩德比街，”他惊讶地重复道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [its] [noʊ] ['dɪstəns] [ɔːf] . -
' Of course ; it's no distance off . '
- 的 课程 ; 它是 不 距离 离开 . -

“当然，相差无几。”

['wɔznt] [aɪ] ['θæŋkfl] ?
Wasn't I thankful ?
不是 我 感恩 ?

难道我不心存感激吗?

- [haʊ] [fɑːr] ? -
' How far ? '
- 如何 远的 ? -

“有多远？”

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

- [wel] — [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] .
' Well — it depends upon which part of it you want .
- 出色地 — 它 取决于 之上 哪个 部分 的 它 你 想 .

“嗯——这取决于你想要哪一部分。”

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːt] .
It's a long street .
它是 一个 长的 街道 .

这是一条很长的街道。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [juːl] ['nevər] [faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] [fɑːg] .
But if you're a stranger you'll never find your way in this fog .
但 如果 你是 一个 陌生人 你会 绝不 寻找 你的 方式 在 这 多雾路段 .

但如果你是个陌生人，在这片迷雾中你永远也找不到路。

['betər] [teɪk] [ə; eɪ]['hænsəm] . -
Better take a hansom . '
更好的 拿 一个 汉森 . -

最好坐双轮马车。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [aɪ] [sed] .
' Thank you , ' I said .
- 感谢 你 , - 我 说 .

“谢谢，”我说。

- [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -
' It's only a shilling , I suppose ? '
- 它是 仅有的 一个 先令 , 我 认为 ? -

“大概只值一先令吧？”

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .
He glanced at me again ; he had been turning away .
他 瞥了一眼 在 我 再次 ; 他 有 到过 转弯 离开 .

他又看了我一眼；他原本要转身离开。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

By	this	time	the	two	children	were	close	beside	me	.
经过	这	时间	这	二	孩子们	是	关闭	旁	我	.

这时，两个孩子已经走到我身边了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

He	saw	that	we	belonged	to	each	other	.
他	锯	那	我们	属于	到	每个	其他	.

他看出我们彼此属于对方。

- [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] — [wʌn] - [ænd; ənd] - [sɪks][fɔːr; fər] [θriː] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	A	shilling	for	two	—	one	-	and	-	six	for	three	,	'	he	replied	.
-	一个	先令	为了	二	—	一	-	和	-	六	为了	三	,	-	他	回复	.

“两个一先令，三个一先令六，”他回答说。

- ['hænsəm] [ɔːr] [fɔːr] - ['hwilər] , - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] .

'	Hansom	or	four	-	wheeler	,	'	and	then	he	moved	off	.
-	汉森	或者	四	-	惠勒	,	-	和	然后	他	已搬	离开	.

“开双轮马车还是四轮车？”然后他就走了。

[dʒʌst] [ðen] ['mɑːrgrət] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [strʌk] [ˌem 'iː] .

Just	then	Margaret	began	to	cough	,	and	a	new	fear	struck	me	.
只是	然后	玛格丽特	开始	到	咳嗽	,	和	一个	新的	害怕	击	我	.

就在这时，玛格丽特开始咳嗽，一种新的恐惧涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['delɪkət] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [koʊld] .

She	looked	very	delicate	,	and	she	had	had	a	bad	cold	.
她	看起来	非常	精美的	,	和	她	有	有	一个	坏的	寒冷的	.

她看上去很虚弱，而且得了重感冒。

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [fɑːg] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [ɪl] ?

Supposing	the	fog	made	her	very	ill	?
假如	这	多雾路段	制成	她	非常	患病的	?

假设雾让她病得很重呢?

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['hwilər] . [-]

I	was	glad	the	man	had	spoken	of	a	four	-	wheeler	.	[	151	]
我	曾是	高兴的	这	男人	有	说	的	一个	四	-	惠勒	.	[	-	]

我很高兴这个人提到了四轮车。[151]

- [stʌf] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [maʊθ] , - [aɪ] [sed] ,

'	Stuff	your	handkerchief	or	something	into	your	mouth	,	'	I	said	,
-	东西	你的	手帕	或者	某物	进入	你的	嘴	,	-	我	说	,

“把手帕之类的东西塞进嘴里，”我说。

- [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fɑːg] [daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] .

'	so	as	not	to	get	the	fog	down	your	throat	.
-	所以	作为	不是	到	得到	这	多雾路段	向下	你的	喉	.

以免呛到喉咙。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['hwilər] . -

I'm	going	to	call	a	four	-	wheeler	.	'
我是	去	到	称呼	一个	四	-	惠勒	.	-

我打算叫辆四轮车。

[ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

In	some	ways	that	dreadful	day	was	not	as	bad	as	it	might	have	been	.
在	一些	方式	那	可怕	天	曾是	不是	作为	坏的	作为	它	可能	有	到过	.

从某种程度上来说，那可怕的一天并没有想象中那么糟糕。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['skersli] ['eni] [kæbz] [ə'baʊt] ,

There	were	scarcely	any	cabs	about	,
那里	是	几乎	任何	出租车	关于	,

周围几乎没有出租车。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [wʌn] [stɑːpt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

but	**just**	**then**	**one**	**stopped**	**close**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**platform**	**.**
但	只是	然后	一	停止	关闭	到	这	结尾	的	这	平台	.

但就在这时，其中一辆列车停在了站台的尽头附近。

- [dʒʌmp][ɪn] , - [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

' Jump	**in**	**,**	**' I**	**said**	**,**	**and**	**before**	**the**	**driver**	**had**	**time**	**to**	**make**	**any**	**objection**	**,**
- 跳	在	,	- 我	说	,	和	前	这	司机	有	时间	到	制作	任何	异议	,

“跳上来，”我说，还没等司机提出任何异议，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [duː] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['eniwer] [ɪn]

for	**I**	**know**	**they**	**do**	**sometimes**	**make**	**a**	**great**	**favour**	**of**	**taking**	**you**	**anywhere**	**in**
为了	我	知道	他们	做	有时	制作	一个	伟大的	偏爱	的	采取	你	任何地方	在

[ə; eɪ] [fɑːg] ,

a	**fog**	**,**
一个	多雾路段	,

因为我知道他们有时会帮你一个大忙，带你去任何雾蒙蒙的地方。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɹɪn'saɪd] .

we	**were**	**all**	**inside**	**.**
我们	是	全部	里面	.

我们当时都在里面。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['graʊlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

I	**heard**	**him**	**growling**	**a**	**little**	**,**	**but**	**when**	**I**	**put**	**my**	**head**	**out**	**of**	**the**	**window**
我	听到	他	咆哮	一个	小的	,	但	什么时候	我	放	我的	头	出去	的	这	窗户

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

我听到他低声咆哮，但当我再次把头伸出窗外时，

[ænd; ənd] [sed] - - ['ɛndɝbi] [striːt] , - [hiː; hi] [smuːðd] [daʊn] .

and	**said**	**'**	**19**	**Enderby**	**Street**	**,**	**'**	**he**	**smoothed**	**down**	**.**
和	说	-	-	恩德比	街道	,	-	他	平滑	向下	.

他平静地说：“恩德比街19号。”

[wiː; wi] [droʊv] [ɔːf] , ['sloʊli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

We	**drove**	**off**	**,**	**slowly**	**enough**	**,**	**but**	**that**	**was**	**to**	**be**	**expected**	**.**
我们	驾驶	离开	,	缓慢地	足够的	,	但	那	曾是	到	是	预期的	.

我们开车离开了，速度很慢，但也在意料之中。

[aɪ] [pʊld] [ʌp] [bəuθ] ['wɪndoʊz] , [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [kept] [ɑːn] ['kɔːfɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

I	**pulled**	**up**	**both**	**windows**	**,**	**for**	**Margaret**	**kept**	**on**	**coughing**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**having**
我	拉	向上	两个都	视窗	,	为了	玛格丽特	保留	在	咳嗽	,	在	尽管如此	的	拥有

[hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

her	**handkerchief**	**,**
她	手帕	,

我把两扇窗户都摇了上去，因为玛格丽特尽管拿着手帕，还是不停地咳嗽。

[ænd; ənd] - [tuː] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] , [stʌft] ['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] .

and	**Peterkin's**	**too**	**,**	**for**	**all**	**I**	**knew**	**,**	**stuffed**	**over**	**her**	**mouth**	**and**	**throat**	**.**
和	-	也	,	为了	全部	我	知道	,	填充	超过	她	嘴	和	喉	.

据我所知，彼得金的嘴和喉咙也可能被堵住了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] ['kwaɪət] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

They	**were**	**both**	**very**	**quiet**	**,**	**but**	**I**	**think**	**they**	**were**	**rather**	**enjoying**	**themselves**	**.**
他们	是	两个都	非常	安静的	,	但	我	思考	他们	是	相当	享受	他们自己	.

他们俩都很安静，但我认为他们过得挺开心的。

[aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] , [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz]

I	suppose	my	taking	the	lead	,	as	I	had	had	to	,	since	our	troubles
我	认为	我的	采取	这	带领	,	作为	我	有	有	到	,	自从	我们的	麻烦

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

我想，自从我们的麻烦开始以来，我一直不得不承担起领导的角色，这大概就是原因吧。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [θɪŋz] , [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] - [seɪf] , - [æz; əz] ['tʃɪldrən] [laɪk] [tuː; tə][duː] ,

and	managing	things	,	made	them	feel	'	safe	,	'	as	children	like	to	do	,
和	管理	事物	,	制成	他们	感觉	-	安全的	,	-	作为	孩子们	喜欢	到	做	,

管理好这些事情，让他们感到“安全”，就像孩子们喜欢做的那样。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [haʊ'evər] [ðeɪ] [stɑːrt][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [bɪg] .

at	the	bottom	of	their	hearts	,	however	they	start	by	talking	big	.
在	这	底部	的	他们的	心	,	然而	他们	开始	经过	说	大的	.

然而，尽管他们内心深处并非如此，但他们一开始却夸夸其谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [fɑːg] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [-]

It	was	a	horrid	fog	,	but	the	lights	made	it	not	[	152	]
它	曾是	一个	可怕的	多雾路段	,	但	这	灯	制成	它	不是	[	-	]

当时雾很大，但灯光使它不那么可怕[152]

[kwaɪt] [soʊ][bæd] [ˌaʊt'saɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːps] [hæd; həd][gɑːt][ɔːl][ðer; ðər][læmps][ɑːn] ,

quite	so	bad	outside	,	for	the	shops	had	got	all	their	lamps	on	,
相当	所以	坏的	外部	,	为了	这	商店	有	得到	全部	他们的	灯	在	,

外面其实没那么糟糕，因为商店里的灯都亮着。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	we	could	see	them	now	and	then	.
和	我们	可以	看	他们	现在	和	然后	.

我们偶尔能看到他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] [jet] ['evri] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['mʌfld] .

There	was	a	lot	of	shouting	going	on	,	and	yet	every	sound	was	muffled	.
那里	曾是	一个	很多	的	喊叫	去	在	,	和	然而	每一个	声音	曾是	闷音	.

周围有很多喊叫声，但所有声音都像是被闷住了一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [kɑːrts][ɔːr] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [wiːlz] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt]

There	were	not	many	carts	or	omnibuses	or	anything	on	wheels	passing	,	and	what
那里	是	不是	许多	购物车	或者	公共汽车	或者	任何事物	在	车轮	通过	,	和	什么

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

there	were	,
那里	是	,

路上几乎没有马车、公共马车或其他带轮子的交通工具经过，仅有的几辆也是这样。

[wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [laɪk] [ɑːr'selvz] .

were	moving	slowly	like	ourselves	.
是	移动	缓慢地	喜欢	我们自己	.

我们移动得很慢，就像我们自己一样。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['dɑːrkər] [ə'gen] ;

After	a	few	minutes	it	got	darker	again	;
后	一个	很少	分钟	它	得到	较暗	再次	;

几分钟后，天色又暗了下来；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː] ['ɛndʒbi] [striːt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

it	must	have	been	when	we	got	into	Enderby	Street	,	I	suppose	,	for	there
它	必须	有	到过	什么时候	我们	得到	进入	恩德比	街道	,	我	认为	,	为了	那里

[ɑːr; ər][noʊ] [ʃɑːps] ,

are	no	shops	,
是	不	商店	,

我想应该是在我们进入恩德比街的时候发生的，因为那里没有商店。

[ɔːr] ['skersli] ['eni] , [ðer; ðər] .
or scarcely any , there .
或者 几乎 任何 , 那里 .

或者说，几乎没有。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][duː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
I've often and often passed along it since , but I never do without thinking of
我已经 经常 和 经常 通过了 沿着 它 自从 , 但 我 绝不 做 没有 思维 的
[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ,

从那以后，我经常把它讲给别人听，但每次讲的时候，我都会想起那个夜晚。

[ɔːr] [ˌæftər'nuːn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] [jet] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .
or afternoon , for it was really not yet four o'clock .
或者 下午 , 为了 它 曾是 真的 不是 然而 四 点钟 .

或者说是下午，因为当时实际上还没到四点。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [stɑːpt] .
And then we stopped .
和 然后 我们 停止 .

然后我们就停了下来。

- [ˌnaɪn'tiːn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] ? -
' Nineteen , didn't you say ? '
- 十九 , 没有 你 说 ? -

“十九岁，对吧？”

[æskt] [ðə; ði]['draɪvər][æz; əz][aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] .
asked the driver as I jumped out .
问 这 司机 作为 我 跳了起来 出去 .

我跳下车时，司机问我。

- [jes] , [ˌnaɪn'tiːn] , - [aɪ] [sed] .
' Yes , nineteen , ' I said .
- 是的 , 十九 , - 我 说 .

“是的，十九岁，”我说。

- [stɑːp] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [tɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɪn] . -
' Stop here for a moment or two , till I see if we go in . '
- 停止 这里 为了 一个 片刻 或者 二 , 直到 我 看 如果 我们 去 在 . -

“在这里稍等片刻，等我看看我们是否能进去。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [bæd] [lʌk] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd]
For it suddenly struck me that if we had the awful bad luck not to find
为了 它 突然 击 我 那 如果 我们 有 这 可怕 坏的 运气 不是 到 寻找
['mɪsɪz] . ['waɪli] ,
Mrs . Wylie ,
太太 . 威利 ,

我突然想到，如果我们运气不好，找不到怀利太太，

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ðə; ði][kæb] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm][hoʊ'tel] ,
we had better keep the cab , to take us to some hotel ,
我们 有 更好的 保持 这 出租车 , 到 拿 我们 到 一些 酒店 ,

我们最好还是把出租车留着，让他送我们去酒店。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] .
otherwise it might be almost impossible to get another .
否则 它 可能 是 几乎 不可能的 到 得到 其他 .

否则，可能几乎不可能再得到另一个。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bʌnd(ə)l]

And	then	we	should	be	out	in	the	street	,	with	Margaret	and	her	bundle
和	然后	我们	应该	是	出去	在	这	街道	,	和	玛格丽特	和	她	捆

, [ænd; ənd] [wɜːrs] [stɪl] ,

,	and	worse	still	,
,	和	更糟	仍然	,

然后我们就应该和玛格丽特以及她的包裹一起流落街头，更糟糕的是，

[hɜːr; hər] [kɔːf] .

her	cough	.
她	咳嗽	.

她的咳嗽。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] , [mɔːr] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] ['siːɪŋ] , [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

I	made	my	way	,	more	by	feeling	than	seeing	,	up	the	steps	,
我	制成	我的	方式	,	更多的	经过	感觉	比	看到	,	向上	这	步骤	,

我凭着感觉而不是视线，一步步爬上了台阶。

[ænd; ənd] ['fʌmbld] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bel] .

and	fumbled	till	I	found	the	bell	.
和	笨手笨脚	直到	我	成立	这	钟	.

我摸索了好一会儿才找到铃铛。

[aɪ] [hæd; həd] [-]

I	had	[	153	]
我	有	[	-	]

我曾[153]

[nɑːt] ['æktʃuəli] [toʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] ,

not	actually	told	the	others	to	stay	in	the	cab	,
不是	实际上	讲述	这	其他的	到	停留	在	这	出租车	,

实际上并没有告诉其他人待在出租车里。

[ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃʌt] [wen] [aɪ] [gɑːt] [aʊt] ,

though	I	had	taken	care	to	keep	the	window	shut	when	I	got	out	,
尽管	我	有	已采取	关心	到	保持	这	窗户	关闭	什么时候	我	得到	出去	,

虽然我下车时已经注意关好窗户，

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [dremt] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeid] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd]

and	I	never	dreamt	but	what	they'd	stay	where	they	were	till	I	had	found
和	我	绝不	梦见	但	什么	他们会	停留	在哪里	他们	是	直到	我	有	成立

[aʊt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

out	if	Mrs	.	Wylie	was	there	.
出去	如果	太太	.	威利	曾是	那里	.

我做梦也没想到，他们会一直待在原地，直到我弄清楚怀利太太是否在那里。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] — [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] ['lʌkɪli] ,

But	just	as	the	door	opened	—	the	servant	came	in	double	-	quick	time	luckily	,
但	只是	作为	这	门	打开	—	这	仆人	来了	在	双倍的	-	快的	时间	幸运的是	,

但就在门打开的瞬间——幸运的是，仆人以迅雷不及掩耳之势赶来。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] — [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

the	reason	for	which	was	explained	—	I	heard	a	rustling	behind	me	,	and
这	原因	为了	哪个	曾是	解释	—	我	听到	一个	沙沙声	在后面	我	,	和

[loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] ,

lo	and	behold	,
洛	和	看哪	,

原因就此揭晓——我听到身后传来窸窣声，瞧，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [red] ['bʌnd(ə)l] [tuː] , ['lʊkɪŋ] [hjuːdʒə][ænd; ənd]

there	they	both	were	,	and	the	terrible	red	bundle	too	,	looking	huger	and
那里	他们	两个都	是	,	和	这	糟糕的	红色的	捆	也	,	寻找	更大的	和

['kwɪrər] [ðæn; ðən]['evər] ,

queerer	than	ever	,
更酷儿	比	曾经	,

他们俩都在那里，还有那个可怕的红色包裹，看起来比以往任何时候都更大更怪异。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] [fel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

as	the	light	from	inside	fell	on	it	.
作为	这	光	从	里面	跌倒	在	它	.

当里面的光线照射到它上面时。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ] ['fʌni] [lɑːt] , [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrvənt] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

We	must	have	looked	a	funny	lot	,	as	the	servant	opened	the	door	.
我们	必须	有	看起来	一个	有趣的	很多	,	作为	这	仆人	打开	这	门	.

当仆人打开门时，我们看起来一定很滑稽。

[ʃiː; ʃi] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrlər] - [meɪd] — [dɪd][stɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [hɜːr; hər]

She	—	it	was	a	parlour	-	maid	—	did	start	a	little	,	but	I	didn't	give	her
她	—	它	曾是	一个	客厅	-	女佣	—	做过	开始	一个	小的	,	但	我	没有	给	她

[taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ,

time	to	speak	,
时间	到	说话	,

她——是个女佣——开口说了几句，但我没给她说话的机会。

[ðoʊ] [aɪ] ['deə'sei] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['begərz] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðoʊz] ['sɪli] ['tʃɪldrən] .

though	I	daresay	she	thought	we	were	beggars	,	thanks	to	those	silly	children	.
尽管	我	敢说	她	想法	我们	是	乞丐	,	谢谢	到	那些	愚蠢的	孩子们	.

不过我敢说，多亏了那些傻孩子，她以为我们是乞丐。

- ['mɪsɪz] . ['waɪli] [ɪz] ['steɪɪŋ] [hɪr] , - [aɪ] [sed] .

'	Mrs	.	Wylie	is	staying	here	,	'	I	said	.
-	太太	.	威利	是	入住	这里	,	-	我	说	.

“怀利太太要住在这里，”我说。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [spiːk] [dɪ'saɪdɪdli] .

I	thought	it	best	to	speak	decidedly	.
我	想法	它	最好的	到	说话	绝对地	.

我认为最好直截了当地说。

- [ɪz][ʃiː; ʃi][æt; ət] [hoʊm] ? -

'	Is	she	at	home	?	'
-	是	她	在	家	?	-

她在家吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [siː] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['begərz] ,

I	suppose	my	way	of	speaking	made	her	see	we	were	not	beggars	,
我	认为	我的	方式	的	请讲	制成	她	看	我们	是	不是	乞丐	,

我想我的说话方式让她明白我们不是乞丐。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - ['hwilər] , ['luːmɪŋ] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði]

and	perhaps	she	caught	sight	of	the	four	-	wheeler	,	looming	faintly	through	the
和	也许	她	捕捉	视线	的	这	四	-	惠勒	,	迫在眉睫	淡淡的	通过	这

[fɑːg] ,

fog	,
多雾路段	,

或许她瞥见了那辆四轮车，在雾气中隐约可见。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [kwaɪt] ['sɪvəli] .

for	she	answered	quite	civilly	.
为了	她	回答	相当	文明地	.

因为她回答得相当客气。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli] ['steɪɪŋ] [hɪr] .
' She is not exactly staying here .
- 她 是 不是 确切地 入住 这里 .

她其实并不住在这里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ruːmz; rʊmz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [raʊnd] [moʊst] [ˌæftərˈnuːnz]
She is in rooms a little way from here , but she comes round most afternoons
她 是 在 房间 一个 小的 方式 从 这里 , 但 她 来 圆形的 最多 下午
.
:
.

她住在离这里稍远的房间里，但她大多数下午都会过来看看。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [ræŋ] , [-]
I thought it was her when you rang , [154]
我 想法 它 曾是 她 什么时候 你 响铃 , [-]

你打电话来的时候，我以为是她打来的。[154]

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [naʊ] — [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [fɑːg] . -
but I don't think she'll be coming now — not in this fog . '
但 我 不 思考 壳 是 未来 现在 — 不是 在 这 多雾路段 . -

但我认为她现在不会来了——在这种雾天。

[maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [laɪk] [liːd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] — - [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ,
My heart had gone down like lead at the first words — ' she is not ,
我的 心 有 已消失 向下 喜欢 带领 在 这 第一的 字 — - 她 是 不是 ,

听到第一句话——“她不是……”——我的心就仿佛沉到了谷底。

- [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['sɜːrvənt] [went] [ɑːn][aɪ][gɑːt] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] [ə'gen] .
' but as the servant went on I got more hopeful again .
- 但 作为 这 仆人 去 在 我 得到 更多的 充满希望 再次 .

但随着仆人继续讲述，我又燃起了希望。

- [kæn; kən][juː; jʊ] — - [aɪ][bɪ'gæn] — [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['waɪliz]
' Can you — ' I began — I was going to have asked for Mrs . Wylie's
- 能 你 — - 我 开始 — 我 曾是 去 到 有 问 为了 太太 . 威利
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,

“你能——”我开口道——我本来想问怀利太太的地址，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['mɑːrgrət] [kɔft] ; [ðə; ði][wɜːrst] [kɔːf] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [jet] [frʌm; frəm]
but just then Margaret coughed ; the worst cough I had heard yet from
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但就在这时，玛格丽特咳嗽了一声；这是我听过她最严重的一次咳嗽。

- [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][kæb] ? -
' Why couldn't you have stayed in the cab ? '
- 为什么 不能 你 有 入住 在 这 出租车 ? -

“你为什么不能待在出租车里呢？”

[aɪ] [sed] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
I said sharply , and perhaps it was a good thing ,
我 说 尖锐地 , 和 也许 它 曾是 一个 好的 事物 ,

我语气生硬地说，也许这样做是件好事。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kæb] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] . -
to show that we had a cab waiting for us . '
到 展示 那 我们 有 一个 出租车 等待 为了 我们 . -

为了证明我们已经叫了出租车。

[pliːz] , - [aɪ] [went] [ɑːn] , - [let] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Please	,	'	I	went	on	,	'	let	this	little	girl	come	inside	for	a	minute	.
请	,	-	我	去	在	,	-	让	这	小的	女孩	来	里面	为了	一个	分钟	.

“请让这个小女孩进来一会儿吧，”我继续说道。

[ðə; ði] [fɑːg] [meɪks] [hɜːr; hər] [kɔːf] [soʊ] . -

The	fog	makes	her	cough	so	.	'
这	多雾路段	制作	她	咳嗽	所以	.	-

雾气让她咳嗽不止。

[ðə; ði] ['pɑːrlər] - [meɪd] [stept] [bæk] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪdər] ,

The	parlour	-	maid	stepped	back	,	opening	the	door	a	little	wider	,
这	客厅	-	女佣	步	后退	,	开幕	这	门	一个	小的	更广泛	,

女仆后退一步，把门开得更大了一些。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænər] ,

but	there	was	something	doubtful	in	her	manner	,
但	那里	曾是	某物	疑	在	她	方式	,

但她的举止中却透着一丝疑虑。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɪn] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] .

as	if	she	was	not	quite	sure	if	she	was	not	running	a	risk	in	letting	us	in	.
作为	如果	她	曾是	不是	相当	当然	如果	她	曾是	不是	跑步	一个	风险	在	出租	我们	在	.

仿佛她不太确定让我们进去是否会有风险。

[aɪ] [pʊʃt] ['mɑːrgrət] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['mɑːrgrət] ['oʊnli] !

I	pushed	Margaret	forward	,	and	not	Margaret	only	!
我	推动	玛格丽特	向前	,	和	不是	玛格丽特	仅有的	!

我推动了玛格丽特前进，而且不仅仅是玛格丽特！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['bʌnd(ə)l] ,

She	was	holding	fast	to	her	precious	bundle	,
她	曾是	保持	快速地	到	她	宝贵的	捆	,

她紧紧抱着她珍贵的宝贝，

[ænd; ənd] [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Peterkin	was	holding	fast	to	his	side	of	it	,
和	彼得金	曾是	保持	快速地	到	他的	边	的	它	,

而彼得金则始终坚守着自己的立场。

[soʊ] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ɪn] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ster]

so	they	tumbled	in	together	in	a	way	that	was	enough	to	make	the	servant	stare
所以	他们	翻滚	在	一起	在	一个	方式	那	曾是	足够的	到	制作	这	仆人	盯

,

,

,

于是他们俩扭打在一起，那姿态足以让仆人目瞪口呆。

[ænd; ənd] [aɪ] [steɪd] [hæf] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] , [hæf] [ˌɪn'saɪd] ,

and	I	stayed	half	on	the	steps	,	half	inside	,
和	我	入住	一半	在	这	步骤	,	一半	里面	,

我一半身子待在台阶上，一半身子待在屋里。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [kwaɪt] [wel] .

but	from	where	I	was	I	could	see	into	the	hall	quite	well	.
但	从	在哪里	我	曾是	我	可以	看	进入	这	大厅	相当	出色地	.

但从我所在的位置，我可以很清楚地看到大厅里面。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrəblnəs] [ˌaʊt'saɪd]

It	looked	so	nice	and	comfortable	,	compared	with	the	horribleness	outside
它	看起来	所以	好的	和	舒服的	,	比较的	和	这	可怕	外部

.

:

.

与外面的糟糕环境相比，这里看起来既漂亮又舒适。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skwer] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hɔːl] . [-]

It	was	a	square	sort	of	hall	.	[	155	]
它	曾是	一个	正方形	种类	的	大厅	.	[	-	]

这是一个方形的大厅。[155]

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['aʊərz] [æt; ət] [hoʊm] ,

The	house	was	not	a	big	one	,	not	nearly	as	big	as	ours	at	home	,
这	房子	曾是	不是	一个	大的	一	,	不是	几乎	作为	大的	作为	我们的	在	家	,

房子不大，远不如我们家的大。

[bʌt; bət] [lɑːts] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɑːk] ['terəs] [wʌnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

but	lots	bigger	than	the	Rock	Terrace	ones	,	of	course	.
但	很多	大	比	这	岩石	阳台	一个	,	的	课程	.

当然，它们比岩石露台上的那些要大得多。

- [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mɪsɪz] . ['waɪliz] [ə'dres] ? -

'	Can	you	give	me	Mrs	.	Wylie's	address	?	'
-	能	你	给	我	太太	.	威利	地址	?	-

“你能告诉我怀利太太的地址吗？”

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] — - [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] .

'	I	think	the	best	thing	we	can	do	is	to	—	'	but	I	was	interrupted	again	.
-	我	思考	这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	—	-	但	我	曾是	中断	再次	.

“我认为我们能做的最好的事情就是——”但我又被打断了。

[ə; eɪ] [gɜːrl] — [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [gɜːrl] , [ə; eɪ] ['leɪdi] , [aɪ] [miːn] — [keɪm] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnər]

A	girl	—	a	grown	-	up	girl	,	a	lady	,	I	mean	—	came	forward	from	the	inner
一个	女孩	—	一个	生长	-	向上	女孩	,	一个	女士	,	我	意思是	—	来了	向前	从	这	内

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

part	of	the	hall	.
部分	的	这	大厅	.

一个女孩——一个成年女孩，一位女士——从大厅的内厅走了出来。

- ['braʊnɝ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [duː] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

'	Browner	,	'	she	said	,	'	do	shut	the	door	.
-	布朗纳	,	-	她	说	,	-	做	关闭	这	门	.

“布朗纳，”她说，“把门关上。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['letɪŋ] [ðə; ði] [fɑːg] [get] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bɪtərli] [koʊld] . -

You	are	letting	the	fog	get	all	over	the	house	,	and	it	is	bitterly	cold	.	'
你	是	出租	这	多雾路段	得到	全部	超过	这	房子	,	和	它	是	苦涩地	寒冷的	.	-

你让雾气弥漫了整个房子，而且天气非常冷。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] : ['iːðər] [ðə; ði] [laɪt] [ɔːr] [ðə; ði] [fɑːg]

She	was	blinking	her	eyes	a	little	as	she	spoke	:	either	the	light	or	the	fog
她	曾是	眨眼	她	眼睛	一个	小的	作为	她	辐	:	任何一个	这	光	或者	这	多雾路段

,

,

,

她说话时微微眨了眨眼：可能是光线，也可能是雾气。

[ɔːr][bəuθ] , [hɜːrt][ðem; ðəm] .

or	both	,	hurt	them	.
或者	两个都	,	伤害	他们	.

或者两者兼而有之，伤害他们。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['dɑːkiʃ] [ruːm] .

Perhaps	she	had	been	sitting	over	the	fire	in	a	darkish	room	.
也许	她	有	到过	坐着	超过	这	火	在	一个	暗色	房间	.

或许她当时正坐在昏暗房间里的火炉旁。

- ['blɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] - ['dʌznt] [saʊnd] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [faʊnd] ['æftərwərdz]

'	Blinking	her	eyes	'	doesn't	sound	very	pretty	,	but	it	was	,	I	found	afterwards
-	眨眼	她	眼睛	-	不	声音	非常	漂亮的	,	但	它	曾是	,	我	成立	然后

,

,

,

“眨眼”听起来不太雅致，但事后我发现，其实还挺美的。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [trɪk] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] .

a	sort	of	trick	of	hers	,	and	somehow	it	suited	her	.
一个	种类	的	诡计	的	她的	,	和	不知何故	它	适合	她	.

这是她的一种小伎俩，而且不知为何很适合她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

She	was	very	pretty	.
她	曾是	非常	漂亮的	.

她很漂亮。

[aɪ] ['dɪdnt] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪs] ['gɜːlz] - [lʊks] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːrz] .

I	didn't	often	notice	girls	'	looks	,	but	I	couldn't	help	noticing	hers	.
我	没有	经常	注意	女孩们	-	看起来	,	但	我	不能	帮助	注意到	她的	.

我平时不太注意女孩子的长相，但我却忍不住注意到她的长相。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['prɪti] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Everything	about	her	was	pretty	;	her	voice	too	,	though	she	spoke	a	little
一切	关于	她	曾是	漂亮的	;	她	嗓音	也	,	尽管	她	辐	一个	小的

['krɔːsli] .

crossly	.
生气	.

她的一切都很漂亮；她的声音也很好听，虽然她说话有点不耐烦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [tɔːl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]['weɪvi] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['weɪvi][æz; əz] ['ɛlfs] ,

She	was	rather	tall	,	and	her	hair	was	wavy	,	almost	as	wavy	as	Elf's	,
她	曾是	相当	高的	,	和	她	头发	曾是	波浪状	,	几乎	作为	波浪状	作为	精灵的	,

她个子很高，头发是波浪状的，几乎和精灵的头发一样卷曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɪŋki] - [red] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

and	the	colour	of	her	dress	,	which	was	pinky	-	red	,	and	everything
和	这	颜色	的	她	裙子	,	哪个	曾是	小指	-	红色的	,	和	一切

[ə'baʊt][hɜːr; hər] , [siːmd] [tuː; tə][suːt] ,

about	her	,	seemed	to	suit	,
关于	她	,	似乎	到	套装	,

她那件粉红色的裙子，以及她的一切，似乎都很衬这身装扮。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [stʊd] — [wiː; wi][ɔːl][dɪd] — ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	I	just	stood	—	we	all	did	—	staring	at	her	.
和	我	只是	站立	—	我们	全部	做过	—	凝视	在	她	.

我当时就站在那里——我们所有人都站在那里——盯着她看。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es] — [aɪ] ['deə'sei] [-]

And	as	soon	as	she	caught	sight	of	us	—	I	daresay	[	156	]
和	作为	很快	作为	她	捕捉	视线	的	我们	—	我	敢说	[	-	]

她一看到我们——我敢说[156]

[wiː; wi] [siːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [ʃiː; ʃi][stɛərd] [tuː] !

we	seemed	quite	a	little	crowd	at	the	door	—	she	stared	too	!
我们	似乎	相当	一个	小的	人群	在	这	门	—	她	凝视	也	!

门口好像聚集了不少人——她也盯着我们看!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd]

Then	she	came	forward	quickly	,	her	voice	growing	anxious	,	and	almost	frightened
然后	她	来了	向前	迅速地	,	她	嗓音	生长	焦虑的	,	和	几乎	害怕

.

:

.

然后她迅速走上前去，声音变得焦急，几乎带着恐惧。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? -

'	What	is	the	matter	?	'
-	什么	是	这	事情	?	-

'什么事? '

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

she	exclaimed	.
她	惊呼	.

她惊呼道。

- [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] ?

'	Has	there	been	an	accident	?
-	有	那里	到过	一个	事故	?

发生事故了吗?

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] — ['tʃɪldrən] ? -

Who	are	these	—	children	?	'
WHO	是	这些	—	孩子们	?	-

这些人是谁——孩子吗?

['braʊnɚ] [muːvd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

Browner	moved	towards	her	.
布朗纳	已搬	向	她	.

布朗纳向她走去。

- [ɪn'diːd] , [mɪs] , - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

'	Indeed	,	Miss	,	'	she	began	,	but	the	girl	stopped	her	.
-	的确	,	错过	,	-	她	开始	,	但	这	女孩	停止	她	.

“的确如此，小姐，”她刚开口，就被女孩打断了。

- [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [fɜːrst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

'	Shut	the	door	first	,	'	she	said	decidedly	.
-	关闭	这	门	第一的	,	-	她	说	绝对地	.

“先把门关上，”她斩钉截铁地说。

- [noʊ] , [noʊ] , [kʌm] [ɪn] , [pliːz] , - [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə]

'	No	,	no	,	come	in	,	please	,	'	this	was	to	me	;	I	suppose	I	seemed	to
-	不	,	不	,	来	在	,	请	,	-	这	曾是	到	我	;	我	认为	我	似乎	到

['hezɪteɪt] ,

hesitate	,
犹豫	,

“不，不，请进来，”这是对我说的话；我想我当时似乎犹豫了。

- [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? -

'	and	tell	me	what	you	want	,	and	who	you	are	?	'
-	和	告诉	我	什么	你	想	,	和	WHO	你	是	?	-

“告诉我你想要什么，你是谁？”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [gruː] [mɔːr] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

Her	**voice**	**grew**	**more**	**hesitating**	**as**	**she**	**went**	**on**	**,**
她	嗓音	生长	更多的	犹豫不决	作为	她	去	在	,

她继续说下去，声音越来越犹豫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋs]

and	**it**	**must**	**have**	**been**	**very**	**difficult**	**to**	**make**	**out**	**what**	**sort**	**of**	**beings**
和	它	必须	有	到过	非常	难的	到	制作	出去	什么	种类	的	生物

[wiː; wi][wɜːr; wər] .

we	**were**	**.**
我们	是	.

当时要弄清楚我们究竟是什么样的生物，一定非常困难。

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ['kʌlərləs] [feɪs] [ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braɪt] [red]

Margaret's	**colourless**	**face**	**and**	**dark**	**eyes**	**and**	**hair**	**,**	**and**	**the**	**bright**	**red**
玛格丽特的	无色	脸	和	黑暗的	眼睛	和	头发	,	和	这	明亮的	红色的

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l] ,

of	**the**	**bundle**	**,**
的	这	捆	,

玛格丽特苍白的脸色、黑色的眼睛和头发，以及包裹着的鲜红色，

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['heɪsti] [glæns] , [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən]

at	**the**	**first**	**hasty**	**glance**	**,**	**might**	**almost**	**have**	**made**	**you**	**think**	**of**	**a**	**little**	**Italian**
在	这	第一的	仓促	瞥一眼	,	可能	几乎	有	制成	你	思考	的	一个	小的	意大利语

['wɑːndərɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] ;

wandering	**musician**	**;**
漫游	音乐家	;

乍一看，他可能让你想起一位意大利流浪音乐家；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][aɪ] [spoʊk] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [sɔː] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [klæs] .

but	**the**	**moment**	**I**	**spoke**	**I**	**think**	**the**	**girl**	**saw**	**we**	**were**	**not**	**that**	**class**	**.**
但	这	片刻	我	辐	我	思考	这	女孩	锯	我们	是	不是	那	班级	.

但就在我开口说话的那一刻，我觉得那个女孩意识到我们不属于那个阶层。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['waɪliz] — ['mɪsɪz] . ['waɪli] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [rɑːk] ['terəs] , -

'	**We**	**are**	**friends**	**of**	**Mrs**	**.**	**Wylie's**	**—**	**Mrs**	**.**	**Wylie**	**who**	**lives**	**at**	**Rock**	**Terrace**	**,**	**'**
-	我们	是	朋友们	的	太太	.	威利	—	太太	.	威利	WHO	生活	在	岩石	阳台	,	-

[aɪ] [sed] ,

I	**said**	**,**
我	说	,

“我们是怀利太太的朋友——怀利太太住在岩石露台，”我说。

- [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [oʊ] !

'	**and**	**—**	**and**	**we've**	**come**	**to**	**her**	**because**	**—**	**oh**	**!**
-	和	—	和	我们已经	来	到	她	因为	—	哦	!

“而且——而且我们来找她是因为——哦！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [-]

because	**we've**	**got**	**into**	**a**	**lot**	**of**	**[**	**157**	**]**
因为	我们已经	得到	进入	一个	很多	的	[	-	]

因为我们已经陷入了很多[157]

['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɑːgz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] [els] [ɪn]

trouble	**,**	**and**	**the**	**fog's**	**made**	**it**	**worse**	**,**	**and**	**we**	**don't**	**know**	**anybody**	**else**	**in**
麻烦	,	和	这	雾	制成	它	更糟	,	和	我们	不	知道	任何人	别的	在

['lʌndən] . -

London	**.**	**'**
伦敦	.	-

麻烦来了，雾让情况更糟，而且我们在伦敦也不认识其他人。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	all	of	a	sudden	—	I'm	almost	ashamed	to	tell	it	,
然后	, 全部	的	一个	突然	—	我是	几乎	羞愧	到	告诉	它	,	

然后，突然之间——我几乎羞于启齿——

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] [naʊ] ,

even	though	it's	a	good	while	ago	now	,
甚至	尽管	它是	一个	好的	尽管	前	现在	,

虽然已经是很久以前的事了，

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [maɪ'self] — ['sʌmθɪŋ] [siːmd]

and	I	really	was	scarcely	more	than	a	little	boy	myself	—	something	seemed
和	我	真的	曾是	几乎	更多的	比	一个	小的	男生	我	—	某物	似乎

[tuː; tə] [get] ['ɪntuː][maɪ] [θroʊt] ,

to	get	into	my	throat	,
到	得到	进入	我的	喉	,

而我当时也几乎还是个小男孩——好像有什么东西堵住了我的喉咙。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

and	I	felt	as	if	in	another	moment	it	would	turn	into	a	sob	.
和	我	毛毡	作为	如果	在	其他	片刻	它	会	转动	进入	一个	哭泣	.

我感觉下一秒就会哭出来。

['mɑːrgrət] [ɪz] ['ɔːfli] [kwɪk] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

Margaret	is	awfully	quick	in	some	ways	.
玛格丽特	是	非常	快的	在	一些	方式	.

玛格丽特在某些方面反应非常迅速。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃoʊk] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	heard	the	choke	in	my	voice	and	darted	to	me	,
她	听到	这	呛	在	我的	嗓音	和	飞镖	到	我	,

她听出了我声音里的哽咽，立刻朝我跑过来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tuː; tə] ['piːts] ['tendər] ['məːsiz] ;

leaving	the	bundle	to	Pete's	tender	mercies	;
离开	这	捆	到	皮特的	投标	怜悯	;

把包裹交给皮特的温柔处置；

[soʊ] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [hæf] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

so	half	of	it	dropped	on	to	the	floor	and	half	stuck	to	him	,
所以	一半	的	它	掉落	在	到	这	地面	和	一半	卡住	到	他	,

所以一半掉在了地上，一半粘在了他身上。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊnd] [bluː] [aɪz] .

as	he	stood	there	staring	with	his	round	blue	eyes	.
作为	他	站立	那里	凝视	和	他的	圆形的	蓝色的	眼睛	.

他站在那里，用他那双圆圆的蓝眼睛盯着前方。

['mɑːrgrət] [stretʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] .

Margaret	stretched	up	and	flung	her	arms	round	my	neck	.
玛格丽特	拉伸	向上	和	扔	她	武器	圆形的	我的	脖子	.

玛格丽特伸长手臂，搂住了我的脖子。

- [dʒaɪlz] , [dʒaɪlz] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [dəunt] , [oʊ][dəunt] ! -

'	Giles	,	Giles	,	'	she	cried	,	'	don't	,	oh	don't	!	'
-	吉尔斯	,	吉尔斯	,	-	她	哭	,	-	不	,	哦	不	!	-

“吉尔斯，吉尔斯，”她喊道，“别这样，千万别这样！”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] —

Then	she	burst	out	—
然后	她	爆裂	出去	—

然后她突然爆发了——

- [its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ; [æt; ət] [liːst] [its] [ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
' It's all my fault ; at least it's all for me ,
- 它是 全部 我的 过错 ; 在 至少 它是 全部 为了 我 ,

“都是我的错；至少这一切都是为了我自己。”

[ænd; ənd][dʒaɪlz][ænd; ənd]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and Giles and Perkins have been so good to me .
和 吉尔斯 和 珀金斯 有 到过 所以 好的 到 我 .

Giles 和 Perkins 对我非常好。

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? -
Oh dear , oh dear , what shall I do ? '
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , 什么 将 我 做 ? -

哦，天哪，哦，天哪，我该怎么办?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['kɔːfɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [weɪ] .
and she began coughing again in a miserable way .
和 她 开始 咳嗽 再次 在 一个 悲惨的 方式 .

她又开始剧烈咳嗽起来。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] .
I think it was partly that she was trying not to cry .
我 思考 它 曾是 部分 那 她 曾是 尝试 不是 到 哭 .

我觉得部分原因是她努力不让自己哭出来。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [ʌn'hæpi] , [meɪd] [ˌem 'iː] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðər] .
Seeing her so unhappy , made me pull myself together .
看到 她 所以 不开心 , 制成 我 拉 我 一起 .

看到她那么不开心，我才振作起来。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [fɜːrst] .
I was just going to explain things a little to the girl , when she spoke first .
我 曾是 只是 去 到 解释 事物 一个 小的 到 这 女孩 , 什么时候 她 辐 第一的 .

我正打算跟那个女孩简单解释一下，结果她先开口说话了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['sɑːri] . [-]
She looked very kind and sorry . [158]
她 看起来 非常 种类 和 对不起 . [-]

她看起来很和善，也很抱歉。[158]

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I'll tell you what's the first thing to do , ' she said ,
- 患病的 告诉 你 是什么 这 第一的 事物 到 做 , - 她 说 ,

“我告诉你第一件事该做什么，”她说。

- [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,
' and that's to get this child out of the cold ,
- 和 那就是 到 得到 这 孩子 出去 的 这 寒冷的 ,

“这样做是为了让这个孩子免受寒冷侵袭。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
' and she opened a door a little farther back in the hall ,
- 和 她 打开 一个 门 一个 小的 更远 后退 在 这 大厅 ,

她打开了走廊更里面的一扇门。

[ænd; ənd][gɑːt][juː 'es][ɔːl][ɪn] , [ðə; ði] [meɪd] ['fɑːloʊɪŋ] .
and got us all in , the maid following .
和 得到 我们 全部 在 , 这 女佣 下列的 .

然后把我们都带了进去，女佣也跟了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['rædər] [smɔːl] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ; [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,
It was a very nice , rather small dining - room ; a bright fire was burning ,
它 曾是 一个 非常 好的 , 相当 小的 用餐 - 房间 ; 一个 明亮的 火 曾是 燃烧 ,

那是一间非常漂亮但略小的餐厅；炉火熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [læmp]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	the	girl	turned	on	an	electric	lamp	over	the	table	.
和	这	女孩	转向	在	一个	电的	灯	超过	这	桌子	.

女孩打开了桌上的一盏电灯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɪti] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

There	were	pretty	ferns	and	things	on	it	,	ready	for	dinner	,
那里	是	漂亮的	蕨类植物	和	事物	在	它	,	准备好	为了	晚餐	,

上面摆着漂亮的蕨类植物和其他一些东西，准备做晚餐了。

[dʒʌst] [laɪk] ['mæmə] [hæz; həz][ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] .

just	like	mamma	has	them	at	home	.
只是	喜欢	妈妈	有	他们	在	家	.

就像妈妈家里有的一样。

- [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪntə'rʌpʃnz] ,

'	Now	,	'	she	began	again	,	but	there	seemed	nothing	but	interruptions	,
-	现在	,	-	她	开始	再次	,	但	那里	似乎	没有什么	但	中断	,

“现在，”她再次开口，但似乎总是被打断。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə]['oʊpən] ,

for	just	at	that	moment	another	door	was	heard	to	open	,
为了	只是	在	那	片刻	其他	门	曾是	听到	到	打开	,

就在这时，又传来另一扇门打开的声音。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʌt] ,

and	as	the	one	of	the	room	where	we	were	was	not	shut	,
和	作为	这	一	的	这	房间	在哪里	我们	是	曾是	不是	关闭	,

而我们所在的房间的门并没有关上，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] —

we	could	hear	some	one	calling	—
我们	可以	听到	一些	一	呼叫	—

我们能听到有人在喊——

- ['berəl] , ['berəl] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?

'	Beryl	,	Beryl	,	is	there	anything	the	matter	?
-	贝丽尔	,	贝丽尔	,	是	那里	任何事物	这	事情	?

“贝丽尔，贝丽尔，出什么事了吗？”

[hæz; həz][jʊr; jər] [ænt] [kʌm] ? -

Has	your	aunt	come	?	'
有	你的	阿姨	来	?	-

你姑妈来了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] — [kwaɪt][ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['fʌsi] .

It	was	a	man's	voice	—	quite	a	kind	one	,	but	rather	fussy	.
它	曾是	一个	男人的	嗓音	—	相当	一个	种类	一	,	但	相当	挑剔的	.

那是一个男人的声音——声音很和善，但有点挑剔。

- [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

'	Wait	a	moment	or	two	,	I'll	be	back	directly	,	'	said	the	girl	,
-	等待	一个	片刻	或者	二	,	患病的	是	后退	直接地	,	-	说	这	女孩	,

“稍等片刻，我马上回来，”女孩说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] , - [aɪm] ['kʌmɪŋ] ,

and	as	she	ran	out	of	the	room	we	heard	her	calling	,	'	I'm	coming	,
和	作为	她	跑	出去	的	这	房间	我们	听到	她	呼叫	,	-	我是	未来	,

['dædi] . -

daddy	.	'
爸爸	.	-

当她跑出房间时，我们听到她喊道：“爸爸，我来了。”

[ðə; ði] ['pɑːrlər] - [meɪd] [druː] [bæk] ['nɪrər] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	parlour	-	maid	drew	back	nearer	the	door	,
这	客厅	-	女佣	画	后退	更近	这	门	,

女仆退回到更靠近门口的地方，

[nɑːt] ['siːmɪŋ] [ʃʊr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː 'es] [ə'loʊn] [ɔːr] [nɑːt] ,

not	seeming	sure	if	she	should	leave	us	alone	or	not	,
不是	似乎	当然	如果	她	应该	离开	我们	独自的	或者	不是	,

她似乎不太确定是否应该让我们单独待一会儿。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [druː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	we	drew	a	little	nearer	the	fire	.
和	我们	画	一个	小的	更近	这	火	.

于是我们又靠近了火堆一些。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] [ˌjuː 'es] . [-]

So	that	we	could	talk	without	her	hearing	us	.	[	159	]
所以	那	我们	可以	讲话	没有	她	听力	我们	.	[	-	]

这样我们就可以说话而不被她听到。[159]

- [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] . . .

'	NOW	,	'	SHE	BEGAN	.	.	.
-	现在	,	-	她	开始	.	.	.

“现在，”她开口说道……

['drɔːɪŋ] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , - [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . - — [piː] . - .

DRAWING	MARGARET	TO	HER	,	'	TELL	ME	ALL	ABOUT	IT	.	'	—	p	.	159	.
绘画	玛格丽特	到	她	,	-	告诉	我	全部	关于	它	.	-	—	p	.	-	.

把玛格丽特拉到她身边，“告诉我所有的事情。”——第 159 页。

- ['iznt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['leɪdi] ? - [sed] ['mɑːrgrət] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

'	Isn't	she	a	kind	lady	?	'	said	Margaret	,	glancing	up	at	me	.
-	不是	她	一个	种类	女士	?	-	说	玛格丽特	,	瞥了一眼	向上	在	我	.

“她真是个善良的女士，不是吗？”玛格丽特抬头看了我一眼，说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['veri] [kaɪnd] .

'	I	think	she	looks	very	kind	.
-	我	思考	她	看起来	非常	种类	.

我觉得她看起来很和善。

[juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiːl] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [duː] [juː; jʊ] , [dʒaɪlz] ? -

You	don't	think	she'll	send	me	back	to	the	witch	,	do	you	,	Giles	?	'
你	不	思考	壳	发送	我	后退	到	这	巫婆	,	做	你	,	吉尔斯	?	-

你不会觉得她会把我送回那个女巫那里去吧，吉尔斯?

- ['bɑːðər] [ðə; ði] [wɪtʃ] , - [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,

'	Bother	the	witch	,	'	I	was	on	the	point	of	saying	,
-	打扰	这	巫婆	,	-	我	曾是	在	这	观点	的	说	,

“去招惹那个女巫，”我正要开口说，

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz]

for	I	would	have	given	anything	by	this	time	to	be	back	in	our	homes
为了	我	会	有	给定	任何事物	经过	这	时间	到	是	后退	在	我们的	房屋

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

因为此时此刻，我多么渴望能回到我们的家中。

[wɪtʃ] [ɔːr] [noʊ] [wɪtʃ] .

witch	or	no	witch	.
巫婆	或者	不	巫婆	.

女巫还是不是女巫?

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But **I** **thought** **better** **of** **it** **.**
但 我 想法 更好的 的 它 .

但我后来还是放弃了这个念头。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] ,
It **wouldn't** **have** **been** **kind** **,** **with** **Margaret** **looking** **up** **at** **me** **,**
它 不会 有 到过 种类 , 和 玛格丽特 寻找 向上 在 我 ,

那样做不太友善，玛格丽特当时正抬头看着我。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər][bɪg][dɑːrk] [aɪz] , [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
with **tears** **in** **her** **big** **dark** **eyes** **,** **so** **white** **and** **anxious** **.**
和 眼泪 在 她 大的 黑暗的 眼睛 , 所以 白色的 和 焦虑的 .

她那双乌黑的大眼睛里噙满了泪水，眼神苍白而焦虑。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [soʊ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' **I** **shouldn't** **think** **so** **,** **'** **I** **replied** **.**
- 我 不应该 思考 所以 , - 我 回复 .

“我不应该这么想，”我回答道。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['mɪsɪz] . ['waɪliz] [niːs] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['waɪli] ,
' **She** **must** **be** **Mrs** **.** **Wylie's** **niece** **,** **and** **we'll** **go** **on** **to** **Mrs** **.** **Wylie** **,**
- 她 必须 是 太太 . 威利 侄女 , 和 出色地 去 在 到 太太 . 威利 ,

“她一定是怀利太太的侄女，我们接下来要找的是怀利太太。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] . -
and **she** **will** **tell** **us** **what** **to** **do** **.** **'**
和 她 将要 告诉 我们 什么 到 做 . -

她会告诉我们该怎么做。

[ðə; ði][gɜːrl] — [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [kɔːl][hɜːr; hər] - ['berəl] - [naʊ] .
The **girl** **—** **perhaps** **I'd** **better** **call** **her** **'** **Beryl** **'** **now** **.**
这 女孩 — 也许 ID 更好的 称呼 她 - 贝丽尔 - 现在 .

这个女孩——或许我应该叫她“贝丽尔”了。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] ['berəl] ['waɪli] .
We **always** **do** **,** **though** **she** **is** **no** **longer** **Beryl** **Wylie** **.**
我们 总是 做 , 尽管 她 是 不 更长 贝丽尔 威利 .

我们一直都这么做，尽管她不再是贝丽尔·怀利了。

['berəl] [wʌz; wəz] [bæk] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .
Beryl **was** **back** **almost** **at** **once** **.**
贝丽尔 曾是 后退 几乎 在 一次 .

贝丽尔几乎立刻就回来了。

- [naʊ] , - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
' **Now** **,** **'** **she** **began** **again** **,** **sitting** **down** **in** **an** **arm** **-** **chair** **by** **the** **fire** **,**
- 现在 , - 她 开始 再次 , 坐着 向下 在 一个 手臂 - 椅子 经过 这 火 ,

“现在，”她说着，在火炉旁的扶手椅上坐了下来，再次开口说道。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['mɑːrgrət] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **drawing** **Margaret** **to** **her** **,** **'** **tell** **me** **all** **about** **it** **.**
和 绘画 玛格丽特 到 她 , - 告诉 我 全部 关于 它 .

她把玛格丽特拉到身边，说：“把一切都告诉我。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
In **the** **first** **place** **,** **who** **are** **you** **?**
在 这 第一的 地方 , WHO 是 你 ?

首先，你是谁?

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [neɪmz] ? -
What **are** **your** **names** **?** **'**
什么 是 你的 姓名 ? -

你们叫什么名字?

- ['lɛsli] , - [aɪ] [sed] .
' **Lesley** **,** ' **I** **said** **.**
- 莱斯利 , - 我 说 .

“莱斯利，”我说。

- [æt; ət] [liːst] ['aʊərz][ɪz] , - [ænd; ənd][aɪ] [tʌtʃt] [pɪ'tɝːkɪn] .
' **At** **least** **ours** **is** **,** ' **and** **I** **touched** **Peterkin** **.**
- 在 至少 我们的 是 , - 和 我 感动 彼得金 .

“至少我们的是，”我碰了碰彼得金。

- [aɪm][dʒaɪlz][ænd; ənd]['hiːz] [pɪ'tɝːkɪn] .
' **I'm** **Giles** **and** **he's** **Peterkin** **.**
- 我是 吉尔斯 和 他是 彼得金 .

我是吉尔斯，他是彼得金。

[wiː; wi] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['waɪli] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [mə'riːn] [pə'reɪd] . -
We **know** **Mrs** **.** **Wylie** **,** **and** **we** **live** **on** **the** **Marine** **Parade** **.** **'**
我们 知道 太太 . 威利 , 和 我们 居住 在 这 海洋 游行 . -

我们认识怀利太太，我们住在滨海大道上。

['berəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Beryl **nodded** **.**
贝丽尔 点头 .

贝丽尔点了点头。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
' **Yes** **,** ' **she** **said** **,** ' **I've** **heard** **of** **you** **.**
- 是的 , - 她 说 , - 我已经 听到 的 你 .

“是的，”她说，“我听说过你。”

[ænd; ənd] , - [ʃiː; ʃi] [-]
And **,** ' **she** **[** **160** **]**
和 , - 她 [-]

而且，'她[160]

[tʌtʃt] ['mɑːrgrət] ['dʒentli] , - [ðɪs] [smɔːl] ['meɪd(ə)n] ?
touched **Margaret** **gently** **,** ' **this** **small** **maiden** **?**
感动 玛格丽特 轻轻地 , - 这 小的 少女 ?

他轻轻地抚摸着玛格丽特，“这个小姑娘？”

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][jʊr; jər]['sɪstər] ? -
What **is** **her** **name** **—** **she** **is** **not** **your** **sister** **?** **'**
什么 是 她 姓名 — 她 是 不是 你的 姐姐 ? -

她叫什么名字？她不是你妹妹。

- [noʊ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' **No** **,** ' **I** **replied** **.**
- 不 , - 我 回复 .

“不，”我回答道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɑːrgrət] — — - [aɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
' **She** **is** **Margaret** **—** **—** ' **I** **stopped** **short** **.**
- 她 是 玛格丽特 — — - 我 停止 短的 .

“她是玛格丽特——”我突然停住了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər][læst] [neɪm] !
For **the** **first** **time** **it** **struck** **me** **that** **I** **had** **never** **heard** **her** **last** **name** **!**
为了 这 第一的 时间 它 击 我 那 我 有 绝不 听到 她 最后的 姓名 !

我这才意识到，我竟然从未听过她的姓氏！

- ['mɑːrgrət] ['fʌðɝˌgɪl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
' **Margaret** **Fothergill** **,** ' **she** **said** **quickly** **.**
- 玛格丽特 福瑟吉尔 , - 她 说 迅速地 .

“玛格丽特·福瑟吉尔，”她迅速说道。

- [aɪ][lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] [bʌt; bət][wʌn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['waɪli] , [ænd; ənd][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærət] .

'	I	live	next	door	but	one	to	Mrs	.	Wylie	,	and	next	door	to	the	parrot	.
-	我	居住	下一个	门	但	一	到	太太	.	威利	,	和	下一个	门	到	这	鹦鹉	.

“我住在怀利太太隔壁，隔壁就是鹦鹉。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['pærət] [ɪn] [rɑːk] ['terəs] ? -

Do	you	know	the	parrot	in	Rock	Terrace	?	'
做	你	知道	这	鹦鹉	在	岩石	阳台	?	-

你知道岩石露台上的那只鹦鹉吗?

['berəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

Beryl	nodded	again	.
贝丽尔	点头	再次	.

贝丽尔再次点了点头。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	have	heard	of	him	too	,	'	she	said	.
-	我	有	听到	的	他	也	,	-	她	说	.

“我也听说过他，”她说。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] [ðə; ði][oʊld][wʌn] — [strʌk] ['mɑːrgrət]

But	suddenly	a	new	idea	—	I	should	rather	say	the	old	one	—	struck	Margaret
但	突然	一个	新的	主意	—	我	应该	相当	说	这	老的	一	—	击	玛格丽特

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但突然间，一个新想法——或者更确切地说，是那个旧想法——再次涌上玛格丽特的脑海。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] ['pɪtiəsli] .

Her	voice	changed	,	and	she	clasped	her	hands	piteously	.
她	嗓音	已更改	,	和	她	紧握	她	双手	可怜地	.

她的声音变了，双手可怜兮兮地紧紧握在一起。

- [juː; jʊ][wəʊnt] , [oʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] ?

'	You	won't	,	oh	,	you	won't	send	me	back	to	the	witch	?
-	你	惯于	,	哦	,	你	惯于	发送	我	后退	到	这	巫婆	?

“你不会，哦，你不会把我送回女巫那里吧？”

[seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] . -

Say	you	won't	.	'
说	你	惯于	.	-

说你不会。

- [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? - [æskt] ['berəl] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	What	does	she	mean	?	'	asked	Beryl	,	turning	to	me	,
-	什么	做	她	意思是	?	-	问	贝丽尔	,	转弯	到	我	,

“她是什么意思？”贝丽尔转过头问我。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , [ðoʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]

as	if	she	thought	Margaret	was	half	out	of	her	mind	,	though	,	all	the	same
作为	如果	她	想法	玛格丽特	曾是	一半	出去	的	她	头脑	,	尽管	,	全部	这	相同的

,

,
,

尽管如此，她似乎仍然认为玛格丽特有点精神失常。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [stɪl] ['kloʊzər] .

she	drew	her	still	closer	.
她	画	她	仍然	更近	.

她把她拉得更近了。

- [ʃiː; ʃi] — [wiː; wi] — - [aɪ][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [pɪ'tɝːkɪn] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː] .

'	She	—	we	—	'	I	began	,	and	Peterkin	opened	his	mouth	too	.
-	她	—	我们	—	-	我	开始	,	和	彼得金	打开	他的	嘴	也	.

“她——我们——”我刚开口，彼得金也张开了嘴。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [fɔːr; fər]['berəl] [tɜːrnd]

But	I	suppose	I	must	have	glanced	at	the	servant	,	for	Beryl	turned
但	我	认为	我	必须	有	瞥了一眼	在	这	仆人	,	为了	贝丽尔	转向

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

towards	her	,
向	她	,

但我猜我一定是瞥了一眼那个女仆，因为贝丽尔转过身去看着她。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] .

as	if	to	tell	her	not	to	wait	.
作为	如果	到	告诉	她	不是	到	等待	.

仿佛在告诉她不要再等了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn'sted] [-]

Then	she	changed	and	said	instead	[	161	]
然后	她	已更改	和	说	反而	[	-	]

然后她改口说[161]

- [brɪŋ] [tiː] [ɪn] [hɪr] , ['braʊnɝ] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

'	Bring	tea	in	here	,	Browner	,	as	quickly	as	you	can	.
-	带来	茶	在	这里	,	布朗纳	,	作为	迅速地	作为	你	能	.

“布朗纳，快点把茶拿进来。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['teɪbl] . -

You	can	put	it	on	the	side	table	.	'
你	能	放	它	在	这	边	桌子	.	-

你可以把它放在边桌上。

['braʊnɝ] [went] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gɜːrl] .

Browner	went	off	at	once	;	she	seemed	a	very	good	-	natured	girl	.
布朗纳	去	离开	在	一次	;	她	似乎	一个	非常	好的	-	自然	女孩	.

布朗纳立刻离开了；她看起来是个非常善良的女孩。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

And	then	,	as	quickly	as	I	could	,
和	然后	,	作为	迅速地	作为	我	可以	,

然后，我以最快的速度，

[helpt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][baɪ] [pɪ'tɝːkɪn] ([ðoʊ] [tuː; tə]['eni] [wʌn] [les] -

helped	here	and	there	by	Margaret	and	by	Peterkin	(	though	to	any	one	less	'
帮助	这里	和	那里	经过	玛格丽特	和	经过	彼得金	(	尽管	到	任何	一	较少的	-

[ˌʌndər'stændɪŋ] - [ðæn; ðən]['berəl] ,

understanding	'	than	Beryl	,
理解	-	比	贝丽尔	,

玛格丽特和彼得金也时不时地帮上忙（尽管对于任何不如贝丽尔“通情达理”的人来说，他们的帮助都微乎其微）。

[hɪz; ɪz] ['fʌni] [wei] [ʌv; əv] ['mʌdlɪŋ] [ʌp] ['riːəl][ænd; ənd]['fænsi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæv; həv] - [helpt] -

his	funny	way	of	muddling	up	real	and	fancy	would	certainly	not	have	'	helped	'
他的	有趣的	方式	的	混乱	向上	真实的	和	想要	会	当然	不是	有	-	帮助	-

) ,

)	,
)	,

他那种把真实与虚构混淆的滑稽方式肯定不会“有所帮助”）。

[aɪ][toʊld]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .

I	told	our	story	.
我	讲述	我们的	故事	.

我讲述了我们的故事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˈberəl] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] .

It	was	really	wonderful	how	Beryl	took	it	all	in	.
它	曾是	真的	精彩的	如何	贝丽尔	采取	它	全部	在	.

贝丽尔能如此全然接受这一切，真是太棒了。

[wen] [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][læst] , [ˈɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed]

When	I	stopped	at	last	,	almost	out	of	breath	,	she	nodded	her	head
什么时候	我	停止	在	最后的	,	几乎	出去	的	气息	,	她	点头	她	头

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

当我终于停下来，几乎气喘吁吁时，她轻轻地点了点头。

- [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][dʒʌst] [jet] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	We	won't	talk	it	over	just	yet	,	'	she	said	.
-	我们	惯于	讲话	它	超过	只是	然而	,	-	她	说	.

“我们暂时还不讨论这件事，”她说。

- [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['ænti] .

'	The	first	thing	to	do	is	to	see	my	auntie	.
-	这	第一的	事物	到	做	是	到	看	我的	阿姨	.

“第一件事就是去看望我的姑姑。”

[juː; jʊ] [θriː] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [tiː] .

You	three	stay	here	while	I	run	round	to	her	,	and	try	to	enjoy	your	tea	.
你	三	停留	这里	尽管	我	跑步	圆形的	到	她	,	和	尝试	到	享受	你的	茶	.

你们三个待在这里，我去看看她，你们也好好享用你们的茶吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .

I	shall	not	be	long	.
我	将	不是	是	长的	.

我很快就会回来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [nɪr] . -

It	is	very	near	.	'
它	是	非常	靠近	.	-

很近了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [tiː] [dɪd] [siːm] ['ɔːfli] ['temptɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] .

The	idea	of	tea	did	seem	awfully	tempting	,	but	a	new	thought	struck	me	.
这	主意	的	茶	做过	似乎	非常	诱人的	,	但	一个	新的	想法	击	我	.

喝茶的想法确实非常诱人，但我突然想到了一个新的主意。

- [ðə; ði][kæb] ! -

'	The	cab	!	'
-	这	出租车	!	-

“出租车！”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [ðə; ði] [fɔːr] - ['hwilər] !

I	exclaimed	,	'	the	four	-	wheeler	!
我	惊呼	,	-	这	四	-	惠勒	!

我惊呼道：“四轮车！”

[its] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] ,

It's	waiting	all	this	time	,	and	if	we	send	it	away	,
它是	等待	全部	这	时间	,	和	如果	我们	发送	它	离开	,

它一直都在等待，如果我们把它送走，

[moʊst] ['laɪkli] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .

most	likely	we	shan't	be	able	to	get	another	in	the	fog	.
最多	可能	我们	不会	是	有能力的	到	得到	其他	在	这	多雾路段	.

大雾中我们很可能无法再找到另一辆了。

['ðɛrəl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [peɪ] , [tuː] .

There'll	be	such	a	lot	to	pay	,	too	.
将会	是	这样的	一个	很多	到	支付	,	也	.

而且要付的钱也很多。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['waɪli] ,

Don't	you	think	we'd	better	go	with	you	in	it	to	Mrs	.	Wylie	,
不	你	思考	我们会	更好的	去	和	你	在	它	到	太太	.	威利	,

你不觉得我们最好跟你一起去见怀利太太吗?

[ænd; ənd][pər'hæps] [ʃiːd] [lend] [ˌjuː 'es] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [treɪn] ?

and	perhaps	she'd	lend	us	money	to	go	to	the	Junction	by	the	first	train	?
和	也许	棚	借	我们	钱	到	去	到	这	交汇处	经过	这	第一的	火车	?

或许她会借给我们钱，让我们搭乘第一班火车去枢纽站?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [-]

I	don't	think	we	should	stay	to	have	[	162	]
我	不	思考	我们	应该	停留	到	有	[	-	]

我认为我们不应该留下来[162]

[tiː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

tea	,	thank	you	,	'	though	,	as	I	said	it	,
茶	,	感谢	你	,	-	尽管	,	作为	我	说	它	,

“茶，谢谢。”不过，正如我刚才所说，

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [aɪ] ['niːdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

a	glance	at	Margaret's	poor	little	white	face	made	me	wish	I	needn't	say	it
一个	瞥一眼	在	玛格丽特的	贫穷的	小的	白色的	脸	制成	我	希望	我	不必	说	它

.

:

.

看到玛格丽特那张可怜兮兮的白脸，我真希望自己不必说出口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]['berəl][soʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [seɪf] .

She	was	clinging	to	Beryl	so	by	this	time	as	if	she	felt	safe	.
她	曾是	依恋	到	贝丽尔	所以	经过	这	时间	作为	如果	她	毛毡	安全的	.

这时她紧紧地抱着贝丽尔，仿佛感到安全了一般。

[ænd; ənd] [pɪ'tɜːkɪn] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['pɪtiəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

And	Peterkin	looked	almost	as	piteous	as	she	did	.
和	彼得金	看起来	几乎	作为	可怜的	作为	她	做过	.

彼得金看起来几乎和她一样可怜。

['berəl] ['dʒentli] ['luːsnd] ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Beryl	gently	loosened	Margaret's	hold	of	her	,
贝丽尔	轻轻地	松动	玛格丽特的	抓住	的	她	,

贝丽尔轻轻地松开了玛格丽特对她的手。

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɪg] ['leðər] [ɑːrm] - [tʃer] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

and	got	up	from	the	big	leather	arm	-	chair	where	she	had	been	sitting	.
和	得到	向上	从	这	大的	皮革	手臂	-	椅子	在哪里	她	有	到过	坐着	.

她从刚才坐着的大皮扶手椅上站了起来。

- ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][kæb] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Never	mind	about	the	cab	,	'	she	said	.
-	绝不	头脑	关于	这	出租车	,	-	她	说	.

“别管出租车的事了，”她说。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ænt] , [ænd; ənd][pər'hæps] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

'	I	will	go	round	in	it	to	my	aunt	,	and	perhaps	bring	her	back	in	it	.
-	我	将要	去	圆形的	在	它	到	我的	阿姨	,	和	也许	带来	她	后退	在	它	.

“我会开着它去我姑妈家，也许还会开着它把她接回来。”

[aɪ] [wɪl] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] .

I	will	settle	with	the	man	.
我	将要	定居	和	这	男人	.

我会和那个人达成和解。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - ['aʊər] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'weɪ] .

I	may	be	a	quarter	-	of	-	an	-	hour	or	twenty	minutes	away	.
我	可能	是	一个	四分之一	-	的	-	一个	-	小时	或者	二十	分钟	离开	.

我可能还要一刻钟或二十分钟才能到。

[soʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [θriː] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [tiː] ,

So	all	you	three	have	got	to	do	in	the	meantime	is	to	have	a	good	tea	,
所以	全部	你	三	有	得到	到	做	在	这	与此同时	是	到	有	一个	好的	茶	,

所以你们三个这段时间要做的就是好好喝杯茶。

[ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] .

and	trust	me	.
和	相信	我	.

相信我。

[ænd; ənd] [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['wɪtʃɪz] , [ɔːr] [bæd] ['fɛəriz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tɪl] [juː; jʊ] [siː]

And	don't	think	about	witches	,	or	bad	fairies	,	or	anything	disagreeable	till	you	see
和	不	思考	关于	女巫	, 或者		坏的	仙女	, 或者		任何事物	令人不快的	直到	你	看

[ˌem 'iː] [ə'gen] ,

me	again	,
我	再次	,

在我下次见面之前，别去想女巫、坏仙女或者任何不愉快的事情。

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

'	she	added	,	nodding	to	the	two	children	.
-	她	额外	,	点头	到	这	二	孩子们	.

她一边说着，一边朝两个孩子点了点头。

- ['braʊnɝ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] . -

'	Browner	,	you	will	see	that	they	have	everything	they	want	.	'
-	布朗纳	,	你	将要	看	那	他们	有	一切	他们	想	.	-

“布朗纳，你会发现他们想要什么就有什么。”

['braʊnɝ] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['berəl] [ræn] [ɔːf] ,

Browner	smiled	,	and	Beryl	ran	off	,
布朗纳	微笑	,	和	贝丽尔	跑	离开	,

布朗纳笑了，贝丽尔跑开了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] ,

and	in	a	minute	or	two	we	heard	her	come	downstairs	again	,
和	在	一个	分钟	或者	二	我们	听到	她	来	楼下	再次	,

过了一两分钟，我们又听到她下楼的声音。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [hæt] [ɑːn] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʃʌt] ,

with	her	cloak	and	hat	on	,	no	doubt	,	and	the	front	door	shut	,
和	她	披风	和	帽子	在	,	不	怀疑	,	和	这	正面	门	关闭	,

她无疑披着斗篷，戴着帽子，前门也关上了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kæb] [draɪv] [ə'weɪ] .

and	I	heard	the	cab	drive	away	.
和	我	听到	这	出租车	驾驶	离开	.

我听到出租车开走了。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɛəriz] ,

Talking	of	fairies	,
说	的	仙女	,

说到仙女，

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gʊd] [wʌnz] [ðæn; ðən] ['berəl] ['waɪli] [si:md]

I	can't	imagine	anything	more	like	the	best	of	good	ones	than	Beryl	Wylie	seemed
我	不能	想象	任何事物	更多的	喜欢	这	最好的	的	好的	一个	比	贝丽尔	威利	似乎

[tu:; tə] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] . [-]

to	us	that	afternoon	.	[	163	]
到	我们	那	下午	.	[	-	]

那天下午，贝丽尔·怀利在我们眼中简直就是最优秀的人。[163]

['braʊnɚ] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] .

Browner	was	very	kind	and	sensible	.
布朗纳	曾是	非常	种类	和	明智的	.

布朗纳为人非常善良通情达理。

[fɔ:r; fər] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pɔ:d] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [ti:] ,

For	after	she	had	poured	out	our	tea	,
为了	后	她	有	倾倒	出去	我们的	茶	,

她把茶倒掉之后，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]

and	handed	us	a	plateful	of	bread	-	and	-	butter	and	another	of	little
和	递交	我们	一个	满满一盘	的	面包	-	和	-	黄油	和	其他	的	小的

[keɪks] , [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,

cakes	,	she	left	the	room	,
蛋糕	,	她	左边	这	房间	,

她递给我们一盘涂了黄油的面包和一盘小蛋糕，然后离开了房间。

['ʃoʊɪŋ] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [bel] , [ɪn] [keɪs] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] [mɪlk] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .

showing	us	the	bell	,	in	case	we	wanted	more	milk	or	anything	.
显示	我们	这	钟	,	在	案件	我们	通缉	更多的	牛奶	或者	任何事物	.

他指给我们看铃铛，以防我们想要更多牛奶或其他东西。

[ænd; ənd] [ðen] — [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ['veri] ['θɔ:tləs] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ]

And	then	—	perhaps	it	may	seem	very	thoughtless	of	us	,	but	,	as	I
和	然后	—	也许	它	可能	似乎	非常	轻率	的	我们	,	但	,	作为	我

[hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,

have	said	before	,
有	说	前	,

然后——或许这看起来我们考虑不周，但是，正如我之前所说，

['i:v(ə)n] [aɪ] , [ðə; ði] ['eldɪst] , ['wɔznt] ['veri] [oʊld] — [wi:; wi] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑ:r'selvz] !

even	I	,	the	eldest	,	wasn't	very	old	—	we	really	enjoyed	ourselves	!
甚至	我	,	这	长子	,	不是	非常	老的	—	我们	真的	享受	我们自己	!

即使是我这个年纪最大的，年纪也不算大——我们玩得非常开心！

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dʒɑ:li] [tu:; tə] [fi:l] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ti:] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv]

It	was	so	jolly	to	feel	warm	and	to	have	a	good	tea	,	and	,	above
它	曾是	所以	快乐的	到	感觉	温暖的	和	到	有	一个	好的	茶	,	和	,	多于

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

感觉很温暖，还能喝到一杯好茶，真是太开心了，最重要的是，

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [kaɪnd] [frendz] , [hu:] [wʊd] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .

to	know	that	we	had	found	kind	friends	,	who	would	tell	us	what	to	do	.
到	知道	那	我们	有	成立	种类	朋友们	,	WHO	会	告诉	我们	什么	到	做	.

知道我们找到了好朋友，他们会告诉我们该怎么做。

['mɑ:rgrət] [si:md] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] ,

Margaret	seemed	perfectly	happy	,
玛格丽特	似乎	完美	快乐的	,

玛格丽特看起来非常开心。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [fɪrz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] .

and	to	have	got	rid	of	all	her	fears	of	being	sent	back	to	the	witch	.
和	到	有	得到	摆脱	的	全部	她	恐惧	的	存在	发送	后退	到	这	巫婆	.

她彻底摆脱了被送回女巫那里的恐惧。

[ænd; ənd] [pɪ'tɜːkɪn] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,

And	Peterkin	,	in	those	days	,	was	never	very	surprised	at	anything	,
和	彼得金	,	在	那些	天	,	曾是	绝不	非常	惊讶	在	任何事物	,

而当时的彼得金，对任何事都很少感到惊讶。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wʌz; wəz][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	nothing	that	could	happen	was	as	wonderful	as	the	wonders	of	the
为了	没有什么	那	可以	发生	曾是	作为	精彩的	作为	这	奇迹	的	这

['feri] - [lænd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] .

fairy	-	land	he	lived	in	.
仙女	-	土地	他	居住地	在	.

因为没有什么事能比得上他所居住的仙境般的奇妙景象。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

So	he	was	quite	able	to	enjoy	himself	without	any	trying	to	do	so	.
所以	他	曾是	相当	有能力的	到	享受	他自己	没有	任何	尝试	到	做	所以	.

所以他无需刻意去做就能玩得很开心。

[aɪ][duː] [fiːl] , [haʊ'evər] , ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][wʌn] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	do	feel	,	however	,	rather	ashamed	of	one	bit	of	it	all	.
我	做	感觉	,	然而	,	相当	羞愧	的	一	少量	的	它	全部	.

不过，我对其中一部分内容感到相当羞愧。

[juːd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mæmə] [maɪt]

You'd	scarcely	believe	that	it	never	came	into	my	head	to	think	that	mamma	might
你会	几乎	相信	那	它	绝不	来了	进入	我的	头	到	思考	那	妈妈	可能

[biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

be	frightened	about	us	,
是	害怕	关于	我们	,

你简直难以置信，我竟然从来没想过妈妈可能会担心我们。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn]['ɪntuː] ['iːvnɪŋ] ,

even	though	the	afternoon	was	getting	on	into	evening	,
甚至	尽管	这	下午	曾是	获得	在	进入	晚上	,

尽管下午已接近傍晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['leɪtər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] !

and	the	darkness	outside	made	it	seem	later	than	it	really	was	!
和	这	黑暗	外部	制成	它	似乎	之后	比	它	真的	曾是	!

外面天色已黑，让人感觉时间比实际时间要晚！

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][maɪ'self] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [-]

I	can't	understand	it	of	myself	,	considering	that	I	[	164	]
我	不能	理解	它	的	我	,	考虑	那	我	[	-	]

我自己也无法理解，考虑到我[164]

[hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɪ'tɜːkɪn]

had	seen	with	my	own	eyes	how	frightened	she	had	been	the	evening	Peterkin
有	已见	和	我的	自己的	眼睛	如何	害怕	她	有	到过	这	晚上	彼得金

[gɑːt][lɔːst] .

got	lost	.
得到	丢失的	.

我亲眼看到彼得金走失的那天晚上，她有多么害怕。

[aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] [hed] [hæd; həd][gɑːt]['taɪərd][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd]

I	suppose	my	head	had	got	tired	and	confused	with	all	the	fears	and
我	认为	我的	头	有	得到	疲劳的	和	使困惑	和	全部	这	恐惧	和

[θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ,

things	it	had	been	full	of	,
事物	它	有	到过	满的	的	,

我想，我的大脑大概是被各种恐惧和杂念搞得疲惫不堪、一片混乱了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . [-]

but	it	is	rather	horrid	to	remember	,	all	the	same	.	[	165	]
但	它	是	相当	可怕的	到	记住	,	全部	这	相同的	.	[	-	]

但即便如此，回忆起来仍然相当可怕。[165]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[dɪr] ['mæmə]

DEAR	MAMMA
亲爱的	妈妈

亲爱的妈妈

['berəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

Beryl	must	have	been	away	longer	than	she	had	expected	,
贝丽尔	必须	有	到过	离开	更长	比	她	有	预期的	,

贝丽尔离开的时间肯定比她预想的要长。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [bel] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɪn] ,

for	when	we	heard	the	front	bell	ring	and	a	minute	later	she	hurried	in	,
为了	什么时候	我们	听到	这	正面	钟	戒指	和	一个	分钟	之后	她	慌忙	在	,

当我们听到前门铃响，一分钟后她匆匆走了进来时，

[hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] —

her	first	words	were	—
她	第一的	字	是	—

她说的第一句话是——

- [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?

'	Did	you	think	I	was	never	coming	back	?
-	做过	你	思考	我	曾是	绝不	未来	后退	?

你以为我永远不会回来了吗?

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] . -

I	will	explain	to	you	what	I	have	been	doing	.	'
我	将要	解释	到	你	什么	我	有	到过	正在做	.	-

我会向你解释我一直在做什么。

[wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

When	her	eyes	fell	on	us	,	however	,	her	expression	changed	.
什么时候	她	眼睛	跌倒	在	我们	,	然而	,	她	表达	已更改	.

然而，当她的目光落在我们身上时，她的表情变了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pliːzd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]

She	looked	pleased	,	but	a	little	surprised	,	as	she	took	in	that	we	had	not
她	看起来	高兴	,	但	一个	小的	惊讶	,	作为	她	采取	在	那	我们	有	不是

[bɪn] ,

been	,
到过	,

她看起来很高兴，但也有些惊讶，因为她意识到我们并没有来。

[baɪ] ['eni] [miːnz] , ['sɪtɪŋ] ['wɜːrɪŋ] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

by	any	means	,	sitting	worrying	ourselves	,	but	quite	the	contrary	.
经过	任何	方法	,	坐着	令人担忧	我们自己	,	但	相当	这	相反	.

我们绝不会坐着胡思乱想，恰恰相反。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læf] ,

Margaret	was	actually	in	the	middle	of	a	laugh	,
玛格丽特	曾是	实际上	在	这	中间	的	一个	笑	,

玛格丽特当时其实正笑个不停。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [bæd] ,

which	did	not	seem	as	if	she	was	feeling	very	bad	,
哪个	做过	不是	似乎	作为	如果	她	曾是	感觉	非常	坏的	,

她看起来好像并没有感觉很不舒服。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɔːf] .

even	though	it	turned	into	a	cough	.
甚至	尽管	它	转向	进入	一个	咳嗽	.

虽然最后变成了咳嗽。

[pɪ'tɜːkɪn] [wʌz; wəz] ['plæsɪdli] ['kɑːntent] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] — [wel] ,

Peterkin	was	placidly	content	,	and	I	was	—	well	,
彼得金	曾是	平静地	内容	,	和	我	曾是	—	出色地	,

彼得金平静而满足，而我——嗯，

['fiːlɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɑːli] [gʊd] [tiː] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] .

feeling	considerably	the	better	for	the	jolly	good	tea	we	had	had	.
感觉	相当	这	更好的	为了	这	快乐的	好的	茶	我们	有	有	.

喝了那杯美味的茶之后，感觉好多了。

- [wiːv] [bɪn] ['ɔːfli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [aɪ] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] , - [ænd; ənd] — [wɪl]

'	We've	been	awfully	comfortable	,	thank	you	,	'	I	said	,	getting	up	,	'	and	—	will
-	我们已经	到过	非常	舒服的	,	感谢	你	,	-	我	说	,	获得	向上	,	-	和	—	将要

[juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [-]

you	please	tell	us	what	[	166	]
你	请	告诉	我们	什么	[	-	]

“我们住得非常舒服，谢谢，”我站起来说，“还有——请问您能告诉我们什么吗[166]

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [duː] ?

you	think	we'd	better	do	?
你	思考	我们会	更好的	做	?

你觉得我们最好这样做吗?

[ænd; ənd] — [pliːz] — [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kæb] ? -

And	—	please	—	how	much	was	the	cab	?	'
和	—	请	—	如何	很多	曾是	这	出租车	?	-

还有——请问——出租车多少钱?

- ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Never	mind	about	that	,	'	she	said	.
-	绝不	头脑	关于	那	,	-	她	说	.

“别在意那个了，”她说。

- [hɪr] [ɪz] [maɪ] [ænt] , - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌs(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

'	Here	is	my	aunt	,	'	and	then	I	heard	a	little	rustle	at	the	door	,
-	这里	是	我的	阿姨	,	-	和	然后	我	听到	一个	小的	沙沙	在	这	门	,

“这是我姑妈，”然后我听到门口传来一阵轻微的窸窣声。

[ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['waɪli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ræps] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

and	in	came	Mrs	.	Wylie	,	who	had	been	taking	off	her	wraps	in	the	hall	,
和	在	来了	太太	.	威利	,	WHO	有	到过	采取	离开	她	卷饼	在	这	大厅	,

这时，怀利太太走了进来，她之前一直在大厅里脱衣服。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] [waɪt] - ['leɪsi][ænd; ənd][laɪk] [hɜːr'self][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər]

looking	as	neat	and	white	-	lacy	and	like	herself	as	if	she	had	never
寻找	作为	整洁的	和	白色的	-	蕾丝	和	喜欢	她自己	作为	如果	她	有	绝不

[kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːg] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

come	within	a	hundred	miles	of	a	fog	in	her	life	.
来	之内	一个	百	英里	的	一个	多雾路段	在	她	生活	.

她看起来一如既往地整洁，穿着洁白的蕾丝，就像她自己一样，仿佛她这辈子从未靠近过雾霾一百英里之内。

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] , - ['berəl] [went] [ɑːn] ,

'	She	would	come	,	'	Beryl	went	on	,
-	她	会	来	,	-	贝丽尔	去	在	,

“她会来的，”贝丽尔继续说道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

smiling	at	the	old	lady	as	if	she	loved	her	very	much	.
微笑	在	这	老的	女士	作为	如果	她	喜爱	她	非常	很多	.

她面带微笑地看着老太太，仿佛非常爱她。

- ['ænti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ][kaɪnd] . -

'	Auntie	is	always	so	kind	.	'
-	阿姨	是	总是	所以	种类	.	-

“阿姨总是那么和蔼可亲。”

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] ,

I	began	to	feel	very	ashamed	of	all	the	trouble	we	were	giving	,
我	开始	到	感觉	非常	羞愧	的	全部	这	麻烦	我们	是	给予	,

我开始为我们给大家带来的所有麻烦感到非常羞愧。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [maɪ] [feɪs] [gɑːt] ['veri] [red] .

and	I'm	sure	my	face	got	very	red	.
和	我是	当然	我的	脸	得到	非常	红色的	.

我敢肯定我的脸都红透了。

- [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , - [aɪ] [sed] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['waɪli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

'	I'm	so	sorry	,	'	I	said	,	as	Mrs	.	Wylie	shook	hands	with	us	,
-	我是	所以	对不起	,	-	我	说	,	作为	太太	.	威利	摇晃	双手	和	我们	,

“我非常抱歉，”我说，这时怀利太太和我们握手了。

- [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] . -

'	I	never	thought	of	you	coming	out	in	the	fog	.	'
-	我	绝不	想法	的	你	未来	出去	在	这	多雾路段	.	-

“我从未想过你会在雾中出现。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; - [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['rædər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

'	It	will	not	hurt	me	,	'	she	replied	;	'	but	I	feel	rather	anxious	about	this	little
-	它	将要	不是	伤害	我	,	-	她	回复	;	-	但	我	感觉	相当	焦虑的	关于	这	小的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

“这不会伤害我，”她回答说，“但我有点担心这个小家伙。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn]['mɑːrgɘɪts, 'mɑːrgrɪts] ['ʃoʊldər] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] ['mɑːrgrət]

'	and	she	laid	her	hand	on	Margaret's	shoulder	,	for	just	then	Margaret
-	和	她	铺设	她	手	在	玛格丽特的	肩膀	,	为了	只是	然后	玛格丽特

[kɔft] [ə'gen] .

coughed	again	.
咳嗽	再次	.

她把手放在玛格丽特的肩膀上，因为就在这时，玛格丽特又咳嗽了一声。

- [oʊ] , - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [kɔːf] [wɜːrs] , [duː][juː; jʊ] ? -

'	Oh	,	'	I	exclaimed	,	'	you	don't	think	it	will	make	her	cough	worse	,	do	you	?	'
-	哦	,	-	我	惊呼	,	-	你	不	思考	它	将要	制作	她	咳嗽	更糟	,	做	你	?	-

“哦，”我惊呼道，“你不会觉得这会让她咳嗽得更厉害吧？”

[ænd; ənd][aɪ][felt] ['hɔːrəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

and	I	felt	horribly	frightened	.
和	我	毛毡	糟糕透了	害怕	.

我当时感到非常害怕。

- [wiːl] [ræp] [hɜːr; hər][ʌp] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ænd; ənd][wʌns][wiː; wi][ɑːr; ər] [klɪr] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

' We'll	wrap	her	up	much	more	,	and	once	we	are	clear	of	London	,
- 出色地	裹	她	向上	很多	更多的	,	和	一次	我们	是	清除	的	伦敦	,

“我们会把她包扎得更严实一些，等我们离开伦敦后，

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [fɑːg] .

there	won't	be	any	fog	.
那里	惯于	是	任何	多雾路段	.

不会有雾。

[aɪ] ['deə'sei] [its] [kwaɪt] [laɪt] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	daresay	it's	quite	light	still	,	in	the	country	.
我	敢说	它是	相当	光	仍然	,	在	这	国家	.

我敢说，乡下现在天还很亮。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [-]

It	can't	be	[	167	]
它	不能	是	[	-	]

不可能[167]

[leɪt] .

late	.
晚的	.

晚的。

[bʌt; bət]['hædnt][wiː; wi] ['betər] [goʊ][æt; ət][wʌns] ?

But	hadn't	we	better	go	at	once	?
但	之前没有	我们	更好的	去	在	一次	?

但我们难道不应该立刻出发吗?

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['veri] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][lend] [ˌjuː 'es] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Will	you	be	so	very	good	as	to	lend	us	money	to	go	back	to	the
将要	你	是	所以	非常	好的	作为	到	借	我们	钱	到	去	后退	到	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n] ?

Junction	?
交汇处	?

您能否好心借给我们钱，让我们返回路口?

[aɪ] [noʊ] ['mæmə] [wɪl] [send][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] . -

I	know	mamma	will	send	it	you	at	once	.	'
我	知道	妈妈	将要	发送	它	你	在	一次	.	-

我知道妈妈会马上寄给你。

[ɔːl][maɪ] [fɪrz] [siːmd] [tuː; tə][ə'weɪkən] [ə'gen] [æz; əz][aɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] ,

All	my	fears	seemed	to	awaken	again	as	I	hurried	on	,
全部	我的	恐惧	似乎	到	觉醒	再次	作为	我	慌忙	在	,

当我匆匆赶路时，所有的恐惧似乎又重新涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] [gruː] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

and	the	children's	faces	grew	grave	and	anxious	.
和	这	孩子们的	面孔	生长	严重	和	焦虑的	.

孩子们的脸色变得严肃而焦虑。

['mɪsɪz] . ['waɪli] [sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] .

Mrs	.	Wylie	sat	down	quietly	.
太太	.	威利	卫星	向下	悄悄	.

怀利太太静静地坐了下来。

- [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

'	My	dear	boy	,	'	she	said	,	'	there	can	be	no	question	of	any	of	you	,
-	我的	亲爱的	男生	,	-	她	说	,	-	那里	能	是	不	问题	的	任何	的	你	,

“我亲爱的孩子，”她说，“你们任何人都没有资格质疑这一点。”

['mɑːrgrət] [ɪ'speʃəli] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .

Margaret	especially	,	going	back	to	-	night	.
玛格丽特	尤其	,	去	后退	到	-	夜晚	.

尤其是玛格丽特，今晚又要回去了。

[ðə; ði] [fɑːg] [ɪz] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [koʊld] [bɪ'saɪdz] .

The	fog	is	very	bad	,	and	it	is	very	cold	besides	.
这	多雾路段	是	非常	坏的	,	和	它	是	非常	寒冷的	除了	.

雾很大，而且非常冷。

[maɪ] [niːs] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd] — — -

My	niece	has	told	me	the	whole	story	,	and	—	—	'
我的	侄女	有	讲述	我	这	所有的	故事	,	和	—	—	-

我侄女把事情的来龙去脉都告诉我了，而且——

- [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [ɔːl] [bɪn] ['dredfəli] ['nɔːti] , - [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

'	I	suppose	you	think	we've	all	been	dreadfully	naughty	,	'	I	interrupted	.
-	我	认为	你	思考	我们已经全部	到过		极其糟糕	淘气	,	-	我	中断	.

“我想你一定觉得我们都非常淘气吧？”我打断道。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] , - ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

'	I	did	not	mean	to	be	,	and	they	didn't	,	'	glancing	at	the	others	.
-	我	做过	不是	意思是	到	是	,	和	他们	没有	,	-	瞥了一眼	在	这	其他的	.

“我不是故意的，他们也不是故意的，”他瞥了一眼其他人。

- [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm]['oʊldər] , ['oʊnli] — — -

'	But	of	course	I'm	older	,	only	—	—	'
-	但	的	课程	我是	老	,	仅有的	—	—	-

“当然，我年纪更大，只是——”

['mɪsɪz] . ['waɪli] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

Mrs	.	Wylie	laid	her	hand	on	my	arm	.
太太	.	威利	铺设	她	手	在	我的	手臂	.

威利太太把手放在我的胳膊上。

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [stɪl] ['veri] ['kwaɪətli] ,

'	There	will	be	a	good	deal	to	talk	over	,	'	she	said	,	speaking	still	very	quietly	,
-	那里	将要	是	一个	好的	交易	到	讲话	超过	,	-	她	说	,	请讲	仍然	非常	悄悄	,

“有很多事情需要讨论，”她轻声说道。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['greɪvli] . -

but	rather	gravely	.	'
但	相当	严重地	.	-

但情况相当严重。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪr] ['mæmə] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] — [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] —

And	I	feel	that	your	dear	mamma	is	the	right	person	to	—	to	explain	things	—
和	我	感觉	那	你的	亲爱的	妈妈	是	这	正确的	人	到	—	到	解释	事物	—

[jʊr; jər] [mɪ'steɪks] ,

your	mistakes	,
你的	错误	,

我觉得你亲爱的妈妈是最适合解释事情——解释你的错误——的人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	about	it	.
和	全部	关于	它	.

以及所有相关内容。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [duː] [rɔːŋ] . -
I believe certainly you did not mean to do wrong . '
我 相信 当然 你 做过 不是 意思是 到 做 错误的 . -

我相信你绝对不是故意做错事的。

[hɜːr; hər] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæmə] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [rɪ'membərɪŋ] [-]
Her mention of mamma startled me into remembering [168]
她 提到 的 妈妈 惊慌 我 进入 记住 [-]

她提到妈妈，让我猛然想起[168]

[æt; ət] [læst] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] .
at last how frightened she and all of them would be at home .
在 最后的 如何 害怕 她 和 全部 的 他们 会 是 在 家 .

最后，她和他们所有人回到家后该有多么害怕啊。

- [oʊ] ！ -
' Oh ! '
- 哦 ！ -

'哦！ '

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ə'weɪ] [ɔːl] [naɪt] , [wʌt] [wɪl] ['mæmə] [duː] ? -
I exclaimed , ' if we stay away all night , what will mamma do ? '
我 惊呼 , - 如果 我们 停留 离开 全部 夜晚 , 什么 将要 妈妈 做 ? -

我惊呼道：“如果我们整夜不回家，妈妈怎么办？”

- [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪli] .
' I was just going to tell you what we have done , ' said Mrs . Wylie .
- 我 曾是 只是 去 到 告诉 你 什么 我们 有 完毕 , - 说 太太 . 威利 .

“我正要告诉你我们做了什么，”怀利太太说。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [kept] [juː 'es] — ['berəl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
' That was what kept us — Beryl and me .
- 那 曾是 什么 保留 我们 — 贝丽尔 和 我 .

“正是这一点让我们——贝丽尔和我——留了下来。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['tɛlə,græft] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mæmə] .
We have telegraphed to your mamma .
我们 有 电报 到 你的 妈妈 .

我们已经给你妈妈发了电报。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .
She will not be frightened now .
她 将要 不是 是 害怕 现在 .

她现在不会害怕了。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
I hope she may have got the telegram in time to prevent her beginning to
我 希望 她 可能 有 得到 这 电报 在 时间 到 防止 她 开始 到
[biː; bi] ['æŋkʃəs] .
be anxious .
是 焦虑的 .

我希望她能及时收到电报，以免开始焦虑。

[ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] — - [bʌt; bət] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['mɑ:rgrət] , [æz; əz]

And	we	also	—	'	but	here	she	stopped	,	for	a	glance	at	Margaret	,	as
和	我们	还	—	-	但	这里	她	停止	,	为了	一个	瞥一眼	在	玛格丽特	,	作为

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] ['æftərwərdz] ,

she	told	me	afterwards	,
她	讲述	我	然后	,

“而且我们——”但她说到这儿停住了，瞥了一眼玛格丽特，正如她后来告诉我的那样。

[ri'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]['mɑ:rgɜɪts, 'mɑ:rgrɪts] [fɪrz] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [bæk] [tu:; tə] [rɑ:k]

reminded	her	of	Margaret's	fears	lest	she	should	be	sent	back	to	Rock
提醒	她	的	玛格丽特的	恐惧	免得	她	应该	是	发送	后退	到	岩石

['terəs] [ænd; ənd] [mɪs] ['boʊgl] .

Terrace	and	Miss	Bogle	.
阳台	和	错过	博格尔	.

这让她想起玛格丽特害怕被送回岩石台地和博格尔小姐那里。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz] ,

And	what	she	had	been	on	the	point	of	saying	was	,
和	什么	她	有	到过	在	这	观点	的	说	曾是	,

她原本想说的是：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['tɛləˌgræft] [tu:; tə] - [ðə; ði] [wɪtʃ] . -

that	they	had	also	telegraphed	to	'	the	witch	.	'
那	他们	有	还	电报	到	-	这	巫婆	.	-

他们还给“女巫”发了电报。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , - [aɪ] [sed] ,

'	It	was	awfully	good	of	you	,	'	I	said	,
-	它	曾是	非常	好的	的	你	,	-	我	说	,

“你真是太好了，”我说。

['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kɔ:zɪŋ] .

feeling	more	and	more	ashamed	of	the	trouble	we	were	causing	.
感觉	更多的	和	更多的	羞愧	的	这	麻烦	我们	是	导致	.

我们越来越为自己造成的麻烦感到羞愧。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,

I	would	have	given	anything	to	go	home	that	night	,
我	会	有	给定	任何事物	到	去	家	那	夜晚	,

那天晚上，我多么希望能回家啊！

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][faɪnd]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [mɔ:r] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

even	if	it	had	been	to	find	papa	and	mamma	more	displeased	with	me
甚至	如果	它	有	到过	到	寻找	爸爸	和	妈妈	更多的	不高兴	和	我

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər][laɪf] ,

than	they	had	ever	been	in	their	life	,
比	他们	有	曾经	到过	在	他们的	生活	,

即使结果却是发现爸爸妈妈比以往任何时候都更生我的气，

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] .

and	,	as	I	was	beginning	to	see	,	as	they	had	a	right	to	be	.
和	,	作为	我	曾是	开始	到	看	,	作为	他们	有	一个	正确的	到	是	.

而且，正如我开始意识到的那样，他们有权利这样做。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l]['mɪsɪz] . ['waɪli] [ænd; ənd]['berəl][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ,

But	in	the	face	of	all	Mrs	.	Wylie	and	Beryl	were	doing	,
但	在	这	脸	的	全部	太太	.	威利	和	贝丽尔	是	正在做	,

但是面对怀利太太和贝丽尔所做的一切，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'genst] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [best] .

I	could	not	possibly	have	gone	against	what	they	thought	best	.
我	可以	不是	可能	有	已消失	反对	什么	他们	想法	最好的	.

我不可能违背他们认为最好的决定。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mæmə] [tuː; tə] - [naɪt] , - ['mɪsɪz] . [-]
' I shall also write to your mamma to - night , ' Mrs . [169]
- 我 将 还 写 到 你的 妈妈 到 - 夜晚 , - 太太 . [-]

“我今晚也会给你妈妈写信，”夫人[169]

['waɪli] [went] [ɑːn] .
Wylie went on .
威利 去 在 .

怀利继续说道。

- [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
' There is plenty of time .
- 那里 是 很多 的 时间 .

时间很充裕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fɑːg] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
It is not really as late as the fog makes it seem .
它 是 不是 真的 作为 晚的 作为 这 多雾路段 制作 它 似乎 .

其实时间并没有雾气看起来那么晚。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ,
And the first thing we now have to do ,
和 这 第一的 事物 我们 现在 有 到 做 ,

而我们现在必须做的第一件事是，

- [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [bæd][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] ,
' for just then Margaret had another bad fit of coughing ,
- 为了 只是 然后 玛格丽特 有 其他 坏的 合身 的 咳嗽 ,

就在这时，玛格丽特又剧烈咳嗽起来。

- [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [tʃaɪld] [tuː; tə] [bed] .
' is to put this child to bed .
- 是 到 放 这 孩子 到 床 .

是要哄这个孩子睡觉。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eni] [wɜːrs] ,
If you are not better in the morning , or rather if you are any worse ,
如果 你 是 不是 更好的 在 这 早晨 , 或者 相当 如果 你 是 任何 更糟 ,

如果你早上起来情况没有好转，或者更糟，

[wiː; wi][mʌst; məst] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] . -
we must send for the doctor . '
我们 必须 发送 为了 这 医生 . -

我们必须请医生来。

- [oʊ] , [pliːz] [dəunt] ! - [sed] ['mɑːrgrət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .
' Oh , please don't ! ' said Margaret , as soon as she could speak .
- 哦 , 请 不 ! - 说 玛格丽特 , 作为 很快 作为 她 可以 说话 .

“哦，求求你别这样！”玛格丽特一开口就说道。

- [its] ['oʊnli][ðə; ði] [fɑːg] [gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [θroʊt] .
' It's only the fog got into my throat .
- 它是 仅有的 这 多雾路段 得到 进入 我的 喉 .

“只是雾呛到喉咙了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,
It doesn't hurt me at all ,
它 不 伤害 我 在 全部 ,

一点也不疼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['veri] [bæd][koʊld][æt; ət] [hoʊm] .
as it did when I had that very bad cold at home .
作为 它 做过 什么时候 我 有 那 非常 坏的 寒冷的 在 家 .

就像我之前在家得重感冒时一样。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [streɪndʒ] ['dɑːktɚz] , [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['waɪli] .

I	don't	like	strange	doctors	,	please	,	Mrs	.	Wylie	.
我	不	喜欢	奇怪的	医生	,	请	,	太太	.	威利	.

威利太太，我不喜欢陌生的医生。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [nɜːsɪ] [kæn; kən] [send] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dɑːktər][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət]

And	to	-	morrow	nursey	can	send	for	our	own	doctor	at	home	at
和	到	-	明天	托儿所	能	发送	为了	我们的	自己的	医生	在	家	在

[hɪl] ['hɔrtən] ,

Hill	Horton	,
爬坡道	霍顿	,

明天托儿所就可以安排我们自己的医生到希尔霍顿家里来。

[ɪf] [aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [wel] .

if	I'm	not	quite	well	.
如果	我是	不是	相当	出色地	.

如果我身体不太舒服的话。

[aɪ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [nɜːsɪ] [kwaɪt] ['ɜːrli] , [meint] [aɪ] ?

I	may	go	home	to	my	nursey	quite	early	,	mayn't	I	?
我	可能	去	家	到	我的	托儿所	相当	早期的	,	可能不会	我	?

我可能很早就回托儿所上班了，对吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðer; ðər] ['mæmə] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

And	you	will	tell	their	mamma	not	to	be	vexed	with	them	,	won't	you	?
和	你	将要	告诉	他们的	妈妈	不是	到	是	烦恼	和	他们	,	惯于	你	?

你会告诉他们的妈妈不要生他们的气，对吧?

[ðeɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . -

They	only	wanted	to	help	me	.	'
他们	仅有的	通缉	到	帮助	我	.	-

他们只是想帮助我。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃrɪmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪni] [feɪs] , [soʊ] [peɪl] [tuː] ,

She	looked	such	a	shrimp	of	a	creature	,	with	her	tiny	face	,	so	pale	too	,
她	看起来	这样的	一个	虾	的	一个	生物	,	和	她	微小的	脸	,	所以	苍白	也	,

她看起来像只小虾米，脸也很小，脸色也很苍白。

[ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] [tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər] .

that	nobody	could	have	found	it	in	their	heart	to	scold	her	.
那	无人	可以	有	成立	它	在	他们的	心	到	骂	她	.

没有人会忍心责骂她。

['mɪsɪz] . ['waɪli] [dʒʌst] ['pætɪd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ,

Mrs	.	Wylie	just	patted	her	hand	and	said	something	about	putting	it	all	right	,
太太	.	威利	只是	轻拍	她	手	和	说	某物	关于	推杆	它	全部	正确的	,

怀利太太只是拍了拍她的手，说了些什么，比如把一切都处理好之类的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [sliːp] .

but	that	she	must	go	to	bed	now	and	have	a	good	long	sleep	.
但	那	她	必须	去	到	床	现在	和	有	一个	好的	长的	睡觉	.

但她现在必须上床睡觉，好好睡一觉。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['berəl] , [huː] [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['waɪli] ,

And	just	then	Beryl	,	who	had	left	us	with	Mrs	.	Wylie	,
和	只是	然后	贝丽尔	,	WHO	有	左边	我们	和	太太	.	威利	,

就在这时，把我们留给威利太太的贝丽尔.....

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [-]

came	back	to	say	that	everything	was	ready	[	170	]
来了	后退	到	说	那	一切	曾是	准备好	[	-	]

回来后说一切都准备好了[170]

[fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['bʌnd(ə)l] [ɔːf] —

for	Margaret	upstairs	,	and	then	she	walked	her	and	the	red	bundle	off	—
为了	玛格丽特	楼上	,	和	然后	她	步行	她	和	这	红色的	捆	离开	—

[tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .

to	put	her	to	bed	.
到	放	她	到	床	.

把玛格丽特送到楼上，然后带着她和红色包裹离开——去哄她睡觉。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [wer]

I	really	think	that	by	this	time	Margaret	was	so	tired	that	she	scarcely	knew	where
我	真的	思考	那	经过	这	时间	玛格丽特	曾是	所以	疲劳的	那	她	几乎	知道	在哪里

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] :

she	was	:
她	曾是	:

我真的觉得，这时玛格丽特已经筋疲力尽，几乎不知道自己身在何处了：

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

she	did	not	make	the	least	objection	,	but	was	as	meek	as	a	mouse	.
她	做过	不是	制作	这	至少	异议	,	但	曾是	作为	温顺	作为	一个	老鼠	.

她没有丝毫反对，像老鼠一样温顺。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['lɪt(ə)l] -

You	would	never	have	thought	her	the	same	child	as	the	determined	little	'
你	会	绝不	有	想法	她	这	相同的	孩子	作为	这	决定	小的	-

['ɔːrdərɪŋ] - [ə'baʊt] - [sɔːrt][ʌv; əv][tʃaɪld] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ,

ordering	-	about	'	sort	of	child	I	knew	she	could	be	,
订购	-	关于	-	种类	的	孩子	我	知道	她	可以	是	,

你绝对想不到她会是以前那个我认识的、爱发号施令、意志坚定的小女孩。

[ænd; ənd][aɪ] , ['ræðər] [sə'spektɪd] , ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] [bɪn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ʌndər] ['strɪktɚ]

and	I	,	rather	suspected	,	generally	had	been	till	she	came	under	stricter
和	我	,	相当	怀疑	,	一般来说	有	到过	直到	她	来了	在下面	更严格

['mænɪdʒmənt] .

management	.
管理	.

而且我相当怀疑，在她受到更严格的管理之前，情况一直如此。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː 'es] — [wɪð; wɪθ] [pɪ'tɚːkɪn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] — ['mɪsɪz] . ['waɪli] [spoʊk]

When	she	was	alone	with	us	—	with	Peterkin	and	me	—	Mrs	.	Wylie	spoke
什么时候	她	曾是	独自的	和	我们	—	和	彼得金	和	我	—	太太	.	威利	辐

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

a	little	more	about	the	whole	affair	.
一个	小的	更多的	关于	这	所有的	事务	.

当她单独和我们在一起时——和彼得金还有我——怀利太太又谈起了整件事。

[bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] .

But	not	very	much	.
但	不是	非常	很多	.

但并不多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [ɪn] ['mɑːməz] [hændz] .

She	had	evidently	made	up	her	mind	to	leave	things	in	mamma's	hands	.
她	有	显然	制成	向上	她	头脑	到	离开	事物	在	妈妈的	双手	.

她显然已经决定把一切都交给妈妈处理。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪk'spleɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðer; ðər] [siːmd] [ə'baʊt]

And	she	did	not	at	all	explain	any	of	the	sort	of	mystery	there	seemed	about
和	她	做过	不是	在	全部	解释	任何	的	这	种类	的	神秘	那里	似乎	关于

['mɑːrgrət] .

Margaret	.
玛格丽特	.

她完全没有解释玛格丽特身上似乎存在的任何谜团。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][toʊld] ['braʊnɚ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm]

She	rang	the	bell	and	told	Browner	to	take	us	upstairs	to	the	little	room
她	响铃	这	钟	和	讲述	布朗纳	到	拿	我们	楼上	到	这	小的	房间

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

that	had	been	got	ready	for	us	,
那	有	到过	得到	准备好	为了	我们	,

她按响门铃，告诉布朗纳带我们上楼去为我们准备的小房间。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] , ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	where	we	were	to	sleep	,	saying	,	that	she	herself	was	now	going	to
和	在哪里	我们	是	到	睡觉	,	说	,	那	她	她自己	曾是	现在	去	到

[raɪt] [tuː; tə] ['mæmə] .

write	to	mamma	.
写	到	妈妈	.

她说，她要去给妈妈写信，然后告诉我们晚上要睡在哪里。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] ['boʊgl] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

'	And	to	Miss	Bogle	,	'	she	added	,
-	和	到	错过	博格尔	,	-	她	额外	,

“还有博格尔小姐，”她补充道。

- [ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [soʊ][tuː; tə] ['mɑːrgrət] . -

'	though	I	thought	it	better	not	to	say	so	to	Margaret	.	'
-	尽管	我	想法	它	更好的	不是	到	说	所以	到	玛格丽特	.	-

“不过我觉得最好还是不要告诉玛格丽特。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] ['ræðər] ['kjʊriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ;

She	looked	at	us	rather	curiously	as	she	spoke	;
她	看起来	在	我们	相当	奇怪的是	作为	她	辐	;

她说话时，带着几分好奇地看着我们;

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['laɪkli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi] [-]

I	think	she	most	likely	wanted	to	find	out	what	we	[	171	]
我	思考	她	最多	可能	通缉	到	寻找	出去	什么	我们	[	-	]

我认为她很可能是想知道我们[171]

['riːəli] [bi'liːvd] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [wɪtʃ] . -

really	believed	about	'	the	witch	.	'
真的	相信	关于	-	这	巫婆	.	-

我真的相信“女巫”的存在。

[pɪ'tɜːkɪn] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [gruː] ['veri] [red] .

Peterkin	started	,	and	grew	very	red	.
彼得金	开始	,	和	生长	非常	红色的	.

彼得金开始发红。

- [juː; jʊ][wəʊnt] [let] [hɜːr; hər][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] ? -

'	You	won't	let	her	go	back	there	?	'
-	你	惯于	让	她	去	后退	那里	?	-

“你不会让她回去吧？”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

他惊呼道。

- [aɪm] [ʃʊr] [ʃiːl] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . -

'	I'm	sure	she'll	run	away	again	if	you	do	.	'
-	我是	当然	壳	跑步	离开	再次	如果	你	做	.	-

“如果你那样做，我肯定她还会再跑掉。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈrædər] [ruːd] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]

It	sounded	rather	rude	,	but	Mrs	.	Wylie	knew	that	he	did	not	mean	it	for
它	听起来	相当	粗鲁的	,	但	太太	.	威利	知道	那	他	做过	不是	意思是	它	为了

[ˈruːdnəs] .

rudeness	.
粗鲁	.

这话听起来有点粗鲁，但怀利太太知道他并非有意无礼。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈgreɪvli] .

She	only	looked	at	him	gravely	.
她	仅有的	看起来	在	他	严重地	.

她只是神情严肃地看着他。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [frend] [ɪz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , - [ʃiː; ʃi]

'	I	am	very	anxious	to	see	how	your	little	friend	is	to	-	morrow	morning	,	'	she
-	我	是	非常	焦虑的	到	看	如何	你的	小的	朋友	是	到	-	明天	早晨	,	-	她

[rɪˈplaɪd] .

replied	.
回复	.

“我很想知道你的小朋友明天早上情况如何，”她回答说。

- [aɪ] [ˈɜːrnɪstli] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [kɔːt] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [koʊld] . -

'	I	earnestly	hope	she	has	not	caught	any	serious	cold	.	'
-	我	切实	希望	她	有	不是	捕捉	任何	严肃的	寒冷的	.	-

我衷心希望她没有得重感冒。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmhaʊ] ,

The	way	she	said	it	frightened	me	a	little	somehow	,
这	方式	她	说	它	害怕	我	一个	小的	不知何故	,

她说话的方式不知为何让我有点害怕。

[ðoʊ] [wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːf(ə)n] [kɔːt] [koʊld][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

though	we	children	often	caught	cold	and	didn't	think	much	about	it	.
尽管	我们	孩子们	经常	捕捉	寒冷的	和	没有	思考	很多	关于	它	.

虽然我们这些孩子经常感冒，但也没太在意。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [strɔːŋ] .

But	then	we	were	all	strong	.
但	然后	我们	是	全部	强的	.

但当时我们都很坚强。

[nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈevər] [kɔft] [ðə; ði] [wei] [ˈmɑːrgrət] [juːst] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ,

None	of	us	ever	coughed	the	way	Margaret	used	to	about	that	time	,
没有任何	的	我们	曾经	咳嗽	这	方式	玛格丽特	用过的	到	关于	那	时间	,

我们当中没有人像玛格丽特那时候那样咳嗽过。

[ɪkˈsept] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈhuːpɪŋ] - [kɔːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

except	when	we	had	hooping	-	cough	,	and	it	wasn't	that	that	she	had
除了	什么时候	我们	有	呼啦圈	-	咳嗽	,	和	它	不是	那	那	她	有

[gɑːt] , [aɪ] [nuː] .

got	,	I	knew	.
得到	,	我	知道	.

除了我们患百日咳那次，但我知道她得的不是百日咳。

- [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈbædli] [ɪl] ? -

'	You	don't	think	she	is	going	to	be	badly	ill	?	'
-	你	不	思考	她	是	去	到	是	糟糕	患病的	?	-

“你不觉得她会病得很重吗？”

[aɪ] [sed] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

I	said	,	feeling	as	if	it	would	be	all	my	fault	if	she	was	.
我	说	,	感觉	作为	如果	它	会	是	全部	我的	过错	如果	她	曾是	.

我说，感觉如果真是她，那全都是我的错。

['mɪsɪz] . ['waɪli] ['oʊnli] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [nɑːt] .

Mrs	**.**	**Wylie**	**only**	**repeated**	**that**	**she**	**hoped**	**not**	**.**
太太	.	威利	仅有的	重复	那	她	希望	不是	.

怀利太太只是重复说，她希望不会发生这种情况。

[wiː; wi] ['kudnt] [duː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ɔːr] ['taɪdiɪŋ] [ɑːr'selvz] [ʌp] ,

We	**couldn't**	**do**	**much**	**in**	**the**	**way**	**of**	**dressing**	**or**	**tidying**	**ourselves**	**up**	**,**
我们	不能	做	很多	在	这	方式	的	敷料	或者	整理	我们自己	向上	,

我们几乎没办法打扮自己，也没办法整理仪容。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [red] ['bʌnd(ə)l] .

as	**we**	**had**	**nothing**	**with**	**us**	**,**	**not**	**even**	**a**	**red**	**bundle**	**.**
作为	我们	有	没有什么	和	我们	,	不是	甚至	一个	红色的	捆	.

因为我们身上什么都没有，连个红包都没有。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	**could**	**only**	**wash**	**our**	**faces**	**and**	**hands**	**,**	**which**	**were**	**black**	**with**	**the**
我们	可以	仅有的	洗	我们的	面孔	和	双手	,	哪个	是	黑色的	和	这

[fɑːg] , [soʊ] ['hævɪŋ] [-]

fog	**,**	**so**	**having**	**[**	**172**	**]**
多雾路段	,	所以	拥有	[	-	]

我们只能洗洗脸和手，因为它们都被雾气熏黑了，所以[172]

[ðem; ðəm] [kliːn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

them	**clean**	**was**	**an**	**improvement**	**.**
他们	干净的	曾是	一个	改进	.

把它们打扫干净是一种进步。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] [pʊt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː 'es] — ['bɛrəlz]

And	**there**	**was**	**a**	**very**	**pretty**	**brush**	**and**	**comb**	**put**	**out**	**for**	**us**	**—**	**Beryl's**
和	那里	曾是	一个	非常	漂亮的	刷子	和	梳子	放	出去	为了	我们	—	绿柱石的

[oʊn] .

own	**.**
自己的	.

还有一套非常漂亮的梳子和刷子给我们用——是贝丽尔自己的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es][hɜːr; hər] [naɪs] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt]

I	**think**	**it**	**was**	**awfully**	**good**	**of**	**her**	**to**	**lend**	**us**	**her**	**nice**	**things**	**like**	**that**
我	思考	它	曾是	非常	好的	的	她	到	借	我们	她	好的	事物	喜欢	那

.

:
.

我觉得她把这么好的东西借给我们真是太好了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [blæntʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ] ['deə'sei] ['mæmə] [wʊd] .

I	**don't**	**believe**	**Blanchie**	**would**	**have**	**done**	**it**	**,**	**though**	**I**	**daresay**	**mamma**	**would**	**.**
我	不	相信	布兰奇	会	有	完毕	它	,	尽管	我	敢说	妈妈	会	.

我不认为布兰奇会这么做，但我敢说她妈妈会。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

So	**we**	**made**	**ourselves**	**as**	**decent**	**-**	**looking**	**as**	**we**	**could**	**,**
所以	我们	制成	我们自己	作为	体面的	-	寻找	作为	我们	可以	,

所以我们尽力让自己看起来体面一些。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kɑːlərz] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz][bæd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst]

and	**our**	**collars**	**didn't**	**look**	**as**	**bad**	**that**	**evening**	**as**	**in**	**the**	**daylight**	**the**	**next**
和	我们的	项圈	没有	看	作为	坏的	那	晚上	作为	在	这	日光	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

那天晚上我们的衣领看起来没有第二天早上在阳光下那么糟糕。

[ænd; ənd] [ðen] ['berəl] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [toʊld] [juː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn]

And	then	Beryl	put	her	head	in	at	the	door	and	told	us	to	come	down
和	然后	贝丽尔	放	她	头	在	在	这	门	和	讲述	我们	到	来	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

to	the	drawing	-	room	,
到	这	绘画	-	房间	,

然后贝丽尔探头进门，叫我们下楼到客厅去。

[wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .

where	her	father	was	.
在哪里	她	父亲	曾是	.

她父亲所在的地方。

- [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [dʒʌst] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	He	is	not	able	to	go	up	and	down	stairs	just	now	,	'	she	said	.
-	他	是	不是	有能力的	到	去	向上	和	向下	楼梯	只是	现在	,	-	她	说	.

“他现在还不能上下楼梯，”她说。

- [hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] [ɪz] ['veri] [bæd] .

'	His	rheumatism	is	very	bad	.
-	他的	风湿病	是	非常	坏的	.

他的风湿病很严重。

[soʊ] [hiː; hi] [steɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [daɪn] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [fɔːr; fər]

So	he	stays	in	the	drawing	-	room	,	and	we	dine	earlier	than	usual	for
所以	他	停留	在	这	绘画	-	房间	,	和	我们	用餐	早些时候	比	通常	为了

[hɪz; ɪz] [seɪk] — [æt; ət] ['sev(ə)n] . -

his	sake	—	at	seven	.	'
他的	清酒	—	在	七	.	-

所以他就待在客厅里，为了他，我们比平时早些吃饭——七点就吃了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] , ['pɑːrtli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

She	went	on	talking	,	partly	to	make	us	more	comfortable	,
她	去	在	说	,	部分	到	制作	我们	更多的	舒服的	,

她继续说下去，部分原因是想让我们感觉更自在一些。

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ʃaɪ] .

for	I	knew	we	were	both	looking	very	shy	.
为了	我	知道	我们	是	两个都	寻找	非常	害羞的	.

因为我知道我们俩看起来都很害羞。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , - [dəunt] [biː; bi]

And	just	outside	the	drawing	-	room	door	she	smiled	and	said	,	'	Don't	be
和	只是	外部	这	绘画	-	房间	门	她	微笑	和	说	,	-	不	是

['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

frightened	of	him	,
害怕	的	他	,

就在客厅门外，她微笑着说：“别害怕他。”

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . -

he	is	the	kindest	person	in	the	world	.	'
他	是	这	最善良的	人	在	这	世界	.	-

他是世界上最善良的人。

[ðə; ði] ['frɪlz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] . — [piː] . - .

THE	FRILLS	HAD	WORKED	UP	ALL	ROUND	HIS	FACE	.	—	p	.	173	.
这	褶边	有	工作	向上	全部	圆形的	他的	脸	.	—	p	.	-	.

他的脸周围都卷起了褶皱。——第173页

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

So	he	was	,	I	am	sure	.
所以	他	曾是	,	我	是	当然	.

没错，我确信他就是。

[hiː; hi][hæd; həd] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

He	had	white	hair	and	a	thin	white	face	,	and	he	was	sitting	in	a
他	有	白色的	头发	和	一个	薄的	白色的	脸	,	和	他	曾是	坐着	在	一个

[bɪg][ɑːrm] - [tʃer] ,

big	arm	-	chair	,
大的	手臂	-	椅子	,

他头发花白，脸色苍白消瘦，正坐在一张大扶手椅里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz]['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ðer; ðər]

and	he	shook	hands	kindly	,	and	didn't	seem	to	mind	our	being	there
和	他	摇晃	双手	亲切地	,	和	没有	似乎	到	头脑	我们的	存在	那里

[ə; eɪ][bɪt] .

a	bit	.
一个	少量	.

他友好地和我们握手，似乎一点也不介意我们的存在。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['berəl][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə]

Of	course	,	Beryl	had	explained	it	all	to	him	,	and	it	was	easy	to
的	课程	,	贝丽尔	有	解释	它	全部	到	他	,	和	它	曾是	简单的	到

[siː] [ðæt] [-]

see	that	[	173	]
看	那	[	-	]

当然，贝丽尔已经向他解释了一切，很容易看出[173]

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['ɔːfli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

he	was	most	awfully	fond	of	her	,	and	pleased	with	everything	she	did	.
他	曾是	最多	非常	喜爱	的	她	,	和	高兴	和	一切	她	做过	.

他非常喜欢她，对她做的每件事都很满意。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['hɔːrɪd] , [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [kʌm]

All	the	same	,	I	was	very	glad	,	though	it	sounds	horrid	,	that	he	couldn't	come
全部	这	相同的	,	我	曾是	非常	高兴的	,	尽管	它	声音	可怕的	,	那	他	不能	来

[ˌdaʊn'sterz] .

downstairs	.
楼下	.

尽管如此，虽然听起来很糟糕，但我很高兴他没能下楼。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [hæf] [soʊ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['mɪsɪz] . ['waɪli] [ænd; ənd] ['berəl] .

It	didn't	seem	half	so	frightening	with	only	Mrs	.	Wylie	and	Beryl	.
它	没有	似乎	一半	所以	令人恐惧	和	仅有的	太太	.	威利	和	贝丽尔	.

只有怀利太太和贝丽尔在场时，似乎没那么可怕了。

[pɪ'tɜːkɪn] [gɑːt] ['veri] ['sliːpi] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊvər] .

Peterkin	got	very	sleepy	before	dinner	was	really	over	.
彼得金	得到	非常	困	前	晚餐	曾是	真的	超过	.

晚饭还没结束，彼得金就困得不行了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [æt; ət] [dɪ'zɜːrt] ,

I	think	he	nodded	once	or	twice	at	dessert	,
我	思考	他	点头	一次	或者	两次	在	甜点	,

我想他在吃甜点的时候点头了一两次。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'fendɪd] [wen] [aɪ] [sed] [soʊ] ['æftərwərdz] .

though	he	was	very	offended	when	I	said	so	afterwards	.
尽管	他	曾是	非常	被冒犯了	什么时候	我	说	所以	然后	.

虽然我事后这么说的时候，他非常生气。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['dʒɑːli]['taɪərd] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] [glæd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

I	began	to	feel	jolly	tired	too	,	and	we	were	both	very	glad	to	go	to
我	开始	到	感觉	快乐的	疲劳的	也	,	和	我们	是	两个都	非常	高兴的	到	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

我也开始感到非常疲倦，我们俩都非常高兴能上床睡觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] .

There	was	a	fire	in	our	room	.
那里	曾是	一个	火	在	我们的	房间	.

我们房间着火了。

- [mɪs] ['waɪli] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɑːg] , - [ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] [sed] .

'	Miss	Wylie	had	ordered	it	because	of	the	fog	,	'	the	servant	said	.
-	错过	威利	有	订购	它	因为	的	这	多雾路段	,	-	这	仆人	说	.

“这是怀利小姐因为雾太大而点的，”仆人说。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Wasn't	it	kind	of	her	?
不是	它	种类	的	她	?

她真是太好了，不是吗?

[wiː; wi] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

We	couldn't	help	laughing	at	the	things	they	had	tried	to	find	for	us
我们	不能	帮助	笑	在	这	事物	他们	有	尝试	到	寻找	为了	我们

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['prɑːpər] [naɪt] [θɪŋz] — ['dʒækɪti] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'ferz] ,

instead	of	proper	night	things	—	jackety	sort	of	affairs	,
反而	的	恰当的	夜晚	事物	—	夹克	种类	的	事务	,

我们忍不住笑了起来，因为他们试图给我们找的那些东西，而不是合适的睡衣——比如外套之类的东西。

[wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['frɪlz] [ænd; ənd] [fʌs] .

with	lots	of	frills	and	fuss	.
和	很多	的	褶边	和	大惊小怪	.

非常繁琐，花里胡哨。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['mʌðər] ['waɪli] [ɔːr][tuː; tə]['berəl] .

I	don't	know	if	they	belonged	to	mother	Wylie	or	to	Beryl	.
我	不	知道	如果	他们	属于	到	母亲	威利	或者	到	贝丽尔	.

我不知道这些衣服是属于怀利妈妈还是贝丽尔的。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə][maɪnd] ,

But	we	were	too	sleepy	to	mind	,
但	我们	是	也	困	到	头脑	,

但我们当时太困了，没在意。

[ðoʊ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [piːt] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [ə'fendɪd] [wen] [aɪ] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [red] -

though	next	morning	Pete	was	awfully	offended	when	I	said	he	looked	like	Red	-
尽管	下一个	早晨	皮特	曾是	非常	被冒犯了	什么时候	我	说	他	看起来	喜欢	红色的	-

['raɪdɪŋ] [hʊdz] ['grænmʌðər] ,

Riding	Hood's	grandmother	,
骑术	引擎盖的	祖母	,

不过第二天早上，当我说皮特长得像小红帽的奶奶时，他非常生气。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['frɪlz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

as	the	frills	had	worked	up	all	round	his	face	,
作为	这	褶边	有	工作	向上	全部	圆形的	他的	脸	,

当褶皱在他脸庞周围翻卷起来时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [stɪl] ['kwɪrər] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

and	he	looked	still	queerer	when	he	got	out	of	bed	,
和	他	看起来	仍然	更酷儿	什么时候	他	得到	出去	的	床	,

他下床后看起来更古怪了。

[æz; əz][hɪz; ɪz][roʊb] [treɪld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] [ʃɔːrt] .

as	his	robe	trailed	on	the	floor	,	with	his	being	so	short	.
作为	他的	长袍	拖着	在	这	地面	,	和	他的	存在	所以	短的	.

由于他个子矮，长袍拖在地上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪk] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

He	did	not	wake	as	early	as	usual	,	but	I	did	.
他	做过	不是	唤醒	作为	早期的	作为	通常	,	但	我	做过	.

他没有像往常那样早起，但我醒了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wer] [aɪ] [-]

And	for	a	minute	or	two	I	couldn't	think	where	I	[	174	]
和	为了	一个	分钟	或者	二	我	不能	思考	在哪里	我	[	-	]

有一两分钟的时间，我完全想不起来我在哪里[174]

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

曾是。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] ['veri] ['hæpi] [wen] [aɪ][dɪd] [rɪ'membər] .

And	I	didn't	feel	very	happy	when	I	did	remember	.
和	我	没有	感觉	非常	快乐的	什么时候	我	做过	记住	.

当我记起这些事的时候，我并没有感到很开心。

[ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [gɔːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [lʊkt] ['gluːmi] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] .

The	fog	had	gone	,	but	it	still	looked	gloomy	,	compared	with	home	.
这	多雾路段	有	已消失	,	但	它	仍然	看起来	阴沉	,	比较的	和	家	.

雾气散去了，但和家乡相比，这里看起来仍然阴沉沉的。

[stɪl] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [soʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

Still	I	was	glad	it	was	clear	,	both	because	I	wanted	so	to	go	home	,
仍然	我	曾是	高兴的	它	曾是	清除	,	两个都	因为	我	通缉	所以	到	去	家	,

不过我很高兴事情进展顺利，因为我非常想回家。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts][koʊld] .

and	also	because	of	Margaret's	cold	.
和	还	因为	的	玛格丽特的	寒冷的	.

也因为玛格丽特感冒了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] .

I	think	that	was	what	I	first	thought	of	.
我	思考	那	曾是	什么	我	第一的	想法	的	.

我想这就是我最初想到的。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get] [ɪl] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [haʊ] ['æŋgri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

If	only	she	didn't	get	ill	,	I	thought	I	wouldn't	mind	how	angry	they	were	with
如果	仅有的	她	没有	得到	患病的	,	我	想法	我	不会	头脑	如何	生气的	他们	是	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果她没生病，我想我就不会在意他们对我有多生气了。

[æz; əz][tuː; tə] [pɪ'tɜːkɪn] , [aɪ] [wʊd] [stænd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	to	Peterkin	,	I	would	stand	up	for	him	,	if	he	needed	it	,
作为	到	彼得金	,	我	会	站立	向上	为了	他	,	如果	他	需要	它	,

至于彼得金，如果他需要，我会站出来支持他。

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] .

though	I	didn't	think	he	would	.
尽管	我	没有	思考	他	会	.

虽然我并不认为他会这样做。

[ðeid] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋz]

They'd	be	sure	to	remind	me	how	much	older	I	was	,	and	pleasant	things
他们会	是	当然	到	提醒	我	如何	很多	老	我	曾是	,	和	令人愉快的	事物

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

他们一定会提醒我我年纪有多大，诸如此类令人愉快的事情。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [aɪ] [went] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,

And	yet	when	I	went	over	and	over	it	in	my	own	mind	,
和	然而	什么时候	我	去	超过	和	超过	它	在	我的	自己的	头脑	,

然而，当我在脑海中一遍遍地回想这件事时，

[aɪ] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [wʌt] [els] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

I	couldn't	get	it	clear	what	else	I	could	have	done	.
我	不能	得到	它	清除	什么	别的	我	可以	有	完毕	.

我无法弄清楚我还能做些什么。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pʌzlz] [laɪk] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ,

There	are	puzzles	like	that	sometimes	,
那里	是	谜题	喜欢	那	有时	,

有时候会遇到这样的难题。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd]

and	anyway	it	was	better	than	if	Margaret	had	run	away	alone	,	and
和	反正	它	曾是	更好的	比	如果	玛格丽特	有	跑步	离开	独自的	,	和

[pər'hæps][gɑːt] ['riːəli] [lɔːst] .

perhaps	got	really	lost	.
也许	得到	真的	丢失的	.

无论如何，这总比玛格丽特独自逃跑，万一迷路了要好得多。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] , [aɪ]['hædnt] [mʌtʃ] [bleɪm] [tuː; tə] [ber] .

And	,	after	all	,	as	you	will	hear	,	I	hadn't	much	blame	to	bear	.
和	,	后	全部	,	作为	你	将要	听到	,	我	之前没有	很多	责备	到	熊	.

而且，说到底，正如你将听到的，我并没有多少责任要承担。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [wɪl] [ʃoʊ] [θæŋks] [tuː; tə] [huːm] [ðæt] [wʌz; wəz] .

The	name	of	this	chapter	will	show	thanks	to	whom	that	was	.
这	姓名	的	这	章	将要	展示	谢谢	到	谁	那	曾是	.

本章标题将表明感谢的对象。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [drest] — [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [wiː; wi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [kliːn] ['kɑːlərz] !

When	we	were	dressed	—	and	oh	,	how	we	longed	for	clean	collars	!
什么时候	我们	是	穿着	—	和	哦	,	如何	我们	渴望	为了	干净的	项圈	!

当我们穿戴整齐时——哦，我们多么渴望干净的衣领啊！

— [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

—	we	made	our	way	down	to	the	dining	-	room	.
—	我们	制成	我们的	方式	向下	到	这	用餐	-	房间	.

我们下楼来到餐厅。

['berəl][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːv(ə)n] ['prɪtiːɚ] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

Beryl	was	there	already	,	and	I	saw	that	she	looked	even	prettier	by	daylight	,
贝丽尔	曾是	那里	已经	,	和	我	锯	那	她	看起来	甚至	更漂亮	经过	日光	,

贝丽尔已经到了，我发现她在日光下看起来更漂亮了。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

such	as	it	was	than	the	evening	before	.
这样的	作为	它	曾是	比	这	晚上	前	.

比前一天晚上还要好。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['kaɪndli] , [-]
She smiled kindly , [175]
她 微笑 亲切地 , [-]

她露出和蔼的微笑[175]

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wiː; wi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sliːp] [wel] .
and said she hoped we had managed to sleep well .
和 说 她 希望 我们 有 管理 到 睡觉 出色地 .

她还说希望我们睡得好。

- [oʊ] [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [wiː; wi] [sed] , - [bʌt; bət] — - [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]
' Oh yes , thank you , ' we said , ' but — ' and we both looked round the
- 哦 是的 , 感谢 你 , - 我们 说 , - 但 — - 和 我们 两个都 看起来 圆形的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“哦，是的，谢谢，”我们说，“但是——”然后我们俩环顾了一下房间。

- [haʊ] [ɪz] ['mɑːrgrət] ? -
' How is Margaret ? '
- 如何 是 玛格丽特 ? -

玛格丽特怎么样了?

- [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] , - ['berəl] ['ænsər] ,
' None the worse , I am glad to say , ' Beryl answered ,
- 没有任何 这 更糟 , 我 是 高兴的 到 说 , - 贝丽尔 回答 ,

“还好，我很高兴，”贝丽尔回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['bɛrəlz] [braɪt] [feɪs]
and then I thought to myself I might have guessed it , by Beryl's bright face
和 然后 我 想法 到 我 我 可能 有 猜对了 它 , 经过 绿柱石的 明亮的 脸
.
:
.

然后我心想，从贝丽尔明亮的脸上，我可能已经猜到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金(Peterkin)
第8/9页

- [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ] [fɑːg] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [kɔːf] [soʊ][læst] [naɪt] .
' I really think it was only the fog that made her cough so last night .
- 我 真的 思考 它 曾是 仅有的 这 多雾路段 那 制成 她 咳嗽 所以 最后的 夜晚 .

“我真的觉得昨晚让她咳嗽不止的只是雾气。”

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [haʊ'evər] ,
She looks a very delicate little girl , however ,
她 看起来 一个 非常 精美的 小的 女孩 , 然而 ,

然而，她看起来是个非常娇弱的小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [spiːks] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd][koʊld][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
and she speaks of having had a very bad cold not long ago ,
和 她 说话 的 拥有 有 一个 非常 坏的 寒冷的 不是 长的 前 ,

她说不久前得了一场很严重的感冒。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][koʊld] .
which may have been something worse than a cold .
哪个 可能 有 到过 某物 更糟 比 一个 寒冷的 .

这可能比感冒更严重。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn][bed][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [tɪl] — — -
So I made her stay in bed for breakfast , till — — '
所以 我 制成 她 停留 在 床 为了 早餐 , 直到 — — -

所以我让她留在床上吃早餐，直到——

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] - [meɪd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
At that moment the parlour - maid brought in a telegram .
在 那 片刻 这 客厅 - 女佣 带来 在 一个 电报 .

这时，女佣拿来了一份电报。

['berəl] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Beryl opened it , and then handed it to me .
贝丽尔 打开 它 , 和 然后 递交 它 到 我 .

贝丽尔打开它，然后递给了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['mæmə] .
It was from mamma .
它 曾是 从 妈妈 .

这是妈妈给的。

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['letər] .
' A thousand thanks for telegram and letter .
- 一个 千 谢谢 为了 电报 和 信 .

“万分感谢你的电报和信件。”

['kʌmɪŋ] [maɪ'self][baɪ] ['ɜːrliɪst] [treɪn] ['pɑːsəb(ə)l] . -
Coming myself by earliest train possible . '
未来 我 经过 最早 火车 可能的 . -

我会亲自搭乘最早的火车过来。

- [ɪts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] ['mæmə] , - [aɪ] [sed] ,
' It's very good of mamma , ' I said ,
- 它是 非常 好的 的 妈妈 , - 我 说 ,

“妈妈做得真好，”我说。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] — [ɔːr][aɪ] — [sɔː] ['pɑːpə] .

and	in	my	heart	I	was	glad	she	was	coming	before	we	—	or	I	—	saw	papa	.
和	在	我的	心	我	曾是	高兴的	她	曾是	未来	前	我们	—	或者	我	—	锯	爸爸	.

我心里很高兴她在我们（或者我）见到爸爸之前就来了。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] [tuː] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] - [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

For	though	he	is	very	kind	too	,	he	is	not	quite	so	'	understanding	,
为了	尽管	他	是	非常	种类	也	,	他	是	不是	相当	所以	-	理解	,

虽然他也很善良，但他并不那么“善解人意”。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ʃɑːrpər] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [bɔɪz] .

'	and	a	good	deal	sharper	,	especially	with	us	boys	.
-	和	一个	好的	交易	更锐利	,	尤其	和	我们	男孩们	.

而且反应也更敏捷了，尤其是对我们这些男孩来说。

[aɪ] [sə'poʊz] ['fɑːðəz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [bɔɪz] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['gɜːlz]

I	suppose	fathers	need	to	be	,	and	I	suppose	boys	need	it	more	than	girls
我	认为	父亲们	需要	到	是	,	和	我	认为	男孩们	需要	它	更多的	比	女孩们

. [-]

.	[	176	]
.	[	-	]

我想父亲们应该如此，而且我想男孩比女孩更需要它。[176]

- [jes] , - [sed] ['berəl] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɔːfli] ['dʒɑːli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl]

'	Yes	,	'	said	Beryl	,	and	though	she	had	been	so	awfully	jolly	about	the	whole
-	是的	,	-	说	贝丽尔	,	和	尽管	她	有	到过	所以	非常	快乐的	关于	这	所有的

[ə'fer] ,

affair	,
事务	,

“是的，”贝丽尔说，尽管她对整件事都表现得非常高兴，

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɜːr; hər] [toʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː 'es]

I	could	tell	by	her	tone	that	she	was	glad	that	some	one	belonging	to	us
我	可以	告诉	经过	她	语气	那	她	曾是	高兴的	那	一些	一	属于	到	我们

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː 'es][ɔːl] .

was	coming	to	look	after	us	all	.
曾是	未来	到	看	后	我们	全部	.

从她的语气中我能听出来，她很高兴有人来照顾我们。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

'	It	is	very	satisfactory	.
-	它	是	非常	令人满意的	.

“非常令人满意。”

[maɪ] [ænt] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] ['ɜːrli] [tuː] .

My	aunt	said	she	would	come	round	early	too	.
我的	阿姨	说	她	会	来	圆形的	早期的	也	.

我姑姑说她也会早点过来。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [get] [ʌp] [naʊ] ,

I	think	it	will	be	quite	safe	for	Margaret	to	get	up	now	,
我	思考	它	将要	是	相当	安全的	为了	玛格丽特	到	得到	向上	现在	,

我认为玛格丽特现在起床应该很安全了。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [meɪ] .

so	I	will	go	and	tell	her	she	may	.
所以	我	将要	去	和	告诉	她	她	可能	.

所以我会去告诉她，她可以。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] - ['pepərz] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

You	will	find	some	magazines	and	picture	-	papers	in	my	little	sitting	-	room	,
你	将要	寻找	一些	杂志	和	图片	-	文件	在	我的	小的	坐着	-	房间	,

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ruːm] ,

behind	this	room	,
在后面	这	房间	,

在我的小客厅里，也就是这间房间后面，你会找到一些杂志和图画报纸。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [ðer; ðər] [tɪl] ['ænti] [kʌmz] . -

if	you	can	amuse	yourselves	there	till	auntie	comes	.	'
如果	你	能	娱乐	你们自己	那里	直到	阿姨	来	.	-

如果你们能在那儿自娱自乐到阿姨来的话。

[aɪ] [stɑːpt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

I	stopped	her	a	moment	as	she	was	leaving	the	room	,
我	停止	她	一个	片刻	作为	她	曾是	离开	这	房间	,

她正要离开房间时，我叫住了她一会儿。

[tuː; tə][æsk] [wʌt] [aɪ] [nuː] [pɪ'tɜːkɪn] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .

to	ask	what	I	knew	Peterkin	was	longing	to	hear	.
到	问	什么	我	知道	彼得金	曾是	渴望	到	听到	.

问出我知道彼得金一直渴望听到的话。

- ['mæmə] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [aɪ] [sed] ,

'	Mamma	will	take	us	home	,	of	course	,	'	I	said	,
-	妈妈	将要	拿	我们	家	,	的	课程	,	-	我	说	,

“妈妈当然会带我们回家，”我说。

- [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['mɑːrgrət] ? -

'	but	what	do	you	think	will	be	done	about	Margaret	?	'
-	但	什么	做	你	思考	将要	是	完毕	关于	玛格丽特	?	-

“但是你认为玛格丽特的事情会怎么处理呢？”

- [ðeɪ] — - [huːm] [hiː; hi] [ment] [baɪ] - [ðeɪ] - [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

'	They	—	'	whom	he	meant	by	'	they	'	I	don't	know	,
-	他们	—	-	谁	他	意思是	经过	-	他们	-	我	不	知道	,

我不知道他说的“他们”指的是谁。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] — - [ðeɪ] [wəʊnt] [send] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ]

and	I	don't	think	he	knew	himself	—	'	they	won't	send	her	back	to	the	witch
和	我	不	思考	他	知道	他自己	—	-	他们	惯于	发送	她	后退	到	这	巫婆

, [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ,

,	you	don't	think	,
,	你	不	思考	,

而且我觉得他自己也不知道——“他们不会把她送回女巫那里，你觉得呢？”

[duː][juː; jʊ] ? -

do	you	?	'
做	你	?	-

你？ '

[hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] , ['groʊɪŋ] ['veri] [red] .

he	burst	out	,	growing	very	red	.
他	爆裂	出去	,	生长	非常	红色的	.

他突然爆发，脸涨得通红。

['berəl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Beryl	hesitated	.
贝丽尔	犹豫了一下	.

贝丽尔犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] —
Then she said quietly —
然后 她 说 悄悄 —

然后她平静地说——

- [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , - [ænd; ənd] [pɪ'tɜːkɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
' No , I don't think so , ' and Peterkin gave a great sigh of relief .
- 不 , 我 不 思考 所以 , - 和 彼得金 给予 一个 伟大的 叹 的 宽慰 .

“不，我不这么认为，”彼得金长舒了一口气。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [soʊ] ,
If she had answered that she did think so ,
如果 她 有 回答 那 她 做过 思考 所以 ,

如果她回答说她确实这么认为，

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊl] .
I believe he would have broken into a howl .
我 相信 他 会 有 破碎的 进入 一个 嗥 .

我相信他会放声嚎叫。

[aɪ] ['riːəli] [duː] . [-]
I really do . [177]
我 真的 做 . [-]

我确实这么认为。[177]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ɪn] ['bɛrəlz] [ruːm] [bɪ'fɔːr]
It seemed rather a long time that we had to wait in Beryl's room before
它 似乎 相当 一个 长的 时间 那 我们 有 到 等待 在 绿柱石的 房间 前
['eniθɪŋ] [els] ['hæpənd] .
anything else happened .
任何事物 别的 发生 .

在贝丽尔的房间里等了很久，才等到其他事情发生。

[pɪ'tɜːkɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dentists] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd]
Peterkin said it felt a good deal like waiting at the dentist's , and I agreed
彼得金 说 它 毛毡 一个 好的 交易 喜欢 等待 在 这 牙医 , 和 我 同意
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

彼得金说这感觉很像在牙医诊所候诊，我同意他的说法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['pepərz] [ðæt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [aɪ]
It was the looking at the picture - papers that put it into his head , I
它 曾是 这 寻找 在 这 图片 - 文件 那 放 它 进入 他的 头 , 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .

我想，是那些图片报纸让他产生了这种想法。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] [rɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ,
We heard the front - door bell ring several times ,
我们 听到 这 正面 - 门 钟 戒指 一些 时代 ,

我们听到前门门铃响了好几次，

[ænd; ənd][wʌns][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [kɔːt] ['bɛrəlz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , - ['ænti] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? -
and once I was sure I caught Beryl's voice calling , ' Auntie , is it you ? '
和 一次 我 曾是 当然 我 捕捉 绿柱石的 嗓音 呼叫 , - 阿姨 , 是 它 你 ? -

当我确信我听到了贝丽尔的声音时，她喊道：“阿姨，是你吗？”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [twelv] [ə'klɔk, əu-] — ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

but	it	must	have	been	nearly	twelve	o'clock	—	breakfast	had	been	a
但	它	必须	有	到过	几乎	十二	点钟	—	早餐	有	到过	一个

[gʊd] [diːl] ['leɪtər][ðæn; ðən][æt; ət] [hoʊm] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [wiː; wi]

good	deal	later	than	at	home	—	before	the	door	of	the	room	where	we
好的	交易	之后	比	在	家	—	前	这	门	的	这	房间	在哪里	我们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

但当时应该已经快十二点了——早餐比家里晚得多——我们才打开房间的门。

['oʊpənd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ɪn] .

opened	,	and	some	one	came	in	.
打开	,	和	一些	一	来了	在	.

门开了，有人进来了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

I	was	standing	staring	out	of	the	window	,
我	曾是	常设	凝视	出去	的	这	窗户	,

我站在那里，凝视着窗外。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɜːrnəri] [ɔːr] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

which	looked	into	a	very	small	sort	of	fernery	or	conservatory	,
哪个	看起来	进入	一个	非常	小的	种类	的	蕨类植物园	或者	温室	,

它看起来像是一个很小的蕨类植物园或温室，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['berəl][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði][plænts] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

and	wishing	Beryl	had	told	me	to	water	the	plants	,	when	I	heard	a	voice
和	祝	贝丽尔	有	讲述	我	到	水	这	植物	,	什么时候	我	听到	一个	嗓音

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

behind	me	.
在后面	我	.

正当我后悔没让贝丽尔告诉我该给植物浇水的时候，我听到身后传来一个声音。

- [bɔɪz] ! -

'	Boys	!	'
-	男孩们	!	-

'男孩们! '

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ; - [dʒaɪlz] ? - [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mæmə] .

it	said	;	'	Giles	?	'	and	turning	round	,	I	saw	that	it	was	mamma	.
它	说	;	-	吉尔斯	?	-	和	转弯	圆形的	,	我	锯	那	它	曾是	妈妈	.

它说："吉尔斯？"我转过身，发现是妈妈。

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][dʒʌst] [fluː]

I	forgot	all	about	being	found	fault	with	and	everything	else	,	and	just	flew
我	忘了	全部	关于	存在	成立	过错	和	和	一切	别的	,	和	只是	飞翔

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

我完全忘记了被人指责以及其他一切，径直飞向她。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [pʊr] [oʊld] [piːt] , [ænd; ənd] [ðen] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	did	poor	old	Pete	,	and	then	—	I	am	almost	ashamed	to	tell	it	,
和	所以	做过	贫穷的	老的	皮特	,	和	然后	—	我	是	几乎	羞愧	到	告诉	它	,

可怜的老皮特也是如此，然后——我几乎不好意思说出来——

[ðoʊ] [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] — [aɪ] [broʊk] [aʊt] ['kraɪɪŋ] !

though	perhaps	I	should	not	be	—	I	broke	out	crying	!
尽管	也许	我	应该	不是	是	—	我	打破	出去	哭泣	!

虽然我不应该这样——但我还是哭了!

['mæmə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

Mamma	put	her	arms	round	me	.
妈妈	放	她	武器	圆形的	我	.

妈妈搂住了我。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

I	don't	know	what	she	had	been	meaning	to	say	to	us	,	or	to	me	,
我	不	知道	什么	她	有	到过	意义	到	说	到	我们	,	或者	到	我	,

我不知道她原本想对我们，或者对我，说什么。

[pər'hæps] , [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [bleɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [-]

perhaps	,	in	the	way	of	blame	,	but	it	ended	in	her	[	178	]
也许	,	在	这	方式	的	责备	,	但	它	结束	在	她	[	-	]

或许，在责备方面，但最终还是归咎于她[178]

[hʌgɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] - [pʊr] [oʊld] ['gɪli] . -

hugging	me	,	and	saying	'	poor	old	Gilley	.	'
拥抱	我	,	和	说	-	贫穷的	老的	吉利	.	-

他拥抱了我，并说“可怜的老吉利”。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [pɪ'tɝːkɪn] [tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

She	hugged	Peterkin	too	,	though	he	wasn't	crying	,	and	had	no	intention	of
她	拥抱	彼得金	也	,	尽管	他	不是	哭泣	,	和	有	不	意图	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她也拥抱了彼得金，尽管他没有哭，也没有哭的打算。

[ən'les] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] ['boʊgl] , [ænd; ənd] [ðen]

unless	his	beloved	Margaret	was	to	be	sent	back	to	Miss	Bogle	,	and	then
除非	他的	心爱	玛格丽特	曾是	到	是	发送	后退	到	错过	博格尔	,	和	然后

,

,

,

除非他心爱的玛格丽特要被送回博格尔小姐那里，那样的话，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hauld] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] .

I	have	no	doubt	,	he	would	have	howled	loudly	enough	.
我	有	不	怀疑	,	他	会	有	嚎叫	高声	足够的	.

我毫不怀疑，他一定会发出足够响亮的嚎叫。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['peɪʃ(ə)ns] ['iːv(ə)n]

His	whole	mind	was	fixed	on	this	point	,	and	he	had	hardly	patience	even
他的	所有的	头脑	曾是	固定的	在	这	观点	,	和	他	有	几乎	耐心	甚至

[tuː; tə] [biː; bi] [hʌgɪd] ,

to	be	hugged	,
到	是	拥抱	,

他满脑子都是这件事，甚至连被拥抱都几乎没有耐心了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

before	he	burst	out	with	it	.
前	他	爆裂	出去	和	它	.

在他突然爆发之前。

- ['mʌmi] , ['mʌmi] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðeə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

'	Mummy	,	mummy	,	'	he	said	,	'	they're	not	going	to	send	her	back	to	the
-	木乃伊	,	木乃伊	,	-	他	说	,	-	它们是	不是	去	到	发送	她	后退	到	这

[wɪtʃ] ,

witch	,
巫婆	,

“妈妈，妈妈，”他说，“他们不会把她送回女巫那里去的。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ? -
are **they** **?** **'**
是 他们 ? -

是吗?

['mæmə] [ˌʌndər'stʊd] .
Mamma **understood** **.**
妈妈 理解 .

妈妈明白了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] - ['lɪt(ə)l] [weɪz] [soʊ]
She **knew** **Peterkin's** **little** **ways** **so**
她 知道 - 小的 方式 所以

她了解彼得金的小伎俩，所以

[wel] , — [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] ['nʌθɪŋ]
well **,** **—** **how** **he** **got** **his** **head** **full** **of** **a** **thing** **,** **and** **could** **take** **in** **nothing**
出色地 , — 如何 他 得到 他的 头 满的 的 一个 事物 , 和 可以 拿 在 没有什么

唉，他满脑子都是一件事，什么都听不进去。

[els] ,
else **,**
别的 ,

别的，

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]
— **and** **she** **saw** **that** **it** **was** **best** **to** **satisfy** **him** **at** **once** **if** **we** **were**
— 和 她 锯 那 它 曾是 最好的 到 满足 他 在 一次 如果 我们 是
[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [piːs] .
to **have** **any** **peace** **.**
到 有 任何 和平 .

——她意识到，如果我们想要获得和平，最好立刻满足他的需求。

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **No** **,** **'** **she** **said** **.**
- 不 , - 她 说 .

“不，”她说。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] ['boʊgl] . -
' **The** **little** **girl** **is** **not** **to** **go** **back** **to** **Miss** **Bogle** **.** **'**
- 这 小的 女孩 是 不是 到 去 后退 到 错过 博格尔 . -

“小女孩不能再回到博格尔小姐那里去。”

[pɪ'tɜ˞ːkɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
Peterkin **gave** **a** **great** **sigh** **of** **comfort** **.**
彼得金 给予 一个 伟大的 叹 的 舒适 .

彼得金长舒了一口气，表示释然。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪz; ɪz] ['prɪnses] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
After **all** **,** **he** **had** **rescued** **his** **princess** **,** **I** **suppose** **he** **said** **to** **himself** **.**
后 全部 , 他 有 获救 他的 公主 , 我 认为 他 说 到 他自己 .

毕竟，他救了他的公主，我想他心里是这么想的。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] ['mæmə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [soʊ] [dɪ'saɪdɪdli]
I **thought** **it** **very** **extraordinary** **that** **mamma** **should** **be** **able** **to** **speak** **so** **decidedly**
我 想法 它 非常 非凡的 那 妈妈 应该 是 有能力的 到 说话 所以 绝对地
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about **it** **,**
关于 它 ,

我觉得妈妈能如此肯定地谈论这件事，真是太不可思议了。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n]['ɔ:lmoʊst][æt; ət] [wʌns] —

and	I	daresay	she	saw	this	,	for	she	went	on	almost	at	once	—
和	我	敢说	她	锯	这	,	为了	她	去	在	几乎	在	一次	—

我敢说她也看到了这一点，因为她几乎立刻就继续说道——

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

'	I	have	a	good	deal	to	explain	.
-	我	有	一个	好的	交易	到	解释	.

我有很多事情要解释。

[sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

Some	unexpected	things	happened	yesterday	and	this	morning	.
一些	意外	事物	发生	昨天	和	这	早晨	.

昨天和今天早上发生了一些意想不到的事情。

[bʌt; bət] [-]

But	[	179	]
但	[	-	]

但是[179]

[fɔ:r; fər] [ðɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:rliər] [treɪn] . -

for	this	,	I	should	have	come	by	an	earlier	train	.	'
为了	这	,	我	应该	有	来	经过	一个	早些时候	火车	.	-

为此，我应该早点坐火车来的。

[hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ði:z] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ,

Here	,	I	think	,	before	I	go	on	to	say	what	these	unexpected	things	were	,
这里	,	我	思考	,	前	我	去	在	到	说	什么	这些	意外	事物	是	,

我想，在我继续讲述这些意想不到的事情之前，

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [wʌt] ['mæmə] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['æftərwərdz] , [wen] [wi:; wi]

is	a	good	place	for	telling	what	mamma	said	to	me	afterwards	,	when	we
是	一个	好的	地方	为了	讲述	什么	妈妈	说	到	我	然后	,	什么时候	我们

[wɜ:r; wər][baɪ] [ɑ:r'selvz] ,

were	by	ourselves	,
是	经过	我们自己	,

这里很适合讲述后来我们单独相处时，妈妈跟我说的话。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [ænd; ənd][maɪ][pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

about	the	whole	affair	,	and	my	part	in	it	.
关于	这	所有的	事务	,	和	我的	部分	在	它	.

关于整件事，以及我在这件事中所扮演的角色。

[ʃi:; ʃi] [kwaɪt] [ə'laʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'si:tf(ə)l] ,

She	quite	allowed	that	I	had	not	meant	to	do	wrong	or	to	be	deceitful	,
她	相当	允许	那	我	有	不是	意思是	到	做	错误的	或者	到	是	欺骗性的	,

她完全理解我并非有意做错事或欺骗他人。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['rɑ:ðər] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] .

or	anything	like	that	,	and	that	I	had	been	rather	in	a	hole	.
或者	任何事物	喜欢	那	,	和	那	我	有	到过	相当	在	一个	洞	.

或者诸如此类的事情，而我当时确实陷入了困境。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] [si:] [ðæt] , [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] ,

But	she	made	me	see	that	,	to	start	with	,
但	她	制成	我	看	那	,	到	开始	和	,

但她让我明白，首先，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] ['mɑ:rgrət] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['si:krət] ,

I	should	not	have	promised	Margaret	to	keep	it	a	secret	,
我	应该	不是	有	承诺	玛格丽特	到	保持	它	一个	秘密	,

我不应该答应玛格丽特保守秘密。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['mɑːrgrət] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	she	said	she	was	sure	that	Margaret	would	have	given	in	to	our
和	她	说	她	曾是	当然	那	玛格丽特	会	有	给定	在	到	我们的

['telɪŋ] [hɜːr; hər] — ['mæmə] ,

telling	her	—	mamma	,
讲述	她	—	妈妈	,

她说她确信，如果我们告诉玛格丽特——妈妈——她一定会答应的。

[aɪ] [miːn] — [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌblz] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensəbli] [ænd; ənd]

I	mean	—	of	her	troubles	,	if	I	had	spoken	to	her	sensibly	and
我	意思是	—	的	她	麻烦	,	如果	我	有	说	到	她	明智地	和

['sɪriəsli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

seriously	about	it	.
严重地	关于	它	.

我的意思是——如果我能理智而认真地和她谈谈她的烦恼的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['mɑːrgrət] [soʊ] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] .

And	now	that	I	know	Margaret	so	well	,	I	think	so	too	.
和	现在	那	我	知道	玛格丽特	所以	出色地	,	我	思考	所以	也	.

现在我对玛格丽特很了解了，我也这么认为。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['sensəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

For	she	is	particularly	sensible	for	her	age	,
为了	她	是	特别	明智的	为了	她	年龄	,

因为她年纪虽小，却格外懂事。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər] [hed] ['klɪrər] [ʌv; əv] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['wɪtʃɪz]

especially	since	she	has	got	her	head	clearer	of	fairy	-	tales	and	witches
尤其	自从	她	有	得到	她	头	更清晰	的	仙女	-	故事	和	女巫

[ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ænd; ənd]['oʊgərz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	enchantments	and	ogres	and	all	the	rest	of	it	;
和	魔法	和	食人魔	和	全部	这	休息	的	它	;

尤其是自从她不再迷信童话、女巫、魔法、食人魔等等这些东西之后；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['riːznəblnəs] [bɪ'loʊ]

and	even	then	,	there	was	a	good	deal	of	sense	and	reasonableness	below
和	甚至	然后	,	那里	曾是	一个	好的	交易	的	感觉	和	合理性	以下

[hɜːr; hər][self] - [wɪl] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

her	self	-	will	and	impatience	.
她	自己	-	将要	和	不耐烦	.

即便如此，在她的任性和急躁之下，仍然隐藏着相当多的理智和理性。

[naʊ] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mæmə] [toʊld][ˌjuː 'es] .

Now	,	I	can	go	on	with	what	mamma	told	us	.
现在	,	我	能	去	在	和	什么	妈妈	讲述	我们	.

现在，我可以继续讲妈妈告诉我们的话了。

[ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['waɪli] ,

The	first	she	heard	of	it	all	was	the	telegram	from	Mrs	.	Wylie	,
这	第一的	她	听到	的	它	全部	曾是	这	电报	从	太太	.	威利	,

她最先听到这件事的消息，是怀利太太发来的电报。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [tɪl] ['ræðər] [leɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɔːl] - ['teɪbl]

for	she	had	been	out	till	rather	late	and	found	it	lying	on	the	hall	-	table
为了	她	有	到过	出去	直到	相当	晚的	和	成立	它	说谎	在	这	大厅	-	桌子

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [-]

when	she	came	in	,	[	180	]
什么时候	她	来了	在	,	[	-	]

因为她外出到很晚，回来时发现它放在门厅的桌子上。[180]

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [piːt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
before she had even heard that Pete and I had not turned up at the
前 她 有 甚至 听到 那 皮特 和 我 有 不是 转向 向上 在 这
[ˈnɜːrsəri] [tiː] .
nursery tea .
苗圃 茶 .

在她听说我和皮特没有去幼儿园参加茶会之前。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈberəl][hæd; həd] [hoʊpt] — [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [wʊd]
That was what Beryl had hoped — that the news of our being all right would
那 曾是 什么 贝丽尔 有 希望 — 那 这 消息 的 我们的 存在 全部 正确的 会
[kʌm] [bɪˈfɔːr] [ˈmæmə] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkʃəs] .
come before mamma had had a chance of being anxious .
来 前 妈妈 有 有 一个 机会 的 存在 焦虑的 .

贝丽尔一直希望，在我们平安无事的消息传来之前，妈妈还没来得及感到焦虑。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈpʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][dʒeɪmz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
At first she was completely puzzled , but James , who was faithful to his
在 第一的 她 曾是 完全地 困惑 , 但 詹姆斯 , WHO 曾是 忠实 到 他的
[ˈprɑːmɪs] , [ðoʊ] [ˈræðər] [ˈstuːpɪd] ,
promise , though rather stupid ,
承诺 , 尽管 相当 愚蠢的 ,

起初她完全摸不着头脑，但詹姆斯虽然有点笨，却信守承诺。

[helpt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][maɪ] [ˈmesɪdʒ] .
helped to throw a little light on it by giving her my message .
帮助 到 扔 一个 小的 光 在 它 经过 给予 她 我的 信息 .

我把我的信息转达给她，这或许能让她对这件事有更清晰的了解。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
And then , as she was still standing in the hall ,
和 然后 , 作为 她 曾是 仍然 常设 在 这 大厅 ,

然后，当她仍然站在大厅里时，

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː ˈes]
talking to him and trying to think what in the world had made us
说 到 他 和 尝试 到 思考 什么 在 这 世界 有 制成 我们
[driːm] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['waɪliz] ,
dream of going to London to Mrs . Wylie's ,
梦 的 去 到 伦敦 到 太太 . 威利 ,

和他交谈，努力回想究竟是什么让我们梦想着去伦敦拜访怀利太太，

[ɔːl][baɪ] [ɑːrˈselvz] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [wen] [dʒeɪmz][ˈoʊpənd]
all by ourselves , there came a great ring at the bell , and when James opened
全部 经过 我们自己 , 那里 来了 一个 伟大的 戒指 在 这 钟 , 和 什么时候 詹姆斯 打开
,
,
,

我们几个人独自一人时，门铃响了一声巨响，詹姆斯打开门后，

[ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] - [ˈlʊkɪŋ] [meɪd] - [ˈsɜːrvənts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈlɛsli] .
a startled - looking maid - servant's voice was heard asking for Mrs . Lesley .
一个 惊慌 - 寻找 女佣 - 仆人的 嗓音 曾是 听到 问 为了 太太 . 莱斯利 .

一个神色惊愕的女佣的声音传来，她问道："莱斯利太太在哪儿？"

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈmɪsɪz] . ['waɪliz] ['pɑːrlər] - [meɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][rʌn] [raʊnd] ,
' I am Mrs . Wylie's parlour - maid , ' she said , ' and I offered to run round ,
- 我 是 太太 . 威利 客厅 - 女佣 , - 她 说 , - 和 我 提供 到 跑步 圆形的 ,

"我是怀利太太的女仆，"她说，"我主动提出帮忙跑腿。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][juː 'es] , [mɪs] ['boʊgl] ,

for	the	old	lady	next	door	to	us	,	Miss	Bogle	,
为了	这	老的	女士	下一个	门	到	我们	,	错过	博格尔	,

致我们隔壁的老太太，博格尔小姐

[tuː; tə][æsk] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['lɛsli] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃærəti] — [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] — [tuː; tə] [kʌm]

to	ask	if	Mrs	.	Lesley	would	have	the	charity	—	I	was	to	say	—	to	come
到	问	如果	太太	.	莱斯利	会	有	这	慈善机构	—	我	曾是	到	说	—	到	来

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

to	see	her	.
到	看	她	.

我要问莱斯利夫人是否愿意抽空来看望她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] , [mɪs] ['fʌðɝˌgɪl] , [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ]

The	little	young	lady	,	Miss	Fothergill	,	who	lives	with	her	,	has	been	missing
这	小的	年轻的	女士	,	错过	福瑟吉尔	,	WHO	生活	和	她	,	有	到过	丢失的

[ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

all	the	afternoon	.
全部	这	下午	.

和她住在一起的小姑娘福瑟吉尔小姐整个下午都没回来。

[mɪs] ['boʊgl][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,

Miss	Bogle	did	not	know	it	till	an	hour	or	two	ago	,
错过	博格尔	做过	不是	知道	它	直到	一个	小时	或者	二	前	,

博格尔小姐直到一两个小时前才知道这件事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rests] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

as	she	always	rests	in	her	own	room	till	four	o'clock	.
作为	她	总是	休息	在	她	自己的	房间	直到	四	点钟	.

她总是待在自己的房间里休息到四点。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɛsli] ,

But	I	was	to	say	she	would	explain	it	all	to	Mrs	.	Lesley	,
但	我	曾是	到	说	她	会	解释	它	全部	到	太太	.	莱斯利	,

但我得说她会把一切都解释给莱斯利太太听。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['boʊgl][æt; ət][wʌns] . - [-]

if	she	could	possibly	come	to	see	Miss	Bogle	at	once	.	'	[	181	]
如果	她	可以	可能	来	到	看	错过	博格尔	在	一次	.	-	[	-	]

如果她能立刻去见博格尔小姐就好了。[181]

['mæmə] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðɪs] [ɔːl][hɜːr'self] ,

Mamma	had	gone	forward	and	heard	this	all	herself	,
妈妈	有	已消失	向前	和	听到	这	全部	她自己	,

妈妈走到前面，亲耳听到了这一切。

[ðoʊ] [ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][dʒeɪmz] .

though	the	maid	had	begun	by	giving	the	message	to	James	.
尽管	这	女佣	有	开始	经过	给予	这	信息	到	詹姆斯	.

虽然女仆一开始是把消息告诉詹姆斯的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .

And	she	said	immediately	that	she	would	come	.
和	她	说	立即地	那	她	会	来	.

她立刻表示她会来。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] - [aʊt] [θɪŋz] [ɑːn] , [juː; jʊ] [siː] , [soʊ][noʊ][taɪm][wʌz; wəz][lɔːst] . [-

She	still	had	her	going	-	out	things	on	,	you	see	,	so	no	time	was	lost	.	[	182
她	仍然	有	她	去	-	出去	事物	在	,	你	看	,	所以	不	时间	曾是	丢失的	.	[	-

]

]

]

你看，她还穿着出门的衣服，所以没有浪费时间。[182]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[noʊ] ['mɪstəri] ['æftər] [ɔːl]

NO	MYSTERY	AFTER	ALL
不	神秘	后	全部

原来这根本就不是什么秘密

[wiː; wi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə] [wʌt] ['mæmə] [toʊld][ˌjuː 'es]

We	listened	with	all	our	ears	,	you	may	be	sure	,	to	what	mamma	told	us
我们	听着	和	全部	我们的	耳朵	,	你	可能	是	当然	,	到	什么	妈妈	讲述	我们

;

;

;

我们全神贯注地听着妈妈告诉我们的话；

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , ['veri] ['kwɪkli] .

she	did	so	,	very	quickly	.
她	做过	所以	,	非常	迅速地	.

她很快就照做了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	takes	me	much	longer	to	write	it	.
它	需要	我	很多	更长	到	写	它	.

我写这篇文章要花更长的时间。

- [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [mɪs] ['boʊgl] ? -

'	And	did	you	see	Miss	Bogle	?	'
-	和	做过	你	看	错过	博格尔	?	-

“你见到博格尔小姐了吗？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ? -

'	And	what	is	she	like	?	'
-	和	什么	是	她	喜欢	?	-

“她是个什么样的人？”

- [ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜːr'self] , - [sed] [pɪ'tɝːkɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nɪrli] ['staːtiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

'	The	witch	herself	,	'	said	Peterkin	,	his	eyes	nearly	starting	out	of	his	head	.
-	这	巫婆	她自己	,	-	说	彼得金	,	他的	眼睛	几乎	开始	出去	的	他的	头	.

“是那个女巫本人，”彼得金说道，他的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

- [noʊ] , [pɪ'tɝːkɪn] , - [sed] ['mæmə] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [ðæt] ['eni] [mɔːr] .

'	No	,	Peterkin	,	'	said	mamma	,	'	you	are	not	to	call	her	that	any	more	.
-	不	,	彼得金	,	-	说	妈妈	,	-	你	是	不是	到	称呼	她	那	任何	更多的	.

“不，彼得金，”妈妈说，“你以后不许再这么叫她了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['mɑːrgrət] , [ðæt] [mɪs] ['boʊgl][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

You	must	help	me	to	explain	to	little	Margaret	,	that	Miss	Bogle	is	a	good
你	必须	帮助	我	到	解释	到	小的	玛格丽特	,	那	错过	博格尔	是	一个	好的

[oʊld]['leɪdi] ,

old	lady	,
老的	女士	,

你一定要帮我向小玛格丽特解释，博格尔小姐是一位善良的老太太。

[huː] [hæz; həz] [ment] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] ,

who	has	meant	nothing	but	kindness	,
WHO	有	意思是	没有什么	但	仁慈	,

他一直心存善意，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

though	she	made	a	great	mistake	in	undertaking	the	charge	of	the	child	,
尽管	她	制成	一个	伟大的	错误	在	承诺	这	收费	的	这	孩子	,

虽然她承担照顾这个孩子的责任是个很大的错误，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm][ænd; ənd] ['sʌfəz] ['sædli] .

for	she	is	old	and	infirm	and	suffers	sadly	.
为了	她	是	老的	和	虚弱	和	遭受	令人遗憾的是	.

因为她年老体弱，饱受病痛折磨。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

Yes	,	of	course	,	I	saw	her	.
是的	,	的	课程	,	我	锯	她	.

是的，我当然见过她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌʌp'set] , [ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [pʊr] [feɪs] ,

She	was	terribly	upset	,	the	tears	streaming	down	her	poor	face	,
她	曾是	可怕	沮丧的	,	这	眼泪	流媒体	向下	她	贫穷的	脸	,

她非常难过，泪水顺着她可怜的脸颊流淌下来。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] ['terəfaɪd] [-]

though	she	had	scarcely	had	time	to	be	actually	terrified	[	183	]
尽管	她	有	几乎	有	时间	到	是	实际上	恐惧	[	-	]

虽然她几乎没有时间真正感到害怕[183]

[ə'baʊt] ['mɑːrgrət] , [θæŋks] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['waɪliz] ['telɪgræm] .

about	Margaret	,	thanks	to	Mrs	.	Wylie's	telegram	.
关于	玛格丽特	,	谢谢	到	太太	.	威利	电报	.

多亏了怀利太太的电报，我才得知玛格丽特的消息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['hævɪŋ] [gɑːt][koʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['pʌz(ə)ld]

She	was	afraid	of	the	child	having	got	cold	,	and	she	was	altogether	puzzled
她	曾是	害怕的	的	这	孩子	拥有	得到	寒冷的	,	和	她	曾是	共	困惑

[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

and	miserable	.
和	悲惨的	.

她担心孩子着凉了，心里十分困惑和难过。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['veri] [mʌtʃ] [maɪ'self] ,

And	I	was	not	able	to	explain	very	much	myself	,
和	我	曾是	不是	有能力的	到	解释	非常	很多	我	,

我本人也无法解释太多。

[tɪl] [aɪ][gɑːt]['mɪsɪz] . ['waɪliz] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['fʊli] ['telɪŋ] [ɔːl] .

till	I	got	Mrs	.	Wylie's	letter	this	morning	,	fully	telling	all	.
直到	我	得到	太太	.	威利	信	这	早晨	,	完全	讲述	全部	.

直到今天早上我收到了怀利太太的来信，信里把一切都告诉了我。

[stɪl] , [aɪ] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ] [nuː] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [wʌz; wəz] ['gʊdnəs] [ɪt'self] ,

Still	,	I	comforted	her	by	saying	I	knew	Mrs	.	Wylie	was	goodness	itself	,
仍然	,	我	安慰	她	经过	说	我	知道	太太	.	威利	曾是	善良	本身	,

不过，我还是安慰她说，我知道怀利太太是个心地善良的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] ['evri] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	would	take	every	care	of	all	the	three	of	you	for	the	night	.
和	会	拿	每一个	关心	的	全部	这	三	的	你	为了	这	夜晚	.

他会照顾好你们三个一整晚。

[mɪs] ['boʊgl] [hæd; həd] [nɑːt] [mɪst] ['mɑːrgrət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rests] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [tɪl]
Miss **Bogle** **had** **not** **missed** **Margaret** **,** **as** **she** **always** **rests** **in** **the** **afternoon** **,** **till**
错过 博格尔 有 不是 错过 玛格丽特 , 作为 她 总是 休息 在 这 下午 , 直到
[ə'baʊt] [fɔːr] .
about **four** **.**
关于 四 .

博格尔小姐并没有想念玛格丽特，因为她总是下午休息，直到四点左右才起床。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [nɑːt] [mɪst] [hɜːr; hər] ['iːðər] .
And **,** **strange** **to** **say** **,** **the** **servants** **had** **not** **missed** **her** **either** **.**
和 , 奇怪的 到 说 , 这 仆人 有 不是 错过 她 任何一个 .

奇怪的是，仆人们似乎也没有想念她。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
The **nurse** **was** **away** **for** **the** **day** **,** **and** **I** **suppose** **that** **the** **others** **,**
这 护士 曾是 离开 为了 这 天 , 和 我 认为 那 这 其他的 ,

护士今天不在，我猜其他人也一样。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hæd; həd] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
not **being** **used** **to** **think** **about** **the** **child** **,** **had** **not** **given** **a** **thought** **to** **her** **,**
不是 存在 用过的 到 思考 关于 这 孩子 , 有 不是 给定 一个 想法 到 她 ,

因为不习惯考虑孩子，所以从未想过她。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['streɪndʒli] ['kerləs] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [nɪr] [hɜːr; hər] [tiː] - [taɪm] ,
though **it** **seems** **strangely** **careless** **,** **till** **it** **got** **near** **her** **tea** **-** **time** **,**
尽管 它 似乎 奇怪的 粗心 , 直到 它 得到 靠近 她 茶 - 时间 ,

虽然这看起来有点奇怪地漫不经心，直到快到她喝下午茶的时间才开始变得漫不经心。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [mɪs] ['boʊgl] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ['terəbli] .
and **then** **they** **ran** **to** **Miss** **Bogle** **and** **startled** **her** **terribly** **.**
和 然后 他们 跑 到 错过 博格尔 和 惊慌 她 可怕 .

然后他们跑到博格尔小姐面前，把她吓了一跳。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [send] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] - [dɔːr] [haʊs] - — (- [ðə; ði]
The **first** **thing** **she** **did** **was** **to** **send** **in** **to** **the** **next** **-** **door** **house** **'** **—** **(** **'** **The**
这 第一的 事物 她 做过 曾是 到 发送 在 到 这 下一个 - 门 房子 - — (- 这
['pærəts] [haʊs] ? -
parrot's **house** **?** **'**
鹦鹉的 房子 ? -

她做的第一件事就是派人去隔壁家——“鹦鹉家？”

[ˌɪntə'rʌptɪd] [piːt]) — - [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['waɪliz] , - ['mæmə] [went] [ɑːn] ,
interrupted **Pete** **)** **—** **'** **and** **to** **Mrs** **.** **Wylie's** **,** **'** **mamma** **went** **on** **,**
中断 皮特) — - 和 到 太太 . 威利 , - 妈妈 去 在 ,

（皮特打断了他）——“然后去怀利太太家，”妈妈继续说道，

- [wer] [ðə; ði] ['pɑːrlər] - [meɪd] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] ,
' **where** **the** **parlour** **-** **maid** **knew** **that** **you** **boys** **and** **Margaret** **had** **made** **friends** **,**
- 在哪里 这 客厅 - 女佣 知道 那 你 男孩们 和 玛格丽特 有 制成 朋友们 ,

“女仆知道你们几个男孩和玛格丽特成了朋友，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] ['boʊgl] ,
and **she** **offered** **to** **speak** **to** **Miss** **Bogle** **,**
和 她 提供 到 说话 到 错过 博格尔 ,

她主动提出要和博格尔小姐谈谈。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɔːl] [gɔːn] [ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi]
thinking **that** **perhaps** **you** **had** **all** **gone** **a** **walk** **together** **,** **and** **would** **soon** **be**
思维 那 也许 你 有 全部 已消失 一个 走 一起 , 和 会 很快 是
['kʌmɪŋ] [ɪn] .
coming **in** **.**
未来 在 .

我当时想，你们或许一起散步去了，很快就会回来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [mɪs] ['boʊgl] [ðɪs] , [keɪm] [ðə; ði] ['telɪgræm] ,

And	while	she	was	telling	Miss	Bogle	this	,	came	the	telegram	,
和	尽管	她	曾是	讲述	错过	博格尔	这	,	来了	这	电报	,

她正跟博格尔小姐说着这些话的时候，电报来了。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [mɔːr] [-]

showing	that	indeed	you	had	gone	a	walk	,	and	more	[	184	]
显示	那	的确	你	有	已消失	一个	走	,	和	更多的	[	-	]

表明你确实出去散步了，而且更多[184]

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] , - — [hɪr] ['mæmə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

than	a	walk	,	'	—	here	mamma	turned	away	for	a	moment	,
比	一个	走	,	-	—	这里	妈妈	转向	离开	为了	一个	片刻	,

比散步更甚——说着，妈妈转过身去片刻。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] .

and	I	think	it	was	to	hide	a	smile	that	she	could	not	help	.
和	我	思考	它	曾是	到	隐藏	一个	微笑	那	她	可以	不是	帮助	.

我想她是在掩饰自己忍不住的笑容。

[aɪ] [sə'poʊz] [tuː; tə] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] , — -

I	suppose	to	grown	-	up	people	there	was	a	comical	side	to	the	story	,	—	'
我	认为	到	生长	-	向上	人们	那里	曾是	一个	滑稽	边	到	这	故事	,	—	-

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

我想对成年人来说，这个故事有滑稽的一面——“在一起”。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

And	then	the	poor	old	lady	sent	for	me	.	'
和	然后	这	贫穷的	老的	女士	发送	为了	我	.	-

然后那位可怜的老太太就派人来叫我。

- [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] ? -

'	And	was	that	all	that	happened	?	'
-	和	曾是	那	全部	那	发生	?	-

“事情就这么简单吗？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

['mæmə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Mamma	shook	her	head	.
妈妈	摇晃	她	头	.

妈妈摇了摇头。

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	No	,	'	she	said	.
-	不	,	-	她	说	.

“不，”她说。

- [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['boʊgl] , [keɪm] [ə'nʌðər] ['telɪgræm] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

'	While	I	was	still	talking	to	Miss	Bogle	,	came	another	telegram	,	from	the
-	尽管	我	曾是	仍然	说	到	错过	博格尔	,	来了	其他	电报	,	从	这

['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [nɜːrs] ,

little	girl's	nurse	,
小的	女孩们	护士	,

“我还在和博格尔小姐说话的时候，又收到了一封电报，是小女孩的保姆发来的。”

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [nɜːrs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

her	present	nurse	,	to	say	that	her	sister	was	so	ill	that	she	could	not
她	展示	护士	,	到	说	那	她	姐姐	曾是	所以	患病的	那	她	可以	不是

[liːv] [hɜːr; hər] ,

leave	her	,
离开	她	,

她现在的护士告诉她，她姐姐病得很重，她不能离开她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

and	that	she	was	writing	to	explain	.
和	那	她	曾是	写作	到	解释	.

她写信是为了解释这一点。

[pʊr] [mɪs] ['boʊgl] !

Poor	Miss	Bogle	!
贫穷的	错过	博格尔	!

可怜的博格尔小姐!

[hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] ['trʌblz] [dɪd] [siːm] [fʊl] ; [aɪ] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Her	cup	of	troubles	did	seem	full	;	I	felt	very	sorry	for	her	,
她	杯子	的	麻烦	做过	似乎	满的	;	我	毛毡	非常	对不起	为了	她	,

她似乎已经承受了太多苦难；我非常同情她。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [fɜːrst] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ]

and	I	promised	to	go	back	to	see	her	,	first	thing	this	morning	,	which	I
和	我	承诺	到	去	后退	到	看	她	,	第一的	事物	这	早晨	,	哪个	我

[dɪd] ,

did	,
做过	,

我答应她今天一大早就去看她，我也确实去了。

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [bɔɪz] .

before	starting	to	fetch	you	boys	.
前	开始	到	拿来	你	男孩们	.

在开始接你们这些男孩之前。

[ðə; ði] ['nɜ˞ːsɪz] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] .

The	nurse's	letter	had	come	,	saying	she	did	not	know	when	she	could	return	.
这	护士的	信	有	来	,	说	她	做过	不是	知道	什么时候	她	可以	返回	.

护士的信来了，信中说她不知道什么时候可以回来。

[ænd; ənd][soʊ] — - ['mæmə] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['endɪd] — ['pɑːpə] [keɪm] [bæk]

And	so	—	'	mamma	stopped	for	a	moment	—	'	it	all	ended	—	papa	came	back
和	所以	—	-	妈妈	停止	为了	一个	片刻	—	-	它	全部	结束	—	爸爸	来了	后退

[læst] [naɪt] ,

last	night	,
最后的	夜晚	,

于是——”妈妈停顿了一下——“一切都结束了——爸爸昨晚回来了。”

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

so	he	was	with	me	,
所以	他	曾是	和	我	,

所以他当时和我在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl]

and	it	was	his	idea	first	of	all	—	in	a	way	which	I	don't	think	you	will
和	它	曾是	他的	主意	第一的	的	全部	—	在	一个	方式	哪个	我	不	思考	你	将要

[biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ,

be	very	sorry	for	,
是	非常	对不起	为了	,

首先，这是他的主意——从某种程度上来说，我想你不会为此感到后悔的。

- — [ænd; ənd] [ə'gen] ['mæmə] [smaɪld] , — - [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['setlɪŋ] [ðæt] ['mɑːrgrət] [ɪz][tuː; tə] [kʌm]

'	—	and	again	mamma	smiled	,	—	'	in	our	settling	that	Margaret	is	to	come
-	—	和	再次	妈妈	微笑	,	—	-	在	我们的	安顿	那	玛格丽特	是	到	来

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

home	with	us	,
家	和	我们	,

——妈妈又笑了——“我们已经决定让玛格丽特跟我们回家了，

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tɪl] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,

and	stay	with	us	till	there	is	time	to	hear	from	her	grandfather	,
和	停留	和	我们	直到	那里	是	时间	到	听到	从	她	祖父	,

['dʒen(ə)rəl] ['fʌðɜˌgɪl] ,

General	Fothergill	,
一般的	福瑟吉尔	,

请继续关注我们，直到有时间听取她祖父福瑟吉尔将军的来信。

[wʌt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] .

what	he	wishes	.
什么	他	愿望	.

他所希望的。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? - [-]

How	do	you	like	the	idea	?	'	[	185	]
如何	做	你	喜欢	这	主意	?	-	[	-	]

你觉得这个主意怎么样？'[185]

- [aɪm] ['ɔːfli] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [sed] .

'	I'm	awfully	glad	of	it	,	'	I	said	.
-	我是	非常	高兴的	的	它	,	-	我	说	.

“我真是太高兴了，”我说。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] .

And	so	I	was	.
和	所以	我	曾是	.

事实的确如此。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mɑːrgrət] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

Not	so	much	for	the	sake	of	having	Margaret	as	a	companion	,
不是	所以	很多	为了	这	清酒	的	拥有	玛格丽特	作为	一个	伴侣	,

倒不是为了让玛格丽特做伴侣，

[æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [fɪrz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

as	because	it	quite	took	away	all	responsibility	and	fears	about	her	.
作为	因为	它	相当	采取	离开	全部	责任	和	恐惧	关于	她	.

因为这样就完全消除了她身上的所有责任和恐惧。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['setld] [daʊn] ['hæpɪli] [ɔːr] [kən'tentɪdli] [ɪn] [mɪs]

For	I	felt	sure	she	would	never	have	settled	down	happily	or	contentedly	in	Miss
为了	我	毛毡	当然	她	会	绝不	有	定居	向下	快乐地	或者	心满意足地	在	错过

[boʊgəlz] [haʊs] .

Bogle's	house	.
博格尔	房子	.

因为我确信她永远不会在博格尔小姐家过上幸福安逸的生活。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [pɪ'tɜːkɪn] !

But	as	for	Peterkin	!
但	作为	为了	彼得金	!

但彼得金呢？

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

You	never	saw	anything	like	his	delight	.
你	绝不	锯	任何事物	喜欢	他的	喜	.

你从未见过他那样的喜悦。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	took	all	the	credit	of	it	to	himself	,
他	采取	全部	这	信用	的	它	到	他自己	,

他把所有的功劳都揽到了自己身上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ðə; ði] ['pærət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] , [mɪs] ['boʊgl]

and	was	more	certain	than	ever	that	the	parrot	was	a	fairy	,	Miss	Bogle
和	曾是	更多的	肯定	比	曾经	那	这	鹦鹉	曾是	一个	仙女	,	错过	博格尔

[ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

a	witch	,
一个	巫婆	,

他比以往任何时候都更加确信，那只鹦鹉是仙女，博格尔小姐是女巫。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [huː] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['prɪnses] .

and	himself	a	hero	who	had	rescued	a	lovely	princess	.
和	他自己	一个	英雄	WHO	有	获救	一个	迷人的	公主	.

他自己则是一位英雄，救出了一位美丽的公主。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [laɪk] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm][tuː; tə] ;

His	eyes	sparkled	like	—	I	don't	know	what	to	compare	them	to	;
他的	眼睛	闪闪发光	喜欢	—	我	不	知道	什么	到	比较	他们	到	;

他的眼睛闪闪发光，就像——我不知道该用什么来形容；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gɑːt][soʊ] [red] [ænd; ənd][fæt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðeid] [bɜːrst] .

and	his	cheeks	got	so	red	and	fat	that	I	thought	they'd	burst	.
和	他的	脸颊	得到	所以	红色的	和	胖的	那	我	想法	他们会	爆裂	.

他的脸颊又红又肿，我觉得都要爆开了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə]['soʊbər][hɪm; ɪm] [daʊn]

And	when	I	said	quietly	—	I	thought	it	a	good	thing	to	sober	him	down
和	什么时候	我	说	悄悄	—	我	想法	它	一个	好的	事物	到	清醒	他	向下

[ə; eɪ][bɪt] ,

a	bit	,
一个	少量	,

当我轻声说道——我觉得让他冷静下来是件好事——

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [blæntʃi] [ænd; ənd][elf] [wʊd] [laɪk] ['mɑːrgrət] ,

but	I	really	meant	it	too	—	that	I	hoped	Blanchie	and	Elf	would	like	Margaret	,
但	我	真的	意思是	它	也	—	那	我	希望	布兰奇	和	精灵	会	喜欢	玛格丽特	,

但我也是真心希望布兰奇和埃尔夫会喜欢玛格丽特。

[hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌem 'iː] [daʊn] — [ʌn'greɪtfl] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] ,

he	really	looked	as	if	he	wanted	to	knock	me	down	—	ungrateful	little	donkey	,
他	真的	看起来	作为	如果	他	通缉	到	敲	我	向下	—	忘恩负义	小的	驴	,

他看起来真的好像想把我打倒在地——真是个忘恩负义的小驴！

['æftər][ɔːl][aɪ'd] [dʌn] [ænd; ənd] [gɔːn] [θruː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪnses] !

after	all	I'd	done	and	gone	through	for	him	and	his	princess	!
后	全部	ID	完毕	和	已消失	通过	为了	他	和	他的	公主	!

我为了他和他的公主做了那么多，经历了那么多！

[bʌt; bət] ['mæmə] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

But	mamma	glanced	at	me	,
但	妈妈	瞥了一眼	在	我	,

但妈妈瞥了我一眼，

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	I	understood	that	she	meant	that	it	was	better	to	say	nothing	much	to
和	我	理解	那	她	意思是	那	它	曾是	更好的	到	说	没有什么	很多	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我明白她的意思是最好不要跟他多说话。

[hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fænsis] [baɪ] [dɪ'griːz] .

He	would	grow	out	of	his	fancies	by	degrees	.
他	会	生长	出去	的	他的	幻想	经过	学位	.

他会逐渐摆脱这些幻想。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [sed] , ['kwaɪətli] [tuː] ,

And	she	just	said	,	quietly	too	,
和	她	只是	说	,	悄悄	也	,

她只是轻声说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wʊd] [get] [ɑːn] [ɔːl] [raɪt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [-]

that	she	was	sure	the	little	girls	would	get	on	all	right	together	,	and	that	[	186	]
那	她	曾是	当然	这	小的	女孩们	会	得到	在	全部	正确的	一起	,	和	那	[	-	]

她确信小女孩们会相处得很好，而且[186]

['blɑːnʃ] [ænd; ənd] [el'vaɪrə] [wʊd] [duː] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɑːrgrət] ['hæpi] .

Blanche	and	Elvira	would	do	all	they	could	to	make	Margaret	happy	.
布兰奇	和	埃尔维拉	会	做	全部	他们	可以	到	制作	玛格丽特	快乐的	.

布兰奇和埃尔维拉会尽一切努力让玛格丽特开心。

- [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['θæŋkfl] , - ['mæmə] [went] [ɑːn] ,

'	And	I	am	so	thankful	,	'	mamma	went	on	,
-	和	我	是	所以	感恩	,	-	妈妈	去	在	,

“我真是太感激了，”妈妈继续说道。

- [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] ,

'	that	the	poor	child	is	none	the	worse	for	her	adventures	,
-	那	这	贫穷的	孩子	是	没有任何	这	更糟	为了	她	冒险	,

“可怜的孩子经历了这些冒险之后，并没有受到任何伤害。”

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	able	to	travel	back	with	us	to	-	day	.
和	有能力的	到	旅行	后退	和	我们	到	-	天	.

今天就能和我们一起返回。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] ,

And	I	can	never	,
和	我	能	绝不	,

我永远也无法……

['nevər] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [niːs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['gʊdnəs]

never	be	grateful	enough	to	Mrs	.	Wylie	and	her	niece	for	their	goodness
绝不	是	感激的	足够的	到	太太	.	威利	和	她	侄女	为了	他们的	善良

[tuː; tə] [juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

永远不要对怀利太太和她的侄女给予你的恩情表达足够的感激之情。

[mɪs] ['waɪli] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [swiːt] . -

Miss	Wylie	is	perfectly	sweet	.	'
错过	威利	是	完美	甜的	.	-

怀利小姐真是太可爱了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['berəl] [keɪm] [ɪn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɑːrgrət] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Just	as	she	said	this	the	door	opened	and	Beryl	came	in	,	leading	Margaret	with	her	.
只是	作为	她	说	这	这	门	打开	和	贝丽尔	来了	在	,	领导	玛格丽特	和	她	.

话音刚落，门就开了，贝丽尔走了进来，玛格丽特也跟着她走了进来。

['mæmə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðem; ðəm] [ʌp'sterz] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː 'es] .

Mamma	**,**	**of**	**course**	**,**	**had**	**already**	**seen**	**them**	**upstairs**	**,**	**before**	**she**	**saw**	**us**	**.**
妈妈	,	的	课程	,	有	已经	已见	他们	楼上	,	前	她	锯	我们	.

当然，妈妈在看到我们之前就已经在楼上看到他们了。

['mɑːrgrət] [lʊkt] [peɪl] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['peɪlər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər]

Margaret	**looked**	**pale**	**,**	**naturally**	**,**	**paler**	**than**	**usual**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**and**	**she**	**never**
玛格丽特	看起来	苍白	,	自然	,	肤色较浅	比	通常	,	我	想法	,	和	她	绝不

[wʌz; wəz] ['roʊzi] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

was	**rosy**	**in**	**those**	**days**	**,**
曾是	红润	在	那些	天	,

玛格丽特脸色苍白，自然如此，比平时更苍白，我想，而且她那时候脸色从来不红润。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] .

though	**she**	**is**	**now**	**.**
尽管	她	是	现在	.

虽然她现在是了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kɔːfɪŋ] [æt; ət] [ɔːl]

But	**she**	**seemed**	**very**	**happy**	**and**	**smiling**	**,**	**and**	**she**	**was**	**not**	**coughing**	**at**	**all**
但	她	似乎	非常	快乐的	和	微笑	,	和	她	曾是	不是	咳嗽	在	全部

.

:
.

但她看起来非常高兴，脸上一直带着笑容，而且一点也没有咳嗽。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ]

And	**another**	**thing**	**that**	**pleased**	**me**	**,**	**was**	**that**	**she**	**came**	**round**	**and**	**stood**	**by**
和	其他	事物	那	高兴	我	,	曾是	那	她	来了	圆形的	和	站立	经过

['mɑːməz] [tʃer] ,

mamma's	**chair**	**,**
妈妈的	椅子	,

还有一件事让我很高兴，那就是她走过来站在妈妈的椅子旁边。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

as	**if**	**she**	**already**	**felt**	**quite**	**at**	**home**	**with**	**her**	**.**
作为	如果	她	已经	毛毡	相当	在	家	和	她	.

仿佛她已经觉得和她在一起很自在。

['berəl] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

Beryl	**drew**	**a**	**chair**	**close**	**to**	**them**	**and**	**sat**	**down**	**.**
贝丽尔	画	一个	椅子	关闭	到	他们	和	卫星	向下	.

贝丽尔拉过一把椅子，在他们旁边坐了下来。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] , - [sed] ['mæmə] , - [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θæŋk]

'	**I**	**was**	**just**	**saying**	**,**	**'**	**said**	**mamma**	**,**	**'**	**that**	**we**	**shall**	**never**	**be**	**able**	**to**	**thank**
-	我	曾是	只是	说	,	-	说	妈妈	,	-	那	我们	将	绝不	是	有能力的	到	感谢

[juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ,

you	**enough**	**,**
你	足够的	,

“我刚才正想说，”妈妈说，“我们永远也无法充分感谢你。”

[dɪr] [mɪs] ['waɪli] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] . -

dear	**Miss**	**Wylie**	**,**	**for**	**your**	**goodness**	**to**	**these**	**three**	**.**	**'**
亲爱的	错过	威利	,	为了	你的	善良	到	这些	三	.	-

亲爱的怀利小姐，感谢您对这三位的恩情。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] , [soʊ] ['veri] [glæd] , - [sed] ['berəl] , [ɪn] [hɜːr; hər] [naɪs] ['hɑːrti] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] ,

'	**I**	**am**	**so**	**glad**	**,**	**so**	**very**	**glad**	**,**	**'**	**said**	**Beryl**	**,**	**in**	**her**	**nice**	**hearty**	**sort**	**of**	**way**	**,**
-	我	是	所以	高兴的	,	所以	非常	高兴的	,	-	说	贝丽尔	,	在	她	好的	爽朗	种类	的	方式	,

“我太高兴了，真的太高兴了，”贝丽尔用她那热情洋溢的语气说道。

- [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][juːz] .
' to have been of use .
- 到 有 到过 的 使用 .

“曾经有用。”

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It [187]
它 [-]

它[187]

[wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [læst] [naɪt] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] ,
was really quite a pleasant excitement last night — when it all turned out well ,
曾是 真的 相当 一个 令人愉快的 激动 最后的 夜晚 — 什么时候 它 全部 转向 出去 出色地 ,

昨晚真是令人愉悦又兴奋——当一切都圆满结束时，

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [get] [ɪl] .
and Margaret was clever enough not to get ill .
和 玛格丽特 曾是 聪明的 足够的 不是 到 得到 患病的 .

玛格丽特很聪明，所以没有生病。

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [mɪs] ['waɪli] .
But please don't call me Miss Wylie .
但 请 不 称呼 我 错过 威利 .

但请不要叫我怀利小姐。

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [dɪr] [oʊld] ['ænti] [soʊ] [lɔːŋ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kaʊnts] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] [laɪk]
You have known dear old auntie so long — and she counts me almost like
你 有 已知 亲爱的 老的 阿姨 所以 长的 — 和 她 计数 我 几乎 喜欢
[hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .
her own child .
她 自己的 孩子 .

你认识亲爱的老姑妈很久了——她几乎把我当成自己的孩子一样看待。

[duː] [kɔːl] [ˌem 'iː] " ['berəl] . " -
Do call me " Beryl . " '
做 称呼 我 " 贝丽尔 . " -

请叫我“贝丽尔”。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] - ['berəl] - [tuː; tə][juː 'es] [ɔːl] .
And from that time she has always been ' Beryl ' to us all .
和 从 那 时间 她 有 总是 到过 - 贝丽尔 - 到 我们 全部 .

从那时起，对我们所有人来说，她就一直是“贝丽尔”。

[ðeɪ] , [ðə; ðɪ] - , [meɪd] [ˌjuː 'es] [steɪ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .
They , the Wylies , made us stay to luncheon .
他们 , 这 - , 制成 我们 停留 到 午餐 .

怀利一家让我们留下来吃午饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] .
It was just about time for it by this .
它 曾是 只是 关于 时间 为了 它 经过 这 .

到这个时候差不多了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] ['mɪstər] . ['waɪli] [ə'gen] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sent] [pə'laɪt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə]
We did not see Mr . Wylie again , though he sent polite messages to
我们 做过 不是 看 先生 . 威利 再次 , 尽管 他 发送 有礼貌的 消息 到
['mæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

我们之后再也没有见过怀利先生，不过他曾礼貌地给妈妈发过信息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	was	very	kind	about	it	all	.
和	曾是	非常	种类	关于	它	全部	.

而且他态度非常友善。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['waɪli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] ['petɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raʊnd] ,

And	Mrs	.	Wylie	came	in	to	luncheon	,	and	petted	us	all	round	,
和	太太	.	威利	来了	在	到	午餐	,	和	被宠爱	我们	全部	圆形的	,

怀利太太来参加午餐，她热情地抚摸了我们所有人。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] — ['blɑːnʃ] [ænd; ənd][el'vaɪrə] , [ænd; ənd] ['klemənt] [tuː] , [ɪf]

and	said	that	we	must	all	—	Blanche	and	Elvira	,	and	Clement	too	,	if
和	说	那	我们	必须	全部	—	布兰奇	和	埃尔维拉	,	和	克莱门特	也	,	如果

[hiː; hi] ['wɔznt] [tuː] [bɪg] ,

he	wasn't	too	big	,
他	不是	也	大的	,

他说我们所有人都必须——布兰奇和埃尔维拉，还有克莱门特，如果他个头不太大的话。

[kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [rɑːk] ['terəs] .

come	to	have	tea	with	her	,	as	soon	as	she	got	back	to	Rock	Terrace	.
来	到	有	茶	和	她	,	作为	很快	作为	她	得到	后退	到	岩石	阳台	.

她一回到岩石露台，我就来陪她喝茶。

[wiː; wi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

We	thanked	her	,	of	course	.
我们	谢谢	她	,	的	课程	.

我们当然感谢了她。

[æt; ət] [liːst] [pɪ'tɝːkɪn] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ,

At	least	Peterkin	and	I	did	,
在	至少	彼得金	和	我	做过	,

至少我和彼得金是这么做的。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɑːrgrət] [gɑːt] ['ræðər] [red] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] - [θæŋk]

but	I	noticed	that	Margaret	got	rather	red	and	did	not	say	anything	except	'	thank
但	我	注意到	那	玛格丽特	得到	相当	红色的	和	做过	不是	说	任何事物	除了	-	感谢

[juː; jʊ] - ['veri] ['feɪntli] .

you	'	very	faintly	.
你	-	非常	淡淡的	.

但我注意到玛格丽特脸涨得通红，除了轻轻地说了声“谢谢”之外，什么也没说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ə'gen] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] ,

She	was	still	half	afraid	of	finding	herself	again	where	she	had	been	so	unhappy	,
她	曾是	仍然	一半	害怕的	的	寻找	她自己	再次	在哪里	她	有	到过	所以	不开心	,

她仍然有些害怕再次回到那个让她如此不快乐的地方。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['tɔːkɪŋ] [tuː] ,

and	indeed	it	took	a	good	while	,	and	a	good	deal	of	quiet	talking	too	,
和	的确	它	采取	一个	好的	尽管	,	和	一个	好的	交易	的	安静的	说	也	,

确实花了不少时间，也进行了不少私下交谈。

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ə'baʊt] [mɪs] ['boʊgl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [huː] [wʌz; wəz]

to	get	it	quite	out	of	her	head	about	Miss	Bogle	being	a	witch	who	was
到	得到	它	相当	出去	的	她	头	关于	错过	博格尔	存在	一个	巫婆	WHO	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [ɪn'tʃæntər] - [hɜːr; hər] ,

trying	to	'	enchanter	'	her	,
尝试	到	-	魔法师	-	她	,

她要彻底从脑海中消除博格尔小姐是女巫并试图“迷惑”她的想法。

[æz; əz][hɜːr; hər] [dɪr] [-]

as	her	dear	[	188	]
作为	她	亲爱的	[	-	]

作为她亲爱的[188]

- ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] - ([ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] - ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] - [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]) [wʊd] [pər'sɪst] [ɪn] ['seɪɪŋ]

'	Perkins	'	(	she	calls	him	'	Perkins	'	to	this	day	)	would	persist	in	saying
-	珀金斯	-	(	她	呼叫	他	-	珀金斯	-	到	这	天	)	会	坚持	在	说

.

:

.

“珀金斯”(她至今仍称他为“珀金斯”) 会坚持这么说。

['mɪsɪz] . ['waɪli] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['mænər] [tuː] , [aɪ]['fænsi] .

Mrs	.	Wylie	noticed	her	manner	too	,	I	fancy	.
太太	.	威利	注意到	她	方式	也	,	我	想要	.

我想，怀利太太也注意到了她的举止。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːrt][ʌv; əv]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] —

For	she	went	on	to	say	,	with	a	funny	sort	of	twinkle	in	her	eyes	—
为了	她	去	在	到	说	,	和	一个	有趣的	种类	的	闪烁	在	她	眼睛	—

她接着说道，眼中闪过一丝奇特的光芒——

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['pærət] .

'	There	will	be	a	great	deal	to	tell	the	parrot	.
-	那里	将要	是	一个	伟大的	交易	到	告诉	这	鹦鹉	.

“有很多事要告诉这只鹦鹉。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

And	I	don't	expect	that	he	will	feel	quite	happy	in	his	mind	about	you	,
和	我	不	预计	那	他	将要	感觉	相当	快乐的	在	他的	头脑	关于	你	,

我不认为他会真心为你感到高兴。

['lɪt(ə)l] ['mɑːrgrət] , [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] [ə'gen] .

little	Margaret	,	till	he	has	seen	you	again	.
小的	玛格丽特	,	直到	他	有	已见	你	再次	.

小玛格丽特，直到他再次见到你。

[hiː; hi] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] ['sædli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] . -

He	will	miss	you	sadly	,	I	am	afraid	.	'
他	将要	错过	你	令人遗憾的是	,	我	是	害怕的	.	-

恐怕他会非常想念你。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] , ['mɑːrgrət] ['braɪtnd] [ʌp] .

And	at	this	,	Margaret	brightened	up	.
和	在	这	,	玛格丽特	明亮	向上	.

听到这话，玛格丽特的笑容顿时明亮起来。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [dɪr] [poʊl] .

'	Yes	,	'	she	said	,	'	I	must	come	to	see	dear	Poll	.
-	是的	,	-	她	说	,	-	我	必须	来	到	看	亲爱的	轮询	.

“是的，”她说，“我必须去看望亲爱的波尔。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] , [meint] [aɪ] , ['mɪsɪz] .

But	I	may	talk	to	him	from	your	side	of	the	balcony	,	mayn't	I	,	Mrs	.
但	我	可能	讲话	到	他	从	你的	边	的	这	阳台	,	可能不会	我	,	太太	.

['waɪli] ? -

Wylie	?	'
威利	?	-

但我可以从您那边的阳台上跟他说话，对吧，怀利太太?

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['leɪdi] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] [jʊr; jər] [nuː]

'	Certainly	,	'	said	the	kind	old	lady	,	'	and	you	must	introduce	your	new
-	当然	,	-	说	这	种类	老的	女士	,	-	和	你	必须	介绍	你的	新的

[frendz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

friends	to	him	.
朋友们	到	他	.

“当然可以，”善良的老太太说，“你一定要把你的新朋友介绍给他。”

['mɪsɪz] . ['lɛzliz] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] , [aɪ] [mi:n] . -

Mrs	**.**	**Lesley's**	**little**	**girls**	**,**	**I**	**mean**	**.**	**'**
太太	.	莱斯利的	小的	女孩们	,	我	意思是	.	-

我是说莱斯利太太的小女儿们。

['mɑ:rgrət] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] .

Margaret	**liked**	**the**	**idea**	**of**	**this**	**,**	**I**	**could**	**see**	**.**
玛格丽特	喜欢	这	主意	的	这	,	我	可以	看	.

我看得出来，玛格丽特很喜欢这个主意。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɪl] [ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['plænɪŋ] , [ɔ:r] ['mænɪdʒɪŋ] [θɪŋz]

She	**is**	**not**	**at**	**all**	**shy**	**,**	**and**	**she**	**still**	**is**	**very**	**fond**	**of**	**planning**	**,**	**or**	**managing**	**things**
她	是	不是	在	全部害羞的	,		和	她	仍然	是	非常	喜爱	的	规划	,	或者	管理	事物

,

,

,

她一点也不害羞，而且仍然非常喜欢计划或管理事情。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [tu:] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l]

and	**people**	**too**	**,**	**for**	**that**	**matter**	**,**	**though**	**of**	**course**	**she**	**is**	**much**	**more**	**sensible**
和	人们	也	,	为了	那	事情	,	尽管	的	课程	她	是	很多	更多的	明智的

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

当然，她现在比以前理智多了，对其他人也是如此。

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][self] - [wɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

and	**not**	**so**	**impatient**	**and**	**self**	**-**	**willed**	**as**	**she**	**used**	**to**	**be**	**.**
和	不是	所以	不耐烦	和	自己	-	意志	作为	她	用过的	到	是	.

她不再像以前那样急躁和固执己见了。

[stɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃi:; ʃi] [gets] [ɑ:n] ['betər] [wɪð; wɪθ] [pɪ'tɝ:kɪn] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

Still	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**she**	**gets**	**on**	**better**	**with**	**Peterkin**	**than**	**with**	**any**	**of**	**us**	**,**
仍然	,	在	这	所有的	,	她	获得	在	更好的	和	彼得金	比	和	任何	的	我们	,

不过总的来说，她和彼得金的关系比和我们任何人都好。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

though	**she**	**is**	**fond**	**of**	**us**	**,**	**I**	**know**	**,**	**and**	**so**	**are**	**we**	**of**	**her**	**.**
尽管	她	是	喜爱	的	我们	,	我	知道	,	和	所以	是	我们	的	她	.

我知道她很喜欢我们，我们也喜欢她。

[bʌt; bət] [pɪ'tɝ:kɪn] [ɪz] [-]

But	**Peterkin**	**is**	**[**	**189**	**]**
但	彼得金	是	[	-	]

但彼得金是[189]

[dʒʌst][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sleɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][æsks] ,

just	**a**	**sort**	**of**	**slave**	**to**	**her**	**,**	**and**	**does**	**everything**	**she**	**asks**	**,**
只是	一个	种类	的	奴隶	到	她	,	和	做	一切	她	问	,

他简直就是她的奴隶，对她言听计从。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [laɪk] [ðæt] .

and	**I**	**expect**	**it**	**will**	**always**	**be**	**like**	**that**	**.**
和	我	预计	它	将要	总是	是	喜欢	那	.

我估计情况一直都会是这样。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dʒɜ:rni] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [wʌn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] !

What	**a**	**different**	**journey**	**it**	**was**	**that**	**day**	**to**	**the**	**miserable**	**one**	**the**	**day**	**before**	**!**
什么	一个	不同的	旅行	它	曾是	那	天	到	这	悲惨的	一	这	天	前	!

那天的旅程和前一天那段糟糕的旅程真是截然不同！

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æt; ət] [liːst] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] ['wɔznt] ['fiːlɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] , [æz; əz][aɪ] [wɪl]

To	me	,	at	least	;	for	though	I	wasn't	feeling	particularly	happy	,	as	I	will
到	我	,	在	至少	;	为了	尽管	我	不是	感觉	特别	快乐的	,	作为	我	将要

[ɪk'spleɪn] ,

explain	,
解释	,

至少对我而言是这样；因为尽管我当时并没有感到特别快乐，这一点我稍后会解释，

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] .

in	some	ways	,	the	horrible	responsibility	about	the	others	had	gone	.
在	一些	方式	,	这	可怕	责任	关于	这	其他的	有	已消失	.

在某种程度上，他对其他人的可怕责任感已经消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['dʒɑːli][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

They	were	as	jolly	as	could	be	,
他们	是	作为	快乐的	作为	可以	是	,

他们高兴极了，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] ['hædnt] [felt] [hæf][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

but	then	I	knew	they	hadn't	felt	half	as	bad	as	I	had	done	.
但	然后	我	知道	他们	之前没有	毛毡	一半	作为	坏的	作为	我	有	完毕	.

但后来我知道，他们的感受远不及我的一半糟糕。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['wɪspərɪŋ] ,

They	sat	in	a	corner	,	whispering	,
他们	卫星	在	一个	角落	,	耳语	,

他们坐在角落里，低声交谈着。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd]

and	I	overheard	that	they	were	making	plans	for	all	sorts	of	things	they	would
和	我	无意中听到	那	他们	是	制作	计划	为了	全部	排序	的	事物	他们	会

[duː] [waɪl] ['mɑːrgrət] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

do	while	Margaret	stayed	with	us	.
做	尽管	玛格丽特	入住	和	我们	.

我无意中听到他们在计划玛格丽特和我们住在一起期间要做的事情。

[ænd; ənd] [piːt] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd][elf] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [elf] ,

And	Pete	was	telling	her	all	about	Blanche	and	Elf	,	especially	about	Elf	,
和	皮特	曾是	讲述	她	全部	关于	布兰奇	和	精灵	,	尤其	关于	精灵	,

皮特跟她讲了很多关于布兰奇和艾尔夫的事，尤其是关于艾尔夫的事。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːts][ʌv; əv] ['feri] ['stɔːri] - [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ,

and	about	the	lots	of	fairy	story	-	books	he	had	got	,
和	关于	这	很多	的	仙女	故事	-	图书	他	有	得到	,

还有他收藏的大量童话故事书，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [θriː] [wʊd] [ækt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [tɪl] ['mɑːrgrət] [gɑːt] [kwaɪt]

and	how	they	three	would	act	some	of	them	together	,	till	Margaret	got	quite
和	如何	他们	三	会	行为	一些	的	他们	一起	,	直到	玛格丽特	得到	相当

[pɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

pink	with	pleasure	.
粉色的	和	乐趣	.

他们三个会一起做这些事，直到玛格丽特高兴得脸都红了。

[aɪ] [sɔː] ['mæmə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

I	saw	mamma	looking	at	me	now	and	then	,
我	锯	妈妈	寻找	在	我	现在	和	然后	,

我看到妈妈时不时地看着我。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

as	if	she	was	wondering	what	I	was	thinking	about	.
作为	如果	她	曾是	好奇	什么	我	曾是	思维	关于	.

仿佛她在好奇我在想什么。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
I was thinking a good deal .
我 曾是 思维 一个 好的 交易 .

我当时在想，这笔交易很划算。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] ['kudnt] [jet] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] — [waɪ] [ðer; ðər]
There were some things I couldn't yet quite understand about it all — why there
那里 是 一些 事物 我 不能 然而 相当 理解 关于 它 全部 — 为什么 那里
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪstəri] ,
should have been a sort of mystery ,
应该 有 到过 一个 种类 的 神秘 ,

有些事情我至今仍无法完全理解——为什么会存在某种神秘感，

[ænd; ənd] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [hæd; həd] [pɪntʃt] [ʌp][hɜ:r; hər][lɪps] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər]
and why Mrs . Wylie had pinched up her lips when we had asked her
和 为什么 太太 . 威利 有 捏 向上 她 嘴唇 什么时候 我们 有 问 她
[ə'baʊt] ['mɑ:rgrət] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
about Margaret the day we went to tea with her .
关于 玛格丽特 这 天 我们 去 到 茶 和 她 .

为什么那天我们和怀利太太一起喝茶时，当我们问起玛格丽特的事情时，她会抿起嘴唇。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] ,
And besides this , I was feeling , in a kind of a way ,
和 除了 这 , 我 曾是 感觉 , 在 一个 种类 的 一个 方式 ,

除此之外，我感觉，在某种程度上，

['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [hoʊm] [laɪk] [-]
rather ashamed of being taken home like [190]
相当 羞愧 的 存在 已采取 家 喜欢 [-]

被带回家感到有些羞愧[190]

[ə; eɪ]['beɪbi] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['mæmə] — [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] — [hæd; həd]
a baby , even though mamma — and all of them , I must say — had
一个 婴儿 , 甚至 尽管 妈妈 — 和 全部 的 他们 , 我 必须 说 — 有
[bɪn] [soʊ] ['veri] [gʊd] ,
been so very good ,
到过 所以 非常 好的 ,

一个婴儿，尽管妈妈——以及他们所有人，我必须说——都对她非常好，

[nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['regjələr] [roʊ] [ænd; ənd] [fʌs] , ['æftər][ðə; ði] [fraɪt] [wi:; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
not to make a regular row and fuss , after the fright we had given
不是 到 制作 一个 常规的 排 和 大惊小怪 , 后 这 惊吓 我们 有 给定
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们吓唬了他们一番之后，就不要再大吵大闹了。

[ɔ:r][hæd; həd] ['nɪrli] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
or had nearly given them .
或者 有 几乎 给定 他们 .

或者几乎已经给了他们。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] ['mæmə] [dʒʌst] [ðen] .
But I didn't say anything more to mamma just then .
但 我 没有 说 任何事物 更多的 到 妈妈 只是 然后 .

但我当时没再跟妈妈说什么。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,
For one thing , I saw that she was looking very tired , and no wonder ,
为了 一 事物 , 我 锯 那 她 曾是 寻找 非常 疲劳的 , 和 不 想知道 ,

首先，我看得出来她很疲惫，这也不奇怪。

[pʊr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mæmə] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ,

poor	dear	little	mamma	,	when	you	think	what	a	day	of	it	she	had	had	,
贫穷的	亲爱的	小的	妈妈	,	什么时候	你	思考	什么	一个	天	的	它	她	有	有	,

可怜的小妈妈，想想她今天经历了什么，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['bɑːðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [tuː] .

and	all	the	bother	with	the	witch	the	night	before	,	too	.
和	全部	这	打扰	和	这	巫婆	这	夜晚	前	,	也	.

还有前一天晚上跟那个女巫闹的那些麻烦事儿。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [mɪs] ['boʊgl] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] .

I	never	saw	Miss	Bogle	,	and	I've	never	wanted	to	.
我	绝不	锯	错过	博格尔	,	和	我已经	绝不	通缉	到	.

我从没见过博格尔小姐，也从来没想过要见她。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

I	shall	always	consider	that	she	was	nearly	as	bad	as	if	she	had	been	a
我	将	总是	考虑	那	她	曾是	几乎	作为	坏的	作为	如果	她	有	到过	一个

[wɪtʃ] ,

witch	,
巫婆	,

我始终认为她几乎和女巫一样邪恶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrgrət] ['dɪdnt] [get] ['riːəli] [lɔːst]

and	it	was	no	thanks	to	her	that	poor	little	Margaret	didn't	get	really	lost
和	它	曾是	不	谢谢	到	她	那	贫穷的	小的	玛格丽特	没有	得到	真的	丢失的

,

,

,

可怜的小玛格丽特没有真的迷路，这可不是她的功劳。

[ɔːr]['bædli] [ɪl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

or	badly	ill	,	or	something	of	that	kind	.
或者	糟糕	患病的	,	或者	某物	的	那	种类	.

或者病得很重，或者诸如此类的情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [juː 'es] [wen] [wiː; wi][gɑːt][hoʊm] .

They	were	expecting	us	when	we	got	home	.
他们	是	期待	我们	什么时候	我们	得到	家	.

我们到家的时候，他们正在等我们。

['blɑːnʃ] [ænd; ənd][elf][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['veri] [ʃaɪ] .

Blanche	and	Elf	were	in	the	hall	,	looking	rather	excited	and	very	shy	.
布兰奇	和	精灵	是	在	这	大厅	,	寻找	相当	兴奋的	和	非常	害羞的	.

布兰奇和埃尔夫在大厅里，看起来既兴奋又害羞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [pɪ'tɜːkɪn] ,

But	there	was	not	much	fear	of	shyness	with	Margaret	and	Peterkin	,
但	那里	曾是	不是	很多	害怕	的	害羞	和	玛格丽特	和	彼得金	,

但玛格丽特和彼得金之间并没有多少羞涩之感。

[æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['evər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

as	neither	of	them	was	ever	troubled	with	such	a	thing	.
作为	两者都不	的	他们	曾是	曾经	麻烦	和	这样的	一个	事物	.

因为他们俩都从未被这种事情困扰过。

[aɪ] [left] [piːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɑːnərz] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [helpt] [baɪ] ['mæmə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	left	Pete	to	do	the	honours	,	so	to	say	,	helped	by	mamma	,	of	course	.
我	左边	皮特	到	做	这	荣誉	,	所以	到	说	,	帮助	经过	妈妈	,	的	课程	.

我把这项“殊荣”留给了皮特，当然，妈妈也帮了忙。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɔːf] [tə'geðər] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɑːrgrət] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

They	all	went	off	together	upstairs	to	show	Margaret	her	room	and	the	nursery
他们	全部	去	离开	一起	楼上	到	展示	玛格丽特	她	房间	和	这	苗圃

,

,

,

他们一起上楼去带玛格丽特参观她的房间和育婴室。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [nɜːrs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	introduce	her	to	nurse	and	all	the	rest	of	it	,
和	到	介绍	她	到	护士	和	全部	这	休息	的	它	,

并让她认识护士以及其他相关人员，

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] — [ə; eɪ] [smɔːl] [sɔːrt][ʌv; əv] ['stʌdi] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['daɪnɪŋ]

and	I	went	into	the	schoolroom	—	a	small	sort	of	study	behind	the	dining
和	我	去	进入	这	教室	—	一个	小的	种类	的	学习	在后面	这	用餐

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

于是我走进了教室——那是餐厅后面一间小小的书房。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][maɪ'self] , [-]

and	sat	down	by	myself	,	[	191	]
和	卫星	向下	经过	我	,	[	-	]

我独自坐了下来[191]

['fiːlɪŋ] ['ræðər] - [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd] - [flæt] ,

feeling	rather	'	out	of	it	'	and	'	flat	,
感觉	相当	-	出去	的	它	-	和	-	平坦的	,

感觉有点“心不在焉”和“情绪低落”，

- [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ['sʌmhaʊ] .

'	and	almost	a	little	ashamed	of	myself	and	the	whole	affair	somehow	.
-	和	几乎	一个	小的	羞愧	的	我	和	这	所有的	事务	不知何故	.

“我甚至有点为自己和整件事感到羞愧。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd] ['tʃɪli] ,

And	the	fire	was	low	and	the	room	looked	dull	and	chilly	,
和	这	火	曾是	低的	和	这	房间	看起来	乏味的	和	寒冷	,

炉火很暗，房间显得昏暗而寒冷。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['hɔːrɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði][nekst]

and	I	began	thinking	how	horrid	it	would	be	to	go	to	school	the	next
和	我	开始	思维	如何	可怕的	它	会	是	到	去	到	学校	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] ['prɑːpərli] ,

morning	without	having	done	my	lessons	properly	,
早晨	没有	拥有	完毕	我的	课程	适当地	,

我开始想，如果第二天早上没好好做功课就去上学，那该有多糟糕啊。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [mɪst] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] ,

and	not	knowing	what	to	say	about	having	missed	a	day	,	without	the	excuse	,
和	不是	会心	什么	到	说	关于	拥有	错过	一个	天	,	没有	这	原谅	,

[ɔːr] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

or	good	reason	,
或者	好的	原因	,

而且不知道该如何解释自己缺勤一天，既没有借口也没有正当理由。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪl] .

of	having	been	ill	.
的	拥有	到过	患病的	.

曾生过病。

[aɪ][hæd; həd][sæt][ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - ['aʊər][ɔːr][soʊ] , [aɪ] ['deə'sei] ,

I	had	sat	there	some	time	,	a	quarter	-	of	-	an	-	hour	or	so	,	I	daresay	,
我	有	卫星	那里	一些	时间	,	一个	四分之一	-	的	-	一个	-	小时	或者	所以	,	我	敢说	,

我坐在那里大概有十五分钟左右吧。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] [rɪŋ] .

when	I	heard	the	front	-	door	bell	ring	.
什么时候	我	听到	这	正面	-	门	钟	戒指	.

我听到前门铃响了。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [dʒeɪmz] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['ʃʌtɪŋ] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ,

Then	I	heard	James	opening	and	the	door	shutting	,	and	,	a	moment	after	,
然后	我	听到	詹姆斯	开幕	和	这	门	关闭	,	和	,	一个	片刻	后	,

然后我听到詹姆斯开门和关门的声音，片刻之后，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ɪn] ,

the	door	of	the	room	where	I	was	opened	,	and	some	one	came	in	,
这	门	的	这	房间	在哪里	我	曾是	打开	,	和	一些	一	来了	在	,

我所在的房间门开了，有人走了进来。

[ænd; ənd] ['bæŋd] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	banged	something	down	on	to	the	table	.
和	砰的一声	某物	向下	在	到	这	桌子	.

然后砰的一声把什么东西摔在了桌子上。

[baɪ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

By	that	I	knew	who	it	was	.
经过	那	我	知道	WHO	它	曾是	.

我由此就知道是谁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klemənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skuːl] - [bʊks] .

It	was	Clement	,	with	his	school	-	books	.
它	曾是	克莱门特	,	和	他的	学校	-	图书	.

是克莱门特，他带着课本。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪtɪd] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .

It	was	nearly	dark	by	this	time	,	and	the	room	was	not	lighted	up	at	all	.
它	曾是	几乎	黑暗的	经过	这	时间	,	和	这	房间	曾是	不是	照明	向上	在	全部	.

这时天色已近黄昏，房间里一片漆黑。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] , [tɪl] [aɪ] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] .

So	he	did	not	see	me	at	first	,	till	I	moved	a	little	,	which	made	him	start	.
所以	他	做过	不是	看	我	在	第一的	,	直到	我	已搬	一个	小的	,	哪个	制成	他	开始	.

所以他一开始没看见我，直到我稍微动了一下，才让他注意到我。

- [gʊd] ['greɪʃəs] ! -

'	Good	gracious	!	'
-	好的	亲切	!	-

我的天哪！

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['gɪli] ?

he	exclaimed	,	'	is	that	you	,	Gilley	?
他	惊呼	,	-	是	那	你	,	吉利	?

他惊呼道：“是你吗，吉利？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?

What	are	you	doing	all	alone	in	the	dark	?
什么	是	你	正在做	全部	独自的	在	这	黑暗的	?

你一个人在黑暗里做什么?

[dʒeɪmz][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] — [ðə; ði][kɪd][frʌm; frəm] [rɑːk] ['terəs] [tuː] .

James	told	me	you	had	all	come	—	the	kid	from	Rock	Terrace	too	.
詹姆斯	讲述	我	你	有	全部	来	—	这	孩子	从	岩石	阳台	也	.

詹姆斯告诉我你们都来了——还有来自岩石露台的那个孩子。

[baɪ][dʒoʊv] — - [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .

By	jove	—	'	and	he	began	to	laugh	a	little	to	himself	.
经过	木星	—	-	和	他	开始	到	笑	一个	小的	到	他自己	.

“我的天哪——”他开始独自轻笑起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][læst] [strɔː] .

It	seemed	a	sort	of	last	straw	.
它	似乎	一个	种类	的	最后的	稻草	.

这似乎是压垮骆驼的最后一根稻草。

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [-]

I	was	tired	and	[	192	]
我	曾是	疲劳的	和	[	-	]

我当时很累[192]

[əˈʃeɪmd] , [ænd; ənd][ɔːl] [rɔːŋ] ['sʌmhaʊ] .

ashamed	,	and	all	wrong	somehow	.
羞愧	,	和	全部	错误的	不知何故	.

感到羞愧，觉得自己哪里都错了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

I	did	not	speak	till	I	was	at	the	door	,
我	做过	不是	说话	直到	我	曾是	在	这	门	,

直到走到门口我才开口说话。

[fɔːr; fər][aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][wʌns] .

for	I	got	up	to	leave	the	room	at	once	.
为了	我	得到	向上	到	离开	这	房间	在	一次	.

因为我立刻起身离开了房间。

[ðen] [aɪ] [sed] —

Then	I	said	—
然后	我	说	—

然后我说——

- [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ][æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .

'	You	needn't	go	at	me	like	that	.
-	你	不必	去	在	我	喜欢	那	.

你没必要这样对我。

[juː; jʊ] [maɪt] [let][ˌem 'iː][sɪt] [hɪr] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

You	might	let	me	sit	here	if	I	want	to	.
你	可能	让	我	坐	这里	如果	我	想	到	.

如果我愿意，你或许会让我坐在这里。

[juː; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [aɪv] [bɪn] [endˈʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] [ðiːz] [tuː] [deɪz] , [duː][juː; jʊ] ? -

You	don't	suppose	I've	been	enjoying	myself	these	two	days	,	do	you	?	'
你	不	认为	我已经	到过	享受	我	这些	二	天	,	做	你	?	-

你不会以为我这两天过得开心吧?

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

He	seemed	to	understand	all	about	it	at	once	.
他	似乎	到	理解	全部	关于	它	在	一次	.

他似乎一下子就明白了所有的事情。

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː] [bæk] [əˈgen] .

He	caught	hold	of	my	arm	and	pulled	me	back	again	.
他	捕捉	抓住	的	我的	手臂	和	拉	我	后退	再次	.

他抓住我的胳膊，又把我拉了回来。

- [pʊr] [oʊld] ['gɪli] ! -

'	Poor	old	Gilley	!	'
-	贫穷的	老的	吉利	!	-

“可怜的老吉利！”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['poʊkər] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['bæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊl] .

Then	he	took	up	the	poker	and	gave	a	good	banging	to	the	coals	.
然后	他	采取	向上	这	扑克	和	给予	一个	好的	砰砰作响	到	这	煤炭	.

然后他拿起拨火棍，狠狠地敲打煤炭。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɑːt] [blæk] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv]

There	was	plenty	on	the	fire	,	but	it	had	got	black	for	want	of
那里	曾是	很多	在	这	火	,	但	它	有	得到	黑色的	为了	想	的

['stɜːrɪŋ] [ʌp] .

stirring	up	.
搅拌	向上	.

火上有很多柴火，但因为没有人搅拌，已经烧焦了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [bleɪz] .

In	a	moment	or	two	there	was	a	cheery	blaze	.
在	一个	片刻	或者	二	那里	曾是	一个	欢快的	火焰	.

片刻之后，燃起了一片明亮的火焰。

['klemənt] [pʊʃt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [nɪr] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [legz]

Clement	pushed	me	into	a	seat	and	sat	down	near	me	on	the	table	,	his	legs
克莱门特	推动	我	进入	一个	座位	和	卫星	向下	靠近	我	在	这	桌子	,	他的	腿

['dæŋglɪŋ] .

dangling	.
悬挂	.

克莱门特把我推到椅子上，然后坐在我旁边的桌子上，双腿悬空着。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [sed] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [klem] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] — [ɪf] [its] [wɜːrθ] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] —

I	have	not	said	very	much	about	Clem	in	this	story	—	if	it's	worth	calling	a	story	—
我	有	不是	说	非常	很多	关于	克莱姆	在	这	故事	—	如果	它是	值得	呼叫	一个	故事	—

[ɪk'sept] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

except	just	at	the	beginning	,
除了	只是	在	这	开始	,

在这个故事里——如果这能算得上是一个故事的话——我并没有过多地提及克莱姆，除了开头部分。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['riːəli] [bɪn] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [pɪ'tɜːkɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɪnses] .

for	it	has	really	been	meant	to	be	about	Peterkin	and	his	princess	.
为了	它	有	真的	到过	意思是	到	是	关于	彼得金	和	他的	公主	.

因为它原本应该是关于彼得金和他的公主的故事。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [klem] , [aɪ] [miːn] .

But	I	can't	finish	it	without	a	little	more	about	him	—	Clem	,	I	mean	.
但	我	不能	结束	它	没有	一个	小的	更多的	关于	他	—	克莱姆	,	我	意思是	.

但如果不再多说一点关于他——我是说克莱姆——的事情，我就无法完成这篇文章。

[sʌm; səm] [deɪ] , ['pɑːsəbli] , [aɪ] [meɪ] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] ,

Some	day	,	possibly	,	I	may	write	about	him	especially	,
一些	天	,	可能	,	我	可能	写	关于	他	尤其	,

或许有一天，我会专门写写他。

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['riːəl] [skuːl] - [laɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

about	our	real	school	-	life	and	all	he	has	been	to	me	,
关于	我们的	真实的	学校	-	生活	和	全部	他	有	到过	到	我	,

关于我们真实的校园生活以及他对我来说的一切，

[ænd; ənd] [haʊ] [trə'mendəsli] ['lʌki] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	how	tremendously	lucky	I	always	think	it	has	been	for	me	to
和	如何	非常	幸运的	我	总是	思考	它	有	到过	为了	我	到

[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

have	such	a	brother	.
有	这样的	一个	兄弟	.

我一直觉得能有这样一个哥哥，我真是太幸运了。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːtens] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [-]

He	is	just	as	good	as	gold	,	without	any	pretence	about	it	,	[	193	]
他	是	只是	作为	好的	作为	金子	,	没有	任何	虚伪	关于	它	,	[	-	]

他为人正直善良，毫不矫揉造作。[193]

[ænd; ənd]['dʒɑːli] [tuː] .

and	jolly	too	.
和	快乐的	也	.

而且性格也很开朗。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

And	I	can	never	forget	how	kind	he	was	that	afternoon	.
和	我	能	绝不	忘记	如何	种类	他	曾是	那	下午	.

我永远不会忘记那天下午他有多么和蔼可亲。

- [pʊr] [oʊld] ['gɪli] ! -

'	Poor	old	Gilley	!	'
-	贫穷的	老的	吉利	!	-

“可怜的老吉利！”

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

he	repeated	.
他	重复	.

他重复道。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['hɔːrɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðoʊz]

'	It	must	have	been	rather	horrid	for	you	—	much	worse	than	for	those
-	它	必须	有	到过	相当	可怕的	为了	你	—	很多	更糟	比	为了	那些

[tuː] [jʌŋ] [ɪmps] .

two	young	imps	.
二	年轻的	小恶魔	.

“对你来说一定非常可怕——比那两个小淘气鬼的遭遇要糟糕得多。”

['mæmə] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mamma	told	me	all	about	it	,
妈妈	讲述	我	全部	关于	它	,

妈妈把事情的来龙去脉都告诉我了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] ['letər] — [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [læst] [naɪt] [ə'baʊt] [wʌt]

as	soon	as	she	got	the	letter	—	she	told	me	a	good	deal	last	night	about	what
作为	很快	作为	她	得到	这	信	—	她	讲述	我	一个	好的	交易	最后的	夜晚	关于	什么

[mɪs] ['boʊgi] ,

Miss	Bogie	,
错过	博吉	,

她一收到信——昨晚她跟我说了好多关于博吉小姐的事，

[ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði][oʊld] ['θɪŋz] [neɪm] [ɪz] , [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] . -

or	whatever	the	old	thing's	name	is	,	had	told	her	.	'
或者	任何	这	老的	事物	姓名	是	,	有	讲述	她	.	-

或者不管那老东西叫什么名字，它都告诉过她。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] .

I	looked	up	at	this	.
我	看起来	向上	在	这	.

我抬头看了看。

- [jes] ? -
' **Yes ?** '
- 是的 ? -

'是的? '

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

- [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [jet] .
' **I don't understand it at all , yet .**
- 我 不 理解 它 在 全部 , 然而 .

“我还完全不明白。”

[bʌt; bət] , [klem] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ə'baʊt] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
But , Clem , what shall I do about school to - morrow ?
但 , 克莱姆 , 什么 将 我 做 关于 学校 到 - 明天 ?

克莱姆，可是我明天上学怎么办?

[aɪv] [noʊ]['lesnz; 'lesənz] ['redi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] . -
I've no lessons ready or anything . '
我已经 不 课程 准备好 或者 任何事物 . -

我还没准备好任何课程资料。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ? -
' **Is it that that you are worrying about ? '**
- 是 它 那 那 你 是 令人担忧 关于 ? -

你担心的就是这个吗?

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- ['pɑːrtli] , [ænd; ənd] — — -
' **Partly , and — — '**
- 部分 , 和 — — -

“部分如此，而且——”

- [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .
' **Well , you can put that out of your head .**
- 出色地 , 你 能 放 那 出去 的 你的 头 .

“好吧，你可以把这件事抛到脑后了。”

[its] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

['mæmə] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪnz] ,
Mamma told me what to say — that there'd been a mistake about the trains ,
妈妈 讲述 我 什么 到 说 — 那 那里 到过 一个 错误 关于 这 火车 ,

妈妈告诉我该怎么说——说火车那边出了点问题，

[ænd; ənd] [juːd] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] .
and you'd had to stay the night in London .
和 你会 有 到 停留 这 夜晚 在 伦敦 .

你还得在伦敦过夜。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

It	wasn't	necessary	to	say	more	,	and	you'll	find	it	all	right	,	I	promise	you	.
它	不是	必要的	到	说	更多的	,	和	你会	寻找	它	全部	正确的	,	我	承诺	你	.

-
'
-
-

无需多言，你一定会觉得一切都好，我保证。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [klem] .

I	was	very	glad	of	this	,	and	I	said	so	,	and	thanked	Clem	.
我	曾是	非常	高兴的	的	这	,	和	我	说	所以	,	和	谢谢	克莱姆	.

我对此非常高兴，并表达了我的谢意，也感谢了克莱姆。

[hiː; hi][sæt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] .

He	sat	still	for	a	minute	or	two	as	if	he	was	expecting	me	to	speak	.
他	卫星	仍然	为了	一个	分钟	或者	二	作为	如果	他	曾是	期待	我	到	说话	.

他静静地坐了一两分钟，好像在等我开口说话。

- [wel] ? -
' Well ? '
- 出色地 ? -

'出色地？ '

[hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] . [-]

he	said	at	last	.	[	194	]
他	说	在	最后的	.	[	-	]

他最后说道。[194]

- ['mɑːməz] [bɪn] ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , - [aɪ] [sed] [æt; ət] [læst] ,

' Mamma's	been	very	good	,	very	good	about	it	altogether	,	' I	said	at	last	,
- 妈妈的	到过	非常	好的	,	非常	好的	关于	它	共	,	- 我	说	在	最后的	,

“妈妈一直都很好，真的非常好，”我最后说道。

- [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz]['pɑːpə] , [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .

' and	so	has	papa	,	by	what	she	says	.
- 和	所以	有	爸爸	,	经过	什么	她	说道	.

据她所说，爸爸也是如此。

[bʌt; bət] [stɪl] — - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

But	still	—	'	and	then	I	hesitated	.
但	仍然	—	-	和	然后	我	犹豫了一下	.

但是——”然后我犹豫了。

- [wel] ? - [sed] ['klemənt] [ə'gen] .

' Well	?	'	said	Clement	again	.
- 出色地	?	-	说	克莱门特	再次	.

“怎么样？”克莱门特又问。

- [wʌt] ?

' What	?
- 什么	?

'什么？

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ə'baʊt] . -

I	don't	see	that	there's	much	to	be	down	in	the	mouth	about	.	'
我	不	看	那	有	很多	到	是	向下	在	这	嘴	关于	.	-

我觉得没什么好垂头丧气的。

- [its] [dʒʌst] [ðæt] — [aɪ] [fiːl] ['ræðər] [ə; eɪ] [fuːl] , - [aɪ] [sed] .

' It's	just	that	—	I	feel	rather	a	fool	,	' I	said	.
- 它是	只是	那	—	我	感觉	相当	一个	傻子	,	- 我	说	.

“只是——我觉得自己像个傻瓜，”我说。

- ['enibɑːdi] [wʊd] [læf] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
' **Anybody would laugh so at the whole affair if they heard it .**
- 任何人 会 笑 所以 在 这 所有的 事务 如果 他们 听到 它 .

“任何人如果听到这件事，都会觉得好笑。”

[aɪ] ['deə'sei] ['blɑːnʃ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪv] [noʊ] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [piːt] .
I daresay Blanche will think I've no more sense than Pete .
我 敢说 布兰奇 将要 思考 我已经 不 更多的 感觉 比 皮特 .

我敢说布兰奇会觉得我和皮特一样没脑子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [suː'pɪriər] [wei] ['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
She has a horrid superior way sometimes , you know . '
她 有 一个 可怕的 优越的 方式 有时 , 你 知道 . -

你知道，她有时候那种高高在上的态度真是令人讨厌。

- [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] , ['iːðər] , - [sed] [hiː; hi] .
' **You needn't bother about that , either , ' said he .**
- 你 不必 打扰 关于 那 , 任何一个 , - 说 他 .

“你也不必为此操心，”他说。

- [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][elf][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] ['hedz] ['pɜːrfɪktli] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] .
' **She and Elf have got their heads perfectly full of Margaret .**
- 她 和 精灵 有 得到 他们的 头部 完美 满的 的 玛格丽特 .

“她和艾尔夫满脑子都是玛格丽特。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['blɑːnʃ] [wɪl] ['evər] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
I don't suppose Blanche will ever speak of your part of it , or think of it
我 不 认为 布兰奇 将要 曾经 说话 的 你的 部分 的 它 , 或者 思考 的 它
['iːv(ə)n] .
even .
甚至 .

我想布兰奇永远不会提起你参与的那件事，甚至可能根本不会想起它。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] —
As long as papa and mamma are all right — and I'm sure they are —
作为 长的 作为 爸爸 和 妈妈 是 全部 正确的 — 和 我是 当然 他们 是 —
[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] . -
you may count it a case of all's well that ends well . '
你 可能 数数 它 一个 案件 的 一切 出色地 那 结束 出色地 . -

只要爸爸妈妈都平安无事——我相信他们肯定平安无事——你就可以认为这是个皆大欢喜的结局。

[aɪ][dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['rɑðər] [tʃɪrd] [ʌp] .
I did begin to feel rather cheered up .
我 做过 开始 到 感觉 相当 欢呼 向上 .

我的心情确实开始好转了一些。

- [jʊə(r)] [ʃʊr] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , ['æftər][ɔːl] ? -
' **You're sure I'm not going to get a talking to , after all ? '**
- 你是 当然 我是 不是 去 到 得到 一个 说 到 , 后 全部 ? -

“你确定我不会被训斥一顿吗？”

[aɪ] [sed] , [stɪl] ['daʊtfəli] .
I said , still doubtfully .
我 说 , 仍然 怀疑地 .

我带着疑惑说道。

- [aɪ] [sɔː] ['mæmə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['rɑðər] ['fʌnəli] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] . -
' **I saw mamma looking at me rather funnily in the train . '**
- 我 锯 妈妈 寻找 在 我 相当 有趣的是 在 这 火车 . -

“我在火车上看到妈妈用一种很奇怪的眼神看着我。”

- [dɪd][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? - [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [sɔː] ['mæmə] ,

'	Did	you	,	my	boy	?	'	said	another	voice	,	and	glancing	round	,	I	saw	mamma	,
-	做过	你	,	我的	男生	?	-	说	其他	嗓音	,	和	瞥了一眼	圆形的	,	我	锯	妈妈	,

“你做了吗，孩子？”另一个声音问道。我环顾四周，看到了妈妈。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]

who	had	come	into	the	room	so	quietly	that	neither	of	us	had	heard	her
WHO	有	来	进入	这	房间	所以	悄悄	那	两者都不	的	我们	有	听到	她

. [-]

.	[	195	]
.	[	-	]

她悄悄地走进房间，我们俩都没听到她的声音。[195]

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .

She	sat	down	beside	us	.
她	卫星	向下	旁	我们	.

她坐在我们旁边。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ,

And	then	it	was	that	she	explained	to	me	what	I	had	done	wrong	,
和	然后	它	曾是	那	她	解释	到	我	什么	我	有	完毕	错误的	,

然后她才向我解释了我做错了什么。

[ænd; ənd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ə'baʊt] .

and	been	foolish	about	.
和	到过	愚蠢	关于	.

并且为此做了蠢事。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] [ænd; ənd]

I	have	already	told	what	she	said	,	and	I	felt	that	it	was	all	true	and
我	有	已经	讲述	什么	她	说	,	和	我	毛毡	那	它	曾是	全部	真的	和

['sensəb(ə)l] .

sensible	.
明智的	.

我已经把她说的话转述出来了，我觉得她说的都是真的，也很有道理。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] — [nɑːt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] ,

And	she	was	so	kind	—	not	laughing	at	me	a	bit	,
和	她	曾是	所以	种类	—	不是	笑	在	我	一个	少量	,

她人真好——一点也没嘲笑我。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bi'liːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði]

even	for	having	a	little	believed	about	the	witch	and	all	that	—	that	I	lost	the
甚至	为了	拥有	一个	小的	相信	关于	这	巫婆	和	全部	那	—	那	我	丢失的	这

['hɔːrɪd] ,

horrid	,
可怕的	,

即使我对女巫之类的东西略有相信——我失去了可怕的.....

['mɔːtifaid] , [ə'ʃeɪmd] ['fiːlɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] .

mortified	,	ashamed	feelings	I	had	been	having	.
羞愧难当	,	羞愧	情怀	我	有	到过	拥有	.

我一直以来感到羞愧难当，无比难堪。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tiː] - [bel] [ræŋ] .

Just	then	the	nursery	tea	-	bell	rang	.
只是	然后	这	苗圃	茶	-	钟	响铃	.

就在这时，托儿所的茶铃响了。

[aɪ][gɑːt][ʌp] — ['sloʊli] — [aɪ] [stɪl] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌni] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] ['blɑːnʃ] ,

I	got	up	—	slowly	—	I	still	felt	a	little	funny	and	uncomfortable	about	Blanche	,
我	得到	向上	—	缓慢地	—	我	仍然	毛毡	一个	小的	有趣的	和	不舒服	关于	布兰奇	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [nɜːrs] .

and	even	nurse	.
和	甚至	护士	.

我慢慢地起身——我仍然觉得和布兰奇，甚至和护士在一起有点奇怪和不自在。

[juː; jʊ] [siː] [nɜːrs] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pet] [ʌv; əv] [pɪ'tɜːkɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['skersli] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt]

You	see	nurse	made	such	a	pet	of	Peterkin	that	she	never	scarcely	could	see	that
你	看	护士	制成	这样的	一个	宠物	的	彼得金	那	她	绝不	几乎	可以	看	那

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ,

he	should	be	found	fault	with	,
他	应该	是	成立	过错	和	,

你看，护士把彼得金宠坏了，以至于她几乎看不到他有什么过错。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

and	of	course	he	was	a	very	good	little	chap	,
和	的	课程	他	曾是	一个	非常	好的	小的	小伙子	,

当然，他是个非常乖巧的小家伙。

[ðoʊ] [nɑːt][ɪg'zæktli][æn; ən]['eɪndʒl] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] — [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['ræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃaɪld] ,

though	not	exactly	an	angel	without	wings	—	and	certainly	rather	a	queer	child	,
尽管	不是	确切地	一个	天使	没有	翅膀	—	和	当然	相当	一个	酷儿	孩子	,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feri] - [teɪl] ['fænsis] .

with	all	his	fairy	-	tale	fancies	.
和	全部	他的	仙女	-	故事	幻想	.

虽然他并非一个没有翅膀的天使——而且他肯定是一个古怪的孩子，充满了童话般的幻想。

[bʌt; bət] ['mæmə] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

But	mamma	put	her	hand	on	my	arm	.
但	妈妈	放	她	手	在	我的	手臂	.

但是妈妈把手放在了我的胳膊上。

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . -

'	No	,	'	she	said	.	'
-	不	,	-	她	说	.	-

“不，”她说。

[klem] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Clem	and	you	are	going	to	have	tea	in	the	drawing	-	room	with	me	.
克莱姆	和	你	是	去	到	有	茶	在	这	绘画	-	房间	和	我	.

克莱姆，你和我一起去客厅喝茶。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['pɑːrti] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [left] [tuː; tə] [ɪt'self] [tuː; tə] - [deɪ] ,

The	nursery	party	will	be	better	left	to	itself	to	-	day	,
这	苗圃	派对	将要	是	更好的	左边	到	本身	到	-	天	,

今天最好让育婴室的聚会自行进行。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mɑːrgrət] [ɪz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][soʊ] ['meni] . -

and	little	Margaret	is	not	accustomed	to	so	many	.	'
和	小的	玛格丽特	是	不是	习惯	到	所以	许多	.	-

小玛格丽特还不习惯这么多人。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ʃaɪ] , [ðoʊ] , - [aɪ] [sed] .

'	I	don't	believe	anything	would	make	her	feel	shy	,	though	,	'	I	said	.
-	我	不	相信	任何事物	会	制作	她	感觉	害羞的	,	尽管	,	-	我	说	.

“不过，我不认为有什么事会让她感到害羞，”我说。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['fʌni] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] [æz; əz] [pɪ'tɜːkɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] .

'	She	is	just	as	funny	in	her	way	as	Peterkin	in	his	.
-	她	是	只是	作为	有趣的	在	她	方式	作为	彼得金	在	他的	.

“她和彼得金一样，都有着各自独特的幽默风格。”

[ænd; ənd] , ['mæmə] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [stɪl] .

And	,	mamma	,	there	are	some	things	I	don't	understand	still	.
和	,	妈妈	,	那里	是	一些	事物	我	不	理解	仍然	.

妈妈，有些事情我至今仍然不明白。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [-]

Is	there	any	[	196	]
是	那里	任何	[	-	]

是否有[196]

[sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪstəri] ?

sort	of	mystery	?
种类	的	神秘	?

有点神秘?

[waɪ] [dɪd]['mɪsɪz] . ['waɪli] [liːv] [ɔːf] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɑːrgrət] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Why	did	Mrs	.	Wylie	leave	off	talking	about	Margaret	,	and	you	too	,	I	think	,
为什么	做过	太太	.	威利	离开	离开	说	关于	玛格丽特	,	和	你	也	,	我	思考	,

为什么怀利太太不再提起玛格丽特了？我想，也包括你。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?

all	of	a	sudden	?
全部	的	一个	突然	?

一下子?

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['waɪliz] [wei] [ʌv; əv] ['pɪntʃɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

I'm	sure	it	was	Mrs	.	Wylie's	way	of	pinching	up	her	lips	about	her	,
我是	当然	它	曾是	太太	.	威利	方式	的	捏	向上	她	嘴唇	关于	她	,

我确信那是怀利太太抿嘴自嘲的方式。

[ðæt] [meɪd] [piːt] ['ʃʊrɚ] [ðæn; ðən]['evər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd]

that	made	Pete	surer	than	ever	about	the	enchantment	and	the	parrot	and
那	制成	皮特	确定	比	曾经	关于	这	魅力	和	这	鹦鹉	和

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . -

the	witch	and	everything	.	'
这	巫婆	和	一切	.	-

这让皮特比以往任何时候都更加确信魔法、鹦鹉、女巫以及所有的一切。

['mæmə] [smaɪld] .

Mamma	smiled	.
妈妈	微笑	.

妈妈笑了。

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪstəri] [æt; ət][ɔːl] .

'	No	,	'	she	said	,	'	there	is	no	mystery	at	all	.
-	不	,	-	她	说	,	-	那里	是	不	神秘	在	全部	.

“不，”她说，“这根本就没有什么神秘之处。”

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [tiː] .

I	will	explain	about	it	while	we	are	having	tea	.
我	将要	解释	关于	它	尽管	我们	是	拥有	茶	.

我会在喝茶的时候解释一下。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -

It	must	be	ready	for	us	.	'
它	必须	是	准备好	为了	我们	.	-

它必须为我们准备好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['klemənt]

And	she	went	into	the	drawing	-	room	,	Clement
和	她	去	进入	这	绘画	-	房间	,	克莱门特

她走进客厅，克莱门特

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	I	following	her	.
和	我	下列的	她	.

我跟着她。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['dʒɑːli] [glæd] , [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə]

It	looked	so	nice	and	comfortable	—	I	was	jolly	glad	,	I	know	,	to
它	看起来	所以	好的	和	舒服的	—	我	曾是	快乐的	高兴的	,	我	知道	,	到

[biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] !

be	at	home	again	!
是	在	家	再次	!

看起来真漂亮又舒服——我知道，能回家我真是太高兴了!

[ðen] ['mæmə] [toʊld] [ˌjuː 'es] — [ɔːr] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [θɪŋk] [klem] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] — [ə'baʊt]

Then	mamma	told	us	—	or	me	;	I	think	Clem	had	heard	it	already	—	about
然后	妈妈	讲述	我们	—	或者	我	;	我	思考	克莱姆	有	听到	它	已经	—	关于

['mɑːrgrət] .

Margaret	.
玛格丽特	.

然后妈妈告诉我们——或者说是告诉我；我想克莱姆已经听说了——关于玛格丽特的事。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɪndiə] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] ?

Her	father	and	mother	were	in	India	,	as	I	have	said	,	have	I	not	?
她	父亲	和	母亲	是	在	印度	,	作为	我	有	说	,	有	我	不是	?

正如我之前所说，她的父母在印度，对吧?

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

And	her	grandfather	was	taking	care	of	her	.
和	她	祖父	曾是	采取	关心	的	她	.

她的祖父一直在照顾她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [mæn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] .

He	was	not	a	very	old	man	,	though	he	was	a	General	.
他	曾是	不是	一个	非常	老的	男人	,	尽管	他	曾是	一个	一般的	.

虽然他是一位将军，但年纪并不大。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪnjədz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['vɪnjədz] , [ɪn] [ðə; ði]

He	had	vineyards	or	something	—	yes	,	I	am	sure	it	was	vineyards	,	in	the
他	有	葡萄园	或者	某物	—	是的	,	我	是	当然	它	曾是	葡萄园	,	在	这

[saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

south	of	France	,
南	的	法国	,

他好像有葡萄园之类的——是的，我确定是葡萄园，在法国南部。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə]

and	he	had	had	to	go	,	suddenly	,	to	look	after	some	business	to
和	他	有	有	到	去	,	突然	,	到	看	后	一些	商业	到

[duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

do	with	them	.
做	和	他们	.

他不得不突然离开，去处理一些与他们有关的事情。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] , ['mɑːrgrət] [gɑːt] [ɪl] .

And	just	when	he	was	starting	,	Margaret	got	ill	.
和	只是	什么时候	他	曾是	开始	,	玛格丽特	得到	患病的	.

就在他刚刚开始的时候，玛格丽特生病了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ['sevrəl] [taɪmz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] [

It	was	the	illness	she	had	spoken	of	several	times	,	which	she	called	a	[
它	曾是	这	疾病	她	有	说	的	一些	时代	,	哪个	她	称为	一个	[

-

197	]
-	]

这是她多次提到的疾病，她称之为[197]

['veri] [bæd][koʊld] .

very	bad	cold	.
非常	坏的	寒冷的	.

非常严重的感冒。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] .

But	it	was	much	worse	than	that	,	though	she	didn't	know	.
但	它	曾是	很多	更糟	比	那	,	尽管	她	没有	知道	.

但实际情况比这糟糕得多，尽管她并不知道。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [pʊt] [ɔːf] ['goʊɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] ,

Her	grandfather	put	off	going	till	she	was	getting	better	,
她	祖父	放	离开	去	直到	她	曾是	获得	更好的	,

她祖父推迟了去的计划，直到她身体好转。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .

and	the	doctors	said	she	must	have	change	of	air	.
和	这	医生	说	她	必须	有	改变	的	空气	.

医生说她必须换换空气。

[hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ,

He	couldn't	take	her	with	him	,	and	he	had	to	go	,
他	不能	拿	她	和	他	,	和	他	有	到	去	,

他不能带她一起走，他必须离开。

[soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][oʊld] [mɪs] ['boʊgl] ,

so	the	only	thing	he	could	think	of	was	to	ask	old	Miss	Bogle	,
所以	这	仅有的	事物	他	可以	思考	的	曾是	到	问	老的	错过	博格尔	,

所以他唯一能想到的办法就是去问博格尔老太太。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑːrgɚɪts, 'mɑːrgrɪts] ['fɑːðɚz] ['gʌvərnəs] [wʌns] — [ɔːr]['dʒen(ə)rəl] [fʌðɚgɪlz] [oʊn]

who	had	been	Margaret's	father's	governess	once	—	or	General	Fothergill's	own
WHO	有	到过	玛格丽特的	父亲的	家庭教师	一次	—	或者	一般的	福瑟吉尔	自己的

['gʌvərnəs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

governess	when	he	was	a	little	boy	;
家庭教师	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	;

她曾是玛格丽特父亲的家庭教师——或者说，是福瑟吉尔将军小时候的家庭教师；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [wɪtʃ] — [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	am	not	sure	which	—	to	take	charge	of	her	.
我	是	不是	当然	哪个	—	到	拿	收费	的	她	.

我不确定该如何抉择——是接管她。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [oʊld] , [mɪs] ['boʊgl] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

He	had	forgotten	how	old	,	Miss	Bogle	was	,	and	I	think	she	must
他	有	被遗忘的	如何	老的	,	错过	博格尔	曾是	,	和	我	思考	她	必须

[hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] !

have	forgotten	it	herself	!
有	被遗忘的	它	她自己	!

他忘了博格尔小姐的年龄，我想她自己也一定忘了！

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [fɪt] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz]['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [nɜ:rs] [hæd; həd]

She	wasn't	fit	to	look	after	a	child	,	especially	as	Margaret's	nurse	had
她	不是	合身	到	看	后	一个	孩子	,	尤其	作为	玛格丽特的	护士	有

[tu:; tə] [li:v] [dʒʌst] [ðen] .

to	leave	just	then	.
到	离开	只是	然后	.

她不适合照顾孩子，尤其是玛格丽特的保姆当时正好要离开。

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] ['prɪti] [wel] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] .

So	you	can	pretty	well	understand	how	dull	and	lonely	Margaret	was	.
所以	你	能	漂亮的	出色地	理解	如何	乏味的	和	孤独	玛格丽特	曾是	.

所以你很容易就能理解玛格丽特有多么无聊和孤独。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['fʌðɝˌgɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

And	General	Fothergill	was	in	such	a	fuss	about	her	,
和	一般的	福瑟吉尔	曾是	在	这样的	一个	大惊小怪	关于	她	,

福瑟吉尔将军对她非常在意，

[ænd; ənd][soʊ] ['terəfaɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['getɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['ɪlnəs] ,

and	so	terrified	of	her	getting	any	other	illness	,
和	所以	恐惧	的	她	获得	任何	其他	疾病	,

她非常害怕自己会得其他疾病。

[ðæt] [hi:; hi][fər'bædˌfər'beɪd][hɜ:r; hər] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪs] [boʊgəlz] [haʊs] ,

that	he	forbade	her	making	friends	with	any	one	out	of	Miss	Bogle's	house	,
那	他	禁止	她	制作	朋友们	和	任何	一	出去	的	错过	博格尔	房子	,

他禁止她与博格尔小姐家以外的任何人交朋友。

[ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [roʊt] [tu:; tə] [gɪv] [li:v] .

unless	he	was	asked	about	it	,	and	wrote	to	give	leave	.
除非	他	曾是	问	关于	它	,	和	写道	到	给	离开	.

除非有人询问他，否则他不会写信准许。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

And	when	Mrs	.	Wylie	found	out	about	her	,
和	什么时候	太太	.	威利	成立	出去	关于	她	,

当怀利太太发现她的事后，

[ʃi:; ʃi] — [ɔ:r] [mɪs] ['boʊgl] — [dɪd] [raɪt] [tu:; tə][æsk] [li:v] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] [ˌju: 'es] ,

she	—	or	Miss	Bogle	—	did	write	to	ask	leave	for	her	to	know	us	,
她	—	或者	错过	博格尔	—	做过	写	到	问	离开	为了	她	到	知道	我们	,

她——或者说博格尔小姐——确实写信请求允许她认识我们，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['mæmə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] ['evri] [wei] .

explaining	how	good	and	sensible	mamma	was	about	children	every	way	.
解释	如何	好的	和	明智的	妈妈	曾是	关于	孩子们	每一个	方式	.

解释了妈妈在各个方面对孩子是多么优秀和明智。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði] [li:v] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [ænd; ənd] ['mæmə] ['setld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [-]

But	till	the	leave	came	Mrs	.	Wylie	and	mamma	settled	that	it	was	[	198	]
但	直到	这	离开	来了	太太	.	威利	和	妈妈	定居	那	它	曾是	[	-	]

但直到休假到来，怀利太太和妈妈才决定[198]

['betər] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] .

better	to	say	nothing	about	it	to	us	.
更好的	到	说	没有什么	关于	它	到	我们	.

最好什么都别跟我们说。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

And	in	this	,	I	think	,	they	made	a	mistake	.
和	在	这	,	我	思考	,	他们	制成	一个	错误	.

我认为，他们在这件事上犯了个错误。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That **was** **all** **.**
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ðə; ði] [liːv] [dɪd] [kʌm] , [waɪl] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
The **leave** **did** **come** **,** **while** **Margaret** **was** **with** **us** **.**
这 离开 做过 来 , 尽管 玛格丽特 曾是 和 我们 .

休假终于来了，当时玛格丽特正和我们在一起。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [bʌt; bət]
Of **course** **,** **all** **that** **had** **happened** **was** **written** **to** **her** **grandfather** **,** **but**
的 课程 , 全部 那 有 发生 曾是 书面 到 她 祖父 , 但
[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [skəuldid] !
she **wasn't** **a** **bit** **scolded** **!**
她 不是 一个 少量 责骂 !

当然，所有发生的事情她都写信告诉了她的祖父，但她一点也没被责骂！

['niːðər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] - ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] - ;
Neither **was** **her** **'** **Perkins** **'** **;**
两者都不 曾是 她 - 珀金斯 - ;

她的“珀金斯”也不是；

[ðə; ði][bɪg] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][soʊ] ['meni] ['feri] - ['stɔːriz] [tuː; tə]
the **big** **people** **only** **said** **that** **they** **must** **not** **be** **given** **so** **many** **fairy** **-** **stories** **to**
这 大的 人们 仅有的 说 那 他们 必须 不是 是 给定 所以 许多 仙女 - 故事 到
[riːd] .
read **.**
读 .

大人们只是说，不应该给他们读那么多童话故事。

[aɪ] ['wɔznt] [skəuldid] ['iːðər] , [ðoʊ] , [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kəm'pleɪn] .
I **wasn't** **scolded** **either** **,** **though** **,** **so** **I** **should** **not** **complain** **.**
我 不是 责骂 任何一个 , 尽管 , 所以 我 应该 不是 抱怨 .

不过我也没被责骂，所以不应该抱怨。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [naɪs] [θɪŋz] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] ['noʊɪŋ] ['berəl] ['waɪli] ,
And **several** **nice** **things** **came** **of** **it** **:** **the** **knowing** **Beryl** **Wylie** **,**
和 一些 好的 事物 来了 的 它 : 这 会心 贝丽尔 威利 ,

这件事也带来了一些好事：比如，博学的贝丽尔·怀利，

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [fʌðɜːgɪlz] ['kʌntri] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and **the** **going** **to** **stay** **at** **General** **Fothergill's** **country** **house** **,** **and** **the**
和 这 去 到 停留 在 一般的 福瑟吉尔 国家 房子 , 和 这
['hævɪŋ] ['mɑːrgrət] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] .
having **Margaret** **with** **us** **sometimes** **.**
拥有 玛格丽特 和 我们 有时 .

还有去福瑟吉尔将军的乡间别墅住一段时间，以及玛格丽特有时和我们在一起。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['pærət] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I **don't** **know** **what** **the** **parrot** **thought** **of** **it** **all** **.**
我 不 知道 什么 这 鹦鹉 想法 的 它 全部 .

我不知道那只鹦鹉对这一切作何感想。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , [æz; əz] ['klevər] [ænd; ənd] - [ʌn'kæni] - [æz; əz]['evər] ;
I **believe** **he** **is** **still** **there** **,** **as** **clever** **and** **'** **uncanny** **'** **as** **ever** **;**
我 相信 他 是 仍然 那里 , 作为 聪明的 和 - 不可思议 - 作为 曾经 ;

我相信他还在那里，一如既往地聪明而“神秘莫测”；

[æt; ət] [liːst] [soʊ]['mɪsɪz] . ['waɪli] [sed] , [ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
at **least** **so** **Mrs** **.** **Wylie** **said** **,** **the** **last** **time** **she** **came** **to** **see** **us** **.**
在 至少 所以 太太 . 威利 说 , 这 最后的 时间 她 来了 到 看 我们 .

至少怀利太太上次来看我们的时候是这么说的。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . & [ɑːr] . [klaːk] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə]
Printed **by** **R** **.** **&** **R** **.** **Clark** **,** **Limited** **,** **Edinburgh**
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 有限的 , 爱丁堡

由爱丁堡 R. & R. Clark 有限公司印刷

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .
BOOKS **FOR** **YOUNG** **READERS** **.**
图书 为了 年轻的 读者 .

青少年读物。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɝːθ] .
By **Mrs** **.** **MOLESWORTH** **.**
经过 太太 . 莫尔斯沃思 .

作者：莫尔斯沃思夫人。

[ðə; ði] [wʊdpɪdʒənz] [ænd; ənd] ['meri] .
THE **WOODPIGEONS** **AND** **MARY** **.**
这 斑鸠 和 玛丽 .

木鸽和玛丽。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [ɑːr] . ['mɪlɚ] .
Illustrated **by** **H** **.** **R** **.** **Millar** **.**
插图 经过 H . 拉 . 米勒 .

由 HR Millar 绘制插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ælɪs] [biː] . ['wʊdwərd] .
Illustrated **by** **Alice** **B** **.** **Woodward** **.**
插图 经过 爱丽丝 B . 伍德沃德 .

由爱丽丝·B·伍德沃德绘制插图。

[gloʊb] 8vo .
Globe **8vo** **.**
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ðiː] [haʊs] [ðæt] [gruː] .
THE **HOUSE** **THAT** **GREW** **.**
这 房子 那 生长 .

逐渐长大的房子。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [hjuː] ['tɔmsn] .
Illustrated **by** **Hugh** **Thomson** **.**
插图 经过 休 汤姆逊 .

由休·汤姆森绘制插图。

[gloʊb] 8vo .
Globe **8vo** **.**
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['tɪniz] .
THIS **AND** **THAT** **:** **A** **Tale** **of** **Two** **Tinies** **.**
这 和 那 : 一个 故事 的 二 小家伙们 .

杂七杂八：两个小家伙的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltər] [kreɪn] .
Illustrated **by** **Walter** **Crane** **.**
插图 经过 沃尔特 起重机 .

由沃尔特·克莱恩绘制插图。

[gloʊb] 8vo .
Globe **8vo** **.**
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['poʊzi] .
A **CHRISTMAS** **POSY** **.**
一个 圣诞节 铭文 .

圣诞花束。

" ['kærəts] , " [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **CARROTS** **,** **"** **JUST** **A** **LITTLE** **BOY** **.**
" 胡萝卜 , " 只是 一个 小的 男生 .

“胡萝卜，”一个小男孩。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld] .
A **CHRISTMAS** **CHILD** **.**
一个 圣诞节 孩子 .

圣诞儿童。

['krɪsməs] - [triː] [lænd] .
CHRISTMAS **-** **TREE** **LAND** **.**
圣诞节 - 树 土地 .

圣诞树乐园。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [klɑːk] .
THE **CUCKOO** **CLOCK** **.**
这 布谷鸟 钟 .

布谷鸟钟。

[fɔːr] ['waɪndz] [fɑːrm] .
FOUR **WINDS** **FARM** **.**
四 风 农场 .

四风农场。

['grænmʌðər] [dɪr] .
GRANDMOTHER **DEAR** **.**
祖母 亲爱的 .

亲爱的奶奶。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [hɛə] ['beɪbi] .
ADVENTURES **OF** **HERR** **BABY** **.**
冒险 的 先生 婴儿 .

她宝宝的冒险故事。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['pegi] .
LITTLE **MISS** **PEGGY** **.**
小的 错过 佩吉 .

小佩吉小姐。

[ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] .
THE **RECTORY** **CHILDREN** **.**
这 牧师住宅 孩子们 .

教区牧师的孩子们。

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[ðə; ði] ['tæpəstri] [ruːm] .
THE **TAPESTRY** **ROOM** **.**
这 挂毯 房间 .

挂毯室。

[tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] .
TELL **ME** **A** **STORY** **.**
告诉 我 一个 故事 .

给我讲个故事。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] .
TWO **LITTLE** **WAIFS** **.**
二 小的 孤儿 .

两个小孤儿。

" [ˌjuː 'es] " ; [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['stɔːri] .
" **US** **"** **;** **an** **Old** **-** **Fashioned** **Story** **.**
" 我们 " ; 一个 老的 - 造型 故事 .

《我们》；一个老式的故事。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
CHILDREN OF THE CASTLE .
孩子们 的 这 城堡 .

城堡的孩子们。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['lezli] [brʊk] .
Illustrated by Leslie Brooke .
插图 经过 莱斯利 布鲁克 .

由莱斯利·布鲁克绘制插图。

[gloʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['ʃi:ləz] ['mɪstəri] .
SHEILA'S **MYSTERY** **.**
希拉的 神秘 .

希拉之谜。

[ðə; ði] [ka:vd] ['laɪənz] .
THE **CARVED** **LIONS** **.**
这 雕刻 狮子 .

雕刻的狮子。

['meri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[maɪ] [nu:] [hoʊm] .
MY **NEW** **HOME** **.**
我的 新的 家 .

我的新家。

[nɜ:rs] - ['stɔ:ri] .
NURSE **HEATHERDALE'S** **STORY** **.**
护士 - 故事 .

护士希瑟代尔的故事。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ænd; ənd][aɪ] .
THE **GIRLS** **AND** **I** **.**
这 女孩们 和 我 .

我和女孩们。

[ðə; ði] ['ɔ:riəl] ['wɪndoʊ] .
THE **ORIEL** **WINDOW** **.**
这 凸窗 窗户 .

奥里尔窗。

[mɪs] [maʊs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bɔɪz] .
MISS **MOUSE** **AND** **HER** **BOYS** **.**
错过 老鼠 和 她 男孩们 .

老鼠小姐和她的男孩们。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['rəuzi:][em] . [em] . ['pɪtmən] .
Illustrated **by** **Rosie** **M** **.** **M** **.** **Pitman** **.**
插图 经过 罗西 M . M . 皮特曼 .

由 Rosie MM Pitman 绘制插图。

[gloʊb] 8vo .
Globe **8vo** **.**
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði]['mædʒɪk] [nʌts] .
THE MAGIC NUTS .
这 魔法 坚果 .

神奇的坚果。

['ɔːlsoʊ][ɪn][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['baɪndɪŋ] . [kraʊn] 8vo . 2s .
Also in Ornamental Binding . Crown 8vo . 2s .
还 在 装饰 结合 . 王冠 8vo . 2s .

另有精装本。皇冠八开本。2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[klɔːθ] ['elɪgənt] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Cloth elegant , gilt edges .
布 优雅的 , 镀金 边缘 .

布料质地优良，边缘烫金。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

" ['kærəts] .
" CARROTS .
" 胡萝卜 .

胡萝卜。

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld] .
" A CHRISTMAS CHILD .
" 一个 圣诞节 孩子 .

《圣诞宝贝》

['grænmʌðər] [dɪr] .
GRANDMOTHER DEAR .
祖母 亲爱的 .

亲爱的奶奶。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [klɑːk] .
THE CUCKOO CLOCK .
这 布谷鸟 钟 .

布谷鸟钟。

[ðə; ði] ['tæpəstri] [ru:m] .
THE TAPESTRY ROOM .
这 挂毯 房间 .

挂毯室。

" [ˌju: 'es] .
" US .
" 我们 .

“我们。

" [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [hɛə] ['beɪbi] .
" ADVENTURES OF HERR BABY .
" 冒险 的 先生 婴儿 .

“她宝贝的冒险。”

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] . , ['limitid] . , ['lʌndən] .
MACMILLAN AND CO . , Ltd . , LONDON .
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司 . , 伦敦 .

伦敦麦克米伦有限公司。

[bʊks] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['ri:dɚz] .
BOOKS FOR YOUNG READERS .
图书 为了 年轻的 读者 .

青少年读物。

[baɪ] ['lu:ɪs] ['kærəl] .
By LEWIS CARROLL .
经过 刘易斯 卡罗尔 .

作者：刘易斯·卡罗尔。

['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] .
ALICE'S ADVENTURES IN WONDERLAND .
爱丽丝的 冒险 在 仙境 .

爱丽丝梦游仙境。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒɑ:n] ['tɛnɪəl] .
With 42 Illustrations by John Tenniel .
和 - 插图 经过 约翰 坦尼尔 .

附有约翰·坦尼尔绘制的 42 幅插图。

['eɪti] - [naɪnθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Eighty - ninth Thousand .
八十 - 第九 千 .

第八十九千。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['pi:pəlz] [ɪ'dɪʃn] .
People's Edition .
人们的 版 .

大众版。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sekənd] ['θaʊz(ə)nd] .
One Hundred and Twenty - second Thousand .
一 百 和 二十 - 第二 千 .

十二万二千。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˌævən'tʃʊrz] - [ˌeɪ 'juː] [peɪz] ['di'i'es] [mɛʁ'veɪ] .
AVENTURES D'ALICE AU PAYS DES MERVEILLES .
冒险 - 澳大利亚 支付 DES 奇迹 .

爱丽丝历险记 AU PAYS DES MERVEILLES。

[træ'duːɪt][diː] - [pɑːr]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - .
Traduit de l'Anglais par Henri Bué .
翻译 德 - 帕 亨利 - .

亨利·布埃 (Henri Bué) 的英语翻译。

[uː'vrɑːʒ] - [diː] - [vi'njets] [pɑːr][dʒɑːn] ['tɛnɪəl] .
Ouvrage Illustré de 42 Vignettes par John Tenniel .
作品 - 德 - 小故事 帕 约翰 坦尼尔 .

约翰·坦尼尔 (John Tenniel) 创作的 42 个小插曲插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[lə] [ævɛntʃɝ] -
LE AVVENTURE D'ALICE
LE 冒险 -

爱丽丝的冒险

['nɛl] ['pɑːeɪziː] ['dɛl] - .
NEL PAESE DELLE MERAVIGLIE .
内尔 国家 德尔 - .

NEL PAESE DELLE MERAVIGLIE.

- [dɔːl] - ['ɪŋgliːz] [ˌdiː 'eɪ][tiː] . - - [rɔ'seti] .
Tradotte dall' Inglese da T. Pietrocòla-Rossetti .
- 达尔 - 英语 达 T . - - 罗塞蒂 .

Tradotte dall' Inglese da T. Pietrocòla-Rossetti。

[kɑːn] - [vɪn'jet] [ˌdiː 'aɪ] [dʒo'vanni] ['tɛnɪəl] .
Con 42 Vignette di Giovanni Tenniel .
康 - 小插曲 迪 乔瓦尼 坦尼尔 .

Con 42 Vignette di Giovanni Tenniel。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] ['ʌndər] [graʊnd] .
ALICE'S ADVENTURES UNDER GROUND .
爱丽丝的 冒险 在下面 地面 .

爱丽丝的地下奇遇记。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . [bʊk] ['æftərwərdz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] " ['ælɪsəz]
Being a facsimile of the original MS . book afterwards developed into " Alice's
存在 一个 传真 的 这 原来的 多发性硬化症 . 书 然后 发达 进入 " 爱丽丝的
[əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] .
Adventures in Wonderland .
冒险 在 仙境 .

本书是原手稿的摹本，后来发展成为《爱丽丝梦游仙境》。

" [wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] .
" With 37 Illustrations by the Author .
" 和 - 插图 经过 这 作者 .

“附作者绘制的37幅插图。”

[fɔːrθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Fourth Thousand .
第四 千 .

第四个千。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd] [wʌt] ['ælɪs] [faʊnd] [ðer; ðər] .
THROUGH THE LOOKING - GLASS , AND WHAT ALICE FOUND THERE .
通过 这 寻找 - 玻璃 , 和 什么 爱丽丝 成立 那里 .

透过镜子，以及爱丽丝在镜子里发现的一切。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ][dʒɑːn] ['tɛnɪəl] .
With 50 Illustrations by John Tenniel .
和 - 插图 经过 约翰 坦尼尔 .

附约翰·坦尼尔绘制的50幅插图。

['sɪksti] - [θɜːrd] ['θaʊz(ə)nd] .
Sixty - third Thousand .
六十 - 第三 千 .

六万三千。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['piːpəlz] [ɪ'dɪʃn] .
People's Edition .
人们的 版 .

大众版。

['sev(ə)nti] - [fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Seventy - fifth Thousand .
七十 - 第五 千 .

七万五千。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] , [ænd; ənd]
ALICE'S ADVENTURES IN WONDERLAND , AND
爱丽丝的 冒险 在 仙境 , 和

《爱丽丝梦游仙境》和

[θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd] [wʌt] ['ælɪs] [faʊnd] [ðer; ðər] .
THROUGH THE LOOKING - GLASS , AND WHAT ALICE FOUND THERE .
通过 这 寻找 - 玻璃 , 和 什么 爱丽丝 成立 那里 .

透过镜子，以及爱丽丝在镜子里发现的一切。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒɑːn] ['tɛnɪəl] .
With 92 Illustrations by John Tenniel .
和 - 插图 经过 约翰 坦尼尔 .

附有约翰·坦尼尔绘制的92幅插图。

['piːpəlz] [ɪ'dɪʃn] .
People's Edition .
人们的 版 .

大众版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snɑːrk] : [æn; ən] ['ægəni] [ɪn] [eɪt] [fɪts] .
THE HUNTING OF THE SNARK : An Agony in Eight Fits .
这 打猎 的 这 讽刺 : 一个 痛苦 在 八 适合 .

猎杀斯纳克：八次抽搐的痛苦经历。

[wɪð; wɪθ][naɪn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['henri] ['hɑːlədeɪ] .
With 9 Illustrations by Henry Holiday .
和 9 插图 经过 亨利 假期 .

附亨利·霍利迪绘制的9幅插图。

['twenti] - [θɜːrd] ['θaʊz(ə)nd] .
Twenty - third Thousand .
二十 - 第三 千 .

第二万三千。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[raɪm] ?
RHYME **?**
韵 ?

韵?

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ?
AND **REASON** **?**
和 原因 ?

理由呢?

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['ɑːrθər] [biː] . [frɔːst] , [ænd; ənd][naɪn][baɪ] ['henri] ['hɑːlədeɪ] .
With **65** **Illustrations** **by** **Arthur** **B** **.** **Frost** **,** **and** **9** **by** **Henry** **Holiday** **.**
和 - 插图 经过 亚瑟 B . 霜 , 和 9 经过 亨利 假期 .

书中包含亚瑟·B·弗罗斯特绘制的 65 幅插图和亨利·霍利迪绘制的 9 幅插图。

[eɪtθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Eighth **Thousand** **.**
第八 千 .

第八千。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

['sɪlvi] [ænd; ənd] ['brʊnoʊ] .
SYLVIE **AND** **BRUNO** **.**
西尔维 和 布鲁诺 .

西尔维和布鲁诺。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hæri] [fɝ'nɪs] .
With **46** **Illustrations** **by** **Harry** **Furniss** **.**
和 - 插图 经过 哈里 弗尼斯 .

配有哈里·弗尼斯绘制的 46 幅插图。

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Seventeenth **Thousand** **.**
第十七 千 .

第一十七千。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['pi:pəlz] [ɪ'dɪʃn] .
People's Edition .
人们的 版 .

大众版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sɪlvi] [ænd; ənd] ['brʊnoʊ] , [kən'klu:did] .
SYLVIE AND BRUNO , Concluded .
西尔维 和 布鲁诺 , 结束 .

西尔维和布鲁诺，总结道。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ] ['hæri] [fɜ'nɪs] .
With Illustrations by Harry Furniss .
和 插图 经过 哈里 弗尼斯 .

插图由哈里·弗尼斯绘制。

[fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Fifth Thousand .
第五 千 .

第五千。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['piːpəlz] [ɪ'dɪʃn] .
People's Edition .
人们的 版 .

大众版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[sɪm'bɑːlɪk] ['lɑːdʒɪk] .
SYMBOLIC LOGIC .
象征性的 逻辑 .

符号逻辑。

[pɑːrt][aɪ] . [ˌelɪ'mentri] .
Part I . Elementary .
部分 我 . 初级 .

第一部分：基础篇。

[kraʊn] 8vo , [lɪmp] [klɔːθ] .
Crown 8vo , limp cloth .
王冠 8vo , 跛行 布 .

Crown 8vo，软布。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['sekənd] ['θaʊz(ə)nd] .
Second Thousand .
第二 千 .

第二个千。

[en] . [biː] . — [æn; ən] ['envəloʊp] , [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [blæŋk]['daiəgræmz] (['baɪlɪtərəl][ænd; ənd][traɪ'lɪtərəl])
N . B . — An Envelope , containing two blank diagrams (Biliteral and Triliteral)
N . B . — 一个 信封 , 包含 二 空白的 图表 (双字母 和 三字母)
[ænd; ənd][naɪn] ['kauntəz] ([fɔːr] [red] [ænd; ənd][faɪv] [greɪ]) ,
and nine counters (four red and five grey) ,
和 九 计数器 (四 红色的 和 五 灰色的) ,

注意——一个信封，内含两张空白图表（双字母和三字母）和九个计数器（四个红色和五个灰色），

[kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] 3d . , [baɪ][poʊst] 4d .
can be had for 3d . , by Post 4d .
能 是 有 为了 3d . , 经过 邮政 4d .

可通过邮寄方式获得，售价 3d，邮资 4d。

[mək'mɪlən]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'oʊ]	. ,	['limitid]	. ,	['lʌndən]	.
MACMILLAN	**AND**	**CO**	**. ,**	**Ltd**	**. ,**	**LONDON**	**.**
麦克米伦	和	一氧化碳	. ，	有限公司	. ，	伦敦	.

伦敦麦克米伦有限公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神